

L E G E

pentru modificarea unor acte normative (modificarea legislației în domeniul concurenței)

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. I - Legea concurenței nr. 183/2012 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2012, nr.193-197, art.667), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1. Clauza de armonizare se completează cu următorul cuprins:

„transpune Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 123 din 27 aprilie 2004, și ale Regulamentul (UE) nr.2023/914 al Comisiei din 20 aprilie 2023 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 802/2004 al Comisiei, CELEX: 32023R0914, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 119 din 5 mai 2023, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2024/2776 al Comisiei din 31 octombrie 2024.”

2. Articolul 4:

din cuprinsul noțiunilor de *acord*, *acord orizontal*, *acord vertical*, *concurent potențial*, *concurență*, *practică concertată*, cuvântul „independentă” la toate formele gramaticale corespunzătoare se exclude;

noțiunea de *cerere de clemență* se completează după sintagma „cu privire la un cartel” cu sintagma „sau alt acord anticoncurențial”;

noțiunea de *concurent* se substituie cu noțiunea de *concurenți* cu următorul cuprins:

„*concurenți* - întreprinderi care sunt sau pot fi expuse concurenței una față de alta pe o piață relevantă”;

noțiunea de *întreprindere* se completează cu următorul enunț: „Noțiunea de întreprindere se aplică, în ceea ce privește impunerea de amenzi, societăților-mamă și succesorilor legali și economici ai întreprinderilor;”

noțiunea de „*întreprinderi dependente*” se exclude;

în cuprinsul noțiunii de *legislație concurențială*, sintagma „nr. 139/2012” se exclude;

în cuprinsul noțiunii de *politică de clemență*, cuvântul „cartel”, la orice formă gramaticală, se substituie cu sintagma „acord anticoncurențial” la forma gramaticală corespunzătoare;

după noțiunea de „*servicii de interes economic general*” se introduce noțiunea de „solicitant”:

„*solicitant* - o întreprindere sau asociere de întreprindere care depune o cerere de imunitate sau de reducere a amenzilor în cadrul politicii de clemență;”

noțiunea de „*trucare a ofertelor*” se exclude.

3. La articolul 5 alineatul (1) litera d) se abrogă;

4. Articolul 6:

alineatul (4) se completează după sintagma „în condițiile alin. (1)” cu textul „sau se încadrează în una din categoriile prevăzute în alin. (2)”;

alineatul (6) se abrogă.

5. Articolul 7:

denumirea articolului va avea următorul cuprins:

„**Articolul 7.** Retragerea exceptărilor în cazurile individuale”;

în alineatul unic se substituie textul „provoacă sau pot provoca” cu cuvântul „produc”.

6. Articolul 9:

la alineatul (1), subpunctul 1) litera d) se abrogă;

articolul se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Prevederile art. 8 nu se aplică acordurilor anticoncurențiale încheiate în legătură cu participarea la proceduri de achiziții publice sau la orice alte forme de concurs de oferte.”.

7. La articolul 10:

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Poziția dominantă rezultă dintr-o combinație de mai mulți factori care, luați separat, nu sunt neapărat hotărâtori. Evaluarea unei poziții dominante va ține seama de structura concurențială a pieței și în special de următorii factori:

a) presiunea exercitată de ofertele existente ale concurenților actuali și de poziția pe piață a acestora (poziția pe piață a întreprinderii dominante și a concurenților ei).

b) presiunea exercitată de amenințarea credibilă a unei viitoare expansiuni a concurenților actuali sau a intrării pe piață a unor concurenți potențiali (expansiunea și intrarea pe piață).

c) presiunea exercitată de puterea de negociere a clienților întreprinderii (puterea compensatorie a cumpărătorilor).”;

la alineatul (4) textul „50%” se substituie cu textul „40%”;

la alineatul 6) se substituie textul „va adopta Regulamentul” cu textul „are dreptul să adopte acte normative”.

8. Articolul 11:

alineatul (1):

în partea introductivă, se completează cu textul „fără a fi nevoie de o decizie prealabilă în acest sens.”;

litera a) se completează cu textul „, inclusiv practicarea unui preț excesiv sau a unui preț de ruinare în scopul înlăturării concurenților.”;

literele e), f) și g) se abrogă;

alineatele (2) – (4) se abrogă;

la alineatul (6) textul „, cum ar fi motivele de sănătate sau de siguranță legate de natura produsului respectiv” se exclude.

9. Articolul 20:

alineatul (2) la litera b) după sintagma „fie prin contract ori prin” se completează cu cuvântul „orice”;

alineatul (3) se completează cu textul „pentru a se stabili dacă operațiunea este sau nu compatibilă cu mediul concurențial.”;

articolul se completează cu alineatul (9), cu următorul cuprins:

„(9) În cazul în care Consiliul Concurenței inițiază o investigație privind nenotificarea unei operațiuni de concentrare economică sau punerea în aplicare a acesteia înainte ca operațiunea să fie declarată compatibilă cu mediul concurențial,

Consiliul va evalua, în cadrul aceleiași investigații, compatibilitatea concentrării cu mediul concurențial și se va pronunța asupra acesteia în decizia prin care se va fi finalizat investigația. Dacă, după inițierea investigației prevăzute în prezentul alineat, partea implicată depune notificarea cu privire la concentrarea economică investigată, Consiliul Concurenței va examina notificarea depusă în cadrul investigației deja inițiate, fără a fi obligat să respecte termenele prevăzute la art. 25. În acest caz, depunerea notificării poate fi considerată ca circumstanța atenuantă la aplicarea sancțiunilor de către Consiliul Concurenței.”.

10. La articolul 21 se completează cu litera d) cu următorul cuprins:

„d) controlul, potrivit prevederilor art. 20 alin. (2) lit. b), este dobândit de o întreprindere al cărei obiect unic de activitate este de a achiziționa participații la alte întreprinderi, de a gestiona și valorifica respectivele participații, fără a se implica direct sau indirect în gestionarea întreprinderilor în cauză, aceasta fără a aduce însă atingere drepturilor pe care întreprinderea le deține în calitate de acționar, cu condiția ca drepturile de vot legate de participațiile deținute să fie exercitate, în special în ceea ce privește numirea membrilor organelor de conducere și supraveghere ale întreprinderilor la care deține participațiile, doar pentru a menține valoarea integrală a investițiilor în cauză și nu pentru a determina, direct sau indirect, comportamentul concurențial al acelor întreprinderi.”

11. Articolul 22:

alineatul (1) se completează după textul „înainte de punerea în aplicare” cu textul „și după încheierea acordului, anunțarea ofertei publice sau după preluarea pachetului de control”;

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„(2) Notificarea poate fi efectuată și în cazurile în care întreprinderile implicate demonstrează Consiliului Concurenței intenția de bună credință de a încheia un acord sau, în cazul unei oferte publice, în cazul în care și-au anunțat public intenția de a face o astfel de ofertă, cu condiția ca acordul sau oferta planificată să aibă ca rezultat o concentrare economică conform prezentei legi.”;

alineatul 2¹) se abrogă;

alineatul (4) va avea următorul cuprins:

„(4) Notificările conțin informațiile, inclusiv documentele, solicitate în Formularul complet sau Formularul simplificat de notificare, aprobate prin actele normative ale Consiliului Concurenței. Informațiile trebuie să fie corecte și complete.”;

la alineatul (7) cuvintele „valabil depusă” se substituie cu cuvântul „efectivă” și se completează cu textul „sau va solicita informațiile sau documentele suplimentare conform alin. (8).”;

alineatul (8) va avea următorul cuprins:

„(8) În situația în care informațiile prezentate de către partea/părțile notificatoare nu sunt complete pentru ca notificarea să fie considerată efectivă, în termen de 10 zile lucrătoare de la înregistrarea sau ultima completare a notificării, Consiliul Concurenței va putea solicita părții/părților notificatoare sau reprezentanților acestora completarea informațiilor transmise și/sau confirmarea caracterului exact și complet al acestora.”;

alineatul (10) va avea următorul cuprins:

„(10) Sub rezerva alin. (8) și (9), notificarea devine efectivă la data la care a fost primită de Consiliul Concurenței. În cazul în care informațiile, inclusiv documentele, din notificare sunt incomplete sub orice aspect, notificarea devine efectivă la data la care Consiliul Concurenței primește informațiile complete. În sensul prezentului articol, informațiile incorecte sau care induc în eroare sunt considerate informații incomplete.”;

articolul se completează cu alineatul 10¹ cu următorul cuprins:

„(10¹) Modificările faptelor conținute de notificare, apărute ulterior notificării, de care părțile care fac notificarea au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință sau orice informații noi apărute ulterior notificării de care părțile au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință și care ar fi trebuit să fie notificate dacă ar fi fost cunoscute la data notificării sunt comunicate Consiliului Concurenței fără întârziere. În aceste cazuri, dacă modificările sau informațiile noi ar putea avea efecte semnificative asupra evaluării concentrării, Consiliului Concurenței poate considera notificarea ca fiind efectivă la data la care aceasta primește informațiile relevante. Consiliului Concurenței informează în acest sens părțile care fac notificarea sau reprezentanții lor în scris, fără întârziere.”;

alineatul (11) se completează după textul „informația despre efectuarea notificării” cu textul „inclusiv specifică data la care a fost primită notificarea”.

12. Legea se completează cu articolul 22¹ cu următorul cuprins:

„Articolul 22¹. Consultări prelabile și procedura de prenotificare

(1) Părțile care intenționează să depună o notificare pot solicita Consiliului Concurenței consultări prelabile pentru discutarea unor aspecte juridice sau

practice esențiale privind concentrarea economică. În acest scop, părțile vor furniza Consiliului Concurenței, cu cel puțin 3 zile lucrătoare anterior datei stabilite pentru consultare, informații relevante privind concentrarea economică, în special: părțile implicate în concentrare, piețele pe care acestea activează, descrierea sumară a concentrării economice respective și a modalității de preluare a controlului.

(2) Pentru eficientizarea procesului de examinare a operațiunii de concentrare economică, Consiliul Concurenței poate, la solicitarea părților, desfășura procedura de pre-notificare. Procedura de pre-notificare constă în schimbul de informații și discuții între Consiliul Concurenței și părțile implicate într-o concentrare economică, anterior înregistrării notificării, în vederea clarificării aspectelor relevante pentru evaluarea operațiunii de concentrare economică. În cadrul acestei proceduri pot avea loc una sau mai multe reuniuni între reprezentanți ai Consiliului Concurenței și părțile notificatoare. Părțile pot prezenta și un formular de notificare precompletat pentru a facilita desfășurarea procedurii.

(3) Toate discuțiile în cadrul procedurilor de consultări prelabile și pre-notificare se desfășoară în strictă confidențialitate.”

13. Articolul 23 va avea următorul cuprins:

„Articolul 23. Evaluarea concentrărilor economice

(1) Concentrările economice care cad sub incidența prevederilor art. 22 alin. (1) sunt evaluate pentru a se stabili dacă sunt sau nu compatibile cu mediul concurențial. La efectuarea acestei evaluări, Consiliul Concurenței ia în considerare:

1) necesitatea menținerii și dezvoltării unei concurențe efective pe piața relevantă având în vedere, printre altele, structura tuturor piețelor vizate și concurența actuală sau potențială din partea întreprinderilor aflate pe teritoriul sau în afara Republicii Moldova;

2) poziția pe piață a întreprinderilor implicate și puterea lor economică și financiară, alternativele disponibile furnizorilor și utilizatorilor, accesul acestora la surse de aprovizionare sau piețe și orice alte bariere legale sau de altă natură la intrarea pe piață, tendințele ofertei și cererii pentru produsele relevante, interesele consumatorilor intermediari și finali și evoluția progresului tehnic și economic, cu condiția ca acesta să fie în beneficiul consumatorului și să nu reprezinte un obstacol în calea concurenței.

(2) O concentrare care nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piețele relevante, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată compatibilă cu mediul concurențial.

(3) O concentrare care ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piețele relevante, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată incompatibilă cu un mediu concurențial.

(4) Modalitatea de evaluare a concentrărilor economice se stabilesc prin actele normative adoptate de Plenul Consiliului Concurenței.”

14. Articolul 24:

la alineatul (2), cuvântul „din” se substituie cu cuvântul „în”;

la alineatul (3) primul enunț va avea următorul cuprins:

„Când o operațiune de concentrare economică constă în achiziționarea unor părți ale uneia sau mai multor întreprinderi, indiferent dacă acestea au sau nu personalitate juridică, inclusiv prin achiziționarea activelor, pentru vânzător sau vânzători se ia în considerare numai cifra de afaceri relevantă pentru părțile care fac obiectul concentrării.”;

alineatul (4):

în partea introductivă, cuvintele „realizată de întreprinderile” se substituie cu cuvintele „a unei întreprinderi”;

la litera a), cuvântul „întreprinderilor” se substituie cu cuvântul „întreprinderii”;

litera b):

liniuța întâi, se completează după sintagma „deține peste jumătate din capital sau” cu „din capitalul de exploatare”;

la liniuța a treia, textul „societății, ai organului executiv” se substituie cu textul „de supraveghere sau de administrație”.

15. Articolul 25:

1) la alineatul (1):

în partea introductivă, se substituie textul „de la primirea notificării complete a unei operațiuni de concentrare economică” cu textul „din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete,”;

la litera a), se substituie textul „informează părțile notificatoare, printr-o scrisoare, despre faptul” cu textul „adoptă în plen o decizie de constatare a faptului”;

la litera b), după liniuța întâi, se completează cu enunțul cu următorul cuprins:

„Se consideră că decizia de declarare a unei concentrări compatibile include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a concentrării.”;

litera c), se completează cu enunț cu următorul cuprins:

„Operațiunile de concentrare economică ce prezintă semne de îndoieli grave privind compatibilitatea concurențială vor fi investigate conform Capitolului VII.”;

alineatul (2) la litera b) și c) se substituie textul „art. 23 alin. (4)” cu textul „art. 23 alin. (2)”;

articolul se completează cu alineatele (1¹) și (2¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Termenul prevăzut la alin. (1) se prelungește la 40 de zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în vederea realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial.”;

„(2¹) Termenul de 90 de zile lucrătoare se prelungește la 105 zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în vederea realizării compatibilității concentrării cu piață, cu excepția cazurilor în care întreprinderile s-au oferit să își asume astfel de angajamente cu mai puțin de 55 de zile lucrătoare după inițierea investigației. Angajamentele propuse de întreprinderile implicate în temeiul alin. (2) se transmit Consiliului Concurenței în termen de 65 de zile lucrătoare de la data inițierii procedurii. În cazul în care întreprinderile implicate propun inițial angajamente în termen de mai puțin de 55 de zile lucrătoare de la data la care procedurile au fost inițiate, dar transmit o versiune modificată a angajamentelor în termen de cel puțin 55 de zile lucrătoare de la data respectivă, angajamentele modificate sunt considerate a fi angajamente noi în sensul aplicării alin. (2).

În cazul în care, în temeiul alin. (2), termenul de adoptare a unei decizii în temeiul alin. (1) se prelungește, perioada de 65 de zile lucrătoare pentru depunerea angajamentelor se prelungește automat cu același număr de zile lucrătoare.”;

la alineatul (3), cuvintele „Plenul Consiliului Concurenței” se substituie cu cuvintele „Consiliul Concurenței”;

alineatele (4) și (7) se abrogă;

alineatul (5) va avea următorul cuprins:

„(5) În cazul în care Consiliul Concurenței nu a adoptat o decizie în conformitate cu alin. (1) și (2) în termenele prevăzute de prezentul articol, se consideră că respectiva concentrare a fost declarată compatibilă cu mediul concurențial.”;

alineatul (6) va avea următorul cuprins:

„(6) Termenele prevăzute la alin. (1), (2) și (2¹) se suspendă în cazurile în care Consiliul Concurenței trebuie să solicite unei persoane, întreprinderi să furnizeze informații sau desfășoare o inspecție, din unul din următoarele motive:

a) informațiile pe care Consiliul Concurenței le-a solicitat uneia din părțile care fac notificarea sau unei alte părți implicate, nu sunt furnizate sau nu sunt furnizate în totalitate în termenul fixat de Consiliul Concurenței;

b) informațiile pe care Consiliul Concurenței le-a solicitat unei terțe părți nu sunt furnizate sau nu sunt furnizate în totalitate în termenul stabilit de Consiliul Concurenței datorita unor circumstanțe de care este responsabilă una din părțile care fac notificarea sau orice altă parte implicată;

c) una din părțile care fac notificarea sau orice altă parte implicată, a refuzat să se supună unei inspecții efectuate de Consiliul Concurenței sau să coopereze în vederea realizării unei astfel de inspecții;

d) părțile care fac notificarea nu au informa Consiliul Concurenței cu privire la modificările survenite în faptele prezentate în notificare sau cu privire la orice alte noi informații de tipul celor menționate la art. 22 alin. (10¹).”

articolul se completează cu alineatele (6¹) - (6³) cu următorul cuprins:

„(6¹) Termenele prevăzute la alin. (1) și (2) se suspendă în cazurile în care Consiliul Concurenței trebuie să solicite informații, fără a face în prealabil o cerere simplă de informații, datorita unor circumstanțe de care este responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare.

(6²) Termenele prevăzute la alin. (1), (2) și (2¹) se suspendă:

a) în cazurile menționate la alin. (6) lit. a) și b), pe perioada cuprinsă între expirarea termenului stabilit în cererea de solicitare de informații și primirea informațiilor complete și corecte solicitate prin solicitare de informație repetată sau momentul în care Consiliul Concurenței informează părțile care fac notificarea că, avînd în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare;

b) în cazurile menționate la alin. (6) lit. c), pe perioada cuprinsă între încercarea nereușită de a efectua o inspecție și încheierea inspecției dispuse prin ordin sau momentul în care Consiliul Concurenței informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare, inspecția dispusă nu mai este necesară;

c) în cazurile menționate la alin. (6) lit. d), pe perioada cuprinsă între apariția modificării faptelor prezentate în notificare și primirea informațiilor complete și corecte;

d) în cazurile menționate la alineatul (6¹), pe perioada cuprinsă între expirarea termenului stabilit în solicitarea de informație și primirea informațiilor complete și corecte solicitate sau momentul în care Consiliul Concurenței informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare;

(6³) Suspendarea termenului începe în ziua lucrătoare următoare zilei la care a avut evenimentul care declanșează suspendarea. Aceasta expiră la sfârșitul zilei în care dispare motivul suspendării. În cazul în care această zi nu este una lucrătoare, suspendarea termenului expiră la sfârșitul zilei lucrătoare următoare.”

alineatul (8), se completează după textul „alin. (1)” cu textul „sau (2)”;

alineatul (9) se completează cu cuvintele „sau (2)”;

articolul se completează cu alineatul (10) cu următorul cuprins:

„(10) Dacă printr-o hotărâre definitivă și irevocabilă a instanței de judecată se anulează, integral sau parțial, o decizie a Consiliului Concurenței care trebuie să respecte un termen prevăzut de prezentul articol, concentrarea este reexaminată de către Consiliul Concurenței în vederea adoptării unei decizii în temeiul alin. (1). Concentrarea se reexaminează având în vedere situația actuală de pe piață.

Părțile care efectuează notificarea transmit o nouă notificare sau completează notificarea originală, fără întârziere, în cazul în care notificarea originală devine incompletă din cauza modificărilor care au intervenit în condițiile de pe piață sau în informațiile furnizate. În cazul în care nu există astfel de modificări, părțile confirmă acest lucru fără întârziere.

Termenele prevăzute la alin. (1) încep să curgă din ziua lucrătoare următoare zilei în care se primesc informațiile complete printr-o nouă notificare, o notificare cu completări sau o confirmare în sensul celui de-al treilea enunț.”.

16. Articolul 26:

la alineatul (1) litera b), se completează cu textul „sau să dispună orice altă măsură adecvată pentru a se asigura că întreprinderile implicate dizolvă concentrarea sau iau măsurile de restabilire a situației prevăzute în decizia sa.”;

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Consiliul Concurenței poate adopta măsuri interimare adecvate pentru restabilirea sau menținerea condițiilor de concurență efectivă în cazul în care o concentrare:

a) a fost pusă în aplicare cu încălcarea obligațiilor impuse de art. 20 alin. (1) sau (5) și nu a fost încă adoptată o decizie privind compatibilitatea concentrării;

b) a fost pusă în aplicare cu încălcarea unei condiții impuse printr-o decizie adoptată în conformitate cu art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c);

c) a fost deja pusă în aplicare și este declarată incompatibilă cu mediul concurențial.”

la alineatul (4), textul „alin. (1) lit.a) din prezentul” se substituie cu cuvântul „prezentului”, iar sintagma „la alin. (1)” se substituie cu cuvintele „în prezentul articol;

17. Articolul 27:

la alineatul (6), se substituie cuvintele „informării părților” cu cuvintele „adoptării deciziei”;

la alineatul (7), după cuvintele „în contul veniturilor” se completează cu cuvintele „extrabugetare al”;

la alineatul (8), după cuvântul „profesională” se completează cu cuvintele „și stimularea materială ”.

18. Articolul 28:

la alineatul (9) cuvintele „prin trucarea ofertelor în cadrul licitațiilor sau al oricăror” se substituie cu cuvintele „în legătură cu participarea la licitații sau”;

se completează cu alineatele (10) și (11) cu următorul cuprins:

„(10) Consiliul Concurenței nu are obligația de a defini piața relevantă atunci când evaluează acorduri care au ca obiect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței, cum ar fi acordurile de tip cartel.

(11) Aspectele privind punerea în aplicare a prevederilor privind determinarea pieței relevante vor fi stabilite prin Instrucțiunea adoptată de către Plenul Consiliului Concurenței.”

19. Articolul 29:

se completează cu alineatul (6¹) cu următorul cuprins:

„(6¹) Consiliul Concurenței poate lăsa deschisă chestiunea definirii pieței relevante atât în cazurile în care intervin probleme de concurență, indiferent de definirea pieței, cât și în cazurile în care nu intervin probleme de concurență, indiferent de definirea pieței aplicată.”;

la alineatul (8) literele a)-c) vor deveni literele a) și b) cu următorul cuprins:

„a) clienții principali și concurenți principali din sectorul respectiv;

b) asocierile profesionale sau asocierile profesionale ale clienților relevante, întreprinderile active pe piață din amonte sau pe piețe conexe, precum și alte părți interesate importante, inclusiv autorități și agenții guvernamentale locale, naționale sau internaționale ori organizații neguvernamentale.”

20. Articolul 30 va avea următorul cuprins:

„Articolul 30. Elemente probatorii pentru determinarea pieței relevante

(1) Definirea pieței relevante a produsului și a pieței geografice relevante se realizează pe baza unei evaluări obiective a substituibilității între produse și a condițiilor concurențiale efective. Consiliul Concurenței utilizează, după caz, elemente de probă de natură economică, juridică, tehnică sau comercială, inclusiv informații privind caracteristicile produselor, prețurile, comportamentul consumatorilor, barierele de intrare, datele referitoare la structura și dinamica cererii și ofertei, precum și alte date relevante.

(2) Determinarea pieței relevante se bazează pe ansamblul probelor disponibile, inclusiv pe rezultatele analizelor economice și juridice, fără a fi limitată la o categorie specifică de elemente probatorii.”

21. La articolul 31:

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„Vânzările sunt punctul de referință pentru calculul cotelor de piață. Pe piețele de achiziții, Consiliul Concurenței utilizează cotele de piață bazate pe valoarea sau volumul achizițiilor. În funcție de specificul produselor sau de sectorul economic vizat, alți indicatori pot oferi informații utile, în special, capacitatea sau

producția, numărul de furnizori, numărul de contracte atribuite, numărul de utilizatori activi, numărul de vizite ale site-ului web, cifre referitoare la audiență, numărul de descărcări și actualizări, volumul sau valoarea tranzacțiilor încheiate pe o platformă, unitățile din cadrul parcului de vehicule, capacitatea de locuri, numărul de călătorii, sloturile orare pe anumite aeroporturi, valoarea cheltuielilor de cercerare și dezvoltare sau numărul de brevete.”

alineatul (4) se abrogă.

22. Articolul 32:

alineatul (1):

în partea introductivă, după cuvântul „autonomă” se completează cu cuvântul „apolitică”;

la litera b), sintagma „nr. 139/2012” se exclude;

se completează cu litera f) cu următorul cuprins:

„f) domeniul serviciilor de intermediere online, sub aspectul asigurării respectării prevederilor Legii nr.53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online.”

23. Articolul 33¹ alineatul (3), se substituie textul „reîncadrării în câmpul muncii pe parcursul perioadei de 1 an după demisie sau eliberare din funcție” cu textul „angajării în câmpul muncii sau reîncadrării la locul de muncă (serviciul) precedent pe parcursul perioadei de 1 an după demisie sau eliberare din funcție, cu excepția desfășurării activităților compatibile cu funcția de membru al Plenului Consiliului Concurenței.”

24. La articolul 34 alineatul (6) va avea următorul cuprins:

„(6) Consiliul Concurenței este în drept să colaboreze cu alte autorități de concurență, organismele și instituțiile de specialitate internaționale corespunzătoare.”.

25. Articolul 35:

se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Structura organizatorică și efectivul-limită de personal ale Consiliului Concurenței se aprobă de Parlament, la propunerea motivată a președintelui Consiliului Concurenței înaintată Parlamentului în baza hotărârii adoptate de către Plenul Consiliului Concurenței.”;

alineatul (2) se completează cu textul: „, care cad sub incidența Legii nr. 199/2010 cu privire la statutul persoanelor cu funcții de demnitate publică”;

articolul se completează cu alineatele (3¹)-(3³) cu următorul cuprins:

„(3¹) Funcția publică de specialitate în cadrul Consiliului Concurenței este inspector de concurență. Inspectorii de concurență au drepturile și obligațiile generale specifice funcționarilor publici, precum și drepturile și obligațiile ce decurg din prezenta lege.

(3²) Inspectorii de concurență sunt independenți în exercitarea atribuțiilor de serviciu.

(3³) Vechimea în muncă în cadrul Consiliului Concurenței a membrilor Plenului Consiliului Concurenței, a persoanelor cu funcții publice de conducere și inspectorilor de concurență se consideră vechime de specialitate în domeniul juridic și/sau economic.”.

26. Articolul 36:

la alineatul (1), textul „inclusiv din veniturile” se substituie cu textul „și, suplimentar, din veniturile proprii obținute din.”

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„(2) În vederea aplicării eficace a prezentei legi, Guvernul alocă fondurile bugetare necesare solicitate de Consiliul Concurenței pentru exercitarea în mod corespunzător, în condiții de independență, a atribuțiilor sale. Bugetul alocat Consiliului Concurenței cuprinde resurse necesare, inclusiv pentru asigurarea numărului optim de personal calificat, pregătirea profesională, salarizarea, stimularea și acordarea garanțiilor sociale, pentru dotarea tehnico-materială, logistică și pentru alte activități aferente desfășurării activității sale.”

alineatul (3) se completează cu textul „, ce se referă la autoritățile bugetare independente/autonome.”

alineatul (4) se abrogă.

27. Articolul 38:

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Membrii Plenului și angajații Consiliului Concurenței cu statut de funcționari publici nu pot face parte din partide sau formațiuni politice.”

la alineatul (4) se substituie textul „informației ce constituie secret ocrotit de lege și a altei informații confidențiale la care au acces în legătură cu exercitarea

atribuțiilor prevăzute de prezenta lege” cu textul „informațiilor la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege și care, prin natura lor, sunt protejate de secretul profesional, cu excepția cazului în care divulgarea este permisă prin lege.”;

alineatul (5) va avea următorul cuprins:

„(5) Informațiile colectate în procesul aplicării prezentei legi se utilizează de Consiliul Concurenței doar în scopul pentru care au fost obținute.”.

28. Articolul 39:

litera b) va avea următorul cuprins:

„b) elaborează actele normative necesare pentru implementarea legislației concurențiale, în domeniu publicității comerciale, de reglementare a transportului feroviar, din domeniul practicilor comerciale neloiale, precum și din domeniul serviciilor de intermediere online, în limitele atribuțiilor sale;”

articolul se completează cu literă e¹) cu următorul cuprins:

„e¹) asigură aplicarea și respectarea prevederilor Legii nr. 53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online, în limitele atribuțiilor sale;”

litera h) va avea următorul cuprins:

„h) examinează, la plângere sau din oficiu, cazurile de practici comerciale neloiale și constată încălcările Legii nr. 231/2010 cu privire la comerțul interior, în limitele atribuțiilor sale;

„l¹) emite îndrumări informale privind aspectele noi sau nerezolvate ale aplicării legislației în domeniul concurenței;”

29. Articolul 39¹:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) În scopul studierii anumitor piețe și identificării problemelor de concurență, Consiliul Concurenței poate desfășura investigații utile de cunoaștere a pieței, inițiate în baza dispozițiilor Plenului Consiliului Concurenței, sau analize sectoriale, realizate atunci când se examinează doar anumite aspecte ale funcționării unor sectoare economice, fără a fi necesară inițierea unei investigații de cunoaștere a pieței, care se inițiază prin ordinul președintelui Consiliului Concurenței.”

la alineatele (2) și (3), cuvintele „sectoare economice” și „unor sectoare economice” se substituie cu cuvântul „sectoriale”.

30. Articolul 40:

literale f) și h) vor avea următorul cuprins:

„f) organizează și conduce activitatea Consiliului Concurenței;”

„h) numește în funcții funcționarii publici și încheie contractele de muncă cu personalul de deservire tehnică, modifică, suspendă și dispune încetarea raporturilor de serviciu sau a relațiilor de muncă ale acestora, aplică angajaților sancțiuni disciplinare în condițiile legii;”;

alineatul (2) va avea următorul conținut:

„(2) În caz de absență a președintelui, atribuțiile acestuia sunt exercitate de vicepreședintele sau alt membru al Plenului Consiliului Concurenței, desemnat prin ordinul președintelui, iar în caz de indisponibilitate a președintelui, printr-o hotărâre a Parlamentului.”.

31. Articolul 41:

la alineatul (1):

litera a) va avea următorul cuprins:

„a) aprobă proiectul de buget al Consiliului Concurenței;”

litera b) va avea următorul cuprins:

„b) aprobă structura organizatorică și efectivul-limită de personal ale Consiliului Concurenței;”

litera c) și e) se completează după textul „practicilor comerciale neloiale” cu textul „precum și din domeniul serviciilor de intermediere online”, iar după cuvintele „transportului feroviar” se exclude cuvintele „precum și”;

se completează cu literale e¹), g¹), l¹)-l³) cu următorul cuprins:

„e¹) emite punctul de vedere pentru evaluarea dacă o anumită activitate este expusă sau nu concurenței în acord cu Legea nr. 74/2020 privind achizițiile în sectoarele energiei, apei, transporturilor și serviciilor poștale;”

„g¹) dispune inițierea investigației cu privire la concentrările economice notificate care prezintă îngrijorări grave de compatibilitate cu mediul concurențial;”

l¹) ia decizii de constatare a faptului că operațiunea de concentrare economică notificată nu cade sub incidența prezentei legi;

l²) ia decizii privind acordarea derogării conform art. 20 alin. (6);

l³) ia decizii privind aplicarea Legii nr. 53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online în limita atribuțiilor sale;

la litera g), se exclude cuvântul „disjungere”;

la litera k), după cuvântul „întreprinderi” se completează cu sintagma „sau asocieri de întreprinderi”;

litera p) va avea următorul cuprins:

„p) ia decizii ce țin de competența sa în domeniul ajutorului de stat;

litera s) se abrogă;

alineatul (2) litera b) se abrogă.

32. Articolul 42:

alineatul (1) se completează după sintagma „la propunerea Președintelui Parlamentului,” cu textul „în urma unui proces transparent și clar de selectare a candidaților,”;

la alineatul (3) cuvântul „consecutive” se exclude;

alineatul (8) se abrogă;

alineatul 10 va avea următorul cuprins:

„(10) Membrii Plenului Consiliului Concurenței nu pot fi urmăriți penal, reținuți, arestați decât la cererea Procurorului General, cu acordul Parlamentului, cu excepția infracțiunilor flagrante”.

33. Articolul 44:

la alineatul (2) literele h) și i) se abrogă;

alineatele (2¹) și (2²) se abrogă.

34. Articolul 46:

la alineatul (2), cuvintele „sau respingerea” se exclud, și se completează după textul „proapse de întreprinderi” cu cuvintele „sau asocieri de întreprinderi”;

la alineatul (4), se completează după textul „încălcări ale legislației concurențiale” cu textul „și alte investigații reglementate prin prezenta lege”.

35. Articolul 47:

la alineatul (1):

textul „precum și ordinele prevăzute la art. 56 alin. (3) și art. 57” se exclude;

cuvântul „comunicare” se substituie cu cuvintele „comunicarea deciziei integrale”;

la alineatul (2), după sintagma „la art. 46 alin. (4)” se completează cu textul „ordinele prevăzute la art. 56 alin. (3), art. 57 și art. 60 alin. (5)”;

la alineatul (3), sintagma „și a art. 60 alin. (5)” se exclude;

se completează cu alineatul (4¹) cu următorul cuprins:

„(4¹) Instanța poate dispune, la cerere, suspendarea executării deciziei atacate. În cazul amenzilor, suspendarea se va dispune doar cu condiția plății unei cauțiuni stabilite la un nivel de 35% din în valoarea amenzii aplicate în cauză sau și a prezentării unei garanții bancare care să asigure plata sumei amenzii în situația în care instanța, printr-o hotărâre definitivă, va menține decizia de sancționare.”;

la alineatul (5) cuvintele „art. 56 alin. (3) și art. 57 nu suspendă efectuarea inspecției dispuse” se substituie cu cuvintele „art. 56 alin. (17) nu suspendă desfășurarea investigației”;

la alineatul (7), textul „însă poate trimite cauza la reinvestigare la Consiliul Concurenței” se exclude.

articolul se completează cu alineatul (8) cu următorul cuprins:

„(8) Atunci când instanțele de judecată naționale hotărăsc în privința unor acorduri, decizii sau practici în conformitate cu art. 101 sau art. 102 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei Europene, ele nu pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie. Acestea trebuie de asemenea să evite să ia decizii care pot intra în conflict cu o decizie preconizată de Comisie Europene în cadrul procedurilor inițiate de aceasta. În acest scop, instanța de judecată națională poate evalua dacă este necesar să suspende procedura pe care a inițiat-o.”

36. Articolul 51:

alineatul (1) se completează cu un enunț cu următorul cuprins:

„Consiliul Concurenței poate scuti de la această obligație cu privire la o parte din informații, inclusiv documente, prevăzute în Formular.”;

la alineatul (2), cuvintele „versiune electronică” se substituie cu „format electronic”;

la alineatul (2¹), cuvintele „formă electronică” se substituie cu „format electronic”.

37. Articolul 52:

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) În oricare procedură, sarcina probei încălcării prezentei legi îi revine părții sau Consiliului Concurenței, în funcție de cine invocă încălcarea.”;

la alineatul (7) textul „relevante mesaje electronice, indiferent dacă acestea apar ca necitite sau au fost șterse” se substituie cu textul „admisibile înscrisurile, declarațiile orale, mesaje electronice, înregistrările și orice alt obiect care conține informații, indiferent sub ce formă și indiferent de tipul suportului pe care sunt stocate informațiile.”;

articolul se completează cu alineatele (10) și (11) cu următorul cuprins:

„(10) În realizarea atribuțiilor prevăzute de lege, Consiliul Concurenței poate utiliza în calitate de probe informațiile și documentele furnizate de avertizorii de concurență. Sunt avertizori de concurență persoanele fizice care furnizează Consiliului Concurenței, din propria inițiativă, informații privind posibile încălcări ale prezentei legi. Consiliul Concurenței protejează identitatea avertizorului de concurență. Consiliul Concurenței poate iniția proceduri de examinare a presupuselor cazuri de încălcare a prezentei legi în baza informațiilor furnizate de avertizorii de concurență care nu și-au dezvăluit identitatea, dacă aceste informații conțin suficiente date care permit formularea unei suspiciuni rezonabile privind existența unei încălcări.

(11) Furnizarea de informații despre încălcări ale prezentei legi, conform alin. (10), nu constituie o încălcare a oricăror obligații de confidențialitate asumate de avertizor de concurență în temeiul unei legi sau al unui contract.”.

38. Articolul 53:

la alineatul (3) primul enunț numărul „10” se substituie cu textul „cel puțin 20”, iar textul „termenului de 10 zile lucrătoare” din al doilea enunț se substituie cu cuvintele „termenului stabilit în prezentul alineat”;

articolul se completează cu alineatul (3¹) cu următorul cuprins:

„(3¹) Autorul plângerii poate solicita prelungirea termenului pentru prezentarea observațiilor. În funcție de circumstanțele cauzei, Consiliul Concurenței poate acorda prelungirea termenului.”;

alineatul (4) și (5), după sintagma „menționat la alin. (3)” se completează cu sintagma „sau, după caz, alin. (3¹)”.

39. Articolul 53¹:

denumirea articolului va avea următorul cuprins:

„**Articolul 53¹.** Conexarea și separarea procedurilor de examinare a cazurilor de încălcare a legislației concurențiale”;

alineatul (4) se abrogă.

40. Articolul 53² se completează cu alineatul (4) cu următorul cuprins:

„(4) Deciziile de respingere a plângerii conform alin. (2) trebuie să expună argumentele Consiliului Concurenței cu privire la criteriile de prioritizare care au stat la baza deciziei.”

41. Articolul 56:

alin. (1) și (2) după cuvintele „legislației concurențiale” se completează cu textul „și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV”;

alin. (3) după textul „art. 55” se completează cu cuvintele „și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV”;

alineatul (12) se divide în alineatele (12) și (12¹) cu următorul cuprins:

„(12) Explicațiile solicitate de către persoanele delegate pentru efectuarea inspecției de la reprezentantul sau angajații subiectului supus inspecției se înregistrează sub orice formă. După inspecție, o copie a înregistrării este transmisă subiectului supus inspecției.

(12¹) În cazul în care s-au cerut explicații unui angajat al subiectului supus inspecției care nu a fost împuternicit de subiectul supus inspecției să dea explicații în numele acestuia, Consiliul Concurenței stabilește un termen până la care întreprinderea sau asociația de întreprinderi poate transmite Consiliului Concurenței rectificări, modificări sau completări la explicațiile date de un astfel de angajat. Rectificările, modificările sau completările se adaugă la explicațiile înregistrate în temeiul alin. (12).”;

la alineatul (15) numărul „16” devine „14”.

42. Legea se completează cu articolul 56³ cu următorul cuprins:

„**Articolul 56³** Limite privind utilizarea informațiilor împotriva membrilor de familie

„(1) Informațiile obținute de către Consiliul Concurenței de la o persoană fizică în cursul desfășurării unei inspecții, ca răspuns la o solicitare de informații

sau ca urmare a realizării unui interviu, nu sunt utilizate ca dovezi pentru impunerea de sancțiuni persoanei fizice respective sau rudelor apropiate ale acesteia.

(2) Prin membri de familie sau rude apropiate, în sensul prezentului articol, se înțelege:

a) rudele până la gradul trei de rudenie, precum și persoanele devenite prin adopție, potrivit legii, astfel de rude;

b) soțul;

c) persoanele care au stabilit relații asemănătoare aceloră dintre soți sau dintre părinți și copii, în cazul în care conviețuiesc.”.

43. Articolul 57:

alineatul (1), (3), (4) va avea următorul cuprins:

„(1) În cazul în care există o suspiciune întemeiată că registrele sau alte documente privind activitatea și obiectul inspecției care ar putea fi pertinente pentru a dovedi o încălcare gravă a art. 5 sau 11 sunt păstrate în alte încăperi, terenuri și mijloace de transport decât cele prevăzute în art. 56, inclusiv în locuințele administratorilor, membrilor organelor de conducere sau ale altor membri ai personalului întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi în cauză, președintele Consiliului Concurenței poate dispune, printr-un ordin, desfășurarea unei inspecții în aceste încăperi, terenuri sau mijloace de transport.”

”(3) Accesul reprezentanților Consiliului Concurenței în încăperi, terenuri sau mijloace de transport ocupate de persoane fizice se permite numai în baza ordinului președintelui Consiliului Concurenței și încheierii instanței de judecată privind autorizarea inspecției emise în condițiile prezentului articol și prezentate persoanei supuse inspecției.”

(4) Cererile de autorizare a efectuării inspecțiilor conform prezentului articol se depun pe numele președintelui Curții de Apel Centru. Cererile se examinează de către președintele Curții de Apel Centru sau de către un judecător delegat de acesta, fără citarea părților. După necesitate, instanța poate dispune citarea reprezentantului Consiliului Concurenței pentru a se expune în privința celor invocate în cerere.”;

articolul se completează cu alineatele (4¹) și (4²) cu următorul cuprins:

„(4¹) În cazul în care inspecția trebuie desfășurată simultan în mai multe spații, Consiliul Concurenței va depune în instanța de judecată o singură cerere, instanța pronunțându-se printr-o încheiere în care se vor indica spațiile în care urmează să se desfășoare inspecția.

(4²) Instanța de judecată se pronunță asupra cererii de autorizare în termen de cel mult 48 de ore de la data înregistrării cererii. Încheierea se motivează și se comunică Consiliului Concurenței în termen de cel mult 48 de ore de la pronunțare.”;

la alineatul (5), cuvântul „Mandatul judecătoresc” se substituie cu „Încheierea instanței de autorizare a inspecției”, iar cuvântul „valabil” se substituie cu cuvântul „valabilă”;

alineatele (6) și (7) vor avea următorul cuprins:

„(6) Instanța de judecată verifică dacă ordinul președintelui Consiliului Concurenței este autentic și dacă măsurile coercitive preconizate nu sunt nici arbitrare și nici excesive, având în vedere, în special, gravitatea încălcării suspectate, importanța elementelor de probă căutate, implicarea întreprinderii în cauză și probabilitatea rezonabilă ca registrele și documentele privind activitatea care au legătură cu obiectul inspecției să fie păstrate în incintele pentru care se solicită autorizația. Instanța poate solicita Consiliului Concurenței explicații detaliate privind elementele care îi sunt necesare pentru a-i permite să verifice proporționalitatea măsurilor coercitive preconizate.”

(7) Încheierea instanței de autorizare a inspecției emisă în conformitate cu prezentul articol poate fi atacată cu recurs, în termen de 3 zile lucrătoare din momentul comunicării acesteia. Contestarea încheierii, prin care s-a autorizat desfășurarea inspecției, nu suspendă executarea acesteia.”

44. Articolul 57¹:

alineatul (1), după textul „până la adoptarea deciziei de către Plenul Consiliului Concurenței” se completează cu textul,, prin care intenționează să impună încetarea încălcării”;

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„(2) Deciziile privind angajamentele nu sunt adecvate în cazurile în care Consiliul Concurenței consideră că natura încălcării impune aplicarea unei amenzi, cum ar fi carteluri.”.

la alin. (3), al doilea enunț după cuvântul „observațiile” se completează cu textul „, în mod formal sau informal”;

la alineatul (4):

litera a) se completează cu enunțul cu următorul cuprins:

„Decizia Consiliului Concurenței poate fi adoptată pe o durată determinată și poate concluziona, fără audierea părților implicate, că nu mai există motive pentru acțiunea autorității de concurență;”;

la litera b) se exclude din primul enunț sintagma ”, prin decizie”.

la alineatul (6) partea introductivă va avea următorul cuprins:

„În cazul încetării investigației potrivit prevederilor alin. (4), Plenul Consiliului Concurenței are dreptul, la cerere sau din oficiu, să redeschidă investigația finalizată cu acceptarea angajamentelor propuse de întreprindere sau asocierea de întreprinderi.”;

alineatul (7) se completează cu un enunț cu următorul cuprins:

„Angajamentele oferite în temeiul art. 25 se semnează de către părțile care fac notificarea, precum și de către orice alte părți implicate cărora angajamentele le impun obligații.”;

articolul se completează cu alineatele (8) și (9) cu următorul cuprins:

„(8) Angajamentele asumate de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi pot include, pe cheltuiala proprie a întreprinderilor în cauză, numirea unui sau mai multor mandatar independenți care să asiste Consiliul Concurenței în activitatea de supraveghere a respectării angajamentelor de către părți sau care să pună în aplicare angajamentele. Mandatarii pot fi numiți de părți, după ce se obține aprobarea Consiliului Concurenței, sau de către Consiliul Concurenței. Mandatarii își îndeplinesc atribuțiile sub supravegherea Consiliului Concurenței.

(9) Consiliul Concurenței poate anexa la decizia prin care se desemnează mandatarii condiții sau obligații referitoare la aceștia.”.

45. Articolul 57²:

la alineatul (1), după cuvântul „poate” se substituie cu „ , acționând la plângere sau din oficiu”;

articolul se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Înainte de luarea unei măsuri interimare, Consiliul Concurenței va solicita părților implicate să prezinte în scris punctul lor de vedere asupra măsurilor propuse. La cererea expresă a părților implicate, Consiliul Concurenței va proceda la ascultarea argumentelor acestora în Plen.”;

alineatul (3) se abrogă.

46. Articolul 58, la alineatul (1) după sintagma „art. 65 alin. (1)” se completează cu sintagma „lit. b) și d)”.

47. Articolul 59:

alineatul (2), (3) și (4) vor avea următorul cuprins:

„(2) După întocmirea raportului de investigație, în cazul în care prin raport se propune constatarea încălcării prezentei legi, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului se transmite pentru informare părților și, după caz, altor persoane vizate de investigație. La solicitare, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație se transmite persoanelor a căror audiere a fost admisă conform prevederilor art. 64 alin. (3).”

„(3) În momentul transmiterii raportului de investigație către părțile în cauză și alte persoane indicate la alin. (2), Consiliul Concurenței stabilește un termen în care persoanele respective își pot prezenta observații în scris, care trebuie să fie de cel puțin 20 zile lucrătoare. La stabilirea termenului pentru prezentarea observațiilor, Consiliul Concurenței ia în considerare atât timpul necesar pentru pregătirea observațiilor, cât și urgența cazului. În cazul procedurilor inițiate în vederea adoptării măsurilor interimare în temeiul articolului 57², termenul poate fi redus la 7 zile.

(4) Dacă este cazul și în urma unei cereri motivate făcute înainte de expirarea termenului inițial, stabilit conform alin. (3), termenul poate fi prelungit. În acest caz, părții ce a înaintat cererea i se comunică în scris, în termen de cel mult 3 zile lucrătoare, rezultatul examinării cererii.”

articolul se completează cu alineatul (2¹) și (3¹) cu următorul cuprins:

„(2¹) Consiliul Concurenței transmite autorului plângerii o copie a versiunii neconfidențiale a raportului, cu excepția cazurilor în care se aplică procedura de acordare a unui tratament favorabil întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, caz în care informează autorul în scris despre natura și obiectul procedurii.”

„(3¹) Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare observațiile scrise primite după expirarea termenului stabilit în alin. (3).”

48. Articolul 60:

denumirea articolului va avea următorul cuprins:

„**Articolul 60.** Accesul la documente și accesul la dosar”

alineatul (1) ultimul enunț va avea următorul cuprins:

„Accesul la documente este acordat autorului plângerii cu condiția ca informațiile din documente să fie utilizate numai în cadrul procedurii în cauză desfășurată de Consiliul Concurenței sau al eventualei proceduri judiciare conexe.”

alineatul (2) și (3) vor avea următorul cuprins:

„(2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței denumite părțile în cauză au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale, pentru a avea posibilitatea să-și prezinte observațiile în scris cu privire la concluziile preliminare formulate de Consiliul Concurenței în raportul de investigație. Dreptul de acces la dosar nu se extinde asupra secretelor comerciale, altor informații confidențiale și nici documentelor interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, precum și la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, și de regulă o singură dată, după comunicarea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație.”

„(3) Consiliul Concurenței asigură ca accesul la cererile de clemență sau la propunerile de recunoaștere a săvârșirii încălcării legislației concurențiale să se acorde numai la sediul Consiliului Concurenței, numai părților care fac obiectul procedurii relevante și numai în scopul exercitării dreptului acestora la apărare în cadrul unei proceduri judiciare. Părțile și reprezentanții acestora nu copiază cererile a întreprinderilor în cadrul politicii de clemență sau propunerile de tranzacție prin orice mijloace mecanice sau electronice.”;

articolul se completează cu alineatul (7) și (8) cu următorul cuprins:

„(7) Următoarele categorii de informații obținute de către o parte în cadrul procedurii de aplicare a legii derulate de Consiliul Concurenței nu pot fi utilizate de partea respectivă în cadrul unor proceduri în fața instanțelor de judecată până când Consiliul Concurenței nu și-a finalizat procedura de aplicare a legii cu privire la toate părțile investigate prin adoptarea unei decizii menționate la art.65 sau art.57/1 alin.(4) lit.a) sau a finalizat în alt mod:

a)informații care au fost pregătite de alte persoane fizice sau juridice în mod specific în cadrul procedurii de aplicare a Legii concurenței de către Consiliul Concurenței;

b) informații pe care Consiliul Concurenței le-a redactat și le-a transmis părților în cursul procedurilor sale de aplicare a Legii concurenței; și

c) propunerile de recunoaștere a încălcării prezentei legi care au fost retrase.

(8) Aspectele privind procedura, modalitatea de realizare a accesului la dosar, tipul informațiilor la care se permite accesul și informațiile inaccesibile, precum și procedura de acces la documente pentru autorul plângerii sau altor părți implicate, sunt stabilite în Instrucțiunea privind regulile de acces la dosarul Consiliului Concurenței aprobat de Plenul Consiliului Concurenței.”.

49. Articolul 61:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) Consiliul Concurenței va asigura accesul la dosar prin transmiterea, contra cost, a unei copii ale dosarului în format electronic pe orice dispozitiv de stocare a datelor electronice, luând în considerare condițiile tehnice existente, sau prin asigurarea posibilității de a studia documentele accesibile la sediul Consiliului Concurenței.”;

articolul se completează cu alineatele (5), (6), (7) și (8) cu următorul cuprins:

„(5) Accesul la documentele care conțin secrete comerciale și alte informații confidențiale din dosarul cauzei, în cazul în care acest lucru este indispensabil pentru dreptul la apărare al unei părți, se acordă, la cererea motivată a părții, prin ordin al președintelui Consiliului Concurenței doar la sediul Consiliului Concurenței.

(6) Dacă accesul la informațiile conform alin. (5) poate prejudicia interesele persoanelor, a căror informații se dezvăluie, accesul la ele poate fi acordat în regim limitat (regimul „camerei de date”) unui grup restrâns de consilieri externi economici și/sau juridici, sub supravegherea a cel puțin unui reprezentant al Consiliului Concurenței. Consiliul Concurenței poate permite acces unui număr limitat și agreat prealabil de consilieri externi, în scopul verificării temeiniciei analizelor și probelor pe care se bazează constatările autorității și pentru a asigura exercitarea efectivă a dreptului la apărare, fără divulgarea informațiilor confidențiale consultate către clienți.

(7) Pe durata accesului acordat conform alin. (6), consilierii externi pot întocmi un raport, care constituie singurul mijloc prin care aceștia pot comunica părților constatările și concluziile rezultate din analiza datelor la care clienții lor nu au acces direct. Raportul poate conține doar informații neconfidențiale și se

transmite părților numai după aprobarea de către Consiliul Concurenței, care verifică absența secretelor comerciale și a altor informații confidențiale. Consilierii externi nu pot copia, extrage sau îndepărta din sediul Consiliului Concurenței niciun document, informație sau set de date. la care au avut acces conform alin. (6), în afară de raportul prevăzut în prezentul alineat.

(8) Accesul la informațiile confidențiale furnizate de către autoritățile publice se acordă doar cu acordul acestor autorități.”

50. Articolul 62 va avea următorul cuprins:

„Articolul 62. Tratatamentul documentelor și informațiilor din dosar

(1) Atunci când, într-un răspuns la o solicitare de informații întreprinderile comunică informații în mod vădit irelevante sau în cadrul inspecției au fost ridicate informații (în special documente care în mod clar nu sunt legate de obiectul investigației), Consiliul Concurenței poate returna informațiile respective destinatarului solicitării în cel mai scurt timp de la primirea lor. În acest caz, se va include în dosar o notă succintă cu privire la acest fapt. Odată returnate, aceste documente nu mai fac parte din dosar.

(2) Orice persoană care își prezintă punctul de vedere sau care furnizează Consiliului Concurenței informații în cursul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței semnalează clar informațiile pe care le consideră confidențiale indicând motive în acest sens și furnizează o versiune separată neconfidențială până la data prevăzută de Consiliul Concurenței pentru prezentarea punctului de vedere sau a informațiilor.

(3) Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi care furnizează documente sau declarații să precizeze documentele sau părțile din documente care din punctul lor de vedere conțin secrete comerciale sau alte informații confidențiale care le aparțin și să precizeze întreprinderile față de care aceste documente sunt considerate confidențiale. De asemenea, Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi să precizeze orice parte a raportului de investigație, a unui rezumat al cauzei, redactat în temeiul art. 57¹ alin. (3), sau a unei decizii adoptate de Consiliul Concurenței care, în opinia lor, conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale.

(4) În scopurile stabilite în alin. (3), Consiliul Concurenței poate stabili un termen în care întreprinderile și asocierile de întreprinderi trebuie:

a) să își motiveze cererea de confidențialitate cu privire la fiecare document, parte din document, declarație sau parte din declarație;

b) să furnizeze Consiliului Concurenței o versiune neconfidențială a documentelor sau declarațiilor, în care pasajele confidențiale să fie omise;

c) să furnizeze o descriere concisă a fiecărui fragment omis.

(5) Dacă întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu îndeplinește cerințele stabilite în alin. (2)-(4), Consiliul Concurenței poate presupune că documentele sau declarațiile în cauză nu conțin informații confidențiale.

(6) Procesele-verbale întocmite în baza interviurilor sunt accesibile după înlăturarea din conținutul lor a informațiilor ce constituie secret comercial sau a altor informații confidențiale identificate de întreprinderi.

(7) Calificarea unei informații ca fiind confidențială nu împiedică Consiliul Concurenței să divulge sau să utilizeze o astfel de informație pentru a dovedi o pretinsă încălcare a prezentei legi sau, dacă astfel de divulgare sau utilizare ar putea fi necesară pentru disculparea unei părți.”

51. Articolul 63:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) Se consideră informații confidențiale informațiile care constituie secrete comerciale și alte informații confidențiale.”;

articolul se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Se consideră secrete comerciale, informațiile privind activitatea economică a unei întreprinderi, definite de Legea nr. 384/2023 privind protecția secretelor comerciale, divulgarea cărora poate afecta serios interesele întreprinderii.”;

alineatul (2), în enunțul doi, cuvintele „Informațiile confidențiale” se substituie cu cuvintele „Alte informații confidențiale”;

alineatele (4), (5) și (7) se abrogă.

52. Articolul 64:

denumirea articolului, după cuvintele „Audierea părților” se completează cu cuvintele „, a autorilor plângerii”;

alineatul (1) se completează cu enunț cu următorul cuprins:

„După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de

investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise.”;

alineatul (2) se completează cu enunț cu următorul cuprins:

„În acest context, președintele Consiliului Concurenței poate desemna experți și/sau dispune audierea autorului plângerii și a oricărei alte persoane fizice sau juridice care poate deține date și informații necesare pentru stabilirea circumstanțelor relevante cauzei investigate.”;

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris.”

alineatul (5) va avea următorul cuprins:

Persoanele invitate să participe la audieri fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, se prezintă personal sau sunt reprezentate, după caz, de reprezentanți legali sau statutori. Întreprinderile și asocierile de întreprinderi pot, de asemenea, să fie reprezentate de un reprezentant mandatat în mod corespunzător din cadrul personalului lor permanent. Persoanele audiate de Consiliul Concurenței pot fi asistate de avocații lor sau de alte persoane calificate acceptate de președintele Plenului Consiliului Concurenței.

alineatele (6), (7) și (8) vor avea următorul cuprins:

„(6) Audierile se desfășoară în cadrul ședințelor închise ale Plenului Consiliului Concurenței. Fiecare persoană poate fi audiată separat sau în prezența altor persoane invitate să asiste, ținând seama de interesul legitim al întreprinderilor ca secretele lor comerciale și alte informații confidențiale să nu fie divulgate. Președintele Plenului Consiliului Concurenței poate permite părților cărora le-a fost adresat raportul de investigație, autorului plângerii, altor persoane fizice sau juridice invitate la audiere, echipei de investigație să pună întrebări în timpul audierii.

(7) Declarațiile făcute de fiecare persoană audiată se înregistrează. La cerere, înregistrarea audierii se pune la dispoziția persoanelor care au participat la audiere. Se ține seama de interesul legitim al părților ca secretele lor de comerciale și alte informații confidențiale să nu fie divulgate.

(8) Consiliul Concurenței invită părțile, a autorul plângerii și a altor terți care urmează să fie audiate să se prezinte la audiere la data pe care o stabilește. Neprezentarea sau renunțarea la audiere, precum și refuzul oricărei declarații nu constituie impedimente pentru continuarea procedurii de investigație.”

53. Articolul 65:

se completează cu alineatul (1¹), (2¹) și (3¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Atunci când autoritățile de concurență ale statelor membre decid în privința unor acorduri, decizii sau practici în temeiul articolului 101 sau articolului 102 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei Europene, ele nu pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie.

(2¹) În cazul impunerii unor măsuri corective conform alin. (2), măsurile corective structurale nu ar trebui impuse decât atunci când nu există o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă, sau atunci când o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă ar fi mai oneroasă pentru întreprinderea în cauză decât o măsură corectivă structurală. Atunci când Consiliul Concurenței poate alege între două măsuri corective la fel de eficiente, acesta va opta pentru cea mai puțin împovărătoare pentru întreprinderi, în conformitate cu principiul proporționalității.

(3¹) Dispozitivul deciziei Plenului Consiliului Concurenței se comunică în termen de 3 zile lucrătoare după adoptare. Dispozitivul deciziei cuprinde soluția adoptată de către Consiliul Concurenței prin care se produc nemijlocit efecte juridice pe cazuri individuale, precum și calea și termenul de atac al hotărârii. Decizia integrală se întocmește și se comunică în termen de 60 de zile lucrătoare de la data adoptării. Comunicarea dispozitivului deciziei și a deciziei integrale se efectuează prin modalitățile de notificare prevăzute de Codul administrativ.”

la alineatul (2) cuvântul „solicită” cu cuvintele „poate solicita”;

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Decizia menționată la alin (1) lit. b) se bazează pe constatările și probele la care părțile în cauză au avut acces și asupra cărora au avut posibilitate de a prezenta observații, cu condiția respectării regulilor de acces la dosar.”

alineatul (4) se completează cu un enunț cu următorul cuprins:

„Înainte de publicare pe pagina web a autorității de concurență a deciziei adoptate, Consiliul Concurenței poate stabili un termen de minim 2 săptămâni,

pentru ca întreprinderile sau asocierile de întreprinderi să precizeze orice parte a deciziei, care în opinia lor conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale.”.

54. Articolul 67:

la alineatul (1), cuvântul „faptei” se substituie cu „încălcării”;

la alineatul (3), după cuvintele „în anul” se completează „financiar”;

articolul se completează cu alineatul (4¹) cu următorul cuprins:

„(4¹) În anumite cazuri, Consiliul Concurenței poate aplica o amendă simbolică. Justificarea unei astfel de amenzi trebuie să figureze în textul deciziei.”;

alineatul (5) va avea următorul cuprins:

„(5) Deciziile de aplicare a amenzilor conform prezentei legi nu sunt de natură penală. Prin derogare de la Codul contravențional, amenzile pentru încălcarea legislației concurențiale se stabilesc conform prezentei legi.”

articolul se completează cu alineatul (6) cu următorul cuprins:

„(6) Particularitățile individuale ale unei cauze sau necesitatea de a atinge un nivel disuasiv într-o anumită cauză pot justifica impunerea unei sancțiuni care va depăși nivelul stabilit conform prezentei secțiuni, cu condiția ca amenda pentru încălcări ale normelor de procedură să nu depășească 1%, iar pentru încălcări ale normelor materiale să nu depășească 10% din cifra totală de afaceri realizată de întreprindere în anul anterior sancționării.”.

55. Articolul 68:

la alineatul (1):

subpunctul 3) va avea următorul cuprins:

„3) în timpul inspecțiilor desfășurate potrivit art. 56, acestea prezintă registrele și celelalte evidențe ale activității comerciale, precum și alte documente solicitate, aflate în raport cu scopul și obiectul investigației, în formă incompletă;

subpunctul 4) va avea următorul cuprins:

4) acestea refuză să se supună unei inspecții desfășurate în conformitate cu art. 56 sau 57, inclusiv dacă:

a) refuză oferirea accesului la încăperile sau echipamentele electronice supuse inspecției;

b) refuză prezentarea documentelor, a registrelor, a informațiilor, indiferent de modalitatea de stocare a acestora, în formă incompletă sau eronată;

c) întreprind măsuri de distrugere totală sau parțială a documentelor, a registrelor, a informațiilor, inclusiv de pe echipamentele electronice sau mediile de stocare a informației;

d) refuză, împiedică, creează obstacole, tergiversează sau oferă acces limitat la registre, documente, informații ori la echipamente electronice sau medii de stocare a informației, inclusiv prin neoferirea parolelor de acces la acestea, sau refuză de a schimba parola sau de a bloca unele conturi de utilizator și/sau de e-mail pe durata și în măsura necesară inspecției;

e) dau indicații angajaților de a nu comunica cu echipa de inspecție sau a limita acțiunile acesteia

subpunctul 5) se abrogă;

la subpunctul 6) textul „art. 56 alin. (14)” se substituie cu textul „art. 56¹ alin. (1) lit. e)”.

56. Articolul 71:

articolul unic va deveni alineatul (1);

la litera a), prepoziția „și” se substituie cu prepoziția „sau”;

la litera f), cuvintele „art. 20 alin (5)” se substituie cu „art. 20 alin. (1) și/sau (5)”;

se completează cu litera h) cu următorul cuprins:

„h) nu respectă o condiție sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (1) lit. (b), art. 20 alin. (6) sau al art. 25 alin. (2) lit. c).”;

articolul se completează cu alineatul (2) cu următorul cuprins:

„(2) Amenda pentru încălcările prevăzute la alin. (1) lit. e)-h) se aplică persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit b) sau întreprinderilor implicate în sensul art. 24.”;

57. Articolul 72:

la alineatul (1), cuvântul „faptei” se substituie cu „încălcării”;

alineatul (3):

la litera a), b) și c) sintagma „art. 71 lit. d), e) și f)” se substituie cu sintagma „art. 71 lit. e), f) și h)”;

la litera c):

cuvântul „dure” se exclude;

se completează cu textul „încălcările prevăzute la art. 71 lit. b), c) și d)”;

după textul „incompatibilă cu mediul concurențial;” se completează cu textul „încălcarea prevăzută la art. 71 lit. g)”.

58. Articolul 73:

alineatul (2) se completează cu litera f) cu următorul cuprins:

„f) divulgarea, fără acordul Consiliului Concurenței, a conținutului discuțiilor sau al documentelor la care a avut acces în cadrul procedurilor de acordare a tratamentului favorabil sau a clemenței.”;

la alineatul (3) lit. e) se abrogă;

alineatul (5) se abrogă.

59. Articolul 73¹:

în denumirea articolului, cuvintele „unei practici anticoncurențiale” se substituie cu cuvintele „încălțării Legii concurenței”;

la alineatul (1), cuvintele „art. 71 lit. a)” se substituie cu cuvintele „art. 68 și 71”, cuvintele „practicii anticoncurențiale” se substituie cu cuvintele „încălțărilor respective”, iar după cuvântul „potrivit” se completează cu sintagma „art. 69 și, corespunzător,”;

la alineatul (2) enunțul „În decizia Consiliului Concurenței se vor menționa cuantumul amenzii determinat anterior aplicării dispozițiilor alin. (1), precum și cuantumul amenzii rezultat în urma reducerii acordate pentru recunoaștere.” se exclude;

articolul se completează cu alineatul (3¹) cu următorul cuprins:

„(3¹) În decizia Consiliului Concurenței se vor menționa cuantumul amenzii determinat anterior aplicării dispozițiilor alin. (1), precum și cuantumul amenzii rezultat în urma reducerii acordate pentru recunoaștere.”

alineatul (4):

în primul enunț, după cuvintele „reducerea cuantumului amenzii” se completează cu textul „și obligația de a achita cuantumul amenzii determinat anterior aplicării dispozițiilor alin. (1).”;

ultimul enunț se exclude.

60. Articolul 76, la alineatul (1), după cuvîntul „penalități” se completează cu cuvintele „cu titlu cominatoriu”, după cuvintele „în anul” se completează cu cuvîntul „financiar”, iar după cuvîntul „întârziere” cu cuvintele „și sunt”.

61. Articolul 78:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„Deciziile prin care Plenul Consiliului Concurenței a aplicat o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu pot fi contestate în contencios administrativ la Curtea de Apel Centru, fără respectarea procedurii prealabile.”

62. Articolul 79:

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„(2) Persoanele fizice sau juridice, care se consideră prejudiciate printr-o practică anticoncurențială interzisă de prezenta lege, vor putea formula cerere privind acordarea de despăgubiri în termen de 5 ani de la data încetării încălcării legislației în materie de concurență, dar nu mai înainte ca reclamantul să fi cunoscut sau să fi trebuit în mod rezonabil să fi cunoscut:

a) comportamentul adoptat și faptul că acesta constituie o încălcare a legislației în materie de concurență;

b) faptul că încălcarea legislației în materie de concurență i-a adus un prejudiciu; și

c) identitatea autorului încălcării.”;

se completează cu alineatele (3) și (4) noi care vor avea următorul cuprins:

„(3) Termenul de prescripție prevăzut la alin. (2) se întrerupe în cazul în care Consiliul Concurenței desfășoară investigația cu privire la o încălcare a legislației în materie de concurență la care se referă acțiunea în despăgubire. În cazul întreruperii, prescripția începe a curge peste un an după ce decizia de constatare a încălcării rămâne irevocabilă.”

„(4) Acțiunea va putea fi înaintată pentru consumatori de către asociațiile de protecția consumatorilor legal înregistrate, precum și de către asociațiile profesionale sau patronale pentru membrii acestora afectați de o practică anticoncurențială, pe baza atribuțiilor acestora și a împuternicirilor primite în acest sens, după caz.”

63. Articolul 80:

la alineatul (8), cuvintele „art. 174-179” se substituie cu cuvintele „Capitolului XIII”.

64. Articolul 82:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

(1) Orice act al Consiliului Concurenței în scopul examinării sau investigării unei încălcări întrerupe cursul termenului de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu. Întreruperea termenului de prescripție produce efect de la data la care actul este notificat cel puțin unei întreprinderi sau asociații de întreprinderi care a participat la încălcare.”;

alineatul (2):

partea introductivă va avea următorul cuprins:

„Actele care întrerup termenul de prescripție includ, în special, următoarele:”;
se completează cu litera d) cu următorul cuprins:

„d) raportul de investigație.”;

alineatele (4) și (5) vor avea următorul cuprins:

„(4) Întreruperea determină curgerea unui nou termen de prescripție. Totuși, termenul de prescripție expiră cel târziu în ziua în care o perioadă egală cu dublul termenului de prescripție s-a scurs fără să se fi aplicat o amendă sau penalități cu titlu cominatoriu de către Consiliul Concurenței. Acest termen se prelungește cu perioada în care termenul de prescripție este suspendat în conformitate cu alineatul (5).

(5) Termenul de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu se suspendă pe durata în care decizia Plenului Consiliului Concurenței face obiectul unei proceduri judiciare.”;

articolul se completează cu alineatul (6) cu următorul cuprins:

„(6) Suspendarea sau întreruperea încetează în ziua în care Consiliul Concurenței finalizează procedura administrativă de aplicare a legii prin adoptarea unei decizii menționate la art. 65 sau a ajuns la concluzia că nu există motive pentru acțiuni suplimentare din partea acesteia. Perioada unei astfel de suspendări sau întreruperi nu aduce atingere termenelor absolute de prescripție prevăzute la alin. (4).”

65. Articolul 83:

alineatele (1) și (2) vor avea următorul cuprins:

„(1) Prin derogare de la Codul administrativ, dreptul Consiliului Concurenței de a pune în aplicare deciziile luate de aplicare a sancțiunilor pentru încălcarea legislației concurențiale se prescrie în cinci ani.”;

(2) Prescripția începe să curgă de la data la care decizia obține puterea lucrului decis.”;

alineatul (3), la litera a), cuvântul „sancțiunii” se substituie cu cuvintele „amenzii sau al penalității cu titlu cominatoriu”;

alineatul (4) va avea următorul cuprins:

„(4) Fiecare întrerupere determină curgerea unui nou termen de prescripție.

66. Articolul 84:

se completează cu alineatele (5¹), (8) și (9) cu următorul cuprins:

„(5¹) Utilizarea informații prevăzute la alin. (5) în alte scopuri pe parcursul procedurii poate fi considerată drept lipsă de cooperare în sensul art. 90. În plus, în cazul în care informațiile sunt astfel utilizate după ce Consiliul Concurenței adoptă o decizie, Consiliul Concurenței poate, în orice procedură judiciară, solicita instanței să majoreze amenda aplicată întreprinderii responsabile. În cazul în care informațiile sunt utilizate în alt scop, în orice moment, cu intervenția unui avocat, Consiliul Concurenței poate semna incidentul Uniunii Avocaților din Republica Moldova sau unei asociații profesionale de avocați din altă țară, în vederea inițierii unei proceduri disciplinare.

(8) Dacă se acordă imunitatea la amenzi sau reducerea cuantumului amenzii, acest fapt nu poate proteja o întreprindere de consecințele de drept civil ale participării sale la o încălcare a art. 5.

(9) Actualii și foștii administratori și alți membri ai personalului ai solicitanților care depun cerere de imunitate la amenzi la Consiliul Concurenței sunt protejați pe deplin de sancțiuni impuse în cadrul unor proceduri administrative și al unor proceduri judiciare fără caracter penal în legătură cu implicarea acestora în acorduri anticoncurențiale care fac obiectul cererii de imunitate la amenzi, pentru încălcări ale art.5, în cazul în care:

a) cererea de imunitate la amenzi depusă de întreprindere la Consiliul Concurenței care examinează cazul îndeplinește cerințele prevăzute la art. 86 alin.(1);

b) respectivii actuali și foști administratori, directori și alți membri ai personalului cooperează activ în acest sens cu Consiliul Concurenței care examinează cazul; și

c) data cererii de imunitate la amenzi a întreprinderii precedă data informării respectivilor actuali sau foști directori, administratori și altor membri ai personalului în cauză de către Consiliul Concurenței cu privire la procedurile care conduc la impunerea de sancțiuni menționate la prezentul alineat.

67. Articolul 86 se completează cu alineatul (4) cu următorul cuprins:

„(4) La cererea solicitantului, Consiliul Concurenței poate accepta ca declarațiile întreprinderilor să fie prezentate oral, cu excepția cazului în care solicitantul a divulgat deja conținutul declarației întreprinderii unor terți. Declarațiile prezentate oral sunt înregistrate și transcrise la sediul Consiliului Concurenței. Întreprinderilor care prezintă declarații oral li se acordă posibilitatea de a verifica exactitatea tehnică a înregistrării, care este disponibilă la sediul Consiliului Concurenței și să rectifice conținutul declarațiilor lor prezentate oral în cadrul unei perioade stabilite de timp. Întreprinderile pot renunța la aceste drepturi în cadrul perioadei de timp menționate, caz în care înregistrarea se consideră din acel moment aprobată. În urma aprobării explicite sau implicite a declarației orale sau a prezentării oricăror corecturi care i se aduc acesteia, întreprinderea ascultă înregistrările la sediul Consiliului Concurenței și verifică exactitatea transcrierii în cadrul unei perioade stabilite de timp. Nerespectarea acestei ultime cerințe poate conduce la pierderea beneficiului clemenței.”.

68. La articolul 88 se completează cu alineatul (3) cu următorul cuprins:

„(3) Asocierile de întreprinderi care desfășoară o activitate economică în nume propriu ar trebui să fie eligibile pentru a beneficia de imunitate la amenzi sau de reduceri ale cuantumului amenzilor în cazul în care participă la un presupus cartel în nume propriu și nu în numele membrilor lor.”

69. Articolul 91 alineatul (7) va avea următorul cuprins:

„(7) Dacă, la sfârșitul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi îndeplinește condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, după caz, Consiliul Concurenței îi acordă prin decizie imunitate la amendă. În cazul în care, la finalul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu a îndeplinit condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, ea nu beneficiază de nici un tratament favorabil care poate fi acordat în cadrul politicii de clemență. În cazul în care Consiliul Concurenței, după acordarea imunității condiționale, constată că

solicitantul de imunitate a exercitat măsuri de constrângere, acesta îi retrage imunitatea acordată. În situația în care, la sfârșitul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu îndeplinește condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, aceasta nu va beneficia de imunitate.”.

70. Legea se completează cu articolul 92² cu următorul cuprins:

„Articolul 92². Forma cererilor de clemență

(1) Solicitanții pot depune, în scris, declarații de clemență în legătură cu cereri complete sau simplificate, inclusiv declarații fie verbal, fie prin alte mijloace care permit ca solicitanții să nu intre în posesia unor astfel de declarații depuse sau să dețină custodia ori controlul asupra acestora.

(2) La cererea solicitantului, Consiliul Concurenței confirmă primirea cererii complete sau simplificate de clemență, în scris, precizându-se data și ora primirii.

Art. II – Legea nr. 199 din 20.07.2023 pentru modificarea Legii concurenței nr.183/2012 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2023, nr. 322-324, art.575) se modifică după cum urmează:

1. La punctul 53 ce vizează modificarea articolul 72 alineatul (3): :

la literele a), b) și c), textul „art. 71 lit. e), f) și g)” se substituie cu textul „art. 71 lit. e), f) și h)”

la litera c), după textul „efecte iremediabile;” se completează cu textul „încălcările prevăzute la art. 71 lit. b), c) și d),”, iar după cuvintele „cu mediul concurențial” se completează cu textul „; încălcarea prevăzută la art. 71 lit. g).”.

Art. III – Legea nr. 62/2022 cu privire la publicitate (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2022, nr. 98-105, art.171), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1. La articolul 50 alineatul (2) se abrogă;

2. La articolul 51 alineatul (2) se abrogă.

Art. IV – Codul administrativ al Republicii Moldova nr. 116/2018 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2018, nr. 309-329, art. 466), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

La articolul 191 alineatul (3) după textul „Banca Națională a Moldovei,” se completează cu textul „Consiliul Concurenței”.

Art. V – Codul contravențional al Republicii Moldova nr. 218/2008 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2017, nr.78-84 art.100), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

Articolul 330¹ alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) Neprezentarea informației solicitate sau prezentarea informației neautentice sau incomplete Consiliului Concurenței, cu excepția cazurilor prevăzute la art. 68 din Legea concurenței,

se sancționează cu amendă de la 18 la 60 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 30 la 90 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 90 la 180 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.”

Art. VI - Legea 155/2011 pentru aprobarea Clasificatorului unic al funcțiilor publice (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2011 nr. 164-165 art. 480), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

În Anexă, la Capitolul I, secțiunea a 2-a, subsecțiunea 3. Funcții publice de execuție:

codul C13, la rubrica titlul funcției se completează cu funcțiile „inspector de concurență principal/inspectoare de concurență principală”;

codul C14, la rubrica ritlul funcției se completează cu funcțiile,, inspector de concurență superior/inspectoare de concurență superioară”;

codul C15, la rubrica ritlul funcției se completează cu funcțiile inspector de concurență/ inspectoare de concurență”.

Art. VII – Legea nr. 131/2012 privind controlul de stat (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2012 nr. 181-184 art. 595), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1. La articolul 1 alineatul (3) cuvintele „Consiliul Concurenței” se exclud.

2. La anexă, se abrogă de la punctul 2 subpunctul 4).

Art. VIII – (1) Prezenta lege intră în vigoare în termen de o lună de la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, cu excepția:

a) pct. 35 ce vizează art. 47 alin. (8) și pct. 53 ce vizează art. 65 alin. (1¹) din Art. I, vor intra în vigoare la data aderării Republicii Moldova la Uniunea Europeană;

b) prevederilor ce se referă la atribuțiile Consiliului Concurenței în domeniul serviciilor de intermediere online, intră în vigoare odată cu prevederile Legii nr.53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online;

c) Art. VI va intra în vigoare din 01 septembrie 2026.

(2) Plângerile și cauzele ale căror proceduri de examinare de către Consiliul Concurenței nu s-au finalizat până la data intrării în vigoare a prezentei legi se examinează conform normelor de procedură prevăzute de prezenta lege și normelor materiale, inclusiv celor privind răspunderea pentru încălcarea legislației concurențiale prevăzute de legea în vigoare la data comiterii încălcării.

(3) Procedurile de contencios administrativ atribuite înaintea intrării în vigoare a prezentei legi, în competența altor instanțe de judecată se vor transmite după intrarea în vigoare a prezentei legi instanțelor competente conform prevederilor prezentei legi.

(4) În termen de 6 luni de la data intrării în vigoare a prezentei legi:

Consiliul Concurenței va aduce actele sale normative în concordanță cu prezenta lege și va adopta actele necesare implementării acesteia.

(5) Guvernul va asigura republicarea în Monitorul Oficial al Republicii Moldova a Legii concurenței nr. 183/2012.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

NOTA DE FUNDAMENTARE
la proiectul de lege pentru modificarea unor acte normative
(modificarea legislației în domeniul concurenței)

1. Denumirea sau numele autorului și, după caz, a/al participanților la elaborarea proiectului actului normativ

Autorul proiectului de lege pentru modificarea unor acte normative (modificarea legislației în domeniul concurenței) (*în continuare – proiect de lege*) este Consiliul Concurenței, ca autoritate ce deține competența de reglementare în domeniul concurenței asigurată de art. 32 alin. (1) lit. a) al Legii concurenței nr. 183/2012, iar conform prevederilor pct. 40 din Regulamentul Guvernului, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 610/2018, proiectul este promovat de către Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării.

2. Condițiile ce au impus elaborarea proiectului actului normativ

2.1. Temeiul legal sau, după caz, sursa proiectului actului normativ

Concurența reprezintă unul dintre pilonii esențiali ai economiei de piață, fiind indispensabilă pentru funcționarea pieței și de obiectivul de a asigura libertatea de circulație a bunurilor, serviciilor, persoanelor și capitalurilor. Prin reglementările sale, legislația concurențială urmărește protejarea mediului concurențial, stimularea inovației și asigurarea unor condiții echitabile pentru toți actorii economici, astfel încât consumatorii să beneficieze de prețuri corecte, diversitate și calitate. Respectiv, pentru siguranța realizării acestui obiectiv major urmărit, legislația concurențială urmează să fie dezvoltată și actualizată pentru a face față realităților și necesităților economice actuale, inclusiv în contextul digitalizării economice.

Totodată armonizarea legislației naționale cu acquis-ul comunitar în materie de concurență a devenit o prioritate majoră a Republicii Moldova.

În conformitate cu art. 335 alin. (1) al Acordului de Asociere între Republica Moldova, pe de o parte, și Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de altă parte, ratificat prin Legea nr. 112/2014, fiecare parte menține pe teritoriul său o legislație cuprinzătoare în materie de concurență care abordează în mod eficace acordurile anticoncurențiale, practicile concertate și comportamentul anticoncurențial unilateral al întreprinderilor cu putere dominantă pe piață și asigură un control eficace al concentrărilor între întreprinderi.

Respectiv, în contextul obținerii de către Republica Moldova a statutului de țară candidat pentru aderare la Uniunea Europeană și Programului de Asociere dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova 2021-2027, în vederea realizării

angajamentelor internaționale asumate de Republica Moldova, și anume de a menține și armoniza cadrul normativ național din domeniul concurenței a fost inițiat procesul de transpunere a cadrului normativ al Uniunii Europene, la nivel de cadru normativ primar național. Respectiv, proiectul de lege elaborat asigură realizarea a acțiunilor specificate (1, 15-19, 25-29, 31, 38, 39) din Anexa A, Capitolul 8: Politica din domeniul concurenței, Cluster II al Programului național de aderare a Republicii Moldova la Uniunea Europeană pentru anii 2025–2029, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 306/2025, cu modificările ulterioare.

Proiectul de lege vizează modificarea Legii concurenței nr. 183/2012 și alte legi conexe, în special, a Legii nr. 62/2022 cu privire la publicitate, a Legii 155/2011 pentru aprobarea Clasificatorului unic al funcțiilor publice și a Legii nr. 131/2012 privind controlul de stat, a Codului administrativ nr. 116/2018, Codului contravențional nr. 218/2008.

Proiectul de lege are ca principal obiectiv transpunerea și implementarea prevederilor relevante din actele Uniunii Europene, în special acelea care derivă din directive, regulamente și orientări recente adoptate la nivel european, această armonizare nu este doar o cerință formală, ci o condiție de funcționare eficientă a economiei naționale într-un spațiu economic integrat.

Adaptarea legislației naționale la cadrul normative al Uniunii Europene din domeniul concurenței are rolul de:

1. a consolida cadrul național de prevenire și contracarare a practicilor anticoncurențiale;
2. a permite aplicarea eficientă și unitară a regulilor europene privind controlul concentrărilor economice;
3. a întări independența, capacitatea operațională și instrumentele de investigare ale autorității naționale de concurență;
4. a facilita accesul întreprinderilor la un cadru predictibil, compatibil cu standardele europene, reducând riscurile juridice și costurile de conformare.

Astfel, modificările legislative propuse vin să actualizeze noile competențe atribuite autorităților de concurență prin Legea nr. 74/2020 privind achizițiile în sectoarele energiei, apei, transporturilor și serviciilor poștale și prin Legea nr. 53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online, să adapteze procedurile administrative naționale la cerințele de transparență, proporționalitate și eficiență prevăzute de legislația UE și să asigure mai efectiv protecția drepturilor procesuale ale părților implicate.

Astfel, elaborarea proiectului de lege este determinată de necesitatea transpunerii integrale, în principal, a următoarelor acte normative UE, precum:

1) art. 101–106 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene din 25 martie 1957;

2) Directivei (UE) 2019/1 a Parlamentului European și a Consiliului din 11 decembrie 2018 privind oferirea de mijloace autorităților de concurență din statele membre astfel încât să fie mai eficace în aplicarea legii și privind garantarea funcționării corespunzătoare a pieței interne, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 11 din 14 ianuarie 2019;

3) Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 001 din 4 ianuarie 2003;

4) Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 123 din 27 aprilie 2004;

5) Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 024 din 29 ianuarie 2004;

6) Regulamentul (UE) nr. 2023/914 al Comisiei din 20 aprilie 2023 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 802/2004 al Comisiei, CELEX: 32023R0914, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 119 din 5 mai 2023, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2024/2776 al Comisiei din 31 octombrie 2024.

2.2. Descrierea situației actuale și a problemelor care impun intervenția, inclusiv a cadrului normativ aplicabil și a deficiențelor/lacunelor normative

În prezent, Legea concurenței nr. 183/2012 nu transpune în totalitate prevederile acquis-ului UE. Dispozițiile legii urmează să consolideze rolul Republicii Moldova în aplicarea dreptului concurenței al Uniunii Europene, contribuind la funcționarea pieței interne și la dezvoltarea durabilă a economiei naționale prin crearea unui mediu concurențial sănătos, predictibil și eficient.

Respectiv, propunerile înaintate în acest proiect de lege privind modificarea unor acte normative urmăresc scopul ajustării cadrului legal în domeniul

concurenței și a mecanismelor de desfășurare a procedurilor de examinare a presupuselor cazuri de încălcare a legislației concurențiale, de autorizare a concentrărilor economice, de stabilirea a termenelor și situațiilor care sunt pasibile de a suspenda termenele de prescripție aplicabile cazurilor de concentrare economică, astfel încât să fie asigurată eficiența instituției și randamentul maxim în domeniile specifice de activitate ale Consiliului Concurenței.

Procedura de exercitare a dreptului de apărare prevăzută în legislația națională, astfel cum este modificată prin proiectul de lege ce transpune acquis-ul Uniunii Europene, garantează un cadru procedural și garanții echivalente celor stabilite la nivelul UE. Prin aceste modificări, se asigură alinierea practicilor naționale la standardele europene privind transparența, accesul la dosar, respectarea principiului contradictorialității, precum și protejarea drepturilor procesuale ale întreprinderilor în cadrul investigațiilor și procedurilor desfășurate de autoritatea de concurență.

După o perioadă de peste 2 ani de la republicarea Legii concurenței nr. 183/2012, luând în considerare practica judiciară națională și provocările întâmpinate, pentru soluționarea eficientă și în termene rezonabile a acestora se propune la Art. IV, modificarea Codului administrativ nr. 116/2018, a art. 191 alin. (3), astfel, Curtea de Apel Centru va soluționa în primă instanță acțiunile în contencios administrativ împotriva actelor emise de Consiliul Concurenței și ulterior deciziile instanței de apel vor putea fi contestate cu recurs la Curtea Supremă de Justiție.

Această modificare vine, totodată, ca o soluție pentru asigurarea unei examinări mai rapide și mai eficiente a cauzelor de concurență, având în vedere importanța majoră a acestor litigii pentru menținerea unui mediu concurențial sănătos pe piață, eliminarea efectelor și restabilirea mediului concurențial normal. Stabilirea competenței Curții de Apel Centru ca instanță de fond pentru acțiunile în contencios administrativ împotriva actelor emise de Consiliul Concurenței are ca efect reducerea duratei de soluționare, întrucât actele administrative contestate vor parcurge controlul judecătoresc prin două căi de atac, în condiții de celeritate și specializare. Prin urmare, vor fi asigurate premisele necesare unei aplicări mai rapide și mai predictibile a regulilor de bază ale liberi concurențe, în beneficiul pieței și al tuturor participanților la activitatea economică.

Totodată, ca soluție pentru asigurarea executării efective a deciziilor Consiliului Concurenței, se propune completarea art. 47 al Legii concurenței cu alineat nou. Astfel, se propune ca instanța să dispună, la cerere, suspendarea executării deciziei atacate prin care s-au aplicat amenzi, doar cu condiția plății

unei cauțiunii stabilite la un nivel de 35% din valoarea amenzii aplicate în cauză sau a prezentării unei garanții bancare care să asigure plata sumei amenzii în situația în care instanța, printr-o hotărâre definitivă, va menține decizia de sancționare și asigurarea executării parțiale a creanțelor bănești bazate pe dispozițiile de drept public, în condițiile în care sancțiunile aplicate de către Consiliul Concurenței se fac venit la bugetul de stat.

De asemenea, în vederea asigurării independenței, imparțialității și protejării împotriva oricărei influențe politice asupra membrilor Plenului Consiliului Concurenței, organul decizional al autorității, proiectul de lege prevede abrogarea lit. h) și i) ale art. 44 alin. (2), precum și a alineatelor (2¹) și (2²). Aceste prevederi constituiau temeiuri pentru revocarea membrilor Plenului Consiliului Concurenței, la propunerea Președintelui Parlamentului sau a unei treimi din deputații aleși, în situațiile în care:

h) se constata executarea necorespunzătoare sau neexecutarea atribuțiilor de serviciu;

i) se constata, în urma controlului parlamentar, o activitate defectuoasă a autorității.

Alin. (2¹) și (2²) din art.44 al Legii concurenței detaliau procedura și criteriile prin care comisia parlamentară de profil evalua membrul Plenului și formula propunerea de revocare.

Abrogarea acestor dispoziții urmărește eliminarea unor mecanisme care puteau genera riscuri de ingerință politică în activitatea Consiliului Concurenței și care nu corespund, în forma actuală, standardelor europene privind independența autorităților naționale de concurență. În conformitate cu acquis-ul UE și cu principiile consacrate prin Directiva ECN+, autoritățile de concurență trebuie să fie autonome, independente din punct de vedere operațional și protejate împotriva oricăror presiuni externe care ar putea afecta aplicarea imparțială a regulilor de concurență.

Prin urmare, propunerea legislativă:

1. înlătură posibilitatea revocării pe criterii subiective sau potențial politizabile;
2. reduce riscul unor presiuni externe asupra membrilor Plenului, care sunt chemați să adopte decizii cu impact major pe piață;
3. asigură stabilitatea mandatului și previzibilitatea funcționării autorității;
4. armonizează legislația națională cu standardele europene privind independența autorităților de concurență.

În acest fel, propunerea legislativă garantează că autoritatea de concurență funcționează ca o instituție independentă, apolitică și autonomă, capabilă să adopte decizii obiective și eficiente în interesul protejării mediului concurențial și al consumatorilor.

În consecință, proiectul de lege va contribui la consolidarea securității juridice și la promovarea unui climat concurențial echitabil, prin oferirea unui cadru instituționalizat de dialog între autoritatea de concurență și întreprinderi.

3. Obiectivele urmărite și soluțiile propuse

3.1. Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi

Art. I - Modificări la Legea concurenței nr. 183/2012:

Din art. 4 al Legii concurenței se exclud noțiunile de întreprindere dependentă și oferte truate. Din cuprinsul noțiunilor de *acord*, *acord orizontal*, *acord vertical*, *concurrent potențial*, *concurență*, *practică concertată*, cuvântul „independentă” la toate formele gramaticale corespunzătoare se exclude. Noțiunea de „concurrent” a fost înlocuită cu termenul „concurenți”, fiind redefinită ca „întreprinderi care sunt sau pot fi expuse concurenței una față de alta pe o piață relevantă”. Această modificare urmărește alinierea terminologiei la standardele și practica dreptului concurenței al Uniunii Europene, punând accentul pe caracterul relațional și plural al raporturilor de concurență.

În ceea ce privește noțiunea de cerere de clemență, aceasta se completează prin includerea, după sintagma „cu privire la un cartel”, a sintagmei „sau alt acord anticoncurențial”. Această modificare extinde sfera de aplicabilitate a politicii de clemență, permițând ca orice întreprindere implicată într-un acord anticoncurențial, și nu doar într-un cartel în sens strict, să poată beneficia de reducerea sau exonerarea de amendă, în condițiile legii.

Prin urmare, măsura urmărește:

1. armonizarea cu practica europeană și cu orientările Comisiei Europene privind programele de clemență;
2. încurajarea autodenunțării și facilitarea descoperirii și investigării unei game mai largi de încălcări ale dreptului concurenței;
3. creșterea eficienței politicii represive și preventive, prin oferirea unor instrumente suplimentare de detectare a comportamentelor anticoncurențiale.

În acest mod, politica de clemență devine un mecanism accesibil tuturor subiecților care au participat la orice formă de acord sau practică concertată interzisă, contribuind la consolidarea aplicării legii și la protejarea mediului concurențial.

De asemenea, a fost introdusă noțiunea de „solicitant”, aplicabilă în cadrul politicii de clemență. Această modificare are rolul de a clarifica identitatea subiectului care beneficiază de procedura de clemență, respectiv întreprinderea care depune cererea și colaborează cu autoritatea de concurență pentru a facilita investigarea acordurilor sau practicilor anticoncurențiale.

Art. 5 alin. (1) și art. 11 alin. (1) din proiectul de lege asigură transpunerea fidelă a art. 101 și 102 din TFUE, consacrand, în legislația națională, formele de acorduri anticoncurențiale și practici abuzive interzise de dreptul Uniunii.

Prin această armonizare legislativă se preiau integral principiile și structura normelor europene privind interzicerea acordurilor, deciziilor și practicilor concertate care restrâng, împiedică sau denaturează concurența.

La art. 10 alin. (4) din Legea concurenței se modifică plafonul care constituie prezumția relativă (rebutabilă) a deținerii unei poziții dominante, acesta fiind redus de la 50% la 40% din cota de piață. Prin această ajustare, legislația națională se aliniază practicilor europene și jurisprudenței UE, care recunosc că o poziție dominantă poate fi reținută și la cote de piață sub 50%, în funcție de structura pieței și de puterea reală de piață a întreprinderii. Prin stabilirea unui prag de 40%, legea creează un instrument mai adecvat de identificare a pozițiilor dominante, menținând totodată caracterul relativ al prezumției, întrucât evaluarea finală se face în funcție de ansamblul circumstanțelor pieței relevante.

În cadrul art. 11 alin. (6) din Legea concurenței, referitor la caracterul de necesitate obiectivă și de proporționalitate a anumitor comportamente ale unei întreprinderi aflate în poziție dominantă, au fost eliminate exemplele expres prevăzute în forma anterioară a legii, respectiv „motivele de sănătate sau de siguranță legate de natura produsului respectiv”.

Excluderea acestor motive exemplificative este justificată prin faptul că enumerarea expresă era limitativă și nu cuprindea totalitatea situațiilor în care o întreprindere dominantă ar putea demonstra existența unei necesități obiective. Menținerea unei liste restrânse de exemple risca să genereze interpretări restrictive și să excludă alte circumstanțe relevante, precum motive tehnice, logistice, economice sau legate de protecția consumatorilor, care pot justifica un anumit comportament în mod obiectiv și proporțional.

Astfel, noua redactare asigură un cadru normativ mai clar, mai flexibil și mai adaptat realităților economice, în care necesitatea obiectivă și proporționalitatea sunt evaluate în funcție de toate circumstanțele pertinente ale pieței și ale produsului.

Capitolul IV a suferit modificări esențiale, printre care se remarcă completarea

art. 21 cu o situație suplimentară în care operațiunile nu constituie concentrare economică. Conform noii redactări, controlul dobândit de o întreprindere al cărei obiect unic de activitate este de a achiziționa participații la alte întreprinderi, de a gestiona și valorifica aceste participații, fără a se implica direct sau indirect în conducerea acestora, nu constituie concentrare economică.

Această excepție se aplică cu respectarea drepturilor de acționar ale întreprinderii și cu condiția ca drepturile de vot aferente participațiilor să fie exercitate exclusiv pentru a menține valoarea investițiilor și nu pentru a influența comportamentul concurențial al întreprinderilor deținute. În special, exercitarea drepturilor de vot poate viza numirea membrilor organelor de conducere și supraveghere, strict pentru protejarea investiției.

Art. 22 din Legea concurenței suferă o modificare esențială la alin. (1), care vizează momentul la care operațiunile de concentrare economică trebuie notificate Consiliului Concurenței. În noua redactare, după textul „înainte de punerea în aplicare” se adaugă „și după încheierea acordului, anunțarea ofertei publice sau după preluarea pachetului de control”.

Această completare corectează și aliniază legislația națională cu Regulamentul UE 139/2004, care prevede că notificarea nu vizează doar momentul anterior punerii în aplicare, ci și situațiile în care controlul poate fi dobândit ulterior prin încheierea unui acord, prin ofertă publică sau prin preluarea efectivă a pachetului de control.

Alin. (2) din art. 22 din Legea concurenței va avea un nou cuprins, conform căruia:

„Notificarea poate fi efectuată și în cazurile în care întreprinderile implicate demonstrează Consiliului Concurenței intenția de bună credință de a încheia un acord sau, în cazul unei oferte publice, în cazul în care și-au anunțat public intenția de a face o astfel de ofertă, cu condiția ca acordul sau oferta planificată să aibă ca rezultat o concentrare economică conform prezentei legi.”

Această modificare are rolul de a clarifica și flexibiliza obligația de notificare, permițând evaluarea concentrărilor economice chiar înainte de încheierea efectivă a acordului sau a ofertei publice. Astfel, modificarea sprijină funcționarea eficientă a pieței și protecția concurenței, oferind Consiliului Concurenței posibilitatea de a examina în avans potențiale operațiuni de concentrare.

La alin. (4) din art. 22 din Legea concurenței, noua redactare clarifică obligațiile părților notificatoare, stabilind că notificarea poate fi realizată prin completarea Formularului complet sau a Formularului simplificat.

Totodată, se precizează că informațiile transmise trebuie să fie corecte și

complete, asigurând astfel coerența și eficiența procesului de evaluare a concentrărilor economice de către Consiliul Concurenței.

La alin. (10) s-a introdus o precizare privind momentul la care notificarea devine efectivă, pentru a oferi certitudine și claritate juridică părților implicate.

Această modificare are următoarele obiective: asigură responsabilitatea părților notificatoare de a furniza informații complete și corecte și permite Consiliului Concurenței să înceapă evaluarea concentrărilor economice doar atunci când toate datele necesare sunt disponibile, prevenind eventuale erori sau tergiversări. La fel, aliniază legislația națională cu practica europeană, care recunoaște că notificarea devine efectivă numai la primirea tuturor informațiilor relevante.

Prin alin. (10¹) se introduce o inovație în procedura de notificare, care prevede obligația părților notificatoare de a comunica Consiliului Concurenței modificările sau informațiile noi apărute ulterior notificării inițiale, de care au cunoștință sau ar fi trebuit să aibă cunoștință. Concret, sunt vizate:

1. modificările faptelor conținute în notificare care apar după transmiterea acesteia;
2. orice informații noi relevante pentru evaluarea concentrării, care ar fi trebuit notificate dacă ar fi fost cunoscute la data notificării.

Aceste informații trebuie comunicate fără întârziere Consiliului Concurenței. În situațiile în care modificările sau informațiile noi ar putea avea efecte semnificative asupra evaluării concentrării, Consiliul Concurenței poate considera notificarea ca fiind efectivă la data primirii acestor informații relevante.

De asemenea, Consiliul Concurenței informează în scris părțile notificatoare sau reprezentanții acestora, fără întârziere, asupra momentului la care notificarea devine efectivă în baza noilor informații.

Această prevedere urmărește asigurarea exactității și completitudinii datelor utilizate pentru evaluarea concentrărilor economice și prevenirea erorilor sau omisiunilor care ar putea afecta analiza impactului concentrării asupra pieței.

Legea se completează cu procedura nou introdusă la art. 22¹, care prevede obligația părților notificatoare de a comunica Consiliului Concurenței modificările sau informațiile noi apărute ulterior notificării inițiale, de care au cunoștință sau ar fi trebuit să aibă cunoștință. Această prevedere stabilește că, dacă aceste informații pot afecta evaluarea concentrării economice, notificarea poate fi considerată efectivă la data primirii informațiilor relevante, autoritatea informând părțile în scris fără întârziere.

Din art. 23 din Legea concurenței au fost excluse toate prevederile care nu se referă direct la evaluarea concentrărilor economice, astfel încât articolul să se

concentreze exclusiv pe criteriile și procedura de analiză a operațiunilor de concentrare, eliminând aspectele neesențiale sau care țin de alte domenii.

Art. 24 din Legea concurenței, referitor la calcularea cifrei de afaceri, alin. (3) a fost modificat pentru a asigura transpunerea fidelă a Regulamentului UE 139/2004. Noua redactare prevede că, atunci când o operațiune de concentrare economică constă în achiziționarea unor părți ale uneia sau mai multor întreprinderi, indiferent dacă acestea au sau nu personalitate juridică, inclusiv prin achiziționarea activelor, pentru vânzător se ia în considerare doar cifra de afaceri relevantă a părților care fac obiectul concentrării. Această modificare are ca scop alinierea legislației naționale la standardele UE privind calculul cifrei de afaceri în concentrații economice și clarificarea criteriului de referință pentru evaluarea impactului concentrării asupra pieței. Evitarea includerii în calcul a cifrei de afaceri nerelevante, care nu afectează analiza concurenței.

Art. 25 alin. (1) din Legea concurenței a fost propus pentru modificare pentru a oferi claritate privind momentul de la care începe să curgă termenul pentru examinarea notificării și autorizarea acesteia. Noua redactare prevede că termenul începe „din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete”.

De asemenea, la lit. a) a fost propusă modificarea actului prin care se decide și se comunică dacă o operațiune nu cade sub incidența legii, de la scrisoare în decizie, clarificând astfel procedura de informare a părților notificatoare și oferind certitudine juridică privind începerea evaluării concentrării economice.

Totodată, prin prevederile propuse la art. 25 din Legea concurenței, se asigură transpunerea Regulamentului UE 139/2004 și a Regulamentului UE 2023/914, prin clarificarea procedurilor privind prelungirea și suspendarea termenelor imperative de autorizare, inclusiv în cazurile de depunere a angajamentelor sau necesitatea obținerii de informații suplimentare și desfășurarea inspecțiilor de către Consiliul Concurenței.

Art. 25, alin. (10) din Legea concurenței propus spre modificare prevede procedura în cazul anulării, integral sau parțial, a unei decizii a Consiliului Concurenței prin hotărâre definitivă a instanței. Conform noii redactări: Concentrarea este reexaminată de Consiliul Concurenței ținând cont de situația actuală de pe piață; Părțile notificatoare trebuie să transmită fără întârziere o nouă notificare, să completeze notificarea originală sau să confirme că nu există modificări care afectează analiza; Termenele prevăzute la alin. (1) încep să curgă

din ziua lucrătoare următoare primirii informațiilor complete sau a confirmării.

Această prevedere asigură continuitatea și predictibilitatea procedurii de autorizare a concentrărilor de concurență, protejând atât interesele părților, cât și interesul public și concurența pe piață.

La Capitolul V din Legea concurenței, au fost propuse completări care aduc claritate asupra situațiilor în care Consiliul Concurenței trebuie să determine piața relevantă:

Modificarea art. 28, alin. (10) din Legea concurenței, în acord cu jurisprudența constantă a CJUE, se stabilește expres că Consiliul Concurenței nu are obligația de a defini piața relevantă atunci când evaluează acorduri care au ca obiect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței, cum sunt acordurile de tip cartel.

Conform modificărilor propuse pentru art. 28, alin. (11) din Legea concurenței, aspectele privind aplicarea prevederilor referitoare la determinarea pieței relevante vor fi stabilite prin Instrucțiunea adoptată de Plenul Consiliului Concurenței.

De asemenea, art. 29 al Legii concurenței se propune a fi completat cu alin. (6¹), care prevede că:

Consiliul Concurenței poate lăsa deschisă chestiunea definirii pieței relevante, atât în cazurile în care există probleme de concurență, indiferent de definirea pieței, cât și în cele în care problemele de concurență nu intervin. Totodată, alin. (9) și art. 31 alin (3) din Legea concurenței au fost modificate prin preluarea fidelă a dispozițiilor pct. 79, 107-108 din Comunicarea privind definirea pieței relevante în sensul dreptului Uniunii în domeniul concurenței (C/2024/1645).

Art. 30 din Legea concurenței a fost redefinit pentru a alinia elementele probatorii utilizate la evoluțiile și standardele actuale de evaluare în domeniul concurenței. Noua redactare prevede: elemente probatorii pentru determinarea pieței relevante; definirea pieței relevante de produs și a pieței geografice se face pe baza unei evaluări obiective a substituibilității între produse și a condițiilor concurențiale efective; Consiliul Concurenței poate utiliza probe de natură economică, juridică, tehnică sau comercială, inclusiv informații despre caracteristicile produselor, prețuri, comportamentul consumatorilor, bariere de intrare, structura și dinamica cererii și ofertei, precum și alte date relevante. Determinarea pieței relevante se bazează pe ansamblul probelor disponibile, inclusiv rezultatele analizelor economice și juridice, fără a fi limitată la o categorie specifică de probe.

Aceste completări asigură flexibilitate și claritate procedurală în evaluarea acordurilor și practicilor anticoncurențiale, evitând proceduri inutile atunci când analiza concurenței poate fi realizată independent de definirea pieței relevante.

La Capitolul VI, art. 32 alin. (1) din Legea concurenței a fost completat cu lit. f) ce prevede noua competență de a asigura aplicarea și respectarea legislației ce vizează domeniul serviciilor de intermediere online, sub aspectul asigurării respectării prevederilor Legii nr.53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online.

La art. 34, alin. (6) din Legea concurenței se propune a fi completat pentru a stabili exprimat dreptul Consiliului Concurenței de a colabora cu alte autorități de concurență, o prevedere care lipsise anterior. Această completare asigură cadrul legal necesar pentru cooperare internațională și schimb de informații, în vederea eficientizării aplicării legii concurenței.

În contextul procesului de implementare a angajamentelor asumate de Republica Moldova în parcursul său european, prin prevederile art. 334-335 din Acordul de Asociere RM-UE, Republica Moldova și-a asumat angajamentul de a menține autoritatea de concurență independentă din punct de vedere operațional, cu resurse umane și financiare adecvate pentru a aplica eficient legile cu privire la concurență și ajutor de stat.

Comisia Europeană, în Raportul privind Republica Moldova pentru anul 2025, la Capitolul 8/Politica în domeniul concurenței Comisia Europeană a înaintat recomandarea 2 privind „consolidarea capacității administrative și instituționale a Consiliului Concurenței.

La art. 35 din Legea concurenței au fost propuse prevederi noi importante care clarifică și consolidează statutul Consiliului Concurenței și modifică denumirea funcției angajaților implicați în investigațiile inițiate în temeiul Legii concurenței, din controlori în inspectori de concurență. La fel, se stabilește că inspectorii de concurență exercită atribuțiile de serviciu în mod independent, subliniind caracterul autonom al funcției publice de specialitate a Consiliului.

În acest sens, este de menționat că Consiliul Concurenței la examinarea cazurilor de încălcare a legislației concurențiale își desfășoară atribuția de investigare, prin aplicarea normelor procedurale prevăzute de Legea nr.183/2012 și Codul administrativ nr. 116/2018, care diferă de procedura, obiectivul și finalitatea prevăzute de Legea nr. 131/2012 privind controlul de stat asupra activității de întreprinzător. În cadrul investigației, există o procedură specială de efectuare a inspecției, care se realizează în baza art. 56 din Legea concurenței nr. 183/2012 și care nu cade sub incidența prevederilor Legii nr.131/2012.

Procedura de investigație nu constituie control de stat, ci este o activitate specifică, mult mai complexă, foarte analitică, orientată spre cercetarea multor aspectuale și probarea circumstanțelor de fapt ale cauzelor investigate.

Funcția publică de execuție - controlor de stat, este folosită de către autoritățile publice care desfășoară activitate de control de stat asupra activității de întreprinzător reglementat de Legea nr.131/2012.

Astfel, conducându-ne de bunele practici ale altor autorități de concurență internaționale, ca de exemplu, Consiliul Concurenței din România, precum și de exemplul național al Autorității Naționale de Integritate, în cadrul căreia sunt instituite funcții publice cu statut special de „inspector de integritate”, ținând cont de specificul funcției publice cu atribuții de investigare din cadrul Consiliului Concurenței, se consideră oportun instituirea unei noi funcții publice specifică autorității de concurență - inspector de concurență, cu statut de funcționar public.

În urma desfășurării procesului de evaluare a funcțiilor în sectorul bugetar, organizat de către Ministerul Finanțelor, pe parcursul anului 2025, au fost evaluate desfășurat, în profunzime, în baza criteriilor de evaluare stabilite de cadrul legal, funcția de controlor de stat principal din cadrul Consiliului Concurenței și funcțiile de controlor de stat principal din alte autorități publice autonome. În urma evaluării detaliate efectuate, funcția de controlor de stat principal din cadrul Consiliului Concurenței, a fost evaluată la un nivel egal cu funcția de auditor public principal din cadrul Curții de Conturi și de inspector de integritate principal din cadrul Autorității Naționale de Integritate. Astfel, în ierarhia funcțiilor din sectorul bugetar, funcția specifică din cadrul Consiliului Concurenței a fost situată la o categorie superioară, decât funcțiile de control din cadrul altor autorități autonome. Respectiv, se propune a fi exclus de sub incidența Legii nr.131/2012, autoritatea de concurență pentru a fi evitată interpretarea ambiguă a legii aplicate la desfășurarea procedurilor de investigație concurențiale realizate de Consiliul Concurenței.

Aceste modificări vor permite, asigurarea resurselor umane și salariale necesare funcționării eficiente a Consiliului Concurenței, garantând în același timp recrutarea și motivarea personalului calificat, întru implementarea art. 32 alin. (2¹) din Legea concurenței, conform căruia Consiliul Concurenței trebuie să fie asigurat cu personal înalt calificat în număr suficient și cu suficiente resurse financiare, tehnice și tehnologice care sunt necesare pentru îndeplinirea cu eficacitate a sarcinilor și pentru exercitarea eficientă a atribuțiilor prevăzute de lege.

La noul alin. (3³) din art.35 din proiect, similar prevederilor din Legea

concuranței nr. 21/1996 din România, se prevede că vechimea în muncă în cadrul Consiliului Concuranței a membrilor Plenului, a persoanelor cu funcții publice de conducere și a inspectorilor de concurență se consideră vechime de specialitate în domeniul juridic și/sau economic.

Aceste modificări asigură independența profesională, claritatea statutului funcției publice și recunoașterea experienței relevante în domeniul concurenței.

Pentru asigurarea independenței Consiliului Concuranței și garantarea faptului că instituția dispune de resurse suficiente pentru desfășurarea activității sale, au fost modificate art. 36, alin. (1), (2) și (3) din Legea concurenței. Modificările prevăd clarificări privind finanțarea și gestionarea resurselor, consolidând autonomia instituțională și capacitatea Consiliului de a-și exercita atribuțiile în mod eficient.

La art. 38 alin. (4) din Legea concurenței, modificările operate asigură transpunerea art. 31 din Directiva UE nr. 1/2019.

Atribuțiile Consiliului Concuranței de la art. 39 din Legea concurenței au fost completate cu prevederi noi: la lit. e¹⁾ se adaugă asigurarea aplicării și respectării Legii nr. 53/2025 privind promovarea echității și transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online, în limitele atribuțiilor Consiliului și la lit. l¹⁾ se introduce atribuția de a emite îndrumări informale privind aspectele noi sau nerezolvate ale aplicării legislației în domeniul concurenței.

Aceste completări consolidează rolul Consiliului ca autoritate de reglementare și monitorizare, oferind și instrumente de orientare pentru aplicarea corectă a legislației în domeniul concurenței și comerțului electronic.

La art. 40, alin. (2) Legea concurenței, modificarea aduce claritate privind exercitarea atribuțiilor președintelui în caz de absență sau indisponibilitate. În caz de absență a președintelui, atribuțiile acestuia sunt exercitate de vicepreședintele sau alt membru al Plenului Consiliului Concuranței, desemnat prin ordin al președintelui, iar în caz de indisponibilitate a președintelui, atribuțiile sunt atribuite unui vicepreședinte sau unui membru al Plenului Consiliului Concuranței prin hotărâre a Parlamentului.

Această modificare asigură claritate procedurală și continuitate în conducerea Consiliului Concuranței.

În vederea realizării atribuțiilor, conform modificărilor introduse la art. 54, Consiliul Concuranței poate utiliza în calitate de probe informațiile și documentele furnizate de avertizorii de concurență. Sunt avertizori de concurență persoanele fizice care furnizează Consiliului Concuranței, din propria inițiativă,

informații privind posibile încălcări ale prezentei legi. Consiliul Concurenței protejează identitatea avertizorului de concurență. Consiliul Concurenței poate iniția proceduri de examinare a presupuselor cazuri de încălcare a prezentei legi în baza informațiilor furnizate de avertizorii de concurență care nu și-au dezvăluit identitatea, dacă aceste informații conțin suficiente date care permit formularea unei suspiciuni rezonabile privind existența unei încălcări.

La art. 53 din Legea concurenței s-a propus extinderea termenului acordat întreprinderilor pentru prezentarea punctului de vedere, de la 10 zile lucrătoare la cel puțin 20 de zile lucrătoare. Această ajustare este justificată de necesitatea asigurării unui interval de timp adecvat pentru analizarea informațiilor prezentate de autorul plângerii și a celor colectate de Consiliul Concurenței în etapa examinării preliminare.

Termenul extins permite întreprinderilor să formuleze o poziție documentată și completă, mai ales în situațiile în care Consiliul Concurenței apreciază că nu sunt întrunite temeiuri rezonabile pentru a suspecta încălcarea legislației concurențiale. Măsura contribuie la întărirea dreptului la apărare și la desfășurarea unei proceduri echitabile și eficiente.

Legea a fost completată cu prevederi noi, la art. 56³ care stabilește limitele privind utilizarea informațiilor împotriva membrilor de familie.

Articolul 57 al Legii concurenței a fost substanțial revizuit prin introducerea unor norme procedurale moderne privind declanșarea inspecțiilor, inclusiv în alte încăperi decât sediile întreprinderilor. Noua reglementare stabilește că autorizarea inspecției va fi emisă de președintele Curții de Apel Centru sau de un judecător delegat, fără citarea părților, pe baza cererii de autorizare depuse de Consiliul Concurenței. Instanța de judecată se pronunță asupra cererii de autorizare în termen de cel mult 48 de ore de la data înregistrării cererii. Încheierea se motivează și se comunică Consiliului Concurenței în termen de cel mult 48 de ore de la pronunțare. Încheierea instanței de autorizare a inspecției emisă în conformitate cu prezentul articol poate fi atacată cu recurs, în termen de 3 zile lucrătoare din momentul comunicării acesteia. Această procedură asigură celeritate în adoptarea măsurilor investigative necesare.

O modificare esențială a fost operată la art. 57¹ din Legea concurenței, prin care s-a stabilit expres că întreprinderile pot depune angajamente în cadrul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței, prin care acestea își manifestă intenția de a înceta încălcarea legislației concurențiale. Această completare: clarifică natura și scopul angajamentelor; permite soluționarea mai rapidă și mai

eficientă a cazurilor, atunci când întreprinderea este dispusă să corecteze comportamentul fără a continua procedura contravențională completă; aliniază cadrul național la practica europeană, unde mecanismele de angajamente sunt un instrument important pentru restabilirea promptă a mediului concurențial.

La art 59 din Legea concurenței s-a propus extinderea termenului acordat întreprinderilor pentru prezentarea observațiilor la raportul de investigație, de la 30 zile la cel puțin 20 de zile lucrătoare. Această ajustare este justificată de necesitatea asigurării unui interval de timp adecvat pentru analizarea informațiilor, în dependență de caz.

La art. 61 din Legea concurenței a fost propusă o procedură nouă de acces la informațiile confidențiale, realizată exclusiv la sediul Consiliului Concurenței, într-un spațiu special amenajat, denumit „camera de date”. Această procedură permite unui grup restrâns de consilieri externi, economici și/sau juridici, selectați și aprobați în prealabil, să consulte informații sensibile care, dacă ar fi divulgate, ar putea prejudicia interesele persoanelor vizate. Accesul are loc sub supravegherea unui reprezentant al Consiliului Concurenței, iar consilierii nu pot divulga aceste informații clienților lor. Măsura urmărește protejarea informațiilor confidențiale și a secretelor comerciale, asigurarea unui nivel înalt de transparență procedural și garantarea exercitării efective a dreptului la apărare, fără risc de divulgare neautorizată.

La art. 62 din Legea concurenței, conform modificărilor propuse, se aduce claritate cu privire la informațiile comunicate în mod vădit irelevante sau ridicate în inspecții informații (în special documente care în mod clar nu sunt legate de obiectul investigației). Consiliul Concurenței poate returna informațiile respective destinatarului solicitării în cel mai scurt timp de la primirea lor. În acest caz, se va include în dosar o notă succintă cu privire la acest fapt. Odată returnate, aceste documente nu mai fac parte din dosar.

Art. 65 din Legea concurenței a fost completat cu norme procedurale esențiale privind modul de adoptare și comunicare a deciziilor Plenului Consiliului Concurenței. Prin introducerea alin. (3¹) se instituie o distincție clară între dispozitivul deciziei și decizia integrală, precum și termenele de comunicare pentru fiecare. Principalele noutăți:

Dispozitivul deciziei se comunică în termen de 3 zile lucrătoare de la adoptare. Acesta conține soluția care produce efecte juridice imediate, precum și calea și termenul de atac.

Decizia integrală, cu motivarea detaliată, se redactează și se comunică în termen de 60 de zile lucrătoare de la adoptare.

Comunicarea deciziei integrale se efectuează conform modalităților de notificare prevăzute de Codul administrativ, asigurând coerență procedurală.

Această modificare îmbunătățește transparența, previzibilitatea și eficiența procesului decizional, oferind întreprinderilor acces rapid la soluția adoptată și garanția unei motivări complete într-un termen rezonabil.

La art. 67 din Legea concurenței, în acord cu Directiva nr. 1/2019, s-a completat cu alineatul (4¹) care permite în anumite cazuri, Consiliul Concurenței să poată aplica o amendă simbolică. Justificarea unei astfel de amenzi trebuie să fie motivată în textul deciziei.

Proiectul de lege aduce ajustări importante art. 68 și 71 din Legea concurenței, având drept scop eliminarea incertitudinilor de interpretare identificate în aplicarea practică a Legii concurenței. Totodată, textele au fost completate cu noi forme de încălcare, în concordanță cu evoluția practicilor anticoncurențiale și cu acquis-ul UE. În acest context, au fost propuse modificări similar și corespunzătoare la Legea nr. 199 din 20.07.2023 pentru modificarea Legii concurenței nr.183/2012.

Pentru asigurarea aplicării eficiente a regulilor de bază ale liberei concurenței și implicit executarea deciziilor autorității de concurență, proiectul de lege stabilește termenul general de executare a deciziilor luate pentru aplicarea sancțiunilor - cinci ani, similar termenului general de executare stabilit de Regulamentul nr.1/2003.

La Art. III se propune modificarea Legii nr. 62 din 17.03.2022 cu privire la publicitate, și anume abrogarea art. 5 alin. (2) și art. 51 alin. (2) ale legii. Abrogarea acestor norme este necesară din motivul că prezentarea, într-un capitol separat al raportului anual de activitate a informații privind controlul respectării legislației cu privire la publicitate, este povară care depășește sfera de competență a autorității de concurență. Mai mult, în context trebuie de precizat că, Consiliul Concurenței asigură aplicarea și respectarea legislației ce vizează domeniul publicității comerciale doar sub aspectul asigurării drepturilor și intereselor întreprinderilor reglementat de Legea nr. 62/2022 cu privire la publicitate.

Conform cadrului legal de funcționare, Consiliul Concurenței are rolul de a supraveghea respectarea legislației în domeniul concurenței, ajutorului de stat și publicității comerciale sub aspectul identificării barierelor de intrare și extindere pe piață, investigării practicilor anticoncurențiale și nu a colectării unor date statistice, care impune un efort enorm nejustificat pentru autoritate.

Respectiv, estimarea volumului pieței, identificarea acțiunilor necesare întreprinse în vederea respectării legislației cu privire la publicitate și impactul

acțiunilor întreprinse ori care urmează a fi întreprinse asupra situației din domeniul publicității nu intră în sfera acestor competențe și nu servește direct scopului de protejare a concurenței.

Serviciul de realizare a studiilor de piață, inclusiv a pieței publicității este un serviciu comercial deschis concurenței care poate fi prestat de orice întreprindere în acest domeniu sau alte entități specializate. Este necesar de menționat, că estimarea volumului pieței poate fi realizată cu un grad de precizie ridicat și de către participanții nemijlociți ai pieței, care dispun de datele necesare privind piața ce pot servi drept referință pentru autoritățile și instituțiile interesate.

În nici o țară a Uniunii Europene, autoritatea de concurență nu are ca atribuție de a efectua studii anuale ale pieței publicității.

Această propunere are drept scop ajustarea cadrului normativ în conformitate cu atribuțiile specifice autorității de concurență, evitarea utilizării ineficiente a resurselor administrative și de personal ale Consiliului Concurenței și alinierea la bunele practici europene în domeniul respectiv.

La Art. IV se propune modificarea Codului administrativ nr. 116/2018. Astfel, se propune ca lista de autorități publice prevăzute de art. 191 alin. (3) Codul administrativ nr. 116/2018 să fie completă cu Consiliul Concurenței, Respectiv, Curtea de Apel Centru va soluționa în primă instanță acțiunile în contencios administrativ împotriva actelor emise de Consiliul Concurenței și ulterior deciziilor instanței de apel vor putea fi contestate cu recurs la Curtea Supremă de Justiție.

La Art. V se propune modificarea art. 330¹ din Codul contravențional nr. 218/2008. Modificarea propusă vizează partea introductivă a alin. (1) fiind reformulată după cum urmează: „(1) Neprezentarea informației solicitate sau prezentarea informației neautentice sau incomplete Consiliului Concurenței, cu excepția cazurilor prevăzute la art. 68 din Legea concurenței.”, este necesară pentru eliminarea ambiguităților existente în redactarea anterioară. Formularea anterioară nu evidenția suficient excepțiile prevăzute de Legea concurenței, ceea ce putea genera incertitudine juridică atât pentru autoritate, cât și pentru întreprinderi. Noua redactare delimitează expres cazurile în care contravenția nu se aplică, îmbunătățind predictibilitatea și claritatea normei.

Proiectul de lege la Art. VI, prevede modificări la Legea nr. 155/2011, care va asigura modificarea denumirii funcțiilor publice deținute de angajații Consiliului Concurenței.

Astfel, Art. VI propune modificarea Legii nr. 155/2011 (Clasificatorul unic al funcțiilor publice), în contextul recomandărilor de consolidare instituțională a

Consiliului Concurenței și ținând cont de specificul sarcinilor funcțiilor publice instituite în cadrul acestuia, la secțiunea a 2-a, la compartimentul 2 Funcții publice de execuție, se instituie funcțiile de inspector de concurență cu trei niveluri: principal, superior și execuție (codurile C13, C14 și C15), în cadrul secțiunii Funcții publice de execuție.

Modificările respective au drept scop corelarea eficientă a domeniilor de competență a Consiliului Concurenței, ținând cont de complexitatea sarcinilor și atribuțiilor funcțiilor publice, precum și de responsabilitățile specifice și nivelului de expertiză necesar pentru exercitarea funcțiilor în sectorul bugetar.

La Art. VII se propune modificarea art. 1 alin. (3) și pct. 2 din anexa Legii nr. 131/2012 privind controlul de stat, care va asigura excluderea Consiliului Concurenței, de la aplicarea legii date.

Potrivit art.1 alin.(3) Legea privind controlul de stat asupra activității de întreprinzător nr.131/2012, dispozițiile Legii nr.131/2012 se aplică în măsura în care nu contravine prevederilor legislației în vigoare privind activitatea de control și supraveghere a autorităților publice centrale - a Agenției Naționale pentru Reglementare în Energetică, Agenției Naționale pentru Reglementare în comunicații Electronice și Tehnologia Informației, Consiliului Concurenței, Consiliului Coordonator al Audiovizualului – în limita domeniilor de activitate ale acestora. Conform art. 2 alin. (6) din Legea concurenței, Consiliul Concurenței este autoritatea de concurență națională, competentă de punerea în aplicare a prevederilor Legii nr. 183/2012, în conformitate cu atribuțiile stabilite de această lege.

Prioritar, ținem să menționăm, că având în vedere derogarea asigurată de art.1 alin.(3) Legea nr.131/2012, de la momentul adoptării Legii nr.131/2012 până în prezent Consiliul Concurenței nu a aplicat normele acestei legi la procedurile administrative desfășurate, întrucât asigură aplicarea și respectarea legislației în materia concurenței și ajutorului de stat în conformitate cu normele procedurale stabilite în Legea concurenței și Legea nr. 139/2012 cu privire la ajutorul de stat armonizate la normele cadrului normative al UE.

În conformitate cu art.56 Legea concurenței la investigarea cazurilor de încălcare a legislației concurențiale, Consiliul Concurenței efectuează inspecții ce se desfășoară conform legislației concurențiale.

Autoritatea națională la examinarea cazurilor de încălcare a legislației concurențiale aplică normele procedurale prevăzute de Legea concurenței și Codul administrativ nr.116/2018, care diferă de procedura, obiectivul și finalitatea prevăzută de Legea nr.131/2012.

Astfel, menționăm că autoritatea națională de concurență la constatarea încălcării legislației concurențiale în urma investigațiilor efectuate aplică sancțiuni sub forma de amendă în conformitate cu Legea nr.183/2012 determinată din cifra de afaceri totală realizată de întreprindere sau asocierea de întreprinderi în anul anterior sancționării. Pe când, reieșind din prevederile Legii nr.131/2012 în cadrul efectuării controalelor de stat la constatarea încălcării legislației, după caz, pot fi aplicate măsuri restrictive, recomandări de înlăturare a încălcării, sancțiuni contravenționale sau sancțiuni penale.

Având în vedere specificul activității autorității naționale de concurență, procedura administrativă și instrumentele folosite la investigarea încălcării legislației concurențiale de către Consiliul Concurenței sunt prevăzute de Legea concurenței.

Prin urmare, excluderea Consiliul Concurenței din art.1 alin.(3) și pct.2 din anexa la Legea nr. 131/2012, va asigura realizarea obligației asumate de Republica Moldova în baza Acordului de Asociere între Republica Moldova și Uniunea Europeană de a menține pe teritoriul său o legislație cuprinzătoare în materie de concurență care abordează în mod eficace acordurile anticoncurențiale, practicile concertate și comportamentul anticoncurențial unilateral al întreprinderilor cu putere dominantă pe piață și asigură un control eficace al concentrărilor între întreprinderi, pentru a garanta previzibilitate și certitudine deplină în privința legii aplicabile la procedurile de investigație concurențiale desfășurate de Consiliul Concurenței.

Prin urmare, legea se propune să intre în vigoare în termen de o lună de la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, cu excepția:

a) pct. 35 ce vizează art. 47 alin. (8) și pct. 53 ce vizează art. 65 alin. (1¹) din Art. I, vor intra în vigoare la data aderării Republicii Moldova la Uniunea Europeană;

b) prevederilor ce se referă la atribuțiile Consiliului Concurenței în domeniul serviciilor de intermediere online, intră în vigoare odată cu prevederile Legii nr.53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online.

c) Art. VI va intra în vigoare din 01 septembrie 2026.

3.2. Opțiunile alternative analizate și motivele pentru care acestea nu au fost luate în considerare

Opțiuni alternative la aprobarea proiectului de lege nu au fost identificate ca fiind viabile sau oportune. Menținerea cadrului legislativ existent ar dezavantaja întreprinderile ale căror activități sunt supuse regulilor de concurență, întrucât ar

perpetua lipsa unor proceduri clare, moderne și aliniate la standardele europene.

Neintervenția ar priva mediul de afaceri de un cadru predictibil și de mecanisme procedurale similare celor aplicate de Comisia Europeană, afectând eficiența aplicării legislației concurențiale și certitudinea juridică necesară funcționării corecte a pieței.

4. Analiza impactului de reglementare

4.1. Impactul asupra sectorului public

Adoptarea proiectului va avea un impact pozitiv asupra organizării și funcționării Consiliului Concurenței, prin introducerea unor proceduri previzibile și clare de investigație și notificare similare celor aplicate de autoritățile de concurență din statele membre ale UE.

4.2. Impactul financiar și argumentarea costurilor estimative

Proiectul implică alocarea de resurse financiare din bugetul de stat pentru implementarea legii fiind planificate în documentele de planificare bugetare.

În vederea consolidării capacității instituției de a efectua investigații privind încălcările Legii concurenței, este planificat ca până în luna iunie 2026, Consiliul Concurenței să implementeze instrumentele IT de tip criminalistic (echipamente și software), necesare desfășurării inspecțiilor. Dotarea cu aceste instrumente va permite colectarea unui volum considerabil de date digitale de la persoanele supuse inspecțiilor, precum și procesarea acestora la sediul Consiliului Concurenței, în scopul identificării probelor relevante, în special privind încălcările prevăzute la articolele 5 și 11 din Legea concurenței, corespunzătoare articolelor 101 și 102 din TFUE. În acest scop, a fost inițiată procedura de achiziție a echipamentelor și softurilor necesare pentru identificarea probelor necesare.

Totodată, se impune necesitatea implementării Sistemului informațional complex de gestionare electronică a documentelor, precum și trecerea la gestionarea electronică a dosarelor de investigație, procedura de achiziție în acest scop fiind inițiată deja.

Astfel, pentru anul 2026, din sursele bugetare au fost planificate următoarele cheltuieli: suma de 974.900 lei pentru achiziția instrumentelor informatice criminalistice (sisteme informaționale), suma de 1.650.000 lei pentru achiziția tehnicii de calcul aferente, suma de 943.000 lei pentru instruirea angajaților și formarea profesională necesară, suma de 1.500.000 lei pentru configurarea sistemului complex de gestionare electronică a documentelor și a dosarelor de investigație, precum și suma de 194.400 lei pentru mentenanță.

Aceste costuri financiare sunt necesare și argumentate pentru realizarea

obiectivului general urmărit al proiectului și asigurarea eficientă a supravegherii respectării regulilor de bază ale concurenței și protecția mediului concurențial liber normal.

4.3. Impactul asupra sectorului privat

Proiectul de lege privind modificarea Legii concurenței are efecte pozitive și va asigura mai multă previzibilitate sectorului privat, care oferă claritate cu privire la procedurile desfășurate de autoritatea de concurență, în special:

-Claritate și predictibilitate juridică prin transpunerea fidelă a actelor Uniunii Europene și completarea procedurilor de notificare și pre-notificare, întreprinderile beneficiază de reguli mai clare și termene bine definite, ceea ce va reduce incertitudinea și riscurile juridice.

-Protecția mediului concurențial pe piață și promovarea concurenței libere, noile prevederi privind asigurarea dreptului la apărare ale întreprinderilor în cadrul procedurilor de investigație al Consiliului Concurenței asigură eficient dreptul de apărare a părților de acces la dosarul de Consiliul Concurenței și distinct pentru autorul plângerii de acces la documente din dosarul autorității și în condiții speciale, acces la informații confidențiale ale altor întreprinderi. Fiecare persoană poate fi audiată separat sau în prezența altor persoane invitate să asiste, ținând seama de interesul legitim al întreprinderilor ca secretele lor comerciale și alte informații confidențiale să nu fie divulgate. Președintele Plenului Consiliului Concurenței poate permite părților cărora le-a fost adresat raportul de investigație, autorului plângerii, altor persoane fizice sau juridice invitate la audiere, echipei de investigație să pună întrebări în timpul audierii.

-Politica de clemență permit întreprinderilor să se conformeze mai ușor legislației și să evite aplicarea de sancțiuni financiare disuasive. Modificările noi propuse stabilesc reguli clare privind forma cererilor de clemență în legătură cu cereri complete sau solicitarea numerelor de ordine. Proiectul de lege prevede condițiile în care actualii și foștii administratori și alți membri ai personalului ai solicitanților care depun cerere de imunitate la amenzi la Consiliul Concurenței sunt protejați pe deplin de sancțiuni impuse în cadrul unor proceduri administrative și al unor proceduri judiciare fără caracter penal în legătură cu implicarea acestora în acorduri anticoncurențiale care fac obiectul cererii de imunitate la amenzi.

-Flexibilitate în proceduri și reducerea poverii administrative. Introducerea procedurilor de pre-notificare și consultări prealabile le oferă întreprinderilor posibilitatea de a clarifica aspecte juridice sau practice înainte de depunerea formală a notificării operațiunii de concentrare economică, economisind timp și

resurse.

- Stimularea investițiilor și a dezvoltării economice. Prin crearea unui mediu concurențial stabil și transparent, proiectul de lege încurajează investițiile și inovarea în sectorul privat, în special în domeniile cu risc de concentrare economică.

În acest context, este necesar de menționat că modificările propuse la Legea concurenței nu vor necesita pentru întreprinderi să suporte costuri suplimentare de conformare, întrucât regulile de bază ale concurenței nu vor suferi care modificări conceptuale de comportament pe piață.

Impactul asupra concurenței

Aprobarea și aplicarea coerentă a acestui proiectului de lege va genera efecte pozitive asupra mediului concurențial, întrucât va asigura claritate procedurală și continuitate în conducerea Consiliului Concurenței, independența profesională, claritatea statutului funcției publice și recunoașterea experienței relevante în domeniul concurenței, consolidează rolul Consiliului Concurenței ca autoritate de reglementare și monitorizare, oferind și instrumente de orientare pentru aplicarea corectă a legislației în domeniul concurenței și comerțului electronic, asigură flexibilitate și claritate procedurală în evaluarea acordurilor și practicilor anticoncurențiale, evitând proceduri inutile atunci când analiza concurenței poate fi realizată independent de definirea pieței relevante, asigură continuitatea și predictibilitatea procedurii de autorizare a concentrărilor de economice, asigurarea exactității și completitudinii datelor utilizate pentru evaluarea concentrărilor economice și prevenirea erorilor sau omisiunilor care ar putea afecta analiza impactului concentrării asupra pieței.

Totodată, aplicarea coerentă a acestui proiectului de lege va proteja atât interesele părților, cât și interesul public și concurența pe piață, alinierea legislației naționale la standardele UE privind calculul cifrei de afaceri în concentrații economice și clarificarea criteriului de referință pentru evaluarea impactului concentrării asupra pieței. Evitarea includerii în calcul a cifrei de afaceri nerelevante, care nu afectează analiza concurenței.

Prin stabilirea unui prag de 40% a cotei de piață, legea creează un instrument mai adecvat pentru stabilirea poziției dominante a întreprinderilor, menținând totodată caracterul relativ al prezumției, întrucât evaluarea finală se face în funcție de ansamblul circumstanțelor pieței relevante.

Modificarea art. 5 și art. 11 din Legea concurenței asigură transpunerea fidelă a art. 101 și 102 din TFUE, consacrand, în legislația națională, formele de acorduri anticoncurențiale și practici abuzive interzise de dreptul Uniunii.

Prin această armonizare legislativă se preiau integral principiile și structura normelor europene privind interzicerea acordurilor, deciziilor și practicilor concertate care restrâng, împiedică sau denaturează concurența.
4.4. Impactul social
Proiectul nu are un impact social direct, deoarece nu reglementează domenii ce vizează în mod explicit sănătatea, educația, asistența socială sau ocuparea forței de muncă. Totuși, proiectul de lege are un impact social semnificativ, însă acesta este indirect. Acest impact poate fi analizat pe mai multe dimensiuni: <i>1. Protecția consumatorilor</i> Prin interzicerea și sancționare corespunzătoare a cartelurilor, a abuzului de poziție dominantă și a altor practici anticoncurențiale, se vor asigura prețuri corecte, calitate mai bună a produselor și serviciilor și o ofertă mai variată pe piață. Creșterea bunăstării consumatorilor va fi asigurată, întru cât consumatorii vor beneficia indirect de creșterea eficienței economice și de protecție a intereselor colective ale consumătorilor față de eventualele abuzuri ale întreprinderilor dominante. <i>2. Stimularea inovării și competitivității</i> Prin descurajarea comportamentelor anticoncurențiale, normele legislației concurențiale încurajează investițiile, inovarea și îmbunătățirea produselor și serviciilor. Respectiv, acestea vor avea și efect social pozitiv prin crearea de noi locuri de muncă și dezvoltarea de produse și tehnologii mai bune pentru cetățeni.
4.4.1. Impactul asupra datelor cu caracter personal
Proiectul de lege nu conține prevederi care să afecteze direct protecția datelor cu caracter personal. Totodată, proiectul reglementează tratamentul de către Consiliul Concurenței al secretelor comerciale și al altor informații confidențiale, ceea ce poate include, în anumite situații, și date cu caracter personal, asigurându-se astfel protecția și confidențialitatea acestora.
4.4.2. Impactul asupra echității și egalității de gen
Proiectul de lege nu stabilește prevederi care ar putea avea impact direct asupra egalității de gen
4.5. Impactul asupra mediului
Proiectul de lege nu stabilește prevederi care ar putea avea impact direct asupra mediului înconjurător
4.6. Alte impacturi și informații relevante
Alte impacturi și informații relevante nu au fost identificate și analizate. Analiza impactului de reglementare (AIR) nu este necesară deoarece

proiectul de lege nu impune noi obligații, restricții sau sarcini administrative care să afecteze direct activitatea sau drepturile întreprinderilor. Deoarece modificările propuse nu alterează mediul de afaceri și nu aduc prejudicii intereselor comerciale, AIR nu este aplicabilă în acest caz.

Menționăm că, urmare a promovării prevederilor inițiativei propuse nu sunt prevăzute efecte negative (impact negativ) asupra mediului de afaceri sau consumatorilor. Costurile desfășurării afacerilor nu vor fi modificate.

5. Compatibilitatea proiectului actului normativ cu legislația UE

5.1. Măsuri normative necesare pentru transpunerea actelor juridice ale UE în legislația națională

Proiectul de lege face parte din categoria actelor normative elaborate și aprobate în scopul armonizării legislației naționale cu legislația Uniunii Europene din domeniul politicii concurenței.

Elaborarea proiectului de legea rezultă din angajamentele asumate de Republica Moldova, de a asigura realizarea a acțiunilor specificate (1, 15-19, 25-29, 31, 38 și 39) din Anexa A, Capitolul 8: Politica din domeniul concurenței, Cluster II al Programului național de aderare a Republicii Moldova la Uniunea Europeană pentru anii 2025–2029, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 306/2025, cu modificările ulterioare.

În acest scop, au fost elaborate tabele de concordanță pentru actele normative UE transpuse, conform art. 31 din Legea cu privire la actele normative nr. 100/2017, precum și a Hotărârii Guvernului pentru aprobarea Regulamentului privind armonizarea legislației Republicii Moldova cu legislația Uniunii Europene nr. 1171/2018.

5.2. Măsuri normative care urmăresc crearea cadrului juridic intern necesar pentru implementarea legislației UE

Prezentul proiect face parte din categoria actelor normative cu scop de armonizare a legislației naționale cu legislația Uniunii Europene. Astfel, elaborarea proiectului de lege este determinată de necesitatea transpunerii integrale, în principal, a următoarelor acte normative UE, precum:

- prevederile art. 101–106 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene din 25 martie 1957;
- prevederile Directivei (UE) 2019/1 a Parlamentului European și a Consiliului din 11 decembrie 2018 privind oferirea de mijloace autorităților de concurență din statele membre astfel încât să fie mai eficace în aplicarea legii și privind garantarea funcționării corespunzătoare a pieței interne, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 11 din 14 ianuarie

2019;

- prevederile Regulamentului (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 001 din 4 ianuarie 2003;
- prevederile Regulamentului (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 123 din 27 aprilie 2004
- prevederile Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 024 din 29 ianuarie 2004;
- prevederile Regulamentului (UE) nr.2023/914 al Comisiei din 20 aprilie 2023 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 802/2004 al Comisiei, CELEX: 32023R0914, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 119 din 5 mai 2023, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2024/2776 al Comisiei din 31 octombrie 2024.”.

6. Avizarea și consultarea publică a proiectului actului normativ

În conformitate cu prevederile art. 9 din Legea nr. 239/2008 privind transparența în procesul decizional și art. 20 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative, pe pagina web oficială a Consiliului Concurenței a fost publicat la 25.02.2025, anunțul cu privire la inițierea elaborării propunerilor pentru modificarea Legii concurenței nr. 183/2012 care va fi transmis către Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării pentru promovare, link: <https://www.competition.md/featured/consiliul-concurentei-anunta-initierea-elaborarii-propunerilor-pentru-modificarea-legii-concurentei/>

Totodată, în conformitate cu prevederile art. 32 din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative și art. 11 din Legea nr. 239/2008 privind transparența în procesul decizional, proiectul va fi supus consultărilor publice și remis spre avizare părților interesate: Ministerul Finanțelor, Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării, Ministerul Energiei, Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale, Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare, ANRE, ANRCETI, Banca Națională a Moldovei, Consiliul Superior al Magistraturii.

Informația privind rezultatele avizării și consultării publice va fi inclusă în

Sinteza obiecțiilor și propunerilor după recepționarea avizelor, urmând a fi examinate și luate în considerare la definitivarea proiectului.
7. Concluziile expertizelor
Proiectul va fi supus expertizei juridice a Ministerului Justiției conform art. 37 din Legea cu privire la actele normative nr. 100/2017. Consiliul Concurenței în temeiul art. 36 alin. (5) din Legea cu privire la actele normative nr. 100/2017, va efectua expertiza anticorupție a proiectului Regulamentului în conformitate cu Metodologia de efectuare a expertizei anticorupție aprobată de Centrul Național Anticorupție. Proiectul Regulamentului urmează a fi remis la Centrul de Armonizare a Legislației pentru a fi supus expertizei de compatibilitate cu legislația Uniunii Europene, în conformitate cu prevederile art. 35 din Legea cu privire la actele normative nr. 100/2017.
8. Modul de încorporare a actului în cadrul normativ existent
O parte din modificările propuse sunt corelate cu prevederile actelor normative în vigoare, care se află în conexiune, iar pentru adoptarea altor modificări propuse se va impune adoptarea/modificarea altor acte normative secundare.
9. Măsurile necesare pentru implementarea prevederilor proiectului actului normativ
Proiectul de act normativ nu necesită suport în implementare pentru a atinge obiective, nu necesită implicarea unor instituții, înființarea de structuri noi sau capacități de competență, resurse umane/financiare suplimentare.

Secretar de stat

Natalia SELEVESTRU

**Tabelul comparativ
la proiectul
Proiectul de Lege pentru modificarea unor acte normative (modificarea legislației în domeniul concurenței)**
(denumirea proiectului actului normativ)

Conținutul normei în vigoare	Modificarea propusă	Conținutul normei după modificare
Art. I Legea concurenței nr. 183/2012		
Parlamentul adoptă prezenta lege organică. Prezenta lege transpune prevederile art. 101–106 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene din 25 martie 1957, parțial prevederile Directivei (UE) 2019/1 a Parlamentului European și a Consiliului din 11 decembrie 2018 privind oferirea de mijloace autorităților de concurență din statele membre astfel încât să fie mai eficace în aplicarea legii și privind garantarea funcționării corespunzătoare a pieței interne, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 11 din 14 ianuarie 2019, transpune prevederile Regulamentului (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 001 din 4 ianuarie 2003, și ale Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 024 din 29 ianuarie 2004.	Clauza de armonizare se completează cu următorul cuprins: „transpune parțial Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 123 din 27 aprilie 2004, și ale Regulamentului (UE) nr.2023/914 al Comisiei din 20 aprilie 2023 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi și de abrogare a Regulamentului (CE) nr.	Parlamentul adoptă prezenta lege organică. Prezenta lege transpune prevederile art. 101–106 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene din 25 martie 1957, parțial prevederile Directivei (UE) 2019/1 a Parlamentului European și a Consiliului din 11 decembrie 2018 privind oferirea de mijloace autorităților de concurență din statele membre astfel încât să fie mai eficace în aplicarea legii și privind garantarea funcționării corespunzătoare a pieței interne, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 11 din 14 ianuarie 2019, transpune prevederile Regulamentului (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 001 din 4 ianuarie 2003, și ale Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 024 din 29 ianuarie 2004, transpune parțial Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie 2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 123 din 27 aprilie 2004, și ale Regulamentului (UE) nr.2023/914 al Comisiei din 20 aprilie 2023 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 802/2004

	802/2004 al Comisiei, CELEX: 32023R0914, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 119 din 5 mai 2023, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2024/2776 al Comisiei din 31 octombrie 2024.”	al Comisiei, CELEX: 32023R0914, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 119 din 5 mai 2023, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2024/2776 al Comisiei din 31 octombrie 2024.
Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni utilizate în domeniul concurenței semnifică: <i>acord</i> – orice formă (verbală sau scrisă) de manifestare a voinței comune cu privire la comportamentul pe piață, exprimată de două sau mai multe întreprinderi independente; <i>acord orizontal</i> – acord sau practică concertată ce se realizează între două sau mai multe întreprinderi independente care funcționează pe piață la același (aceleași) nivel (niveluri); <i>acord vertical</i> – acord sau practică concertată convenit(ă) între două sau mai multe întreprinderi independente ce acționează fiecare, în sensul acordului sau al practicii concertate, la niveluri diferite ale lanțului de producție sau de distribuție, care se referă la condițiile în care părțile pot cumpăra, vinde sau revinde anumite produse; <i>activitate economică</i> – orice activitate care constă în oferirea de produse pe o anumită piață; <i>asociere de întreprinderi</i> – orice formă de asociere, nonprofit sau având ca scop obținerea de profit, constituită benevol de două sau mai multe întreprinderi, indiferent de forma juridică de organizare, de tipul de finanțare, de modul în care sunt luate deciziile, de caracterul obligatoriu ori facultativ al acestora, precum și de caracterul public al funcțiilor pe care le exercită; <i>autorizare</i> – acțiune prin care Consiliul Concurenței îi permite solicitantului să își realizeze intenția de concentrare economică sau de acordare a ajutorului de stat, eliberându-i un act cu caracter permisiv sub formă de decizie;	din cuprinsul noțiunilor de <i>acord</i>, <i>acord orizontal</i>, <i>acord vertical</i>, <i>concurrent</i>, <i>potențial</i>, <i>concurență</i>, <i>practică concertată</i>, cuvântul „independentă” la toate formele gramaticale corespunzătoare se exclude; noțiunea de <i>cerere de clemență</i> se completează după sintagma „cu privire la un cartel” cu sintagma „sau alt acord anticoncurențial”; noțiunea de <i>concurrent</i> se substituie cu noțiunea de <i>concurenți</i> cu următorul cuprins: „<i>concurenți</i> - întreprinderi care sunt sau pot fi expuse concurenței una față de alta pe o piață relevantă”; noțiunea de <i>întreprindere</i> se completează cu următorul enunț:	Articolul 4. Noțiuni principale În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni utilizate în domeniul concurenței semnifică: <i>acord</i> – orice formă (verbală sau scrisă) de manifestare a voinței comune cu privire la comportamentul pe piață, exprimată de două sau mai multe întreprinderi; <i>acord orizontal</i> – acord sau practică concertată ce se realizează între două sau mai multe întreprinderi care funcționează pe piață la același (aceleași) nivel (niveluri); <i>acord vertical</i> – acord sau practică concertată convenit(ă) între două sau mai multe întreprinderi ce acționează fiecare, în sensul acordului sau al practicii concertate, la niveluri diferite ale lanțului de producție sau de distribuție, care se referă la condițiile în care părțile pot cumpăra, vinde sau revinde anumite produse; <i>activitate economică</i> – orice activitate care constă în oferirea de produse pe o anumită piață; <i>asociere de întreprinderi</i> – orice formă de asociere, nonprofit sau având ca scop obținerea de profit, constituită benevol de două sau mai multe întreprinderi, indiferent de forma juridică de organizare, de tipul de finanțare, de modul în care sunt luate deciziile, de caracterul obligatoriu ori facultativ al acestora, precum și de caracterul public al funcțiilor pe care le exercită; <i>autorizare</i> – acțiune prin care Consiliul Concurenței îi permite solicitantului să își realizeze intenția de concentrare economică sau de acordare a ajutorului de stat, eliberându-i un act cu caracter permisiv sub formă de decizie; <i>cartel</i> – acord sau practică concertată între doi sau mai

cartel – acord sau practică concertată între doi sau mai mulți concurenți care urmărește coordonarea comportamentului concurențial al acestora pe piață sau influențarea parametrilor relevanți ai concurenței prin practici care includ fixarea sau coordonarea prețurilor de achiziție sau de vânzare ori a altor condiții comerciale, inclusiv în legătură cu drepturile de proprietate intelectuală, alocarea cotelor de producție sau de vânzare, împărțirea piețelor și a clienților, manipularea procedurilor de cerere de oferte, restricționări ale importurilor sau exporturilor sau acțiuni anticoncurențiale împotriva altor concurenți;

cerere de clemență – informare în mod voluntar a Consiliului Concurenței, în scris sau verbal, de către o întreprindere sau o persoană fizică ori în numele acesteia sau înregistrare a acestei informări, care prezintă cunoștințele întreprinderii sau ale persoanei fizice în cauză cu privire la un cartel și propriul rol în cadrul acestuia și care a fost redactată în mod specific pentru a fi înaintată autorității de concurență în vederea obținerii imunității la amenzi sau a unei reduceri a amenzilor în cadrul unei politici de clemență, neincluzând dovezile care există indiferent de procedurile de aplicare a legii și indiferent dacă aceste informații se află sau nu în dosarul Consiliului Concurenței, și anume informațiile preexistente;

cifra totală de afaceri – valoare totală a vânzărilor de produse realizată de o întreprindere în cursul perioadei de gestiune, inclusiv la nivel mondial. Cifra totală de afaceri este asimilată:

a) cu suma veniturilor aferente dobânzilor și suma veniturilor neaferente dobânzilor – pentru bănci, instituții care acordă împrumuturi;

b) cu valoarea totală a primelor brute subscrise, inclusiv de reasigurare, – pentru societățile de asigurări;

concentrare economică – operațiuni care au ca rezultat modificări de durată asupra controlului întreprinderilor implicate și, prin urmare, asupra structurii pieței;

concurrent – întreprindere independentă care este activă pe o piață relevantă;

concurrent potențial – întreprindere independentă care nu este activă pe o piață relevantă, dar care, în cazul unei creșteri permanente a prețurilor relative cu 10%, ar putea efectua investiții

„Noțiunea de întreprindere se aplică, în ceea ce privește impunerea de amenzi, societăților-mamă și succesorilor legali și economici ai întreprinderilor;”

noțiunea de „întreprinderi dependente” se exclude;

în cuprinsul noțiunii de *legislație concurențială*, sintagma „nr. 139/2012” se exclude;

în cuprinsul noțiunii de *politică de clemență*, cuvântul „cartel”, la orice formă gramaticală, se substituie cu sintagma „acord anticoncurențial” la forma gramaticală corespunzătoare;

după noțiunea de „servicii de interes economic general” se introduce noțiunea de „solicitant”:

„solicitant - o întreprindere sau asociere de întreprindere care depune o cerere de imunitate sau de reducere a amenzilor în cadrul politicii de clemență;” noțiunea de „trucare a ofertelor” se exclude.

mulți concurenți care urmărește coordonarea comportamentului concurențial al acestora pe piață sau influențarea parametrilor relevanți ai concurenței prin practici care includ fixarea sau coordonarea prețurilor de achiziție sau de vânzare ori a altor condiții comerciale, inclusiv în legătură cu drepturile de proprietate intelectuală, alocarea cotelor de producție sau de vânzare, împărțirea piețelor și a clienților, manipularea procedurilor de cerere de oferte, restricționări ale importurilor sau exporturilor sau acțiuni anticoncurențiale împotriva altor concurenți;

cerere de clemență – informare în mod voluntar a Consiliului Concurenței, în scris sau verbal, de către o întreprindere sau o persoană fizică ori în numele acesteia sau înregistrare a acestei informări, care prezintă cunoștințele întreprinderii sau ale persoanei fizice în cauză cu privire la un cartel sau alt acord anticoncurențial și propriul rol în cadrul acestuia și care a fost redactată în mod specific pentru a fi înaintată autorității de concurență în vederea obținerii imunității la amenzi sau a unei reduceri a amenzilor în cadrul unei politici de clemență, neincluzând dovezile care există indiferent de procedurile de aplicare a legii și indiferent dacă aceste informații se află sau nu în dosarul Consiliului Concurenței, și anume informațiile preexistente;

cifra totală de afaceri – valoare totală a vânzărilor de produse realizată de o întreprindere în cursul perioadei de gestiune, inclusiv la nivel mondial. Cifra totală de afaceri este asimilată:

a) cu suma veniturilor aferente dobânzilor și suma veniturilor neaferente dobânzilor – pentru bănci, instituții care acordă împrumuturi;

b) cu valoarea totală a primelor brute subscrise, inclusiv de reasigurare, – pentru societățile de asigurări;

concentrare economică – operațiuni care au ca rezultat modificări de durată asupra controlului întreprinderilor implicate și, prin urmare, asupra structurii pieței;

concurenți – întreprinderi care sunt sau pot fi expuse concurenței una față de alta pe o piață relevantă;

concurrent potențial – întreprindere care nu este activă pe o piață relevantă, dar care, în cazul unei creșteri permanente a

suplimentare necesare sau ar putea suporta alte costuri de transformare necesare pentru a intra pe piața relevantă respectivă într-un termen de maximum 3 ani;

concurență – rivalitate economică, existentă sau potențială, între două sau mai multe întreprinderi independente pe o piață relevantă, când acțiunile lor limitează efectiv posibilitățile fiecăreia dintre ele de a influența unilateral condițiile generale de circulație a produselor de pe piața respectivă, stimulează progresul tehnico-științific și creșterea bunăstării consumatorilor;

concurență neloială – orice acțiune, realizată de întreprinderi în procesul concurenței, care este contrară uzanțelor oneste în activitatea economică;

consumator – utilizator, direct sau indirect, de produse, inclusiv producător care utilizează produse pentru prelucrare, comerciant cu ridicata, comerciant cu amănuntul sau consumator final;

control – posibilitate de a exercita o influență decisivă asupra unei întreprinderi, care decurge din drepturi, din contracte sau din orice alte mijloace, separat sau combinate, ținând seama de circumstanțele de drept și de fapt relevante, în special din:

a) dreptul de proprietate sau de folosință integrală ori parțială asupra activelor unei întreprinderi;

b) drepturi sau contracte care conferă o influență decisivă asupra structurii, voturilor sau deciziilor organelor de conducere ale unei întreprinderi.

Controlul este dobândit de persoane sau întreprinderi care sunt titulare ale drepturilor ori beneficiare ale drepturilor în baza contractelor în cauză sau care, deși nu sunt titulare ale acestor drepturi sau beneficiare ale drepturilor în baza acestor contracte, au puterea de a exercita drepturile care decurg din acestea;

decizie a asocierii de întreprinderi – orice manifestare a voinței exprimată de către asocierea de întreprinderi sau de către organele de conducere ale asocierii de întreprinderi, indiferent de forma manifestării sau de caracterul obligatoriu ori facultativ;

drepturi exclusive – drepturi acordate de stat, printr-o autoritate publică, unei întreprinderi, prin orice instrument legislativ, de reglementare sau administrativ, de a furniza un serviciu sau de a efectua o activitate într-o zonă geografică dată;

drepturi speciale – drepturi acordate de stat prin intermediul unui instrument legislativ, de reglementare sau

prețurilor relative cu 10%, ar putea efectua investiții suplimentare necesare sau ar putea suporta alte costuri de transformare necesare pentru a intra pe piața relevantă respectivă într-un termen de maximum 3 ani;

concurență – rivalitate economică, existentă sau potențială, între două sau mai multe întreprinderi pe o piață relevantă, când acțiunile lor limitează efectiv posibilitățile fiecăreia dintre ele de a influența unilateral condițiile generale de circulație a produselor de pe piața respectivă, stimulează progresul tehnico-științific și creșterea bunăstării consumatorilor;

concurență neloială – orice acțiune, realizată de întreprinderi în procesul concurenței, care este contrară uzanțelor oneste în activitatea economică;

consumator – utilizator, direct sau indirect, de produse, inclusiv producător care utilizează produse pentru prelucrare, comerciant cu ridicata, comerciant cu amănuntul sau consumator final;

control – posibilitate de a exercita o influență decisivă asupra unei întreprinderi, care decurge din drepturi, din contracte sau din orice alte mijloace, separat sau combinate, ținând seama de circumstanțele de drept și de fapt relevante, în special din:

a) dreptul de proprietate sau de folosință integrală ori parțială asupra activelor unei întreprinderi;

b) drepturi sau contracte care conferă o influență decisivă asupra structurii, voturilor sau deciziilor organelor de conducere ale unei întreprinderi.

Controlul este dobândit de persoane sau întreprinderi care sunt titulare ale drepturilor ori beneficiare ale drepturilor în baza contractelor în cauză sau care, deși nu sunt titulare ale acestor drepturi sau beneficiare ale drepturilor în baza acestor contracte, au puterea de a exercita drepturile care decurg din acestea;

decizie a asocierii de întreprinderi – orice manifestare a voinței exprimată de către asocierea de întreprinderi sau de către organele de conducere ale asocierii de întreprinderi, indiferent de forma manifestării sau de caracterul obligatoriu ori facultativ;

drepturi exclusive – drepturi acordate de stat, printr-o autoritate publică, unei întreprinderi, prin orice instrument legislativ, de reglementare sau administrativ, de a furniza un serviciu sau de a efectua o activitate într-o zonă geografică dată;

drepturi speciale – drepturi acordate de stat prin

administrativ unui număr limitat de întreprinderi, care, într-o zonă geografică dată, limitează la două sau mai multe numărul întreprinderilor autorizate să presteze un serviciu sau să efectueze o activitate ori desemnează mai multe întreprinderi concurente ca fiind autorizate să presteze un serviciu sau să efectueze o activitate, ori conferă oricărei (oricăror) întreprinderi orice avantaje juridice sau de natură reglementară care afectează în mod semnificativ capacitatea oricărei alte întreprinderi de a presta același serviciu sau de a efectua aceeași activitate în aceeași zonă geografică în condiții în mare parte echivalente;

grup de întreprinderi – întreprindere care exercită controlul și toate întreprinderile controlate direct sau indirect de aceasta;

influență decisivă – capacitate de a determina comportamentul strategic și tactic al întreprinderii;

imunitate la amenzi – scutire de amenzi care ar fi impuse în mod normal unei întreprinderi pentru participarea sa la un acord cu scopul de a o recompensa pentru cooperarea sa cu o autoritate de concurență în cadrul unei politici de clemență;

întreprindere – orice entitate care desfășoară o activitate economică, indiferent de statutul său juridic și de modul în care este finanțată;

întreprindere independentă – orice întreprindere, posibil formată din mai multe entități legale sau persoane fizice, care își stabilește politica de afaceri în mod autonom față de alte întreprinderi;

întreprindere care prezintă caracter de monopol fiscal – întreprindere căreia i s-au atribuit drepturi exclusive de a desfășura o activitate specifică cu scopul de a obține venituri pentru stat;

întreprinderi dependente – întreprinderi care fac parte din același grup de întreprinderi sau sunt controlate de aceeași persoană ori de aceleași persoane;

legislație concurențială – prezenta lege, Legea nr. 139/2012 cu privire la ajutorul de stat și alte acte normative adoptate în vederea implementării legilor menționate;

notificare – solicitare, adresată Consiliului Concurenței, de autorizare a intenției de a realiza o operațiune de concentrare economică sau de acordare a ajutorului de stat;

piață geografică relevantă – zonă în care întreprinderile

intermediul unui instrument legislativ, de reglementare sau administrativ unui număr limitat de întreprinderi, care, într-o zonă geografică dată, limitează la două sau mai multe numărul întreprinderilor autorizate să presteze un serviciu sau să efectueze o activitate ori desemnează mai multe întreprinderi concurente ca fiind autorizate să presteze un serviciu sau să efectueze o activitate, ori conferă oricărei (oricăror) întreprinderi orice avantaje juridice sau de natură reglementară care afectează în mod semnificativ capacitatea oricărei alte întreprinderi de a presta același serviciu sau de a efectua aceeași activitate în aceeași zonă geografică în condiții în mare parte echivalente;

grup de întreprinderi – întreprindere care exercită controlul și toate întreprinderile controlate direct sau indirect de aceasta;

influență decisivă – capacitate de a determina comportamentul strategic și tactic al întreprinderii;

imunitate la amenzi – scutire de amenzi care ar fi impuse în mod normal unei întreprinderi pentru participarea sa la un acord cu scopul de a o recompensa pentru cooperarea sa cu o autoritate de concurență în cadrul unei politici de clemență;

întreprindere – orice entitate care desfășoară o activitate economică, indiferent de statutul său juridic și de modul în care este finanțată; Noțiunea de „întreprindere” se aplică, în ceea ce privește impunerea de amenzi, societăților-mamă și succesorilor legali și economici ai întreprinderilor.

întreprindere independentă – orice întreprindere, posibil formată din mai multe entități legale sau persoane fizice, care își stabilește politica de afaceri în mod autonom față de alte întreprinderi;

întreprindere care prezintă caracter de monopol fiscal – întreprindere căreia i s-au atribuit drepturi exclusive de a desfășura o activitate specifică cu scopul de a obține venituri pentru stat;

legislație concurențială – prezenta lege, Legea nr. 139/2012 cu privire la ajutorul de stat și alte acte normative adoptate în vederea implementării legilor menționate;

notificare – solicitare, adresată Consiliului Concurenței, de autorizare a intenției de a realiza o operațiune de concentrare economică sau de acordare a ajutorului de stat;

sunt implicate în oferta sau cererea de pe piața relevantă a produsului, în care condițiile de concurență sunt suficient de omogene și care poate fi deosebită de zonele geografice învecinate prin condiții de concurență ce diferă în mod apreciabil;

pieță relevantă – piață în cadrul căreia trebuie evaluată o anumită problemă de concurență și care se determină prin raportarea pieței relevante a produsului la piața geografică relevantă;

pieță relevantă a produsului – piață a produselor considerate de consumatori ca interschimbabile sau substituibile datorită utilizării date acestora, datorită caracteristicilor fizice, funcționale și prețului;

politică de clemență – instrument privind aplicarea art. 5, pe baza căruia un participant la un cartel, în mod independent de celelalte întreprinderi implicate în acord, cooperează în cadrul unei investigații desfășurate de Consiliul Concurenței, furnizând în mod voluntar informațiile pe care acesta le are despre cartel și despre rolul său în cadrul cartelului și primind în schimb, printr-o decizie, imunitate la amenzi sau o reducere a amenzilor care ar urma să fie impuse pentru implicarea sa în cartel;

poziție dominantă pe piață – poziție de putere economică de care beneficiază o întreprindere, ce îi permite să împiedice menținerea unei concurențe efective pe o piață relevantă, acordându-i posibilitatea de a se comporta, în mare măsură, în mod independent față de concurenți, de clienții săi și, în ultimă instanță, față de consumatori;

practică anticoncurențială – acord anticoncurențial, decizie a asocierii de întreprinderi, practică concertată, abuz de poziție dominantă, acțiune sau inacțiune a autorităților publice de restrângere a concurenței interzise de lege;

practică concertată – formă de coordonare a acțiunilor între întreprinderi independente și/sau grupuri independente de întreprinderi, prin care cooperarea practică dintre acestea înlocuiește în mod intenționat riscurile concurenței fără ca întreprinderile sau grupurile de întreprinderi să fi încheiat un acord în acest sens;

produs – bunuri, lucrări, servicii, inclusiv servicii financiare, destinate vânzării, schimbului sau altor modalități de includere în circuitul civil;

propunere de recunoaștere a săvârșirii încălcării

pieță geografică relevantă – zonă în care întreprinderile sunt implicate în oferta sau cererea de pe piața relevantă a produsului, în care condițiile de concurență sunt suficient de omogene și care poate fi deosebită de zonele geografice învecinate prin condiții de concurență ce diferă în mod apreciabil;

pieță relevantă – piață în cadrul căreia trebuie evaluată o anumită problemă de concurență și care se determină prin raportarea pieței relevante a produsului la piața geografică relevantă;

pieță relevantă a produsului – piață a produselor considerate de consumatori ca interschimbabile sau substituibile datorită utilizării date acestora, datorită caracteristicilor fizice, funcționale și prețului;

politică de clemență – instrument privind aplicarea art. 5, pe baza căruia un participant la un acord anticoncurențial, în mod independent de celelalte întreprinderi implicate în acord, cooperează în cadrul unei investigații desfășurate de Consiliul Concurenței, furnizând în mod voluntar informațiile pe care acesta le are despre acordul anticoncurențial și despre rolul său în cadrul acordului și primind în schimb, printr-o decizie, imunitate la amenzi sau o reducere a amenzilor care ar urma să fie impuse pentru implicarea sa în acord anticoncurențial;

poziție dominantă pe piață – poziție de putere economică de care beneficiază o întreprindere, ce îi permite să împiedice menținerea unei concurențe efective pe o piață relevantă, acordându-i posibilitatea de a se comporta, în mare măsură, în mod independent față de concurenți, de clienții săi și, în ultimă instanță, față de consumatori;

practică anticoncurențială – acord anticoncurențial, decizie a asocierii de întreprinderi, practică concertată, abuz de poziție dominantă, acțiune sau inacțiune a autorităților publice de restrângere a concurenței interzise de lege;

practică concertată – formă de coordonare a acțiunilor între întreprinderi și/sau grupuri de întreprinderi, prin care cooperarea practică dintre acestea înlocuiește în mod intenționat riscurile concurenței fără ca întreprinderile sau grupurile de întreprinderi să fi încheiat un acord în acest sens;

produs – bunuri, lucrări, servicii, inclusiv servicii financiare, destinate vânzării, schimbului sau altor modalități de includere în circuitul civil;

legislației concurențiale – informare în mod voluntar a Consiliului Concurenței de către o întreprindere sau în numele unei întreprinderi, care cuprinde recunoașterea participării acesteia la o încălcare a legislației concurențiale sau renunțarea de a contesta această participare și asumarea responsabilității pentru încălcarea respectivă, informare redactată în mod specific pentru ca autoritatea de concurență să poată aplica o procedură simplificată sau accelerată;

reducere a amenzii – reducere a cuantumului amenzii care ar fi impusă în mod normal unei întreprinderi pentru săvârșirea unei practici anticoncurențiale cu scopul de a o recompensa pentru cooperarea ei cu Consiliul Concurenței în cadrul unei politici de clemență;

restrângere semnificativă a concurenței – impact negativ asupra a cel puțin unuia dintre parametrii concurenței pe piață, cum ar fi: prețul, producția, calitatea produsului, varietatea produsului sau inovarea;

servicii de interes economic general – comercializare de produse ce îndeplinesc cumulativ următoarele condiții:

a) sunt destinate cetățenilor sau sunt în interesul societății în general;

b) nu mai sunt furnizate sau nu pot fi furnizate în mod satisfăcător și în condiții (cum ar fi: prețul, trăsăturile obiective privind calitatea, continuitatea și accesul la serviciu) compatibile cu interesul public astfel cum este definit de către stat, de către întreprinderi care își desfășoară activitatea în condiții normale de piață, adică a căror furnizare o întreprindere nu și-ar asuma-o sau nu și-ar asuma-o în aceeași măsură sau în aceleași condiții dacă ar ține seama de propriile interese comerciale;

c) obligația de furnizare este stabilită de o autoritate publică printr-un act normativ sau administrativ sau printr-un contract ori printr-o serie de acte sau contracte care definesc obligațiile întreprinderii în cauză și ale autorității publice, specifice prestării unor astfel de servicii;

trucare a ofertelor – realizare, prin intermediul licitațiilor sau altor forme de concurs de oferte, a acordurilor anticoncurențiale ale întreprinderilor concurente referitoare la prețuri, la împărțirea piețelor, la sursele de aprovizionare sau la calitatea produselor;

unitate economică unică – întreprindere-mamă și filiala

propunere de recunoaștere a săvârșirii încălcării legislației concurențiale – informare în mod voluntar a Consiliului Concurenței de către o întreprindere sau în numele unei întreprinderi, care cuprinde recunoașterea participării acesteia la o încălcare a legislației concurențiale sau renunțarea de a contesta această participare și asumarea responsabilității pentru încălcarea respectivă, informare redactată în mod specific pentru ca autoritatea de concurență să poată aplica o procedură simplificată sau accelerată;

reducere a amenzii – reducere a cuantumului amenzii care ar fi impusă în mod normal unei întreprinderi pentru săvârșirea unei practici anticoncurențiale cu scopul de a o recompensa pentru cooperarea ei cu Consiliul Concurenței în cadrul unei politici de clemență;

restrângere semnificativă a concurenței – impact negativ asupra a cel puțin unuia dintre parametrii concurenței pe piață, cum ar fi: prețul, producția, calitatea produsului, varietatea produsului sau inovarea;

servicii de interes economic general – comercializare de produse ce îndeplinesc cumulativ următoarele condiții:

a) sunt destinate cetățenilor sau sunt în interesul societății în general;

b) nu mai sunt furnizate sau nu pot fi furnizate în mod satisfăcător și în condiții (cum ar fi: prețul, trăsăturile obiective privind calitatea, continuitatea și accesul la serviciu) compatibile cu interesul public astfel cum este definit de către stat, de către întreprinderi care își desfășoară activitatea în condiții normale de piață, adică a căror furnizare o întreprindere nu și-ar asuma-o sau nu și-ar asuma-o în aceeași măsură sau în aceleași condiții dacă ar ține seama de propriile interese comerciale;

c) obligația de furnizare este stabilită de o autoritate publică printr-un act normativ sau administrativ sau printr-un contract ori printr-o serie de acte sau contracte care definesc obligațiile întreprinderii în cauză și ale autorității publice, specifice prestării unor astfel de servicii;

solicitant - o întreprindere care depune o cerere de imunitate sau de reducere a amenzilor în cadrul unei politici de clemență

unitate economică unică – întreprindere-mamă și filiala acesteia în situația în care acea filială, deși are o personalitate

acesteia în situația în care acea filială, deși are o personalitate juridică separată, nu decide independent asupra propriei conduite pe piață, dar îndeplinește, sub toate aspectele materiale, instrucțiunile date de întreprinderea-mamă și, prin urmare, formează o singură întreprindere, astfel încât comportamentul anticoncurențial al filialei poate fi imputat și întreprinderii-mamă.		juridică separată, nu decide independent asupra propriei conduite pe piață, dar îndeplinește, sub toate aspectele materiale, instrucțiunile date de întreprinderea-mamă și, prin urmare, formează o singură întreprindere, astfel încât comportamentul anticoncurențial al filialei poate fi imputat și întreprinderii-mamă.
Articolul 5. Interzicerea acordurilor anticoncurențiale (1) Sunt interzise, fără a fi necesară o decizie prealabilă în acest sens, orice acorduri între întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, orice decizii ale asocierilor de întreprinderi și orice practici concertate (denumite în continuare acorduri) care au ca obiect sau efect restrângerea, împiedicarea sau denaturarea concurenței, în special cele care: a) stabilesc, direct sau indirect, prețurile de cumpărare sau de vânzare ori orice alte condiții de tranzacționare; b) limitează sau controlează producția, comercializarea, dezvoltarea tehnică sau investițiile; c) împart piețele sau sursele de aprovizionare; d) participă cu oferte truate la licitații sau la orice alte forme de concurs de oferte; e) aplică, în raporturile cu partenerii comerciali, condiții inegale la prestații echivalente, creând astfel acestora un dezavantaj concurențial; f) condiționează încheierea contractelor de acceptare de către parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau în conformitate cu uzanțele comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.	La articolul 5 alineatul (1) litera d) se abrogă;	Articolul 5. Interzicerea acordurilor anticoncurențiale (1) Sunt interzise, fără a fi necesară o decizie prealabilă în acest sens, orice acorduri între întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, orice decizii ale asocierilor de întreprinderi și orice practici concertate (denumite în continuare acorduri) care au ca obiect sau efect restrângerea, împiedicarea sau denaturarea concurenței, în special cele care: a) stabilesc, direct sau indirect, prețurile de cumpărare sau de vânzare ori orice alte condiții de tranzacționare; b) limitează sau controlează producția, comercializarea, dezvoltarea tehnică sau investițiile; c) împart piețele sau sursele de aprovizionare; d) <i>abrogat</i> e) aplică, în raporturile cu partenerii comerciali, condiții inegale la prestații echivalente, creând astfel acestora un dezavantaj concurențial; f) condiționează încheierea contractelor de acceptare de către parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau în conformitate cu uzanțele comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.
Articolul 6. Exceptarea acordurilor anticoncurențiale (4) Sarcina probei unei încălcări a art. 5 alin. (1) revine Consiliului Concurenței. În cazurile legate de art. 5 alin. (1), întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care invocă în apărare faptul că acordurile anticoncurențiale beneficiază de exceptare individuală în condițiile alin. (1) din prezentul articol au sarcina de a dovedi că acordurile în cauză îndeplinesc aceste condiții. (6) Cartelurile nu beneficiază de exceptările prevăzute în prezentul articol.	Articolul 6: alineatul (4) se completează după sintagma „în condițiile alin. (1)” cu textul „sau se încadrează în una din categoriile prevăzute în alin. (2)”; alineatul (6) se abrogă.	Articolul 6. Exceptarea acordurilor anticoncurențiale (4) Sarcina probei unei încălcări a art. 5 alin. (1) revine Consiliului Concurenței. În cazurile legate de art. 5 alin. (1), întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care invocă în apărare faptul că acordurile anticoncurențiale beneficiază de exceptare individuală în condițiile alin. (1) sau se încadrează în una din categoriile prevăzute în alin. (2) din prezentul articol au sarcina de a dovedi că acordurile în cauză îndeplinesc aceste condiții. (6) <i>abrogat</i>

Articolul 7. Retragera exceptărilor Dacă Consiliul Concurenței constată că acordurile care se încadrează în una din categoriile exceptate provoacă sau pot provoca efecte incompatibile cu condițiile prevăzute la art. 6 alin. (1), acesta poate retrage beneficiul exceptării stipulat pentru acordurile respective, acționând în cadrul unei investigații. Retragera beneficiului exceptării nu are efect retroactiv.	Articolul 7: denumirea articolului va avea următorul cuprins: „Articolul 7. Retragera exceptărilor în cazurile individuale”; în alineatul unic se substituie textul „provoacă sau pot provoca” cu cuvântul „produc”.	Articolul 7. Retragera exceptărilor în cazurile individuale Dacă Consiliul Concurenței constată că acordurile care se încadrează în una din categoriile exceptate produc efecte incompatibile cu condițiile prevăzute la art. 6 alin. (1), acesta poate retrage beneficiul exceptării stipulat pentru acordurile respective, acționând în cadrul unei investigații. Retragera beneficiului exceptării nu are efect retroactiv.
Articolul 9. Acordurile de importanță minoră interzise (1) Prevederile art. 8 nu se aplică acordurilor care conțin oricare dintre următoarele restricții grave: 1) în ceea ce privește acordurile dintre concurenți definite la art. 8 alin. (1), restricțiile care, în mod direct sau indirect, izolat ori în combinație cu alți factori aflați sub controlul părților, au ca obiect: a) fixarea prețurilor de vânzare sau de cumpărare; b) limitarea producției sau a vânzărilor; c) împărțirea piețelor sau a clienților; d) participarea cu oferte truate la licitații sau la orice alte forme de concurs de oferte; 2) în ceea ce privește acordurile dintre neconcurenți, astfel cum sunt definite la art. 8 alin. (1), restricțiile care, în mod direct sau indirect, izolat ori în combinație cu alți factori aflați sub controlul părților, au ca obiect: a) restrângerea capacității cumpărătorului de a-și stabili prețul de vânzare, fără a aduce atingere posibilității furnizorului de a impune un preț de vânzare maxim sau de a recomanda un preț de vânzare, cu condiția ca acestea din urmă să nu fie echivalente cu un preț de vânzare fix ori minim stabilit în urma presiunilor exercitate de una dintre părți sau a măsurilor de stimulare practicate de aceasta; b) restrângerea privind teritoriul pe care cumpărătorul poate vinde produsele ce fac obiectul contractului sau privind clienții cărora le poate vinde produsele respective, cu excepția cazului în care este vorba de una dintre următoarele restricții care	Articolul 9: la alineatul (1), subpunctul 1) litera d) se abrogă; articolul se completează cu alineat (1¹) cu următorul cuprins: „(1¹) Prevederile art. 8 nu se aplică acordurilor anticoncurențiale încheiate în legătură cu participarea la proceduri de achiziții publice sau la orice alte forme de concurs de oferte.”.	Articolul 9. Acordurile de importanță minoră interzise (1) Prevederile art. 8 nu se aplică acordurilor care conțin oricare dintre următoarele restricții grave: 1) în ceea ce privește acordurile dintre concurenți definite la art. 8 alin. (1), restricțiile care, în mod direct sau indirect, izolat ori în combinație cu alți factori aflați sub controlul părților, au ca obiect: a) fixarea prețurilor de vânzare sau de cumpărare; b) limitarea producției sau a vânzărilor; c) împărțirea piețelor sau a clienților; d) <i>abrogat</i>; 2) în ceea ce privește acordurile dintre neconcurenți, astfel cum sunt definite la art. 8 alin. (1), restricțiile care, în mod direct sau indirect, izolat ori în combinație cu alți factori aflați sub controlul părților, au ca obiect: a) restrângerea capacității cumpărătorului de a-și stabili prețul de vânzare, fără a aduce atingere posibilității furnizorului de a impune un preț de vânzare maxim sau de a recomanda un preț de vânzare, cu condiția ca acestea din urmă să nu fie echivalente cu un preț de vânzare fix ori minim stabilit în urma presiunilor exercitate de una dintre părți sau a măsurilor de stimulare practicate de aceasta; b) restrângerea privind teritoriul pe care cumpărătorul poate vinde produsele ce fac obiectul contractului sau privind clienții cărora le poate vinde produsele respective, cu excepția cazului în care este vorba de una dintre următoarele restricții care nu sunt grave:

nu sunt grave: – restrângerea vânzărilor active către teritoriul exclusiv sau către o clientelă exclusivă rezervate furnizorului sau cedate de furnizor unui alt cumpărător, atunci când o asemenea restricție nu limitează vânzările efectuate de clienții cumpărătorului; – restrângerea vânzărilor către utilizatorii finali realizate de un cumpărător care acționează pe piață în calitate de comerciant cu ridicata; – restrângerea vânzărilor către distribuitori neautorizați realizate de membrii unui sistem de distribuție selectivă; și – restrângerea capacității cumpărătorului de a vinde componente destinate incorporării unor clienți care ar putea să le utilizeze pentru fabricarea de produse asemănătoare celor produse de furnizor; c) restrângerea vânzărilor active sau a vânzărilor pasive către utilizatori finali realizate de membrii unui sistem de distribuție selectivă care acționează pe piață în calitate de vânzători cu amănuntul, fără a aduce atingere posibilității de a interzice unui membru al sistemului să își desfășoare activitățile dintr-un sediu secundar neautorizat; d) restrângerea livrărilor încrucișate între distribuitori în cadrul unui sistem de distribuție selectivă, inclusiv între distribuitori care acționează la diferite niveluri ale comerțului; e) restricția convenită între un furnizor de componente și un cumpărător care încorporează aceste componente, care limitează posibilitatea furnizorului de a vinde aceste componente ca piese separate utilizatorilor finali, unor reparatori sau altor prestatori de servicii care nu au fost desemnați de cumpărător pentru repararea ori întreținerea bunurilor sale; 3) în ceea ce privește acordurile între concurenți, astfel cum sunt definite la art. 8 alin. (1), atunci când concurenții acționează în sensul acordului, la niveluri diferite ale lanțului de producție sau de distribuție și care conțin oricare dintre restricțiile grave prevăzute la pct. 1) și 2).		– restrângerea vânzărilor active către teritoriul exclusiv sau către o clientelă exclusivă rezervate furnizorului sau cedate de furnizor unui alt cumpărător, atunci când o asemenea restricție nu limitează vânzările efectuate de clienții cumpărătorului; – restrângerea vânzărilor către utilizatorii finali realizate de un cumpărător care acționează pe piață în calitate de comerciant cu ridicata; – restrângerea vânzărilor către distribuitori neautorizați realizate de membrii unui sistem de distribuție selectivă; și – restrângerea capacității cumpărătorului de a vinde componente destinate incorporării unor clienți care ar putea să le utilizeze pentru fabricarea de produse asemănătoare celor produse de furnizor; c) restrângerea vânzărilor active sau a vânzărilor pasive către utilizatori finali realizate de membrii unui sistem de distribuție selectivă care acționează pe piață în calitate de vânzători cu amănuntul, fără a aduce atingere posibilității de a interzice unui membru al sistemului să își desfășoare activitățile dintr-un sediu secundar neautorizat; d) restrângerea livrărilor încrucișate între distribuitori în cadrul unui sistem de distribuție selectivă, inclusiv între distribuitori care acționează la diferite niveluri ale comerțului; e) restricția convenită între un furnizor de componente și un cumpărător care încorporează aceste componente, care limitează posibilitatea furnizorului de a vinde aceste componente ca piese separate utilizatorilor finali, unor reparatori sau altor prestatori de servicii care nu au fost desemnați de cumpărător pentru repararea ori întreținerea bunurilor sale; 3) în ceea ce privește acordurile între concurenți, astfel cum sunt definite la art. 8 alin. (1), atunci când concurenții acționează în sensul acordului, la niveluri diferite ale lanțului de producție sau de distribuție și care conțin oricare dintre restricțiile grave prevăzute la pct. 1) și 2). (¹) Prevederile art. 8 nu se aplică acordurilor anticoncurențiale încheiate în legătură cu participarea la proceduri de achiziții publice sau la orice alte forme de concurs de oferte.
Articolul 10. Poziția dominantă (3) Poziția dominantă rezultă dintr-o combinație de mai	La articolul 10: alineatul (3) va avea	Articolul 10. Poziția dominantă (3) Poziția dominantă rezultă dintr-o combinație de mai

mulți factori care, luați separat, nu sunt neapărat hotărâtori. Evaluarea unei poziții dominante va ține seama de structura concurențială a pieței și în special de următorii factori:

a) presiunea exercitată de ofertele existente ale concurenților actuali și de poziția pe piață a acestora (poziția pe piață a întreprinderii dominante și a concurenților ei). Cotele de piață oferă o primă indicație utilă în legătură cu structura pieței și cu importanța relativă a diferitelor întreprinderi active pe piață. Cu toate acestea, cotele de piață vor fi interpretate prin prisma condițiilor de piață relevantă și în special a dinamicii pieței, a tendinței sau evoluției cotelor de piață de-a lungul timpului, a gradului de diferențiere a produselor, precum și a altor factori care pot fi suficienți pentru a exercita presiuni asupra comportamentului preținsei întreprinderi dominante;

b) presiunea exercitată de amenințarea credibilă a unei viitoare expansiuni a concurenților actuali sau a intrării pe piață a unor concurenți potențiali (expansiunea și intrarea pe piață). Pentru a exercita presiuni asupra comportamentului preținsei întreprinderi dominante, expansiunea concurenților actuali sau intrarea pe piață a unor concurenți potențiali trebuie să fie probabilă, oportună și suficientă;

c) presiunea exercitată de puterea de negociere a clienților întreprinderii (puterea compensatorie a cumpărătorilor). Puterea compensatorie a cumpărătorilor poate rezulta din dimensiunea clienților sau din importanța lor comercială pentru preținsa întreprindere dominantă, precum și din capacitatea lor de a schimba ușor furnizorii, de a favoriza o nouă intrare pe piață sau de a se integra vertical și de a amenința în mod credibil cu astfel de acțiuni.

(4) Se prezumă, până la proba contrară, că una sau mai multe întreprinderi se află în poziție dominantă pe o piață relevantă dacă cota ori cotele cumulate pe piața relevantă în cauză, înregistrate în perioada supusă analizei, depășesc 50%.

(6) Plenul Consiliului Concurenței va adopta Regulamentul privind stabilirea poziției dominante pe piață și evaluarea abuzului de poziție dominantă.

următorul cuprins:

„(3) Poziția dominantă rezultă dintr-o combinație de mai mulți factori care, luați separat, nu sunt neapărat hotărâtori. Evaluarea unei poziții dominante va ține seama de structura concurențială a pieței și în special de următorii factori:

a) presiunea exercitată de ofertele existente ale concurenților actuali și de poziția pe piață a acestora (poziția pe piață a întreprinderii dominante și a concurenților ei).

b) presiunea exercitată de amenințarea credibilă a unei viitoare expansiuni a concurenților actuali sau a intrării pe piață a unor concurenți potențiali (expansiunea și intrarea pe piață).

c) presiunea exercitată de puterea de negociere a clienților întreprinderii (puterea compensatorie a cumpărătorilor).”;

la alineatul (4) textul „50%” se substituie cu textul „40%”;

la alineatul 6) se substituie textul „va adopta Regulamentul” cu textul „are dreptul să adopte acte normative”.

mulți factori care, luați separat, nu sunt neapărat hotărâtori. Evaluarea unei poziții dominante va ține seama de structura concurențială a pieței și în special de următorii factori:

a) presiunea exercitată de ofertele existente ale concurenților actuali și de poziția pe piață a acestora (poziția pe piață a întreprinderii dominante și a concurenților ei).

b) presiunea exercitată de amenințarea credibilă a unei viitoare expansiuni a concurenților actuali sau a intrării pe piață a unor concurenți potențiali (expansiunea și intrarea pe piață).

c) presiunea exercitată de puterea de negociere a clienților întreprinderii (puterea compensatorie a cumpărătorilor).

(4) Se prezumă, până la proba contrară, că una sau mai multe întreprinderi se află în poziție dominantă pe o piață relevantă dacă cota ori cotele cumulate pe piața relevantă în cauză, înregistrate în perioada supusă analizei, depășesc 40%.

(6) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să adopte acte normative privind stabilirea poziției dominante pe piață și evaluarea abuzului de poziție dominantă.

Articolul 11. Interzicerea abuzului de poziție dominantă (1) Este interzisă folosirea în mod abuziv de către una sau mai multe întreprinderi a unei poziții dominante deținute pe piața relevantă. Aceste practici abuzive pot consta în special în: a) impunerea, direct sau indirect, a prețurilor de vânzare sau de cumpărare sau a altor condiții de tranzacționare inechitabile; b) limitarea producției, comercializării sau dezvoltării tehnice în dezavantajul consumatorilor; c) aplicarea în raporturile cu partenerii comerciali a unor condiții inegale la prestații echivalente, creând astfel acestora un dezavantaj concurențial; d) condiționarea încheierii contractelor de acceptarea de către parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau în conformitate cu uzanțele comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte; e) practicarea unui preț excesiv sau a unui preț de ruinare în scopul înlăturării concurenților; f) refuzul neîntemeiat de a contracta cu un anumit furnizor sau de a face livrări către un anumit beneficiar; g) ruperea unei relații contractuale stabilite anterior pe piața relevantă pentru singurul motiv că partenerul refuză să se supună unor condiții comerciale nejustificate. (2) Prețul de ruinare poate fi calificat, după caz, ca preț inferior costurilor medii variabile sau ca preț inferior costurilor totale medii dacă sunt determinate ca fiind parte a unui plan de eliminare a unui concurent. (3) Dacă datele sugerează că prețul practicat de întreprinderea dominantă riscă să ducă la înlăturarea unor concurenți la fel de eficienți, acest element se va include în evaluarea generală a restrângerii semnificative a concurenței, ținând cont de alte probe cantitative și/sau calitative. (4) Întreprinderile dominante nu se penalizează pentru pierderi ex post în cazul în care decizia ex ante de aplicare a pretinselor practici abuzive a fost luată cu bună-credință, și anume dacă pot furniza probe concludente conform cărora au putut estima în mod rezonabil că activitatea va fi profitabilă. (5) Interdicțiile stabilite la alin. (1) nu se aplică dacă întreprinderea dominantă demonstrează că practicile sale sunt	Articolul 11: alineatul (1): în partea introductivă, se completează cu textul „fără a fi nevoie de o decizie prealabilă în acest sens.”; litera a) se completează cu textul „ , inclusiv practicarea unui preț excesiv sau a unui preț de ruinare în scopul înlăturării concurenților.”; literele e), f) și g) se abrogă; alineatele (2) – (4) se abrogă; la alineatul (6) textul „ , cum ar fi motivele de sănătate sau de siguranță legate de natura produsului respectiv” se exclude.	Articolul 11. Interzicerea abuzului de poziție dominantă (1) Este interzisă folosirea în mod abuziv de către una sau mai multe întreprinderi a unei poziții dominante deținute pe piața relevantă, fără a fi nevoie de o decizie prealabilă în acest sens. Aceste practici abuzive pot consta în special în: a) impunerea, direct sau indirect, a prețurilor de vânzare sau de cumpărare sau a altor condiții de tranzacționare inechitabile, inclusiv prin practicarea unui preț excesiv sau a unui preț de ruinare în scopul înlăturării concurenților; b) limitarea producției, comercializării sau dezvoltării tehnice în dezavantajul consumatorilor; c) aplicarea în raporturile cu partenerii comerciali a unor condiții inegale la prestații echivalente, creând astfel acestora un dezavantaj concurențial; d) condiționarea încheierii contractelor de acceptarea de către parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau în conformitate cu uzanțele comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte; e) abrogat f) abrogat g) abrogat (2) abrogat (3) abrogat (4) abrogat (6) Caracterul de necesitate obiectivă și de proporționalitate trebuie să fie determinat pe baza unor factori care nu țin de întreprinderea dominantă.

justificate, fiind necesare din punct de vedere obiectiv sau producând creșteri semnificative ale eficienței, care compensează orice efecte anticoncurențiale asupra consumatorilor, cu condiția că practicile respective sunt indispensabile și proporționale cu pretinsul scop urmărit de întreprinderea dominantă.

(6) Caracterul de necesitate obiectivă și de proporționalitate trebuie să fie determinat pe baza unor factori care nu țin de întreprinderea dominantă, cum ar fi motivele de sănătate sau de siguranță legate de natura produsului respectiv.

(7) În cazul în care invocă motivele de creștere a eficienței care sunt suficiente pentru a garanta că nu există riscul de a cauza un prejudiciu net consumatorilor, întreprinderea dominantă va trebui să demonstreze, cu un grad de probabilitate suficient de ridicat și pe baza unor probe verificabile, că sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții:

a) s-a realizat creșterea eficienței sau este probabil să fie realizată ca urmare a practicilor respective, cum ar fi îmbunătățirile tehnice ale calității bunurilor sau reducerea costului de producție ori de distribuție;

b) practicile respective sunt indispensabile pentru creșterea eficienței: trebuie să nu existe alternative mai puțin anticoncurențiale la aceste practici care să fie capabile să determine în aceeași măsură creșterea eficienței;

c) creșterea probabilă a eficienței determinată de practicile respective compensează orice efecte negative probabile asupra concurenței și bunăstării consumatorilor pe piețele afectate;

d) practicile respective nu elimină concurența efectivă prin suprimarea majorității sau a tuturor surselor existente de concurență efectivă sau potențială.

(8) Practicile de excludere care mențin, creează sau consolidează o poziție de piață ce se apropie de cea de monopol nu pot fi justificate în mod normal pe motivul că acestea creează și câștiguri de eficiență.

Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică

(2) O operațiune de concentrare economică are loc în cazul în care modificarea de durată a controlului rezultă în urma:

a) fuzionării a două sau mai multor întreprinderi independente anterior ori mai multor părți ale unor întreprinderi

Articolul 20:
alineatul (2) la litera
b) după sintagma „fie prin contract ori prin” se completează cu cuvântul „orice”;

Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică

(2) O operațiune de concentrare economică are loc în cazul în care modificarea de durată a controlului rezultă în urma:

a) fuzionării a două sau mai multor întreprinderi independente anterior ori mai multor părți ale unor întreprinderi

independente anterior; sau

b) preluării, de către una sau mai multe persoane care controlează deja cel puțin o întreprindere ori de către una sau mai multe întreprinderi, fie prin achiziționarea de valori mobiliare (părți sociale) sau de active, fie prin contract ori prin alte mijloace, a controlului direct sau indirect asupra uneia ori mai multor întreprinderi sau părți ale acestora, inclusiv prin crearea unei societăți în comun care îndeplinește în mod durabil toate funcțiile unei entități economice autonome.

(3) În măsura în care crearea unei societăți în comun, reprezentând o concentrare potrivit prevederilor alin. (2) din prezentul articol, are ca obiect sau efect coordonarea comportamentului concurențial al întreprinderilor rămase independente, o astfel de coordonare este evaluată în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 5 alin. (1) și la art. 6.

alineatul (3) se completează cu textul „pentru a se stabili dacă operațiunea este sau nu compatibilă cu mediul concurențial.”;

articolul se completează cu alineatul (9), cu următorul cuprins:

„(9) În cazul în care Consiliul Concurenței inițiază o investigație privind nenotificarea unei operațiuni de concentrare economică sau punerea în aplicare a acesteia înainte ca operațiunea să fie declarată compatibilă cu mediul concurențial, Consiliul va evalua, în cadrul aceleiași investigații, compatibilitatea concentrării cu mediul concurențial și se va pronunța asupra acesteia în decizia prin care se va fi finaliza investigația. Dacă, după inițierea investigației prevăzute în prezentul alineat, partea implicată depune notificarea cu privire la concentrarea economică investigată, Consiliul Concurenței va examina notificarea depusă în cadrul investigației deja inițiate, fără a fi obligat să respecte termenele prevăzute la art. 25. În acest caz, depunerea notificării

independente anterior; sau

b) preluării, de către una sau mai multe persoane care controlează deja cel puțin o întreprindere ori de către una sau mai multe întreprinderi, fie prin achiziționarea de valori mobiliare (părți sociale) sau de active, fie prin contract ori prin orice alte mijloace, a controlului direct sau indirect asupra uneia ori mai multor întreprinderi sau părți ale acestora, inclusiv prin crearea unei societăți în comun care îndeplinește în mod durabil toate funcțiile unei entități economice autonome.

(3) În măsura în care crearea unei societăți în comun, reprezentând o concentrare potrivit prevederilor alin. (2) din prezentul articol, are ca obiect sau efect coordonarea comportamentului concurențial al întreprinderilor rămase independente, o astfel de coordonare este evaluată în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 5 alin. (1) și la art. 6 pentru a se stabili dacă operațiunea este sau nu compatibilă cu mediul concurențial.

(9) În cazul în care Consiliul Concurenței inițiază o investigație privind nenotificarea unei operațiuni de concentrare economică sau punerea în aplicare a acesteia înainte ca operațiunea să fie declarată compatibilă cu mediul concurențial, Consiliul va evalua, în cadrul aceleiași investigații, compatibilitatea concentrării cu mediul concurențial și se va pronunța asupra acesteia în decizia prin care se va fi finaliza investigația. Dacă, după inițierea investigației prevăzute în prezentul alineat, partea implicată depune notificarea cu privire la concentrarea economică investigată, Consiliul Concurenței va examina notificarea depusă în cadrul investigației deja inițiate, fără a fi obligat să respecte termenele prevăzute la art. 25. În acest caz, depunerea notificării poate fi considerată ca circumstanță atenuantă la aplicarea sancțiunilor de către Consiliul Concurenței.

	poate fi considerată ca circumstanța atenuantă la aplicarea sancțiunilor de către Consiliul Concurenței.”.	
Articolul 21. Operațiuni ce nu constituie concentrări economice Nu constituie operațiuni de concentrare economică situațiile în care: a) controlul este dobândit și exercitat de către un lichidator sau administrator desemnat prin hotărâre judecătorească sau de către o altă persoană împuternicită de autoritatea publică pentru îndeplinirea unei proceduri de lichidare, de insolabilitate sau alte proceduri similare; b) băncile și participanții profesioniști la piața financiară nebanară ale căror activități includ operațiuni cu valori mobiliare pe cont propriu sau pe contul terților dețin temporar valori mobiliare ale unei întreprinderi pe care le-au dobândit în vederea revânzării, cât timp ele nu exercită drepturile la vot conferite de valorile mobiliare pentru a determina comportamentul concurențial al întreprinderii în cauză ori le exercită numai în vederea pregătirii înstrăinării integrale sau parțiale a întreprinderii în cauză sau a activelor acesteia ori revânzării valorilor mobiliare în cauză, cu condiția ca înstrăinarea sau revânzarea să aibă loc în termen de până la 12 luni de la data dobândirii. Plenul Consiliului Concurenței poate prelungi acest termen, la cerere, în cazul în care respectivele bănci sau participanții profesioniști la piața financiară nebanară pot dovedi că revânzarea nu a fost posibilă, în condiții rezonabile, în termenul stabilit; c) întreprinderile, inclusiv grupurile de întreprinderi, realizează operațiuni de restructurare sau de reorganizare a propriilor activități	La articolul 21 se completează cu litera d) cu următorul cuprins: „d) controlul, potrivit prevederilor art. 20 alin. (2) lit. b), este dobândit de o întreprindere al cărei obiect unic de activitate este de a achiziționa participații la alte întreprinderi, de a gestiona și valorifica respectivele participații, fără a se implica direct sau indirect în gestionarea întreprinderilor în cauză, aceasta fără a aduce însă atingere drepturilor pe care întreprinderea le deține în calitate de acționar, cu condiția ca drepturile de vot legate de participațiile deținute să fie exercitate, în special în ceea ce privește numirea membrilor organelor de conducere și supraveghere ale întreprinderilor la care deține participațiile, doar pentru a menține valoarea integrală a investițiilor în cauză și nu pentru a determina, direct sau indirect, comportamentul	Articolul 21. Operațiuni ce nu constituie concentrări economice Nu constituie operațiuni de concentrare economică situațiile în care: a) controlul este dobândit și exercitat de către un lichidator sau administrator desemnat prin hotărâre judecătorească sau de către o altă persoană împuternicită de autoritatea publică pentru îndeplinirea unei proceduri de lichidare, de insolabilitate sau alte proceduri similare; b) băncile și participanții profesioniști la piața financiară nebanară ale căror activități includ operațiuni cu valori mobiliare pe cont propriu sau pe contul terților dețin temporar valori mobiliare ale unei întreprinderi pe care le-au dobândit în vederea revânzării, cât timp ele nu exercită drepturile la vot conferite de valorile mobiliare pentru a determina comportamentul concurențial al întreprinderii în cauză ori le exercită numai în vederea pregătirii înstrăinării integrale sau parțiale a întreprinderii în cauză sau a activelor acesteia ori revânzării valorilor mobiliare în cauză, cu condiția ca înstrăinarea sau revânzarea să aibă loc în termen de până la 12 luni de la data dobândirii. Plenul Consiliului Concurenței poate prelungi acest termen, la cerere, în cazul în care respectivele bănci sau participanții profesioniști la piața financiară nebanară pot dovedi că revânzarea nu a fost posibilă, în condiții rezonabile, în termenul stabilit; c) întreprinderile, inclusiv grupurile de întreprinderi, realizează operațiuni de restructurare sau de reorganizare a propriilor activități. d) controlul, potrivit prevederilor art. 20 alin. (2) lit. b), este dobândit de o întreprindere al cărei obiect unic de activitate este de a achiziționa participații la alte întreprinderi, de a gestiona și valorifica respectivele participații, fără a se implica direct sau indirect în gestionarea întreprinderilor în cauză, aceasta fără a aduce însă atingere drepturilor pe care întreprinderea le deține în

	concurențial al acelor întreprinderi.”	calitate de acționar, cu condiția ca drepturile de vot legate de participațiile deținute să fie exercitate, în special în ceea ce privește numirea membrilor organelor de conducere și supraveghere ale întreprinderilor la care deține participațiile, doar pentru a menține valoarea integrală a investițiilor în cauză și nu pentru a determina, direct sau indirect, comportamentul concurențial al acelor întreprinderi.
Articolul 22. Notificarea concentrărilor economice (1) Operațiunile de concentrare economică sunt supuse evaluării și urmează a fi notificate Consiliului Concurenței înainte de punerea în aplicare, atunci când cifra mondială totală de afaceri realizată cumulativ de întreprinderile implicate, înregistrată în anul anterior operațiunii, depășește 50000000 de lei și există cel puțin două întreprinderi implicate în operațiune care au realizat pe teritoriul Republicii Moldova, fiecare în parte, o cifră totală de afaceri mai mare de 20000000 de lei în anul anterior operațiunii. (2) Prin punerea în aplicare a operațiunii de concentrare economică se înțelege, după caz, încheierea acordului, anunțarea ofertei publice sau preluarea pachetului de control. (2¹) Prin derogare de la art. 20 alin. (1), după încheierea acordului, punerea în aplicare a unei oferte publice sau preluarea pachetului de control se admite dacă sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții: a) concentrarea economică să fie notificată fără întârziere Consiliului Concurenței, potrivit prevederilor alin. (1); b) cel care dobândește controlul să nu exercite drepturile de vot sau să facă acest lucru numai pentru a menține valoarea integrală a investiției sale în temeiul unei derogări acordate de Consiliul Concurenței, potrivit prevederilor art. 20 alin. (6). (3) Concentrările economice care se realizează prin fuziunea a două sau mai multor întreprinderi trebuie notificate împreună de către părțile la fuziune, iar cele care se realizează prin preluarea controlului în comun trebuie notificate împreună de către persoanele sau întreprinderile care dobândesc controlul în comun. În celelalte cazuri, notificarea trebuie să fie realizată de persona sau întreprinderea care preia controlul asupra uneia sau mai multor întreprinderi ori asupra unei părți a uneia sau mai multor întreprinderi. Fiecare parte care înaintează notificarea este responsabilă pentru caracterul exact și complet al informațiilor	Articolul 22: alineatul (1) se completează după textul „înainte de punerea în aplicare” cu textul „și după încheierea acordului, anunțarea ofertei publice sau după preluarea pachetului de control”; alineatul (2) va avea următorul cuprins: „(2) Notificarea poate fi efectuată și în cazurile în care întreprinderile implicate demonstrează Consiliului Concurenței intenția de bună credință de a încheia un acord sau, în cazul unei oferte publice, în cazul în care și-au anunțat public intenția de a face o astfel de ofertă, cu condiția ca acordul sau oferta planificată să aibă ca rezultat o concentrare	Articolul 22. Notificarea concentrărilor economice (1) Operațiunile de concentrare economică sunt supuse evaluării și urmează a fi notificate Consiliului Concurenței înainte de punerea în aplicare și după încheierea acordului, anunțarea ofertei publice sau după preluarea pachetului de control, atunci când cifra mondială totală de afaceri realizată cumulativ de întreprinderile implicate, înregistrată în anul anterior operațiunii, depășește 50000000 de lei și există cel puțin două întreprinderi implicate în operațiune care au realizat pe teritoriul Republicii Moldova, fiecare în parte, o cifră totală de afaceri mai mare de 20000000 de lei în anul anterior operațiunii. (2) Notificarea poate fi efectuată și în cazurile în care întreprinderile implicate demonstrează Consiliului Concurenței intenția de bună credință de a încheia un acord sau, în cazul unei oferte publice, în cazul în care și-au anunțat public intenția de a face o astfel de ofertă, cu condiția ca acordul sau oferta planificată să aibă ca rezultat o concentrare economică conform prezentei legi. (2¹) abrogat (3) Concentrările economice care se realizează prin fuziunea a două sau mai multor întreprinderi trebuie notificate împreună de către părțile la fuziune, iar cele care se realizează prin preluarea controlului în comun trebuie notificate împreună de către persoanele sau întreprinderile care dobândesc controlul în comun. În celelalte cazuri, notificarea trebuie să fie realizată de persoana sau întreprinderea care preia controlul asupra uneia sau mai multor întreprinderi ori asupra unei părți a uneia sau mai multor întreprinderi. Fiecare parte care înaintează notificarea este responsabilă pentru caracterul exact și complet al informațiilor furnizate. (4) Notificările conțin informațiile, inclusiv documentele, solicitate în Formularul complet sau Formularul simplificat de

furnizate.

(4) Notificările se depun conform Formularului de notificare, parte componentă a Regulamentului privind concentrările economice, adoptat de Plenul Consiliului Concurenței.

(5) Notificarea prezentată Consiliului Concurenței trebuie să cuprindă: Formularul de notificare, însoțit de copiile documentelor justificative, nota privind cifra totală de afaceri calculată și dovada plății taxei de examinare.

(6) Nota privind cifra totală de afaceri calculată trebuie să cuprindă atât cifra totală de afaceri, cât și cifrele totale de afaceri din care este compusă, cu menționarea întreprinderilor de la care provin, împreună cu toate documentele care au stat la baza calculelor.

(7) În termen de 10 zile lucrătoare de la înregistrarea notificării, Consiliul Concurenței va confirma în scris părții/părților notificatoare sau reprezentanților acestora întrunirea condițiilor pentru ca notificarea să fie considerată valabil depusă.

(8) În termen de 10 zile lucrătoare de la înregistrarea notificării, Consiliul Concurenței va putea solicita părții/părților notificatoare sau reprezentanților acestora completarea informațiilor transmise și/sau confirmarea caracterului exact și complet al acestora. Notificarea va fi considerată efectivă numai după completarea acesteia.

(9) Partea/părțile notificatoare sau reprezentanții acestora vor putea furniza și alte informații pe care le consideră utile pentru evaluarea operațiunii de concentrare economică.

(10) Notificarea devine efectivă la data la care a fost înregistrată la Consiliul Concurenței, cu excepția cazurilor în care se constată că informațiile cuprinse în ea sunt inexacte sau incomplete.

(11) În cazul în care Consiliul Concurenței constată că o concentrare economică notificată intră în sfera de aplicare a prezentei legi, acesta publică pe pagina sa web și în Monitorul Oficial al Republicii Moldova informația despre efectuarea notificării, menționând numele părților implicate, natura concentrării și sectoarele economice implicate, luând în considerare interesul legitim al întreprinderilor de protejare a secretelor comerciale.

economică conform prezentei legi.”;

alineatul 2¹⁾ se abrogă;

alineatul (4) va avea următorul cuprins:

„(4) Notificările conțin informațiile, inclusiv documentele, solicitate în Formularul complet sau Formularul simplificat de notificare, aprobate prin actele normative ale Consiliului Concurenței. Informațiile trebuie să fie corecte și complete.”;

la alineatul (7) cuvintele „valabil depusă” se substituie cu cuvântul „efectivă” și se completează cu textul „sau va solicita informațiile sau documentele suplimentare conform alin. (8).”;

alineatul (8) va avea următorul cuprins:

„(8) În situația în care informațiile prezentate de către partea/părțile notificatoare nu sunt complete pentru ca notificarea să fie

notificare, aprobate prin actele normative ale Consiliului Concurenței. Informațiile trebuie să fie corecte și complete.

(5) Notificarea prezentată Consiliului Concurenței trebuie să cuprindă: Formularul de notificare, însoțit de copiile documentelor justificative, nota privind cifra totală de afaceri calculată și dovada plății taxei de examinare.

(6) Nota privind cifra totală de afaceri calculată trebuie să cuprindă atât cifra totală de afaceri, cât și cifrele totale de afaceri din care este compusă, cu menționarea întreprinderilor de la care provin, împreună cu toate documentele care au stat la baza calculelor.

(7) În termen de 10 zile lucrătoare de la înregistrarea notificării, Consiliul Concurenței va confirma în scris părții/părților notificatoare sau reprezentanților acestora întrunirea condițiilor pentru ca notificarea să fie considerată efectivă sau va solicita informațiile sau documentele suplimentare conform alin. (8).

(8) În situația în care informațiile prezentate de către partea/părțile notificatoare nu sunt complete pentru ca notificarea să fie considerată efectivă, în termen de 10 zile lucrătoare de la înregistrarea sau ultima completare a notificării, Consiliul Concurenței va putea solicita părții/părților notificatoare sau reprezentanților acestora completarea informațiilor transmise și/sau confirmarea caracterului exact și complet al acestora.

(9) Partea/părțile notificatoare sau reprezentanții acestora vor putea furniza și alte informații pe care le consideră utile pentru evaluarea operațiunii de concentrare economică.

(10) Sub rezerva alin. (8) și (9), notificarea devine efectivă la data la care a fost primită de Consiliul Concurenței. În cazul în care informațiile, inclusiv documentele, din notificare sunt incomplete sub orice aspect, notificarea devine efectivă la data la care Consiliul Concurenței primește informațiile complete. În sensul prezentului articol, informațiile incorecte sau care induc în eroare sunt considerate informații incomplete.

(10¹⁾ Modificările faptelor conținute de notificare, apărute ulterior notificării, de care părțile care fac notificarea au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință sau orice informații noi apărute ulterior notificării de care părțile au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință și care ar fi trebuit să fie notificate dacă ar fi fost cunoscute la data notificării, sunt comunicate

considerată efectivă, în termen de 10 zile lucrătoare de la înregistrarea sau ultima completare a notificării, Consiliul Concurenței va putea solicita părții/părților notificatoare sau reprezentanților acestora completarea informațiilor transmise și/sau confirmarea caracterului exact și complet al acestora.”;

alineatul (10) va avea următorul cuprins:

„(10) Sub rezerva alin. (8) și (9), notificarea devine efectivă la data la care a fost primită de Consiliul Concurenței. În cazul în care informațiile, inclusiv documentele, din notificare sunt incomplete sub orice aspect, notificarea devine efectivă la data la care Consiliul Concurenței primește informațiile complete. În sensul prezentului articol, informațiile incorecte sau care induc în eroare sunt considerate informații incomplete.”;

Consiliului Concurenței fără întârziere. În aceste cazuri, dacă modificările sau informațiile noi ar putea avea efecte semnificative asupra evaluării concentrării, Consiliului Concurenței poate considera notificarea ca fiind efectivă la data la care aceasta primește informațiile relevante. Consiliului Concurenței informează în acest sens părțile care fac notificarea sau reprezentanții lor în scris, fără întârziere.

(11) În cazul în care Consiliul Concurenței constată că o concentrare economică notificată intră în sfera de aplicare a prezentei legi, acesta publică pe pagina sa web și în Monitorul Oficial al Republicii Moldova informația despre efectuarea notificării, inclusiv specifică data la care a fost primită notificarea, menționând numele părților implicate, natura concentrării și sectoarele economice implicate, luând în considerare interesul legitim al întreprinderilor de protejare a secretelor comerciale.

articolul se completează cu alineatul 10¹ cu următorul cuprins:

„(10¹) Modificările faptelor conținute de notificare, apărute ulterior notificării, de care părțile care fac notificarea au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință sau orice informații noi apărute ulterior notificării de care părțile au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință și care ar fi trebuit să fie notificate dacă ar fi fost cunoscute la data notificării sunt comunicate Consiliului Concurenței fără întârziere. În aceste cazuri, dacă modificările sau informațiile noi ar putea avea efecte semnificative asupra evaluării concentrării, Consiliului Concurenței poate considera notificarea ca fiind efectivă la data la care aceasta primește informațiile relevante. Consiliului Concurenței informează în acest sens părțile care fac notificarea sau reprezentanții lor în

	scris, fără întârziere.”; alineatul (11) se completează după textul „informația despre efectuarea notificării” cu textul „inclusiv specifică data la care a fost primită notificarea”.	
	Legea se completează cu articolul 22¹ cu următorul cuprins: „Articolul 22¹. Consultări prelabile și procedura de prenotificare (1) Părțile care intenționează să depună o notificare pot solicita Consiliului Concurenței consultări prelabile pentru discutarea unor aspecte juridice sau practice esențiale privind concentrarea economică. În acest scop, părțile vor furniza Consiliului Concurenței, cu cel puțin 3 zile lucrătoare anterior datei stabilite pentru consultare, informații relevante privind concentrarea economică, în special: părțile implicate în concentrare, piețele pe care	Articolul 22¹. Consultări prelabile și procedura de prenotificare (1) Părțile care intenționează să depună o notificare pot solicita Consiliului Concurenței consultări prelabile pentru discutarea unor aspecte juridice sau practice esențiale privind concentrarea economică. În acest scop, părțile vor furniza Consiliului Concurenței, cu cel puțin 3 zile lucrătoare anterior datei stabilite pentru consultare, informații relevante privind concentrarea economică, cum ar fi: părțile implicate în concentrare, piețele pe care acestea activează, descrierea sumară a concentrării economice respective și a modalității de preluare a controlului. (2) Pentru eficientizarea procesului de examinare a operațiunii de concentrare economică, Consiliul Concurenței poate, la solicitarea părților, desfășura procedura de pre-notificare. Procedura de pre-notificare constă în schimbul de informații și discuții între Consiliul Concurenței și părțile implicate într-o concentrare economică, anterior înregistrării notificării, în vederea clarificării aspectelor relevante pentru evaluarea concentrării. În cadrul procedurii de pre-notificare, pot avea loc una sau mai multe reuniuni între reprezentanți ai Consiliului Concurenței și părților notificatoare, iar acestea pot prezenta un formular de notificare precompletat pentru a facilita desfășurarea procedurii. (3) Toate discuțiile în cadrul procedurilor de consultări prelabile și pre-notificare se desfășoară în strictă confidențialitate.

acestea activează,
descrierea sumară a
concentrării economice
respective și a modalității
de preluare a controlului.

(2) Pentru
eficientizarea procesului de
examinare a operațiunii de
concentrare economică,
Consiliul Concurenței
poate, la solicitarea părților,
desfășura procedura de pre-
notificare. Procedura de
pre-notificare constă în
schimbul de informații și
discuții între Consiliul
Concurenței și părțile
implicate într-o concentrare
economică, anterior
înregistrării notificării, în
vederea clarificării
aspectelor relevante pentru
evaluarea operațiunii de
concentrare economică. În
cadrul acestei proceduri pot
avea loc una sau mai multe
reuniuni între reprezentanți
ai Consiliului Concurenței
și părțile notificatoare.
Părțile pot prezenta și un
formular de notificare
precompletat pentru a
facilita desfășurarea
procedurii.

	(3) Toate discuțiile în cadrul procedurilor de consultări prelabile și pre-notificare se desfășoară în strictă confidențialitate.”	
Articolul 23. Investigarea și evaluarea concentrărilor economice (1) Părțile care intenționează să depună o notificare pot solicita Consiliului Concurenței consultări prelabile pentru discutarea unor aspecte juridice sau practice esențiale privind concentrarea economică. În acest scop, părțile vor furniza Consiliului Concurenței, cu cel puțin 3 zile lucrătoare anterior datei stabilite pentru consultare, informații relevante privind concentrarea economică, cum ar fi: părțile implicate în concentrare, piețele pe care acestea activează, descrierea sumară a concentrării economice respective și a modalității de preluare a controlului. (2) Investigarea operațiunilor de concentrare economică se va efectua conform prevederilor cap. VII. (3) Sunt declarate incompatibile cu un mediu concurențial concentrările economice care ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte semnificativă a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante. (4) O concentrare economică care nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte semnificativă a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată compatibilă cu un mediu concurențial. (5) Pentru stabilirea compatibilității cu un mediu concurențial, operațiunile de concentrare economică se evaluează în baza următoarelor criterii, cu condiția ca acestea să fie în beneficiul consumatorului și să nu reprezinte un obstacol în calea concurenței: a) necesitatea de a menține și de a dezvolta concurența pe piața relevantă, ținând cont de structura tuturor piețelor vizate de concentrare și de concurența existentă sau potențială din partea întreprinderilor aflate pe teritoriul sau în afara Republicii	Articolul 23 va avea următorul cuprins: „Articolul 23. Evaluarea concentrărilor economice (1) Concentrările economice care cad sub incidența prevederilor art. 22 alin. (1) sunt evaluate pentru a se stabili dacă sunt sau nu compatibile cu mediul concurențial. La efectuarea acestei evaluări, Consiliul Concurenței ia în considerare: 1) necesitatea menținerii și dezvoltării unei concurențe efective pe piața relevantă având în vedere, printre altele, structura tuturor piețelor vizate și concurența actuală sau potențială din partea întreprinderilor aflate pe teritoriul sau în afara Republicii Moldova;	Articolul 23. Evaluarea concentrărilor economice (1) Concentrările economice care cad sub incidența prevederilor art. 22 alin. (1) sunt evaluate pentru a se stabili dacă sunt sau nu compatibile cu mediul concurențial. La efectuarea acestei evaluări, Consiliul Concurenței ia în considerare: 1) necesitatea menținerii și dezvoltării unei concurențe efective pe piața relevantă având în vedere, printre altele, structura tuturor piețelor vizate și concurența actuală sau potențială din partea întreprinderilor aflate pe teritoriul sau în afara Republicii Moldova; 2) poziția pe piață a întreprinderilor implicate și puterea lor economică și financiară, alternativele disponibile furnizorilor și utilizatorilor, accesul acestora la surse de aprovizionare sau piețe și orice alte bariere legale sau de altă natură la intrarea pe piață, tendințele ofertei și cererii pentru produsele relevante, interesele consumatorilor intermediari și finali și evoluția progresului tehnic și economic, cu condiția ca acesta să fie în beneficiul consumatorului și să nu reprezinte un obstacol în calea concurenței. (2) O concentrare care nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piețele relevante, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată compatibilă cu mediul concurențial. (3) O concentrare care ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piețele relevante, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată incompatibilă cu un mediu concurențial. (4) Modalitatea de evaluare a concentrărilor economice se stabilesc prin actele normative adoptate de Plenul Consiliului Concurenței.

Moldova;

b) poziția de piață deținută de către întreprinderile implicate, puterea lor economică și financiară;

c) alternativele disponibile pentru furnizori și utilizatori, accesul lor la piețe și la surse de aprovizionare, precum și orice bariere legale sau de altă natură la intrarea pe piață;

d) tendința cererii și a ofertei pentru produsele relevante;

e) interesele consumatorilor intermediari și ale celor finali;

f) evoluția progresului tehnic și economic.

(6) Concentrările economice susceptibile a ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia pot fi autorizate dacă părțile implicate în operațiunea de concentrare economică dovedesc îndeplinirea cumulativă a următoarelor condiții:

a) operațiunea de concentrare urmează a contribui la creșterea eficienței economice, la ameliorarea calității producției, distribuției sau progresului tehnic ori la creșterea competitivității la export;

b) efectele favorabile ale concentrării compensează efectele nefavorabile ale restrîngerii concurenței;

c) de avantajele rezultate profită într-o măsură rezonabilă și consumatorii.

(7) Modalitatea de aplicare a evaluării concentrărilor economice va fi stabilită în Regulamentul privind concentrările economice.

2) poziția pe piață a întreprinderilor implicate și puterea lor economică și financiară, alternativele disponibile furnizorilor și utilizatorilor, accesul acestora la surse de aprovizionare sau piețe și orice alte bariere legale sau de altă natură la intrarea pe piață, tendințele ofertei și cererii pentru produsele relevante, interesele consumatorilor intermediari și finali și evoluția progresului tehnic și economic, cu condiția ca acesta să fie în beneficiul consumatorului și să nu reprezinte un obstacol în calea concurenței.

(2) O concentrare care nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piețele relevante, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată compatibilă cu mediul concurențial.

(3) O concentrare care ar ridica obstacole semnificative în calea

	concurenței efective pe piețele relevante, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată incompatibilă cu un mediu concurențial. (4) Modalitatea de evaluare a concentrărilor economice se stabilesc prin actele normative adoptate de Plenul Consiliului Concurenței.”	
Articolul 24. Calcularea cifrei totale de afaceri (1) În sensul prezentului capitol, cifra totală de afaceri cuprinde sumele obținute de întreprinderile implicate în anul anterior din vânzare de produse făcând parte din activitățile obișnuite ale întreprinderilor în cauză, după deducerea rabaturilor aplicate la vânzare și a taxei pe valoarea adăugată și a altor impozite direct legate de cifra de afaceri. (2) Cifra de afaceri realizată pe teritoriul Republicii Moldova cuprinde produsele vândute întreprinderilor sau consumatorilor din Republica Moldova. (3) Când o operațiune de concentrare economică are loc în modul prevăzut la art. 20 alin. (2) lit. b) prin cumpărarea de elemente de active, cifra totală de afaceri este asimilată sumei aferente activelor ce constituie obiectul operațiunii. Dacă două sau mai multe operațiuni, în sensul prezentului alineat, au loc pe parcursul unei perioade de doi ani între aceleași persoane sau întreprinderi, aceste operațiuni sunt tratate ca fiind una și aceeași concentrare realizată la data încheierii ultimei operațiuni. (4) Cifra totală de afaceri realizată de întreprinderile	Articolul 24: la alineatul (2), cuvântul „din” se substituie cu cuvântul „în”; la alineatul (3) primul enunț va avea următorul cuprins: „Când o operațiune de concentrare economică constă în achiziționarea unor părți ale uneia sau mai multor întreprinderi, indiferent dacă acestea au sau nu personalitate juridică, inclusiv prin achiziționarea activelor, pentru vânzător sau vânzători se ia în considerare numai cifra de afaceri relevantă pentru părțile care fac obiectul concentrării.”; alineatul (4): în partea	Articolul 24. Calcularea cifrei totale de afaceri (1) În sensul prezentului capitol, cifra totală de afaceri cuprinde sumele obținute de întreprinderile implicate în anul anterior din vânzare de produse făcând parte din activitățile obișnuite ale întreprinderilor în cauză, după deducerea rabaturilor aplicate la vânzare și a taxei pe valoarea adăugată și a altor impozite direct legate de cifra de afaceri. (2) Cifra de afaceri realizată pe teritoriul Republicii Moldova cuprinde produsele vândute întreprinderilor sau consumatorilor în Republica Moldova. (3) Când o operațiune de concentrare economică constă în achiziționarea unor părți ale uneia sau mai multor întreprinderi, indiferent dacă acestea au sau nu personalitate juridică, inclusiv prin achiziționarea activelor, pentru vânzător sau vânzători se ia în considerare numai cifra de afaceri relevantă pentru părțile care fac obiectul concentrării. Dacă două sau mai multe operațiuni, în sensul prezentului alineat, au loc pe parcursul unei perioade de doi ani între aceleași persoane sau întreprinderi, aceste operațiuni sunt tratate ca fiind una și aceeași concentrare realizată la data încheierii ultimei operațiuni. (4) Cifra totală de afaceri a unei întreprinderi implicate se calculează prin adunarea cifrelor totale de afaceri ale: a) întreprinderii implicate; b) întreprinderilor la care întreprinderea implicată, în

implicate se calculează prin adunarea cifrelor totale de afaceri ale:

a) întreprinderilor implicate;

b) întreprinderilor la care întreprinderea implicată, în mod direct sau indirect:

– deține peste jumătate din capital; sau

– are puterea de a exercita peste jumătate din drepturile de vot; sau

– are puterea de a numi peste jumătate din membrii consiliului societății, ai organului executiv sau ai organelor care reprezintă legal întreprinderile; sau

– are dreptul de a gestiona activitățile întreprinderilor;

c) întreprinderilor care dețin în întreprinderea implicată drepturile sau competențele specificate la lit. b);

d) întreprinderilor în care o întreprindere menționată la lit. c) deține drepturile sau competențele specificate la lit. b);

e) întreprinderilor în care două sau mai multe întreprinderi menționate la lit. a)–d) dețin împreună drepturile sau competențele specificate la lit. b).

(5) Cifra totală de afaceri realizată de întreprinderile implicate nu include valoarea vânzărilor de produse intervenite între oricare dintre întreprinderile menționate la alin. (4).

(6) Dacă întreprinderile implicate în concentrarea economică dețin împreună drepturile sau competențele prevăzute la alin. (4) lit. b), la calcularea cifrei totale de afaceri a întreprinderilor implicate nu se ia în considerare cifra de afaceri rezultată din vânzările de produse intervenite între întreprinderea comună și fiecare dintre întreprinderile implicate sau orice altă întreprindere care are legături cu oricare dintre ele, în conformitate cu alin. (4) lit. b)–e), dar se ia în considerare cifra de afaceri

introdusivă, cuvintele „realizată de întreprinderile” se substituie cu cuvintele „a unei întreprinderi”;

la litera a), cuvântul „întreprinderilor” se substituie cu cuvântul „întreprinderii”;

litera b):

liniuța întâi, se completează după sintagma „deține peste jumătate din capital sau” cu „din capitalul de exploatare;”;

la liniuța a treia, textul „societății, ai organului executiv” se substituie cu textul „de supraveghere sau de administrație”.

mod direct sau indirect:

– deține peste jumătate din capital sau din capitalul de exploatare; sau

– are puterea de a exercita peste jumătate din drepturile de vot; sau

– are puterea de a numi peste jumătate din membrii consiliului de supraveghere sau de administrație sau ai organelor care reprezintă legal întreprinderile; sau

– are dreptul de a gestiona activitățile întreprinderilor;

c) întreprinderilor care dețin în întreprinderea implicată drepturile sau competențele specificate la lit. b);

d) întreprinderilor în care o întreprindere menționată la lit. c) deține drepturile sau competențele specificate la lit. b);

e) întreprinderilor în care două sau mai multe întreprinderi menționate la lit. a)–d) dețin împreună drepturile sau competențele specificate la lit. b).

(5) Cifra totală de afaceri realizată de întreprinderile implicate nu include valoarea vânzărilor de produse intervenite între oricare dintre întreprinderile menționate la alin. (4).

(6) Dacă întreprinderile implicate în concentrarea economică dețin împreună drepturile sau competențele prevăzute la alin. (4) lit. b), la calcularea cifrei totale de afaceri a întreprinderilor implicate nu se ia în considerare cifra de afaceri rezultată din vânzările de produse intervenite între întreprinderea comună și fiecare dintre întreprinderile implicate sau orice altă întreprindere care are legături cu oricare dintre ele, în conformitate cu alin. (4) lit. b)–e), dar se ia în considerare cifra de afaceri rezultată din vânzările de produse intervenite între întreprinderea comună și orice întreprinderi terțe. Cifra totală de afaceri astfel calculată se distribuie în mod egal între întreprinderile implicate.

rezultată din vânzările de produse intervenite între întreprinderea comună și orice întreprinderi terțe. Cifra totală de afaceri astfel calculată se distribuie în mod egal între întreprinderile implicate.		
Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (1) În termen de 30 de zile lucrătoare de la primirea notificării complete a unei operațiuni de concentrare economică, Consiliul Concurenței: a) informează părțile notificatoare, printr-o scrisoare, despre faptul că operațiunea de concentrare economică notificată nu cade sub incidența prezentei legi; sau b) adoptă în plen o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică notificată ca fiind compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, deși operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența prezentei legi: – nu există îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial; – îndoielile privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate prin modificarea de către părțile implicate a concentrării economice notificate. Plenul Consiliului Concurenței poate stabili prin decizie condiții și obligații de natură să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial; sau c) decide în plen inițierea unei investigații, dacă constată că operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența prezentei legi și prezintă îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial, iar acestea nu au putut fi înlăturate potrivit prevederilor alin. (1) lit. b). (2) Cu excepția cazurilor în care întreprinderile implicate	Articolul 25: 1) la alineatul (1): în partea introductivă, se substituie textul „de la primirea notificării complete a unei operațiuni de concentrare economică” cu textul „din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete,”; la litera a), se substituie textul „informează părțile notificatoare, printr-o scrisoare, despre faptul” cu textul „adoptă în plen o decizie de constatare a faptului”; la litera b), după liniuța întâi, se completează cu enunțul cu următorul cuprins:	Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (1) În termen de 30 de zile lucrătoare din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete, Consiliul Concurenței: a) adoptă în plen o decizie de constatare a faptului că operațiunea de concentrare economică notificată nu cade sub incidența prezentei legi; sau b) adoptă în plen o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică notificată ca fiind compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, deși operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența prezentei legi: – nu există îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial; Se consideră că decizia de declarare a unei concentrări compatibile include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a operațiunii de concentrare economică. – îndoielile privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate prin modificarea de către părțile implicate a concentrării economice notificate. Plenul Consiliului Concurenței poate stabili prin decizie condiții și obligații de natură să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial; sau c) decide în plen inițierea unei investigații, dacă constată că operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența prezentei legi și prezintă îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial, iar acestea nu au putut fi înlăturate potrivit prevederilor alin. (1) lit. b). Operațiunile de concentrare economică ce prezintă semne de îndoieli grave privind compatibilitatea concurențială vor fi investigate conform Capitolului VII. (1¹) Termenul prevăzut la alin. (1) se prelungește la 40 de

demonstrează, convingând Plenul Consiliului Concurenței, că au renunțat la concentrarea economică, Plenul Consiliului Concurenței, în termen de 90 de zile lucrătoare de la inițierea investigației în privința operațiunilor de concentrare economică notificate și, după caz, în termen rezonabil în cazul investigației operațiunilor de concentrare economică nenotificate:

a) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică incompatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art. 23 alin. (3), ori, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), dacă nu îndeplinește condițiile prevăzute la art. 6;

b) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art. 23 alin. (4), ori, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), dacă îndeplinește condițiile prevăzute la art. 6. Se consideră că o decizie prin care se declară o concentrare ca fiind compatibilă include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a concentrării;

c) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, în urma modificărilor efectuate de întreprinderile implicate, operațiunea de concentrare economică notificată îndeplinește criteriul prevăzut la art. 23 alin. (4) și, în cazurile menționate la art. 20 alin. (3), criteriile prevăzute la art. 6. Plenul Consiliului Concurenței are dreptul de a stabili, prin decizie, obligațiile și/sau condițiile necesare să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial.

„Se consideră că decizia de declarare a unei concentrări compatibile include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a concentrării.”;

litera c), se completează cu enunț cu următorul cuprins:

„Operațiunile de concentrare economică ce prezintă semne de îndoieli grave privind compatibilitatea concurențială vor fi investigate conform Capitolului VII.”;

alineatul (2) la litera b) și c) se substituie textul „art. 23 alin. (4)” cu textul „art. 23 alin. (2)”;

articolul se completează cu alineatele (1¹) și (2¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Termenul prevăzut la alin. (1) se prelungește la 40 de zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în vederea

zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în vederea realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial;

(2) Cu excepția cazurilor în care întreprinderile implicate demonstrează, convingând Plenul Consiliului Concurenței, că au renunțat la concentrarea economică, Plenul Consiliului Concurenței, în termen de 90 de zile lucrătoare de la inițierea investigației în privința operațiunilor de concentrare economică notificate și, după caz, în termen rezonabil în cazul investigației operațiunilor de concentrare economică nenotificate:

a) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică incompatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art. 23 alin. (3), ori, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), dacă nu îndeplinește condițiile prevăzute la art. 6;

b) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art. 23 alin. (2), ori, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), dacă îndeplinește condițiile prevăzute la art. 6. Se consideră că o decizie prin care se declară o concentrare ca fiind compatibilă include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a concentrării;

c) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, în urma modificărilor efectuate de întreprinderile implicate, operațiunea de concentrare economică notificată îndeplinește criteriul prevăzut la art. 23 alin. (2) și, în cazurile menționate la art. 20 alin. (3), criteriile prevăzute la art. 6. Plenul Consiliului Concurenței are dreptul de a stabili, prin decizie, obligațiile și/sau condițiile necesare să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial.

(3) Termenele prevăzute la alin. (1) și (2) se prelungesc în cazul în care părțile care fac notificarea înaintează o cerere în acest sens în termen de cel mult 15 zile lucrătoare de la inițierea procedurii. Părțile care fac notificarea pot înainta o singură cerere de prelungire. După inițierea procedurii, Plenul Consiliului Concurenței poate prelungi termenele prevăzute la alin. (1) și (2) cu acordul părților care au făcut notificarea. Durata totală a oricărei prelungiri sau a oricăror prelungiri efectuate nu poate depăși 20 de zile lucrătoare.

(4) Termenele prevăzute la alin. (1) și (2) se prelungesc cu 30 de zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în temeiul alin.(1) sau (2) în vederea realizării compatibilității concentrării economice cu mediul concurențial.

(41) Termenul prevăzut la alin. (2) se suspendă:

a) de la data comunicării raportului de investigație părților implicate în concentrare economică până la data prezentării de către acestea a observațiilor asupra raportului de investigație sau, în cazul în care observațiile nu au fost prezentate în termenul stabilit, până la data expirării termenului stabilit pentru prezentarea observațiilor;

b) de la data solicitării de către părțile implicate în concentrare economică a audierii pe marginea raportului de investigație până la data desfășurării audierii. Consiliul Concurenței examinează solicitarea de audieri în termen de 3 zile lucrătoare.

(5) În cazul în care Plenul Consiliului Concurenței nu ia o decizie în termenele prevăzute la alin. (1) și (2), operațiunea de concentrare economică se consideră autorizată tacit.

(6) Dacă, din cauza unor împrejurări de care este responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare, Consiliul Concurenței a trebuit să solicite informații în temeiul art. 54 sau să dispună o inspecție printr-un ordin adoptat în temeiul art. 56, termenele prevăzute la alin. (1) și (2) din prezentul articol

realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial.”;

„(2¹) Termenul de 90 de zile lucrătoare se prelungeste la 105 zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în vederea realizării compatibilității concentrării cu piață, cu excepția cazurilor în care întreprinderile s-au oferit să își asume astfel de angajamente cu mai puțin de 55 de zile lucrătoare după inițierea investigației. Angajamentele propuse de întreprinderile implicate în temeiul alin. (2) se transmit Consiliului Concurenței în termen de 65 de zile lucrătoare de la data inițierii procedurii. În cazul în care întreprinderile implicate propun inițial angajamente în termen de mai puțin de 55 de zile lucrătoare de la data la care procedurile au fost inițiate, dar transmit o versiune modificată a angajamentelor în termen de cel puțin 55 de zile lucrătoare de la data inițierii procedurii. În cazul în care întreprinderile implicate propun inițial angajamente în termen de mai puțin de 55 de zile lucrătoare de la data la care procedurile au fost inițiate, dar transmit o versiune modificată a angajamentelor în termen de cel puțin 55 de zile

(2¹) Termenul de 90 de zile lucrătoare se prelungeste la 105 zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în vederea realizării compatibilității concentrării cu piață, cu excepția cazurilor în care întreprinderile s-au oferit să își asume astfel de angajamente cu mai puțin de 55 de zile lucrătoare după inițierea investigației. Angajamentele propuse de întreprinderile implicate în temeiul alin. (2) se transmit Consiliului Concurenței în termen de 65 de zile lucrătoare de la data inițierii procedurii. În cazul în care întreprinderile implicate propun inițial angajamente în termen de mai puțin de 55 de zile lucrătoare de la data la care procedurile au fost inițiate, dar transmit o versiune modificată a angajamentelor în termen de cel puțin 55 de zile lucrătoare de la data respectivă, angajamentele modificate sunt considerate a fi angajamente noi în sensul aplicării alin. (2).

În cazul în care, în temeiul alin. (2), termenul de adoptare a unei decizii în temeiul alin. (1) se prelungeste, perioada de 65 de zile lucrătoare pentru depunerea angajamentelor se prelungeste automat cu același număr de zile lucrătoare.

(3) Termenele prevăzute la alin. (1) și (2) se prelungesc în cazul în care părțile care fac notificarea înaintează o cerere în acest sens în termen de cel mult 15 zile lucrătoare de la inițierea procedurii. Părțile care fac notificarea pot înainta o singură cerere de prelungire. După inițierea procedurii, Consiliul Concurenței poate prelungi termenele prevăzute la alin. (1) și (2) cu acordul părților care au făcut notificarea. Durata totală a oricărei prelungiri sau a oricăror prelungiri efectuate nu poate depăși 20 de zile lucrătoare.

(4) abrogat

(4¹) Termenul prevăzut la alin. (2) se suspendă:

a) de la data comunicării raportului de investigație părților implicate în concentrare economică până la data prezentării de către acestea a observațiilor asupra raportului de investigație sau, în cazul în care observațiile nu au fost prezentate în termenul stabilit, până la data expirării termenului stabilit pentru prezentarea observațiilor;

b) de la data solicitării de către părțile implicate în concentrare economică a audierii pe marginea raportului de investigație până la data desfășurării audierii. Consiliul Concurenței examinează solicitarea de audieri în termen de 3 zile

se suspendă și încep să curgă de la data la care părțile au furnizat Consiliului Concurenței toate informațiile solicitate.

(7) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să adopte, printr-o decizie, măsuri interimare adecvate pentru restabilirea sau menținerea condițiilor de concurență efectivă în cazul în care o concentrare economică:

a) a fost pusă în aplicare cu încălcarea art. 20 alin. (1) și nu a fost încă adoptată o decizie privind compatibilitatea concentrării cu mediul concurențial;

b) a fost pusă în aplicare cu încălcarea unei sau a mai multor condiții incluse într-o decizie adoptată în conformitate cu alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c);

c) a fost deja pusă în aplicare și este declarată incompatibilă cu mediul concurențial.

(8) Consiliul Concurenței poate revoca actul administrativ emis în temeiul alin. (1) sau (2) în cazul în care:

a) actul administrativ se bazează pe informații incorecte pentru care este responsabilă una dintre întreprinderi ori informațiile au fost obținute prin fraudă; sau

b) întreprinderile implicate încalcă una sau mai multe obligații incluse în act.

(9) În cazurile menționate la alin. (8), Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să adopte un act în conformitate cu alin. (1) fără a avea obligația de a respecta termenul prevăzut la alin. (1).

lucrătoare de la data respectivă, angajamentele modificate sunt considerate a fi angajamente noi în sensul aplicării alin. (2).

În cazul în care, în temeiul alin. (2), termenul de adoptare a unei decizii în temeiul alin. (1) se prelungește, perioada de 65 de zile lucrătoare pentru depunerea angajamentelor se prelungește automat cu același număr de zile lucrătoare.”;

la alineatul (3), cuvintele „Plenul Consiliului Concurenței” se substituie cu cuvintele „Consiliul Concurenței”;

alineatele (4) și (7) se abrogă;

alineatul (5) va avea următorul cuprins:

„(5) În cazul în care Consiliul Concurenței nu a adoptat o decizie în conformitate cu alin. (1) și (2) în termenele prevăzute de prezentul articol, se consideră că respectiva concentrare a fost declarată compatibilă cu mediul

lucrătoare.

(5) În cazul în care Consiliul Concurenței nu a adoptat o decizie în conformitate cu alin. (1) și (2) în termenele prevăzute de prezentul articol, se consideră că respectiva concentrare a fost declarată compatibilă cu mediul concurențial.

(6) Termenele prevăzute la alin. (1)-(2) și (2¹) se suspendă în cazurile în care Consiliul Concurenței trebuie să solicite unei persoane, întreprinderi să furnizeze informații sau desfășoare o inspecție, din unul din următoarele motive:

e) informațiile pe care Consiliul Concurenței le-a solicitat uneia din părțile care fac notificarea sau unei alte părți implicate, nu sunt furnizate sau nu sunt furnizate în totalitate în termenul fixat de Consiliul Concurenței;

f) informațiile pe care Consiliul Concurenței le-a solicitat unei terțe părți nu sunt furnizate sau nu sunt furnizate în totalitate în termenul stabilit de Consiliul Concurenței datorita unor circumstanțe de care este responsabilă una din părțile care fac notificarea sau orice altă parte implicată;

g) una din părțile care fac notificarea sau orice altă parte implicată, a refuzat să se supună unei inspecții efectuate de Consiliul Concurenței sau să coopereze în vederea realizării unei astfel de inspecții;

h) părțile care fac notificarea nu au informat Consiliul Concurenței cu privire la modificările survenite în faptele prezentate în notificare sau cu privire la orice alte noi informații de tipul celor menționate la art. 22 alin. (10).

(6¹) Termenele prevăzute la alin. (1)-(2) se suspendă în cazurile în care Consiliul Concurenței trebuie să solicite informații, fără a face în prealabil o cerere simplă de informații, datorita unor circumstanțe de care este responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare.

(6²) Termenele prevăzute la alin. (1), (2) și (2¹) se suspendă:

e) în cazurile menționate la alin. (6) lit. a) și b), pe perioada cuprinsă între expirarea termenului stabilit în cererea

concurențial.”;

alineatul (6) va avea următorul cuprins:

„(6) Termenele prevăzute la alin. (1), (2) și (2¹) se suspendă în cazurile în care Consiliul Concurenței trebuie să solicite unei persoane, întreprinderi să furnizeze informații sau desfășoare o inspecție, din unul din următoarele motive:

a) informațiile pe care Consiliul Concurenței le-a solicitat uneia din părțile care fac notificarea sau unei alte părți implicate, nu sunt furnizate sau nu sunt furnizate în totalitate în termenul fixat de Consiliul Concurenței;

b) informațiile pe care Consiliul Concurenței le-a solicitat unei terțe părți nu sunt furnizate sau nu sunt furnizate în totalitate în termenul stabilit de Consiliul Concurenței datorita unor circumstanțe de care este responsabilă una din părțile care fac notificarea sau orice altă

simplă de informații și primirea informațiilor complete și corecte solicitate prin solicitare de informație sau momentul în care Consiliul Concurenței informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare;

f) în cazurile menționate la alin. (6) lit. c), pe perioada cuprinsă între încercarea nereușită de a efectua o inspecție și încheierea inspecției dispuse prin ordin sau momentul în care Consiliul Concurenței informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare, inspecția dispusă nu mai este necesară;

g) în cazurile menționate la alin. (6) lit. d), pe perioada cuprinsă între apariția modificării faptelor prezentate în notificare și primirea informațiilor complete și corecte;

h) în cazurile menționate la alineatul (6¹), pe perioada cuprinsă între expirarea termenului stabilit în solicitarea de informație și primirea informațiilor complete și corecte solicitate sau momentul în care Consiliul Concurenței informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare;

(6³) Suspendarea termenului începe în ziua lucrătoare următoare zilei la care a avut evenimentul care declanșează suspendarea. Aceasta expiră la sfârșitul zilei în care dispare motivul suspendării. În cazul în care această zi nu este una lucrătoare, suspendarea termenului expiră la sfârșitul zilei lucrătoare următoare.

(7) abrogat

(8) Consiliul Concurenței poate revoca actul administrativ emis în temeiul alin. (1) sau (2) în cazul în care:

a) actul administrativ se bazează pe informații incorecte pentru care este responsabilă una dintre întreprinderi ori informațiile au fost obținute prin fraudă; sau

b) întreprinderile implicate încalcă una sau mai multe obligații incluse în act.

(9) În cazurile menționate la alin. (8), Plenul Consiliului

parte implicată;

c) una din părțile care fac notificarea sau orice altă parte implicată, a refuzat să se supună unei inspecții efectuate de Consiliul Concurenței sau să coopereze în vederea realizării unei astfel de inspecții;

d) părțile care fac notificarea nu au informa Consiliul Concurenței cu privire la modificările survenite în faptele prezentate în notificare sau cu privire la orice alte noi informații de tipul celor menționate la art. 22 alin. (10¹).”

articolul se completează cu alineatele (6¹) - (6³) cu următorul cuprins:

„(6¹) Termenele prevăzute la alin. (1) și (2) se suspendă în cazurile în care Consiliul Concurenței trebuie să solicite informații, fără a face în prealabil o cerere simplă de informații, datorita unor circumstanțe de care este

Concurenței are dreptul să adopte un act în conformitate cu alin. (1) or (2) fără a avea obligația de a respecta termenul prevăzut la alin. (1) or (2).

(10) Dacă printr-o hotărâre definitivă și irevocabilă a instanței de judecată se anulează, integral sau parțial, o decizie a Consiliului Concurenței care trebuie să respecte un termen prevăzut de prezentul articol, concentrarea este reexaminată de către Consiliul Concurenței în vederea adoptării unei decizii în temeiul alin. (1). Concentrarea se reexaminează având în vedere situația actuală de pe piață.

Părțile care efectuează notificarea transmit o nouă notificare sau completează notificarea originală, fără întârziere, în cazul în care notificarea originală devine incompletă din cauza modificărilor care au intervenit în condițiile de pe piață sau în informațiile furnizate. În cazul în care nu există astfel de modificări, părțile confirmă acest lucru fără întârziere.

Termenele prevăzute la alineatul (1) încep să curgă din ziua lucrătoare următoare zilei în care se primesc informațiile complete printr-o nouă notificare, o notificare cu completări sau o confirmare în sensul celui de-al treilea enunț.

responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare.

(6²) Termenele prevăzute la alin. (1), (2) și (2¹) se suspendă:

a) în cazurile menționate la alin. (6) lit. a) și b), pe perioada cuprinsă între expirarea termenului stabilit în cererea de solicitare de informației și primirea informațiilor complete și corecte solicitate prin solicitare de informație repetată sau momentul în care Consiliul Concurenței informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare;

b) în cazurile menționate la alin. (6) lit. c), pe perioada cuprinsă între încercarea nereușită de a efectua o inspecție și încheierea inspecției dispuse prin ordin sau momentul în care Consiliul Concurenței informează

părțile care fac notificarea
că, avînd în vedere
rezultatele investigației sale
în curs sau evoluțiile pieței,
informațiile solicitate nu
mai sunt necesare, inspecția
dispusă nu mai este
necesară;

c) în cazurile
menționate la alin. (6) lit.
d), pe perioada cuprinsă
între apariția modificării
faptelor prezentate în
notificare și primirea
informațiilor complete și
corecte;

d) în cazurile
menționate la alineatul (6¹),
pe perioada cuprinsă între
expirarea termenului stabilit
în solicitarea de informație
și primirea informațiilor
complete și corecte
solicitate sau momentul în
care Consiliul Concurenței
informează părțile care fac
notificarea că, avînd în
vedere rezultatele
investigației sale în curs sau
evoluțiile pieței,
informațiile solicitate nu
mai sunt necesare;

termenului începe în ziua lucrătoare următoare zilei la care a avut evenimentul care declanșează suspendarea. Aceasta expiră la sfârșitul zilei în care dispăre motivul suspendării. În cazul în care această zi nu este una lucrătoare, suspendarea termenului expiră la sfârșitul zilei lucrătoare următoare.”

alineatul (8), se completează după textul „alin. (1)” cu textul „sau (2)”;

alineatul (9) se completează cu cuvintele „sau (2)”;

articolul se completează cu alineatul (10) cu următorul cuprins:

„(10) Dacă printr-o hotărâre definitivă și irevocabilă a instanței de judecată se anulează, integral sau parțial, o decizie a Consiliului Concurenței care trebuie să respecte un termen prevăzut de prezentul articol, concentrarea este reexaminată de către Consiliul Concurenței în vederea adoptării unei

	decizii în temeiul alin. (1). Concentrarea se reexaminează având în vedere situația actuală de pe piață. Părțile care efectuează notificarea transmit o nouă notificare sau completează notificarea originală, fără întârziere, în cazul în care notificarea originală devine incompletă din cauza modificărilor care au intervenit în condițiile de pe piață sau în informațiile furnizate. În cazul în care nu există astfel de modificări, părțile confirmă acest lucru fără întârziere. Termenele prevăzute la alin. (1) încep să curgă din ziua lucrătoare următoare zilei în care se primesc informațiile complete printr-o nouă notificare, o notificare cu completări sau o confirmare în sensul celui de-al treilea enunț.”.	
Articolul 26. Restabilirea situației anterioare (1) În cazul în care Consiliul Concurenței constată că o concentrare economică a fost deja pusă în aplicare și că ea a fost declarată incompatibilă cu mediul concurențial, acesta este în drept:	Articolul 26: la alineatul (1) litera b), se completează cu textul „, sau să dispună orice altă măsură adecvată pentru a se	Articolul 26. Restabilirea situației anterioare (1) În cazul în care Consiliul Concurenței constată că o concentrare economică a fost deja pusă în aplicare și că ea a fost declarată incompatibilă cu mediul concurențial, acesta este în drept:

a) să solicite întreprinderilor implicate să dizolve concentrarea, în special prin dizolvarea fuziunii sau prin cesionarea tuturor acțiunilor (părților sociale) sau activelor dobândite, astfel încât să se restabilească situația existentă anterior punerii în aplicare a concentrării;

b) să intenteze o acțiune în instanța de judecată privind dizolvarea concentrării.

(2) În cazul în care prin dizolvarea concentrării nu este posibilă restabilirea situației existente anterior punerii în aplicare a concentrării, Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să adopte orice altă măsură adecvată pentru a restabili, în măsura posibilului, situația anterioară.

(3) Consiliul Concurenței poate acționa potrivit alin. (1) și (2) din prezentul articol și atunci când constată că o concentrare economică a fost pusă în aplicare cu încălcarea unei condiții impuse printr-o decizie adoptată potrivit prevederilor art. 25 alin. (2) lit. c), prin care s-a stabilit că, în cazul absenței condiției, concentrarea ar îndeplini criteriul prevăzut la art. 23 alin. (3) sau, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), nu ar îndeplini criteriile prevăzute la art. 6.

(4) În cazurile care intră sub incidența alin. (1) lit. a) din prezentul articol, măsurile prevăzute la alin. (1) pot fi impuse fie printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (2) lit. a), fie printr-o decizie separată.

asigura că întreprinderile implicate dizolvă concentrarea sau iau măsurile de restabilire a situației prevăzute în decizia sa.”;

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Consiliul Concurenței poate adopta măsuri interimare adecvate pentru restabilirea sau menținerea condițiilor de concurență efectivă în cazul în care o concentrare:

a) a fost pusă în aplicare cu încălcarea obligațiilor impuse de art. 20 alin. (1) sau (5) și nu a fost încă adoptată o decizie privind compatibilitatea concentrării;

b) a fost pusă în aplicare cu încălcarea unei condiții impuse printr-o decizie adoptată în conformitate cu art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c);

c) a fost deja pusă în aplicare și este declarată incompatibilă cu mediul concurențial.”

la alineatul (4), textul „alin. (1) lit.a) din prezentul” se substituie cu cuvântul „prezentului”, iar sintagma „la alin. (1)” se substituie cu cuvintele „în prezentul articol”;

a) să solicite întreprinderilor implicate să dizolve concentrarea, în special prin dizolvarea fuziunii sau prin cesionarea tuturor acțiunilor (părților sociale) sau activelor dobândite, astfel încât să se restabilească situația existentă anterior punerii în aplicare a concentrării;

b) să intenteze o acțiune în instanța de judecată privind dizolvarea concentrării sau să dispună orice altă măsură adecvată pentru a se asigura că întreprinderile implicate dizolvă concentrarea sau iau măsurile de restabilire a situației prevăzute în decizia sa.

(2) În cazul în care prin dizolvarea concentrării nu este posibilă restabilirea situației existente anterior punerii în aplicare a concentrării, Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să adopte orice altă măsură adecvată pentru a restabili, în măsura posibilului, situația anterioară.

(3) Consiliul Concurenței poate adopta măsuri interimare adecvate pentru restabilirea sau menținerea condițiilor de concurență efectivă în cazul în care o concentrare:

a) a fost pusă în aplicare cu încălcarea obligațiilor impuse de art. 20 alin. (1) sau (5) și nu a fost încă adoptată o decizie privind compatibilitatea concentrării;

b) a fost pusă în aplicare cu încălcarea unei condiții impuse printr-o decizie adoptată în conformitate cu art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c);

c) a fost deja pusă în aplicare și este declarată incompatibilă cu mediul concurențial.

(4) În cazurile care intră sub incidența prezentului articol, măsurile prevăzute în prezentul articol pot fi impuse fie printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (2) lit. a), fie printr-o decizie separată.

Articolul 27. Taxa de examinare a notificării privind concentrarea economică (6) Din momentul informării părților în temeiul art. 25 alin. (1) lit. a) sau al informării Consiliului Concurenței despre renunțare la concentrare în termenul stabilit la alin. (5), Consiliul Concurenței, în termen de 30 de zile, restituie mijloacele bănești achitate pentru examinarea notificării. (7) Taxa de examinare încasată de către Consiliul Concurenței în urma adoptării în plen a deciziei în temeiul art. 25 asupra notificării concentrării economice constituie venit al Consiliului Concurenței și este trecută în contul veniturilor anului de gestiune. (8) Consiliul Concurenței poate utiliza venitul obținut din taxa de examinare a notificărilor privind concentrarea economică pentru expertize, studii de piață, pregătirea profesională a personalului Consiliului Concurenței, obținerea accesului la baze de date sau pentru abonarea la ediții periodice de specialitate necesare activității Consiliului Concurenței.	Articolul 27: la alineatul (6), se substituie cuvintele „informării părților” cu cuvintele „adoptării deciziei”; la alineatul (7), după cuvintele „în contul veniturilor” se completează cu cuvintele „extrabugetare al”; la alineatul (8), după cuvântul „profesională” se completează cu cuvintele „și stimularea materială”.	Articolul 27. Taxa de examinare a notificării privind concentrarea economică (6) Din momentul adoptării deciziei în temeiul art. 25 alin. (1) lit. a) sau al informării Consiliului Concurenței despre renunțare la concentrare în termenul stabilit la alin. (5), Consiliul Concurenței, în termen de 30 de zile, restituie mijloacele bănești achitate pentru examinarea notificării. (7) Taxa de examinare încasată de către Consiliul Concurenței în urma adoptării în plen a deciziei în temeiul art. 25 asupra notificării concentrării economice constituie venit al Consiliului Concurenței și este trecută în contul veniturilor extrabugetare al anului de gestiune. (8) Consiliul Concurenței poate utiliza venitul obținut din taxa de examinare a notificărilor privind concentrarea economică pentru expertize, studii de piață, pregătirea profesională și stimularea materială a personalului Consiliului Concurenței, obținerea accesului la baze de date sau pentru abonarea la ediții periodice de specialitate necesare activității Consiliului Concurenței.
Articolul 28. Piața relevantă și concurența (9) În cazul de cartel realizat prin trucarea ofertelor în cadrul licitațiilor sau al oricăror alte forme de concurs de oferte, este considerată ca piață relevantă a produsului obiectul acestor proceduri.	Articolul 28: la alineatul (9) cuvintele „prin trucarea ofertelor în cadrul licitațiilor sau al oricăror” se substituie cu cuvintele „în legătură cu participarea la licitații sau”; se completează cu alineatele (10) și (11) cu următorul cuprins: „(10) Consiliul Concurenței nu are obligația de a defini piața relevantă atunci când evaluează acorduri care au ca obiect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței, cum ar fi	Articolul 28. Piața relevantă și concurența (9) În cazul de cartel realizat în legătură cu participarea la licitații sau alte forme de concurs de oferte, este considerată ca piață relevantă a produsului obiectul acestor proceduri. (10) Consiliul Concurenței nu are obligația de a defini piața relevantă atunci când evaluează acorduri care au ca obiect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței, cum ar fi acordurile de tip cartel. (11) Aspectele privind punerea în aplicare a prevederilor privind determinarea pieței relevante vor fi stabilite prin instrucțiunea adoptată de către Plenul Consiliului Concurenței.

	acordurile de tip cartel. (11) Aspectele privind punerea în aplicare a prevederilor privind determinarea pieței relevante vor fi stabilite prin Instrucțiunea adoptată de către Plenul Consiliului Concurenței.”	
Articolul 29. Procedura de determinare a pieței relevante (6) În funcție de fiecare caz, când nu se pun probleme de concurență, nu este necesar să se delimiteze definitiv piața relevantă a produsului sau să se determine dacă aceasta include ori nu produse suplimentare. (7) Procesul de determinare a pieței geografice relevante constă în selectarea și sistematizarea informațiilor care contribuie la identificarea obstacolelor și a barierelor ce izolează întreprinderile situate într-o anumită zonă de presiunea concurențială a întreprinderilor situate în afara acestei zone, astfel încât să se clarifice cu precizie gradul de interpenetrare a piețelor la nivel național. (8) Atunci când o determinare precisă a pieței relevante este considerată necesară, vor fi contactați, după caz, pentru prezentarea informației în formă verbală și/sau scrisă: a) clienții principali și întreprinderile principale din sectorul respectiv pentru comunicări asupra limitelor pieței relevante a produsului și ale pieței geografice relevante și pentru a obține elemente de fapt, în scopul de a ajunge la o concluzie privind definirea pieței relevante; b) asocierile profesionale competente și întreprinderile care activează pe piață în amonte sau în aval pentru a defini, în măsura în care acest lucru este necesar, piețe relevante ale produsului și piețe geografice relevante distincte pentru diferite niveluri de producție sau de distribuție a produselor în cauză; c) întreprinderile în cauză referitor la prezentarea informațiilor suplimentare.	Articolul 29: se completează cu alineatul (6¹) cu următorul cuprins: „(6¹) Consiliul Concurenței poate lăsa deschisă chestiunea definirii pieței relevante atât în cazurile în care intervin probleme de concurență, indiferent de definirea pieței, cât și în cazurile în care nu intervin probleme de concurență, indiferent de definirea pieței aplicată.”; la alineatul (8) literele a)-c) vor deveni literele a) și b) cu următorul cuprins: „a) clienții principali și concurenți principali din sectorul respectiv; b) asocierile	Articolul 29. Procedura de determinare a pieței relevante (6¹) Consiliul Concurenței poate lăsa deschisă chestiunea definirii pieței relevante atât în cazurile în care intervin probleme de concurență, indiferent de definirea pieței, cât și în cazurile în care nu intervin probleme de concurență, indiferent de definirea pieței aplicată. (7) Procesul de determinare a pieței geografice relevante constă în selectarea și sistematizarea informațiilor care contribuie la identificarea obstacolelor și a barierelor ce izolează întreprinderile situate într-o anumită zonă de presiunea concurențială a întreprinderilor situate în afara acestei zone, astfel încât să se clarifice cu precizie gradul de interpenetrare a piețelor la nivel național. (8) Atunci când o determinare precisă a pieței relevante este considerată necesară, vor fi contactați, după caz, pentru prezentarea informației în formă verbală și/sau scrisă: a) clienții principali și concurenți principali din sectorul respectiv; b) asocierile profesionale sau asocierile profesionale ale clienților relevante, întreprinderile active pe piață din amonte sau pe piețe conexe, precum și alte părți interesate importante, inclusiv autorități și agenții guvernamentale locale, naționale sau internaționale ori organizații neguvernamentale.

	profesionale sau asocierile profesionale ale clienților relevante, întreprinderile active pe piață din amonte sau pe piețe conexe, precum și alte părți interesate importante, inclusiv autorități și agenții guvernamentale locale, naționale sau internaționale ori organizații neguvernamentale.”	
Articolul 30. Elemente probatorii pentru determinarea pieței relevante (1) Pentru evaluarea substituibilității între produse se utilizează, după caz, următoarele categorii de elemente probatorii: a) informații referitoare la utilizarea dată produselor, substituibilitatea funcțională sau caracteristicile similare. Utilizarea dată produselor, substituibilitatea funcțională sau caracteristicile similare pot, într-o primă etapă, să limiteze sfera cercetărilor privind eventualele produse substituibile. În cazul în care probele respective nu sunt suficiente, se vor lua în considerare alte categorii de elemente; b) informații despre prețuri, despre capacitatea de reacție a clienților la creșterea permanentă și semnificativă a prețurilor. Se consideră semnificativă creșterea prețurilor cu 10%; c) rezultate obținute în urma aplicării diferitelor abordări statistice și/sau econometrice; d) elemente privind substituția în trecutul apropiat; e) puncte de vedere argumentate ale principalilor consumatori și concurenți asupra limitelor pieței relevante a produsului; f) preferințe ale consumatorilor finali, opinii exprimate de comercianții cu amănuntul, studii de piață prezentate de părți și de concurenții lor, anchete cu privire la obiceiurile de consum și la comportamentele de cumpărare ale consumatorilor; g) informații referitoare la barierele și la costurile aferente	Articolul 30 va avea următorul cuprins: „Articolul 30. Elemente probatorii pentru determinarea pieței relevante (1) Definirea pieței relevante a produsului și a pieței geografice relevante se realizează pe baza unei evaluări obiective a substituibilității între produse și a condițiilor concurențiale efective. Consiliul Concurenței utilizează, după caz, elemente de probă de natură economică, juridică, tehnică sau comercială, inclusiv informații privind caracteristicile produselor,	Articolul 30. Elemente probatorii pentru determinarea pieței relevante (1) Definirea pieței relevante a produsului și a pieței geografice relevante se realizează pe baza unei evaluări obiective a substituibilității între produse și a condițiilor concurențiale efective. Consiliul Concurenței utilizează, după caz, elemente de probă de natură economică, juridică, tehnică sau comercială, inclusiv informații privind caracteristicile produselor, comportamentul consumatorilor, barierele de intrare, datele referitoare la structura și dinamica cererii și ofertei, precum și alte date relevante. (2) Determinarea pieței relevante se bazează pe ansamblul probelor disponibile, inclusiv pe rezultatele analizelor economice și juridice, fără a fi limitată la o categorie specifică de elemente probatorii.

unui transfer al cererii către produsele potențial substituibile;

h) informații referitoare la diferite categorii de clienți și la discriminare prin preț;

i) rezultate obținute în urma aplicării diferitelor teste cantitative, sondaje concepute pentru delimitarea piețelor relevante.

(2) Pentru determinarea dimensiunii geografice se utilizează, în caz de necesitate, următoarele categorii de elemente probatorii:

a) informații referitoare la reorientarea comenzilor în trecut către alte zone;

b) natura cererii (preferințele consumatorilor, necesitatea unei prezențe locale) pentru produsul relevant;

c) puncte de vedere argumentate ale principalilor consumatori și concurenți asupra limitelor pieței geografice relevante;

d) localizare a comportamentului de cumpărare al consumatorilor. Când consumatorii se aprovizionează prin licitații ai căror ofertanți sunt întreprinderi situate pe teritoriul Republicii Moldova, se consideră că piața geografică relevantă este teritoriul Republicii Moldova;

e) fluxuri comerciale;

f) bariere și costuri de transfer aferente reorientării comenzilor către întreprinderi situate în alte zone.

(3) Pe baza elementelor de probațiune colectate se definește piața geografică relevantă, a cărei sferă ar putea varia de la dimensiuni locale la dimensiuni mondiale.

(4) Determinări diferite ale pieței relevante ar putea rezulta în cazul în care:

a) eventualele constrângeri asupra substituției sunt impuse de condițiile de pe piețele conexe;

b) compatibilitatea cu produsul primar este importantă;

c) este dificil de identificat produsele secundare, precum și existența unor prețuri ridicate și a unui ciclu de viață lung al produselor primare;

d) substituția între produsele secundare este semnificativă;

e) caracteristicile produselor primare fac posibile reacții rapide și obiective ale consumatorilor la creșterile prețurilor relative ale produselor secundare;

f) există lanțuri de substituție coroborate cu elemente

prețurile, comportamentul consumatorilor, barierele de intrare, datele referitoare la structura și dinamica cererii și ofertei, precum și alte date relevante.

(2) Determinarea pieței relevante se bazează pe ansamblul probelor disponibile, inclusiv pe rezultatele analizelor economice și juridice, fără a fi limitată la o categorie specifică de elemente probatorii.”

legate de interdependența la nivelul prețurilor la limitele lanțurilor de substituție. Nivelurile de preț la limitele lanțurilor trebuie să fie de aceeași dimensiune.		
Articolul 31. Calcularea cotelor de piață (3) Vânzările sunt punctul de referință pentru calculul cotelor de piață. În funcție de specificul produselor sau de industria în cauză, există și alte repere care pot oferi informații utile, cum ar fi, în special, numărul de clienți, volumul de trafic, capacitatea instalată, numărul întreprinderilor în oferta de pe piață, unitățile de flote în domeniul aerospațial sau rezervele deținute în cazul anumitor sectoare. (4) În cazul cartelurilor realizate prin trucarea ofertelor în cadrul licitațiilor sau al oricăror alte forme de concurs de oferte, nu se calculează cota de piață, concurența realizându-se în cadrul procedurilor respective.	La articolul 31: alineatul (3) va avea următorul cuprins: „Vânzările sunt punctul de referință pentru calculul cotelor de piață. Pe piețele de achiziții, Consiliul Concurenței utilizează cotele de piață bazate pe valoarea sau volumul achizițiilor. În funcție de specificul produselor sau de sectorul economic vizat, alți indicatori pot oferi informații utile, în special, capacitatea sau producția, numărul de furnizori, numărul de contracte atribuite, numărul de utilizatori activi, numărul de vizite ale site-ului web, cifre referitoare la audiență, numărul de descărcări și actualizări, volumul sau valoarea tranzacțiilor încheiate pe o platformă, unitățile din cadrul parcului de vehicule, capacitatea de locuri, numărul de călătorii, sloturile orare pe anumite aeroporturi, valoarea cheltuielilor de cercerare și dezvoltare sau numărul de brevete.” alineatul (4) se	Articolul 31. Calcularea cotelor de piață (3) Vânzările sunt punctul de referință pentru calculul cotelor de piață. Pe piețele de achiziții, Consiliul Concurenței utilizează cotele de piață bazate pe valoarea sau volumul achizițiilor. În funcție de specificul produselor sau de sectorul economic vizat, alți indicatori pot oferi informații utile, în special, capacitatea sau producția, numărul de furnizori, numărul de contracte atribuite, numărul de utilizatori activi, numărul de vizite ale site-ului web, cifre referitoare la audiență, numărul de descărcări și actualizări, volumul sau valoarea tranzacțiilor încheiate pe o platformă, unitățile din cadrul parcului de vehicule, capacitatea de locuri, numărul de călătorii, sloturile orare pe anumite aeroporturi, valoarea cheltuielilor de cercerare și dezvoltare sau numărul de brevete. (4) abrogat

	abrogă.	
Articolul 32. Prevederi generale privind Consiliul Concurenței (1) Consiliul Concurenței este o autoritate publică autonomă, independentă și imparțială față de alte autorități, responsabilă față de Parlament, asigurând aplicarea și respectarea legislației ce vizează: a) domeniul concurenței; b) domeniul ajutorului de stat reglementat de Legea nr. 139/2012 cu privire la ajutorul de stat; c) domeniul publicității comerciale sub aspectul asigurării drepturilor și intereselor întreprinderilor reglementat de Legea nr. 62/2022 cu privire la publicitate; d) domeniul de reglementare a serviciilor de transport feroviar conform atribuțiilor stabilite de Codul transportului feroviar nr. 19/2022; e) domeniul practicilor comerciale neloiale în limitele atribuțiilor stabilite de Legea nr. 231/2010 cu privire la comerțul interior.	Articolul 32: alineatul (1): în partea introductivă, după cuvîntul „autonomă” se completează cu cuvîntul „apolitică”; la litera b), sintagma „nr. 139/2012” se exclude; se completează cu litera f) cu următorul cuprins: „f) domeniul serviciilor de intermediere online, sub aspectul asigurării respectării prevederilor Legii nr.53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online.”	Articolul 32. Prevederi generale privind Consiliul Concurenței (1) Consiliul Concurenței este o autoritate publică autonomă, apolitică, independentă și imparțială față de alte autorități, responsabilă față de Parlament, asigurând aplicarea și respectarea legislației ce vizează: a) domeniul concurenței; b) domeniul ajutorului de stat reglementat de Legea nr. 139/2012 cu privire la ajutorul de stat; c) domeniul publicității comerciale sub aspectul asigurării drepturilor și intereselor întreprinderilor reglementat de Legea nr. 62/2022 cu privire la publicitate; d) domeniul de reglementare a serviciilor de transport feroviar conform atribuțiilor stabilite de Codul transportului feroviar nr. 19/2022; e) domeniul practicilor comerciale neloiale în limitele atribuțiilor stabilite de Legea nr. 231/2010 cu privire la comerțul interior; f) domeniul serviciilor de intermediere online, sub aspectul asigurării respectării prevederilor Legii nr.53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online.
Articolul 33¹. Conflictul de interese (3) Indemnizația specificată la alin. (2) nu se acordă dacă membrul Plenului Consiliului Concurenței a activat în funcția respectivă mai puțin de 2 ani sau a fost eliberat din funcție pentru motive imputabile acestuia, indicate în hotărârea de Parlament, precum și în cazul reîncadrării în câmpul muncii pe parcursul perioadei de 1 an după demisie sau eliberare din funcție.	Articolul 33¹ alineatul (3), se substituie textul „reîncadrării în câmpul muncii pe parcursul perioadei de 1 an după demisie sau eliberare din funcție” cu textul „angajării în câmpul muncii sau reîncadrării la locul de muncă (serviciul) precedent pe parcursul perioadei de 1 an după demisie sau eliberare din funcție, cu	Articolul 33¹. Conflictul de interese (3) Indemnizația specificată la alin. (2) nu se acordă dacă membrul Plenului Consiliului Concurenței a activat în funcția respectivă mai puțin de 2 ani sau a fost eliberat din funcție pentru motive imputabile acestuia, indicate în hotărârea de Parlament, precum și în cazul angajării în câmpul muncii sau reîncadrării la locul de muncă (serviciul) precedent pe parcursul perioadei de 1 an după demisie sau eliberare din funcție, cu excepția desfășurării activităților compatibile cu funcția de membru al Plenului Consiliului Concurenței.

	exceptia desfășurării activităților compatibile cu funcția de membru al Plenului Consiliului Concurenței.”	
Articolul 34. Colaborarea Consiliului Concurenței cu alte autorități (6) Consiliul Concurenței este în drept să colaboreze cu organismele de specialitate internaționale corespunzătoare.	La articolul 34 alineatul (6) va avea următorul cuprins: „(6) Consiliul Concurenței este în drept să colaboreze cu alte autorități de concurență, organismele și instituțiile de specialitate internaționale corespunzătoare.”.	Articolul 34. Colaborarea Consiliului Concurenței cu alte autorități (6) Consiliul Concurenței este în drept să colaboreze cu alte autorități de concurență, organismele și instituțiile de specialitate internaționale corespunzătoare.
Articolul 35. Structura Consiliului Concurenței (1) Consiliul Concurenței este constituit din Plenul Consiliului Concurenței și Aparatul executiv al Consiliului Concurenței. (2) Plenul Consiliului Concurenței este un organ colegial decizional compus din 5 membri, inclusiv un președinte și doi vicepreședinți, care sunt, respectiv, președinte și vicepreședinți ai Consiliului Concurenței. Membrii Plenului Consiliului Concurenței exercită funcții de demnitate publică. (3) Aparatul executiv al Consiliului Concurenței este compus din subdiviziuni specializate și operaționale și, după caz, subdiviziuni teritoriale. Personalul Aparatului executiv al Consiliului Concurenței include funcționari publici, care cad sub incidența Legii nr. 158/2008 cu privire la funcția publică și statutul funcționarului public, și personal de deservire tehnică, ale cărui drepturi și obligații sunt reglementate de legislația muncii.	Articolul 35: se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins: „(1¹) Structura organizatorică și efectivul-limită de personal ale Consiliului Concurenței se aprobă de Parlament, la propunerea motivată a președintelui Consiliului Concurenței înaintată Parlamentului în baza hotărârii adoptate de către Plenul Consiliului Concurenței.”; alineatul (2) se completează cu textul: „	Articolul 35. Structura Consiliului Concurenței (1) Consiliul Concurenței este constituit din Plenul Consiliului Concurenței și Aparatul executiv al Consiliului Concurenței. (1¹) Structura organizatorică și efectivul-limită de personal ale Consiliului Concurenței se aprobă de Parlament, la propunerea motivată a președintelui Consiliului Concurenței înaintată Parlamentului în baza hotărârii adoptate de către Plenul Consiliului Concurenței. (2) Plenul Consiliului Concurenței este un organ colegial decizional compus din 5 membri, inclusiv un președinte și doi vicepreședinți, care sunt, respectiv, președinte și vicepreședinți ai Consiliului Concurenței. Membrii Plenului Consiliului Concurenței exercită funcții de demnitate publică, care cad sub incidența Legii nr. 199/2010 cu privire la statutul persoanelor cu funcții de demnitate publică. (3) Aparatul executiv al Consiliului Concurenței este compus din subdiviziuni specializate și operaționale și, după caz, subdiviziuni teritoriale. Personalul Aparatului executiv al Consiliului Concurenței include funcționari publici, care cad sub incidența Legii nr. 158/2008 cu privire la funcția publică și statutul funcționarului public, și personal de deservire tehnică, ale cărui drepturi și obligații sunt reglementate de legislația muncii.

care cad sub incidența Legii nr. 199/2010 cu privire la statutul persoanelor cu funcții de demnitate publică”;

articolul se completează cu alineatele (3¹)-(3³) cu următorul cuprins:

„(3¹) Funcția publică de specialitate în cadrul Consiliului Concurenței este inspector de concurență. Inspectorii de concurență au drepturile și obligațiile generale specifice funcționarilor publici, precum și drepturile și obligațiile ce decurg din prezenta lege.

(3²) Inspectorii de concurență sunt independenți în exercitarea atribuțiilor de serviciu.

(3³) Vechimea în muncă în cadrul Consiliului Concurenței a membrilor Plenului Consiliului Concurenței, a persoanelor cu funcții publice de conducere și inspectorilor de concurență se consideră vechime de specialitate în

(3¹) Funcția publică de specialitate în cadrul Consiliului Concurenței este inspector de concurență. Inspectorii de concurență au drepturile și obligațiile generale specifice funcționarilor publici, precum și drepturile și obligațiile ce decurg din prezenta lege.

(3²) Inspectorii de concurență sunt independenți în exercitarea atribuțiilor de serviciu.

(3³) Vechimea în muncă în cadrul Consiliului Concurenței a membrilor Plenului, a persoanelor cu funcții publice de conducere și inspectorilor de concurență se consideră vechime de specialitate în domeniul juridic și/sau economic.

	domeniul juridic și/sau economic.”.	
Articolul 36. Finanțarea Consiliului Concurenței (1) Consiliul Concurenței se finanțează de la bugetul de stat în limita alocațiilor bugetare aprobate prin legea bugetară anuală, inclusiv din veniturile obținute din: a) taxa de examinare a notificărilor privind concentrările economice prevăzută la art. 27; b) încasări din serviciile prestate contra plată; c) alte venituri prevăzute de legislație. (2) În vederea aplicării eficace a prezentei legi, Guvernul alocă fondurile bugetare adecvate solicitate de Consiliul Concurenței pentru exercitarea în mod corespunzător, în condiții de independență, a atribuțiilor sale. Bugetul alocat Consiliului Concurenței cuprinde resurse necesare, adecvate pentru asigurarea numărului optim de personal calificat, pregătirea profesională, salarizarea, stimularea și acordarea garanțiilor sociale, pentru dotarea tehnică și logistică, pentru întreținerea aparatului central și a subdiviziunilor teritoriale și pentru alte activități aferente desfășurării activității sale. (3) Bugetul Consiliului Concurenței se elaborează, se aprobă și se administrează conform principiilor, regulilor și procedurilor prevăzute de Legea finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale nr. 181/2014. (4) Structura organizatorică și efectivul-limită de personal ale Consiliului Concurenței se aprobă de Parlament, la propunerea motivată a președintelui Consiliului Concurenței.	Articolul 36: la alineatul (1), textul „inclusiv din veniturile” se substituie cu textul „și, suplimentar, din veniturile proprii obținute din:” alineatul (2) va avea următorul cuprins: „(2) În vederea aplicării eficace a prezentei legi, Guvernul alocă fondurile bugetare necesare solicitate de Consiliul Concurenței pentru exercitarea în mod corespunzător, în condiții de independență, a atribuțiilor sale. Bugetul alocat Consiliului Concurenței cuprinde resurse necesare, inclusiv pentru asigurarea numărului optim de personal calificat, pregătirea profesională, salarizarea, stimularea și acordarea garanțiilor sociale, pentru dotarea tehnico-materială, logistică și pentru alte activități	Articolul 36. Finanțarea Consiliului Concurenței (1) Consiliul Concurenței se finanțează de la bugetul de stat în limita alocațiilor bugetare aprobate prin legea bugetară anuală și, suplimentar, din veniturile proprii obținute din: a) taxa de examinare a notificărilor privind concentrările economice prevăzută la art. 27; b) încasări din serviciile prestate contra plată; c) alte venituri prevăzute de legislație. (2) În vederea aplicării eficace a prezentei legi, Guvernul alocă fondurile bugetare necesare solicitate de Consiliul Concurenței pentru exercitarea în mod corespunzător, în condiții de independență, a atribuțiilor sale. Bugetul alocat Consiliului Concurenței cuprinde resurse necesare, inclusiv pentru asigurarea numărului optim de personal calificat, pregătirea profesională, salarizarea, stimularea și acordarea garanțiilor sociale, pentru dotarea tehnico-materială, logistică și pentru alte activități aferente desfășurării activității sale. (3) Bugetul Consiliului Concurenței se elaborează, se aprobă și se administrează conform principiilor, regulilor și procedurilor prevăzute de Legea finanțelor publice și responsabilității bugetar-fiscale nr. 181/2014 ce se referă la autoritățile bugetare independente/autonome. (4) abrogat

	aferente desfașurării activității sale.” alineatul (3) se completează cu textul „ , ce se referă la autoritățile bugetare independente/autonome.” alineatul (4) se abrogă.	
Articolul 38. Responsabilități (3) Membrii Plenului Consiliului Concurenței și angajații Consiliului Concurenței respectă strict regimul juridic al conflictului de interese prevăzut de legislația cu privire la conflictul de interese, precum și prevederile art. 7 alin. (2) din Legea nr. 325 din 23 decembrie 2013 privind evaluarea integrității instituționale. (4) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, angajații Consiliului Concurenței și experții antrenați de Consiliul Concurenței sunt obligați să păstreze confidențialitatea informației ce constituie secret ocrotit de lege și a altei informații confidențiale la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege. (5) Informațiile confidențiale colectate în procesul aplicării prezentei legi se utilizează de Consiliul Concurenței doar în scopul pentru care au fost obținute și nu pot fi divulgate decât cu consimțământul, exprimat într-o formă explicită, al persoanei de la care au fost obținute sau la cererea instanței de judecată ori a altor organe competente, dacă acest fapt este prevăzut de lege.	Articolul 38: alineatul (3) va avea următorul cuprins: „(3) Membrii Plenului și angajații Consiliului Concurenței cu statut de funcționari publici nu pot face parte din partide sau formațiuni politice.” la alineatul (4) se substituie textul „informației ce constituie secret ocrotit de lege și a altei informații confidențiale la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege” cu textul „informațiilor la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege și care, prin natura lor, sunt protejate de secretul profesional, cu excepția cazului în care divulgarea este permisă prin lege.”; alineatul (5) va avea	Articolul 38. Responsabilități (3) Membrii Plenului și angajații Consiliului Concurenței cu statut de funcționari publici nu pot face parte din partide sau formațiuni politice. (4) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, angajații Consiliului Concurenței și experții antrenați de Consiliul Concurenței sunt obligați să păstreze confidențialitatea informațiilor la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege și care, prin natura lor, sunt protejate de secretul profesional, cu excepția cazului în care divulgarea este permisă prin lege. (5) Informațiile colectate în procesul aplicării prezentei legi se utilizează de Consiliul Concurenței doar în scopul pentru care au fost obținute.

	următorul cuprins: „(5) Informațiile colectate în procesul aplicării prezentei legi se utilizează de Consiliul Concurenței doar în scopul pentru care au fost obținute.”.	
Articolul 39. Atribuțiile Consiliului Concurenței Consiliul Concurenței are următoarele atribuții principale: a) promovează cultura concurențială; b) elaborează actele normative necesare pentru implementarea legislației concurențiale, a publicității, de reglementare a transportului feroviar, precum și din domeniul practicilor comerciale neloiale, în limitele atribuțiilor sale; c) avizează proiectele de acte normative ce pot avea impact anticoncurențial; d) sesizează organele competente privind incompatibilitatea actelor normative cu legislația concurențială, a publicității, de reglementare a transportului feroviar, precum și din domeniul practicilor comerciale neloiale, în limitele atribuțiilor sale; e) investighează practicile anticoncurențiale, concurența neloială și alte încălcări ale legislației concurențiale, în limitele atribuțiilor sale; f) examinează și constată încălcări ale Legii nr. 62/2022 cu privire la publicitate ce vizează publicitatea comercială în cazul în care sunt afectate drepturile întreprinderilor; g) realizează atribuții de reglementare a transportului feroviar în condițiile Codului transportului feroviar nr. 19/2022;	Articolul 39: litera b) va avea următorul cuprins: „b) elaborează actele normative necesare pentru implementarea legislației concurențiale, în domeniul publicității comerciale, de reglementare a transportului feroviar, din domeniul practicilor comerciale neloiale, precum și din domeniul serviciilor de intermediere online, în limitele atribuțiilor sale;” articolul se completează cu literă e¹⁾ cu următorul cuprins: „e¹⁾ asigură aplicarea și respectarea prevederilor Legii nr. 53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online, în limitele atribuțiilor sale;” litera h) va avea următorul cuprins: „h) examinează, la	Articolul 39. Atribuțiile Consiliului Concurenței Consiliul Concurenței are următoarele atribuții principale: a) promovează cultura concurențială; b) elaborează actele normative necesare pentru implementarea legislației concurențiale, a publicității, de reglementare a transportului feroviar, din domeniul practicilor comerciale neloiale, precum și din domeniul serviciilor de intermediere online, în limitele atribuțiilor sale; c) avizează proiectele de acte normative ce pot avea impact anticoncurențial; d) sesizează organele competente privind incompatibilitatea actelor normative cu legislația concurențială, a publicității, de reglementare a transportului feroviar, precum și din domeniul practicilor comerciale neloiale, în limitele atribuțiilor sale; e) investighează practicile anticoncurențiale, concurența neloială și alte încălcări ale legislației concurențiale, în limitele atribuțiilor sale; e¹⁾ asigură aplicarea și respectarea prevederilor Legii nr. 53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online nr. 53 din 20.03.2025 în limita atribuțiilor sale; f) examinează și constată încălcări ale Legii nr. 62/2022 cu privire la publicitate ce vizează publicitatea comercială în cazul în care sunt afectate drepturile întreprinderilor; g) realizează atribuții de reglementare a transportului feroviar în condițiile Codului transportului feroviar nr. 19/2022; h) examinează, la plângere sau din oficiu, cazurile de practici comerciale neloiale și constată încălcările Legii nr. 231/2010 cu privire la comerțul interior în limitele atribuțiilor

h) examinează plângerile și constată practicile comerciale neloiale în limitele atribuțiilor stabilite de Legea nr. 231/2010 cu privire la comerțul interior; i) sesizează organele de urmărire penală sau alte organe competente asupra posibilelor fapte de încălcare a legislației; j) adoptă decizii prevăzute de lege pentru cazurile de concentrări economice; k) autorizează, monitorizează și raportează ajutorul de stat; l) înaintează în instanța de judecată acțiuni privind cazurile ce țin de atribuțiile sale; m) realizează alte atribuții în conformitate cu legislația.	plângere sau din oficiu, cazurile de practici comerciale neloiale și constată încălcările Legii nr. 231/2010 cu privire la comerțul interior, în limitele atribuțiilor sale; „l¹) emite îndrumări informale privind aspectele noi sau nerezolvate ale aplicării legislației în domeniul concurenței;”	sale; i) sesizează organele de urmărire penală sau alte organe competente asupra posibilelor fapte de încălcare a legislației; j) adoptă decizii prevăzute de lege pentru cazurile de concentrări economice; k) autorizează, monitorizează și raportează ajutorul de stat; l) înaintează în instanța de judecată acțiuni privind cazurile ce țin de atribuțiile sale; l¹) emite îndrumări informale privind aspectele noi sau nerezolvate ale aplicării legislației în domeniul concurenței; m) realizează alte atribuții în conformitate cu legislația.
Articolul 39¹. Investigații utile de cunoaștere a pieței și analiza unor sectoare economice (1) În scopul studierii anumitor piețe și identificării problemelor de concurență, Consiliul Concurenței poate desfășura investigații utile de cunoaștere a pieței sau analize ale unor sectoare economice. (2) Informațiile obținute în cadrul investigațiilor utile de cunoaștere a pieței sau analizelor sectoarelor economice, dacă prezintă semne de încălcare a legislației concurențiale, pot servi drept temei de inițiere a investigației concurențiale din oficiu. Rezultatele investigației utile de cunoaștere a pieței sunt publicate pe pagina web oficială a Consiliului Concurenței. (3) Neprezentarea informației, prezentarea informației neautentice sau incomplete către Consiliul Concurenței de către întreprinderi, asocieri de întreprinderi, autorități publice sau persoane fizice, care a fost solicitată în scopul efectuării investigațiilor utile sau analizelor unor sectoare economice, se sancționează în conformitate cu prevederile Codului contravențional.	Articolul 39¹: alineatul (1) va avea următorul cuprins: „(1) În scopul studierii anumitor piețe și identificării problemelor de concurență, Consiliul Concurenței poate desfășura investigații utile de cunoaștere a pieței, inițiate în baza dispozițiilor Plenului Consiliului Concurenței, sau analize sectoriale, realizate atunci când se examinează doar anumite aspecte ale funcționării unor sectoare economice, fără a fi necesară inițierea unei investigații de cunoaștere a pieței, care se inițiază prin ordinul președintelui	Articolul 39¹. Investigații utile de cunoaștere a pieței și analiza unor sectoare economice (1) În scopul studierii anumitor piețe și identificării problemelor de concurență, Consiliul Concurenței poate desfășura investigații utile de cunoaștere a pieței, inițiate în baza dispozițiilor Plenului Consiliului Concurenței, sau analize sectoriale, realizate atunci când se examinează doar anumite aspecte ale funcționării unor sectoare economice, fără a fi necesară inițierea unei investigații de cunoaștere a pieței, care se inițiază prin ordinul președintelui Consiliului Concurenței. (2) Informațiile obținute în cadrul investigațiilor utile de cunoaștere a pieței sau analizelor sectoriale, dacă prezintă semne de încălcare a legislației concurențiale, pot servi drept temei de inițiere a investigației concurențiale din oficiu. Rezultatele investigației utile de cunoaștere a pieței sunt publicate pe pagina web oficială a Consiliului Concurenței. (3) Neprezentarea informației, prezentarea informației neautentice sau incomplete către Consiliul Concurenței de către întreprinderi, asocieri de întreprinderi, autorități publice sau persoane fizice, care a fost solicitată în scopul efectuării investigațiilor utile sau analizelor sectoriale, se sancționează în conformitate cu prevederile Codului contravențional.

	Consiliului Concurenței.” la alineatele (2) și (3), cuvintele „sectoare economice” și „unor sectoare economice” se substituie cu cuvântul „sectoriale”;	
Articolul 40. Atribuțiile președintelui Consiliului Concurenței (1) Președintele Consiliului Concurenței: a) poartă răspundere în fața Parlamentului pentru îndeplinirea de către Consiliul Concurenței a atribuțiilor acestuia, în limitele prevăzute de prezenta lege; b) reprezintă Consiliul Concurenței în relațiile cu autoritățile publice, persoanele fizice și juridice, instanțele de judecată, precum și cu organismele internaționale de specialitate respective; c) convoacă ședințele Plenului Consiliului Concurenței, le prezidează și monitorizează îndeplinirea deciziilor adoptate; d) aprobă ordinea de zi a ședințelor Plenului Consiliului Concurenței; e) repartizează atribuții vicepreședinților și membrilor Plenului Consiliului Concurenței, confirmate prin hotărâre a Plenului Consiliului Concurenței; f) organizează activitatea Consiliului Concurenței; g) organizează și desfășoară concursuri pentru ocuparea funcțiilor vacante; h) numește în funcție, încheie, modifică, suspendă și desface contractele individuale de muncă cu angajații Consiliului Concurenței, în conformitate cu legislația. În caz de necesitate, aplică angajaților sancțiuni disciplinare; i) asigură pregătirea și instruirea profesională a angajaților Consiliului Concurenței; j) semnează ordinele, delegațiile, acțiunile în judecată, corespondența; k) semnează actele administrative, avizele, rapoartele Consiliului Concurenței; k¹) organizează și implementează sistemul de control intern managerial și poartă răspundere managerială pentru	Articolul 40: literele f) și h) vor avea următorul cuprins: „f) organizează și conduce activitatea Consiliului Concurenței;” „h) numește în funcții funcționarii publici și încheie contractele de muncă cu personalul de deservire tehnică, modifică, suspendă și dispune încetarea raporturilor de serviciu sau a relațiilor de muncă ale acestora, aplică angajaților sancțiuni disciplinare în condițiile legii;” alineatul (2) va avea următorul conținut: „(2) În caz de absență a președintelui, atribuțiile acestuia sunt exercitate de vicepreședintele sau alt membru al Plenului Consiliului Concurenței, desemnat prin ordinul președintelui, iar în caz de indisponibilitate a președintelui, printr-o hotărâre a Parlamentului.”.	Articolul 40. Atribuțiile președintelui Consiliului Concurenței (1) Președintele Consiliului Concurenței: a) poartă răspundere în fața Parlamentului pentru îndeplinirea de către Consiliul Concurenței a atribuțiilor acestuia, în limitele prevăzute de prezenta lege; b) reprezintă Consiliul Concurenței în relațiile cu autoritățile publice, persoanele fizice și juridice, instanțele de judecată, precum și cu organismele internaționale de specialitate respective; c) convoacă ședințele Plenului Consiliului Concurenței, le prezidează și monitorizează îndeplinirea deciziilor adoptate; d) aprobă ordinea de zi a ședințelor Plenului Consiliului Concurenței; e) repartizează atribuții vicepreședinților și membrilor Plenului Consiliului Concurenței, confirmate prin hotărâre a Plenului Consiliului Concurenței; f) organizează și conduce activitatea Consiliului Concurenței; g) organizează și desfășoară concursuri pentru ocuparea funcțiilor vacante; h) numește în funcții funcționarii publici și încheie contractele de muncă cu personalul de deservire tehnică, modifică, suspendă și dispune încetarea raporturilor de serviciu sau a relațiilor de muncă ale acestora, aplică angajaților sancțiuni disciplinare în condițiile legii; i) asigură pregătirea și instruirea profesională a angajaților Consiliului Concurenței; j) semnează ordinele, delegațiile, acțiunile în judecată, corespondența; k) semnează actele administrative, avizele, rapoartele Consiliului Concurenței;

administrarea bugetului și a patrimoniului public aflat în gestiune; 1) exercită alte atribuții prevăzute de lege. (2) În caz de absență ori de indisponibilitate a președintelui, atribuțiile acestuia sunt exercitate de vicepreședintele desemnat al Consiliului Concurenței.		k¹) organizează și implementează sistemul de control intern managerial și poartă răspundere managerială pentru administrarea bugetului și a patrimoniului public aflat în gestiune; 1) exercită alte atribuții prevăzute de lege. (2) În caz de absență a președintelui, atribuțiile acestuia sunt exercitate de vicepreședintele sau alt membru al Plenului Consiliului Concurenței, desemnat prin ordinul președintelui, iar în caz de indisponibilitate a președintelui, printr-o hotărâre a Parlamentului.
Articolul 41. Atribuțiile Plenului Consiliului Concurenței (1) Plenul Consiliului Concurenței are următoarele atribuții: a) exercită conducerea Consiliului Concurenței în conformitate cu legislația; b) aprobă limita numărului de unități de personal și schema de încadrare a Consiliului Concurenței, care ulterior se prezintă spre aprobare Parlamentului; c) dispune elaborarea și adoptă acte normative necesare executării legislației concurențiale, a publicității comerciale, de reglementare a transportului feroviar, precum și din domeniul practicilor comerciale neloiale, în limitele competenței sale; d) emite avize pentru proiectele de acte normative care reglementează activitatea economică și pot avea impact anticoncurențial sau propune modificarea actelor normative care au sau pot avea un impact anticoncurențial; e) sesizează organele competente privind incompatibilitatea actelor normative cu legislația concurențială, a publicității comerciale, de reglementare a transportului feroviar, precum și din domeniul practicilor comerciale neloiale, în limitele competenței sale; f) ia decizii de respingere a plângerii privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale; g) dispune inițierea, conexarea, separarea, disjungerea sau redeschiderea investigațiilor privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale; h) examinează rapoarte de investigație, formulează observații cu privire la acestea și, după caz, dispune investigarea suplimentară și alte măsuri ce se impun, în limitele competenței	Articolul 41: la alineatul (1): litera a) va avea următorul cuprins: „a) aprobă proiectul de buget al Consiliului Concurenței;” litera b) va avea următorul cuprins: „b) aprobă structura organizatorică și efectivul-limită de personal ale Consiliului Concurenței;” litera c) și e) se completează după textul „practicilor comerciale neloiale” cu textul „precum și din domeniul serviciilor de intermediere online”, iar după cuvintele „transportului feroviar” se exclude cuvintele „precum	Articolul 41. Atribuțiile Plenului Consiliului Concurenței (1) Plenul Consiliului Concurenței are următoarele atribuții: a) aprobă proiectul de buget al Consiliului Concurenței; b) aprobă structura organizatorică și efectivul-limită de personal ale Consiliului Concurenței, care ulterior se prezintă spre aprobare Parlamentului; c) dispune elaborarea și adoptă acte normative necesare executării legislației concurențiale, a publicității comerciale, de reglementare a transportului feroviar, din domeniul practicilor comerciale neloiale, precum și din domeniul serviciilor de intermediere online, în limitele competenței sale; d) emite avize pentru proiectele de acte normative care reglementează activitatea economică și pot avea impact anticoncurențial sau propune modificarea actelor normative care au sau pot avea un impact anticoncurențial; e) sesizează organele competente privind incompatibilitatea actelor normative cu legislația concurențială, a publicității comerciale, de reglementare a transportului feroviar, din domeniul practicilor comerciale neloiale, precum și din domeniul serviciilor de intermediere online, în limitele competenței sale; e¹) emite punctul de vedere pentru evaluarea dacă o anumită activitate este expusă sau nu concurenței în acord cu Legea nr. 75/2020 privind achizițiile în sectoarele energetice, apei, transporturilor și serviciilor poștale; f) ia decizii de respingere a plângerii privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale; g) dispune inițierea, conexarea, separarea sau

sale;

i) examinează propunerile de redeschidere a investigației sau de revocare ori de anulare a actelor administrative, în cazurile prevăzute de lege;

j) dispune aplicarea de măsuri interimare, în condițiile prevăzute de lege;

k) dispune asupra oportunității/inoportunității inițierii discuțiilor privind angajamentele propuse de întreprinderi și, după caz, ia decizii privind acceptarea/respingerea angajamentelor propuse de întreprinderi;

l) ia decizii de constatare a încălcării legislației concurențiale, după caz, de impunere a măsurilor corective, de aplicare a politicii de clemență, de aplicare a sancțiunilor sau de încetare a investigației ori alte decizii prevăzute de prezenta lege în urma investigațiilor efectuate, în limitele competenței sale;

m) dispune acceptarea propunerilor părților de soluționare pe cale amiabilă a cazurilor de concurență neloială și încetarea investigației;

n) dispune retragerea beneficiului exceptării de la prevederile art. 5, stabilit prin regulamentul adoptat de Plen pentru unele categorii de acorduri, dacă constată că acestea nu mai îndeplinesc prevederile art. 6 alin. (1);

o) ia decizii de refuz, de autorizare și de autorizare condiționată a concentrărilor economice sau de revocare a unei decizii adoptate în conformitate cu art. 25;

p) ia decizii de constatare a faptului că măsura notificată nu constituie ajutor de stat, decizii de autorizare a ajutorului de stat, de autorizare condiționată, de incompatibilitate, de interdicere a ajutorului de stat și de recuperare a ajutorului utilizat abuziv sau ilegal;

q) asigură aplicarea și executarea eficientă a deciziilor proprii;

r) dispune inițierea, din oficiu, a investigației utile de cunoaștere a pieței;

s) urmărește aplicarea legislației concurențiale, a publicității comerciale, de reglementare a transportului feroviar, precum și din domeniul practicilor comerciale neloiale, în limitele competenței sale;

t) face recomandări Guvernului și autorităților publice, în diverse sectoare economice, pentru adoptarea de măsuri care să

și”;

se completează cu literele e¹⁾, g¹⁾, l¹⁾-l³⁾ cu următorul cuprins:

„e¹⁾ emite punctul de vedere pentru evaluarea dacă o anumită activitate este expusă sau nu concurenței în acord cu Legea nr. 74/2020 privind achizițiile în sectoarele energiei, apei, transporturilor și serviciilor poștale;”

„g¹⁾ dispune inițierea investigației cu privire la concentrările economice notificate care prezintă îngrijorări grave de compatibilitate cu mediul concurențial;”

l¹⁾ ia decizii de constatare a faptului că operațiunea de concentrare economică notificată nu cade sub incidența prezentei legi;

l²⁾ ia decizii privind acordarea derogării conform art. 20 alin. (6);

l³⁾ ia decizii privind aplicarea Legii nr. 53/2025

redeschiderea investigațiilor privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale;

g¹⁾ dispune inițierea investigației cu privire la concentrările economice notificate care prezintă îngrijorări grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial;

h) examinează rapoarte de investigație, formulează observații cu privire la acestea și, după caz, dispune investigarea suplimentară și alte măsuri ce se impun, în limitele competenței sale;

i) examinează propunerile de redeschidere a investigației sau de revocare ori de anulare a actelor administrative, în cazurile prevăzute de lege;

j) dispune aplicarea de măsuri interimare, în condițiile prevăzute de lege;

k) dispune asupra oportunității/inoportunității inițierii discuțiilor privind angajamentele propuse de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi și, după caz, ia decizii privind acceptarea/respingerea angajamentelor propuse de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi;

l) ia decizii de constatare a încălcării legislației concurențiale, după caz, de impunere a măsurilor corective, de aplicare a politicii de clemență, de aplicare a sancțiunilor sau de încetare a investigației ori alte decizii prevăzute de prezenta lege în urma investigațiilor efectuate, în limitele competenței sale;

l¹⁾ ia decizii de constatare a faptului că operațiunea de concentrare economică notificată nu cade sub incidența prezentei legi;

l²⁾ ia decizii de acordare a derogării conform art. 20 alin. (6);

l³⁾ ia decizii privind aplicarea Legii nr. 53/2025 privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online în limita atribuțiilor sale;

m) dispune acceptarea propunerilor părților de soluționare pe cale amiabilă a cazurilor de concurență neloială și încetarea investigației;

n) dispune retragerea beneficiului exceptării de la prevederile art. 5, stabilit prin regulamentul adoptat de Plen pentru unele categorii de acorduri, dacă constată că acestea nu mai îndeplinesc prevederile art. 6 alin. (1);

faciliteze dezvoltarea concurenței și prevenirea restrângerii semnificative a concurenței; u) aprobă raportul anual de activitate al Consiliului Concurenței și alte rapoarte prevăzute de lege, care se publică pe pagina web oficială a acestuia; v) ia decizii de modificare sau anulare a propriilor acte administrative, avize și rapoarte emise în îndeplinirea atribuțiilor ce decurg din prezenta lege sau din alte acte normative; w) exercită alte atribuții prevăzute de lege. (2) Plenul Consiliului Concurenței poate, la cerere sau din oficiu, să redeschidă procedura în cazul în care: a) intervine o schimbare esențială privind oricare dintre faptele pe care s-a fundamentat decizia; b) întreprinderile acționează contrar angajamentelor asumate și acceptate prin decizia Plenului; c) decizia a fost fundamentată pe informații furnizate care sunt incomplete, inexacte sau care induc în eroare.	privind promovarea echității și a transparenței pentru întreprinderile utilizatoare de servicii de intermediere online în limita atribuțiilor sale; la litera g), se exclude cuvântul „disjungere”; la litera k), după cuvântul „întreprinderi” se completează cu sintagma „sau asocieri de întreprinderi”; litera p) va avea următorul cuprins: „p) ia decizii ce țin de competența sa în domeniul ajutorului de stat; litera s) se abrogă; alineatul (2) litera b) se abrogă.	o) ia decizii de refuz, de autorizare și de autorizare condiționată a concentrărilor economice sau de revocare a unei decizii adoptate în conformitate cu art. 25; p) ia decizii ce țin de competența sa în domeniul ajutorului de stat; q) asigură aplicarea și executarea eficientă a deciziilor proprii; r) dispune inițierea, din oficiu, a investigației utile de cunoaștere a pieței; (s) abrogat t) face recomandări Guvernului și autorităților publice, în diverse sectoare economice, pentru adoptarea de măsuri care să faciliteze dezvoltarea concurenței și prevenirea restrângerii semnificative a concurenței; u) aprobă raportul anual de activitate al Consiliului Concurenței și alte rapoarte prevăzute de lege, care se publică pe pagina web oficială a acestuia; v) ia decizii de modificare sau anulare a propriilor acte administrative, avize și rapoarte emise în îndeplinirea atribuțiilor ce decurg din prezenta lege sau din alte acte normative; w) exercită alte atribuții prevăzute de lege. (2) Plenul Consiliului Concurenței poate, la cerere sau din oficiu, să redeschidă procedura în cazul în care: a) intervine o schimbare esențială privind oricare dintre faptele pe care s-a fundamentat decizia; b) abrogat c) decizia a fost fundamentată pe informații furnizate care sunt incomplete, inexacte sau care induc în eroare.
Articolul 42. Calitatea de membru al Plenului Consiliului Concurenței. Incompatibilități și restricții (1) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, inclusiv președintele, sunt numiți în funcție prin hotărâre a Parlamentului, la propunerea Președintelui Parlamentului, cu avizul comisiei parlamentare de profil. (3) Durata mandatului membrilor Plenului Consiliului Concurenței este de 5 ani. Fiecare membru al Plenului Consiliului Concurenței are dreptul la două mandate consecutive.	Articolul 42: alineatul (1) se completează după sintagma „la propunerea Președintelui Parlamentului,” cu textul „în urma unui proces transparent și clar de	Articolul 42. Calitatea de membru al Plenului Consiliului Concurenței. Incompatibilități și restricții (1) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, inclusiv președintele, sunt numiți în funcție prin hotărâre a Parlamentului, la propunerea Președintelui Parlamentului, în urma unui proces transparent și clar de selectare a candidaților, cu avizul comisiei parlamentare de profil. (3) Durata mandatului membrilor Plenului Consiliului Concurenței este de 5 ani. Fiecare membru al Plenului Consiliului

(8) Membrii Plenului Consiliului Concurenței nu pot face parte din partide sau formațiuni politice. (10) Membrii Plenului Consiliului Concurenței nu pot fi reținuți, arestați decât la cererea Procurorului General.	selectare a candidaților,”; la alineatul (3) cuvîntul „consecutive” se exclude; alineatul (8) se abrogă; alineatul 10 va avea următorul cuprins: „(10) Membrii Plenului Consiliului Concurenței nu pot fi urmăriți penal, reținuți, arestați decât la cererea Procurorului General, cu acordul Parlamentului, cu excepția infracțiunilor flagrante”.	Concurenței are dreptul la două mandate . (4) Mandatele membrilor Plenului Consiliului Concurenței încep la data intrării în vigoare a hotărârii respective a Parlamentului și încetează la expirarea termenului prevăzut la alin. (3) din prezentul articol, cu excepția încetării calității de membru în condițiile art. 44. (8) abrogat (10) Membrii Plenului Consiliului Concurenței nu pot fi urmăriți penal, reținuți, arestați decât la cererea Procurorului General, cu acordul Parlamentului, cu excepția infracțiunilor flagrante.
Articolul 44. Încetarea calității de membru al Plenului Consiliului Concurenței (1) Calitatea de membru al Plenului Consiliului Concurenței încetează în caz de: a) expirare a duratei mandatului; b) demisie; c) revocare; d) deces. (2) Revocarea unui membru al Plenului Consiliului Concurenței se face de Parlament, la propunerea Președintelui Parlamentului sau a 1/3 din numărul deputaților aleși, în cazul în care: a) a încălcat prevederile prezentei legi, fapt stabilit de către instanța de judecată, sau a fost condamnat prin hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă pentru săvârșirea unei infracțiuni;	Articolul 44: la alineatul (2) literele h) și i) se abrogă; alineatele (2¹) și (2²) se abrogă.	Articolul 44. Încetarea calității de membru al Plenului Consiliului Concurenței (2) Revocarea unui membru al Plenului Consiliului Concurenței se face de Parlament, la propunerea Președintelui Parlamentului sau a 1/3 din numărul deputaților aleși, în cazul în care: a) a încălcat prevederile prezentei legi, fapt stabilit de către instanța de judecată, sau a fost condamnat prin hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă pentru săvârșirea unei infracțiuni; b) survine cel puțin una din situațiile prevăzute la art. 42 alin. (7) și (8), fapt stabilit prin act de constatare rămas definitiv; c) nu-și poate îndeplini atribuțiile din cauza incapacității fizice sau psihice, constatată de către o comisie medicală; d) a lipsit nemotivat de la trei sau mai multe ședințe

b) survine cel puțin una din situațiile prevăzute la art. 42 alin. (7) și (8), fapt stabilit prin act de constatare rămas definitiv;

c) nu-și poate îndeplini atribuțiile din cauza incapacității fizice sau psihice, constatată de către o comisie medicală;

d) a lipsit nemotivat de la trei sau mai multe ședințe consecutive ale Plenului Consiliului Concurenței. În acest caz, revocarea se face la propunerea președintelui Consiliului Concurenței;

e) s-a stabilit, prin act de constatare rămas definitiv, emiterea/adoptarea de către acesta a unui act administrativ, încheierea directă sau prin intermediul unei persoane terțe a unui act juridic, luarea sau participarea la luarea unei decizii fără soluționarea conflictului de interese real în conformitate cu prevederile legislației privind reglementarea conflictului de interese;

f) nu a depus declarația de avere și interese personale sau a refuzat să o depună, în condițiile art.27 alin. (2) din Legea nr. 132/2016 cu privire la Autoritatea Națională de Integritate;

[Art.44 al.(2), lit.f) modificată prin LP34 din 13.03.25, MO154-156/27.03.25 art.159; în vigoare 27.03.25]

g) s-a dispus de către instanța de judecată, prin hotărâre irevocabilă, confiscarea averii nejustificate;

h) se constată executarea necorespunzătoare sau neexecutarea atribuțiilor sale;

i) se constată, în rezultatul controlului parlamentar efectuat în condițiile legii, o activitate defectuoasă.

(2¹) La stabilirea temeiului de revocare din funcție pe motivul executării necorespunzătoare sau al neexecutării atribuțiilor de serviciu ori pe motivul aprecierii activității autorității ca fiind defectuoasă, comisia parlamentară de profil va analiza, în mod obiectiv și transparent, managementul instituțional, actele adoptate de autoritate, rapoartele de activitate ale autorității, rapoartele de audit, plângerile, reclamațiile, petițiile, obiectivele individuale de activitate și indicatorii de performanță pentru persoana evaluată, alte date și informații relevante acumulate și prezentate comisiei. În baza analizei efectuate, comisia parlamentară de profil întocmește un raport prin care apreciază competențele manageriale și competențele profesionale ale membrului Plenului Consiliului Concurenței, modul în care acesta își realizează atribuțiile de serviciu ori, după

consecutive ale Plenului Consiliului Concurenței. În acest caz, revocarea se face la propunerea președintelui Consiliului Concurenței;

e) s-a stabilit, prin act de constatare rămas definitiv, emiterea/adoptarea de către acesta a unui act administrativ, încheierea directă sau prin intermediul unei persoane terțe a unui act juridic, luarea sau participarea la luarea unei decizii fără soluționarea conflictului de interese real în conformitate cu prevederile legislației privind reglementarea conflictului de interese;

f) nu a depus declarația de avere și interese personale sau a refuzat să o depună, în condițiile art. 27 alin. (8) din Legea nr. 132 din 17 iunie 2016 cu privire la Autoritatea Națională de Integritate;

g) s-a dispus de către instanța de judecată, prin hotărâre irevocabilă, confiscarea averii nejustificate.

h) abrogat

i) abrogat

(2¹) abrogat

(2²) abrogat

(3) Membrii Plenului Consiliului Concurenței se revocă din funcție cu votul majorității deputaților aleși.

caz, apreciază eficiența activității autorității. În procesul examinării temeiurilor de revocare din funcție, comisia parlamentară de profil poate audia membrii Plenului Consiliului Concurenței și orice angajat al instituției în care aceștia activează, de asemenea poate solicita și primi orice informație relevantă de la persoane fizice sau juridice. În cazul în care comisia parlamentară de profil constată existența temeiurilor de revocare din funcție prevăzute la alin. (2) lit. h) și i), aceasta întocmește un raport motivat, în care se indică faptele, împrejurările și circumstanțele ce servesc drept temei pentru revocarea din funcție, și îl remite plenului Parlamentului. (2²) În baza raportului comisiei parlamentare de profil, Parlamentul, cu votul majorității deputaților aleși, poate revoca din funcție membrii Plenului Consiliului Concurenței. Hotărârea Parlamentului de revocare din funcție a membrului Plenului Consiliului Concurenței poate fi contestată în instanța de judecată în condițiile și termenele prevăzute de Codul administrativ. (3) Membrii Plenului Consiliului Concurenței se revocă din funcție cu votul majorității deputaților aleși.		
Articolul 46. Forma actelor administrative adoptate de Plenul Consiliului Concurenței (2) Deciziile sunt acte administrative prin care, după caz, se constată încălcarea legislației concurențiale, încetarea investigației sau respingerea plângerii, impunerea măsurilor corective sau a măsurilor interimare, acceptarea sau respingerea angajamentelor propuse de întreprinderi, aplicarea sancțiunilor corespunzătoare, soluționarea notificărilor privind concentrările economice și a notificărilor de acordare a ajutorului de stat, aprobarea rapoartelor de activitate și a rapoartelor privind ajutorul de stat, precum și alte acțiuni conform atribuțiilor. (4) Prin dispoziții se inițiază investigații ale presupuselor încălcări ale legislației concurențiale, conexarea, separarea sau redeschiderea procedurii, precum și se inițiază investigații utile pentru cunoașterea pieței.	Articolul 46: la alineatul (2), cuvintele „sau respingerea” se exclud, și se completează după textul „propuse de întreprinderi” cu cuvintele „sau asocieri de întreprinderi”; la alineatul (4), se completează după textul „încalcări ale legislației concurențiale” cu textul „și alte investigații reglementate prin prezenta lege”.	Articolul 46. Forma actelor administrative adoptate de Plenul Consiliului Concurenței (2) Deciziile sunt acte administrative prin care, după caz, se constată încălcarea legislației concurențiale, încetarea investigației sau respingerea plângerii, impunerea măsurilor corective sau a măsurilor interimare, acceptarea angajamentelor propuse de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, aplicarea sancțiunilor corespunzătoare, soluționarea notificărilor privind concentrările economice și a notificărilor de acordare a ajutorului de stat, aprobarea rapoartelor de activitate și a rapoartelor privind ajutorul de stat, precum și alte acțiuni conform atribuțiilor. (4) Prin dispoziții se inițiază investigații ale presupuselor încălcări ale legislației concurențiale și alte investigații reglementate prin prezenta lege, conexarea, separarea sau redeschiderea procedurii, precum și se inițiază investigații utile pentru cunoașterea pieței.

Articolul 47. Modul de contestare a actelor administrative ale Consiliului Concurenței

(1) Deciziile și prescripțiile Consiliului Concurenței, precum și ordinele prevăzute la art. 56 alin. (3) și art. 57 pot fi contestate în termen de 30 de zile de la comunicare, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, fără respectarea procedurii prealabile.

(2) Dispozițiile prevăzute la art. 46 alin. (4) se contestă numai odată cu decizia prin care se finalizează investigația.

(3) Ordinele adoptate de Consiliul Concurenței în aplicarea art. 56 alin. (17) și a art. 60 alin. (5), precum și decizia Plenului Consiliului Concurenței emisă în temeiul art. 572 alin. (1) pot fi contestate, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, fără respectarea procedurii prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare. Aceste cauze se soluționează în procedură accelerată.

(4) Intentarea acțiunii în contencios administrativ nu suspendă executarea actelor administrative ale Consiliului Concurenței până la soluționarea cauzei în fond de instanța de judecată, dacă instanța nu dispune altfel.

(5) Contestarea ordinelor emise de președintele Consiliului Concurenței în temeiul art. 56 alin. (3) și art. 57 nu suspendă efectuarea inspecției dispuse.

(6) În cazul în care decizia contestată în partea ce ține de aplicarea sancțiunilor a fost anulată, în tot sau în parte, printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă, suma corespunzătoare a amenzii se restituie plătitorului acesteia din bugetul de stat în termen de 45 de zile.

(7) Instanța de judecată nu poate anula decizia Consiliului Concurenței care este legală în fond, în cazul constatării unor încălcări procedurale care nu influențează fondul cauzei și care nu au dus la limitarea dreptului la apărare al părților implicate, însă poate trimite cauza la reinvestigare la Consiliul Concurenței.

Articolul 47:

la alineatul (1):

textul „precum și ordinele prevăzute la art. 56 alin. (3) și art. 57” se exclude;

cuvântul „comunicare” se substituie cu cuvintele „comunicarea deciziei integrale”;

la alineatul (2), după sintagma „la art. 46 alin. (4)” se completează cu textul ”ordinele prevăzute la art. 56 alin. (3), art. 57 și art. 60 alin. (5)”;

la alineatul (3), sintagma „și a art. 60 alin. (5)” se exclude;

se completează cu alineatul (4¹) cu următorul cuprins:

„(4¹) Instanța poate dispune, la cerere, suspendarea executării deciziei atacate. În cazul amenzilor, suspendarea se va dispune doar cu condiția plății unei cauțiuni stabilite la un nivel de 35% din în valoarea amenzii aplicate în cauză sauși a prezentării

Articolul 47. Modul de contestare a actelor administrative ale Consiliului Concurenței

(1) Deciziile și prescripțiile Consiliului Concurenței, pot fi contestate în termen de 30 de zile de la comunicarea deciziei integrale, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, fără respectarea procedurii prealabile.

(2) Dispozițiile prevăzute la art. 46 alin. (4), ordinele prevăzute la art. 56 alin. (3), art. 57 și art. 60 alin. (5) se contestă numai odată cu decizia prin care se finalizează investigația.

(3) Ordinele adoptate de Consiliul Concurenței în aplicarea art.56 alin.(17), precum și decizia Plenului Consiliului Concurenței emisă în temeiul art. 572 alin.(1) pot fi contestate, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, fără respectarea procedurii prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare. Aceste cauze se soluționează în procedură accelerată.

(4) Intentarea acțiunii în contencios administrativ nu suspendă executarea actelor administrative ale Consiliului Concurenței până la soluționarea cauzei în fond de instanța de judecată, dacă instanța nu dispune altfel.

(4¹) Instanța poate dispune, la cerere, suspendarea executării deciziei atacate. În cazul amenzilor, suspendarea se va dispune doar cu condiția plății unei cauțiuni stabilite la un nivel de 35% din în valoarea amenzii aplicate în cauză sauși a prezentării unei garanții bancare care să asigure plata sumei amenzii în situația în care instanța, printr-o hotărâre definitivă, va menține decizia de sancționare.

(5) Contestarea ordinelor emise de președintele Consiliului Concurenței în temeiul art. 56 alin. (17) nu suspendă desfășurarea investigației.

(6) În cazul în care decizia contestată în partea ce ține de aplicarea sancțiunilor a fost anulată, în tot sau în parte, printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă, suma corespunzătoare a amenzii se restituie plătitorului acesteia din bugetul de stat în termen de 45 de zile.

(7) Instanța de judecată nu poate anula decizia Consiliului Concurenței care este legală în fond, în cazul constatării unor încălcări procedurale care nu influențează fondul cauzei și care nu au dus la limitarea dreptului la apărare al părților

unei garanții bancare care să asigure plata sumei amenzii în situația în care instanța, printr-o hotărâre definitivă, va menține decizia de sancționare.”;

la alineatul (5) cuvintele „art. 56 alin. (3) și art. 57 nu suspendă efectuarea inspecției dispuse” se substituie cu cuvintele „art. 56 alin. (17) nu suspendă desfășurarea investigației”;

la alineatul (7), textul „însă poate trimite cauza la reinvestigare la Consiliul Concurenței” se exclude.

articolul se completează cu alineatul (8) cu următorul cuprins:

„(8) Atunci când instanțele de judecată naționale hotărăsc în privința unor acorduri, decizii sau practici în conformitate cu articolul 101 sau articolul 102 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei Europene, ele nu

implicate.

(8) Atunci când instanțele de judecată naționale hotărăsc în privința unor acorduri, decizii sau practici în conformitate cu articolul 101 sau articolul 102 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei Europene, ele nu pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie. Acestea trebuie de asemenea să evite să ia decizii care pot intra în conflict cu o decizie preconizată de Comisie Europene în cadrul procedurilor inițiate de aceasta. În acest scop, instanța de judecată națională poate evalua dacă este necesar să suspende procedura pe care a inițiat-o.

	pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie. Acestea trebuie de asemenea să evite să ia decizii care pot intra în conflict cu o decizie preconizată de Comisie Europene în cadrul procedurilor inițiate de aceasta. În acest scop, instanța de judecată națională poate evalua dacă este necesar să suspende procedura pe care a inițiat-o.”	
Articolul 51. Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale (1) Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale este cererea care vizează o problemă de concurență și care este depusă la autoritatea de concurență conform procedurii și condițiilor stabilite de prezenta lege. Plângerea trebuie să conțină informațiile cuprinse în Formularul de plângere, aprobat prin hotărâre de Plenul Consiliului Concurenței. (2) Plângerea se transmite prin scrisoare recomandată, cu aviz de primire sau se depune la Consiliul Concurenței pe suport de hârtie, în două exemplare, și, în măsura posibilității, în versiune electronică. (2¹) Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale poate fi transmisă în formă electronică. Dacă se transmite în formă electronică, plângerea trebuie să corespundă cerințelor legale stabilite pentru un document electronic.	Articolul 51: alineatul (1) se completează cu un enunț cu următorul cuprins: „Consiliul Concurenței poate scuti de la această obligație cu privire la o parte din informații, inclusiv documente, prevăzute în Formular.”; la alineatul (2), cuvintele „versiune electronică” se substituie cu „format electronic”; la alineatul (2¹), cuvintele „formă electronică” se substituie cu „format electronic”.	Articolul 51. Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale (1) Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale este cererea care vizează o problemă de concurență și care este depusă la autoritatea de concurență conform procedurii și condițiilor stabilite de prezenta lege. Plângerea trebuie să conțină informațiile cuprinse în Formularul de plângere, aprobat prin hotărâre de Plenul Consiliului Concurenței. Consiliul Concurenței poate scuti de la această obligație cu privire la o parte din informații, inclusiv documente, prevăzute în Formular. (2) Plângerea se transmite prin scrisoare recomandată, cu aviz de primire sau se depune la Consiliul Concurenței pe suport de hârtie, în două exemplare, și, în măsura posibilității, în format electronic.. (2¹) Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale poate fi transmisă în format electronic.. Dacă se transmite în formă electronică, plângerea trebuie să corespundă cerințelor legale stabilite pentru un document electronic.
Articolul 52. Sarcina probei (3) În procedura de examinare a presupuselor cazuri de	Articolul 52: alineatul (3) va	Articolul 52. Sarcina probei (3) În orice procedură desfășurată în temeiul prezentei

încălcarea a legislației concurențiale, sarcina probei încălcării îi revine Consiliului Concurenței.

(5) În scopul aplicării prezentei legi, Consiliul Concurenței admite atât probe directe, cât și probe indirecte. Probe directe sunt depozițiile martorilor sau ale altor persoane, probele materiale, înscrisurile, înregistrările audio și/sau video, concluziile experților și orice alte dovezi care probează în mod expres existența sau lipsa unei încălcări a legii. Probe indirecte sunt probele care dau naștere unei concluzii logice precum că o încălcare a legii există sau a existat la un moment dat ori nu există și nu a existat la un moment dat.

(6) Probe care stau la baza luării deciziei Plenumului Consiliului Concurenței sunt probele obținute de angajații Consiliului Concurenței, precum și cele prezentate de părți sau terțe persoane.

(7) Informațiile obținute legal de angajații Consiliului Concurenței pot fi utilizate ca probe indiferent dacă sunt făcute în scris, verbal sau în formă electronică ori înregistrată. Consiliul Concurenței poate lua în considerare ca dovezi relevante mesajele electronice, indiferent dacă acestea apar ca necitite sau au fost șterse.

(8) Informațiile obținute legal de către Consiliul Concurenței în cadrul unei proceduri, în cazul în care este necesar, pot fi utilizate ca probe în cadrul altor investigații.

(9) În realizarea atribuțiilor prevăzute de lege, Consiliul Concurenței poate utiliza în calitate de probe informațiile și documentele colectate de către alte autorități publice, organele de urmărire penală și de către subiecții care efectuează activitatea specială de investigații, informațiile obținute de la terți, precum și de la autoritățile de concurență din alte state.

avea următorul cuprins:

„(3) În oricare procedură, sarcina probei încălcării prezentei legi îi revine părții sau Consiliului Concurenței, în funcție de cine invocă încălcarea.”;

la alineatul (7) textul „relevante mesajele electronice, indiferent dacă acestea apar ca necitite sau au fost șterse” se substituie cu textul „admisibile înscrisurile, declarațiile orale, mesajele electronice, înregistrările și orice alt obiect care conține informații, indiferent sub ce formă și indiferent de tipul suportului pe care sunt stocate informațiile.”;

articolul se completează cu alineatele (10) și (11) cu următorul cuprins:

„(10) În realizarea atribuțiilor prevăzute de lege, Consiliul Concurenței poate utiliza în calitate de probe informațiile și documentele furnizate de avertizorii de concurență. Sunt avertizori de concurență persoanele fizice care furnizează Consiliului Concurenței, din propria inițiativă, informații privind posibile încălcări ale prezentei legi. Consiliul Concurenței

legi, sarcina probei unei încălcări revine părții sau Consiliului Concurenței, în funcție de cine invocă încălcarea.

(7) Informațiile obținute legal de angajații Consiliului Concurenței pot fi utilizate ca probe indiferent dacă sunt făcute în scris, verbal sau în formă electronică ori înregistrată. Consiliul Concurenței poate lua în considerare ca dovezi admisibile înscrisurile, declarațiile orale, mesajele electronice, înregistrările și orice alt obiect care conține informații, indiferent sub ce formă și indiferent de tipul suportului pe care sunt stocate informațiile.

(8) Informațiile obținute legal de către Consiliul Concurenței în cadrul unei proceduri, în cazul în care este necesar, pot fi utilizate ca probe în cadrul altor investigații.

(9) În realizarea atribuțiilor prevăzute de lege, Consiliul Concurenței poate utiliza în calitate de probe informațiile și documentele colectate de către alte autorități publice, organele de urmărire penală și de către subiecții care efectuează activitatea specială de investigații, informațiile obținute de la terți, precum și de la autoritățile de concurență din alte state.

(10) În realizarea atribuțiilor prevăzute de lege, Consiliul Concurenței poate utiliza în calitate de probe informațiile și documentele furnizate de avertizorii de concurență. Sunt avertizori de concurență persoanele fizice care furnizează Consiliului Concurenței, din propria inițiativă, informații privind posibile încălcări ale prezentei legi. Consiliul Concurenței protejează identitatea avertizorului de concurență. Consiliul Concurenței poate iniția proceduri de examinare a presupuselor cazuri de încălcare a prezentei legi în baza informațiilor furnizate de avertizorii de concurență care nu și-au dezvăluit identitatea, dacă aceste informații conțin suficiente date care permit formularea unei suspiciuni rezonabile privind existența unei încălcări.

(11) Furnizarea de informații despre încălcări ale prezentei legi, conform alin. (10), nu constituie o încălcare a oricăror obligații de confidențialitate asumate de avertizor de concurență în temeiul unei legi sau al unui contract.

	protejează identitatea avertizorului de concurență. Consiliul Concurenței poate iniția proceduri de examinare a presupuselor cazuri de încălcare a prezentei legi în baza informațiilor furnizate de avertizorii de concurență care nu și-au dezvăluit identitatea, dacă aceste informații conțin suficiente date care permit formularea unei suspiciuni rezonabile privind existența unei încălcări. (11) Furnizarea de informații despre încălcări ale prezentei legi, conform alin. (10), nu constituie o încălcare a oricăror obligații de confidențialitate asumate de avertizor de concurență în temeiul unei legi sau al unui contract.”.	
Articolul 53. Examinarea preliminară a plângerii (3) Dacă consideră că, în baza informațiilor prezentate de autorul plângerii și a celor acumulate pe parcursul examinării preliminare, nu există temeiurile menționate la alin. (2), Consiliul Concurenței va informa în scris autorul plângerii despre aceasta, indicând motivele unei asemenea concluzii, și îi va acorda un termen de 10 zile lucrătoare în care acesta să-și exprime în scris punctul de vedere. În cazul dat, termenul prevăzut la alin. (1) se suspendă. Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare orice alte observații scrise prezentate după expirarea termenului de 10 zile lucrătoare. (4) În cazul în care autorul plângerii nu prezintă observații	Articolul 53: la alineatul (3) primul enunț numărul „10” se substituie cu textul „cel puțin 20”, iar textul „termenului de 10 zile lucrătoare” din al doilea enunț se substituie cu cuvintele „termenului stabilit în prezentul alineat”; articolul se completează cu alineatul (3¹) cu următorul cuprins:	Articolul 53. Examinarea preliminară a plângerii (3) Dacă consideră că, în baza informațiilor prezentate de autorul plângerii și a celor acumulate pe parcursul examinării preliminare, nu există temeiurile menționate la alin. (2), Consiliul Concurenței va informa în scris autorul plângerii despre aceasta, indicând motivele unei asemenea concluzii, și îi va acorda un termen de cel puțin 20 zile lucrătoare în care acesta să-și exprime în scris punctul de vedere. În cazul dat, termenul prevăzut la alin. (1) se suspendă. Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare orice alte observații scrise prezentate după expirarea termenului stabilit în prezentul alineat. (3¹) Autorul plângerii poate solicita prelungirea termenului pentru prezentarea observațiilor. În funcție de circumstanțele cauzei, Consiliul Concurenței poate acorda

relevante în termenul menționat la alin. (3), plângerea este considerată retrasă în mod tacit. În notificarea expediată autorului plângerii, Consiliul Concurenței îl va informa și despre efectele neprezentării observațiilor. (5) Dacă autorul plângerii își expune observațiile în termenul menționat la alin. (3), Consiliul Concurenței: a) respinge prin decizie plângerea, în cazul în care obiecțiile primite nu conduc la o altă evaluare a plângerii; sau b) dispune prin dispoziție efectuarea investigației.	„(3¹) Autorul plângerii poate solicita prelungirea termenului pentru prezentarea observațiilor. În funcție de circumstanțele cauzei, Consiliul Concurenței poate acorda prelungirea termenului.”; alineatul (4) și (5), după sintagma „menționat la alin. (3)” se completează cu sintagma „sau, după caz, alin. (3¹)”.	prelungirea termenului. (4) În cazul în care autorul plângerii nu prezintă observații relevante în termenul menționat la alin. (3) sau, după caz, alin. (3¹), plângerea este considerată retrasă în mod tacit. În notificarea expediată autorului plângerii, Consiliul Concurenței îl va informa și despre efectele neprezentării observațiilor. (5) Dacă autorul plângerii își expune observațiile în termenul menționat la alin. (3) sau, după caz, alin. (3¹), Consiliul Concurenței: a) respinge prin decizie plângerea, în cazul în care obiecțiile primite nu conduc la o altă evaluare a plângerii; sau b) dispune prin dispoziție efectuarea investigației.
Articolul 53¹. Conexarea, separarea și disjungerea procedurilor de examinare a cazurilor de încălcare a legislației concurențiale (1) Pentru eficientizarea activității, Consiliul Concurenței este în drept să examineze mai multe plângeri într-o procedură comună când există o conexiune cu privire la obiect și/sau părți. Fiecare autor al plângerii participă în cadrul procedurii administrative în mod independent față de ceilalți participanți. (2) Pentru eficientizarea activității Consiliului Concurenței, Plenul Consiliului Concurenței poate dispune conexarea unei investigații la o altă investigație atunci când între acestea există conexiune cu privire la obiect și/sau părți. (3) Pentru eficientizarea activității Consiliului Concurenței, Plenul Consiliului Concurenței este în drept să separe: a) o investigație inițiată în baza plângerii care vizează mai multe probleme de concurență invocate de autorul plângerii în mai multe investigații, dacă consideră că examinarea lor separată este posibilă fără a afecta examinarea acestora; b) o investigație, împărțind în două sau, după caz, în mai multe investigații, atunci când este posibilă finalizarea examinării unora din faptele investigate fără a afecta restul investigației pentru care este necesară continuarea examinării cazului. (4) Pentru eficientizarea activității Consiliului Concurenței, Plenul Consiliului Concurenței este în drept să	Articolul 53¹: denumirea articolului va avea următorul cuprins: „Articolul 53¹. Conexarea și separarea procedurilor de examinare a cazurilor de încălcare a legislației concurențiale”; alineatul (4) se abrogă.	Articolul 53¹. Conexarea și separarea procedurilor de examinare a cazurilor de încălcare a legislației concurențiale (1) Pentru eficientizarea activității, Consiliul Concurenței este în drept să examineze mai multe plângeri într-o procedură comună când există o conexiune cu privire la obiect și/sau părți. Fiecare autor al plângerii participă în cadrul procedurii administrative în mod independent față de ceilalți participanți. (2) Pentru eficientizarea activității Consiliului Concurenței, Plenul Consiliului Concurenței poate dispune conexarea unei investigații la o altă investigație atunci când între acestea există conexiune cu privire la obiect și/sau părți. (3) Pentru eficientizarea activității Consiliului Concurenței, Plenul Consiliului Concurenței este în drept să separe: a) o investigație inițiată în baza plângerii care vizează mai multe probleme de concurență invocate de autorul plângerii în mai multe investigații, dacă consideră că examinarea lor separată este posibilă fără a afecta examinarea acestora; b) o investigație, împărțind în două sau, după caz, în mai multe investigații, atunci când este posibilă finalizarea examinării unora din faptele investigate fără a afecta restul investigației pentru care este necesară continuarea examinării cazului. (4) abrogat

dispună, prin înscriere protocolară, disjungerea unei investigații.		
Articolul 53². Prioritizarea cazurilor (1) Consiliul Concurenței este în drept să își stabilească prioritățile pentru îndeplinirea sarcinilor de aplicare a prevederilor prezentei legi, în funcție de potențialul impact asupra concurenței efective, de interesul public sau de importanța strategică a sectorului economic vizat. (2) În măsura în care este obligat să examineze plângeri, Plenul Consiliului Concurenței este în drept să respingă astfel de plângeri pe motiv că nu consideră că plângerile respective constituie o prioritate în ceea ce privește analizarea cazurilor. (3) Consiliul Concurenței are dreptul de a respinge plângeri și pe alte motive stabilite de legislație.	Articolul 53² se completează cu alineatul (4) cu următorul cuprins: „(4) Deciziile de respingere a plângerii conform alin. (2) trebuie să expună argumentele Consiliului Concurenței cu privire la criteriile de priorizare care au stat la baza deciziei.”	Articolul 53². Prioritizarea cazurilor (1) Consiliul Concurenței este în drept să își stabilească prioritățile pentru îndeplinirea sarcinilor de aplicare a prevederilor prezentei legi, în funcție de potențialul impact asupra concurenței efective, de interesul public sau de importanța strategică a sectorului economic vizat. (2) În măsura în care este obligat să examineze plângeri, Plenul Consiliului Concurenței este în drept să respingă astfel de plângeri pe motiv că nu consideră că plângerile respective constituie o prioritate în ceea ce privește analizarea cazurilor. (3) Consiliul Concurenței are dreptul de a respinge plângeri și pe alte motive stabilite de legislație. (4) Deciziile de respingere a plângerii conform alin. (2) trebuie să expună argumentele Consiliului Concurenței cu privire la criteriile de priorizare care au stat la baza deciziei.
Articolul 56. Efectuarea inspecțiilor (1) La investigarea cazurilor de încălcare a legislației concurențiale, efectuarea inspecțiilor de către Consiliul Concurenței se desfășoară în conformitate cu prezenta lege. (2) Inspecția reprezintă un instrument procedural de obținere a informațiilor și a documentelor necesare, indiferent de suportul pe care se găsesc și locul aflării acestora, utilizat de Consiliul Concurenței pentru investigarea încălcării legislației concurențiale. (3) În scopul efectuării investigațiilor dispuse conform art. 55, Consiliul Concurenței poate să efectueze inspecțiile necesare la orice întreprindere, asociere de întreprinderi sau autoritate publică. Efectuarea inspecțiilor este dispusă prin ordin emis de către președintele Consiliului Concurenței, în care se indică scopul și obiectul inspecției, data la care începe inspecția, sancțiunile prevăzute de lege, precum și dreptul de a contesta ordinul în instanța de judecată. (4) Inspecția este efectuată de către angajații Consiliului Concurenței, împuterniciți în baza delegației de inspecție, cu excepția debutanților, dacă există indicii că pot fi găsite documente sau pot fi obținute informații considerate necesare pentru investigația presupusului caz de încălcare a legislației	Articolul 56: alin. (1) și (2) după cuvintele „legislației concurențiale” se completează cu textul „și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV”; alin. (3) după textul „art. 55” se completează cu cuvintele „și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV”; alineatul (12) se divide în alineatele (12) și (12¹) cu următorul cuprins: „(12) Explicațiile solicitate de către persoanele delegate pentru efectuarea inspecției de la reprezentantul sau angajații subiectului supus inspecției se înregistrează sub orice	Articolul 56. Efectuarea inspecțiilor (1) La investigarea cazurilor de încălcare a legislației concurențiale și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, efectuarea inspecțiilor de către Consiliul Concurenței se desfășoară în conformitate cu prezenta lege. (2) Inspecția reprezintă un instrument procedural de obținere a informațiilor și a documentelor necesare, indiferent de suportul pe care se găsesc și locul aflării acestora, utilizat de Consiliul Concurenței pentru investigarea încălcării legislației concurențiale și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV. (3) În scopul efectuării investigațiilor dispuse conform art. 55 și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, Consiliul Concurenței poate să efectueze inspecțiile necesare la orice întreprindere, asociere de întreprinderi sau autoritate publică. Efectuarea inspecțiilor este dispusă prin ordin emis de către președintele Consiliului Concurenței, în care se indică scopul și obiectul inspecției, data la care începe inspecția, sancțiunile prevăzute de lege, precum și dreptul de a contesta ordinul în instanța de judecată. (4) Inspecția este efectuată de către angajații Consiliului Concurenței, împuterniciți în baza delegației de inspecție, cu excepția debutanților, dacă există indicii că pot fi găsite

concurențiale, inițiată prin dispoziția Plenului Consiliului Concurenței, fapt care nu necesită a fi demonstrat subiectului supus inspecției.

(5) La efectuarea inspecțiilor pot participa, după caz, experți sau specialiști în anumite domenii împuterniciți de către Consiliul Concurenței prin delegația de inspecție și/sau reprezentanții altor autorități, în cazurile prevăzute de lege.

(6) Inspecția se desfășoară între orele 09:00 și 18:00 și se efectuează în prezența subiectului supus inspecției sau a reprezentantului acestuia. Inspecția poate continua și după ora 18:00 numai cu acordul subiectului supus inspecției sau al reprezentantului acestuia.

(7) La desfășurarea inspecției, angajații Consiliului Concurenței prezintă subiectului supus inspecției copia dispoziției de inițiere a investigației, ordinul menționat la alin. (3) și delegația de inspecție în care se indică împuternicirile acestora.

(8) În cazul în care nu este nicio persoană în încăperea în care urmează a fi efectuată inspecția, angajații Consiliului Concurenței autorizați să desfășoare inspecția sunt obligați:

a) înainte de începerea acesteia, să întreprindă toate acțiunile rezonabile pentru a informa persoana care ocupă sau operează încăperea despre intenția de a efectua inspecția;

b) după ce persoana respectivă a fost informată, să-i ofere acesteia sau reprezentantului ei posibilitatea rezonabilă de a asista la efectuarea inspecției.

Comunicarea ordinului de inspecție și a delegației de inspecție în lipsa reprezentantului subiectului supus inspecției sau a oricărui angajat al subiectului supus inspecției se poate efectua prin mijloace care asigură transmiterea conținutului acestor acte și confirmarea expedierii. În acest caz, comunicarea se consideră îndeplinită la data și ora expedierii.

(9) Dacă comunicarea nu se poate face prin niciuna dintre modalitățile prevăzute la alin. (7) și (8), ordinul de inspecție și copia dispoziției de inițiere a investigației se afișează la adresa destinată desfășurării inspecției, fapt confirmat în procesul-verbal al inspecției, în care vor fi indicate data și ora afișării actelor. În cazul în care încăperea nu este ocupată sau persoana care o ocupă este absentă temporar, angajații Consiliului Concurenței, după desfășurarea inspecției, vor părăsi încăperea lăsând-o în starea de siguranță în care au găsit-o.

formă. După inspecție, o copie a înregistrării este transmisă subiectului supus inspecției.

(12¹) În cazul în care s-au cerut explicații unui angajat al subiectului supus inspecției care nu a fost împuternicit de subiectul supus inspecției să dea explicații în numele acestuia, Consiliul Concurenței stabilește un termen până la care întreprinderea sau asociația de întreprinderi poate transmite Consiliului Concurenței rectificări, modificări sau completări la explicațiile date de un astfel de angajat. Rectificările, modificările sau completările se adaugă la explicațiile înregistrate în temeiul alin. (12).”;

la alineatul (15) numărul „16” devine „14”.

documente sau pot fi obținute informații considerate necesare pentru investigația presupusului caz de încălcare a legislației concurențiale, inițiată prin dispoziția Plenului Consiliului Concurenței, fapt care nu necesită a fi demonstrat subiectului supus inspecției.

(5) La efectuarea inspecțiilor pot participa, după caz, experți sau specialiști în anumite domenii împuterniciți de către Consiliul Concurenței prin delegația de inspecție și/sau reprezentanții altor autorități, în cazurile prevăzute de lege.

(6) Inspecția se desfășoară între orele 09:00 și 18:00 și se efectuează în prezența subiectului supus inspecției sau a reprezentantului acestuia. Inspecția poate continua și după ora 18:00 numai cu acordul subiectului supus inspecției sau al reprezentantului acestuia.

(7) La desfășurarea inspecției, angajații Consiliului Concurenței prezintă subiectului supus inspecției copia dispoziției de inițiere a investigației, ordinul menționat la alin. (3) și delegația de inspecție în care se indică împuternicirile acestora.

(8) În cazul în care nu este nicio persoană în încăperea în care urmează a fi efectuată inspecția, angajații Consiliului Concurenței autorizați să desfășoare inspecția sunt obligați:

a) înainte de începerea acesteia, să întreprindă toate acțiunile rezonabile pentru a informa persoana care ocupă sau operează încăperea despre intenția de a efectua inspecția;

b) după ce persoana respectivă a fost informată, să-i ofere acesteia sau reprezentantului ei posibilitatea rezonabilă de a asista la efectuarea inspecției.

Comunicarea ordinului de inspecție și a delegației de inspecție în lipsa reprezentantului subiectului supus inspecției sau a oricărui angajat al subiectului supus inspecției se poate efectua prin mijloace care asigură transmiterea conținutului acestor acte și confirmarea expedierii. În acest caz, comunicarea se consideră îndeplinită la data și ora expedierii.

(9) Dacă comunicarea nu se poate face prin niciuna dintre modalitățile prevăzute la alin. (7) și (8), ordinul de inspecție și copia dispoziției de inițiere a investigației se afișează la adresa destinată desfășurării inspecției, fapt confirmat în procesul-verbal al inspecției, în care vor fi indicate data și ora afișării actelor. În cazul în care încăperea nu este ocupată sau persoana care o ocupă este absentă temporar, angajații Consiliului Concurenței, după

(10) Persoanele delegate pentru efectuarea inspecției au dreptul de a inspecta și de a obține toate informațiile legate de obiectul și scopul investigației de la subiectul supus inspecției, inclusiv în format digital, indiferent de suportul pe care sunt stocate și locul aflării acestora.

(11) Pe parcursul inspecției, utilizând echipamente tehnice și/sau programe specializate, persoanele delegate pentru efectuarea inspecției pot să ia sau să obțină, sub orice formă, copii sau extrase din registre sau documente și, în cazul în care consideră că este oportun, să le ridice și să continue prelucrarea acestora la sediul Consiliului Concurenței. După caz, pentru a asigura integritatea probelor, pot fi ridicate originalele registrelor sau ale documentelor. Ridicarea registrelor și a documentelor se admite numai dacă asemenea măsură este necesară pentru prevenirea ascunderii, înlăturării, modificării sau distrugerii acestora sau dacă nu este posibil de a face copii de pe acestea în incinta respectivă. Registrele și documentele ridicate în baza prezentei legi pot fi reținute cel mult 3 luni.

(12) Explicațiile solicitate de către persoanele delegate pentru efectuarea inspecției de la reprezentantul sau angajații subiectului supus inspecției se înregistrează sub orice formă. La cerere, o copie a înregistrării este transmisă subiectului supus inspecției. În cazul în care s-au cerut explicații unui angajat al subiectului supus inspecției care nu a fost împuternicit de subiectul supus inspecției să dea explicații în numele acestuia, în termenul stabilit în procesul-verbal, subiectul supus inspecției urmează să prezinte în scris rectificările sau completările la explicații.

(13) În contextul inspecțiilor, Consiliul Concurenței poate solicita sprijinul subdiviziunilor abilitate ale Ministerului Afacerilor Interne, care sunt obligate să acorde asistența necesară persoanelor delegate pentru efectuarea inspecției în exercițiul funcțiunii, în conformitate cu legea.

(14) Comunicările dintre subiectul supus inspecției și avocatul acestuia, realizate în cadrul și în scopul exclusiv al exercitării dreptului la apărare al subiectului supus inspecției, care are legătură cu obiectul investigației, nu pot fi folosite ca probă în cursul investigației desfășurate de Consiliul Concurenței.

(15) Obligația de a proba îndeplinirea condițiilor prevăzute la alin. (16) revine subiectului supus inspecției. Dacă

desfășurarea inspecției, vor părăsi încăperea lăsând-o în starea de siguranță în care au găsit-o.

(10) Persoanele delegate pentru efectuarea inspecției au dreptul de a inspecta și de a obține toate informațiile legate de obiectul și scopul investigației de la subiectul supus inspecției, inclusiv în format digital, indiferent de suportul pe care sunt stocate și locul aflării acestora.

(11) Pe parcursul inspecției, utilizând echipamente tehnice și/sau programe specializate, persoanele delegate pentru efectuarea inspecției pot să ia sau să obțină, sub orice formă, copii sau extrase din registre sau documente și, în cazul în care consideră că este oportun, să le ridice și să continue prelucrarea acestora la sediul Consiliului Concurenței. După caz, pentru a asigura integritatea probelor, pot fi ridicate originalele registrelor sau ale documentelor. Ridicarea registrelor și a documentelor se admite numai dacă asemenea măsură este necesară pentru prevenirea ascunderii, înlăturării, modificării sau distrugerii acestora sau dacă nu este posibil de a face copii de pe acestea în incinta respectivă. Registrele și documentele ridicate în baza prezentei legi pot fi reținute cel mult 3 luni.

(12) Explicațiile solicitate de către persoanele delegate pentru efectuarea inspecției de la reprezentantul sau angajații subiectului supus inspecției se înregistrează sub orice formă. După inspecție, o copie a înregistrării este transmisă subiectului supus inspecției.

(12¹) În cazul în care s-au cerut explicații unui angajat al subiectului supus inspecției care nu a fost împuternicit de subiectul supus inspecției să dea explicații în numele acestuia, Consiliul Concurenței stabilește un termen până la care întreprinderea sau asociația de întreprinderi poate transmite Consiliului Concurenței rectificări, modificări sau completări la explicațiile date de un astfel de angajat. Rectificările, modificările sau completările se adaugă la explicațiile înregistrate în temeiul alineatului (12).

(13) În contextul inspecțiilor, Consiliul Concurenței poate solicita sprijinul subdiviziunilor abilitate ale Ministerului Afacerilor Interne, care sunt obligate să acorde asistența necesară persoanelor delegate pentru efectuarea inspecției în exercițiul funcțiunii, în conformitate cu legea.

(14) Comunicările dintre subiectul supus inspecției și

subiectul supus inspecției nu dovedește caracterul protejat al comunicării, aceasta se sigilează și se ridică, în două exemplare. În procesul-verbal de inspecție se stabilește un termen în care subiectul supus inspecției urmează să remită probele și explicațiile de natură a demonstra caracterul protejat.		avocatul acestuia, realizate în cadrul și în scopul exclusiv al exercitării dreptului la apărare al subiectului supus inspecției, care are legătură cu obiectul investigației, nu pot fi folosite ca probă în cursul investigației desfășurate de Consiliul Concurenței. (15) Obligația de a proba îndeplinirea condițiilor prevăzute la alin. (14) revine subiectului supus inspecției. Dacă subiectul supus inspecției nu dovedește caracterul protejat al comunicării, aceasta se sigilează și se ridică, în două exemplare. În procesul-verbal de inspecție se stabilește un termen în care subiectul supus inspecției urmează să remită probele și explicațiile de natură a demonstra caracterul protejat.
	Legea se completează cu articolul 56³ cu următorul cuprins: „Articolul 56³ Limite privind utilizarea informațiilor împotriva membrilor de familie „(1) Informațiile obținute de către Consiliul Concurenței de la o persoană fizică în cursul desfășurării unei inspecții, ca răspuns la o solicitare de informații sau ca urmare a realizării unui interviu, nu sunt utilizate ca dovezi pentru impunerea de sancțiuni persoanei fizice respective sau rudelor apropiate ale acesteia. (2) Prin membri de familie sau rude apropiate, în sensul prezentului articol,	Articolul 56³ Limite privind utilizarea informațiilor împotriva membrilor de familie (1) Informațiile obținute de către Consiliul Concurenței de la o persoană fizică în cursul desfășurării unei inspecții, ca răspuns la o solicitare de informații sau ca urmare a realizării unui interviu, nu sunt utilizate ca dovezi pentru impunerea de sancțiuni persoanei fizice respective sau rudelor apropiate ale acesteia. (2) Prin membri de familie sau rude apropiate, în sensul prezentului articol, se înțelege: a) rudele până la gradul trei de rudenie, precum și persoanele devenite prin adopție, potrivit legii, astfel de rude; b) soțul; c) persoanele care au stabilit relații asemănătoare aceloră dintre soți sau dintre părinți și copii, în cazul în care conviețuiesc.

se înțelege:

a) rudele până la gradul trei de rudenie, precum și persoanele devenite prin adopție, potrivit legii, astfel de rude;

b) soțul;

c) persoanele care au stabilit relații asemănătoare aceloră dintre soți sau dintre părinți și copii, în cazul în care conviețuiesc.”.

Articolul 57. Efectuarea inspecțiilor în alte încăperi

(1) În cazul în care există o suspiciune întemeiată că registrele sau alte documente privind activitatea și obiectul inspecției care ar putea fi pertinente pentru a dovedi o încălcare gravă a art. 5 și 11 sunt păstrate în încăperi, terenuri și mijloace de transport ale persoanelor fizice, inclusiv în locuințele membrilor organelor de conducere sau ale membrilor personalului întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi în cauză, Plenul Consiliului Concurenței poate dispune, printr-o decizie, desfășurarea unei inspecții în aceste încăperi, terenuri sau mijloace de transport.

(2) Inspecția prevăzută la alin. (1) se efectuează în condițiile art. 56. Suplimentar la informația menționată la art. 56 alin. (3), ordinul privind efectuarea unei asemenea inspecții va indica motivul care a determinat Consiliul Concurenței să concluzioneze că există o suspiciune în sensul alin. (1) al prezentului articol.

(3) Accesul reprezentanților Consiliului Concurenței în încăperi, terenuri sau mijloace de transport ocupate de persoane fizice, în lipsa consimțământului lor, se permite numai în baza mandatului judecătoresc emis în condițiile prezentului articol și prezentat persoanei supuse inspecției.

(4) Mandatul judecătoresc poate fi eliberat numai dacă:

Articolul 57:

alineatul (1), (3), (4) va avea următorul cuprins:

„(1) În cazul în care există o suspiciune întemeiată că registrele sau alte documente privind activitatea și obiectul inspecției care ar putea fi pertinente pentru a dovedi o încălcare gravă a art. 5 sau 11 sunt păstrate în alte încăperi, terenuri și mijloace de transport decât cele prevăzute în art. 56, inclusiv în locuințele administratorilor,

Articolul 57. Efectuarea inspecțiilor în alte încăperi

(1) În cazul în care există o suspiciune întemeiată că registrele sau alte documente privind activitatea și obiectul inspecției care ar putea fi pertinente pentru a dovedi o încălcare gravă a art. 5 sau 11 sunt păstrate în alte încăperi, terenuri și mijloace de transport decât cele prevăzute în art. 56, inclusiv în locuințele administratorilor, membrilor organelor de conducere sau ale altor membri ai personalului întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi în cauză, președintele Consiliului Concurenței poate dispune, printr-un ordin, desfășurarea unei inspecții în aceste încăperi, terenuri sau mijloace de transport.

(2) Inspecția prevăzută la alin. (1) se efectuează în condițiile art. 56. Suplimentar la informația menționată la art. 56 alin. (3), ordinul privind efectuarea unei asemenea inspecții va indica motivul care a determinat Consiliul Concurenței să concluzioneze că există o suspiciune în sensul alin. (1) al prezentului articol.

(3) Accesul reprezentanților Consiliului Concurenței în încăperi, terenuri sau mijloace de transport ocupate de persoane fizice se permite numai în baza ordinului președintelui Consiliului Concurenței și încheierii instanței de judecată privind autorizarea inspecției emise în condițiile prezentului articol și prezentate persoanei supuse inspecției.”

a) există o suspiciune întemeiată că în încăperile, terenurile sau mijloacele de transport ce urmează a fi supuse inspecției sunt păstrate registre sau alte documente a căror prezentare a fost solicitată de Consiliul Concurenței în conformitate cu prezenta lege, dar care nu au fost prezentate în termenul stabilit; sau

b) există o suspiciune întemeiată că în încăperile, terenurile sau mijloacele de transport ce urmează a fi supuse inspecției sunt păstrate registre sau alte documente a căror prezentare poate fi solicitată de Consiliul Concurenței în conformitate cu prezenta lege și care, dacă ar fi fost cerute, nu ar fi fost prezentate, dar ar fi fost ascunse, înlăturate, modificate sau distruse; sau

c) angajații Consiliului Concurenței au încercat să pătrundă în încăperile, terenurile sau mijloacele de transport ce urmează a fi supuse inspecției, dar nu au reușit și există o suspiciune întemeiată că în încăperile, terenurile sau mijloacele de transport respective sunt păstrate registre sau alte documente a căror prezentare a fost solicitată de Consiliul Concurenței în conformitate cu prezenta lege.

(5) Mandatul judecătoresc va conține informația menționată la art. 56 alin. (3) și este valabil o lună de la data emiterii.

(6) În cazul solicitării unui mandat, instanța de judecată este obligată să verifice dacă ordinul președintelui Consiliului Concurenței privind efectuarea inspecției este autentic și dacă măsurile coercitive preconizate nu sunt arbitrare sau excesive, având în vedere obiectul investigației. Atunci când verifică proporționalitatea măsurilor coercitive, instanța de judecată poate solicita Consiliului Concurenței explicații detaliate, în special privind temeiurile care determină Consiliul Concurenței să suspecteze încălcarea art. 5 sau 11, precum și privind gravitatea încălcării suspectate, importanța probelor căutate, natura implicării întreprinderii în cauză și probabilitatea rezonabilă că registrele și documentele legate de obiectul investigației se păstrează în locul pentru care se solicită mandatul.

(7) Mandatul judecătoresc emis în conformitate cu prezentul articol poate fi atacat cu recurs, care nu este suspensiv de executare.

(8) Prevederile prezentului articol se aplică mutatis

membrilor organelor de conducere sau ale altor membri ai personalului întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi în cauză, președintele Consiliului Concurenței poate dispune, printr-un ordin, desfășurarea unei inspecții în aceste încăperi, terenuri sau mijloace de transport.”

”(3) Accesul reprezentanților Consiliului Concurenței în încăperi, terenuri sau mijloace de transport ocupate de persoane fizice se permite numai în baza ordinului președintelui Consiliului Concurenței și încheierii instanței de judecată privind autorizarea inspecției emise în condițiile prezentului articol și prezentate persoanei supuse inspecției.”

(4) Cererile de autorizare a efectuării inspecțiilor conform prezentului articol se depun pe numele președintelui Curții de Apel Centru. Cererile se examinează de

(4) Cererile de autorizare a efectuării inspecțiilor conform prezentului articol se depun pe numele președintelui Curții de Apel Centru. Cererile se examinează de către președintele Curții de Apel Centru sau de către un judecător delegat de acesta, fără citarea părților. După necesitate, instanța poate dispune citarea reprezentantului Consiliului Concurenței pentru a se expune în privința celor invocate în cerere.

(4¹) În cazul în care inspecția trebuie desfășurată simultan în mai multe spații, Consiliul Concurenței va depune în instanța de judecată o singură cerere, instanța pronunțându-se printr-o încheiere în care se vor indica spațiile în care urmează să se desfășoare inspecția.

(4²) Instanța de judecată se pronunță asupra cererii de autorizare în termen de cel mult 48 de ore de la data înregistrării cererii. Încheierea se motivează și se comunică Consiliului Concurenței în termen de cel mult 48 de ore de la pronunțare.

(5) Încheierea instanței de autorizare a inspecției va conține informația menționată la art. 56 alin. (3) și este valabilă o lună de la data emiterii.

(6) Instanța de judecată verifică dacă ordinul președintelui Consiliului Concurenței este autentic și dacă măsurile coercitive preconizate nu sunt nici arbitrare și nici excesive, având în vedere, în special, gravitatea încălcării suspectate, importanța elementelor de probă căutate, implicarea întreprinderii în cauză și probabilitatea rezonabilă ca registrele și documentele privind activitatea care au legătură cu obiectul inspecției să fie păstrate în incintele pentru care se solicită autorizația. Instanța poate solicita Consiliului Concurenței explicații detaliate privind elementele care îi sunt necesare pentru a-i permite să verifice proporționalitatea măsurilor coercitive preconizate.

(7) Încheierea instanței de autorizare a inspecției emisă în conformitate cu prezentul articol poate fi atacată cu recurs, în termen de 3 zile lucrătoare din momentul comunicării acesteia. Contestarea încheierii, prin care s-a autorizat desfășurarea inspecției, nu suspendă executarea acesteia.

(8) Prevederile prezentului articol se aplică mutatis mutandis în cazul solicitării de la furnizorii rețelei și/sau serviciilor de comunicații electronice a datelor de trafic aferente serviciilor de comunicații electronice furnizate.

mutandis în cazul solicitării de la furnizorii rețelei și/sau serviciilor de comunicații electronice a datelor de trafic aferente serviciilor de comunicații electronice furnizate.

către președintele Curții de Apel Centru sau de către un judecător delegat de acesta, fără citarea părților. După necesitate, instanța poate dispune citarea reprezentantului Consiliului Concurenței pentru a se expune în privința celor invocate în cerere.”;

articolul se completează cu alineatele (4¹) și (4²) cu următorul cuprins:

„(4¹) În cazul în care inspecția trebuie desfășurată simultan în mai multe spații, Consiliul Concurenței va depune în instanța de judecată o singură cerere, instanța pronunțându-se printr-o încheiere în care se vor indica spațiile în care urmează să se desfășoare inspecția.

(4²) Instanța de judecată se pronunță asupra cererii de autorizare în termen de cel mult 48 de ore de la data înregistrării cererii. Încheierea se motivează și se comunică Consiliului Concurenței în

termen de cel mult 48 de ore de la pronunțare.”;

la alineatul (5), cuvântul „Mandatul judecătoresc” se substituie cu „Încheierea instanței de autorizare a inspecției”, iar cuvântul „valabil” se substituie cu cuvântul „valabilă”;

alineatele (6) și (7) vor avea următorul cuprins:

„(6) Instanța de judecată verifică dacă ordinul președintelui Consiliului Concurenței este autentic și dacă măsurile coercitive preconizate nu sunt nici arbitrare și nici excesive, având în vedere, în special, gravitatea încălcării suspectate, importanța elementelor de probă căutate, implicarea întreprinderii în cauză și probabilitatea rezonabilă ca registrele și documentele privind activitatea care au legătură cu obiectul inspecției să fie păstrate în incintele pentru care se solicită autorizația. Instanța poate solicita Consiliului

	Concurenței explicații detaliate privind elementele care îi sunt necesare pentru a-i permite să verifice proporționalitatea măsurilor coercitive preconizate.” (7) Încheierea instanței de autorizare a inspecției emisă în conformitate cu prezentul articol poate fi atacată cu recurs, în termen de 3 zile lucrătoare din momentul comunicării acesteia. Contestarea încheierii, prin care s-a autorizat desfășurarea inspecției, nu suspendă executarea acesteia.”	
Articolul 57¹. Angajamente (1) Pe durata procedurii de investigație privind presupusul acord anticoncurențial sau abuz de poziție dominantă, până la adoptarea deciziei de către Plenul Consiliului Concurenței, întreprinderile sau asocierile de întreprinderi supuse investigației pot formula propuneri de angajamente în scopul înlăturării îngrijorărilor Plenului Consiliului Concurenței care au determinat inițierea investigației. (2) Dacă importanța pedepsei și a descurajării comportamentului investigat prevalează, sunt exceptate de la aplicarea la angajamente faptele de gravitate mare, cum ar fi cartelurile și formele abuzului de poziție dominantă care au avut consecințe deosebit de grave pentru piață și au produs consecințe și efecte iremediabile. (3) Înainte de adoptarea deciziei în temeiul art. 41 alin. (1) lit. k), Consiliul Concurenței publică un rezumat al cauzei și conținutul esențial al angajamentelor sau al acțiunii viitoare	Articolul 57¹: alineatul (1), după textul „până la adoptarea deciziei de către Plenul Consiliului Concurenței” se completează cu textul, „prin care intenționează să impună încetarea încălcării”; alineatul (2) va avea următorul cuprins: „(2) Deciziile privind angajamentele nu sunt adecvate în cazurile în care Consiliul Concurenței consideră că natura încălcării impune aplicarea	Articolul 57¹. Angajamente (1) Pe durata procedurii de investigație privind presupusul acord anticoncurențial sau abuz de poziție dominantă, până la adoptarea deciziei de către Plenul Consiliului Concurenței, prin care Consiliul Concurenței intenționează să impună încetarea încălcării, întreprinderile sau asocierile de întreprinderi supuse investigației pot formula propuneri de angajamente în scopul înlăturării îngrijorărilor Plenului Consiliului Concurenței care au determinat inițierea investigației. (2) Deciziile privind angajamentele nu sunt adecvate în cazurile în care Consiliul Concurenței consideră că natura încălcării impune aplicarea unei amenzi, cum ar fi carteluri. (3) Înainte de adoptarea deciziei în temeiul art. 41 alin. (1) lit. k), Consiliul Concurenței publică un rezumat al cauzei și conținutul esențial al angajamentelor sau al acțiunii viitoare propuse. Terții interesați pot să își prezinte observațiile, formal sau informal, într-un termen stabilit în publicarea efectuată, care

propușe. Terții interesați pot să își prezinte observațiile într-un termen stabilit în publicarea efectuată, care nu poate fi mai mic de o lună. La publicare se va lua în considerare interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretului comercial.

(4) Dacă întreprinderile sau asocierile de întreprinderi au propus angajamente, Plenul Consiliului Concurenței poate:

a) accepta angajamentele, prin decizie, dacă stabilește că angajamentele propuse sunt suficiente pentru protecția concurenței și aplicarea acestora conduce la înlăturarea problemei ce a determinat inițierea investigației, și înceta investigația cazului în privința întreprinderii care și-a asumat angajamente;

b) respinge angajamentele, prin decizie, și continua acțiunile procedurale ce se impun ca urmare a inițierii investigației, dacă angajamentele nu întrunesc condițiile prevăzute la lit. a), dacă identifică dificultăți de punere în aplicare a angajamentelor propuse sau de monitorizare a îndeplinirii acestora. Această soluție a Consiliului Concurenței este comunicată în scris întreprinderii care a propus angajamente.

(5) Consiliul Concurenței monitorizează îndeplinirea de către întreprindere sau asocierea de întreprinderi a angajamentelor acceptate prin decizia Plenului Consiliului Concurenței.

(6) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să redeschidă investigația finalizată cu acceptarea angajamentelor propuse de întreprindere sau asocierea de întreprinderi:

a) în cazul în care intervine o schimbare esențială privind oricare dintre faptele pe care s-a fundamentat decizia cu angajamente;

b) în cazul în care întreprinderile sau asocierile de întreprinderi în cauză acționează contrar angajamentelor asumate;

c) în cazul în care decizia a fost fundamentată pe informații incomplete, inexacte sau care induc în eroare, furnizate de părți.

(7) Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi pot formula propuneri de angajamente și în cazul operațiunilor de concentrare economică în scopul compatibilizării acestora cu un mediu concurențial normal, potrivit art. 25.

unei amenzi, cum ar fi carteluri.”.

la alin. (3), al doilea enunț după cuvântul „observațiile” se completează cu textul „, în mod formal sau informal”;

la alineatul (4):

litera a) se completează cu enunțul cu următorul cuprins:

„Decizia Consiliului Concurenței poate fi adoptată pe o durată determinată și poate concluziona, fără audierea părților implicate, că nu mai există motive pentru acțiunea autorității de concurență;”;

la litera b) se exclude din primul enunț sintagma „, prin decizie”.

la alineatul (6) partea introductivă va avea următorul cuprins:

„În cazul încetării investigației potrivit prevederilor alin. (4), Plenul Consiliului Concurenței are dreptul, la cerere sau din oficiu, să redeschidă investigația finalizată cu acceptarea angajamentelor propuse de întreprindere sau asocierea de întreprinderi.”;

alineatul (7) se completează cu un enunț cu următorul cuprins:

„Angajamentele

nu poate fi mai mic de o lună. La publicare se va lua în considerare interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretului comercial.

(4) Dacă întreprinderile sau asocierile de întreprinderi au propus angajamente, Plenul Consiliului Concurenței poate:

a) accepta angajamentele, prin decizie, dacă stabilește că angajamentele propuse sunt suficiente pentru protecția concurenței și aplicarea acestora conduce la înlăturarea problemei ce a determinat inițierea investigației, și înceta investigația cazului în privința întreprinderii care și-a asumat angajamente. Decizia Consiliului Concurenței poate fi adoptată pe o durată determinată și poate concluziona, fără audierea părților implicate, că nu mai există motive pentru acțiunea autorității de concurență.

b) respinge angajamentele și continua acțiunile procedurale ce se impun ca urmare a inițierii investigației, dacă angajamentele nu întrunesc condițiile prevăzute la lit. a), dacă identifică dificultăți de punere în aplicare a angajamentelor propuse sau de monitorizare a îndeplinirii acestora. Această soluție a Consiliului Concurenței este comunicată în scris întreprinderii care a propus angajamente.

(5) Consiliul Concurenței monitorizează îndeplinirea de către întreprindere sau asocierea de întreprinderi a angajamentelor acceptate prin decizia Plenului Consiliului Concurenței.

(6) În cazul încetării investigației potrivit prevederilor alin. (4), Plenul Consiliului Concurenței are dreptul, la cerere sau din oficiu, să redeschidă investigația finalizată cu acceptarea angajamentelor propuse de întreprindere sau asocierea de întreprinderi:

a) în cazul în care intervine o schimbare esențială privind oricare dintre faptele pe care s-a fundamentat decizia cu angajamente;

b) în cazul în care întreprinderile sau asocierile de întreprinderi în cauză acționează contrar angajamentelor asumate;

c) în cazul în care decizia a fost fundamentată pe informații incomplete, inexacte sau care induc în eroare, furnizate de părți.

(7) Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi pot formula propuneri de angajamente și în cazul operațiunilor de concentrare economică în scopul compatibilizării acestora cu un

oferite în temeiul art. 25 se semnează de către părțile care fac notificarea, precum și de către orice alte părți implicate cărora angajamentele le impun obligații.”;

articolul se completează cu alineatele (8) și (9) cu următorul cuprins:

„(8) Angajamentele asumate de întreprinderi sau asocierile de întreprinderi pot include, pe cheltuiala proprie a întreprinderilor în cauză, numirea unui sau mai multor mandatar independenți care să asiste Consiliul Concurenței în activitatea de supraveghere a respectării angajamentelor de către părți sau care să pună în aplicare angajamentele. Mandatarii pot fi numiți de părți, după ce se obține aprobarea Consiliului Concurenței, sau de către Consiliul Concurenței. Mandatarii își îndeplinesc atribuțiile sub supravegherea Consiliului Concurenței.

(9) Consiliul Concurenței poate anexa la decizia prin care se desemnează mandatarii condiții sau obligații referitoare la aceștia.”.

mediu concurențial normal, potrivit art. 25. Angajamentele oferite în temeiul art. 25 se semnează de către părțile care fac notificarea, precum și de către orice alte părți implicate cărora angajamentele le impun obligații.

(8) Angajamentele asumate de întreprinderi pot include, pe cheltuiala proprie a întreprinderilor în cauză, numirea unui sau mai multor mandatar independenți care să asiste Consiliul Concurenței în activitatea de supraveghere a respectării angajamentelor de către părți sau care să pună în aplicare angajamentele. Mandatarii pot fi numiți de părți, după ce se obține aprobarea Consiliului Concurenței, sau de către Consiliul Concurenței. Mandatarii își îndeplinesc atribuțiile sub supravegherea Consiliului Concurenței.

(9) Consiliul Concurenței poate anexa la decizia prin care se desemnează mandatarii condiții sau obligații referitoare la aceștia.

Articolul 57². Măsurile interimare (1) Plenul Consiliului Concurenței poate impune orice măsură interimară pe care o consideră necesară, înainte de emiterea unei decizii de constatare a unei încălcări concurențiale, în caz de urgență determinată de riscul unui prejudiciu grav și ireparabil adus concurenței, în cazul în care constată, la o primă evaluare, existența unor fapte de încălcare concurențială care trebuie eliminate fără întârziere. (2) Decizia menționată la alin. (1) trebuie să fie proporțională și să se aplice fie pe o durată determinată, care poate fi reînnoită în măsura în care acest lucru este necesar și adecvat, fie până la adoptarea deciziei finale. (3) Decizia menționată la alin. (1) poate fi atacată în termen de 15 zile de la comunicare, fără respectarea procedurii prealabile, conform prevederilor Codului administrativ. (4) Consiliul Concurenței monitorizează aplicarea măsurilor interimare impuse.	Articolul 57²: la alineatul (1), după cuvântul „poate” se substituie cu „, acționând la plângere sau din oficiu”; articolul se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins: „(1¹) Înainte de luarea unei măsuri interimare, Consiliul Concurenței va solicita părților implicate să prezinte în scris punctul lor de vedere asupra măsurilor propuse. La cererea expresă a părților implicate, Consiliul Concurenței va proceda la ascultarea argumentelor acestora în Plen.”; alineatul (3) se abrogă.	Articolul 57². Măsurile interimare (1) Plenul Consiliului Concurenței poate, acționând la plângere sau din oficiu, impune orice măsură interimară pe care o consideră necesară, înainte de emiterea unei decizii de constatare a unei încălcări concurențiale, în caz de urgență determinată de riscul unui prejudiciu grav și ireparabil adus concurenței, în cazul în care constată, la o primă evaluare, existența unor fapte de încălcare concurențială care trebuie eliminate fără întârziere. (1¹) Înainte de luarea unei măsuri interimare, Consiliul Concurenței va solicita părților implicate să prezinte în scris punctul lor de vedere asupra măsurilor propuse. La cererea expresă a părților implicate, Consiliul Concurenței va proceda la ascultarea argumentelor acestora în Plen. (2) Decizia menționată la alin. (1) trebuie să fie proporțională și să se aplice fie pe o durată determinată, care poate fi reînnoită în măsura în care acest lucru este necesar și adecvat, fie până la adoptarea deciziei finale. (3) abrogat
Articolul 58. Exercițarea drepturilor la apărare (1) Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la art. 65 alin. (1), Consiliul Concurenței, în cadrul procedurilor de investigație, garantează pe deplin drepturile la apărare ale părților în cauză prin acordarea dreptului de a-și exprima punctul de vedere cu privire la concluziile și propunerile din raportul de investigație, prin asigurarea accesului la dosar și dreptului la audieri.	Articolul 58, la alineatul (1) după sintagma „art. 65 alin. (1)” se completează cu sintagma „lit. b) și d)”.	Articolul 58. Exercițarea drepturilor la apărare (1) Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la art. 65 alin. (1) lit. b) și d), Consiliul Concurenței, în cadrul procedurilor de investigație, garantează pe deplin drepturile la apărare ale părților în cauză prin acordarea dreptului de a-și exprima punctul de vedere cu privire la concluziile și propunerile din raportul de investigație, prin asigurarea accesului la dosar și dreptului la audieri.
Articolul 59. Transmiterea raportului de investigație	Articolul 59:	Articolul 59. Transmiterea raportului de investigație

și prezentarea observațiilor

(1) Raportul de investigație va conține obiectul investigației, faptele constatate, probele, concluziile și propunerile raportorului.

(2) După întocmirea raportului de investigație, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului se transmite pentru informare părților și, după caz, altor persoane vizate de investigație. La solicitare, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație se transmite persoanelor a căror audiere a fost admisă conform prevederilor art. 64 alin. (3).

(3) În termen de 30 de zile lucrătoare de la data primirii raportului de investigație, părțile și alte persoane cărora le-a fost transmis raportul au dreptul să prezinte observații asupra acestuia.

(4) Termenul menționat la alin. (3) poate fi prelungit de către Consiliul Concurenței, o singură dată, cu cel mult 30 de zile lucrătoare, în baza unei cereri întemeiate, la care se anexează probele ce dovedesc necesitatea prelungirii termenului. În acest caz, părții ce a înaintat cererea i se comunică în scris, în termen de cel mult 3 zile lucrătoare, rezultatul examinării cererii.

alineatul (2), (3) și

(4) vor avea următorul cuprins:

„(2) După întocmirea raportului de investigație, în cazul în care prin raport se propune constatarea încălcării prezentei legi, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului se transmite pentru informare părților și, după caz, altor persoane vizate de investigație. La solicitare, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație se transmite persoanelor a căror audiere a fost admisă conform prevederilor art. 64 alin. (3).”

„(3) În momentul transmiterii raportului de investigație către părțile în cauză și alte persoane indicate la alin. (2), Consiliul Concurenței stabilește un termen în care persoanele respective își pot prezenta observații în scris, care trebuie să fie de cel puțin 20 zile lucrătoare. La stabilirea termenului pentru prezentarea observațiilor, Consiliul Concurenței ia în considerare atât timpul necesar pentru pregătirea observațiilor, cât și urgența cazului. În cazul procedurilor inițiate în

și prezentarea observațiilor

(1) Raportul de investigație va conține obiectul investigației, faptele constatate, probele, concluziile și propunerile raportorului.

(2) După întocmirea raportului de investigație, în cazul în care prin raport se propune constatarea încălcării prezentei legi, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului se transmite pentru informare părților și, după caz, altor persoane vizate de investigație. La solicitare, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație se transmite persoanelor a căror audiere a fost admisă conform prevederilor art. 64 alin. (3).

(2¹) Consiliul Concurenței transmite autorului plângerii o copie a versiunii neconfidențiale a raportului, cu excepția cazurilor în care se aplică procedura de acordare a unui tratament favorabil întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, caz în care informează autorul în scris despre natura și obiectul procedurii.

(3) În momentul transmiterii raportului de investigație către părțile în cauză și alte persoane indicate la alin. (2), Consiliul Concurenței stabilește un termen în care persoanele respective își pot prezenta observații în scris, care trebuie să fie de cel puțin 20 zile lucrătoare. La stabilirea termenului pentru prezentarea observațiilor, Consiliul Concurenței ia în considerare atât timpul necesar pentru pregătirea observațiilor, cât și urgența cazului. În cazul procedurilor inițiate în vederea adoptării măsurilor interimare în temeiul articolului 57², termenul poate fi redus la 7 zile.

(3¹) Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare observațiile scrise primite după expirarea termenului stabilit în alin. (3).

(4) Dacă este cazul și în urma unei cereri motivate făcute înainte de expirarea termenului inițial, stabilit conform alin. (3), termenul poate fi prelungit. În acest caz, părții ce a înaintat cererea i se comunică în scris, în termen de cel mult 3 zile lucrătoare, rezultatul examinării cererii.

vederea adoptării măsurilor interimare în temeiul articolului 57², termenul poate fi redus la 7 zile.

(4) Dacă este cazul și în urma unei cereri motivate făcute înainte de expirarea termenului inițial, stabilit conform alin. (3), termenul poate fi prelungit. În acest caz, părții ce a înaintat cererea i se comunică în scris, în termen de cel mult 3 zile lucrătoare, rezultatul examinării cererii.”

articolul se completează cu alineatul (2¹) și (3¹) cu următorul cuprins:

„(2¹) Consiliul Concurenței transmite autorului plângerii o copie a versiunii neconfidențiale a raportului, cu excepția cazurilor în care se aplică procedura de acordare a unui tratament favorabil întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, caz în care informează autorul în scris despre natura și obiectul procedurii.”

„(3¹) Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare observațiile scrise primite

	după expirarea termenului stabilit în alin. (3).”	
Articolul 60. Accesul la dosar (1) Autorul plângerii poate solicita accesul la documentele pe care Consiliul Concurenței și-a bazat examinarea preliminară. La cerere scrisă, autorului plângerii i se va acorda o singură dată accesul la aceste documente, ca urmare a informării făcute de Consiliul Concurenței în conformitate cu art. 53 alin. (3). Accesul la dosar este acordat părților în cauză cu condiția ca informațiile din dosar să fie utilizate numai în cadrul procedurii în cauza desfășurată de Consiliul Concurenței sau al eventualei proceduri judiciare conexe. (2) Părțile în cauză care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale. Dreptul de acces la dosar nu include accesul la informațiile a căror dezvăluire ar putea afecta concurența, la informațiile confidențiale și documentele interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, după transmiterea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație. (3) Consiliul Concurenței asigură ca accesul la declarațiile de clemență sau la propunerile de recunoaștere a săvârșirii încălcării legislației concurențiale să se acorde numai părților care fac obiectul procedurii și numai în scopul exercitării dreptului acestora la apărare în cadrul unei proceduri judiciare. (4) Consiliul Concurenței poate acorda părților acces suplimentar la documentele primite după comunicarea raportului de investigație în etapele ulterioare ale procedurii, în cazul în care aceste documente constituie probe noi ce vizează partea respectivă. (5) Accesul la documentele, datele și informațiile confidențiale din dosarul cauzei și obținerea copiilor și/sau extraselor pot fi dispuse prin ordin al președintelui Consiliului Concurenței.	Articolul 60: denumirea articolului va avea următorul cuprins: „Articolul 60. Accesul la documente și accesul la dosar” alineatul (1) ultimul enunț va avea următorul cuprins: „Accesul la documente este acordat autorului plângerii cu condiția ca informațiile din documente să fie utilizate numai în cadrul procedurii în cauza desfășurată de Consiliul Concurenței sau al eventualei proceduri judiciare conexe.” alineatul (2) și (3) vor avea următorul cuprins: „(2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței denumite părțile în cauză au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței,	Articolul 60. Accesul la documente și accesul la dosar (1) Autorul plângerii poate solicita accesul la documentele pe care Consiliul Concurenței și-a bazat examinarea preliminară. La cerere scrisă, autorului plângerii i se va acorda o singură dată accesul la aceste documente, ca urmare a informării făcute de Consiliul Concurenței în conformitate cu art. 53 alin. (3). Accesul la documente este acordat autorului plângerii cu condiția ca informațiile din documente să fie utilizate numai în cadrul procedurii în cauza desfășurată de Consiliul Concurenței sau al eventualei proceduri judiciare conexe. (2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței denumite părțile în cauză au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale, pentru a avea posibilitatea să-și prezinte observațiile în scris cu privire la concluziile preliminare formulate de Consiliul Concurenței în raportul de investigație. Dreptul de acces la dosar nu se extinde asupra secretelor comerciale, altor informații confidențiale și nici documentelor interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, precum și la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, și de regulă o singură dată, după comunicarea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație. (3) Consiliul Concurenței asigură ca accesul la cererile de clemență sau la propunerile de recunoaștere a săvârșirii încălcării legislației concurențiale să se acorde numai la sediul Consiliului Concurenței numai părților care fac obiectul procedurii relevante și numai în scopul exercitării dreptului acestora la apărare în cadrul unei proceduri judiciare. Părțile și reprezentanții acestora nu copiază declarațiile întreprinderilor în cadrul programului de clemență sau propunerile de tranzacție prin orice mijloace mecanice sau electronice. (4) Consiliul Concurenței poate acorda părților acces

(6) Accesul la dosar este acordat părților la investigație, cu condiția ca informația din dosar să fie folosită numai de partea căreia i-a fost oferit accesul, sau succesorilor în drepturi și obligații ori celor care continuă activitatea economică a acestora numai în cadrul procedurii respective desfășurate de Consiliul Concurenței sau procedurii judiciare eventuale aferente.

sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale, pentru a avea posibilitatea să-și prezinte observațiile în scris cu privire la concluziile preliminare formulate de Consiliul Concurenței în raportul de investigație. Dreptul de acces la dosar nu se extinde asupra secretelor comerciale, altor informații confidențiale și nici documentelor interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, precum și la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, și de regulă o singură dată, după comunicarea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație.”

„(3) Consiliul Concurenței asigură ca accesul la cererile de

suplimentar la documentele primite după comunicarea raportului de investigație în etapele ulterioare ale procedurii, în cazul în care aceste documente constituie probe noi ce vizează partea respectivă.

(5) Accesul la documentele, datele și informațiile confidențiale din dosarul cauzei și obținerea copiilor și/sau extraselor pot fi dispuse prin ordin al președintelui Consiliului Concurenței.

(6) Accesul la dosar este acordat părților la investigație, cu condiția ca informația din dosar să fie folosită numai de partea căreia i-a fost oferit accesul, sau succesorilor în drepturi și obligații ori celor care continuă activitatea economică a acestora numai în cadrul procedurii respective desfășurate de Consiliul Concurenței sau procedurii judiciare eventuale aferente.

(7) Următoarele categorii de informații obținute de către o parte în cadrul procedurii de aplicare a legii derulate de Consiliul Concurenței nu pot fi utilizate de partea respectivă în cadrul unor proceduri în fața instanțelor de judecată până când Consiliul Concurenței nu și-a finalizat procedura de aplicare a legii cu privire la toate părțile investigate prin adoptarea unei decizii menționate la art.65 sau art.57/1 alin.(4) lit.a) sau a finalizat în alt mod:

a) informații care au fost pregătite de alte persoane fizice sau juridice în mod specific în cadrul procedurii de aplicare a Legii concurenței de către Consiliul Concurenței;

b) informații pe care Consiliul Concurenței le-a redactat și le-a transmis părților în cursul procedurilor sale de aplicare a Legii concurenței; și

c) propunerile de recunoaștere a încălcării prezentei legi care au fost retrase.

(8) Aspectele privind procedura, modalitatea de realizare a accesului la dosar, tipul informațiilor la care se permite accesul și informațiile inaccesibile, precum și procedura de acces la documente pentru autorul plângerii sau altor părți implicate, sunt stabilite în Instrucțiunea privind regulile de acces la dosar aprobată printr-o hotărâre a Plenului Consiliului Concurenței.

clemență sau la propunerile de recunoaștere a săvârșirii încălcării legislației concurențiale să se acorde numai la sediul Consiliului Concurenței, numai părților care fac obiectul procedurii relevante și numai în scopul exercitării dreptului acestora la apărare în cadrul unei proceduri judiciare. Părțile și reprezentanții acestora nu copiază cererile a întreprinderilor în cadrul politicii de clemență sau propunerile de tranzacție prin orice mijloace mecanice sau electronice.”;

articolul se completează cu alineatul (7) și (8) cu următorul cuprins:

„(7) Următoarele categorii de informații obținute de către o parte în cadrul procedurii de aplicare a legii derulate de Consiliul Concurenței nu pot fi utilizate de partea respectivă în cadrul unor proceduri în fața instanțelor de judecată până când Consiliul Concurenței nu și-a finalizat procedura de aplicare a legii cu privire la

toate părțile investigate prin adoptarea unei decizii menționate la art.65 sau art.57/1 alin.(4) lit.a) sau a finalizat în alt mod:

a)informații care au fost pregătite de alte persoane fizice sau juridice în mod specific în cadrul procedurii de aplicare a Legii concurenței de către Consiliul Concurenței;

b) informații pe care Consiliul Concurenței le-a redactat și le-a transmis părților în cursul procedurilor sale de aplicare a Legii concurenței; și

c) propunerile de recunoaștere a încălcării prezentei legi care au fost retrase.

(8) Aspectele privind procedura, modalitatea de realizare a accesului la dosar, tipul informațiilor la care se permite accesul și informațiile inaccesibile, precum și procedura de acces la documente pentru autorul plângerii sau altor părți implicate, sunt stabilite în Instrucțiunea

	privind regulile de acces la dosarul Consiliului Concurenței aprobat de Plenul Consiliului Concurenței.”.	
Articolul 61. Modalitățile de acces la dosarul examinat de Consiliul Concurenței (1) Președintele Consiliului Concurenței permite părților accesul la dosar și obținerea, la cerere, contra cost, a copiilor pe suport de hârtie sau în format electronic. (2) Părților li se comunică data stabilită pentru accesul la dosar în termen de cel mult 3 zile lucrătoare de la data depunerii cererii. (3) Accesul se acordă la forma originală a dosarului, cu excepția cazului în care se acordă acces la versiuni neconfidențiale ale informațiilor originale sau la un rezumat, unde confidențialitatea poate fi asigurată numai prin rezumarea informațiilor relevante. (4) Consiliul Concurenței nu are obligația să furnizeze traducerea documentelor din dosar.	Articolul 61: alineatul (1) va avea următorul cuprins: „(1) Consiliul Concurenței va asigura accesul la dosar prin transmiterea, contra cost, a unei copii ale dosarului în format electronic pe orice dispozitiv de stocare a datelor electronice, luând în considerare condițiile tehnice existente, sau prin asigurarea posibilității de a studia documentele accesibile la sediul Consiliului Concurenței.”; articolul se completează cu alineatele (5), (6), (7) și (8) cu următorul cuprins: „(5) Accesul la documentele care conțin secrete comerciale și alte informații confidențiale din dosarul cauzei, în cazul în care acest lucru este	Articolul 61. Modalitățile de acces la dosarul examinat de Consiliul Concurenței (1) Consiliul Concurenței va asigura accesul la dosar prin transmiterea, contra cost, a unei copii ale dosarului în format electronic pe orice dispozitiv de stocare a datelor electronice, luând în considerare condițiile tehnice existente, sau prin asigurarea posibilității de a studia documentele accesibile la sediul Consiliului Concurenței. (2) Părților li se comunică data stabilită pentru accesul la dosar în termen de cel mult 3 zile lucrătoare de la data depunerii cererii. (3) Accesul se acordă la forma originală a dosarului, cu excepția cazului în care se acordă acces la versiuni neconfidențiale ale informațiilor originale sau la un rezumat, unde confidențialitatea poate fi asigurată numai prin rezumarea informațiilor relevante. (4) Consiliul Concurenței nu are obligația să furnizeze traducerea documentelor din dosar. (5) Accesul la documentele care conțin secrete comerciale și alte informații confidențiale din dosarul cauzei, în cazul în care acest lucru este indispensabil pentru dreptul la apărare al unei părți, se acordă, la cererea motivată a părții, prin ordin al președintelui Consiliului Concurenței doar la sediul Consiliului Concurenței. (6) Dacă accesul la informațiile conform alin. (5) poate prejudicia interesele persoanelor, a căror informații se dezvăluie, accesul la ele poate fi acordat în regim limitat (regimul „camerei de date”) unui grup restrâns de consilieri externi economici și/sau juridici, sub supravegherea a cel puțin unui reprezentant al Consiliului Concurenței. Consiliul Concurenței poate permite acces unui număr limitat și agreat prealabil de consilieri externi, în scopul verificării temeiniciei analizelor și probelor pe care se bazează constatările autorității și pentru a asigura exercitarea

indispensabil pentru dreptul la apărare al unei părți, se acordă, la cererea motivată a părții, prin ordin al președintelui Consiliului Concurenței doar la sediul Consiliului Concurenței.

(6) Dacă accesul la informațiile conform alin.

(5) poate prejudicia interesele persoanelor, a căror informații se dezvăluie, accesul la ele poate fi acordat în regim limitat (regimul „camerei de date”) unui grup restrâns de consilieri externi economici și/sau juridici, sub supravegherea a cel puțin unui reprezentant al Consiliului Concurenței. Consiliul Concurenței poate permite acces unui număr limitat și agreat prealabil de consilieri externi, în scopul verificării temeiniciei analizelor și probelor pe care se bazează constatările autorității și pentru a asigura exercitarea efectivă a dreptului la apărare, fără divulgarea informațiilor confidențiale consultate către clienți.

efectivă a dreptului la apărare, fără divulgarea informațiilor confidențiale consultate către clienți.

(7) Pe durata accesului acordat conform alin. (6), consilierii externi pot întocmi un raport, care constituie singurul mijloc prin care aceștia pot comunica părților constatările și concluziile rezultate din analiza datelor la care clienții lor nu au acces direct. Raportul poate conține doar informații neconfidențiale și se transmite părților numai după aprobarea de către Consiliul Concurenței, care verifică absența secretelor comerciale și a altor informații confidențiale. Consilierii externi nu pot copia, extrage sau îndepărta din sediul Consiliului Concurenței niciun document, informație sau set de date, la care au avut acces conform alin. (6), în afară de raportul prevăzut în prezentul alineat.

(8) Accesul la informațiile confidențiale furnizate de către autoritățile publice se acordă doar cu acordul acestor autorități.

(7) Pe durata accesului acordat conform alin. (6), consilierii externi pot întocmi un raport, care constituie singurul mijloc prin care aceștia pot comunica părților constatările și concluziile rezultate din analiza datelor la care clienții lor nu au acces direct. Raportul poate conține doar informații neconfidențiale și se transmite părților numai după aprobarea de către Consiliul Concurenței, care verifică absența secretelor comerciale și a altor informații confidențiale. Consilierii externi nu pot copia, extrage sau îndepărta din sediul Consiliului Concurenței niciun document, informație sau set de date. la care au avut acces conform alin. (6), în afară de raportul prevăzut în prezentul alineat.

(8) Accesul la informațiile confidențiale furnizate de către autoritățile publice se acordă doar cu acordul acestor autorități.”

Articolul 62. Tratatamentul documentelor și informațiilor din dosar (1) Documentele, informațiile obținute ca urmare a unei solicitări de informații sau în cadrul inspecției care nu au legătură cu obiectul investigației și nu au stat la baza adoptării deciziei se returnează. (2) În cazul documentelor cu acces restricționat, accesul se acordă, dacă este posibil, la versiunea neconfidențială a acestor documente transmise de întreprinderea care a invocat protecția secretelor comerciale sau a altor informații confidențiale. Când confidențialitatea poate fi asigurată, accesul se acordă la varianta neconfidențială a informațiilor prezentată de întreprinderea care a furnizat informația. Întreprinderea prezintă varianta neconfidențială a informațiilor furnizate Consiliului Concurenței într-un termen stabilit. Dacă întreprinderea nu prezintă varianta neconfidențială a informațiilor, se consideră că documentele și informațiile nu conțin secrete comerciale sau alte informații confidențiale. (3) Procesele-verbale întocmite în baza interviurilor sunt accesibile după înlăturarea din conținutul lor a informațiilor ce constituie secret comercial sau a altor informații confidențiale identificate de întreprinderi.	Articolul 62 va avea următorul cuprins: „Articolul 62. Tratatamentul documentelor și informațiilor din dosar (1) Atunci când, într-un răspuns la o solicitare de informații întreprinderile comunică informații în mod vădit irelevante sau în cadrul inspecției au fost ridicate informații (în special documente care în mod clar nu sunt legate de obiectul investigației), Consiliul Concurenței poate returna informațiile respective destinatarului solicitării în cel mai scurt timp de la primirea lor. În acest caz, se va include în dosar o notă succintă cu privire la acest fapt. Odată returnate, aceste documente nu mai fac parte din dosar. (2) Orice persoană care își prezintă punctul de vedere sau care furnizează Consiliului Concurenței informații în cursul	Articolul 62. Tratatamentul documentelor și informațiilor din dosar (1) Atunci când, într-un răspuns la o solicitare de informații întreprinderile comunică informații în mod vădit irelevante sau în cadrul inspecției au fost ridicate informații (în special documente care în mod clar nu sunt legate de obiectul investigației), Consiliul Concurenței poate returna informațiile respective destinatarului solicitării în cel mai scurt timp de la primirea lor. În acest caz, se va include în dosar o notă succintă cu privire la acest fapt. Odată returnate, aceste documente nu mai fac parte din dosar. (2) Orice persoană care își prezintă punctul de vedere sau care furnizează Consiliului Concurenței informații în cursul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței semnalează clar informațiile pe care le consideră confidențiale indicând motive în acest sens și furnizează o versiune separată neconfidențială până la data prevăzută de Consiliul Concurenței pentru prezentarea punctului de vedere sau a informațiilor. (3) Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi care furnizează documente sau declarații să precizeze documentele sau părțile din documente care din punctul lor de vedere conțin secrete comerciale sau alte informații confidențiale care le aparțin și să precizeze întreprinderile față de care aceste documente sunt considerate confidențiale. De asemenea, Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi să precizeze orice parte a raportului de investigație, a unui rezumat al cauzei, redactat în temeiul art. 57¹ alin. (3), sau a unei decizii adoptate de Consiliul Concurenței care, în opinia lor, conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale. (4) În scopurile stabilite în alin. (3), Consiliul Concurenței poate stabili un termen în care întreprinderile și asocierile de întreprinderi trebuie: a) să își motiveze cererea de confidențialitate cu privire la fiecare document, parte din document, declarație sau parte din declarație; b) să furnizeze Consiliului Concurenței o versiune neconfidențială a documentelor sau declarațiilor, în care pasajele confidențiale să fie omise;

procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței semnaleză clar informațiile pe care le consideră confidențiale indicând motive în acest sens și furnizează o versiune separată neconfidențială până la data prevăzută de Consiliul Concurenței pentru prezentarea punctului de vedere sau a informațiilor.

(3) Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi care furnizează documente sau declarații să precizeze documentele sau părțile din documente care din punctul lor de vedere conțin secrete comerciale sau alte informații confidențiale care le aparțin și să precizeze întreprinderile față de care aceste documente sunt considerate confidențiale. De asemenea, Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi să precizeze orice parte a raportului de investigație, a

c) să furnizeze o descriere concisă a fiecărui fragment omis.

(5) Dacă întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu îndeplinește cerințele stabilite în alin. (2)-(4), Consiliul Concurenței poate presupune că documentele sau declarațiile în cauză nu conțin informații confidențiale.

(6) Procesele-verbale întocmite în baza interviurilor sunt accesibile după înlăturarea din conținutul lor a informațiilor ce constituie secret comercial sau a altor informații confidențiale identificate de întreprinderi.

(7) Calificarea unei informații ca fiind confidențială nu împiedică Consiliului Concurenței să divulge sau să utilizeze o astfel de informație pentru a dovedi o pretinsă încălcare a prezentei legi sau, dacă astfel de divulgare sau utilizare ar putea fi necesară pentru disculparea unei părți.

unui rezumat al cauzei, redactat în temeiul art. 57¹ alin. (3), sau a unei decizii adoptate de Consiliul Concurenței care, în opinia lor, conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale.

(4) În scopurile stabilite în alin. (3), Consiliul Concurenței poate stabili un termen în care întreprinderile și asocierile de întreprinderi trebuie:

a) să își motiveze cererea de confidențialitate cu privire la fiecare document, parte din document, declarație sau parte din declarație;

b) să furnizeze Consiliului Concurenței o versiune neconfidențială a documentelor sau declarațiilor, în care pasajele confidențiale să fie omise;

c) să furnizeze o descriere concisă a fiecărui fragment omis.

(5) Dacă întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu

îndeplinește cerințele stabilite în alin. (2)-(4), Consiliul Concurenței poate presupune că documentele sau declarațiile în cauză nu conțin informații confidențiale.

(6) Procesele-verbale întocmite în baza interviurilor sunt accesibile după înlăturarea din conținutul lor a informațiilor ce constituie secret comercial sau a altor informații confidențiale identificate de întreprinderi.

(7) Calificarea unei informații ca fiind confidențială nu împiedică Consiliul Concurenței să divulge sau să utilizeze o astfel de informație pentru a dovedi o pretinsă încălcare a prezentei legi sau, dacă astfel de divulgare sau utilizare ar putea fi necesară pentru disculparea unei părți.”

Articolul 63. Criterii pentru acceptarea cererilor referitoare la tratamentul confidențial al informațiilor din dosar (1) Informațiile ce pot constitui secret comercial sunt definite de Codul civil. (2) Alte informații decât secretele comerciale pot fi	Articolul 63: alineatul (1) va avea următorul cuprins: „(1) Se consideră	Articolul 63. Criterii pentru acceptarea cererilor referitoare la tratamentul confidențial al informațiilor din dosar (1) Se consideră informații confidențiale informațiile care constituie secrete comerciale și alte informații confidențiale. (1¹) Se consideră secrete comerciale informațiile privind

considerate ca fiind confidențiale în măsura în care dezvăluirea acestora poate dăuna semnificativ unei persoane sau unei întreprinderi. Informațiile confidențiale pot include informații care ar permite părților să-i identifice pe autorii plângerii sau pe terți, atunci când aceștia din urmă au un temei motivat, probat în scris, de a rămâne anonimi. După caz, alte informații confidențiale pot fi reprezentate de informațiile transmise de către terți despre întreprinderile implicate care ar putea exercita o presiune considerabilă din punct de vedere economic și comercial asupra concurenților sau asupra partenerilor comerciali, clienților și/sau furnizorilor respectivi ai întreprinderilor implicate. (3) Informațiile ce constituie secret comercial și alte informații confidențiale din dosar se marchează cu sigla „Conține informații confidențiale”. (4) Pentru ca o informație să fie considerată confidențială, persoana fizică, întreprinderea, asocierea de întreprinderi sau autoritatea publică care invocă respectarea interesului legitim de a-și proteja secretele și alte informații confidențiale trebuie să adreseze Consiliului Concurenței o cerere motivată, care va conține și identificarea părților față de care informațiile sale sunt considerate confidențiale. (5) Accesul la informațiile confidențiale furnizate de către autoritățile publice se acordă doar cu acordul acestor autorități. (6) Cererea de acordare a caracterului confidențial trebuie să aibă ca obiect informațiile ce pot constitui secrete comerciale sau corespund descrierii pentru alte informații confidențiale. Consiliul Concurenței examinează temeiul cererii de acordare a caracterului confidențial. Atunci când nu acceptă cererea, Consiliul Concurenței trebuie să răspundă solicitantului în termen de 15 zile lucrătoare de la recepționarea cererii. (7) Calificarea unei informații ca fiind secret comercial sau altă informație confidențială nu împiedică Consiliul Concurenței să divulge sau să utilizeze o astfel de informație dacă aceasta este necesară pentru a dovedi o pretinsă încălcare.	informații condidențiale informațiile care constituie secrete comerciale și alte informații confidențiale.”; articolul se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins: „(1¹) Se consideră secrete comerciale, informațiile privind activitatea economică a unei întreprinderi, definite de Legea nr. 384/2023 privind protecția secretelor comerciale, divulgarea cărora poate afecta serios interesele întreprinderii.”; alineatul (2), în enunțul doi, cuvintele „Informațiile confidențiale” se substituie cu cuvintele „Alte informații confidențiale”; alineatele (4), (5) și (7) se abrogă.	activitatea economică a unei întreprinderi, definite de Legea Nr. 384/2023 privind protecția secretelor comerciale, divulgarea cărora poate afecta serios interesele întreprinderii. (2) Alte informații decât secretele comerciale pot fi considerate ca fiind confidențiale în măsura în care dezvăluirea acestora poate dăuna semnificativ unei persoane sau unei întreprinderi. Alte informații confidențiale pot include informații care ar permite părților să-i identifice pe autorii plângerii sau pe terți, atunci când aceștia din urmă au un temei motivat, probat în scris, de a rămâne anonimi. După caz, alte informații confidențiale pot fi reprezentate de informațiile transmise de către terți despre întreprinderile implicate care ar putea exercita o presiune considerabilă din punct de vedere economic și comercial asupra concurenților sau asupra partenerilor comerciali, clienților și/sau furnizorilor respectivi ai întreprinderilor implicate. (3) Informațiile ce constituie secret comercial și alte informații confidențiale din dosar se marchează cu sigla „Conține informații confidențiale”. (4) abrogat (5) abrogat (6) Cererea de acordare a caracterului confidențial trebuie să aibă ca obiect informațiile ce pot constitui secrete comerciale sau corespund descrierii pentru alte informații confidențiale. Consiliul Concurenței examinează temeiul cererii de acordare a caracterului confidențial. Atunci când nu acceptă cererea, Consiliul Concurenței trebuie să răspundă solicitantului în termen de 15 zile lucrătoare de la recepționarea cererii. (7) abrogat
Articolul 64. Audierea părților și a altor persoane fizice sau juridice (1) Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea	Articolul 64: denumirea articolului, după cuvintele „Audierea părților” se	Articolul 64. Audierea părților, a autorilor plângerii și a altor persoane fizice sau juridice (1) Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt

raportului de investigație.

(2) Audierile pot fi dispuse, de asemenea, din oficiu, de președintele Consiliului Concurenței.

(3) În cazul în care consideră necesar, Președintele Consiliului Concurenței poate dispune sau admite audierea altor persoane fizice sau juridice. Cererile de audiere ale acestor persoane se aprobă dacă acestea demonstrează suficient interes. Dacă cererile persoanelor menționate se aprobă, acestora li se transmite, la solicitare, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație.

(4) Consiliul Concurenței poate invita orice persoană, inclusiv reprezentanți ai autorităților publice, să asiste la audiere fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, și să își exprime punctul de vedere pe parcursul desfășurării audierii.

(5) Persoanele invitate să participe la audieri fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, se prezintă personal sau sunt reprezentate, după caz, de reprezentanți legali sau statutori ori de avocați împuterniciți legal.

(6) Audierile se desfășoară în cadrul ședințelor închise ale Plenului Consiliului Concurenței. Persoanele invitate sunt audiate în prezența altor părți ale cauzei, cu luarea măsurilor impuse pentru protejarea informațiilor ce constituie secret comercial sau au caracter confidențial. Dacă se consideră util, pentru asigurarea protecției informațiilor ce constituie secret comercial sau au caracter confidențial, persoanele invitate pot fi audiate separat.

(7) Audierea se înregistrează pe suport magnetic sau se consemnează într-un proces-verbal care conține principalele declarații făcute de părți și care se anexează la dosar. Declarațiile trebuie să fie semnate de partea care le-a făcut. Consiliul Concurenței va informa persoana audiată despre intenția de a înregistra declarațiile făcute la audiere.

(8) Neprezentarea sau renunțarea la audiere, precum și refuzul oricărei declarații nu constituie impedimente pentru continuarea procedurii de investigație.

completează cu cuvintele „, , a autorilor plângerii”;

alineatul (1) se completează cu enunț cu următorul cuprins:

„După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise.”;

alineatul (2) se completează cu enunț cu următorul cuprins:

„În acest context, președintele Consiliului Concurenței poate desemna experți și/sau dispune audierea autorului plângerii și a oricărei alte persoane fizice sau juridice care poate deține date și informații necesare pentru stabilirea circumstanțelor relevante cauzei investigate.”;

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise.

(2) Audierile pot fi dispuse, de asemenea, din oficiu, de președintele Consiliului Concurenței. În acest context, Președintele Consiliului Concurenței poate desemna experți și/sau dispune audierea autorului plângerii și a oricărei alte persoane fizice sau juridice care poate deține date și informații necesare pentru stabilirea circumstanțelor relevante cauzei investigate.

(3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris.

(4) Consiliul Concurenței poate invita orice persoană, inclusiv reprezentanți ai autorităților publice, să asiste la audiere fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, și să își exprime punctul de vedere pe parcursul desfășurării audierii.

(5) Persoanele invitate să participe la audieri fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, se prezintă personal sau sunt reprezentate, după caz, de reprezentanți legali sau statutori. Întreprinderile și asocierilele de întreprinderi pot, de asemenea, să fie reprezentate de un reprezentant mandatat în mod corespunzător din cadrul personalului lor permanent. Persoanele audiate de Consiliul Concurenței pot fi asistate de avocații lor sau de alte persoane calificate acceptate de Președintele Plenului Consiliului Concurenței.

(6) Audierile se desfășoară în cadrul ședințelor închise ale Plenului Consiliului Concurenței. Fiecare persoană poate fi audiată separat sau în prezența altor persoane invitate să asiste, ținând seama de interesul legitim al întreprinderilor ca secretele lor comerciale și alte informații confidențiale să nu fie divulgate. Președintele Plenului Consiliului Concurenței poate permite părților cărora le-a fost adresat raportul de investigație, autorului

„(3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris.”

alineatul (5) va avea următorul cuprins:

Persoanele invitate să participe la audieri fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, se prezintă personal sau sunt reprezentate, după caz, de reprezentanți legali sau statutari. Întreprinderile și asocierile de întreprinderi pot, de asemenea, să fie reprezentate de un reprezentant mandatat în mod corespunzător din cadrul personalului lor permanent. Persoanele audiate de Consiliul Concurenței pot fi asistate de avocații lor sau de alte

plângerii, altor persoane fizice sau juridice invitate la audiere, echipei de investigație să pună întrebări în timpul audierii.

(7) Declarațiile făcute de fiecare persoană audiată se înregistrează. La cerere, înregistrarea audierii se pune la dispoziția persoanelor care au participat la audiere. Se ține seama de interesul legitim al părților ca secretele lor de afaceri și alte informații confidențiale să nu fie divulgate.

(8) Consiliul Concurenței invită părțile, autorul plângerii și alți terți care urmează să fie audiate să se prezinte la audiere la data pe care o stabilește. Neprezentarea sau renunțarea la audiere, precum și refuzul oricărei declarații nu constituie impedimente pentru continuarea procedurii de investigație.

persoane calificate
acceptate de președintele
Plenului Consiliului
Concurenței.

alineatele (6), (7) și
(8) vor avea următorul
cuprins:

„(6) Audierile se
desfășoară în cadrul
ședințelor închise ale
Plenului Consiliului
Concurenței. Fiecare
persoană poate fi audiată
separat sau în prezența altor
persoane invitate să asiste,
ținând seama de interesul
legitim al întreprinderilor ca
secretele lor comerciale și
alte informații confidențiale
să nu fie divulgate.
Președintele Plenului
Consiliului Concurenței
poate permite părților
cărora le-a fost adresat
raportul de investigație,
autorului plângerii, altor
persoane fizice sau juridice
invitate la audiere, echipei
de investigație să pună
întrebări în timpul audierii.

(7) Declarațiile
făcute de fiecare persoană
audiată se înregistrează. La
cerere, înregistrarea audierii

se pune la dispoziția persoanelor care au participat la audiere. Se ține seama de interesul legitim al părților ca secretele lor de comerciale și alte informații confidențiale să nu fie divulgate.

(8) Consiliul Concurenței invită părțile, a autorul plângerii și a altor terți care urmează să fie audiate să se prezinte la audiere la data pe care o stabilește. Neprezentarea sau renunțarea la audiere, precum și refuzul oricărei declarații nu constituie impedimente pentru continuarea procedurii de investigație.”

Articolul 65. Adoptarea și comunicarea deciziilor

(1) După examinarea observațiilor prezentate de părți asupra raportului de investigație și, după caz, după desfășurarea audierilor și examinarea informațiilor acumulate suplimentar la solicitarea Plenului, Plenul Consiliului Concurenței:

- a) adoptă decizia de încetare a investigației cazului, deoarece pe parcursul desfășurării acesteia nu au fost descoperite probe suficiente privind încălcarea legislației concurențiale care ar justifica aplicarea de măsuri corective sau sancțiuni;
- b) adoptă decizia de constatare a încălcării legislației concurențiale și, după caz, de aplicare a sancțiunilor;
- c) dispune investigarea suplimentară a cazului;
- d) adoptă alte decizii sau prescripții prevăzute la art. 41.

(2) Dacă constată o încălcare a legislației concurențiale,

Articolul 65:

se completează cu alineatul (1¹), (2¹) și (3¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Atunci când autoritățile de concurență ale statelor membre decid în privința unor acorduri, decizii sau practici în temeiul articolului 101 sau articolului 102 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, care fac deja obiectul unei decizii a

Articolul 65. Adoptarea și comunicarea deciziilor

(1) După examinarea observațiilor prezentate de părți asupra raportului de investigație și, după caz, după desfășurarea audierilor și examinarea informațiilor acumulate suplimentar la solicitarea Plenului, Plenul Consiliului Concurenței:

- a) adoptă decizia de încetare a investigației cazului, deoarece pe parcursul desfășurării acesteia nu au fost descoperite probe suficiente privind încălcarea legislației concurențiale care ar justifica aplicarea de măsuri corective sau sancțiuni;
- b) adoptă decizia de constatare a încălcării legislației concurențiale și, după caz, de aplicare a sancțiunilor;
- c) dispune investigarea suplimentară a cazului;
- d) adoptă alte decizii sau prescripții prevăzute la art. 41.

(1¹) Atunci când autoritățile de concurență ale statelor

Plenul Consiliului Concurenței solicită întreprinderilor, asocierilor de întreprinderi și autorităților publice să înceteze respectiva încălcare. În acest scop, Plenul Consiliului Concurenței poate impune, prin decizie, orice măsuri corective comportamentale sau structurale care sunt proporționale cu încălcarea comisă și sunt necesare pentru încetarea efectivă a încălcării.

(3) Decizia menționată la alin. (2) se bazează pe constatările și probele la care părțile în cauză au avut acces și asupra cărora au avut posibilitate de a prezenta observații, cu condiția respectării regulilor de acces la informații confidențiale. Deciziile și prescripțiile Plenului Consiliului Concurenței se comunică, în termen de 10 zile lucrătoare de la data adoptării, prin modalitățile de notificare prevăzute de Codul administrativ.

(4) Deciziile și prescripțiile Plenului Consiliului Concurenței se publică pe pagina web a Consiliului Concurenței. Publicarea deciziilor și a prescripțiilor se face cu luarea în considerare a interesului legitim al întreprinderilor în protejarea secretelor comerciale.

Comisiei Europene, ele nu pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie.

(2¹) În cazul impunerii unor măsuri corective conform alin. (2), măsurile corective structurale nu ar trebui impuse decât atunci când nu există o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă, sau atunci când o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă ar fi mai oneroasă pentru întreprinderea în cauză decât o măsură corectivă structurală. Atunci când Consiliul Concurenței poate alege între două măsuri corective la fel de eficiente, acesta va opta pentru cea mai puțin împovărătoare pentru întreprinderi, în conformitate cu principiul proporționalității.

(3¹) Dispozitivul deciziei Plenului Consiliului Concurenței se comunică în termen de 3 zile lucrătoare după adoptare. Dispozitivul deciziei cuprinde soluția adoptată de către Consiliul Concurenței prin care se produc nemijlocit efecte juridice pe cazuri individuale, precum și calea

membre decid în privința unor acorduri, decizii sau practici în temeiul articolului 101 sau articolului 102 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei Europene, ele nu pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie.

(2) Dacă constată o încălcare a legislației concurențiale, Plenul Consiliului Concurenței poate solicita întreprinderilor, asocierilor de întreprinderi și autorităților publice să înceteze respectiva încălcare. În acest scop, Plenul Consiliului Concurenței poate impune, prin decizie, orice măsuri corective comportamentale sau structurale care sunt proporționale cu încălcarea comisă și sunt necesare pentru încetarea efectivă a încălcării.

(2¹) În cazul impunerii unor măsuri corective conform alin. (2), măsurile corective structurale nu ar trebui impuse decât atunci când nu există o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă, sau atunci când o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă ar fi mai oneroasă pentru întreprinderea în cauză decât o măsură corectivă structurală. Atunci când Consiliul Concurenței poate alege între două măsuri corective la fel de eficiente, acesta va opta pentru cea mai puțin împovărătoare pentru întreprinderi, în conformitate cu principiul proporționalității.

(3) Decizia menționată la alin. alin (1) lit. b) se bazează pe constatările și probele la care părțile în cauză au avut acces și asupra cărora au avut posibilitate de a prezenta observații, cu condiția respectării regulilor de acces la dosar.

(3¹) Dispozitivul deciziei Plenului Consiliului concurenței se comunică în termen de 3 zile lucrătoare după adoptare. Dispozitivul deciziei cuprinde soluția adoptată de către Consiliul Concurenței prin care se produc nemijlocit efecte juridice pe cazuri individuale, precum și calea și termenul de atac al hotărîrii. Decizia integrală se întocmește și se comunică în termen de 60 de zile lucrătoare de la data adoptării. Comunicarea dispozitivului deciziei și a deciziei integrale se efectuează prin modalitățile de notificare prevăzute de Codul administrativ.

(4) Deciziile și prescripțiile Plenului Consiliului Concurenței se publică pe pagina web a Consiliului Concurenței. Publicarea deciziilor și a prescripțiilor se face cu luarea în considerare a interesului legitim al întreprinderilor în protejarea

și termenul de atac al hotărîrii. Decizia integrală se întocmește și se comunică în termen de 60 de zile lucrătoare de la data adoptării. Comunicarea dispozitivului deciziei și a deciziei integrale se efectuează prin modalitățile de notificare prevăzute de Codul administrativ.”

la alineatul (2) cuvîntul „solicită” cu cuvintele „poate solicita”;

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Decizia menționată la alin (1) lit. b) se bazează pe constatările și probele la care părțile în cauză au avut acces și asupra cărora au avut posibilitate de a prezenta observații, cu condiția respectării regulilor de acces la dosar.”

alineatul (4) se completează cu un enunț cu următorul cuprins:

„Înainte de publicare pe pagina web a autorității de concurență a deciziei adoptate, Consiliul Concurenței poate stabili un termen de minim 2 săptămâni, pentru ca întreprinderile sau asocierile de întreprinderi să precizeze orice parte a deciziei, care în opinia lor

secretelor comerciale. Înainte de publicare pe pagina web a autorității de concurență a deciziei adoptate, Consiliul Concurenței poate stabili un termen de minim 2 săptămâni, pentru ca întreprinderile sau asocierile de întreprinderi să precizeze orice parte a deciziei, care în opinia lor conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale.

	conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale.”.	
Articolul 67. Reguli generale de individualizare și determinare a amenzilor pentru încălcările legislației concurențiale (1) Individualizarea amenzilor prevăzute de prezenta lege se efectuează ținând seama de gravitatea și durata faptei. (2) Stabilirea cuantumului amenzii se face prin determinarea nivelului de bază al acesteia, care se va majora în cazul existenței circumstanțelor agravante și se va reduce în cazul existenței circumstanțelor atenuante. (3) Pentru determinarea nivelului de bază al amenzii, ca bază de calcul se ia în considerare cifra de afaceri totală realizată de întreprindere sau asocierea de întreprinderi în anul anterior sancționării. Atunci când o încălcare depășește teritoriul Republicii Moldova, Consiliul Concurenței estimează valoarea totală a vânzărilor de produse care au legătură cu încălcarea pentru sectorul geografic care depășește teritoriul Republicii Moldova. (4) În cazul în care cifra totală de afaceri realizată în anul anterior sancționării nu este înregistrată, se ia în considerare ultimul an anterior sancționării în care întreprinderea sau asocierea de întreprinderi a realizat o cifră de afaceri. (5) Prin derogare de la Codul contravențional, amenzile pentru încălcarea legislației concurențiale se stabilesc conform prezentei legi.	Articolul 67: la alineatul (1), cuvântul „faptei” se substituie cu „încălcării”; la alineatul (3), după cuvintele „în anul” se completează „financiar”; articolul se completează cu alineatul (4¹) cu următorul cuprins: „(4¹) În anumite cazuri, Consiliul Concurenței poate aplica o amendă simbolică. Justificarea unei astfel de amenzi trebuie să figureze în textul deciziei.”; alineatul (5) va avea următorul cuprins: „(5) Deciziile de aplicare a amenzilor conform prezentei legi nu sunt de natură penală. Prin derogare de la Codul contravențional, amenzile pentru încălcarea legislației concurențiale se stabilesc conform prezentei legi.”	Articolul 67. Reguli generale de individualizare și determinare a amenzilor pentru încălcările legislației concurențiale (1) Individualizarea amenzilor prevăzute de prezenta lege se efectuează ținând seama de gravitatea și durata încălcării. (2) Stabilirea cuantumului amenzii se face prin determinarea nivelului de bază al acesteia, care se va majora în cazul existenței circumstanțelor agravante și se va reduce în cazul existenței circumstanțelor atenuante. (3) Pentru determinarea nivelului de bază al amenzii, ca bază de calcul se ia în considerare cifra de afaceri totală realizată de întreprindere sau asocierea de întreprinderi în anul financiar anterior sancționării. Atunci când o încălcare depășește teritoriul Republicii Moldova, Consiliul Concurenței estimează valoarea totală a vânzărilor de produse care au legătură cu încălcarea pentru sectorul geografic care depășește teritoriul Republicii Moldova. (4) În cazul în care cifra totală de afaceri realizată în anul anterior sancționării nu este înregistrată, se ia în considerare ultimul an anterior sancționării în care întreprinderea sau asocierea de întreprinderi a realizat o cifră de afaceri. (4¹) În anumite cazuri, Consiliul Concurenței poate aplica o amendă simbolică, justificarea căreia trebuie să figureze în textul deciziei. (5) Deciziile de aplicare a amenzilor conform prezentei legi nu sunt de natură penală. Prin derogare de la Codul contravențional, amenzile pentru încălcarea legislației concurențiale se stabilesc conform prezentei legi. (6) Particularitățile individuale ale unei cauze sau necesitatea de a atinge un nivel disuasiv într-o anumită cauză pot justifica impunerea unei sancțiuni care va depăși nivelul stabilit conform prezentei secțiuni, cu condiția ca amenda pentru încălcări ale normelor de procedură să nu depășească 1%, iar pentru încălcări ale normelor materiale să nu depășească 10% din cifra totală de afaceri realizată de întreprindere în anul anterior sancționării.

	articolul se completează cu alineatul (6) cu următorul cuprins: „(6) Particularitățile individuale ale unei cauze sau necesitatea de a atinge un nivel disuasiv într-o anumită cauză pot justifica impunerea unei sancțiuni care va depăși nivelul stabilit conform prezentei secțiuni, cu condiția ca amenda pentru încălcări ale normelor de procedură să nu depășească 1%, iar pentru încălcări ale normelor materiale să nu depășească 10% din cifra totală de afaceri realizată de întreprindere în anul anterior sancționării.”.	
Articolul 68. Faptele ce constituie încălcări ale normelor de procedură ale legislației concurențiale (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b) sau întreprinderilor ori asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență: 1) ca răspuns la o solicitare făcută în temeiul art. 54, acestea furnizează informații sau documente inexacte, incomplete sau care induc în eroare ori nu furnizează în termenul stabilit informațiile sau documentele solicitate; 2) acestea furnizează informații inexacte, incomplete sau care induc în eroare într-o cerere, confirmare, notificare sau completare a acesteia, potrivit prevederilor art. 22;	Articolul 68: la alineatul (1): subpunctul 3) va avea următorul cuprin: „3) în timpul inspecțiilor desfășurate potrivit art. 56, acestea prezintă registrele și celelalte evidențe ale activității comerciale, precum și alte documente solicitate, aflate în raport cu scopul și obiectul investigației, în formă	Articolul 68. Faptele ce constituie încălcări ale normelor de procedură ale legislației concurențiale (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b) sau întreprinderilor ori asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență: 1) ca răspuns la o solicitare făcută în temeiul art. 54, acestea furnizează informații sau documente inexacte, incomplete sau care induc în eroare ori nu furnizează în termenul stabilit informațiile sau documentele solicitate; 2) acestea furnizează informații inexacte, incomplete sau care induc în eroare într-o cerere, confirmare, notificare sau completare a acesteia, potrivit prevederilor art. 22;

3) în timpul inspecțiilor desfășurate potrivit art. 56, acestea prezintă registrele sau celelalte documente solicitate, aflate în raport cu scopul și obiectul investigației, în formă incompletă;

4) acestea refuză să se supună unei inspecții desfășurate în conformitate cu art. 56 sau 57;

5) acestea obstrucționează desfășurarea inspecțiilor potrivit art. 56 sau 57:

a) refuză oferirea accesului la încăperile sau echipamentele electronice supuse inspecției;

b) refuză prezentarea documentelor, a registrelor, a informațiilor, indiferent de modalitatea de stocare a acestora, în formă incompletă sau eronată;

c) întreprind măsuri de distrugere totală sau parțială a documentelor, a registrelor, a informațiilor, inclusiv de pe echipamentele electronice sau mediile de stocare a informației;

d) refuză, împiedică, creează obstacole, tergiversează sau oferă acces limitat la registre, documente, informații ori la echipamente electronice sau medii de stocare a informației, inclusiv prin neoferirea parolelor de acces la acestea;

e) dau indicații angajaților de a nu comunica cu echipa de inspecție sau a limita acțiunile acesteia;

6) ca răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu art. 56 alin. (14), acestea:

a) dau un răspuns inexact sau care induce în eroare;

b) nu rectifică, în termenul stabilit de către Consiliul Concurenței, un răspuns inexact, incomplet sau care induce în eroare;

c) nu dau un răspuns complet sau refuză să răspundă cu privire la fapte care au legătură cu obiectul și scopul inspecției;

7) sigiliile aplicate în conformitate cu art. 56¹ alin. (1) lit. d) au fost deteriorate;

8) în cazul unui interviu desfășurat în cadrul investigației, acestea nu se prezintă sau nu asigură prezentarea persoanelor solicitate la interviul dispus în temeiul art. 54¹ ori se prezintă la interviu, dar refuză de a fi intervievate sau, în cadrul interviului, nu furnizează sau furnizează informații neautentice, incomplete sau care induc în eroare.

(2) În apărarea sa, persoana, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi poate demonstra că informațiile solicitate nu se află în posesia sa sau sub controlul său și că este imposibil ca ea

incompletă;

subpunctul 4) va avea următorul cuprins:

4) acestea refuză să se supună unei inspecții desfășurate în conformitate cu art. 56 sau 57, inclusiv dacă:

a) refuză oferirea accesului la încăperile sau echipamentele electronice supuse inspecției;

b) refuză prezentarea documentelor, a registrelor, a informațiilor, indiferent de modalitatea de stocare a acestora, în formă incompletă sau eronată;

c) întreprind măsuri de distrugere totală sau parțială a documentelor, a registrelor, a informațiilor, inclusiv de pe echipamentele electronice sau mediile de stocare a informației;

d) refuză, împiedică, creează obstacole, tergiversează sau oferă acces limitat la registre, documente, informații ori la echipamente electronice sau medii de stocare a informației, inclusiv prin neoferirea parolelor de acces la acestea, sau refuză de a schimba parola sau de a bloca unele conturi de utilizator și/sau de e-mail pe

3) în timpul inspecțiilor desfășurate potrivit art. 56, acestea prezintă registrele și celelalte evidențe ale activității comerciale, precum și alte documente solicitate, aflate în raport cu scopul și obiectul investigației, în formă incompletă;

4) acestea refuză să se supună unei inspecții desfășurate în conformitate cu art. 56 sau 57, inclusiv dacă;

5) abrogat

a) refuză oferirea accesului la încăperile sau echipamentele electronice supuse inspecției;

b) refuză prezentarea documentelor, a registrelor, a informațiilor, indiferent de modalitatea de stocare a acestora, în formă incompletă sau eronată;

c) întreprind măsuri de distrugere totală sau parțială a documentelor, a registrelor, a informațiilor, inclusiv de pe echipamentele electronice sau mediile de stocare a informației;

d) refuză, împiedică, creează obstacole, tergiversează sau oferă acces limitat la registre, documente, informații ori la echipamente electronice sau medii de stocare a informației, inclusiv prin neoferirea parolelor de acces la acestea, sau refuză de a schimba parola sau de a bloca unele conturi de utilizator și/sau de e-mail pe durata și în măsura necesară inspecției;

e) dau indicații angajaților de a nu comunica cu echipa de inspecție sau a limita acțiunile acesteia;

6) ca răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu art. 56¹ alin. (1) lit. e), acestea:

a) dau un răspuns inexact sau care induce în eroare;

b) nu rectifică, în termenul stabilit de către Consiliul Concurenței, un răspuns inexact, incomplet sau care induce în eroare;

c) nu dau un răspuns complet sau refuză să răspundă cu privire la fapte care au legătură cu obiectul și scopul inspecției;

7) sigiliile aplicate în conformitate cu art. 56¹ alin. (1) lit. d) au fost deteriorate;

8) în cazul unui interviu desfășurat în cadrul investigației, acestea nu se prezintă sau nu asigură prezentarea persoanelor solicitate la interviul dispus în temeiul art. 54¹ ori se prezintă la interviu, dar refuză de a fi intervievate sau, în cadrul interviului, nu furnizează sau furnizează informații neautentice, incomplete sau care induc în eroare.

(2) În apărarea sa, persoana, întreprinderea sau asocierea

să se conformeze cerinței Consiliului Concurenței, utilizând toate mijloacele rezonabile. (3) Amenda prevăzută la prezentul articol nu se aplică dacă informația, registrele sau documentele au fost solicitate ori sigiliile au fost aplicate de Consiliul Concurenței sau reprezentanții acestuia cu încălcarea prevederilor prezentei legi.	durata și în măsura necesară inspecției; e) dau indicații angajaților de a nu comunica cu echipa de inspecție sau a limita acțiunile acesteia subpunctul 5) se abrogă; la subpunctul 6) textul „art. 56 alin. (14)” se substituie cu textul „art. 56¹ alin. (1) lit. e)”.	de întreprinderi poate demonstra că informațiile solicitate nu se află în posesia sa sau sub controlul său și că este imposibil ca ea să se conformeze cerinței Consiliului Concurenței, utilizând toate mijloacele rezonabile. (3) Amenda prevăzută la prezentul articol nu se aplică dacă informația, registrele sau documentele au fost solicitate ori sigiliile au fost aplicate de Consiliul Concurenței sau reprezentanții acestuia cu încălcarea prevederilor prezentei legi.
Articolul 71. Faptele ce constituie încălcări ale normelor materiale ale legislației concurențiale Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență, aceste întreprinderi sau asocieri de întreprinderi: a) încalcă prevederile art. 5 și 11; b) nu respectă o măsură corectivă dispusă printr-o decizie în temeiul art. 41 alin. (1) lit. l); c) nu respectă o decizie prin care se dispun măsuri interimare, în temeiul art. 57²; d) nu respectă un angajament care devine obligatoriu printr-o decizie, în temeiul art. 57¹; e) nu notifică o concentrare economică, definită la art. 22 alin. (1), înainte de punerea în aplicare a acesteia, cu excepția cazurilor în care sunt autorizate în mod expres în acest sens în conformitate cu art. 20 alin. (5) sau printr-o decizie adoptată în temeiul art. 20 alin. (6); f) realizează o operațiune de concentrare economică cu încălcarea prevederilor art. 20 alin. (5); g) pun în aplicare o operațiune de concentrare economică declarată incompatibilă cu mediul concurențial printr-o decizie a Consiliului Concurenței, potrivit prevederilor art. 25 alin. (2) lit. a).	Articolul 71: articolul unic va deveni alineatul (1); la litera a), prepoziția „și” se substituie cu prepoziția „sau”; la litera f), cuvintele „art. 20 alin. (5)” se substituie cu „art. 20 alin. (1) și/sau (5)”; se completează cu litera h) cu următorul cuprins: „h) nu respectă o condiție sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (1) lit. (b), art. 20 alin. (6) sau al art. 25 alin. (2) lit. c).”; articolul se completează cu alineatul (2) cu următorul cuprins: „(2) Amenda pentru încălcările prevăzute la alin. (1) lit. e)-h) se aplică	Articolul 71. Faptele ce constituie încălcări ale normelor materiale ale legislației concurențiale (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență, aceste întreprinderi sau asocieri de întreprinderi: a) încalcă prevederile art. 5 sau 11; b) nu respectă o măsură corectivă dispusă printr-o decizie în temeiul art. 41 alin. (1) lit. l); c) nu respectă o decizie prin care se dispun măsuri interimare, în temeiul art. 57²; d) nu respectă un angajament care devine obligatoriu printr-o decizie, în temeiul art. 57¹; e) nu notifică o concentrare economică, definită la art. 22 alin. (1), înainte de punerea în aplicare a acesteia, cu excepția cazurilor în care sunt autorizate în mod expres în acest sens în conformitate cu art. 20 alin. (5) sau printr-o decizie adoptată în temeiul art. 20 alin. (6); f) realizează o operațiune de concentrare economică cu încălcarea prevederilor art. 20 alin. (1) și/sau (5); g) pun în aplicare o operațiune de concentrare economică declarată incompatibilă cu mediul concurențial printr-o decizie a Consiliului Concurenței, potrivit prevederilor art. 25 alin. (2) lit. a);

	persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit b) sau întreprinderilor implicate în sensul art. 24.”;	h) nu respectă o condiție sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (1) lit. (b), art. 20 alin. (6) sau al art. 25 alin. (2) lit. c). (2) Amenda pentru încălcările prevăzute la alin. (1) lit. e)-h) se aplică persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit b) sau întreprinderilor implicate în sensul art. 24.
Articolul 72. Determinarea nivelului de bază al amenzii pentru încălcarea normelor materiale ale legislației concurențiale (1) Nivelul de bază al amenzii pentru încălcarea normelor materiale ale legislației concurențiale se determină în funcție de gravitatea și durata faptei. Nivelul de bază se obține prin înmulțirea procentului determinat în funcție de gradul de gravitate cu factorul aferent duratei încălcării. (2) La evaluarea gravității încălcării normelor materiale ale legislației concurențiale se iau în considerare, în special, natura faptei săvârșite, ponderea în cifra totală de afaceri a vânzărilor de produse realizate de întreprindere pe piața geografică relevantă de pe teritoriul Republicii Moldova care au legătură directă sau indirectă cu încălcarea (atunci când este posibilă o astfel de estimare), cotele de piață cumulate ale tuturor întreprinderilor participante, impactul încălcării pe piață (atunci când acesta poate fi măsurat), probabilitatea ca o operațiune de concentrare economică să fi fost interzisă dacă ar fi fost notificată. (3) Nivelul de bază al amenzii calculat pentru gravitatea faptei constituie: a) până la 1% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate mică: acordurile anticoncurențiale verticale care au un impact redus asupra pieței sau care afectează o parte limitată a acesteia; încălcările prevăzute la art. 71 lit. d), e) și f) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței emite o decizie de autorizare fără obiecțiuni, deoarece nu există îndoieli privind compatibilitatea cu mediul concurențial sau deoarece îndoielile privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate prin modificările propuse de întreprinderi și acceptate de Consiliul Concurenței; încălcările prevăzute la art. 11 care au un impact redus asupra pieței sau care afectează o parte limitată a acesteia; încălcările comise din neglijență;	Articolul 72: la alineatul (1), cuvântul „faptei” se substituie cu „încalcării”; alineatul (3): la litera a), b) și c) sintagma „art. 71 lit. d), e) și f)” se substituie cu sintagma „art. 71 lit. e), f) și h)”; la litera c): cuvântul „dure” se exclude; se completează cu textul „încalcările prevăzute la art. 71 lit. b), c) și d)”; după textul „incompatibilă cu mediul concurențial;” se completează cu textul „încalcarea prevăzută la art. 71 lit. g)”.	Articolul 72. Determinarea nivelului de bază al amenzii pentru încălcarea normelor materiale ale legislației concurențiale (1) Nivelul de bază al amenzii pentru încălcarea normelor materiale ale legislației concurențiale se determină în funcție de gravitatea și durata încălcării. Nivelul de bază se obține prin înmulțirea procentului determinat în funcție de gradul de gravitate cu factorul aferent duratei încălcării. (2) La evaluarea gravității încălcării normelor materiale ale legislației concurențiale se iau în considerare, în special, natura faptei săvârșite, ponderea în cifra totală de afaceri a vânzărilor de produse realizate de întreprindere pe piața geografică relevantă de pe teritoriul Republicii Moldova care au legătură directă sau indirectă cu încălcarea (atunci când este posibilă o astfel de estimare), cotele de piață cumulate ale tuturor întreprinderilor participante, impactul încălcării pe piață (atunci când acesta poate fi măsurat), probabilitatea ca o operațiune de concentrare economică să fi fost interzisă dacă ar fi fost notificată (3) Nivelul de bază al amenzii calculat pentru gravitatea faptei constituie: a) până la 1% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate mică: acordurile anticoncurențiale verticale care au un impact redus asupra pieței sau care afectează o parte limitată a acesteia; încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și h) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței emite o decizie de autorizare fără obiecțiuni, deoarece nu există îndoieli privind compatibilitatea cu mediul concurențial sau deoarece îndoielile privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate prin modificările propuse de întreprinderi și acceptate de Consiliul Concurenței; încălcările prevăzute la art. 11 care au un impact redus asupra pieței sau care afectează o parte limitată a acesteia; încălcările comise din

b) de la 1% până la 2% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate medie: acordurile anticoncurențiale orizontale sau verticale, cu excepția celor prevăzute la lit. a) și c) din prezentul alineat; încălcările prevăzute la art. 11, cu excepția celor prevăzute la lit. a) și c) din prezentul alineat; încălcările prevăzute la art. 71 lit. d), e) și f) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței, în urma desfășurării unei investigații, poate adopta o decizie de autorizare condiționată; c) de la 2% până la 4% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate mare: acordurile orizontale de tipul cartelurilor dure; încălcările prevăzute la art. 71 lit. d), e) și f) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței, în urma desfășurării unei investigații, poate adopta o decizie prin care va declara operațiunea de concentrare economică incompatibilă cu mediul concurențial; încălcările prevăzute la art. 11 care au avut consecințe deosebit de grave pentru piață, producând efecte pe zone întinse ale acesteia.		neglijență; b) de la 1% până la 2% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate medie: acordurile anticoncurențiale orizontale sau verticale, cu excepția celor prevăzute la lit. a) și c) din prezentul alineat; încălcările prevăzute la art. 11, cu excepția celor prevăzute la lit. a) și c) din prezentul alineat; încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și h) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței, în urma desfășurării unei investigații, poate adopta o decizie de autorizare condiționată; c) de la 2% până la 4% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate mare: acordurile orizontale de tipul cartelurilor; încălcările prevăzute la art. 71 lit. b), c) și d), încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și h) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței, în urma desfășurării unei investigații, poate adopta o decizie prin care va declara operațiunea de concentrare economică incompatibilă cu mediul concurențial; încălcarea prevăzută la art. 71 lit. g), încălcările prevăzute la art. 11 care au avut consecințe deosebit de grave pentru piață, producând efecte pe zone întinse ale acesteia.
Articolul 73. Adaptarea nivelului de bază al amenzii pentru încălcarea normelor materiale ale legislației concurențiale (1) Nivelul de bază al amenzii pentru încălcarea normelor materiale ale legislației concurențiale poate fi majorat sau redus cu un procent cuprins între 5% și 10% din cuantumul nivelului de bază stabilit în conformitate cu art. 72 pentru fiecare circumstanță agravantă ori atenuantă constatată. În cazul circumstanțelor agravante menționate la alin. (2) lit. a) din prezentul articol, nivelul de bază va fi majorat cu un procent cuprins între 10% și 25% pentru fiecare astfel de încălcare constatată de Consiliul Concurenței. (2) Circumstanțe agravante care determină majorarea nivelului de bază pot fi: a) continuarea sau repetarea de către o întreprindere a unei încălcări identice sau similare după ce Plenul Consiliului Concurenței a constatat că această întreprindere a încălcat dispozițiile art. 5 sau 11; b) continuarea deliberată a încălcării în cursul desfășurării	Articolul 73: alineatul (2) se completează cu litera f) cu următorul cuprins: „f) divulgarea, fără acordul Consiliului Concurenței, a conținutului discuțiilor sau al documentelor la care a avut acces în cadrul procedurilor de acordare a tratamentului favorabil sau a clemenței.”; la alineatul (3) lit. e) se abrogă; alineatul (5) se abrogă.	Articolul 73. Adaptarea nivelului de bază al amenzii pentru încălcarea normelor materiale ale legislației concurențiale (1) Nivelul de bază al amenzii pentru încălcarea normelor materiale ale legislației concurențiale poate fi majorat sau redus cu un procent cuprins între 5% și 10% din cuantumul nivelului de bază stabilit în conformitate cu art. 72 pentru fiecare circumstanță agravantă ori atenuantă constatată. În cazul circumstanțelor agravante menționate la alin. (2) lit. a) din prezentul articol, nivelul de bază va fi majorat cu un procent cuprins între 10% și 25% pentru fiecare astfel de încălcare constatată de Consiliul Concurenței. (2) Circumstanțe agravante care determină majorarea nivelului de bază pot fi: a) continuarea sau repetarea de către o întreprindere a unei încălcări identice sau similare după ce Plenul Consiliului Concurenței a constatat că această întreprindere a încălcat dispozițiile art. 5 sau 11;

investigației în cazurile referitoare la cartelurile dure;

c) refuzul de a coopera cu Consiliul Concurenței sau obstrucționarea acestuia în desfășurarea investigațiilor;

d) rolul de conducător sau de instigator la încălcare. Se iau în considerare măsurile întreprinse pentru a constrânge alte întreprinderi să participe la încălcare și/sau măsurile de retorsiune întreprinse împotriva altor întreprinderi cu scopul de a impune comiterea încălcării;

e) natura instituționalizată a cartelului dur.

(3) Circumstanțe atenuante care determină reducerea nivelului de bază pot fi:

a) furnizarea de către întreprindere a dovezilor de încetare a comiterii încălcării de la primele intervenții ale Consiliului Concurenței. Circumstanța atenuantă în cauză nu se aplică acordurilor sau practicilor de natură secretă (în special cartelurilor dure);

b) furnizarea de către întreprindere a dovezilor că participarea sa la încălcarea săvârșită este extrem de redusă și că, în cursul perioadei în care a fost parte la încălcare, în mod efectiv, a evitat punerea în aplicare a acesteia, adoptînd un comportament concurențial corect pe piață;

c) colaborarea efectivă a întreprinderii cu Consiliul Concurenței în afara domeniului de aplicare a politicii de clemență și dincolo de obligația sa legală de a coopera;

d) autorizarea sau încurajarea comportamentului anticoncurențial al întreprinderii de autorități publice ori de legislația existentă;

e) dovada făcută de întreprindere privind faptul că încălcarea a fost comisă din neglijență.

(4) Lista circumstanțelor atenuante menționate la alin. (3) nu este exhaustivă.

(5) Consiliul Concurenței va lua în considerare necesitatea de a majora amenda pentru a depăși câștigurile ilicite realizate ca urmare a încălcării săvârșite, atunci când este posibilă estimarea acestui cuantum, însă nu mai mult decât nivelul maxim stabilit la alin. (7).

(5¹) La individualizarea amenzii ce urmează a fi impusă unei întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, Consiliul Concurenței este în drept să țină seama de orice compensație plătită persoanelor prejudiciate în urma unei tranzacții.

b) continuarea deliberată a încălcării în cursul desfășurării investigației în cazurile referitoare la cartelurile dure;

c) refuzul de a coopera cu Consiliul Concurenței sau obstrucționarea acestuia în desfășurarea investigațiilor;

d) rolul de conducător sau de instigator la încălcare. Se iau în considerare măsurile întreprinse pentru a constrânge alte întreprinderi să participe la încălcare și/sau măsurile de retorsiune întreprinse împotriva altor întreprinderi cu scopul de a impune comiterea încălcării;

e) natura instituționalizată a cartelului dur.

f) divulgarea, fără acordul Consiliului Concurenței, a conținutului discuțiilor sau al documentelor la care a avut acces în cadrul procedurilor de acordare a tratamentului favorabil sau a clemenței.

(3) Circumstanțe atenuante care determină reducerea nivelului de bază pot fi:

a) furnizarea de către întreprindere a dovezilor de încetare a comiterii încălcării de la primele intervenții ale Consiliului Concurenței. Circumstanța atenuantă în cauză nu se aplică acordurilor sau practicilor de natură secretă (în special cartelurilor dure);

b) furnizarea de către întreprindere a dovezilor că participarea sa la încălcarea săvârșită este extrem de redusă și că, în cursul perioadei în care a fost parte la încălcare, în mod efectiv, a evitat punerea în aplicare a acesteia, adoptînd un comportament concurențial corect pe piață;

c) colaborarea efectivă a întreprinderii cu Consiliul Concurenței în afara domeniului de aplicare a politicii de clemență și dincolo de obligația sa legală de a coopera;

d) autorizarea sau încurajarea comportamentului anticoncurențial al întreprinderii de autorități publice ori de legislația existentă;

e) abrogat

(4) Lista circumstanțelor atenuante menționate la alin. (3) nu este exhaustivă.

(5) abrogat

(5¹) La individualizarea amenzii ce urmează a fi impusă unei întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, Consiliul Concurenței este în drept să țină seama de orice compensație plătită persoanelor prejudiciate în urma unei tranzacții.

(6) - <i>abrogat.</i> (7) În urma aplicării criteriilor de individualizare conform art. 72 și 73, amenda nu poate depăși un nivel maxim de 10% din cifra totală de afaceri realizată de întreprindere în anul anterior sancționării.		(6) - <i>abrogat.</i> (7) În urma aplicării criteriilor de individualizare conform art. 72 și 73, amenda nu poate depăși un nivel maxim de 10% din cifra totală de afaceri realizată de întreprindere în anul anterior sancționării.
Articolul 73¹. Acordarea unui tratament favorabil întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale (1) În cazul încălcărilor prevăzute la art. 71 lit. a), dacă întreprinderea sau asocierea de întreprindere recunoaște, în mod expres, săvârșirea practicii anticoncurențiale și, după caz, propune remedii care duc la înlăturarea cauzelor și/sau a efectelor încălcării, Consiliul Concurenței poate aplica o reducere a amenzii între 10% și 30% din nivelul de bază determinat potrivit art. 72. (2) Reducerea cuantumului amenzii în temeiul alin. (1) este posibilă doar pe baza unei solicitări scrise formulate de întreprinderea sau asocierea de întreprindere interesată. Solicitarea va conține recunoașterea clară și neechivocă a răspunderii pentru încălcare, precum și o declarație privind cuantumul maxim al amenzii pe care întreprinderea este dispusă să o plătească. În decizia Consiliului Concurenței se vor menționa cuantumul amenzii determinat anterior aplicării dispozițiilor alin. (1), precum și cuantumul amenzii rezultat în urma reducerii acordate pentru recunoaștere. În situația în care Consiliul Concurenței nu acceptă termenii solicitării adresate de întreprindere sau asocierea de întreprindere, nu se va acorda o reducere a amenzii și recunoașterea formulată nu va fi utilizată ca element probatoriu. (3) În cazul în care, înainte de comunicarea raportului de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprindere transmite o propunere privind formularea unei recunoașteri în condițiile alin. (2), Consiliul Concurenței va putea aplica o procedură simplificată în cazurile de acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, stabilită conform unui regulament aprobat prin hotărârea Plenului Consiliului Concurenței. (4) Contestarea de către întreprindere sau asocierea de întreprindere a deciziei Consiliului Concurenței în privința aspectelor care fac obiectul recunoașterii atrage pierderea	Articolul 73¹: în denumirea articolului, cuvintele „unei practici anticoncurențiale” se substituie cu cuvintele „încalcării Legii concurenței”; la alineatul (1), cuvintele „art. 71 lit. a)” se substituie cu cuvintele „art. 68 și 71”, cuvintele „practicii anticoncurențiale” se substituie cu cuvintele „încalcărilor respective”, iar după cuvîntul „potrivit” se completează cu sintagma „art. 69 și, corespunzător,”; la alineatul (2) enunțul „În decizia Consiliului Concurenței se vor menționa cuantumul amenzii determinat anterior aplicării dispozițiilor alin. (1), precum și cuantumul amenzii rezultat în urma reducerii acordate pentru recunoaștere.” se exclude; articolul se completează cu alineatul (3¹) cu următorul cuprins: „(3¹) În decizia Consiliului Concurenței se vor menționa cuantumul amenzii determinat anterior	Articolul 73¹. Acordarea unui tratament favorabil întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei încălcări ale Legii concurenței (1) În cazul încălcărilor prevăzute la art. 68 și 71, dacă întreprinderea sau asocierea de întreprinderi recunoaște, în mod expres, săvârșirea încălcărilor respective și, după caz, propune remedii care duc la înlăturarea cauzelor și/sau a efectelor încălcării, Consiliul Concurenței poate aplica o reducere a amenzii între 10% și 30% din nivelul de bază determinat potrivit art. 69 și, corespunzător, art. 72. (2) Reducerea cuantumului amenzii în temeiul alin. (1) este posibilă doar pe baza unei solicitări scrise formulate de întreprinderea sau asocierea de întreprinderi interesată. Solicitarea va conține recunoașterea clară și neechivocă a răspunderii pentru încălcare, precum și o declarație privind cuantumul maxim al amenzii pe care întreprinderea este dispusă să o plătească. În situația în care Consiliul Concurenței nu acceptă termenii solicitării adresate de întreprindere sau asocierea de întreprindere, nu se va acorda o reducere a amenzii și recunoașterea formulată nu va fi utilizată ca element probatoriu. (3) În cazul în care, înainte de comunicarea raportului de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprindere transmite o propunere privind formularea unei recunoașteri în condițiile alin. (2), Consiliul Concurenței va putea aplica o procedură simplificată în cazurile de acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, stabilită conform unui regulament aprobat prin hotărârea Plenului Consiliului Concurenței. (3¹) În decizia Consiliului Concurenței se vor menționa cuantumul amenzii determinat anterior aplicării dispozițiilor alin. (1), precum și cuantumul amenzii rezultat în urma reducerii acordate pentru recunoaștere. (4) Contestarea de către întreprindere sau asocierea de

beneficiului prevăzut la alin. (1) referitor la reducerea cuantumului amenzii. La solicitarea Consiliului Concurenței, instanța va soluționa acțiunea înlăturând beneficiul reducerii acordat pentru recunoaștere și va stabili amenda în consecință. (5) În cazurile care implică părți ce beneficiază de aplicarea politicii de clemență, dar nu sunt exonerate de amendă, reducerea cuantumului amenzii ca urmare a recunoașterii va fi adăugată reducerii aplicate în urma procedurii de clemență, fără ca însumate să depășească 50% din nivelul de bază determinat.	aplicării dispozițiilor alin. (1), precum și cuantumul amenzii rezultat în urma reducerii acordate pentru recunoaștere.” alineatul (4): în primul enunț, după cuvintele „reducerea cuantumului amenzii” se completează cu textul „și obligația de a achita cuantumul amenzii determinat anterior aplicării dispozițiilor alin. (1).”; ultimul enunț se exclude.	întreprindere a deciziei Consiliului Concurenței în privința aspectelor care fac obiectul recunoașterii atrage pierderea beneficiului prevăzut la alin. (1) referitor la reducerea cuantumului amenzii și obligația de a achita cuantumul amenzii determinat anterior aplicării dispozițiilor alin. (1). (5) În cazurile care implică părți ce beneficiază de aplicarea politicii de clemență, dar nu sunt exonerate de amendă, reducerea cuantumului amenzii ca urmare a recunoașterii va fi adăugată reducerii aplicate în urma procedurii de clemență, fără ca însumate să depășească 50% din nivelul de bază determinat.
Articolul 76. Penalități cu titlu cominatoriu (1) Plenul Consiliului Concurenței poate aplica, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b), întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi penalități eficace, proporționale și disuasive în sumă de până la 5% din cifra totală de afaceri zilnică medie, realizată de întreprinderea sau asocierea de întreprinderi în cauză în anul anterior sancționării, pentru fiecare zi de întârziere, calculate de la data stabilită în decizie, pentru a le obliga: a) să înceteze o încălcare a prevederilor art. 5 sau art. 11, în conformitate cu o decizie luată în temeiul art. 65; b) să respecte o decizie prin care se dispun măsuri interimare în temeiul art. 57²; c) să respecte un angajament devenit obligatoriu printr-o decizie adoptată în temeiul art. 57¹; d) să furnizeze în mod complet și corect informațiile și documentele care le-au fost cerute potrivit prevederilor art. 54; e) să se supună inspecției dispuse în condițiile art. 56; f) să se prezinte la interviul convocat în conformitate cu art. 54¹; g) să respecte o condiție, o măsură corectivă sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c).	Articolul 76, la alineatul (1), după cuvântul „penalități” se completează cu cuvintele „cu titlu cominatoriu”, după cuvintele „în anul” se completează cu cuvântul „financiar”, iar după cuvântul „întârziere” cu cuvintele „și sunt”;	Articolul 76. Penalități cu titlu cominatoriu (1) Plenul Consiliului Concurenței poate aplica, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b), întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi penalități cu titlu cominatoriu eficace, proporționale și disuasive în sumă de până la 5% din cifra totală de afaceri zilnică medie, realizată de întreprinderea sau asocierea de întreprinderi în cauză în anul financiar anterior sancționării, pentru fiecare zi de întârziere și sunt, calculate de la data stabilită în decizie, pentru a le obliga: a) să înceteze o încălcare a prevederilor art. 5 sau art. 11, în conformitate cu o decizie luată în temeiul art. 65; b) să respecte o decizie prin care se dispun măsuri interimare în temeiul art. 57²; c) să respecte un angajament devenit obligatoriu printr-o decizie adoptată în temeiul art. 57¹; d) să furnizeze în mod complet și corect informațiile și documentele care le-au fost cerute potrivit prevederilor art. 54; e) să se supună inspecției dispuse în condițiile art. 56; f) să se prezinte la interviul convocat în conformitate cu art. 54¹; g) să respecte o condiție, o măsură corectivă sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c).

Articolul 78. Controlul deciziilor privind aplicarea amenzilor sau penalităților cu titlu cominatoriu (1) Deciziile prin care Plenul Consiliului Concurenței a aplicat o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu pot fi contestate direct în instanța de judecată, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, fără respectarea procedurii prealabile.	Articolul 78: alineatul (1) va avea următorul cuprins: „Deciziile prin care Plenul Consiliului Concurenței a aplicat o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu pot fi contestate în contencios administrativ la Curtea de Apel Centru, fără respectarea procedurii prealabile.”	Articolul 78. Controlul deciziilor privind aplicarea amenzilor sau penalităților cu titlu cominatoriu (1) Deciziile prin care Plenul Consiliului Concurenței a aplicat o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu pot fi contestate în contencios administrativ la Curtea de Apel Centru, fără respectarea procedurii prealabile.
Articolul 79. Repararea prejudiciului cauzat prin practici anticoncurențiale interzise (1) Independent de sancțiunile aplicate potrivit prevederilor prezentei legi, dreptul la acțiune al persoanelor fizice și/sau juridice pentru repararea integrală a prejudiciului ce le-a fost cauzat printr-o practică anticoncurențială interzisă de prezenta lege rămâne rezervat. (2) Persoanele fizice sau juridice care se consideră prejudiciate printr-o practică anticoncurențială interzisă de prezenta lege vor putea înainta cerere privind acordarea de despăgubiri în termen de un an de la data la care decizia Consiliului Concurenței pe care se întemeiază acțiunea a rămas definitivă sau a fost menținută, în tot sau în parte, printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă.	Articolul 79: alineatul (2) va avea următorul cuprins: „(2) Persoanele fizice sau juridice, care se consideră prejudiciate printr-o practică anticoncurențială interzisă de prezenta lege, vor putea formula cerere privind acordarea de despăgubiri în termen de 5 ani de la data încetării încălcării legislației în materie de concurență, dar nu mai înainte ca reclamantul să fi cunoscut sau să fi trebuit în mod rezonabil să fi cunoscut: a) comportamentul	Articolul 79. Repararea prejudiciului cauzat prin practici anticoncurențiale interzise (1) Independent de sancțiunile aplicate potrivit prevederilor prezentei legi, dreptul la acțiune al persoanelor fizice și/sau juridice pentru repararea integrală a prejudiciului ce le-a fost cauzat printr-o practică anticoncurențială interzisă de prezenta lege rămâne rezervat. (2) Persoanele fizice sau juridice, care se consideră prejudiciate printr-o practică anticoncurențială interzisă de prezenta lege, vor putea formula cerere privind acordarea de despăgubiri în termen de 5 ani de la data încetării încălcării legislației în materie de concurență, dar nu mai înainte ca reclamantul să fi cunoscut sau să fi trebuit în mod rezonabil să fi cunoscut: a) comportamentul adoptat și faptul că acesta constituie o încălcare a legislației în materie de concurență; b) faptul că încălcarea legislației în materie de concurență i-a adus un prejudiciu; și c) identitatea autorului încălcării. (3) Termenul de prescripție prevăzut la alin. (2) se întrerupe în cazul în care Consiliul Concurenței desfășoară investigația cu privire la o încălcare a legislației în materie de concurență la care se referă acțiunea în despăgubire. În cazul întreruperii, prescripția începe a curge peste un an după ce decizia de constatare a încălcării rămâne irevocabilă.

adoptat și faptul că acesta constituie o încălcare a legislației în materie de concurență;

b) faptul că încălcarea legislației în materie de concurență i-a adus un prejudiciu; și

c) identitatea autorului încălcării.”;

se completează cu alineatele (3) și (4) noi care vor avea următorul cuprins:

„(3) Termenul de prescripție prevăzut la alin. (2) se întrerupe în cazul în care Consiliul Concurenței desfășoară investigația cu privire la o încălcare a legislației în materie de concurență la care se referă acțiunea în despăgubire. În cazul întreruperii, prescripția începe a curge peste un an după ce decizia de constatare a încălcării rămâne irevocabilă.”

„(4) Acțiunea va putea fi înaintată pentru consumatori de către asociațiile de protecția consumatorilor legal înregistrate, precum și de către asociațiile

(4) Acțiunea va putea fi înaintată pentru consumatori de către asociațiile de protecția consumatorilor legal înregistrate, precum și de către asociațiile profesionale sau patronale pentru membrii acestora afectați de o practică anticoncurențială, pe baza atribuțiilor acestora și a împuternicirilor primite în acest sens, după caz.

	profesionale sau patronale pentru membrii acestora afectați de o practică anticoncurențială, pe baza atribuțiilor acestora și a împuternicirilor primite în acest sens, după caz.”	
Articolul 80. Răspunderea pentru acțiuni de concurență neloială (8) Pentru luarea unei măsuri ce nu suferă amânare se pot aplica dispozițiile art. 174–179 din Codul de procedură civilă.	Articolul 80: la alineatul (8), cuvintele „art. 174-179” se substituie cu cuvintele „Capitolului XIII”.	Articolul 80. Răspunderea pentru acțiuni de concurență neloială (8) Pentru luarea unei măsuri ce nu suferă amânare se pot aplica dispozițiile Capitolului XIII din Codul de procedură civilă.
Articolul 82. Întreruperea termenului de prescripție pentru aplicarea de sancțiuni (1) Orice act emis de către Consiliul Concurenței în scopul examinării preliminare sau investigării unei încălcări întrerupe cursul termenului de prescripție pentru aplicarea de sancțiuni prevăzut la art. 81. Întreruperea termenului de prescripție produce efect de la data comunicării de către Consiliul Concurenței a actului emis, comunicare făcută cel puțin unei întreprinderi sau asocieri de întreprinderi care a participat la săvârșirea încălcării. (2) Termenul de prescripție se întrerupe prin acte ale Consiliului Concurenței, cum ar fi: a) solicitare de informații, în scris; b) ordin privind desfășurarea inspecției; c) dispoziție privind inițierea procedurii de investigație. (3) Întreruperea termenului de prescripție produce efecte pentru toate întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care au participat la săvârșirea încălcării.	Articolul 82: alineatul (1) va avea următorul cuprins: (1) Orice act al Consiliului Concurenței în scopul examinării sau investigării unei încălcări întrerupe cursul termenului de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu. Întreruperea termenului de prescripție produce efect de la data la care actul este notificat cel puțin unei întreprinderi sau asociații de întreprinderi care a participat la încălcare.”; alineatul (2): partea introductivă va avea următorul cuprins: „Actele care întrerup termenul de prescripție includ, în	Articolul 82. Întreruperea termenului de prescripție pentru aplicarea de sancțiuni (1) Orice act al Consiliului Concurenței în scopul examinării sau investigării unei încălcări întrerupe cursul termenului de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu. Întreruperea termenului de prescripție produce efect de la data la care actul este notificat cel puțin unei întreprinderi sau asociații de întreprinderi care a participat la încălcare. (2) Actele care întrerup termenul de prescripție includ, în special, următoarele: a) solicitare de informații, în scris; b) ordin privind desfășurarea inspecției; c) dispoziție privind inițierea procedurii de investigație; d) raportul de investigație. (3) Întreruperea termenului de prescripție produce efecte pentru toate întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care au participat la săvârșirea încălcării. (4) Întreruperea determină curgerea unui nou termen de prescripție. Totuși, termenul de prescripție expiră cel târziu în ziua în care o perioadă egală cu dublul termenului de prescripție s-a scurs fără să se fi aplicat o amendă sau penalități cu titlu cominatoriu de către Comisie. Acest termen se prelungește cu perioada în care termenul de prescripție este suspendat în

(4) După întreruperea cursului termenului de prescripție începe să curgă un nou termen, cu o durată similară, de la data la care Consiliul Concurenței a emis unul din actele menționate la alin. (2). Termenul de prescripție va expira cel târziu în ziua în care s-a scurs o perioadă egală cu dublul termenului de prescripție aplicabil pentru săvârșirea încălcării în cauză, fără să fi aplicat Consiliul Concurenței o sancțiune prevăzută de prezenta lege.

(5) Termenul de prescripție se suspendă pe perioada în care actele administrative ale Plenului Consiliului Concurenței formează obiectul unei proceduri judiciare.

special, următoarele:”;

se completează cu litera d) cu următorul cuprins:

„d) raportul de investigație.”;

alineatele (4) și (5) vor avea următorul cuprins:

„(4) Întreruperea determină curgerea unui nou termen de prescripție. Totuși, termenul de prescripție expiră cel târziu în ziua în care o perioadă egală cu dublul termenului de prescripție s-a scurs fără să se fi aplicat o amendă sau penalități cu titlu cominatoriu de către Consiliul Concurenței. Acest termen se prelungește cu perioada în care termenul de prescripție este suspendat în conformitate cu alineatul (5).

(5) Termenul de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu se suspendă pe durata în care decizia Plenului Consiliului Concurenței face obiectul unei proceduri judiciare.”;

articolul se completează cu alineatul (6) cu următorul cuprins:

„(6) Suspendarea sau întreruperea încetează în ziua în care Consiliul Concurenței finalizează

conformitate cu alineatul (5).

(5) Termenul de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu se suspendă pe durata în care decizia Plenului Consiliului Concurenței face obiectul unei proceduri judiciare.

(6) Suspendarea sau întreruperea încetează în ziua în care Consiliul Concurenței finalizează procedura administrativă de aplicare a legii prin adoptarea unei decizii menționate la art. 65 sau a ajuns la concluzia că nu există motive pentru acțiuni suplimentare din partea acesteia. Perioada unei astfel de suspendări sau întreruperi nu aduce atingere termenelor absolute de prescripție prevăzute la alin. (4).

	procedura administrativă de aplicare a legii prin adoptarea unei decizii menționate la art. 65 sau a ajuns la concluzia că nu există motive pentru acțiuni suplimentare din partea acesteia. Perioada unei astfel de suspendări sau întreruperi nu aduce atingere termenelor absolute de prescripție prevăzute la alin. (4).”	
Articolul 83. Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor (1) Orice act al Consiliului Concurenței emis în scopul examinării preliminare sau investigării unei încălcări întrerupe cursul termenului de prescripție pentru aplicarea sancțiunilor prevăzut la art. 81. Întreruperea termenului de prescripție produce efect de la data comunicării actului de către Consiliul Concurenței, comunicare făcută cel puțin unei întreprinderi sau asocieri de întreprinderi care a participat la săvârșirea încălcării. (2) Termenul de prescripție se întrerupe prin acte ale Consiliului Concurenței, cum ar fi: a) solicitare de informații, în scris; b) ordin privind desfășurarea inspecției; c) dispoziție privind inițierea procedurii de investigație. (3) Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor este întrerupt: a) prin comunicarea unei decizii de modificare a cuantumului inițial al sancțiunii sau de refuzare a unei cereri de modificare; b) prin orice act al Consiliului Concurenței emis în scopul executării silită a sancțiunilor. (4) După întreruperea cursului termenului de prescripție începe să curgă un nou termen, cu o durată similară, de la data la care Consiliul Concurenței a emis unul din actele menționate la alin. (2). Termenul de prescripție va expira cel târziu în ziua în care s-a scurs o perioadă egală cu dublul termenului de prescripție	Articolul 83 alineatele (1) și (2) vor avea următorul cuprins: „(1) Prin derogare de la Codul administrativ, dreptul Consiliului Concurenței de a pune în aplicare deciziile luate de aplicare a sancțiunilor pentru încălcarea legislației concurențiale se prescrie în cinci ani.”; (2) Prescripția începe să curgă de la data la care decizia obține puterea lucrului decis.”; alineatul (3), la litera a), cuvântul „sancțiunii” se substituie cu cuvintele „amenzii sau al penalității cu titlu	Articolul 83. Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor (1) Prin derogare de la Codul administrativ nr. 116/2018, dreptul Consiliului Concurenței de a pune în aplicare deciziile luate de aplicare a sancțiunilor pentru încălcarea legislației concurențiale se prescrie în cinci ani. (2) Prescripția începe să curgă de la data la care decizia obține puterea lucrului decis. (3) Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor este întrerupt: a) prin comunicarea unei decizii de modificare a cuantumului inițial al amenzii sau al penalității cu titlu cominatoriu sau de refuzare a unei cereri de modificare; b) prin orice act al Consiliului Concurenței emis în scopul executării silită a sancțiunilor. (4) Fiecare întrerupere determină curgerea unui nou termen de prescripție (5) Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor se suspendă: a) pe perioada în care se poate efectua plata; b) pe perioada în care executarea silită a plății este suspendată în temeiul unei hotărâri a instanței de judecată.

aplicabil pentru săvârșirea încălcării în cauză, fără să fi aplicat Consiliul Concurenței o sancțiune prevăzută de prezenta lege. (5) Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor se suspendă: a) pe perioada în care se poate efectua plata; b) pe perioada în care executarea silită a plății este suspendată în temeiul unei hotărâri a instanței de judecată.	cominatoriu”; alineatul (4) va avea următorul cuprins: „(4) Fiecare întrerupere determină curgerea unui nou termen de prescripție.	
Articolul 84. Sfera și condițiile de aplicare a politicii de clemență (1) Clemența este recompensa acordată de Consiliul Concurenței pentru cooperarea întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi cu Consiliul Concurenței, în cazul în care acestea sunt sau au fost parte a unui acord anticoncurențial. (2) Politica de clemență nu se aplică acordurilor orizontale sau verticale care, conform legii, pot fi exceptate de la interdicția prevăzută la art. 5 alin. (1). (3) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi pot obține imunitate la amendă sau reducerea cuantumului acesteia dacă îndeplinesc condițiile prevăzute de prezenta lege. (4) Orice declarație înaintată de o întreprindere Consiliului Concurenței în scopul beneficiii de clemență face parte integrantă din dosarul cauzei, dacă întreprinderii respective i se acordă clemența de către Consiliul Concurenței. Aceasta nu poate fi divulgată sau utilizată în alte scopuri decât pentru aplicarea art. 5. (5) Accesul la explicații este acordat doar părților implicate, cu condiția ca acestea să se angajeze, împreună cu reprezentanții împuterniciți legal care primesc acces în numele lor, să nu facă copii, prin mijloace mecanice sau electronice, ale oricăror informații din explicațiile la care este acordat accesul. Aceste persoane trebuie să asigure faptul că informațiile obținute din explicație vor fi utilizate doar pentru scopurile menționate la alin. (4). Alte persoane, precum autorii plângerilor, nu au acces la explicații. Consiliul Concurenței va considera că acest tip de protecție specifică nu se mai justifică din momentul în care solicitantul dezvăluie unor terțe persoane conținutul cererii. (6) Consiliul Concurenței nu poate lua nicio decizie în	Articolul 84: se completează cu alineatele (5¹), (8) și (9) cu următorul cuprins: „(5¹) Utilizarea informații prevăzute la alin. (5) în alte scopuri pe parcursul procedurii poate fi considerată drept lipsă de cooperare în sensul art. 90. În plus, în cazul în care informațiile sunt astfel utilizate după ce Consiliul Concurenței adoptă o decizie, Consiliul Concurenței poate, în orice procedură judiciară, solicita instanței să majoreze amenda aplicată întreprinderii responsabile. În cazul în care informațiile sunt utilizate în alt scop, în orice moment, cu intervenția unui avocat, Consiliul Concurenței poate	Articolul 84. Sfera și condițiile de aplicare a politicii de clemență (1) Clemența este recompensa acordată de Consiliul Concurenței pentru cooperarea întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi cu Consiliul Concurenței, în cazul în care acestea sunt sau au fost parte a unui acord anticoncurențial. (2) Politica de clemență nu se aplică acordurilor orizontale sau verticale care, conform legii, pot fi exceptate de la interdicția prevăzută la art. 5 alin. (1). (3) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi pot obține imunitate la amendă sau reducerea cuantumului acesteia dacă îndeplinesc condițiile prevăzute de prezenta lege. (4) Orice declarație înaintată de o întreprindere Consiliului Concurenței în scopul beneficiii de clemență face parte integrantă din dosarul cauzei, dacă întreprinderii respective i se acordă clemența de către Consiliul Concurenței. Aceasta nu poate fi divulgată sau utilizată în alte scopuri decât pentru aplicarea art. 5. (5) Accesul la explicații este acordat doar părților implicate, cu condiția ca acestea să se angajeze, împreună cu reprezentanții împuterniciți legal care primesc acces în numele lor, să nu facă copii, prin mijloace mecanice sau electronice, ale oricăror informații din explicațiile la care este acordat accesul. Aceste persoane trebuie să asigure faptul că informațiile obținute din explicație vor fi utilizate doar pentru scopurile menționate la alin. (4). Alte persoane, precum autorii plângerilor, nu au acces la explicații. Consiliul Concurenței va considera că acest tip de protecție specifică nu se mai justifică din momentul în care solicitantul dezvăluie unor terțe persoane conținutul cererii. (5¹) Utilizarea informații prevăzute la alin. (5) în alte

ceea ce privește oportunitatea acordării imunității condiționate sau oportunitatea recompensării vreunei solicitări de clemență în cazul în care se constată că solicitarea se referă la încălcări care depășesc termenul de prescripție de 5 ani prevăzut la art. 81, deoarece o astfel de cerere nu ar mai avea obiect.

(7) Consiliul Concurenței are obligația să asigure, la cererea întreprinderii sau asocierii de întreprinderi care solicită clemență, confidențialitatea cu privire la identitatea acesteia, până la momentul comunicării raportului de investigație.

semnala incidentul Uniunii Avocaților din Republica Moldova sau unei asociații profesionale de avocați din altă țară, în vederea inițierii unei proceduri disciplinare.

(8) Dacă se acordă imunitatea la amenzi sau reducerea cuantumului amenzii, acest fapt nu poate proteja o întreprindere de consecințele de drept civil ale participării sale la o încălcare a art. 5.

(9) Actualii și foștii administratori și alți membri ai personalului ai solicitanților care depun cerere de imunitate la amenzi la Consiliul Concurenței sunt protejați pe deplin de sancțiuni impuse în cadrul unor proceduri administrative și al unor proceduri judiciare fără caracter penal în legătură cu implicarea acestora în acorduri anticoncurențiale care fac obiectul cererii de imunitate la amenzi, pentru încălcări ale art.5, în cazul în care:

a) cererea de imunitate la amenzi depusă

scopuri pe parcursul procedurii poate fi considerată drept lipsă de cooperare în sensul art. 90. În plus, în cazul în care informațiile sunt astfel utilizate după ce Consiliul Concurenței adoptă o decizie, Consiliul Concurenței poate, în orice procedură judiciară, solicita instanței să majoreze amenda aplicată întreprinderii responsabile. În cazul în care informațiile sunt utilizate în alt scop, în orice moment, cu intervenția unui avocat, Consiliul Concurenței poate semnala incidentul Uniunii Avocaților din Republica Moldova sau unei asociații profesionale de avocați din altă țară, în vederea inițierii unei proceduri disciplinare.

(6) Consiliul Concurenței nu poate lua nicio decizie în ceea ce privește oportunitatea acordării imunității condiționate sau oportunitatea recompensării vreunei solicitări de clemență în cazul în care se constată că solicitarea se referă la încălcări care depășesc termenul de prescripție de 5 ani prevăzut la art. 81, deoarece o astfel de cerere nu ar mai avea obiect.

(7) Consiliul Concurenței are obligația să asigure, la cererea întreprinderii sau asocierii de întreprinderi care solicită clemență, confidențialitatea cu privire la identitatea acesteia, până la momentul comunicării raportului de investigație.

(8) Dacă se acordă imunitatea la amenzi sau reducerea cuantumului amenzii, acest fapt nu poate proteja o întreprindere de consecințele de drept civil ale participării sale la o încălcare a art. 5.

(9) Actualii și foștii administratori și alți membri ai personalului ai solicitanților care depun cerere de imunitate la amenzi la Consiliul Concurenței sunt protejați pe deplin de sancțiuni impuse în cadrul unor proceduri administrative și al unor proceduri judiciare fără caracter penal în legătură cu implicarea acestora în acorduri anticoncurențiale care fac obiectul cererii de imunitate la amenzi, pentru încălcări ale art.5, în cazul în care:

a) cererea de imunitate la amenzi depusă de întreprindere la Consiliul Concurenței care examinează cazul îndeplinește cerințele prevăzute la art. 86 alin.(1);

b) respectivii actuali și foști administratori, directori și alți membri ai personalului cooperează activ în acest sens cu Consiliul Concurenței care examinează cazul; și

c) data cererii de imunitate la amenzi a întreprinderii precedă data informării respectivilor actuali sau foști directori,

	de întreprindere la Consiliul Concurenței care examinează cazul îndeplinește cerințele prevăzute la art. 86 alin.(1); b) respectivii actuali și foști administratori, directori și alți membri ai personalului cooperează activ în acest sens cu Consiliul Concurenței care examinează cazul; și c) data cererii de imunitate la amenzi a întreprinderii precedă data informării respectivilor actuali sau foști directori, administratori și altor membri ai personalului în cauză de către Consiliul Concurenței cu privire la procedurile care conduc la impunerea de sancțiuni menționate la prezentul alineat.	administratori și altor membri ai personalului în cauză de către Consiliul Concurenței cu privire la procedurile care conduc la impunerea de sancțiuni menționate la prezentul alineat.
Articolul 86. Imunitatea de tip A (1) Consiliul Concurenței va acorda imunitate de tip A la amendă dacă sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții: a) întreprinderea sau asocierea de întreprinderi este prima care furnizează informații și elemente probatorii care, în opinia Consiliului Concurenței, permit declanșarea investigației și/sau desfășurarea inspecției; b) la data furnizării elementelor probatorii, Consiliul	Articolul 86 se completează cu alineatul (4) cu următorul cuprins: „(4) La cererea solicitantului, Consiliul Concurenței poate accepta ca declarațiile întreprinderilor să fie	Articolul 86. Imunitatea de tip A (4) La cererea solicitantului, Consiliul Concurenței poate accepta ca declarațiile întreprinderilor să fie prezentate oral, cu excepția cazului în care solicitantul a divulgat deja conținutul declarației întreprinderii unor terți. Declarațiile prezentate oral sunt înregistrate și transcrise la sediul Consiliului Concurenței. Întreprinderilor care prezintă declarații oral li se acordă posibilitatea de a verifica exactitatea tehnică a înregistrării, care

Concurenței nu deținea suficiente elemente pentru inițierea investigației și/sau efectuarea inspecției.

c) sunt îndeplinite condițiile generale pentru acordarea clemenței prevăzute la art. 90.

(2) Pentru ca Consiliul Concurenței să poată declanșa procedura de investigație și să poată efectua inspecții în conformitate cu prevederile alin. (1), întreprinderea sau asocierea de întreprinderi trebuie să furnizeze următoarele informații și elemente probatorii:

1) o declarație care să includă, în măsura în care întreprinderea sau asocierea de întreprinderi are cunoștință despre aceste elemente la momentul înaintării cererii:

a) o declarație a participării la acord, care să includă:

- scopurile sale, activitățile și modalitatea de funcționare;
- produsele implicate, aria geografică, durata de funcționare și volumele de piață estimate a fi afectate de către presupusul acord;

- datele și locurile de întâlnire, conținutul discuțiilor și participanții la întâlnirile desfășurate în cadrul presupusului acord;

- toate explicațiile relevante în legătură cu elementele probatorii furnizate pentru a susține cererea;

- precizarea referitoare la neaplicarea măsurilor de constrângere a altor întreprinderi sau asocieri de întreprinderi să participe la presupusul acord sau să rămână parte a acestuia;

- informații despre orice cerere de clemență anterioară sau posibil transmisă pe viitor oricărei alte autorități de concurență sau autorităților de concurență din alte state în legătură cu presupusul acord;

b) numele și adresa întreprinderii sau asocierii de întreprinderi care înaintează cererea pentru acordarea imunității, precum și numele și adresele tuturor celorlalte întreprinderi sau asocieri de întreprinderi care participă sau au participat la presupusul acord;

c) numele, funcțiile, amplasarea birourilor și, în caz de necesitate, adresele de domiciliu ale persoanelor care, din informațiile întreprinderii sau asocierii de întreprinderi, sunt sau au fost parte a presupusului acord, inclusiv a persoanelor care au fost implicate în numele solicitantului;

2) alte probe în legătură cu presupusul acord, aflate în posesia întreprinderii sau asocierii de întreprinderi ori disponibile

prezentate oral, cu excepția cazului în care solicitantul a divulgat deja conținutul declarației întreprinderii unor terți. Declarațiile prezentate oral sunt înregistrate și transcrise la sediul Consiliului Concurenței.

Întreprinderilor care prezintă declarații oral li se acordă posibilitatea de a verifica exactitatea tehnică a înregistrării, care este disponibilă la sediul Consiliului Concurenței și să rectifice conținutul declarațiilor lor prezentate oral în cadrul unei perioade stabilite de timp. Întreprinderile pot renunța la aceste drepturi în cadrul perioadei de timp menționate, caz în care înregistrarea se consideră din acel moment aprobată. În urma aprobării explicite sau implicite a declarației orale sau a prezentării oricăror corecturi care i se aduc acesteia, întreprinderea ascultă înregistrările la sediul Consiliului Concurenței și verifică exactitatea transcrierii în cadrul unei perioade stabilite de timp. Nerespectarea acestei ultime cerințe poate conduce la pierderea

este disponibilă la sediul Consiliului Concurenței și să rectifice conținutul declarațiilor lor prezentate oral în cadrul unei perioade stabilite de timp. Întreprinderile pot renunța la aceste drepturi în cadrul perioadei de timp menționate, caz în care înregistrarea se consideră din acel moment aprobată. În urma aprobării explicite sau implicite a declarației orale sau a prezentării oricăror corecturi care i se aduc acesteia, întreprinderea ascultă înregistrările la sediul Consiliului Concurenței și verifică exactitatea transcrierii în cadrul unei perioade stabilite de timp. Nerespectarea acestei ultime cerințe poate conduce la pierderea beneficiului clemenței.

la momentul înaintării cererii, incluzând în mod particular orice probe din perioada încălcării suspectate. (3) Declarațiile pot lua forma unor documente scrise și semnate de către reprezentanți ai întreprinderii sau asocierii de întreprinderi ori de împuterniciți în numele acestora sau pot fi efectuate oral, în acest caz fiind înregistrate pe suport magnetic.	beneficiului clemenței.”	
Articolul 88. Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi excluse de la beneficiul imunității la amendă (1) Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care au întreprins măsuri pentru a constrânge alte întreprinderi sau asocieri de întreprinderi să se alăture unui acord sau să își mențină participarea în cadrul acestuia nu pot beneficia de imunitate la amenzi. (2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi prevăzute la alin. (1) pot beneficia de o reducere a cuantumului amenzii dacă îndeplinesc cerințele și condițiile prevăzute de prezenta lege.	La articolul 88 se completează cu alineatul (3) cu următorul cuprins: „(3) Asocierile de întreprinderi care desfășoară o activitate economică în nume propriu ar trebui să fie eligibile pentru a beneficia de imunitate la amenzi sau de reduceri ale cuantumului amenzilor în cazul în care participă la un presupus cartel în nume propriu și nu în numele membrilor lor.”	Articolul 88. Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi excluse de la beneficiul imunității la amendă (3) Asocierile de întreprinderi care desfășoară o activitate economică în nume propriu ar trebui să fie eligibile pentru a beneficia de imunitate la amenzi sau de reduceri ale cuantumului amenzilor în cazul în care participă la un presupus cartel în nume propriu și nu în numele membrilor lor.
Articolul 91. Procedura de acordare a imunității la amendă (7) Dacă, la sfârșitul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi îndeplinește condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, după caz, Consiliul Concurenței îi acordă prin decizie imunitate la amendă. În situația în care, la sfârșitul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu îndeplinește condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, aceasta nu va beneficia de imunitate.	Articolul 91, alineatul (7) va avea următorul cuprins: „(7) Dacă, la sfârșitul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi îndeplinește condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, după caz, Consiliul Concurenței îi	Articolul 91. Procedura de acordare a imunității la amendă (7) Dacă, la sfârșitul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi îndeplinește condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, după caz, Consiliul Concurenței îi acordă prin decizie imunitate la amendă. În cazul în care, la finalul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu a îndeplinit condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, ea nu beneficiază de nici un tratament favorabil care poate fi acordat în cadrul politicii de clemență. În cazul în care Consiliul Concurenței, după acordarea imunității condiționale, constată că solicitantul de imunitate a exercitat măsuri de constrângere, acesta îi retrage imunitatea acordată. În situația în care, la sfârșitul procedurii de investigație,

	acordă prin decizie imunitate la amendă. În cazul în care, la finalul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu a îndeplinit condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, ea nu beneficiază de nici un tratament favorabil care poate fi acordat în cadrul politicii de clemență. În cazul în care Consiliul Concurenței, după acordarea imunității condiționale, constată că solicitantul de imunitate a exercitat măsuri de constrângere, acesta îi reține imunitatea acordată. În situația în care, la sfârșitul procedurii de investigație, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu îndeplinește condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, aceasta nu va beneficia de imunitate.”	întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu îndeplinește condițiile prevăzute la art. 86 sau 87, aceasta nu va beneficia de imunitate.
	Legea se completează cu articolul 92² cu următorul cuprins: „Articolul 92². Forma cererilor de clemență	Articolul 92². Forma cererilor de clemență (1) Solicitanții pot depune, în scris, declarații de clemență în legătură cu cereri complete sau simplificate, inclusiv declarații fie verbal, fie prin alte mijloace care permit ca solicitanții să nu intre în posesia unor astfel de declarații depuse sau să dețină custodia ori controlul asupra acestora. (2) La cererea solicitantului, Consiliul Concurenței

	(1) Solicitanții pot depune, în scris, declarații de clemență în legătură cu cereri complete sau simplificate, inclusiv declarații fie verbal, fie prin alte mijloace care permit ca solicitanții să nu intre în posesia unor astfel de declarații depuse sau să dețină custodia ori controlul asupra acestora. (2) La cererea solicitantului, Consiliul Concurenței confirmă primirea cererii complete sau simplificate de clemență, în scris, precizându-se data și ora primirii.	confirmă primirea cererii complete sau simplificate de clemență, în scris, precizându-se data și ora primirii.
Art. II – Legea nr. 199 din 20.07.2023 pentru modificarea Legii concurenței nr.183/2012		
(3) Nivelul de bază al amenzii calculat pentru gravitatea faptei constituie: a) până la 2% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate mică: acordurile anticoncurențiale verticale care au un impact redus asupra pieței sau care afectează o parte limitată a acesteia; încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și g) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței emite o decizie de autorizare fără obiecții, deoarece nu există îndoieli privind compatibilitatea cu mediul	La punctul 53 ce vizează modificarea articolul 72 alineatul (3): la literele a), b) și c), textul „art. 71 lit. e), f) și g)” se substituie cu textul „art. 71 lit. e), f) și h)” la litera c), după	(3) Nivelul de bază al amenzii calculat pentru gravitatea faptei constituie: a) până la 2% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate mică: acordurile anticoncurențiale verticale care au un impact redus asupra pieței sau care afectează o parte limitată a acesteia; încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și h) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței emite o decizie de autorizare fără obiecții, deoarece nu există îndoieli privind compatibilitatea

concurențial sau deoarece îndoilele privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate prin modificările propuse de întreprinderi și acceptate de Consiliul Concurenței; încălcările prevăzute la art. 11 care au un impact redus asupra pieței sau care afectează o parte limitată a acesteia;

b) de la 2% la 4% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate medie: acordurile anticoncurențiale orizontale sau verticale, cu excepția celor prevăzute la lit. a) și c) din prezentul alineat; încălcările prevăzute la art. 11, cu excepția celor prevăzute la lit. a) și c) din prezentul alineat; încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și g) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței, în urma desfășurării unei investigații, poate adopta o decizie de autorizare condiționată;

c) de la 4% la 8% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate mare: cartelurile, abuzul de poziție dominantă care a produs consecințe sau efecte iremediabile; încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și g) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței, în urma desfășurării unei investigații, poate adopta o decizie prin care va declara operațiunea de concentrare economică incompatibilă cu mediul concurențial.

textul „efecte iremediabile;” se completează cu textul „încălcările prevăzute la art. 71 lit. b), c) și d),”, iar după cuvintele „cu mediul concurențial” se completează cu textul „; încălcarea prevăzută la art. 71 lit. g).”.

cu mediul concurențial sau deoarece îndoilele privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate prin modificările propuse de întreprinderi și acceptate de Consiliul Concurenței; încălcările prevăzute la art. 11 care au un impact redus asupra pieței sau care afectează o parte limitată a acesteia;

b) de la 2% la 4% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate medie: acordurile anticoncurențiale orizontale sau verticale, cu excepția celor prevăzute la lit. a) și c) din prezentul alineat; încălcările prevăzute la art. 11, cu excepția celor prevăzute la lit. a) și c) din prezentul alineat; încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și h) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței, în urma desfășurării unei investigații, poate adopta o decizie de autorizare condiționată;

c) de la 4% la 8% din cifra totală de afaceri, în sensul art. 67, pentru faptele de gravitate mare: cartelurile, abuzul de poziție dominantă care a produs consecințe sau efecte iremediabile; încălcările prevăzute la art. 71 lit. b), c) și d), încălcările prevăzute la art. 71 lit. e), f) și h) referitoare la operațiuni de concentrare economică în privința cărora Consiliul Concurenței, în urma desfășurării unei investigații, poate adopta o decizie prin care va declara operațiunea de concentrare economică incompatibilă cu mediul concurențial; încălcarea prevăzută la art. 71 lit. g).

Art. III – Legea nr. 62 din 17.03.2022 cu privire la publicitate

Articolul 50. Controlul privind respectarea legislației cu privire la publicitate

(1) Controlul privind respectarea legislației cu privire la publicitate se realizează de către:

a) Consiliul Concurenței – în limita atribuțiilor sale prevăzute de Legea concurenței nr.183/2012;

b) Consiliul Audiovizualului – în limita atribuțiilor sale prevăzute de Codul serviciilor media audiovizuale pe domeniul publicității și al altor forme de comunicări comerciale audiovizuale, difuzate de serviciile media audiovizuale liniare și serviciile media audiovizuale neliniare;

c) Poliție – în limita atribuțiilor sale prevăzute de Legea nr.131/2007 privind siguranța traficului rutier și Legea nr.

La articolul 50 alineatul (2) se abrogă

Articolul 50. Controlul privind respectarea legislației cu privire la publicitate

(1) Controlul privind respectarea legislației cu privire la publicitate se realizează de către:

a) Consiliul Concurenței – în limita atribuțiilor sale prevăzute de Legea concurenței nr.183/2012;

b) Consiliul Audiovizualului – în limita atribuțiilor sale prevăzute de Codul serviciilor media audiovizuale pe domeniul publicității și al altor forme de comunicări comerciale audiovizuale, difuzate de serviciile media audiovizuale liniare și serviciile media audiovizuale neliniare;

c) Poliție – în limita atribuțiilor sale prevăzute de Legea nr.131/2007 privind siguranța traficului rutier și Legea nr.

320/2012 cu privire la activitatea Poliției și statutul polițistului. (2) Consiliul Concurenței prezintă, într-un capitol separat al raportului anual de activitate, următoarele informații privind controlul respectării legislației cu privire la publicitate: a) o caracteristică generală a pieței de publicitate; b) date relevante referitoare la piața de publicitate, inclusiv volumul acesteia; c) acțiunile necesare întreprinse ori care urmează a fi întreprinse în vederea respectării legislației cu privire la publicitate; d) impactul acțiunilor întreprinse ori care urmează a fi întreprinse asupra situației din domeniul publicității; e) alte informații relevante pentru controlul respectării legislației cu privire la publicitate.		320/2012 cu privire la activitatea Poliției și statutul polițistului. (2) abrogat
Articolul 51. Monitorizarea respectării legislației privind publicitatea exterioară (1) În publicitatea exterioară, monitorizarea respectării legislației se efectuează în conformitate cu legislația în vigoare. (2) Anual, până în data de 31 martie, informația privind numărul de dispozitive publicitare fixe și suprafața totală de afișaj pe care le deține orice persoană în fiecare unitate administrativ-teritorială este prezentată Consiliului Concurenței de către organele teritoriale de arhitectură și autoritățile prevăzute la art. 32 alin. (1). (3) Autoritățile emitente ale autorizațiilor pentru dispozitiv publicitar monitorizează respectarea legislației cu privire la publicitate pe segmentul publicității exterioare, în conformitate cu propriile atribuții. (4) Monitorizarea respectării cerințelor legislației privind amplasarea și exploatarea dispozitivelor publicitare fixe este exercitată de către autoritățile prevăzute la art. 32 alin. (1). Actul de control al autorităților prevăzute la art. 32 alin. (1), în care sunt reflectate încălcările legislației și cerințele de intrare în legalitate, este prezentat titularului autorizației pentru dispozitiv publicitar. (5) În cazul în care titularul autorizației pentru dispozitiv publicitar nu înlătură încălcările prevăzute la alin. (4) în termen de 5 zile lucrătoare, autoritatea emitentă a autorizației aplică sancțiunile prevăzute de legislație sau informează organele	La articolul 51 alineatul (2) se abrogă	Articolul 51. Monitorizarea respectării legislației privind publicitatea exterioară (1) În publicitatea exterioară, monitorizarea respectării legislației se efectuează în conformitate cu legislația în vigoare. (2) abrogat (3) Autoritățile emitente ale autorizațiilor pentru dispozitiv publicitar monitorizează respectarea legislației cu privire la publicitate pe segmentul publicității exterioare, în conformitate cu propriile atribuții. (4) Monitorizarea respectării cerințelor legislației privind amplasarea și exploatarea dispozitivelor publicitare fixe este exercitată de către autoritățile prevăzute la art. 32 alin. (1). Actul de control al autorităților prevăzute la art. 32 alin. (1), în care sunt reflectate încălcările legislației și cerințele de intrare în legalitate, este prezentat titularului autorizației pentru dispozitiv publicitar. (5) În cazul în care titularul autorizației pentru dispozitiv publicitar nu înlătură încălcările prevăzute la alin. (4) în termen de 5 zile lucrătoare, autoritatea emitentă a autorizației aplică sancțiunile prevăzute de legislație sau informează organele

competente în vederea aplicării sancțiunilor.		
Art. IV – Codul administrativ nr. 116 din 19.07.2018		
Articolul 191. Competența jurisdicțională pentru acțiunea în contencios administrativ (1) Cu excepția cazurilor prevăzute la alin. (2) și (3), judecătoriiile soluționează în fond toate acțiunile în contencios administrativ. (2) Curțile de apel soluționează în primă instanță acțiunile în contencios administrativ împotriva actelor administrative normative, care nu se supun controlului de constituționalitate. (3) Curtea de apel Chișinău soluționează în primă instanță acțiunile în contencios administrativ împotriva actelor emise de Banca Națională a Moldovei, precum și acțiunile în contencios administrativ atribuite în competența sa prin Codul electoral. (4) Curțile de apel soluționează și cererile de apel împotriva hotărârilor și recursurile împotriva încheierilor emise de judecătorii. (5) Curtea Supremă de Justiție soluționează: a) în primă instanță, prin hotărâri irevocabile, acțiunile în contencios administrativ privind contestarea hotărârilor Consiliului Superior al Magistraturii și ale Consiliului Superior al Procurorilor; b) cererile de recurs împotriva hotărârilor, a deciziilor și a încheierilor curților de apel.	La articolul 191 alineatul (3) după textul „Banca Națională a Moldovei,” se completează cu textul „Consiliul Concurenței”.	Articolul 191. Competența jurisdicțională pentru acțiunea în contencios administrativ (1) Cu excepția cazurilor prevăzute la alin. (2) și (3), judecătoriiile soluționează în fond toate acțiunile în contencios administrativ. (2) Curțile de apel soluționează în primă instanță acțiunile în contencios administrativ împotriva actelor administrative normative, care nu se supun controlului de constituționalitate. (3) Curtea de apel Chișinău soluționează în primă instanță acțiunile în contencios administrativ împotriva actelor emise de Banca Națională a Moldovei, Consiliul Concurenței precum și acțiunile în contencios administrativ atribuite în competența sa prin Codul electoral. (4) Curțile de apel soluționează și cererile de apel împotriva hotărârilor și recursurile împotriva încheierilor emise de judecătorii. (5) Curtea Supremă de Justiție soluționează: a) în primă instanță, prin hotărâri irevocabile, acțiunile în contencios administrativ privind contestarea hotărârilor Consiliului Superior al Magistraturii și ale Consiliului Superior al Procurorilor; b) cererile de recurs împotriva hotărârilor, a deciziilor și a încheierilor curților de apel.
Art. V – Codul contravențional al Republicii Moldova nr. 218-XVI din 24.10.2008		
Articolul 330¹. Împiedicarea activității legitime a Consiliului Concurenței (1) Prezentarea informației neautentice sau incomplete Consiliului Concurenței se sancționează cu amendă de la 18 la 60 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 30 la 90 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere. (2) Împiedicarea activității legitime a funcționarilor din cadrul Consiliului Concurenței, comisă prin neadmiterea controlului, împiedicarea accesului în încăperi ori pe teritoriu sau	Articolul 330¹ alineatul (1) va avea următorul cuprins: „(1) Neprezentarea informației solicitate sau prezentarea informației neautentice sau incomplete Consiliului Concurenței, cu excepția cazurilor prevăzute	Articolul 330¹. Împiedicarea activității legitime a Consiliului Concurenței (1) Neprezentarea informației solicitate sau prezentarea informației neautentice sau incomplete Consiliului Concurenței, cu excepția cazurilor prevăzute la art. 68 din Legea concurenței, se sancționează cu amendă de la 18 la 60 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 30 la 90 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 90 la 180 de unități convenționale aplicată persoanei juridice. (2) Împiedicarea activității legitime a funcționarilor din

neprezentarea informației solicitate se sancționează cu amendă de la 30 la 90 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 90 la 180 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere.	la art. 68 din Legea concurenței, se sancționează cu amendă de la 18 la 60 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 30 la 90 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere, cu amendă de la 90 la 180 de unități convenționale aplicată persoanei juridice.”	cadrul Consiliului Concurenței, comisă prin neadmiterea controlului, împiedicarea accesului în încăperi ori pe teritoriu sau neprezentarea informației solicitate se sancționează cu amendă de la 30 la 90 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, cu amendă de la 90 la 180 de unități convenționale aplicată persoanei cu funcție de răspundere.

Art. VI - Legea 155 din 21.07.2011 pentru aprobarea Clasificatorului unic al funcțiilor publice

C13	Controlor de stat principal/controloare de stat principală Auditor public principal/auditoare publică principală	– realizează sarcini de complexitate majoră în domeniul controlului asupra modului de utilizare a resurselor financiare publice, al respectării legislației în domeniul concurenței, în domeniul audiovizualului, în domeniul supravegherii și controlului finanțării partidelor politice și a campaniilor electorale, al protecției datelor cu caracter personal și în domeniul monitorizării privind executarea hotărârilor emise; – posedă cunoștințe aprofundate în mai	– 2 ani de experiență profesională în domeniu; – abilitați de utilizare a computerului	În Anexă, la Capitolul I, secțiunea a 2-a, subsecțiunea 3. Funcții publice de execuție: codul C13, la rubrica titlul funcției se completează cu funcțiile „inspector de concurență principal/inspectoare de concurență principală”; codul C14, la rubrica ritlul funcției se completează cu funcțiile „inspector de concurență superior/inspectoare de concurență superioară”;; codul C15, la	C13	Inspector de concurență principal/inspectoare de concurență principală Auditor public principal/auditoare publică principală	– realizează sarcini de complexitate majoră în domeniul controlului asupra modului de utilizare a resurselor financiare publice, al respectării legislației în domeniul concurenței, în domeniul audiovizualului, în domeniul supravegherii și controlului finanțării partidelor politice și a campaniilor electorale, al protecției datelor cu caracter personal și în domeniul monitorizării privind executarea hotărârilor emise; – posedă cunoștințe aprofundate în mai	– 2 ani de experiență profesională în domeniu; – abilitați de utilizare a computerului	

		multe arii de expertiză; – manifestă abilități de analiză și sinteză a datelor complexe, a fenomenelor și a proceselor, de soluționare a problemelor de complexitate înaltă în domeniul de competență; – dispune de autonomie în exercitarea sarcinilor; – după caz, reprezintă interesele autorității/statului în instanța de judecată		rubrica ritmul funcției se completează cu funcțiile inspector de concurență/inspectoare de concurență”.			multe arii de expertiză; – manifestă abilități de analiză și sinteză a datelor complexe, a fenomenelor și a proceselor, de soluționare a problemelor de complexitate înaltă în domeniul de competență; – dispune de autonomie în exercitarea sarcinilor; – după caz, reprezintă interesele autorității/statului în instanța de judecată		
C14	Controlor de stat superior/controloare de stat superioară Auditor public superior/auditoare publică superioară	– realizează sarcini de complexitate înaltă în domeniul controlului asupra modului de utilizare a resurselor financiare publice, al respectării legislației în domeniul concurenței, în domeniul audiovizualului, în domeniul supravegherii și controlului finanțării partidelor politice și a campaniilor electorale, al protecției datelor cu caracter personal și în domeniul monitorizării privind executarea hotărârilor emise; – posedă cunoștințe aprofundate în 1–2 arii de expertiză;	– 1 an de experiență profesională în domeniu; – abilități de utilizare a computerului		C14	inspector de concurență superior/inspectoare de concurență superioară Auditor public superior/auditoare publică superioară	– realizează sarcini de complexitate înaltă în domeniul controlului asupra modului de utilizare a resurselor financiare publice, al respectării legislației în domeniul concurenței, în domeniul audiovizualului, în domeniul supravegherii și controlului finanțării partidelor politice și a campaniilor electorale, al protecției datelor cu caracter personal și în domeniul monitorizării privind executarea hotărârilor emise; – posedă cunoștințe aprofundate în 1–2 arii de expertiză;	– 1 an de experiență profesională în domeniu; – abilități de utilizare a computerului	

		– manifestă abilități de analiză și sinteză a datelor, a fenomenelor și a proceselor, de soluționare a problemelor complexe în domeniul de competență; – de regulă, dispune de autonomie în exercitarea sarcinilor		
C15	Controlor de stat/controloare de stat Auditor public/auditoare publică	– realizează sarcini de complexitate medie în domeniul controlului asupra modului de utilizare a resurselor financiare publice, al respectării legislației în domeniul concurenței, în domeniul audiovizualului, al protecției datelor cu caracter personal și în domeniul monitorizării privind executarea hotărârilor emise; – posedă cunoștințe teoretice și practice într-un domeniu de expertiză; – manifestă abilități de analiză a datelor, de soluționare a problemelor operaționale în domeniul de competență; – are limite clare de independență; necesită supervizare din partea	– abilități de utilizare a computerului	

		– manifestă abilități de analiză și sinteză a datelor, a fenomenelor și a proceselor, de soluționare a problemelor complexe în domeniul de competență; – de regulă, dispune de autonomie în exercitarea sarcinilor		
C15	inspector de concurență/inspectoare de concurență Auditor public/auditoare publică	– realizează sarcini de complexitate medie în domeniul controlului asupra modului de utilizare a resurselor financiare publice, al respectării legislației în domeniul concurenței, în domeniul audiovizualului, al protecției datelor cu caracter personal și în domeniul monitorizării privind executarea hotărârilor emise; – posedă cunoștințe teoretice și practice într-un domeniu de expertiză; – manifestă abilități de analiză a datelor, de soluționare a problemelor operaționale în domeniul de competență; – are limite clare de independență; necesită supervizare din partea	– abilități de utilizare a computerului	

		superiorului/superioarei					superiorului/superioarei		
Art. VII – Legea nr. 131/2012 privind controlul de stat									
Articolul 1. Scopul, obiectul de reglementare și domeniul de aplicare a prezentei legi (3) Dispozițiile prezentei legi se aplică în măsura în care nu contravin prevederilor legislației în vigoare privind activitatea de control și supraveghere a autorităților publice centrale de reglementare – a Agenției Naționale pentru Reglementare în Energetică, Agenției Naționale pentru Reglementare în Comunicații Electronice și Tehnologia Informației, Consiliului Concurenței, Consiliului Audiovizualului, Centrului Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal – în limita domeniilor de activitate ale acestora.				1. La articolul 1 alineatul (3) cuvintele „Consiliul Concurenței” se exclud.			Articolul 1. Scopul, obiectul de reglementare și domeniul de aplicare a prezentei legi (3) Dispozițiile prezentei legi se aplică în măsura în care nu contravin prevederilor legislației în vigoare privind activitatea de control și supraveghere a autorităților publice centrale de reglementare – a Agenției Naționale pentru Reglementare în Energetică, Agenției Naționale pentru Reglementare în Comunicații Electronice și Tehnologia Informației, Consiliului Audiovizualului, Centrului Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal – în limita domeniilor de activitate ale acestora.		
2. Lista autorităților publice care aplică prezenta lege în măsura în care aceasta nu contravine prevederilor legale privind activitatea de control și supraveghere a acestor autorități 1) Agenția Națională pentru Reglementare în Energetică; 2) Agenția Națională pentru Reglementare în Comunicații Electronice și Tehnologia Informației; 3) Consiliul Audiovizualului; 4) Consiliul Concurenței; 5) Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal.				2. La anexă, se abrogă de la punctul 2 subpunctul 4).			2. Lista autorităților publice care aplică prezenta lege în măsura în care aceasta nu contravine prevederilor legale privind activitatea de control și supraveghere a acestor autorități 1) Agenția Națională pentru Reglementare în Energetică; 2) Agenția Națională pentru Reglementare în Comunicații Electronice și Tehnologia Informației; 3) Consiliul Audiovizualului; 4) abrogat 5) Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal.		

CORRELATION TABLE

1	Title of the EU act, including the latest amendment, No. CELEX 32004R0773					
2	Title of the national legislative act Competition Law nr.183/2012 Regulation on the application of the simplified procedure in cases of granting favourable treatment to undertakings or associations of undertakings which recognise the commission of an anti-competitive practice, approved by the Plenary Decision of the Council of Copying nr.9/2024 Regulation on the organisation and functioning of the Competition Council approved by Decision No 8/2012 of the plenary session of the Competition Council					
3	Overall degree of compatibility Compatible					
4	Responsible authority/person The Competition Council					
5	Date of preparation 11.11.2025					
6	Translation verified by the BEI					
EU act in Romanian 7	European Union act in English 8	National legislative act(s) in Romanian 9	Translation of the legislative act(s) into English 10	Degree of compatibility 11	Comments from the Republic of Moldova 12	Comments from the European Commission 13
Regulamentul (CE) nr. 773/2004 al Comisiei din 7 aprilie	Commission Regulation (EC) no 773/2004 of 7 April 2004 relating to the conduct of	Legea concurenței nr.183/2012	Law competition nr.183/2012	Compatible		

2004 privind desfășurarea procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din Tratatul CE	proceedings by the Commission pursuant to Articles 81 and 82 of the EC Treaty	Regulamentul privind aplicarea procedurii simplificate în cazurile de acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Copncurenței nr.9/2024 Regulamentului privind organizarea și funcționarea Consiliului Concurenței aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 8/2012	Regulation on the application of the simplified procedure in cases of granting favorable treatment to undertakings or associations of undertakings that acknowledge the commission of an anti-competitive practice, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 9/2024 Regulation on the organization and functioning of the Competition Council, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 8/2012			
Capitolul I. Domeniul de aplicare Art. 1 Obiectiv și domeniu de aplicare Prezentul regulament se aplică procedurilor puse în aplicare de Comisie în temeiul articolelor 81 și 82 din tratat.	Chapter I Scope Article 1 Subject-matter and scope This regulation applies to proceedings conducted by the Commission for the application of Articles 81 and 82 of the Treaty	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 1. Obiectul și scopul prezentei legi (1) Prezenta lege stabilește cadrul juridic al protecției concurenței, inclusiv al prevenirii și al contracarării practicilor anticoncurențiale și a concurenței neloiale, al realizării concentrărilor economice pe piață, stabilește cadrul juridic privind activitatea și competența Consiliului Concurenței și responsabilitatea pentru încălcarea legislației în domeniul concurenței.	Law competition nr.183/2012 Article 1. Subject matter and purpose of this Law (1) This Law lays down the legal framework for the protection of competition, including the prevention and counteraction of anti-competitive practices and unfair competition, the enforcement of concentrations on the market, the legal framework for the activities and competence of the Competition Council and the responsibility for infringements of competition law.	Compatible		

Capitolul II.	Chapter II	Legea concurenței nr.183/2012	Law competition nr.183/2012	Compatible	
Inițierea procedurii Art. 2 Inițierea procedurii (1) Comisia poate decide inițierea unei proceduri în vederea adoptării unei decizii în temeiul capitolului III din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 în orice moment, dar cel târziu la data la care emite o evaluare preliminară în sensul articolului 9 alineatul (1) din regulamentul menționat, o comunicare a obiecțiilor sau o solicitare adresată părților de a-și exprima interesul de a se angaja în discuții privind tranzacționarea sau la data publicării unei comunicări în temeiul articolului 27 alineatul (4) din regulamentul menționat, oricare dintre aceste date este prima.	Initiation of proceedings Article 2 Initiation of proceedings 1. The Commission may decide to initiate proceedings with a view to adopting a decision pursuant to Chapter III of Regulation (EC) No 1/2003 at any point in time, but no later than the date on which it issues a preliminary assessment as referred to in Article 9(1) of that Regulation, a statement of objections or a request for the parties to express their interest in engaging in settlement discussions, or the date on which a notice pursuant to Article 27(4) of that Regulation is published, whichever is the earlier. 2. The Commission may make public the initiation of proceedings, in any appropriate way. Before doing so, it shall inform the parties concerned. 3. The Commission may exercise its powers of investigation pursuant to	Articolul 49. Temeiurile pentru inițierea procedurii de examinare (1) Consiliul Concurenței inițiază procedura de examinare a presupusului caz de încălcare a legislației concurențiale: a) la plângerea unei persoane fizice sau întreprinderi afectate de presupusa încălcare a legii; b) din oficiu, cu excepția încălcărilor prevăzute la cap. III. Articolul 50. Procedura de examinare a cazurilor de încălcare a legislației concurențiale Procedura de examinare a cazurilor de încălcare a legislației concurențiale cuprinde examinarea preliminară și/sau investigarea. Investigarea pe marginea cazului se dispune în condițiile art. 55. În celelalte cazuri, etapa investigării va fi omisă. Articolul 55. Investigarea (4¹) Dispoziția de inițiere a investigației se notifică autorului plângerii,	Article 49. Grounds for initiating the examination procedure (1) The Competition Council initiates the procedure for examining the alleged infringement of competition law: a) upon a complaint by an individual or company affected by the alleged infringement of law; (b) ex officio, with the exception of the infringements referred to in Chapter III. Article 50. Procedure for the examination of cases of infringement of the competition law The procedure for examining infringements of competition law shall include the preliminary examination and/or investigation. The investigation of the case shall be ordered in accordance with Article 55. In the other cases, the investigation phase will be omitted. Article 55. Investigation (4¹) The provision to initiate the investigation shall be notified to the complainant, undertaking,		

(2) Comisia poate face publică inițierea unei proceduri prin orice mijloc corespunzător. Aceasta informează în prealabil părțile interesate cu privire la aceasta. (3) Comisia își poate exercita competențele de investigație în temeiul capitolului V din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 înainte de inițierea procedurii. (4) Comisia poate respinge o plângere în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 fără a iniția o procedură.	Chapter V of Regulation (EC) No 1/2003 before initiating proceedings. 4. The Commission may reject a complaint pursuant to Article 7 of Regulation (EC) No 1/2003 without initiating proceedings.	întreprinderii, asocierii de întreprinderi sau autorității publice care fac obiectul investigației într-un termen rezonabil de la emitere, fără a periclita buna desfășurare a investigației. - Articolul 53. Examinarea preliminară a plângerii (5) Dacă autorul plângerii își expune observațiile în termenul menționat la alin. (3) sau, după caz, alin. (3¹), Consiliul Concurenței: a) respinge prin decizie plângerea, în cazul în care obiecțiile primite nu conduc la o altă evaluare a plângerii; sau	association of undertakings or public authority under investigation within a reasonable time after its issuance, without jeopardising the proper conduct of the investigation. - Article 53. Preliminary examination of the complaint (5) If the complainant submits their observations within the period referred to in paragraph (3) or, as the case may be, paragraph (3¹), the Competition Council shall: (a) reject the complaint by decision, if the objections received do not warrant a further assessment of the complaint; or	EU provisions not applicable Compatible		
Capitolul III. Investigații efectuate de Comisie Art. 3 Competența de a lua declarații	Chapter III Investigations by the Commission Article 3 Power to take statements	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 54¹. Interviu (1) În scopul exercitării atribuțiilor sale, Consiliul Concurenței are dreptul de a convoca la interviu orice	Law competition nr.183/2012 Article 54¹. The interview (1) For the purpose of carrying out its duties, the Competition Council shall have the right to call for an interview	Compatible		

(1) Atunci când Comisia interviează o persoană cu consimțământul acesteia în conformitate cu articolul 19 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, aceasta indică, la începutul interviului, temeiul juridic și scopul interviului și reamintește natura sa voluntară. De asemenea, Comisia informează persoana interviuată cu privire la intenția de a înregistra interviul. (2) Interviul poate fi luat prin orice mijloace, inclusiv prin telefon sau pe cale electronică. (3) Comisia poate înregistra sub orice formă declarațiile făcute de persoanele interviuate. O copie a oricărei înregistrări trebuie pusă la dispoziția persoanei interviuate pentru aprobare. Dacă este cazul, Comisia	1. Where the Commission interviews a person with his consent in accordance with Article 19 of Regulation (EC) No 1/2003, it shall, at the beginning of the interview, state the legal basis and the purpose of the interview, and recall its voluntary nature. It shall also inform the person interviewed of its intention to make a record of the interview. 2. The interview may be conducted by any means including by telephone or electronic means. 3. The Commission may record the statements made by the persons interviewed in any form. A copy of any recording shall be made available to the person interviewed for approval. Where necessary, the Commission shall set a time-limit within which the	reprezentant împuternicit al întreprinderii, al asocierii de întreprinderi, orice reprezentant legal al autorității publice, precum și orice persoană fizică, în cazul în care un astfel de reprezentant sau o astfel de persoană ar putea deține informații relevante. (2) În vederea realizării interviului prevăzut la alin. (1), Consiliul Concurenței transmite o solicitare scrisă, prin orice metodă disponibilă și eficientă, întreprinderii, asocierii de întreprinderi, autorității publice sau persoanei fizice, cu indicarea persoanelor ce urmează a fi interviuate, a temeiului juridic, a scopului, a datei și locului desfășurării interviului, precum și a sancțiunilor prevăzute de prezenta lege. (3) În cazul în care Consiliul Concurenței urmează să intervieze angajați ai întreprinderilor, ai asocierilor de întreprinderi sau ai autorităților publice supuse investigației, întreprinderile, asocierile de întreprinderi sau autoritățile publice în cauză vor asigura prezența angajaților săi la interviu. (4) Interviul poate fi realizat prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, video,	any authorised representative of the undertaking, the association of undertakings, any legal representative of the public authority, and any natural person, where such representative or person might have relevant information. (2) To conduct the interview referred to in paragraph (1), the Competition Council shall submit a written request, using any available and effective method, to the undertaking, the association of undertakings, the public authority or the natural person, indicating the persons to be interviewed, the legal basis, the purpose, the date and place of the interview, and the penalties provided for in this Law. (3) Where the Competition Council intends to interview employees of the undertakings, associations of undertakings or public authorities under investigation, the concerned undertakings, associations of undertakings, or public authorities shall ensure the presence of their employees at the interview. (4) The interview may be conducted by any means, including telephone, video, teleconference or other			

stabilește un termen în care persoana interviuată îi poate comunica orice corectare care trebuie făcută în declarație.	person interviewed may communicate to it any correction to be made to the statement	teleconferință sau alte mijloace electronice. Consiliul Concurenței poate înregistra sub orice formă declarațiile făcute de persoanele intervievate. O copie a înregistrării trebuie pusă la dispoziția persoanei intervievate pentru aprobare, care, în termenul stabilit, poate comunica orice corectare ce trebuie făcută în declarație. Corectările vor fi comunicate în scris.	electronic means. The Competition Council may record the statements made by the persons interviewed in any form. A copy of the record must be made available to the interviewee for approval, who may, within the prescribed period, communicate any corrections to be made in the declaration. The corrections will be communicated in writing.			
Art. 4 Întrebări verbale în timpul inspecțiilor (1) Atunci când, în temeiul articolului 20 alineatul (2) litera (e) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, agenții sau persoanele care îi însoțesc autorizate de Comisie cer explicații reprezentanților sau membrilor personalului unei întreprinderi sau ai unei asociații de întreprinderi, explicațiile date pot fi înregistrate sub orice formă. (2) O copie a oricărei înregistrări efectuate în	Article 4 Oral questions during inspections 1. When, pursuant to Article 20(2)(e) of Regulation (EC) No 1/2003, officials or other accompanying persons authorised by the Commission ask representatives or members of staff of an undertaking or of an association of undertakings for explanations, the explanations given may be recorded in any form. 2. A copy of any recording made pursuant to	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 56. Efectuarea inspecțiilor (12) Explicațiile solicitate de către persoanele delegate pentru efectuarea inspecției de la reprezentantul sau angajații subiectului supus inspecției se înregistrează sub orice formă. După inspecție, o copie a înregistrării este transmisă subiectului supus inspecției. (12 ¹) În cazul în care s-au cerut explicații unui angajat al subiectului supus inspecției care nu a fost împuternicit de subiectul supus inspecției să dea explicații în numele acestuia,	Law competition nr.183/2012 Article 56. Conduct of inspections (12) Explanations requested by the persons delegated to carry out the inspection from the representative or employees of the subject of the inspection shall be recorded in any form. After the inspection, a copy of the record shall be sent to the subject of inspection. (12/1) Where explanations have been requested from an employee of the subject of inspection who has not been authorised by the subject to provide explanations on their behalf, the Competition Council	Compatible		

temeiul alineatului (1) este pusă la dispoziția întreprinderii sau asociației de întreprinderi în cauză după inspecție. (3) În cazul în care s-au cerut explicații unui membru al personalului întreprinderii sau asociației de întreprinderi care nu este sau nu era autorizat de întreprindere sau de asociația de întreprinderi să dea explicații în numele acesteia, Comisia stabilește un termen până la care întreprinderea sau asociația de întreprinderi poate transmite Comisiei rectificări, modificări sau completări la explicațiile date de un astfel de membru al personalului. Rectificările, modificările sau completările se adaugă la explicațiile înregistrate în temeiul alineatului (1).	paragraph 1 shall be made available to the undertaking or association of undertakings concerned after the inspection. 3. In cases where a member of staff of an undertaking or of an association of undertakings who is not or was not authorised by the undertaking or by the association of undertakings to provide explanations on behalf of the undertaking or association of undertakings has been asked for explanations, the Commission shall set a timelimit within which the undertaking or the association of undertakings may communicate to the Commission any rectification, amendment or supplement to the explanations given by such member of staff. The rectification, amendment or supplement shall be added to the explanations as recorded pursuant to paragraph 1.	Consiliul Concurenței stabilește un termen până la care întreprinderea sau asociația de întreprinderi poate transmite Consiliului Concurenței rectificări, modificări sau completări la explicațiile date de un astfel de angajat. Rectificările, modificările sau completările se adaugă la explicațiile înregistrate în temeiul alin. (12).	shall set a deadline by which the undertaking or association of undertakings may submit corrections, amendments, or additions to the explanations given by such an employee to the Competition Council. The rectification, amendment, or supplement shall be added to the explanations recorded pursuant to paragraph (12).			

Art. 4a Programul de clemență al Comisiei (1) Comisia poate stabili cerințele și condițiile de cooperare în baza cărora poate recompensa întreprinderile care sunt sau au fost părți la carteli secrete pentru cooperarea lor în deconspirarea cartelului și facilitarea stabilirii unei încălcări, prin acordarea de imunitate în ceea ce privește plata amenzii sau a unei reduceri a amenzii care ar fi impusă în alte condiții în temeiul articolului 23 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 (programul de clemență al Comisiei). Se poate acorda imunitate în ceea ce privește plata amenzii întreprinderii care furnizează prima elemente de probă care, în opinia Comisiei, îi permit acesteia să efectueze un control	Article 4a The Commission's Leniency Programme 1. The Commission may set the requirements and cooperation conditions under which it may reward undertakings that are or have been party to secret cartels, for their cooperation in disclosing the cartel and facilitating the establishment of an infringement, with immunity from fines or a reduction in fines which would otherwise be imposed under Article 23(2) of Regulation (EC) No 1/2003 (the Commission leniency programme). Immunity from fines may be granted to the undertaking that is the first to submit evidence which in the Commission's view would enable it to carry out a targeted inspection or find an infringement of Article 101 of the Treaty in connection with the alleged cartel. A reduction in fines may be granted to undertakings which provide the Commission with evidence of the alleged infringement which represents significant added value with respect to the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 84. Sfera și condițiile de aplicare a politicii de clemență (1) Clemența este recompensa acordată de Consiliul Concurenței pentru cooperarea întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi cu Consiliul Concurenței, în cazul în care acestea sunt sau au fost parte a unui acord anticoncurențial. (2) Politica de clemență nu se aplică acordurilor orizontale sau verticale care, conform legii, pot fi exceptate de la interdicția prevăzută la art. 5 alin. (1). (3) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi pot obține imunitate la amendă sau reducerea cuantumului acesteia dacă îndeplinesc condițiile prevăzute de prezenta lege. (4) Orice declarație înaintată de o întreprindere Consiliului Concurenței în scopul beneficierii de clemență face parte integrantă din dosarul cauzei, dacă întreprinderii respective i se acordă clemența de către Consiliul Concurenței. Aceasta nu poate fi divulgată sau utilizată în alte scopuri decât pentru aplicarea art. 5.	Law competition nr.183/2012 Article 84. Scope and conditions of application of the leniency policy (1) Leniency is the reward granted by the Competition Council for the cooperation of undertakings and associations of undertakings with the Competition Council where they are or have been part of an anti-competitive agreement. (2) The leniency policy shall not apply to horizontal or vertical agreements which, by law, may be exempted from the prohibition laid down in Article 5 (1). (3) Undertakings and associations of undertakings may obtain immunity from, or reduction of, a fine if they satisfy the conditions laid down in this Law. (4) Any statement submitted by an undertaking to the Competition Council for leniency purposes forms an integral part of the case file if that undertaking is granted leniency by the Competition Council. It may not be disclosed or used for purposes other than for the application of Article 5.	Compatible		

direcționat sau să constate o încălcare a articolul 101 din tratat în legătură cu presupusul cartel. Se poate acorda o reducere a amenzii întreprinderilor care furnizează Comisiei elemente de probă cu privire la presupusa încălcare care au o valoare adăugată semnificativă în raport cu elementele de probă aflate deja în posesia Comisiei. Comisia va acorda imunitate în ceea ce privește plata amenzii sau o reducere a cuantumului amenzii în temeiul programului de clemență doar în cazul în care, la finalul procedurii administrative, întreprinderea a îndeplinit cerințele și condițiile de cooperare prevăzute în cadrul programului de clemență. Acestea pot include, printre altele, tipul de informații și	evidence already in the Commission's possession. The Commission will only grant immunity from or a reduction of the fine under its leniency programme if, at the end of the administrative proceedings, the undertaking has met the requirements and cooperation conditions set out in the leniency programme. Those may cover, among others, the type of information and evidence the undertakings are required to submit and the further cooperation expected from the undertakings during the administrative proceedings.	(5) Accesul la explicații este acordat doar părților implicate, cu condiția ca acestea să se angajeze, împreună cu reprezentanții împuterniciți legal care primesc acces în numele lor, să nu facă copii, prin mijloace mecanice sau electronice, ale oricăror informații din explicațiile la care este acordat accesul. Aceste persoane trebuie să asigure faptul că informațiile obținute din explicație vor fi utilizate doar pentru scopurile menționate la alin. (4). Alte persoane, precum autorii plângerilor, nu au acces la explicații. Consiliul Concurenței va considera că acest tip de protecție specifică nu se mai justifică din momentul în care solicitantul dezvăluie unor terțe persoane conținutul cererii. (5¹) Utilizarea informații prevăzute la alin. (5) în alte scopuri pe parcursul procedurii poate fi considerată drept lipsă de cooperare în sensul art. 90. În plus, în cazul în care informațiile sunt astfel utilizate după ce Consiliul Concurenței adoptă o decizie, Consiliul Concurenței poate, în orice procedură judiciară, solicita instanței să majoreze amenda aplicată întreprinderii	(5) Access to the explanations shall be granted only to the parties concerned, provided that they undertake, together with the duly authorised representatives who receive access on their behalf, not to make copies, by mechanical or electronic means, of any information in the explanations to which access is granted. These persons must ensure that the information obtained from the explanation will be used only for the purposes referred to in paragraph (4). Other persons, such as complainants, do not have access to the explanations. The Competition Council will consider that this type of specific protection is no longer justified as soon as the applicant discloses the content of the application to third parties. (5¹) the use of the information referred to in paragraph (5) for other purposes during the procedure may be regarded as a lack of cooperation within the meaning of Article 90. Furthermore, if the information is thus used after the Competition Council has adopted a decision, the Competition Council may, in any legal proceedings, request the court to increase the fine			

elemente de probă pe care întreprinderile sunt obligate să le prezinte și cooperarea ulterioară așteptată din partea întreprinderilor în cursul procedurii administrative. (2) Pentru a putea beneficia de imunitate în ceea ce privește plata amenzii sau de o reducere a cuantumului amenzii care în alte condiții ar fi impusă, întreprinderile furnizează Comisiei în mod voluntar declarații privind informațiile lor cu privire la un cartel secret și la rolul lor în cadrul acestuia, care pot lua și forma unor declarații privind informațiile prezentate în mod voluntar de către foștii și actualii angajați sau reprezentanți ai întreprinderii (declarații ale întreprinderilor în cadrul programului de clemență). Astfel de declarații ale	2. In order to qualify for immunity from or reduction of the fine which would otherwise be imposed, undertakings shall provide the Commission with voluntary presentations of their knowledge of a secret cartel and their role therein, which may be also in the form of voluntary presentations of the knowledge of former or current employees or representatives of the undertaking (leniency corporate statements). Such leniency corporate statements shall be drawn up specifically for submission to the Commission with a view to obtaining immunity from or reduction of fines under the Commission's leniency programme.	responsabile. În cazul în care informațiile sunt utilizate în alt scop, în orice moment, cu intervenția unui avocat, Consiliul Concurenței poate semnală incidentul Uniunii Avocaților din Republica Moldova sau unei asociații profesionale de avocați din altă țară, în vederea inițierii unei proceduri disciplinare. (6) Consiliul Concurenței nu poate lua nicio decizie în ceea ce privește oportunitatea acordării imunității condiționate sau oportunitatea recompensării vreunei solicitări de clemență în cazul în care se constată că solicitarea se referă la încălcări care depășesc termenul de prescripție de 5 ani prevăzut la art. 81, deoarece o astfel de cerere nu ar mai avea obiect. (7) Consiliul Concurenței are obligația să asigure, la cererea întreprinderii sau asocierii de întreprinderi care solicită clemență, confidențialitatea cu privire la identitatea acesteia, până la momentul comunicării raportului de investigație. (8) Dacă se acordă imunitatea la amenzi sau reducerea cuantumului amenzii, acest fapt nu poate proteja o întreprindere de consecințele de	imposed on the undertaking responsible. If the information is used for another purpose, at any time with the intervention of a lawyer, the Competition Council may report the incident to the Union of lawyers of the Republic of Moldova or to a professional association of lawyers from another country with a view to initiating disciplinary proceedings. (6) The Competition Council cannot take any decision on whether to grant conditional immunity or whether to reward any leniency application if it is found that the application concerns infringements exceeding the 5-year limitation period laid down in Article 81, since such an application would no longer have any purpose. (7) The Competition Council is required to ensure, at the request of the undertaking or association of undertakings applying for leniency, confidentiality as to its identity by the time the investigation report is communicated. (8) If immunity or reduction in respect of fines is granted, this cannot protect an undertaking from the civil law consequences of its			

întreprinderilor în cadrul programului de clemență sunt elaborate în mod specific pentru a fi transmise Comisiei în scopul de a obține imunitate în ceea ce privește plata amenzii sau o reducere a cuantumului amenzii în temeiul programului de clemență al Comisiei. (3) Comisia va oferi părților metode adecvate de a furniza declarații ale întreprinderilor în cadrul programului de clemență altfel decât prin observații scrise, inclusiv oral. Declarațiile întreprinderilor prezentate oral pot fi înregistrate și transcrise la sediul Comisiei. Întreprinderii i se acordă posibilitatea de a verifica exactitatea tehnică a înregistrării declarației orale la sediul Comisiei și, în cazul în care este necesar, să rectifice conținutul declarației	3. The Commission will offer parties appropriate methods of providing leniency corporate statements other than by written submission, including orally. Oral corporate statements may be recorded and transcribed at the Commission's premises. The undertaking shall be granted an opportunity to check the technical accuracy of the recording of its oral statement at the Commission's premises, and, where necessary, to correct the substance of the statement without delay. The rules in this Regulation on leniency corporate statements shall apply to such statements irrespective of the medium on which they are stored. Pre-existing information, i.e. evidence that exists irrespective of the Commission proceedings and that is	drept civil ale participării sale la o încălcare a art. 5. Articolul 89. Reducerea cuantumului amenzii (1) Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care dezvăluie participarea la un acord anticoncurențial, dar care nu îndeplinesc condițiile pentru obținerea imunității, pot beneficia de o reducere a cuantumului amenzii față de nivelul care le-ar fi fost aplicat în mod normal. (2) Pentru a putea beneficia de reducerea prevăzută la alin. (1), întreprinderea sau asocierea de întreprinderi trebuie să furnizeze Consiliului Concurenței elemente probatorii referitoare la pretinsa încălcare a legii, inclusiv participarea sa, care să aducă o contribuție suplimentară semnificativă în raport cu cele aflate deja în posesia acestuia și trebuie să îndeplinească condițiile generale pentru acordarea clemenței. (3) Contribuția suplimentară semnificativă se referă la măsura în care elementele probatorii, necunoscute până la acea dată, furnizate de o întreprindere sau asociere de întreprinderi	participation in an infringement of Article 5. Article 89. Reduction of the fine (1) Undertakings or associations of undertakings which disclose their participation in an anti-competitive agreement but do not satisfy the conditions for obtaining immunity may benefit from a reduction of the amount of the fine from the level which would otherwise have been imposed on them. (2) In order to benefit from the reduction provided for in paragraph (1), the undertaking or association of undertakings must provide the Competition Council with evidence relating to the alleged infringement of the law, including its participation, which makes a significant additional contribution to those already in its possession and must meet the general conditions for granting leniency. (3) The significant additional contribution relates to the extent to which the evidence, unknown to that date, provided by an undertaking or association			

sale fără întârziere. Normele din prezentul regulament privind declarațiile întreprinderilor în cadrul măsurilor de clemență se aplică unor astfel de declarații indiferent de suportul pe care sunt stocate. Informațiile preexistente, și anume probele care există indiferent de procedurile Comisiei și care sunt depuse la Comisie de o întreprindere în cadrul cererii sale de imunitate în ceea ce privește plata amenzii sau de reducere a cuantumului amenzii, nu fac parte din declarațiile întreprinderilor în cadrul programului de clemență.	submitted to the Commission by an undertaking in the context of its application for immunity from or reduction of the fine, is not part of a leniency corporate statement.	consolidează, prin înseși natura lor și/sau prin gradul lor de precizie, capacitatea Consiliului Concurenței de a demonstra existența presupusului acord. (4) Elementele probatorii scrise provenind din perioada la care faptele se raportează au o contribuție mai mare decât cele stabilite ulterior. (5) Elementele probatorii care au o legătură directă cu faptele în cauză vor fi considerate ca fiind mai importante decât cele care nu au decât o legătură indirectă cu faptele respective. (6) Elementele probatorii concludente vor fi considerate ca având o contribuție suplimentară mai importantă decât elementele probatorii, precum declarațiile, care necesită verificarea și coroborarea cu alte surse, în situația în care sunt contestate. (7) În toate deciziile emise, la sfârșitul procedurii de investigație, în cazul în care au fost depuse cereri pentru reducerea cuantumului amenzii, Consiliul Concurenței determină nivelul reducerii de care va beneficia întreprinderea sau asocierea de întreprinderi, raportat la amenda care i-ar fi fost aplicată în mod normal:	of undertakings strengthens, by its very nature and/or the degree of precision, the Competition Council's ability to demonstrate the existence of the alleged agreement. (4) The written evidence from the period to which the facts relate makes a greater contribution than subsequently established. (5) Evidence which has a direct link with the facts in question will be considered to be more important than evidence which has no indirect link with those facts. (6) Conclusive evidence will be regarded as having a greater additional contribution than evidentiary elements, such as statements, which require verification and corroboration with other sources, where they are contested. (7) In all decisions issued, at the end of the investigation procedure, where applications for a reduction of the fine have been submitted, the Competition Council shall determine the level of reduction which the undertaking or association of undertakings will benefit from, in relation to the fine that would otherwise have been imposed on it:			

		a) pentru prima întreprindere care furnizează elemente probatorii ce aduc o contribuție suplimentară semnificativă – o reducere cuprinsă între 30% și 50%; b) pentru a doua întreprindere care furnizează elemente probatorii ce aduc o contribuție suplimentară semnificativă – o reducere cuprinsă între 20% și 30%; c) pentru celelalte întreprinderi care furnizează elemente probatorii ce aduc o contribuție suplimentară semnificativă – o reducere de maximum 20%. (8) Pentru a determina nivelul reducerii în cadrul fiecăreia dintre tranșele menționate la alin. (7), Consiliul Concurenței va lua în considerare data la care i-au fost comunicate elementele probatorii ce îndeplinesc condițiile prevăzute la alin. (2), precum și valoarea contribuției suplimentare aduse de acestea. (9) Dacă întreprinderea sau asocierea de întreprinderi care solicită reducerea cuantumului amenzii este prima care furnizează elemente probatorii, în sensul celor prevăzute la alin. (3)–(6), pe care Consiliul Concurenței le utilizează pentru a identifica	a) for the first undertaking providing evidence making a significant additional contribution – a reduction of between 30 % and 50 %; b) for the second undertaking providing evidence making a significant additional contribution – a reduction of between 20 % and 30 %; c) for other undertakings providing evidence making a significant additional contribution – a reduction of maximum 20 %. (8) In order to determine the level of reduction within each of the tranches referred to in paragraph (7), the Competition Council shall take into account the date on which the evidence meeting the conditions laid down in paragraph (2) was communicated to it and the amount of their additional contribution. (9) If the undertaking or association of undertakings seeking a reduction of the fine is the first to provide evidence, within the meaning of paragraphs (3) to (6), which the Competition Council uses to identify additional facts which increase the gravity or duration of the infringement, the Competition Council shall not			

		fapte adiționale care conduc la creșterea gravității sau duratei încălcării, Consiliul Concurenței nu va lua în calcul aceste fapte adiționale la stabilirea cuantumului amenzii aplicate întreprinderii sau asocierii de întreprinderi care le-a furnizat.	take those additional facts into account when determining the amount of the fine imposed on the undertaking or association of undertakings which supplied them.			
Capitolul IV. Instrumentarea plângerilor Art. 5 Admisibilitatea plângerilor (1) Persoanele fizice și juridice trebuie să demonstreze un interes legitim pentru a fi abilitate să depună o plângere în sensul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003. Astfel de plângeri trebuie să conțină informațiile prevăzute în formularul C din anexă. Comisia poate scuti de la această obligație cu privire la o parte din informații, inclusiv documente,	Chapter IV Handling of complaints Article 5 Admissibility of complaints 1. Natural and legal persons shall show a legitimate interest in order to be entitled to lodge a complaint for the purposes of Article 7 of Regulation (EC) No 1/2003. Such complaints shall contain the information required by Form C, as set out in the Annex. The Commission may dispense with this obligation as regards part of the information, including documents, required by Form C.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 49. Temeiurile pentru inițierea procedurii de examinare (1) Consiliul Concurenței inițiază procedura de examinare a presupusului caz de încălcare a legislației concurențiale: a) la plângerea unei persoane fizice sau întreprinderi afectate de presupusa încălcare a legii; b) din oficiu, cu excepția încălcărilor prevăzute la cap. III. (2) Pentru a fi abilitat să depună o plângere privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale, autorul plângerii trebuie să demonstreze interesul lui legitim. (3) Autorul plângerii are un interes legitim dacă comportamentul denunțat afectează în mod real și direct interesele lui. Interesul trebuie	Law competition nr.183/2012 Article 49. Grounds for initiating the examination procedure (1) The Competition Council initiates the procedure for examining the alleged infringement of competition law: a) upon a complaint by an individual or company affected by the alleged infringement of law; (b) ex officio, with the exception of the infringements referred to in Chapter III. (2) In order to be entitled to lodge a complaint concerning alleged infringements of competition law, the complainant must demonstrate his or her legitimate interest. (3) The complainant has a legitimate interest if the	Compatible		

prevăzute în formularul C. (2) Se transmit Comisiei trei copii pe hârtie ale plângerii și, în măsura posibilului, o copie în format electronic. De asemenea, reclamantul trebuie să prezinte o versiune neconfidențială a plângerii sale, în cazul în care se solicită confidențialitate pentru oricare parte a acesteia. (3) Plângerile se depun în una dintre limbile oficiale ale Comunității.	2. Three paper copies as well as, if possible, an electronic copy of the complaint shall be submitted to the Commission. The complainant shall also submit a non-confidential version of the complaint, if confidentiality is claimed for any part of the complaint. 3. Complaints shall be submitted in one of the official languages of the Community.	să fie bazat pe un drept prevăzut de legislație. Articolul 51. Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale (1) Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale este cererea care vizează o problemă de concurență și care este depusă la autoritatea de concurență conform procedurii și condițiilor stabilite de prezenta lege. Plângerea trebuie să conțină informațiile cuprinse în Formularul de plângere, aprobat prin hotărâre de Plenul Consiliului Concurenței. Consiliul Concurenței poate scuti de la această obligație cu privire la o parte din informații, inclusiv documente, prevăzute în Formular. (2) Plângerea se transmite prin scrisoare recomandată, cu aviz de primire sau se depune la Consiliul Concurenței pe suport de hârtie, în două exemplare, și, în măsura posibilității, în format electronic.. (2¹) Plângerea privind presupusele încălcări ale	conduct complained of actually and directly affects his interests. The interest must be based on a right provided for by the legislation. Article 51. Complaint of alleged infringements of competition law (1) A complaint concerning alleged infringements of competition law is a request related to a competition issue submitted to the competition authority in accordance with the procedures and conditions established by this Law. The complaint must include the information specified in the Complaint Form, which is approved by a decision of the plenary session of the Competition Council. The Competition Council may waive certain requirements of the form, including the submission of documents, as regard part of the information. (2) The complaint shall be sent by registered letter, with acknowledgment of receipt, or lodged physically with the Competition Council, in two copies, and, where possible, in electronic form. (2¹) Complaints concerning alleged infringements of competition			

		legislației concurențiale poate fi transmisă în format electronic.. Dacă se transmite în formă electronică, plângerea trebuie să corespundă cerințelor legale stabilite pentru un document electronic. (3) În cazul în care se solicită confidențialitatea pentru oricare dintre părțile plângerii, autorul plângerii trebuie să furnizeze și o versiune neconfidențială a plângerii, precum și un rezumat al informațiilor confidențiale. În versiunea care conține informații confidențiale, autorul plângerii trebuie să indice în mod obligatoriu temeiul de fapt și de drept în baza căruia informațiile sunt considerate confidențiale.	law may also be submitted electronically. If submitted electronically, the complaint must comply with the legal requirements applicable to electronic documents. (3) When confidentiality is requested for any party involved in the complaint, the complainant must submit a non-confidential version of the complaint along with a summary of the confidential information. The confidential version must clearly specify the factual and legal grounds that justify the confidential status of the information.			
Art. 6 Participarea reclamanților la procedură (1) Atunci când Comisia emite o comunicare a obiecțiilor cu privire la o chestiune în legătură cu care a primit o plângere, ea furnizează reclamantului o copie a versiunii neconfidențiale a	Article 6 Participation of complainants in proceedings 1. Where the Commission issues a statement of objections relating to a matter in respect of which it has received a complaint, it shall provide the complainant with a copy of the non-confidential version of the statement of objections, except in cases where the settlement procedure applies, where it shall inform the complainant in	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 59. Transmiterea raportului de investigație și prezentarea observațiilor (2¹) Consiliul Concurenței transmite autorului plângerii o copie a versiunii neconfidențiale a raportului, cu excepția cazurilor în care se aplică procedura de acordare a unui tratament favorabil întreprinderilor sau asocierilor	Law competition nr.183/2012 Article 59. Transmission of the investigation report and submission of comments (2¹) the Competition Council shall forward to the complainant a copy of the non-confidential version of the report, except in cases where the procedure for granting favourable treatment to undertakings or associations of undertakings which recognise the commission of an anti-	Compatible		

comunicării obiecțiilor, cu excepția cazurilor în care se aplică procedura de tranzacționare, când informează reclamantul în scris despre natura și obiectul procedurii. Comisia stabilește, de asemenea, un termen până la care reclamantul își poate face cunoscute opiniile în scris. (2) După caz, Comisia poate da reclamanților oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat comunicarea privind obiecțiunile, în cazul în care reclamanții solicită acest lucru în observațiile lor scrise.	writing of the nature and subject matter of the procedure. The Commission shall also set a time limit within which the complainant may make known its views in writing. 2. The Commission may, where appropriate, afford complainants the opportunity of expressing their views at the oral hearing of the parties to which a statement of objections has been issued, if complainants so request in their written comments.	de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, caz în care informează autorul în scris despre natura și obiectul procedurii. Art.64 Audierea părților și a altor persoane fizice sau juridice (3) În cazul în care consideră necesar, Președintele Consiliului Concurenței poate dispune sau admite audierea altor persoane fizice sau juridice. Cererile de audiere ale acestor persoane se aprobă dacă acestea demonstrează suficient interes. Dacă cererile persoanelor menționate se aprobă, acestora li se transmite, la solicitare, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație. (4) Consiliul Concurenței poate invita orice persoană, inclusiv reprezentanți ai autorităților publice, să asiste la audiere fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, și să își exprime punctul de vedere pe parcursul desfășurării audierii.	competitive practice is applied, in which case it shall inform the complainant in writing of the nature and subject matter of the procedure. Art.64 Hearing of the parties, complainants and others natural or legal (3) If natural or legal persons other than the parties to the investigation or the complainant apply to be heard and show a sufficient interest, the Competition Council shall inform them in writing of the nature and subject matter of the procedure and shall set a time-limit within which they may make known their views in writing. (4) The Competition Council may invite any person, including representatives of public authorities, to attend the hearing physically or remotely, by electronic means, and to express their views during the hearing.			
Art. 7 Respingerea plângerilor (1) Atunci când Comisia consideră că,	Article 7 Rejection of complaints 1. Where the Commission considers that on the basis of the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 53. Examinarea preliminară a plângerii	Law competition nr.183/2012 Article 53. Preliminary examination of the complaint	Compatible		

pe baza informațiilor de care dispune, nu există motive suficiente pentru a da curs unei plângeri, aceasta îl informează pe reclamant cu privire la motivele sale și stabilește un termen în care acesta să își exprime punctul de vedere în scris. Comisia nu este obligată să ia în considerare orice alte observații scrise prezentate după expirarea acestui termen. (2) În cazul în care reclamantul își exprimă punctul de vedere în termenul stabilit de Comisie, iar observațiile scrise prezentate nu duc la o evaluare diferită a plângerii, Comisia respinge plângerea prin decizie. (3) În cazul în care reclamantul nu își prezintă observațiile în termenul stabilit de	information in its possession there are insufficient grounds for acting on a complaint, it shall inform the complainant of its reasons and set a time-limit within which the complainant may make known its views in writing. The Commission shall not be obliged to take into account any further written submission received after the expiry of that time-limit. 2. If the complainant makes known its views within the time-limit set by the Commission and the written submissions made by the complainant do not lead to a different assessment of the complaint, the Commission shall reject the complaint by decision. 3. If the complainant fails to make known its views within the timelimit set by the Commission, the complaint	(1) Examinarea preliminară a plângerii privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale se efectuează în termen de 45 de zile lucrătoare de la data recepționării. (2) În cadrul examinării preliminare a plângerii, Consiliul Concurenței determină dacă există temeiuri rezonabile pentru a suspecta încălcarea legislației concurențiale. (3) Dacă consideră că, în baza informațiilor prezentate de autorul plângerii și a celor acumulate pe parcursul examinării preliminare, nu există temeiurile menționate la alin. (2), Consiliul Concurenței va informa în scris autorul plângerii despre aceasta, indicând motivele unei asemenea concluzii, și îi va acorda un termen de cel puțin 20 zile lucrătoare în care acesta să-și exprime în scris punctul de vedere. În cazul dat, termenul prevăzut la alin. (1) se suspendă. Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare orice alte observații scrise prezentate după expirarea termenului stabilit în prezentul alineat. (3¹) Autorul plângerii poate solicita prelungirea termenului pentru prezentarea	(1) The preliminary examination of the complaint concerning alleged infringements of competition law shall be carried out within 45 working days from the date of receipt. (2) In the preliminary examination of the complaint, the Competition Council determines whether there are reasonable grounds to suspect that competition law has been infringed. (3) If the Competition Council considers that, based on the information submitted by the complainant and that gathered during the preliminary examination, there are no grounds referred to in paragraph (2), it shall inform the complainant in writing, stating the reasons for such a conclusion, and shall allow him a period of at least 20 working days within which they may express their views in writing. In this case, the time limit laid down in paragraph (1) shall be suspended. The Competition Council shall not be obliged to take into account any other written observations submitted after the expiry of the period laid down in this paragraph. (3¹) The complainant may request an extension of the			

Comisie, se consideră că plângerea a fost retrasă.	shall be deemed to have been withdrawn.	observațiilor. În funcție de circumstanțele cauzei, Consiliul Concurenței poate acorda prelungirea termenului. (4) În cazul în care autorul plângerii nu prezintă observații relevante în termenul menționat la alin. (3) sau, după caz, alin. (3¹), plângerea este considerată retrasă în mod tacit. În notificarea expediată autorului plângerii, Consiliul Concurenței îl va informa și despre efectele neprezentării observațiilor. (5) Dacă autorul plângerii își expune observațiile în termenul menționat la alin. (3) sau, după caz, alin. (3¹), Consiliul Concurenței: a) respinge prin decizie plângerea, în cazul în care obiecțiile primite nu conduc la o altă evaluare a plângerii; sau b) dispune prin dispoziție efectuarea investigației.	time limit for providing comments. Depending on the circumstances of the case, the Competition Council may grant such an extension. (4) If the complainant fails to submit relevant comments within the time limit referred to in paragraph (3) or, as the case may be, paragraph (3¹), the complaint shall be deemed to have been tacitly withdrawn. In the notification sent to the complainant, the Competition Council will also inform the complainant of the consequences of failing to submit observations. (5) If the complainant submits their observations within the period referred to in paragraph (3) or, as the case may be, paragraph (3¹), the Competition Council shall: (a) reject the complaint by decision, if the objections received do not warrant a further assessment of the complaint; or (b) order the investigation to be carried out.			
Art. 8 Accesul la informații (1) Atunci când Comisia a informat reclamantul cu privire la intenția sa de a	Article 8 Access to information 1. Where the Commission has informed the complainant of its intention to reject a complaint pursuant to Article 7(1) the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 60. Accesul la documente și accesul la dosar (1) Autorul plângerii poate solicita accesul la	Law competition nr.183/2012 Article 60. Access to documents and access to file (1) The complainant may request access to the	Compatible		

respinge plângerea în temeiul articolului 7 alineatul (1), reclamantul poate solicita accesul la documentele pe care Comisia își bazează evaluarea provizorie. În acest scop, reclamantul nu poate, cu toate acestea, avea acces la secretele de afaceri și la alte informații confidențiale care aparțin altor părți implicate în procedură.	complainant may request access to the documents on which the Commission bases its provisional assessment. For this purpose, the complainant may however not have access to business secrets and other confidential information belonging to other parties involved in the proceedings.	documentele pe care Consiliul Concurenței și-a bazat examinarea preliminară. La cerere scrisă, autorului plângerii i se va acorda o singură dată accesul la aceste documente, ca urmare a informării făcute de Consiliul Concurenței în conformitate cu art. 53 alin. (3). Accesul la documente este acordat autorului plângerii cu condiția ca informațiile din documente să fie utilizate numai în cadrul procedurii în cauză desfășurată de Consiliul Concurenței sau al eventualei proceduri judiciare conexe. (2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței denumite părțile în cauză au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale, pentru a avea posibilitatea să-și prezinte observațiile în scris cu privire la concluziile preliminare formulate de Consiliul Concurenței în raportul de investigație. Dreptul de acces la dosar nu se extinde asupra secretelor comerciale, altor informații confidențiale și	documents on which the Competition Council based its preliminary examination. Upon written request, the complainant shall be granted access to these documents only once, following the notification made by the Competition Council in accordance with Article 53(3). Access to the documents shall be granted subject to the condition that the information contained therein is used solely within the procedure conducted by the Competition Council or in any related judicial proceedings. (2) Undertakings and associations of undertakings subject to proceedings by the Competition Council referred to as the parties concerned shall have the right of access to the Competition Council's file, subject to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information, in order to be given the opportunity to comment in writing on the preliminary conclusions drawn by the Competition Council in the investigation report. The right of access to the file shall not extend to business secrets, other confidential information or internal documents of the			

		nici documentelor interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, precum și la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, și de regulă o singură dată, după comunicarea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație.	Competition Council, comments from other parties to the investigation report, correspondence between the Competition Council and the competition authorities of other States, or information protected by other laws. Access to the file shall be granted at the written request of the parties concerned, and as a general rule once, after the Competition Council has communicated the investigation report.			
Art. 9 Respingerea plângerilor în temeiul articolului 13 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 Atunci când Comisia respinge o plângere în temeiul articolului 13 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, aceasta informează reclamantul de îndată cu privire la autoritatea națională de concurență care instrumentează sau a instrumentat cauza.	Article 9 Rejections of complaints pursuant to Article 13 of Regulation (EC) No 1/2003 Where the Commission rejects a complaint pursuant to Article 13 of Regulation (EC) No 1/2003, it shall inform the complainant without delay of the national competition authority which is dealing or has already dealt with the case.	-	-	EU provision not applicable		
Capitolul V.	Capter V Exercise of the right to be heard	Legea concurenței nr.183/2012	Law competition nr.183/2012	Compatible		

Exercitarea dreptului de a fi audiat Art. 10 Comunicarea privind obiecțiunile și răspunsul (1) Comisia informează părțile implicate cu privire la obiecțiile formulate împotriva lor. Comunicarea obiecțiilor este notificată în scris fiecăreia dintre părțile împotriva cărora au fost formulate obiecții. (2) În momentul notificării comunicării privind obiecțiunile către părțile în cauză, Comisia stabilește un termen în care părțile respective își pot exprima punctul de vedere în scris. Comisia nu este obligată să ia în considerare observațiile scrise primite după expirarea acestui termen. (3) În observațiile lor scrise, părțile pot menționa toate faptele	Article 10 Statement of objections and reply 1. The Commission shall inform the parties concerned of the objections raised against them. The statement of objections shall be notified in writing to each of the parties against whom objections are raised. 2. The Commission shall, when notifying the statement of objections to the parties concerned, set a time-limit within which these parties may inform it in writing of their views. The Commission shall not be obliged to take into account written submissions received after the expiry of that time-limit. 3. The parties may, in their written submissions, set out all facts known to them which are	Articolul 59. Transmiterea raportului de investigație și prezentarea observațiilor (1) Raportul de investigație va conține obiectul investigației, faptele constatate, probele, concluziile și propunerile raportorului. (2) După întocmirea raportului de investigație, în cazul în care prin raport se propune constatarea încălcării prezentei legi, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului se transmite pentru informare părților și, după caz, altor persoane vizate de investigație. La solicitare, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație se transmite persoanelor a căror audiere a fost admisă conform prevederilor art. 64 alin. (3). (3) În momentul transmiterii raportului de investigație către părțile în cauză și alte persoane indicate la alin. (2), Consiliul Concurenței stabilește un termen în care persoanele respective își pot prezenta observații în scris, care trebuie să fie de cel puțin 20 zile lucrătoare. La stabilirea termenului pentru prezentarea observațiilor, Consiliul Concurenței ia în considerare atât timpul necesar pentru	Article 59. Transmission of the investigation report and submission of comments (1) The investigation report shall contain the subject matter of the investigation, the facts established, the evidence, the conclusions and the rapporteur's proposals. (2) Once the investigation report has been drawn up, where the report proposes a finding of infringement of this Law, a copy of the non-confidential version of the report shall be sent for information to the parties and, where appropriate, to other persons concerned by the investigation. Upon request, a copy of the non-confidential version of the investigation report shall be sent to the persons whose hearing has been admitted in accordance with Article 64 (3). (3) When submitting the investigation report to the parties concerned and other persons referred to in paragraph (2), the Competition Council shall set a time limit within which those persons may submit their comments in writing, which shall be at least 20 working days. When setting the deadline for submitting			

cunoscute de ele și care sunt pertinente pentru apărarea lor împotriva obiecțiunilor ridicate de Comisie. Părțile anexează orice documente relevante care dovedesc faptele menționate. Părțile furnizează un exemplar original pe hârtie, precum și o copie în format electronic sau, dacă nu pot furniza o copie în format electronic, furnizează de copii pe hârtie ale observațiilor și ale documentelor anexate. Acestea pot propune Comisiei să audieze persoane care ar putea confirma faptele prezentate în observațiile lor.	relevant to their defence against the objections raised by the Commission. They shall attach any relevant documents as proof of the facts set out. They shall provide a paper original as well as an electronic copy or, where they do not provide an electronic copy, paper copies of their submission and of the documents attached to it. They may propose that the Commission hear persons who may corroborate the facts set out in their submission.	pregătirea observațiilor, cât și urgența cazului. În cazul procedurilor inițiate în vederea adoptării măsurilor interimare în temeiul articolului 57², termenul poate fi redus la 7 zile. (4) Dacă este cazul și în urma unei cereri motivate făcute înainte de expirarea termenului inițial, stabilit conform alin. (3), termenul poate fi prelungit. În acest caz, părții ce a înaintat cererea i se comunică în scris, în termen de cel mult 3 zile lucrătoare, rezultatul examinării cererii. (5) Părțile pot menționa în observațiile lor scrise temeiul legal și faptele pe care le cunosc și care sunt pertinente pentru apărarea lor împotriva pretențiilor înaintate de Consiliul Concurenței. Părțile pot anexa orice documente relevante care dovedesc faptele menționate și pot propune să fie audiate persoane care ar putea confirma faptele prezentate în observațiile lor.	observations, the Competition Council shall take into account both the time needed to prepare the observations and the urgency of the case. In proceedings initiated with a view to adopting interim measures pursuant to Article⁵⁷ 2, the time limit may be reduced to 7 days. (4) Where appropriate, and following a reasoned request made before the expiry of the initial deadline set in accordance with paragraph (3), the time limit may be extended. In that case, the Party that made the request shall be notified in writing, within no more than 3 working days, of the outcome of the examination of the request. (5) The parties may state in their written observations the legal basis and facts which they know and which are relevant to their defence against the claims brought by the Competition Council. The parties may attach any relevant documents proving the above facts and offer to be heard persons who could confirm the facts set out in their comments.			
Art. 10a Procedura de tranzacționare în	Article 10a Settlement procedure in cartel cases	Regulamentul privind aplicarea procedurii simplificate în cazurile de	Regulation on the application of the simplified procedure in cases of granting favorable	Compatible		

cazurile privind cartelurile (1) După inițierea procedurii în temeiul articolului 11 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, Comisia poate stabili un termen în care părțile pot indica în scris că sunt în măsură să se angajeze în discuții de tranzacționare, astfel încât să poată eventual depune propuneri de tranzacționare. Comisia nu este obligată să ia în considerare răspunsurile primite după expirarea termenului menționat. În cazul în care două sau mai multe părți din cadrul aceleiași întreprinderi indică faptul că sunt dispuse să se angajeze în discuții de tranzacționare în temeiul primului paragraf, părțile în cauză desemnează un reprezentant comun	1. After the initiation of proceedings pursuant to Article 11(6) of Regulation (EC) No 1/2003, the Commission may set a time limit within which the parties may indicate in writing that they are prepared to engage in settlement discussions with a view to possibly introducing settlement submissions. The Commission shall not be obliged to take into account replies received after the expiry of that time limit. If two or more parties within the same undertaking indicate their willingness to engage in settlement discussions pursuant to the first subparagraph, they shall appoint a joint representation to engage in discussions with the Commission on their behalf. When setting the time limit referred to in the first subparagraph, the Commission shall indicate to the relevant parties that they are identified within the same undertaking, for the sole purpose of enabling them to comply with this provision.	acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Copncurenței nr.9/2024 Pct.16. În cazul în care consideră oportun să examineze disponibilitatea părților implicate de a se angaja în discuții privind o posibilă recunoaștere, Consiliul Concurenței, printr-o scrisoare, stabilește tuturor părților implicate un termen de cel puțin 20 zile, în care ar trebui să își declare în scris intenția de a se angaja în discuții privind recunoașterea, pentru a putea depune eventual ulterior propuneri de recunoaștere. Această declarație scrisă nu înseamnă recunoașterea de către părțile respective a participării lor la o încălcare sau a răspunderii lor pentru această încălcare investigată. Pct.18. Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare răspunsurile primite de la părțile implicate după expirarea termenului stabilit la pct.16. Pct. 17. În cazul în care inițiază investigații în privința a	treatment to undertakings or associations of undertakings that acknowledge the commission of an anti-competitive practice, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 9/2024 Point 16. Where it considers it appropriate to examine the willingness of the parties involved to engage in discussions regarding a possible recognition, the Competition Council, by means of a letter, shall set for all parties involved a period of at least 20 days within which they should declare in writing their intention to engage in discussions on recognition, in order to be able to subsequently submit recognition proposals. This written declaration does not constitute recognition by the respective parties of their participation in an infringement or of their liability for the investigated infringement. Point 18. The Competition Council is not obliged to take into account the responses received from the parties involved after the expiry of the deadline set in Point 16. Point 17. Where it initiates investigations concerning two			

care să se angajeze în discuții cu Comisia în numele lor. La stabilirea termenului menționat la primul paragraf, Comisia indică părților în cauză faptul că sunt identificate ca făcând parte din aceeași întreprindere, în scopul unic de a le permite să respecte această dispoziție. (2) Părțile implicate în discuțiile de tranzacționare pot fi informate de Comisie despre: (a) obiecțiile pe care intenționează să le formuleze împotriva lor; (b) elementele probatorii utilizate pentru a determina obiecțiile preconizate; (c) versiunile neconfidențiale ale oricărui document accesibil specificat, enumerat în dosarul cazului la momentul respectiv, în măsura în care cererea unei părți	2. Parties taking part in settlement discussions may be informed by the Commission of: (a) the objections it envisages to raise against them; (b) the evidence used to determine the envisaged objections; (c) non-confidential versions of any specified accessible document listed in the case file at that point in time, in so far as a request by the party is justified for the purpose of enabling the party to ascertain its position regarding a time period or any other particular aspect of the cartel; and (d) the range of potential fines. This information shall be confidential vis-à-vis third parties, save where the	două sau mai multe părți din cadrul aceleiași grup de întreprinderi, Consiliul Concurenței informează toate celelalte entități juridice pe care le identifică în cadrul grupului de întreprinderi și care sunt, de asemenea, interesate de procedură. În cazul în care părțile în cauză doresc să se angajeze în discuții privind recunoașterea, ele trebuie să numească reprezentanți comuni, împuterniciți legal să acționeze în numele lor, în cadrul termenului prevăzut la pct.16, pentru facilitarea discuțiilor privind recunoașterea, neaducând nici un fel de atingere atribuirii răspunderii pentru comiterea încălcării între diferitele părți. Pct.23. Dacă două sau mai multe dintre părțile investigate fac parte din același grup și nu acționează independent pe piață, acestea pot participa la o întâlnire comună sau își pot desemna un reprezentant comun care să le reprezinte în fața Consiliului Concurenței. Pct.24. Prima întâlnire va avea loc în termen de 20 de zile de la primirea solicitării și va avea ca scop informarea părților privind faptele pe care întreprinderea sau asocierea de	or more parties within the same group of undertakings, the Competition Council shall inform all other legal entities it identifies within the group of undertakings and which are likewise interested in the procedure. Where the parties concerned wish to engage in discussions on recognition, they must appoint common representatives, legally empowered to act on their behalf, within the deadline provided in Point 16, in order to facilitate recognition discussions, without prejudice to the attribution of liability for the infringement among the different parties. Point 23. If two or more of the investigated parties belong to the same group and do not act independently on the market, they may participate in a joint meeting or appoint a common representative to represent them before the Competition Council. Point 24. The first meeting shall take place within 20 days of receipt of the request and shall aim to inform the parties of the facts which the undertaking or association of undertakings intends to acknowledge, which are the subject of the investigation, the legal classification of those facts, the			

este justificată prin faptul că acelei părți i se dă posibilitatea de a-și stabili poziția cu privire la o perioadă de timp sau orice alt aspect particular al cartelului; și (d) nivelul amenziilor potențiale. Informațiile sunt confidențiale pentru terți cu excepția cazului în care Comisia a acordat anterior autorizația explicită de a divulga informațiile. În cazul în care discuțiile privind tranzacția progresa, Comisia poate stabili un termen-limită în care părțile se pot angaja să urmeze procedura de tranzacție prin introducerea unor propuneri de tranzacție care să reflecte rezultatele discuțiilor privind tranzacția și recunoașterea participării lor la o încălcare a articolul 101 din tratat, precum și a răspunderii lor.	Commission has given a prior explicit authorisation for disclosure. Should settlement discussions progress, the Commission may set a time limit within which the parties may commit to follow the settlement procedure by introducing settlement submissions reflecting the results of the settlement discussions and acknowledging their participation in an infringement of Article 101 of the Treaty as well as their liability. These settlement submissions shall be specifically drawn up by the undertakings concerned as a formal request to the Commission to adopt any decision in their case following the settlement procedure. Before the Commission sets a time limit for the introduction of settlement submissions, the parties concerned shall be entitled to have the information specified in the first subparagraph, disclosed to them, upon request, in a timely manner. The Commission shall not be obliged to take into account settlement submissions received after the expiry of that	întreprindere înțelege să le recunoască, care fac obiectul investigației, încadrarea legală a acestor fapte, gravitatea și durata presupusei încălcări, individualizarea răspunderii, estimarea cuantumului eventualelor amenzi, precum și elementele probatorii utilizate pentru a prezenta observațiile potențiale. Acest lucru va permite efectiv părților să își prezinte punctul de vedere cu privire la obiecțiile potențiale formulate împotriva lor și să ia o decizie referitor la oportunitatea de recunoaștere. Pct.29. În cazul când progresele realizate în timpul discuțiilor în cadrul celei de a doua întâlniri clarificatoare se ajunge la o viziune comună asupra întinderii materiale, geografice și temporale a faptei investigate și asupra limitelor estimative ale eventualelor amenzi care ar putea fi aplicate, iar Consiliul Concurenței consideră că este posibilă respectarea principiului eficienței procedurale, ținând seama de progresele realizate în ansamblu, acesta acordă părților implicate posibilitatea de a depune o propunere de recunoaștere potrivit modelului prevăzut la anexa nr.3.	seriousness and duration of the alleged infringement, the individualization of liability, the estimated amount of possible fines, as well as the evidentiary elements used to present potential observations. This will effectively enable the parties to present their point of view regarding the potential objections raised against them and to decide on the appropriateness of recognition. Point 29. Where the progress made during the discussions in the course of the second clarifying meeting leads to a common understanding of the material, geographical and temporal scope of the investigated conduct and of the estimated limits of the possible fines that may be imposed, and the Competition Council considers that compliance with the principle of procedural efficiency is possible, taking into account the overall progress made, it shall grant the parties involved the possibility to submit a recognition proposal according to the model set out in Annex No. 3. Point 31. Where the Competition Council grants the parties the possibility to submit a recognition proposal pursuant to the provisions of Point 29, the			

Aceste propuneri de tranzacție sunt elaborate în mod specific de întreprinderile în cauză ca o cerere oficială adresată Comisiei pentru a adopta orice decizie în cazul lor, aplicând procedura de tranzacție. Înainte de stabilirea de către Comisie a unui termen-limită pentru introducerea propunerilor de tranzacție, părțile în cauză au dreptul ca informațiile indicate în primul paragraf să le fie comunicate, la cerere, în timp util. Comisia nu este obligată să ia în considerare propunerile de tranzacție primite după expirarea acestui termen-limită. Comisia va oferi părților metode adecvate de a furniza propuneri de tranzacție, în afara observațiilor scrise, inclusiv oral. Propunerile de	time limit. The Commission will offer parties appropriate methods of providing settlement submissions other than by written submission, including orally. Oral settlement submissions may be recorded and transcribed at the Commission's premises. The undertaking shall be granted an opportunity to check the technical accuracy of the recording of its oral submission at the Commission's premises, and, where necessary, to correct the substance of their submission without delay. The rules in this Regulation on settlement submissions shall apply to settlement submissions irrespective of the medium on which they are stored.	Pct.31. În cazul în care Consiliul Concurenței acordă părților posibilitatea să depună o propunere de recunoaștere potrivit prevederilor pct.29, autoritatea de concurență informează, în scris, în termen de 20 de zile de la a doua întâlnire, părțile interesate cu privire la condițiile în care se poate realiza recunoașterea, respectiv descrierea faptelor ce fac obiectul investigației, încadrarea legală a acestor fapte, gravitatea și durata presupuselor fapte, individualizarea răspunderii, descrierea principalelor elemente probatorii și cuantumul preconizat al amenzii, precum și cu privire la termenul în care acestea trebuie să prezinte, în scris, propunerea de recunoaștere a faptei, termen care nu poate fi mai mare de 15 zile lucrătoare de la comunicarea informării. Înaintea acordării acestui termen-limită, părțile au dreptul, la cerere, de acces la principalele elemente probatorii aflate la dosarul de investigație și versiunile neconfidențiale ale oricărui document accesibil, inclus la acel moment în dosarul de investigație, la sediul Consiliului Concurenței, în condițiile stabilite la pct. 26.	competition authority shall inform, in writing, within 20 days of the second meeting, the interested parties of the conditions under which recognition may be made, namely the description of the facts subject to investigation, the legal classification of those facts, the seriousness and duration of the alleged facts, the individualization of liability, the description of the main evidentiary elements and the estimated amount of the fine, as well as of the deadline within which they must submit, in writing, the recognition proposal of the infringement, which may not exceed 15 working days from the communication of the information. Prior to the granting of this deadline, the parties shall have the right, upon request, to access the main evidentiary elements in the investigation file and the non-confidential versions of any accessible document included at that time in the investigation file, at the headquarters of the Competition Council, under the conditions set out in Point 26. Point 32. The Competition Council is not obliged to take into account recognition proposals received after the			

tranzacție prezentate oral pot fi înregistrate și transcrise la sediul Comisiei. Întreprinderii i se acordă posibilitatea de a verifica exactitatea tehnică a înregistrării propunerii prezentate oral la sediul Comisiei și, în cazul în care este necesar, să rectifice conținutul propunerii sale fără întârziere. Normele din prezentul regulament privind propunerile de tranzacție se aplică unor astfel de propuneri de tranzacție, indiferent de suportul pe care sunt stocate. (3) Atunci când comunicarea obiecțiilor notificată părților reflectă conținutul propunerilor de tranzacționare, răspunsul scris transmis de părțile în cauză la comunicarea obiecțiilor confirmă, în termenul stabilit de Comisie, că acea comunicare a obiecțiilor care le-a fost adresată reflectă	3. When the statement of objections notified to the parties reflects the contents of their settlement submissions, the written reply to the statement of objections by the parties concerned shall, within a time limit set by the Commission, confirm that the statement of objections addressed to them reflects the contents of their settlement submissions. The Commission may then proceed to the adoption of a Decision pursuant to Article 7 and Article	Pct.32. Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare propunerile de recunoaștere primite după expirarea acestui termen-limită stabilit. Pct.39. Prin derogare de la pct.37, părțile implicate pot prezenta propuneri de recunoaștere, în afara observațiilor scrise, inclusiv oral. Propunerile de recunoaștere prezentate oral pot fi înregistrate cu utilizarea mijloacelor electronice și transcrise la sediul Consiliului Concurenței. În acest caz, Consiliul Concurenței acordă părții în cauză posibilitatea de a verifica exactitatea tehnică a înregistrării propunerii de recunoaștere prezentate oral la sediul autorității de concurență și, dacă este necesar, să rectifice conținutul propunerii sale, fără întârziere, în termenul stabilit de Consiliul Concurenței. Pct.45. Atunci când raportul de investigație simplificat comunicat părților implicate, însoțit de principalele elemente probatorii, reflectă conținutul propunerii de formulare a unei recunoașteri, partea în cauză, în termenul stabilit de Consiliul Concurenței pentru depunerea de observații, transmite Consiliului	expiry of this established deadline. Point 39. By way of derogation from Point 37, the parties involved may present recognition proposals, apart from written observations, also orally. Recognition proposals presented orally may be recorded using electronic means and transcribed at the headquarters of the Competition Council. In such case, the Competition Council shall grant the party concerned the possibility to verify the technical accuracy of the recording of the oral recognition proposal at the headquarters of the competition authority and, if necessary, to rectify the content of its proposal without delay, within the deadline set by the Competition Council. Point 45. When the simplified investigation report communicated to the parties involved, accompanied by the main evidentiary elements, reflects the content of the recognition proposal, the party concerned, within the deadline set by the Competition Council for submitting observations, shall submit to the Competition Council a request for the granting of favorable treatment, according to the model set out in			

conținutul propunerilor lor de tranzacționare. Comisia poate în acest caz să procedeze la adoptarea unei decizii în temeiul articolului 7 și al articolului 23 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, după consultarea Comitetului consultativ privind practicile restrictive și pozițiile dominante, în temeiul articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003. (4) Comisia poate decide în orice moment în cursul procedurii să pună capăt discuțiilor de tranzacționare în cazul curent sau cu privire la o anumită parte, în cazul în care consideră că eficiențele procedurale nu vor putea fi realizate.	23 of Regulation (EC) No 1/2003 after consultation of the Advisory Committee on Restrictive Practices and Dominant Positions pursuant to Article 14 of Regulation (EC) No 1/2003. 4. The Commission may decide at any time during the procedure to discontinue settlement discussions altogether in a specific case or with respect to one or more of the parties involved, if it considers that procedural efficiencies are not likely to be achieved.	Concurenței o cerere de acordare a unui tratament favorabil, potrivit modelului prevăzut în anexa nr.4. Cererea de acordare a unui tratament favorabil urmează să conțină recunoașterea expresă, clară și neechivocă a răspunderii ei pentru săvârșirea practicii anticoncurențiale sub aspectul întinderii sale materiale, geografice și temporale, precum și o declarație privind acceptarea cuantumului preconizat al amenzii. Părțile au posibilitatea de a declara că renunță la termenul prevăzut de art.59 alin.(3) din Legea nr.183/2012. Pct.53. În vederea protejării intereselor publice sau private, Consiliul Concurenței nu transmite propunerile de recunoaștere instanțelor de judecată fără consimțământul părților în cauză, pentru a fi utilizate în acțiunile de despăgubire pentru prejudiciile cauzate de practica anticoncurențială interzisă, intentate în temeiul art. 79 din Legea nr. 183/2012.	Annex No. 4. The request for favorable treatment shall contain the express, clear and unequivocal recognition of its liability for the commission of the anti-competitive practice in terms of its material, geographical and temporal scope, as well as a declaration of acceptance of the estimated amount of the fine. The parties may declare that they waive the deadline provided for in Article 59 paragraph (3) of Law No. 183/2012. Point 53. In order to protect public or private interests, the Competition Council shall not transmit recognition proposals to the courts without the consent of the parties concerned, for use in actions for damages caused by the prohibited anti-competitive practice, brought under Article 79 of Law No. 183/2012.			
Art. 11 Dreptul de a fi audiat (1) Comisia oferă părților cărora le adresează o	Article 11 Right to be heard 1. The Commission shall give the parties to whom it addresses a statement of objections the opportunity to be heard before	Legea concurenței nr.183/2012 Art. 64 Audierea părților și a altor persoane fizice sau juridice	Law competition nr.183/2012 Article 64. Hearing of the parties, complainants and others natural or legal	Compatible		

comunicare a obiecțiilor posibilitatea de a fi audiate înainte de consultarea Comitetului consultativ menționat la articolul 14 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003. (2) În deciziile sale, Comisia se referă numai la obiecțiunile în privința cărora părțile prevăzute la alineatul (1) au avut posibilitatea de a prezenta observații.	consulting the Advisory Committee referred to in Article 14(1) of Regulation (EC) No 1/2003. 2. The Commission shall, in its decisions, deal only with objections in respect of which the parties referred to in paragraph 1 have been able to comment.	(1) Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise. Regulamentul privind aplicarea procedurii simplificate în cazurile de acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Copcurenței nr.9/2024 Pct.58. În urma răspunsului recepționat de la părțile implicate la raportul de investigație prin care acestea confirmă într-un mod expres și neechivoc acordul lor de recunoaștere, Consiliul Concurenței, fără nicio altă	(1) The parties to whom the investigation report has been forwarded shall be entitled to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing together with the submission of comments on the investigation report. The Competition Council may, where appropriate, afford complainants the opportunity of expressing their views at the oral hearing of the parties to which a report of investigation has been issued, if complainants so request in their written comments. Regulation on the application of the simplified procedure in cases of granting favorable treatment to undertakings or associations of undertakings that acknowledge the commission of an anti-competitive practice, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 9/2024. Point 58. Following the response received from the parties involved to the investigation report, by which they expressly and unequivocally confirm their agreement to recognition, the Competition Council may,			

		etapă procedurală, poate adopta decizia finală în temeiul art. 65 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 183/2012. Acest fapt presupune, în special, că odată ce propunerile lor de recunoaștere au fost reflectate în raportul de investigație, părțile respective nu pot solicita nicio audiere orală sau acces la dosar, în conformitate cu pct.26.	without any further procedural stage, adopt the final decision pursuant to Article 65 paragraph (1) letter b) of Law No. 183/2012. This means, in particular, that once their recognition proposals have been reflected in the investigation report, those parties may no longer request any oral hearing or access to the file, in accordance with Point 26.			
Art. 12 (1) Comisia oferă părților cărora le adresează o comunicare a obiecțiilor posibilitatea de a-și elabora argumentele în cadrul unei audieri, dacă acestea solicită acest lucru în observațiile scrise. (2) Cu toate acestea, atunci când depun propunerile de tranzacționare, părțile confirmă Comisiei faptul că nu vor solicita să li se dea posibilitatea de a-și dezvolta argumentele în cadrul unei audieri orale decât în cazul în care	Article 12 1. The Commission shall give the parties to whom it addresses a statement of objections the opportunity to develop their arguments at an oral hearing, if they so request in their written submissions. 2. However, when introducing their settlement submissions the parties shall confirm to the Commission that they would only require having the opportunity to develop their arguments at an oral hearing, if the statement of objections does not reflect the contents of their settlement submissions.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 64. Audierea părților, a autorilor plângerii și a altor persoane fizice sau juridice (1) Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audiurile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise.	Law competition nr.183/2012 Article 64. Hearing of the parties, complainants and others natural or legal (1) The parties to whom the investigation report has been forwarded shall be entitled to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing together with the submission of comments on the investigation report. The Competition Council may, where appropriate, afford complainants the opportunity of expressing their views at the oral hearing of the parties to which a report of investigation has been issued, if complainants so request in their written comments. Regulation on the application of the simplified procedure in	Compatible		

comunicarea obiecțiilor nu reflectă conținutul propunerilor lor de tranzacționare.		Regulamentul privind aplicarea procedurii simplificate în cazurile de acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Copncurenței nr.9/2024 Pct.58. În urma răspunsului recepționat de la părțile implicate la raportul de investigație prin care acestea confirmă într-un mod expres și neechivoc acordul lor de recunoaștere, Consiliul Concurenței, fără nicio altă etapă procedurală, poate adopta decizia finală în temeiul art. 65 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 183/2012. Acest fapt presupune, în special, că odată ce propunerile lor de recunoaștere au fost reflectate în raportul de investigație, părțile respective nu pot solicita nicio audiere orală sau acces la dosar, în conformitate cu pct.26.	cases of granting favorable treatment to undertakings or associations of undertakings that acknowledge the commission of an anti-competitive practice, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 9/2024. Point 58. Following the response received from the parties involved to the investigation report, by which they expressly and unequivocally confirm their agreement to recognition, the Competition Council may, without any further procedural stage, adopt the final decision pursuant to Article 65 paragraph (1) letter b) of Law No. 183/2012. This means, in particular, that once their recognition proposals have been reflected in the investigation report, those parties may no longer request any oral hearing or access to the file, in accordance with Point 26.			
Art. 13 Audierea terților (1) În cazul în care persoane fizice sau	Article 13 Hearing of other persons 1. If natural or legal persons other than those referred to in Articles 5 and 11 apply to	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 64. Audierea părților, a autorilor plângerii și a altor persoane fizice sau juridice	Law competition nr.183/2012 Article 64. Hearing of the parties, complainants and others natural or legal	Compatible		

juridice, altele decât cele prevăzute la articolele 5 și 11, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Comisia le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris. (2) Comisia poate, dacă este cazul, invita persoanele menționate la alineatul (1) să își elaboreze argumentele în cadrul unei audieri a părților cărora le-a fost adresată comunicarea privind obiecțiunile, dacă acestea solicită acest lucru în observațiile scrise. (3) Comisia poate invita orice altă persoană să își exprime punctul de vedere în scris sau să asiste la audierea părților cărora le-a fost adresată comunicarea privind obiecțiunile. Comisia	be heard and show a sufficient interest, the Commission shall inform them in writing of the nature and subject matter of the procedure and shall set a time-limit within which they may make known their views in writing. 2. The Commission may, where appropriate, invite persons referred to in paragraph 1 to develop their arguments at the oral hearing of the parties to whom a statement of objections has been addressed, if the persons referred to in paragraph 1 so request in their written comments. 3. The Commission may invite any other person to express its views in writing and to attend the oral hearing of the parties to whom a statement of objections has been addressed. The Commission may also	(3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris. (4) Consiliul Concurenței poate invita orice persoană, inclusiv reprezentanți ai autorităților publice, să asiste la audiere fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, și să își exprime punctul de vedere pe parcursul desfășurării audierii. (5) Persoanele invitate să participe la audieri fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, se prezintă personal sau sunt reprezentate, după caz, de reprezentanți legali sau statutari. Întreprinderile și asocierile și de asemenea, să fie reprezentate de un reprezentant mandatat în mod corespunzător din cadrul personalului lor permanent. Persoanele audiate de Consiliul Concurenței pot fi asistate de avocații lor sau de alte persoane	(3) If natural or legal persons other than the parties to the investigation or the complainant apply to be heard and show a sufficient interest, the Competition Council shall inform them in writing of the nature and subject matter of the procedure and shall set a time-limit within which they may make known their views in writing. (4) The Competition Council may invite any person, including representatives of public authorities, to attend the hearing physically or remotely, by electronic means, and to express their views during the hearing. (5) Persons invited to attend hearings physically or remotely by electronic means shall appear in person or be represented, as appropriate, by legal or statutory representatives. Undertakings and associations of undertakings may also be represented by a duly authorised agent appointed from among their permanent staff. Persons heard by the Competition Council may be assisted by their lawyers or other qualified persons accepted by the President of the Plenary of the Competition Council.			

poate de asemenea invita aceste persoane să își exprime punctul de vedere în cursul acestei audieri.	invite such persons to express their views at that oral hearing.	calificate acceptate de Președintele Plenului Consiliului Concurenței.				
Art. 14 Desfășurarea audierilor (1) Audierile sunt efectuate în deplină independență de un consilier- auditor. (2) Comisia invită persoanele care trebuie audiate să participe la audiere la o dată stabilită.	Article 14 Conduct of oral hearings 1. Hearings shall be conducted by a Hearing Officer in full independence. 2. The Commission shall invite the persons to be heard to attend the oral hearing on such date as it shall determine.	Pct. 70 din Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 8/2012 cu privire la aprobarea Regulamentului privind organizarea și funcționarea Consiliului Concurenței 70. Președintele Plenului sau, în lipsa acestuia, vicepreședintele desemnat să-l înlocuiască, potrivit legii, conduce ședința de audiere în calitate de președinte de ședință. Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 64. Audierea părților, a autorilor plângerii și a altor persoane fizice sau juridice (1) Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris	Point 70 of the Decision of the Plenum of the Competition Council No. 8/2012 on the approval of the Regulation on the organization and functioning of the Competition Council 70. The President of the Plenum, or in his absence the Vice President designated to replace him in accordance with the law, shall preside over the hearing session as chairperson. Law competition nr.183/2012 Article 64. Hearing of the parties, complainants and others natural or legal (1) The parties to whom the investigation report has been forwarded shall be entitled to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing together	EU provisions not applicable Compatible		

(3) Comisia invită autoritățile de concurență ale statelor membre să participe la audiere. Aceasta poate, de asemenea, invita și funcționarii sau agenții altor autorități ale statelor membre.	3. The Commission shall invite the competition authorities of the Member States to take part in the oral hearing. It may likewise invite officials and civil servants of other authorities of the Member States.	odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise. (2) Audierile pot fi dispuse, de asemenea, din oficiu, de președintele Consiliului Concurenței. În acest context, Președintele Consiliului Concurenței poate desemna experți și/sau dispune audierea autorului plângerii și a oricărei alte persoane fizice sau juridice care poate deține date și informații necesare pentru stabilirea circumstanțelor relevante cauzei investigate. (3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris.	with the submission of comments on the investigation report. The Competition Council may, where appropriate, afford complainants the opportunity of expressing their views at the oral hearing of the parties to which a report of investigation has been issued, if complainants so request in their written comments. (2) Hearings may also be ordered ex officio by the President of the Competition Council. In this context, the President of the Competition Council may designate experts and/or order the hearing of the complainant and any other natural or legal person who may have data and information necessary to establish the circumstances relevant to the case under investigation. (3) If natural or legal persons other than the parties to the investigation or the complainant apply to be heard and show a sufficient interest, the Competition Council shall inform them in writing of the nature and subject matter of the procedure and shall set a time-limit within which they may make known their views in writing.			

(4) Persoanele invitate să participe se prezintă personal sau sunt reprezentate, după caz, de reprezentanți legali sau statutari. Întreprinderile și asociațiile de întreprinderi pot, de asemenea, să fie reprezentate de un reprezentant mandatat în mod corespunzător din cadrul personalului lor permanent. (5) Persoanele audiate de Comisie pot fi asistate de avocații lor sau de alte persoane calificate acceptate de consilierul-auditor. (6) Audierile nu sunt publice. Fiecare	4. Persons invited to attend shall either appear in person or be represented by legal representatives or by representatives authorised by their constitution as appropriate. Undertakings and associations of undertakings may also be represented by a duly authorised agent appointed from among their permanent staff. 5. Persons heard by the Commission may be assisted by their lawyers or other qualified persons admitted by the Hearing Officer.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 64. Audierea părților, a autorilor plângerii și a altor persoane fizice sau juridice (4) Consiliul Concurenței poate invita orice persoană, inclusiv reprezentanți ai autorităților publice, să asiste la audiere fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, și să își exprime punctul de vedere pe parcursul desfășurării audierii. (5) Persoanele invitate să participe la audieri fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, se prezintă personal sau sunt reprezentate, după caz, de reprezentanți legali sau statutari. Întreprinderile și asocierilele de întreprinderi pot, de asemenea, să fie reprezentate de un reprezentant mandatat în mod corespunzător din cadrul personalului lor permanent. Persoanele audiate de Consiliul Concurenței pot fi asistate de avocații lor sau de alte persoane	Law competition nr.183/2012 Article 64. Hearing of the parties, complainants and others natural or legal (4) The Competition Council may invite any person, including representatives of public authorities, to attend the hearing physically or remotely, by electronic means, and to express their views during the hearing. (5) Persons invited to attend hearings physically or remotely by electronic means shall appear in person or be represented, as appropriate, by legal or statutory representatives. Undertakings and associations of undertakings may also be represented by a duly authorised agent appointed from among their permanent staff. Persons heard by the Competition Council may be assisted by their lawyers or other qualified persons accepted by the President of the Plenary of the Competition Council. (6) The hearings are held at closed plenary sessions of the Competition Council. Each person may be heard separately or in the presence of	EU provisions not applicable Compatible		

persoană poate fi audiată separat sau în prezența altor persoane invitate să asiste, ținând seama de interesul legitim al întreprinderilor ca secretele lor de afaceri și alte informații confidențiale să nu fie divulgate. (7) Consilierul-auditor poate permite părților cărora le-a fost adresată comunicarea privind obiecțiunile, reclamanților, terților invitați la audiere, serviciilor Comisiei și autorităților statelor membre să pună întrebări în timpul audierii. (8) Declarațiile făcute de fiecare persoană audiată se înregistrează. La cerere, înregistrarea audierii se pune la dispoziția persoanelor care au participat la audiere. Se ține seama	6. Oral hearings shall not be public. Each person may be heard separately or in the presence of other persons invited to attend, having regard to the legitimate interest of the undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information. 7. The Hearing Officer may allow the parties to whom a statement of objections has been addressed, the complainants, other persons invited to the hearing, the Commission services and the authorities of the Member States to ask questions during the hearing. 8. The statements made by each person heard shall be recorded. Upon request, the recording of the hearing shall be made available to the persons who attended the hearing. Regard shall be had to the legitimate	calificate acceptate de Președintele Plenului Consiliului Concurenței. (6) Audierile se desfășoară în cadrul ședințelor închise ale Plenului Consiliului Concurenței. Fiecare persoană poate fi audiată separat sau în prezența altor persoane invitate să asiste, ținând seama de interesul legitim al întreprinderilor ca secretele lor comerciale și alte informații confidențiale să nu fie divulgate. Președintele Plenului Consiliului Concurenței poate permite părților cărora le-a fost adresat raportul de investigație, autorului plângerii, altor personae fizice sau juridice invitate la audiere, echipei de investigație să pună întrebări în timpul audierii. Pct. 75 din Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 8/2012 cu privire la aprobarea Regulamentului privind organizarea și funcționarea Consiliului Concurenței 75. După aceasta părțile audiate răspund la întrebările puse de membrii Plenului, membrii echipei de investigație și pot pune întrebări părții adverse și	other persons invited to attend, having regard to the legitimate interest of the undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information. The chairman of the plenary session of the Competition Council may allow the parties to whom the investigation report has been addressed, the complainant, other physical or legal persons invited to the hearing, the investigation team to ask questions during the hearing. Point 75 of the Decision of the Plenum of the Competition Council No. 8/2012 on the approval of the Regulation on the organization and functioning of the the Competition Council 75. After this, the parties heard shall answer the questions asked by the members of the Plenum, the members of the investigation team, and may put questions to the opposing party	Compatible		

de interesul legitim al părților ca secretele lor de afaceri și alte informații confidențiale să nu fie divulgate.	interest of the parties in the protection of their business secrets and other confidential information.	răspunde la întrebările părții adverse. Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 64. Audierea părților, a autorilor plângerii și a altor persoane fizice sau juridice (7) Declarațiile făcute de fiecare persoană audiată se înregistrează. La cerere, înregistrarea audierii se pune la dispoziția persoanelor care au participat la audiere. Se ține seama de interesul legitim al părților ca secretele lor de afaceri și alte informații confidențiale să nu fie divulgate.	as well as respond to the questions of the opposing party. Law competition nr.183/2012 Article 64. Hearing of the parties, complainants and others natural or legal (7) The statements made by each person heard shall be recorded. Upon request, the recording of the hearing shall be made available to the persons who attended the hearing. Regard shall be had to the legitimate interest of the parties in the protection of their business secrets and other confidential information.	Compatible		
Capitolul VI. Acces la dosar și regimul aplicabil informațiilor confidențiale Art. 15 Acces la dosar (1) La cerere, Comisia permite accesul la dosar părților cărora le-a fost adresată comunicarea privind obiecțiunile. Accesul este acordat după	Chapter VI Acces to the file and treatment of confidential information Article 15 Access to the file 1. If so requested, the Commission shall grant access to the file to the parties to whom it has addressed a statement of objections. Access shall be granted after the notification of the statement of objections.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 60. Accesul la documente și accesul la dosar (2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței denumite părțile în cauză au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale, pentru a avea posibilitatea să-și	Law competition nr.183/2012 Article 60. Access to documents and access to file (2) Undertakings and associations of undertakings subject to proceedings by the Competition Council referred to as the parties concerned shall have the right of access to the Competition Council's file, subject to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information, in order to be given the opportunity to comment in	Compatible		

notificarea comunicării privind obiecțiunile. (1a) După inițierea procedurii în temeiul articolului 11 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 și pentru a da posibilitatea părților să introducă propuneri de tranzacție, Comisia le prezintă acestora, la cerere și în condițiile stabilite în paragrafele corespunzătoare, elementele de probă și documentele descrise la articolul 10a alineatul (2). În acest scop, atunci când introduc propunerile de tranzacție, părțile confirmă Comisiei că vor solicita acces la dosar în temeiul alineatului (1) numai după primirea comunicării privind obiecțiunile, în cazul în care comunicarea privind obiecțiunile nu reflectă conținutul propunerilor lor de tranzacție. În cazul în care discuțiile privind	1a. After the initiation of proceedings pursuant to Article 11(6) of Regulation (EC) No 1/2003 and in order to enable the parties to introduce settlement submissions, the Commission shall disclose to them the evidence and documents described in Article 10a(2) upon request and subject to the conditions established in the relevant subparagraphs. In view thereof, when introducing their settlement submissions, the parties shall confirm to the Commission that they will only require access to the file pursuant to paragraph 1 after the receipt of the statement of objections, if the statement of objections does not reflect the contents of their settlement submissions. Where settlement discussions have been discontinued with one or more of the parties, such party shall be granted access to the file pursuant to paragraph 1 when a statement of objections has been addressed to it.	prezintă observațiile în scris cu privire la concluziile preliminare formulate de Consiliul Concurenței în raportul de investigație. Dreptul de acces la dosar nu se extinde asupra secretelor comerciale, altor informații confidențiale și nici documentelor interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, precum și la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, și de regulă o singură dată, după comunicarea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație. Articolul 62. Tratatamentul documentelor și informațiilor din dosar (7) Calificarea unei informații ca fiind confidențială nu împiedică Consiliului Concurenței să divulge sau să utilizeze o astfel de informație pentru a dovedi o pretinsă încălcare a prezentei legi sau, dacă astfel de divulgare sau utilizare ar putea fi necesară pentru disculparea unei părți.	writing on the preliminary conclusions drawn by the Competition Council in the investigation report. The right of access to the file shall not extend to business secrets, other confidential information or internal documents of the Competition Council, comments from other parties to the investigation report, correspondence between the Competition Council and the competition authorities of other States, or information protected by other laws. Access to the file shall be granted at the written request of the parties concerned, and as a general rule once, after the Competition Council has communicated the investigation report. Article 62. Treatment of documents and information from the file (7) The classification of information as confidential shall not prevent the Competition Council from disclosing or using such information to prove an alleged infringement of this Law or, if such disclosure or use might be necessary to disculpate a party.			

tranzacția au fost întrerupte cu una sau mai multe dintre părți, acestei părți i se acordă accesul la dosar în temeiul alineatului (1) atunci când acestea i s-a prezentat o comunicare privind obiecțiunile. (1b) Accesul în temeiul alineatului (1) sau (1a) la o declarație a întreprinderilor în cadrul programului de clemență în sensul articolului 4a alineatul (2) sau la o propunere de tranzacție în sensul articolului 10a alineatul (2) se acordă numai la sediul Comisiei. Părțile și reprezentanții acestora nu copiază declarațiile întreprinderilor în cadrul programului de clemență sau propunerile de tranzacție prin orice mijloace mecanice sau electronice. (2) Dreptul de acces la dosar nu se extinde	1b. Access pursuant to paragraph 1 or 1a to a leniency corporate statement within the meaning of Article 4a(2) or to a settlement submission within the meaning of Article 10a(2), shall only be granted at the premises of the Commission. The parties and their representatives shall not copy the leniency corporate statements or settlement submissions by any mechanical or electronic means. 2. The right of access to the file shall not extend to business secrets, other confidential information and internal	Regulamentul privind aplicarea procedurii simplificate în cazurile de acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Copncurenței nr.9/2024 Pct.26. În termen de 10 zile de la comunicarea acordului prealabil, la cerere, partea implicată, va putea solicita și primi accesul la versiunile neconfidențiale ale oricărui document accesibil inclus în dosarul investigației în acel moment, în măsura în care acest lucru se justifică pentru a permite părții să își prezinte poziția cu privire la o perioadă de timp sau la orice alt aspect al încălcării investigate, fără a putea obține copii ale acestora. În acest scop, părților li se va pune la dispoziție o listă cu toate documentele accesibile din dosarul cazului în acel moment. Pct.31. În cazul în care Consiliul Concurenței acordă părților posibilitatea să depună o propunere de recunoaștere potrivit prevederilor pct.29, autoritatea de concurență informează, în scris, în termen	Regulation on the application of the simplified procedure in cases of granting favorable treatment to undertakings or associations of undertakings that acknowledge the commission of an anti-competitive practice, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 9/2024 Point 26. Within 10 days from the communication of the prior agreement, upon request, the party involved may request and obtain access to the non-confidential versions of any accessible document included in the investigation file at that time, insofar as this is justified to allow the party to present its position regarding a period of time or any other aspect of the investigated infringement, without being able to obtain copies thereof. For this purpose, the parties shall be provided with a list of all accessible documents from the case file at that time. Point 31. Where the Competition Council grants the parties the possibility to submit a recognition proposal pursuant to the provisions of Point 29, the competition authority shall			

asupra secretelor de afaceri, altor informații confidențiale și nici documentelor interne ale Comisiei sau ale autorităților de concurență ale statelor membre. Dreptul de acces la dosar nu se extinde nici asupra corespondenței dintre Comisie și autoritățile de concurență ale statelor membre sau între acestea din urmă atunci când această corespondență este inclusă în dosarul Comisiei. (3) Nici o dispoziție din prezentul regulament nu interzice Comisiei să dezvăluie și să utilizeze informațiile necesare pentru a dovedi o încălcare a articolului 81 sau 82 din tratat.	documents of the Commission or of the competition authorities of the Member States. The right of access to the file shall also not extend to correspondence between the Commission and the competition authorities of the Member States or between the latter where such correspondence is contained in the file of the Commission. 3. Nothing in this Regulation prevents the Commission from disclosing and using information necessary to prove an infringement of Articles 81 or 82 of the Treaty.	de 20 de zile de la a doua întâlnire, părțile interesate cu privire la condițiile în care se poate realiza recunoașterea, respectiv descrierea faptelor ce fac obiectul investigației, încadrarea legală a acestor fapte, gravitatea și durata presupuselor fapte, individualizarea răspunderii, descrierea principalelor elemente probatorii și cuantumul preconizat al amenzii, precum și cu privire la termenul în care acestea trebuie să prezinte, în scris, propunerea de recunoaștere a faptei, termen care nu poate fi mai mare de 15 zile lucrătoare de la comunicarea informării. Înaintea acordării acestui termen-limită, părțile au dreptul, la cerere, de acces la principalele elemente probatorii aflate la dosarul de investigație și versiunile neconfidențiale ale oricărui document accesibil, inclus la acel moment în dosarul de investigație, la sediul Consiliului Concurenței, în condițiile stabilite la pct. 26. Pct.54. Consiliul Concurenței permite accesul la propunerile de recunoaștere în formă neconfidențială doar destinatarilor raportului de investigație cu privire la care nu s-a aplicat procedura	inform, in writing, within 20 days from the second meeting, the interested parties regarding the conditions under which recognition may be made, namely: the description of the facts subject to investigation, the legal classification of those facts, the seriousness and duration of the alleged facts, the individualization of liability, the description of the main evidentiary elements, and the estimated amount of the fine, as well as the deadline within which they must submit, in writing, the recognition proposal of the infringement. This deadline may not exceed 15 working days from the communication of the information. Prior to the granting of this deadline, the parties shall have the right, upon request, to access the main evidentiary elements in the investigation file and the non-confidential versions of any accessible document included at that time in the investigation file, at the headquarters of the Competition Council, under the conditions set out in Point 26. Point 54. The Competition Council allows access to recognition proposals in non-confidential form only to the			

		simplificată, cu condiția ca aceștia să se angajeze, împreună cu reprezentanții acestora, care primesc acces în numele lor, să nu realizeze copii, prin mijloace mecanice sau electronice, a niciunei informații din cadrul propunerii de recunoaștere la care s-a acordat accesul și să se asigure că informațiile obținute din propunerile de recunoaștere vor fi utilizate exclusiv în cadrul procedurilor administrative sau judiciare în cauză în procedurile aferente. Altor părți, cum ar fi autorii plângerilor, nu se acordă accesul la propunerile de recunoaștere.	recipients of the investigation report in respect of whom the simplified procedure has not been applied, provided that they undertake, together with their representatives who receive access on their behalf, not to make copies, by mechanical or electronic means, of any information contained in the recognition proposal to which access has been granted, and to ensure that the information obtained from the recognition proposals will be used exclusively within the relevant administrative or judicial proceedings. Other parties, such as complainants, shall not be granted access to the recognition proposals.			
Art. 16 Identificarea și protecția informațiilor confidențiale (1) Informațiile, inclusiv documentele, nu sunt comunicate sau puse la dispoziție de către Comisie în măsura în care conțin secrete de afaceri sau alte informații confidențiale ale oricărei persoane.	Article 16 Identification and protection of confidential information 1.Information, including documents, shall not be communicated or made accessible by the Commission in so far as it contains business secrets or other confidential information of any person.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 38. Responsabilități (4) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, angajații Consiliului Concurenței și experții antrenați de Consiliul Concurenței sunt obligați să păstreze confidențialitatea informațiilor la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege și care, prin natura lor, sunt protejate de secretul profesional, cu excepția cazului în care	Law competition nr.183/2012 Article 38. Responsibilities (4) The members of the Plenum of the Competition Council, the employees of the Competition Council and the experts trained by the Competition Council shall be required to preserve the confidentiality of information to which they have access in connection with the performance of the duties provided for in this Law and which, by their nature, is	Compatible		

(2) Orice persoană care își prezintă punctul de vedere în temeiul articolului 6 alineatul (1), articolului 7 alineatul (1), articolului 10 alineatul (2) și articolului 13 alineatele (1) și (3) sau care furnizează ulterior Comisiei informații suplimentare în cursul aceleiași proceduri semnalează clar informațiile pe care le consideră confidențiale indicând motive în acest sens și furnizează o versiune separată neconfidențială până la data prevăzută de Comisie pentru prezentarea punctului de vedere. (3) Fără să aducă atingere alineatului (2) din prezentul articol, Comisia poate cere	2. Any person which makes known its views pursuant to Article 6(1), Article 7(1), Article 10(2) and Article 13(1) and (3) or subsequently submits further information to the Commission in the course of the same procedure, shall clearly identify any material which it considers to be confidential, giving reasons, and provide a separate non-confidential version by the date set by the Commission for making its views known. 3. Without prejudice to paragraph 2 of this Article, the Commission may require undertakings and associations of undertakings which produce documents or statements pursuant to Regulation (EC) No 1/2003 to identify the documents or parts of documents which they consider to contain business secrets or other confidential information	divulgarea este permisă prin lege. (5) Informațiile colectate în procesul aplicării prezentei legi se utilizează de Consiliul Concurenței doar în scopul pentru care au fost obținute. Articolul 51. Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale (3) În cazul în care se solicită confidențialitatea pentru oricare dintre părțile plângerii, autorul plângerii trebuie să furnizeze și o versiune neconfidențială a plângerii, precum și un rezumat al informațiilor confidențiale. În versiunea care conține informații confidențiale, autorul plângerii trebuie să indice în mod obligatoriu temeiul de fapt și de drept în baza căruia informațiile sunt considerate confidențiale. Articolul 63. Criterii pentru acceptarea cererilor referitoare la tratamentul confidențial al informațiilor din dosar (6) Cererea de acordare a caracterului confidențial trebuie să aibă ca obiect informațiile ce pot constitui secrete comerciale	covered by professional secrecy, unless disclosure is permitted by law. (5) The information collected in the application of this Law shall be used by the Competition Council solely for the purpose for which it was obtained. Article 51. Complaint of alleged infringements of competition law (3) When confidentiality is requested for any party involved in the complaint, the complainant must submit a non-confidential version of the complaint along with a summary of the confidential information. The confidential version must clearly specify the factual and legal grounds that justify the confidential status of the information. Article 63. Criteria for the acceptance of applications on confidential treatment the information from your dossier (6) The request for confidentiality shall relate to information which may constitute business secrets or correspond to the description for			

întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi care furnizează documente sau declarații în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1/2003 să precizeze documentele sau părțile din documente care din punctul lor de vedere conțin secrete de afaceri sau alte informații confidențiale care le aparțin și să precizeze întreprinderile față de care aceste documente sunt considerate confidențiale. De asemenea, Comisia poate cere întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi să precizeze orice parte a unei comunicări privind obiecțiunile, a unui rezumat al cauzei, redactat în temeiul articolului 27 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, sau a unei decizii adoptate de Comisie care, în opinia lor, conține secrete de	belonging to them and to identify the undertakings with regard to which such documents are to be considered confidential. The Commission may likewise require undertakings or associations of undertakings to identify any part of a statement of objections, a case summary drawn up pursuant to Article 27(4) of Regulation (EC) No 1/2003 or a decision adopted by the Commission which in their view contains business secrets. The Commission may set a time-limit within which the undertakings and associations of undertakings are to: (a) substantiate their claim for confidentiality with regard to each individual document or part of document, statement or part of statement; b) provide the Commission with a non-confidential version of the documents or statements, in which the confidential passages are deleted; (c) provide a concise description of each piece of deleted information.	sau corespund descrierii pentru alte informații confidențiale. Consiliul Concurenței examinează temeiul cererii de acordare a caracterului confidențial. Atunci când nu acceptă cererea, Consiliul Concurenței trebuie să răspundă solicitantului în termen de 15 zile lucrătoare de la recepționarea cererii. Articolul 62. Tratatamentul documentelor și informațiilor din dosar (2) Orice persoană care își prezintă punctul de vedere sau care furnizează Consiliului Concurenței informații în cursul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței semnalează clar informațiile pe care le consideră confidențiale indicând motive în acest sens și furnizează o versiune separată neconfidențială până la data prevăzută de Consiliul Concurenței pentru prezentarea punctului de vedere sau a informațiilor. (3) Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi care furnizează documente sau declarații să precizeze documentele sau părțile din documente care din punctul lor	other confidential information. The Competition Council shall examine the basis of the request for confidentiality. Where the Competition Council does not accept the request, it must reply to the applicant within 15 working days of receipt of the request. Article 62. Treatment of documents and information from the file (2) Any person who presents his point of view or provides information to the Competition Council in the course of proceedings conducted by the Competition Council shall clearly indicate the information which he considers to be confidential giving reasons and shall provide a separate non-confidential version by the date specified by the Competition Council for the submission of his views or information. (3) The Competition Council may require undertakings and associations of undertakings providing documents or statements to specify the documents or parts of documents which in their view contain business secrets or other confidential information			

afaceri. Comisia poate stabili un termen în care întreprinderile și asociațiile de întreprinderi trebuie: (a) să își motiveze cererea de confidențialitate cu privire la fiecare document, parte din document, declarație sau parte din declarație; (b) să furnizeze Comisiei o versiune neconfidențială a documentelor sau declarațiilor, în care pasajele confidențiale să fie omise; (c) să furnizeze o descriere concisă a fiecărui pasaj omis. (4) În cazul în care întreprinderile sau asociațiile de întreprinderi nu respectă alineatele (2) și (3), Comisia poate presupune că documentele sau declarațiile în cauză nu conțin informații confidențiale.	4. If undertakings or associations of undertakings fail to comply with paragraphs 2 and 3, the Commission may assume that the documents or statements concerned do not contain confidential information.	de vedere conțin secrete comerciale sau alte informații confidențiale care le aparțin și să precizeze întreprinderile față de care aceste documente sunt considerate confidențiale. De asemenea, Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi să precizeze orice parte a raportului de investigație, a unui rezumat al cauzei, redactat în temeiul art. 57¹ alin. (3), sau a unei decizii adoptate de Consiliul Concurenței care, în opinia lor, conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale. (6) Procesele-verbale întocmite în baza interviurilor sunt accesibile după înlăturarea din conținutul lor a informațiilor ce constituie secret comercial sau a altor informații confidențiale identificate de întreprinderi. (7) Calificarea unei informații ca fiind secret comercial sau altă informație confidențială nu împiedică Consiliul Concurenței să divulge sau să utilizeze o astfel de informație dacă aceasta este necesară pentru a dovedi o pretinsă încălcare.	belonging to them and to specify the undertakings in respect of which such documents are considered confidential. The Competition Council may also require undertakings and associations of undertakings to specify any part of the investigation report, a summary of the case drawn up pursuant to Article⁵⁷ (3) or a decision adopted by the Competition Council which, in their opinion, contains business secrets or other confidential information. (6) The minutes drawn up on the basis of the interviews shall be accessible after the removal from their content of information constituting business secrets or other confidential information identified by undertakings. (7) The classification of information as confidential shall not prevent the Competition Council from disclosing or using such information to prove an alleged infringement of this Law or, if such disclosure or use might be necessary to disculpate a party.			

Capitolul VIa Limitări privind utilizarea informațiilor obținute în cursul procedurilor Comisiei Art. 16a (1) Informațiile obținute în temeiul prezentului regulament sunt folosite numai în scopul procedurilor judiciare sau administrative având ca obiect aplicarea articolelor 101 și 102 din tratat. (2) Accesul la declarațiile întreprinderilor în cadrul programului de clemență în sensul articolului 4a alineatul (2) sau la propunerile de tranzație în sensul articolului 10a alineatul (2) se acordă numai în scopul exercitării dreptului la apărare în cadrul procedurilor	Chapter VIa Limitations to the use of information obtained in the Course of Commission Course proceedings Article 16a 1. Information obtained pursuant to this Regulation shall only be used for the purposes of judicial or administrative proceedings for the application of Articles 101 and 102 of the Treaty. 2. Access to leniency corporate statements within the meaning of Article 4a(2) or to settlement submissions within the meaning of Article 10a(2) shall be granted only for the purposes of exercising the rights of defence in proceedings before the Commission. Information taken from such statements and submissions may be used by the party having obtained access to the file only where necessary for	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 60. Accesul la documente și accesul la dosar (1) Autorul plângerii poate solicita accesul la documentele pe care Consiliul Concurenței și-a bazat examinarea preliminară. La cerere scrisă, autorului plângerii i se va acorda o singură dată accesul la aceste documente, ca urmare a informării făcute de Consiliul Concurenței în conformitate cu art. 53 alin. (3). Accesul la documente este acordat autorului plângerii cu condiția ca informațiile din documente să fie utilizate numai în cadrul procedurii în cauza desfășurată de Consiliul Concurenței sau al eventualei proceduri judiciare conexe. (6) Accesul la dosar este acordat părților la investigație, cu condiția ca informația din dosar să fie folosită numai de partea căreia i-a fost oferit accesul, sau succesorilor în drepturi și	Law competition nr.183/2012 Article 60. Access to documents and access to file (1) The complainant may request access to the documents on which the Competition Council based its preliminary examination. Upon written request, the complainant shall be granted access to these documents only once, following the notification made by the Competition Council in accordance with Article 53(3). Access to the documents shall be granted subject to the condition that the information contained therein is used solely within the procedure conducted by the Competition Council or in any related judicial proceedings. (6) Access to the file shall be granted to the parties to the investigation, provided that the information in the file is used only by the party to whom access has been given, or the successors in title and obligations, or those who continue their economic activity, only in the course of the	Compatible		

desfășurate în fața Comisiei. Informații extrase din aceste declarații și propuneri pot fi utilizate de către partea care a obținut acces la dosar numai atunci când acest lucru este necesar pentru exercitarea dreptului său la apărare în cadrul unor proceduri: (a) în fața instanțelor Uniunii Europene de revizuire a deciziilor Comisiei; sau (b) în fața instanțelor din statele membre în cauzele care sunt legate în mod direct de cazul în care a fost acordat accesul, și care se referă la: (i) repartizarea între participanții la cartel a cuantumului amenzii aplicate în solidar acestora de către Comisie; sau (ii) revizuirea deciziei prin care o autoritate în materie de concurență a unui stat membru a constatat o încălcare a articolului 101 din	the exercise of its rights of defence in proceedings: (a) before the European Union courts reviewing Commission decisions; or (b) before the courts of the Member States in cases that are directly related to the case in which access has been granted, and which concern: (i) the allocation between cartel participants of a fine imposed jointly and severally on them by the Commission; or (ii) the review of a decision by which a competition authority of a Member State has found an infringement of Article 101 TFEU.	obligații ori celor care continuă activitatea economică a acestora numai în cadrul procedurii respective desfășurate de Consiliul Concurenței sau procedurii judiciare eventuale aferente. (3) Consiliul Concurenței asigură ca accesul la cererile de clemență sau la propunerile de recunoaștere a săvârșirii încălcării legislației concurențiale să se acorde numai la sediul Consiliului Concurenței numai părților care fac obiectul procedurii relevante și numai în scopul exercitării dreptului acestora la apărare în cadrul unei proceduri judiciare. Părțile și reprezentanții acestora nu copiază declarațiile întreprinderilor în cadrul programului de clemență sau propunerile de tranzație prin orice mijloace mecanice sau electronice. Regulamentul privind aplicarea procedurii simplificate în cazurile de acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale,	respective proceedings conducted by the Competition Council or any related judicial proceedings. (3) The Competition Council shall ensure that access to leniency applications or proposals for recognition of an infringement of competition law is granted only at the premises of the Competition Council to the parties subject to the relevant proceedings and only for the purpose of exercising their rights of defence in judicial proceedings. The parties and their representatives shall not copy the leniency corporate statements or settlement submissions by any mechanical or electronic means. Regulation on the application of the simplified procedure in cases of granting favorable treatment to undertakings or associations of undertakings that acknowledge the commission of an anti-competitive practice, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 9/2024 Point 33. Access to recognition proposals shall be granted only to the parties subject to this			

TFUE. (3) Următoarele categorii de informații obținute în temeiul prezentului regulament nu pot fi utilizate în procedurile în fața instanțelor naționale până când Comisia nu și-a încheiat procedurile împotriva tuturor părților investigate prin adoptarea unei decizii în temeiul articolului 7, 9 sau 10 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 sau până când nu și-a încheiat procedura administrativă în alt mod: (a) informații care au fost elaborate de alte persoane fizice sau juridice în mod specific în cadrul procedurilor desfășurate de Comisie; și (b) informații pe care Comisia le-a redactat și le-a transmis părților pe parcursul procedurilor sale.	3. The following categories of information obtained pursuant to this Regulation shall not be used in proceedings before national courts until the Commission has closed its proceedings against all parties under investigation by adopting a decision pursuant to Article 7, 9 or 10 of Regulation (EC) No 1/2003 or has otherwise terminated its proceedings: (a) information that was prepared by other natural or legal persons specifically for the proceedings of the Commission; and (b) information that the Commission has drawn up and sent to the parties in the course of its proceedings.	aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Copncurenței nr.9/2024 Pct.33. Accesul la propunerile de recunoaștere se acordă numai părților care fac obiectul acestei proceduri și numai în scopul exercitării dreptului acestora la apărare. Pct.34. Partea implicată care a obținut acces la dosarul procedurii de investigație desfășurate de autoritatea de concurență poate folosi informațiile extrase din propunerile de recunoaștere numai atunci când acest lucru este necesar pentru exercitarea dreptului său la apărare în cadrul unor proceduri judiciare în cazuri care sunt legate în mod direct de cazul în care a fost acordat accesul și numai atunci când astfel de proceduri se referă la: 34.1. repartizarea între participanții la cartel a cuantumului amenzii impuse în solidar acestora de către autoritatea de concurență; 34.2. controlul judiciar al deciziei prin care autoritatea de concurență a constatat încălcarea art. 5 sau 11 din Legea nr.183/2012. Art.60 Acces la dosar și accesul la documente	procedure and solely for the purpose of exercising their right of defense. Point 34. The party involved, which has obtained access to the investigation file conducted by the competition authority, may use the information extracted from the recognition proposals only when this is necessary for the exercise of its right of defense in judicial proceedings in cases directly related to the case in which access was granted, and only when such proceedings concern: 34.1. The allocation among cartel participants of the amount of the fine imposed jointly on them by the competition authority; 34.2. Judicial review of the decision by which the competition authority found the infringement of Article 5 or Article 11 of Law No. 183/2012. Art.60 Access to documents and access to file (7) The following categories of information obtained by a party during enforcement proceedings before Competition Council			

		(7) Următoarele categorii de informații obținute de către o parte în cadrul procedurii de aplicare a legii derulate de Consiliul Concurenței nu pot fi utilizate de partea respectivă în cadrul unor proceduri în fața instanțelor de judecată până când autoritatea de concurență nu și-a finalizat procedura de aplicare a legii cu privire la toate părțile investigate prin adoptarea unei decizii menționate la art.65 sau art.57/1 alin.(4) lit.a) sau a pus capăt procedurii în alt mod: a)informații care au fost pregătite de alte persoane fizice sau juridice în mod specific în cadrul procedurii de aplicare a legii derulate de o autoritate națională de concurență; b)informații pe care autoritatea națională de concurență le-a redactat și le-a transmis părților în cursul procedurilor sale de aplicare a legii sale; și c)propunerile de recunoaștere a încălcării prezentei legi care au fost retrase. Pct.55. Următoarele categorii de informații obținute de către o parte implicată în cadrul procedurii de investigație	shall not be used by that party in proceedings before courts before the competition authority has closed its enforcement proceedings with respect to all parties under investigation by adopting a decision referred to in Art. 65 or Art. 57/1 alin.(4) lit.a) or otherwise has terminated its proceedings: a)information that was prepared by other natural or legal persons specifically for the enforcement proceedings of the national competition authority; (b) information that the national competition authority has drawn up and sent to the parties in the course of its enforcement proceedings; and (c) settlement submissions that have been withdrawn. 55. The following categories of information obtained by a party involved in the investigation procedure conducted by the competition authority may not be used by that party in judicial proceedings until the competition authority has			

		derulate de autoritatea de concurență nu pot fi utilizate de partea respectivă în cadrul unor proceduri judiciare până când autoritatea de concurență nu și-a finalizat procedura de investigație cu privire la toate părțile investigate prin adoptarea unei decizii în temeiul art. 65 din Legea nr.183/2012 sau a încetat procedura în alt mod; 55.1. informații care au fost pregătite de alte persoane fizice sau juridice în mod specific în cadrul procedurii de investigație derulate de autoritatea de concurență; 55.2. informații pe care autoritatea de concurență le-a redactat și le-a transmis părților în cursul procedurilor sale de investigație; și 55.3. propunerile de recunoaștere care au fost retrase.	finalized its investigation procedure with respect to all investigated parties by adopting a decision pursuant to Article 65 of Law No. 183/2012 or has otherwise terminated the procedure: 55.1. Information prepared by other natural or legal persons specifically within the framework of the investigation procedure conducted by the competition authority; 55.2. Information drafted and transmitted by the competition authority to the parties in the course of its investigation procedures; and 55.3. Recognition proposals that have been withdrawn.			
Capitolul VII. Dispoziții generale și finale Art. 17 Termenul limită (1) La stabilirea termenelor prevăzute la articolul 3 alineatul (3), articolul 4 alineatul (3), articolul 6 alineatul (1),	Chapter VII General and final provisions Article 17 Time-limits 1. In setting the time limits provided for in Article 3(3), Article 4(3), Article 6(1), Article 7(1), Article 10(2), Article 10a(1), Article 10a(2), Article 10a(3) and Article 16(3), the Commission shall have			Not transposed	The procedure for determining and calculating the term shall be established by the competition authority through the Decision of the Plenum of the Competition Council approving the Regulation on	

articolul 7 alineatul (1), articolul 10 alineatul (2), articolul 10a alineatul (1), articolul 10a alineatul (2), articolul 10a alineatul (3) și articolul 16 alineatul (3), Comisia ia în considerare atât timpul necesar pentru pregătirea propunerii, cât și urgența cazului. (2) Termenele prevăzute la articolul 6 alineatul (1), articolul 7 alineatul (1) și articolul 10 alineatul (2) trebuie să fie de cel puțin patru săptămâni. Cu toate acestea, în cazul procedurilor inițiate în vederea adoptării de măsuri provizorii în temeiul articolului 8 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, termenul poate fi redus la o săptămână. (3) Termenele menționate la articolul 4 alineatul (3), articolul 10a alineatul (1), articolul 10a alineatul (2) și articolul 16	regard both to the time required for preparation of the submission and to the urgency of the case. 2. The time-limits referred to in Article 6(1), Article 7(1) and Article 10(2) shall be at least four weeks. However, for proceedings initiated with a view to adopting interim measures pursuant to Article 8 of Regulation (EC) No 1/2003, the time-limit may be shortened to one week. 3. The time limits referred to in Article 4(3), Article 10a(1), Article 10a(2) and Article 16(3) shall be at least two weeks. The time limit referred to in Article 3(3) shall be at least two weeks,				the organization and functioning of the Competition Council, scheduled for adoption in 2026.

alineatul (3) sunt de minimum două săptămâni. Termenul menționat la articolul 3 alineatul (3) este de minimum două săptămâni, cu excepția propunerilor de tranzacționare, cărora li se aduc corecții în termen de o săptămână. Termenul menționat la articolul 10a alineatul (3) este de minimum două săptămâni. (4) Dacă este cazul și în urma unei cereri motivate făcute înainte de expirarea termenului inițial, termenele pot fi prelungite.	except for settlement submissions, for which corrections shall be made within one week. The time limit referred to in Article 10a(3) shall be at least two weeks. 4. Where appropriate and upon reasoned request made before the expiry of the original time-limit, time-limits may be extended.					
Art. 18 Abrogări Regulamentele (CE) nr. 2842/98, (CE) nr. 2843/98 și (CE) nr. 3385/94 se abrogă. Trimiterile la regulamentele abrogate se interpretează ca	Article 18 Repeals Regulations (EC) No 2842/98, (EC) No 2843/98 and (EC) No 3385/94 are repealed. References to the repealed regulations shall be construed as references to this regulation.	-	-	EU provision not applicable		

trimiteri la prezentul regulament.						
Art. 19 Dispoziții tranzitorii Actele de procedură efectuate în temeiul regulamentelor (CE) nr. 2842/98 și (CE) nr. 2843/98 continuă să producă efecte în scopul aplicării prezentului regulament.	Article 19 Transitional provisions Procedural steps taken under Regulations (EC) No 2842/98 and (EC) No 2843/98 shall continue to have effect for the purpose of applying this Regulation.	-	-	EU provision not applicable		
Art. 20 Intrarea în vigoare Prezentul regulament intră în vigoare la 1 mai 2004. Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.	Article 20 Entry into force This Regulation shall enter into force on 1 May 2004. This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States			EU provision not applicable		

CORRELATION TABLE

1	Title of the EU act, including the latest amendment, No. CELEX 32023R0914 Commission Implementing Regulation (EU) 2023/914 of 20 April 2023 implementing Council Regulation (EC) No 139/2004 on the control of concentrations between undertakings and repealing Commission Regulation (EC) No. 802/2004 (Text with EEA relevance)					
2	Title of the national legislative act Competition Law No 183/2012 Decision No 2/2025 of the plenary session of the Competition Council approving the Merger Regulation Regulation on the acceptance of undertakings' proposed commitments approved by the Plenary Decision of the Competition Council nr.2/2015					
3	Overall degree of compatibility Compatible					
4	Responsible authority/person The Competition Council					
5	Date of preparation 12.11.2025					
6	Translation verified by the EIB					
EU act in Romanian	European Union act in English	National legislative act(s) in Romanian	Translation of the legislative act(s) into English	Degree of compatibility	Comments from the Republic of Moldova	Comments from the European Commission
7	8	9	10	11	12	13
<i>Articolul 1</i> Prezentul regulament se aplică controlului concentrărilor economice efectuat în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004	<i>Article 1</i> This Regulation shall apply to the control of concentrations conducted pursuant to Regulation (EC) No 139/2004.	Articolul 1. Obiectul și scopul prezentei legi (1) Prezenta lege stabilește cadrul juridic al protecției concurenței, inclusiv al prevenirii și al contracarării practicilor anticoncurențiale și a concurenței neloiale,	Article 1. Subject matter and purpose of this Law (1) This Law lays down the legal framework for the protection of competition, including the prevention and counteraction of anti-competitive practices and unfair competition, the	Compatible		

		al realizării concentrărilor economice pe piață, stabilește cadrul juridic privind activitatea și competența Consiliului Concurenței și responsabilitatea pentru încălcarea legislației în domeniul concurenței. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 1. Regulamentul privind concentrările economice (în continuare – <i>Regulament</i>) stabilește procedura de notificare și procedura simplificată de	enforcement of concentrations on the market, the legal framework for the activities and competence of the Competition Council and the responsibility for infringements of competition law. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 1. The Regulation on economic concentrations (hereinafter – the <i>Regulation</i>) establishes the notification procedure and the simplified notification procedure, the method of calculating the total turnover, the investigation of economic concentrations, the assessment of the			

		notificare, modalitatea de calcul a cifrei totale de afaceri, investigarea concentrărilor economice, evaluarea compatibilității cu mediul concurențial al concentrărilor economice, adoptarea și comunicarea deciziilor.	compatibility of economic concentrations with the competitive environment, as well as the adoption and communication of decisions.			
<i>Articolul 2</i> Persoanele abilitate să depună notificări (1) Notificările sunt depuse de persoanele sau întreprinderile menționate la articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004. (2) În cazul în care notificările sunt semnate de reprezentanți externi autorizați ai persoanelor sau ai întreprinderilor,	<i>Article 2</i> Persons entitled to submit notifications 1. Notifications shall be submitted by the persons or undertakings referred to in Article 4(2) of Regulation (EC) No 139/2004. 2. Where notifications are signed by authorised external representatives of persons or of undertakings, such representatives	Articolul 22 din Legea Concurenței (3) Concentrările economice care se realizează prin fuziunea a două sau mai multor întreprinderi trebuie notificate împreună de către părțile la fuziune, iar cele care se realizează prin preluarea controlului în comun trebuie notificate împreună de către persoanele sau întreprinderile care dobândesc controlul în comun. În celelalte cazuri,	Article 22. Competition Law (3) Economic concentrations resulting from the merger of two or more undertakings shall be jointly notified by the parties to the merger. Concentrations resulting from the acquisition of joint control shall be jointly notified by the persons or undertakings acquiring such joint control. In all other cases, the notification shall be submitted by the person or undertaking acquiring control over one or more undertakings, or over part of one or more	Compatible		

aceștia prezintă dovada scrisă că sunt autorizați să acționeze.	shall produce written proof that they are authorised to act.	notificarea trebuie să fie realizată de persoana sau întreprinderea care preia controlul asupra uneia sau mai multor întreprinderi ori asupra unei părți a uneia sau mai multor întreprinderi. Fiecare parte care înaintează notificarea este responsabilă pentru caracterul exact și complet al informațiilor furnizate. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 106. Concentrările economice care se realizează prin fuziunea a două sau mai multor întreprinderi trebuie	undertakings. Each party submitting the notification shall be responsible for the accuracy and completeness of the information provided. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 106. Economic concentrations carried out through the merger of two or more undertakings must be jointly notified by the parties to the merger, while those carried out through the acquisition of joint control must be jointly notified by the persons or undertakings acquiring joint control. 107. In all other cases, the notification must be submitted by the person or undertaking acquiring			

		notificate împreună de către părțile la fuziune, iar cele care se realizează prin preluarea controlului în comun, trebuie notificate împreună de către persoanele sau întreprinderile care dobândesc controlul în comun. 107. În celelalte cazuri, notificarea trebuie să fie înaintată de către persoana sau întreprinderea care preia controlul asupra uneia sau mai multor întreprinderi ori asupra unor părți ale uneia sau mai multor întreprinderi. 108. Notificarea se semnează de către reprezentanții legali ai părților obligate să înainteze notificări. În cazul în care notificările sunt semnate de împuterniciți ai persoanelor sau ai întreprinderilor,	control over one or more undertakings or over parts of one or more undertakings. 108. The notification shall be signed by the legal representatives of the parties obliged to submit notifications. Where notifications are signed by authorised representatives of persons or undertakings, they shall present in original the written proof that they are authorised to represent. Joint notifications shall be submitted by a representative authorised to transmit and receive documents on behalf of all the notifying parties.			

		aceștia vor prezenta în original dovada scrisă că sunt autorizați să reprezinte. Notificările comune se vor depune de către un reprezentant autorizat să transmită și să primească documente în numele tuturor părților care fac notificarea.				
<i>Articolul 3</i> Depunerea notificărilor (1) Notificările se depun utilizând formularul CO prevăzut în anexa I. În condițiile stabilite în anexa II, notificările se pot depune utilizând un formular simplificat CO, prevăzut în anexa respectivă. Notificările comune se depun printr-un singur formular.	<i>Article 3</i> Submission of notifications (1) Notifications shall be submitted using the Form CO as set out in Annex I. Under the conditions set out in Annex II, notifications may be submitted using a Short Form CO as set out in that Annex. Joint notifications shall be submitted on a single form.	Articolul 22 din Legea Concurenței (4) Notificările conțin informațiile, inclusiv documentele, solicitate în Formularul complet sau Formularul simplificat de notificare, aprobate prin actele normative ale Consiliului Concurenței. Informațiile trebuie să fie corecte și complete.	Article 22. Competition Law (4) Notifications shall contain the information, including documents, required in the Full or Simplified Notification Form, approved by the legislative acts of the Competition Council. The information shall be correct and complete. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on	Compatible		

		Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 106. Concentrările economice care se realizează prin fuziunea a două sau mai multor întreprinderi trebuie notificate împreună de către părțile la fuziune, iar cele care se realizează prin preluarea controlului în comun, trebuie notificate împreună de către persoanele sau întreprinderile care dobândesc controlul în comun. 107. În celelalte cazuri, notificarea trebuie să fie înaintată de către persoana sau întreprinderea care preia controlul asupra uneia sau mai multor întreprinderi ori	economic concentrations 106. Economic concentrations carried out through the merger of two or more undertakings must be jointly notified by the parties to the merger, while those carried out through the acquisition of joint control must be jointly notified by the persons or undertakings acquiring joint control. 107. In all other cases, the notification must be submitted by the person or undertaking acquiring control over one or more undertakings or over parts of one or more undertakings. 108. The notification shall be signed by the legal representatives of the parties obliged to submit notifications. Where notifications are signed by authorized representatives of persons or undertakings,			

		asupra unor părți ale uneia sau mai multor întreprinderi. 108. Notificarea se semnează de către reprezentanții legali ai părților obligate să înainteze notificări. În cazul în care notificările sunt semnate de împuterniciți ai persoanelor sau ai întreprinderilor, aceștia vor prezenta în original dovada scrisă că sunt autorizați să reprezinte. Notificările comune se vor depune de către un reprezentant autorizat să transmită și să primească documente în numele tuturor părților care fac notificarea.	they shall present the original written proof that they are authorized to represent. Joint notifications shall be submitted by a representative authorized to transmit and receive documents on behalf of all parties making the notification.			
<i>Articolul 3</i> Depunerea notificărilor (2) Formularele menționate la alineatul (1) și toate documentele	<i>Article 3</i> Submission of notifications (2) The forms referred to in paragraph 1 and all relevant supporting	Articolul 22 din Legea Concurenței (5) Notificarea prezentată Consiliului Concurenței trebuie	Article 22. Competition Law (5) The notification submitted to the Competition Council shall include: the notification form,	Compatible		

justificative relevante se transmit Comisiei în conformitate cu articolul 22 și cu instrucțiunile publicate de Comisie în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.	documents shall be submitted to the Commission in accordance with Article 22 and the instructions published by the Commission in the <i>Official Journal of the European Union</i>.	să cuprindă: Formularul de notificare, însoțit de copiile documentelor justificative, nota privind cifra totală de afaceri calculată și dovada plății taxei de examinare.	together with copies of supporting documents; the note on the total turnover calculated and proof of payment of the examination fee.			
Articolul 3 Depunerea notificărilor (3) Notificările se redactează în una dintre limbile oficiale ale Uniunii. Pentru părțile care fac notificarea, această limbă este și limba procedurii, precum și a oricăror proceduri ulterioare legate de aceeași concentrare. Documentele anexate se depun în limba lor originală. În cazul în care limba originală a unui document nu	Article 3 Submission of notifications (3) Notifications shall be drafted in one of the official languages of the Union. For the notifying parties, this language shall also be the language of the proceeding, as well as that of any subsequent proceedings relating to the same concentration. Supporting documents shall be submitted in their			EU provisions not applicable		

este una din limbile oficiale ale Uniunii, se atașează o traducere în limba procedurii.	original language. Where the original language of a document is not one of the official languages of the Union, a translation into the language of the proceedings shall be attached.					
<i>Articolul 4</i> Informații și documente care trebuie furnizate (1) Notificările conțin informațiile, inclusiv documentele, solicitate în formularele aplicabile prevăzute în anexele I și II. Informațiile trebuie să fie corecte și complete. (2) La solicitarea în scris a părților care fac notificarea, Comisia poate excepta de la obligația de a furniza	<i>Article 4</i> Information and documents to be provided 1. Notification s shall contain the information, including documents, required in the applicable forms set out in Annexes I and II. The information shall be correct and complete. 2. The Commission may, upon written request by the	Articolul 22 din Legea Concurenței (5) Notificarea prezentată Consiliului Concurenței trebuie să cuprindă: Formularul de notificare, însoțit de copiile documentelor justificative, nota privind cifra totală de afaceri calculată și dovada plății taxei de examinare. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind	Article 22. Competition Law (5) The notification submitted to the Competition Council shall include: the notification form, together with copies of supporting documents; the note on the total turnover calculated and proof of payment of the examination fee. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations	Compatible		

anumite informații, inclusiv documente, în notificare sau de la orice alte cerințe specificate în anexele I și II, în cazul în care Comisia consideră că respectarea acestor obligații sau cerințe nu este necesară pentru examinarea cazului. (3) Comisia confirmă de îndată în scris părților care fac notificarea sau reprezentanților lor primirea notificării și a oricărui răspuns la o scrisoare trimisă de Comisie în temeiul articolului 5 alineatele (2) și (3).	notifying parties, dispense with the obligation to provide any particular information in the notification, including documents, or with any other requirement specified in Annexes I and II where the Commission considers that compliance with those obligations or requirements is not necessary for the examination of the case. 3. The Commission shall without delay acknowledge in writing to the notifying parties or their representatives receipt of the notification and of	concentrările economice Capitolul III. Secțiunea 4 120. Informațiile furnizate prin notificare și prin documentele transmise ulterior înregistrării acesteia trebuie să fie exacte și complete. Părțile vor ține seama de obligațiile și recomandările prevăzute în anexele nr. 1 și nr. 2. La solicitarea în scris a părții/părților care fac notificarea, Consiliul Concurenței poate excepta de la obligația de a furniza anumite informații, inclusiv documente, în	Chapter III. Section 4 120. The information provided through the notification and through the documents submitted after its registration must be accurate and complete. The parties shall take into account the obligations and recommendations set out in Annexes No. 1 and No. 2. At the written request of the notifying party/parties, the Competition Council may exempt them from the obligation to provide certain information, including documents, in the notification or from any other requirements specified in Annexes No. 1 and No. 2, where the Competition Council considers that compliance with such obligations or requirements is not necessary for the examination of the case.			

	any reply to a letter sent by the Commission pursuant to Article 5(2) and (3).	notificare sau de la orice alte cerințe specificate în anexele nr. 1 și nr. 2, în cazul în care Consiliul Concurenței consideră că respectarea acestor obligații sau cerințe nu este necesară pentru examinarea cazului. 119. În termen de 10 zile lucrătoare de la înregistrarea notificării, Consiliul Concurenței va informa în scris partea/părțile notificatoare sau reprezentanții acestora dacă sunt întrunite condițiile pentru ca notificarea să fie considerată valabil depusă la autoritatea de concurență.	119. Within 10 working days from the registration of the notification, the Competition Council shall inform in writing the notifying party/parties or their representatives whether the conditions are met for the notification to be considered validly submitted to the competition authority.			

<i>Articolul 5</i> Data efectivă a notificării (1) Sub rezerva alineatelor (2), (3) și (4), notificările devin efective la data la care au fost primite de Comisie.	<i>Article 5</i> Effective date of notification (1) Subject to paragraphs 2, 3 and 4, notifications shall become effective on the date on which they are received by the Commission.	Articolul 22 din Legea Concurenței (10) Sub rezerva alin. (8) și (9), notificarea devine efectivă la data la care a fost primită de Consiliul Concurenței. În cazul în care informațiile, inclusiv documentele, din notificare sunt incomplete sub orice aspect, notificarea devine efectivă la data la care Consiliul Concurenței primește informațiile complete. În sensul prezentului articol, informațiile incorecte sau care induc în eroare sunt considerate informații incomplete. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind	Article 22. Competition Law (10) subject to paragraphs (8) and (9), the notification shall become effective on the date on which it was received by the Competition Council. If the information, including documents, in the notification is incomplete in any respect, the notification shall become effective on the date on which the Competition Council receives the complete information. For the purposes of this Article, incorrect or misleading information shall be considered to constitute incomplete information. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter III.	Compatible		

		concentrările economice Capitolul III. Secțiunea 5 123. Notificarea devine efectivă la data la care a fost înregistrată la Consiliul Concurenței, cu excepția cazurilor în care se constată că informațiile cuprinse în aceasta sunt inexacte sau incomplete.	Section 5 123. The notification becomes effective on the date on which it is registered with the Competition Council, except in cases where it is found that the information contained therein is inaccurate or incomplete.			
Articolul 5 (2) În cazul în care informațiile, inclusiv documentele, din notificare sunt incomplete sub orice aspect, Comisia informează de îndată în această privință părțile care fac notificarea sau reprezentanții acestora în scris. În aceste cazuri, notificarea devine efectivă la data la	Article 5 2. Where the information, including documents, contained in the notification is incomplete in any material respect, the Commission shall inform the notifying parties or their representatives in writing without delay. In such	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul III. Secțiunea 5 124. În cazul în care informațiile, inclusiv documentele din notificare sunt inexacte sau incomplete sub orice aspect, Consiliul	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter III. Section 5 124. Where the information, including the documents in the notification, is inaccurate or incomplete in any respect, the Competition Council shall immediately inform in	Compatible		

care Comisia primește informațiile complete.	cases, the notification shall become effective on the date on which the complete information is received by the Commission.	Concurenței informează de îndată în această privință părțile care fac notificarea sau reprezentanții acestora în scris. În aceste situații, notificarea devine efectivă la data la care Consiliul Concurenței primește informațiile complete.	writing the notifying parties or their representatives in this regard. In such situations, the notification becomes effective on the date on which the Competition Council receives the complete information.			
<i>Articolul 5</i> (3) Modificările faptelor conținute de notificare, apărute ulterior notificării, de care părțile care fac notificarea au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință sau orice informații noi apărute ulterior notificării de care părțile au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință și care ar fi trebuit să fie notificate dacă ar fi fost cunoscute la data notificării sunt	<i>Article 5</i> 3. Material changes in the facts contained in the notification coming to light subsequent to the notification which the notifying parties know or ought to know, or any new information coming to light subsequent to the notification which the parties know or ought to know and which would have had to be notified if	Articolul 22 din Legea Concurenței (10 ¹) Modificările faptelor conținute de notificare, apărute ulterior notificării, de care părțile care fac notificarea au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință sau orice informații noi apărute ulterior notificării de care părțile au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință și care ar fi trebuit să fie notificate dacă ar fi	Article 22. Competition Law (10 ¹) Material changes in the facts contained in the notification coming to light subsequent to the notification which the notifying parties know or ought to know, or any new information coming to light subsequent to the notification which the parties know or ought to know and which would have had to be notified if known at the time of notification, shall be communicated to the Competition Council without delay. In such	Compatible		

comunicate Comisiei fără întârziere. În aceste cazuri, dacă modificările sau informațiile noi ar putea avea efecte semnificative asupra evaluării concentrării, Comisia poate considera notificarea ca fiind efectivă la data la care aceasta primește informațiile relevante. Comisia informează în acest sens părțile care fac notificarea sau reprezentanții lor în scris, fără întârziere.	known at the time of notification, shall be communicated to the Commission without delay. In such cases, when these material changes or new information could have a significant effect on the appraisal of the concentration, the Commission may consider the notification as becoming effective on the date on which it receives the relevant information. The Commission shall inform the notifying parties or their representatives of this in writing and without delay.	fost cunoscute la data notificării, sunt comunicate Consiliului Concurenței fără întârziere. În aceste cazuri, dacă modificările sau informațiile noi ar putea avea efecte semnificative asupra evaluării concentrării, Consiliului Concurenței poate considera notificarea ca fiind efectivă la data la care aceasta primește informațiile relevante. Consiliului Concurenței informează în acest sens părțile care fac notificarea sau reprezentanții lor în scris, fără întârziere. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice	cases, when these material changes or new information could have a significant effect on the assessment of the economic concentration, the Competition Council may consider the notification as becoming effective on the date on which it receives the relevant information. The Competition Council shall inform the notifying parties or their representatives of this in writing and without delay. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter III. Section 5 127. Amendments to the facts contained in the notification, arising after the notification, of which the notifying parties are aware or should be			

		Capitolul III. Secțiunea 5 127. Modificările faptelor conținute în notificare, apărute ulterior notificării, de care părțile care fac notificarea au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință, sau orice informații noi apărute ulterior notificării, de care părțile au cunoștință sau ar trebui să aibă cunoștință și care ar fi trebuit să fie notificate dacă ar fi fost cunoscute la data notificării vor fi comunicate Consiliului Concurenței fără întârziere. În aceste cazuri, dacă modificările sau informațiile noi ar putea avea efecte semnificative asupra evaluării concentrării, notificarea poate fi considerată de	aware, or any new information arising after the notification, of which the parties are aware or should be aware and which should have been notified if it had been known at the time of the notification, shall be communicated to the Competition Council without delay. In such cases, if the amendments or new information could have significant effects on the assessment of the concentration, the notification may be considered by the Competition Council as effective on the date on which the new relevant information is received by the Competition Council. The Competition Council shall inform, in this respect, the notifying party/parties or their representatives in writing.			

		Consiliul Concurenței ca efectivă la data la care noile informații relevante sunt primite de către Consiliul Concurenței. Consiliul Concurenței informează, în acest sens, partea/părțile care fac notificarea sau reprezentanții lor în scris.				
<i>Articolul 5</i> (4) În sensul prezentului articol, informațiile incorecte sau care induc în eroare sunt considerate informații incomplete, fără a aduce atingere articolului 14 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004.	<i>Article 5</i> 4. For the purposes of this Article, incorrect or misleading information shall be considered to be incomplete information, without prejudice to Article 14(1) of Regulation (EC) No 139/2004.			EU provisions not transposed	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Regulation on economic concentrations, planned for the year 2026.	
<i>Articolul 5</i> (5) În cazul în care Comisia publică notificarea în temeiul articolului 4 alineatul (3) din	<i>Article 5</i> 5. Where the Commission publishes the fact of the notification	Articolul 22 din Legea Concurenței (11) În cazul în care Consiliul Concurenței constată	Article 22. Competition Law (11) if the Competition Council finds that a notified concentration falls within	Compatible		

Regulamentul (CE) nr. 139/2004, ea specifică data la care a fost primită notificarea. În cazul în care, în urma aplicării alineatelor (2), (3) și (4) din prezentul articol, data efectivă a notificării este ulterioară datei publicate, Comisia efectuează o nouă publicare în care specifică data ulterioară.	pursuant to Article 4(3) of Regulation (EC) No 139/2004, it shall specify the date upon which the notification has been received. Where, further to the application of paragraphs 2, 3 and 4 of this Article, the effective date of notification is later than the date specified in that publication, the Commission shall issue a further publication in which it shall state the later date.	că o concentrare economică notificată intră în sfera de aplicare a prezentei legi, acesta publică pe pagina sa web și în Monitorul Oficial al Republicii Moldova informația despre efectuarea notificării, inclusiv specifică data la care a fost primită notificarea, menționând numele părților implicate, natura concentrării și sectoarele economice implicate, luând în considerare interesul legitim al întreprinderilor de protejare a secretelor comerciale. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul III. Secțiunea 6	the scope of this Law, it shall publish on its website and in the Official Journal of the Republic of Moldova information on the notification, including the date on which the notification was received, stating the names of the parties involved, the nature of the concentration and the economic sectors involved, taking into account the legitimate interest of undertakings in the protection of business secrets. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter III. Section 6 128. In cases where the Competition Council finds that a notified economic concentration			

		128. În cazurile în care Consiliul Concurenței constată că o concentrare economică notificată intră în sfera de aplicare a Legii nr.183/2012, acesta publică pe pagina web oficială a Consiliului Concurenței și în Monitorul Oficial informația despre depunerea formularului de notificare a concentrării economice, menționând numele părților implicate, modul de realizare a concentrării economice, sectoarele economice implicate. Consiliul Concurenței va ține cont de interesul legitim al întreprinderilor de protejare a secretelor comerciale și a altor informații	falls within the scope of Law No. 183/2012, it shall publish on the official website of the Competition Council and in the Official Gazette the information regarding the submission of the notification form of the economic concentration, indicating the names of the parties involved, the manner in which the economic concentration is carried out, and the economic sectors concerned. The Competition Council shall take into account the legitimate interest of undertakings in protecting trade secrets and other confidential information safeguarded by law. 129. Any subsequent amendments to the information relating to the respective economic concentration may also be published.			

		confidențiale ocrotite de lege. 129. Eventuale modificări ale informațiilor referitoare la concentrarea economică respectivă vor putea fi, de asemenea, publicate.				
<i>Articolul 6</i> Dispoziții specifice privind cereri motivate, documente suplimentare și certificări (1) Cererile motivate în sensul articolului 4 alineatele (4) și (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 conțin informațiile și documentele solicitate în anexa III la prezentul regulament. Informațiile furnizate trebuie să fie corecte și complete.	<i>Article 6</i> Specific provisions relating to reasoned submissions, supplements and certifications 1. Reasoned submissions within the meaning of Article 4(4) and (5) of Regulation (EC) No 139/2004 shall contain the information, including documents, required in Annex III to this			EU provisions not applicable		

(2) Articolul 2, articolul 3 alineatul (1) a treia teză, articolul 3 alineatele (2), (3) și (4), articolul 4, articolul 5 alineatele (1)-(4) și articolul 22 din prezentul regulament se aplică <i>mutatis mutandis</i> cererilor motivate în sensul articolului 4 alineatele (4) și (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004. (3) Articolul 2, articolul 3 alineatul (1) a treia teză, articolul 3 alineatele (2), (3) și (4), articolul 4, articolul 5 alineatele (1)-(4) și articolul 22 din prezentul regulament se aplică <i>mutatis mutandis</i> documentelor suplimentare notificărilor și certificărilor în sensul articolului 10 alineatul (5) din	Regulation. The information submitted shall be correct and complete. 2. Article 2, Article 3(1), third sentence, Article 3(2), (3) and (4), Article 4, Article 5(1) to (4) and Article 22 of this Regulation shall apply <i>mutatis mutandis</i> to reasoned submissions within the meaning of Article 4(4) and (5) of Regulation (EC) No 139/2004. 3. Article 2, Article 3(1), third sentence, Article 3(2), (3) and (4), Article 4, Article 5(1) to (4) and Article 22 of this Regulation shall apply <i>mutatis mutandis</i> to					

Regulamentul (CE) nr. 139/2004.	supplements to notifications and certifications within the meaning of Article 10(5) of Regulation (EC) No 139/2004.					
<i>Articolul 7</i> Începutul termenelor Termenele încep în ziua lucrătoare, astfel cum este definită la articolul 24 din prezentul regulament, următoare evenimentului la care face trimitere dispoziția corespunzătoare din Regulamentul (CE) nr. 139/2004.	<i>Article 7</i> Beginning of time periods Time periods shall begin on the working day, as defined in Article 24 of this Regulation, following the event to which the relevant provision of Regulation (EC) No 139/2004 refers.	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VII 210. În termen de 30 de zile lucrătoare de la primirea notificării complete a unei operațiuni de concentrare economică, Consiliul Concurenței informează părțile notificatoare, printr-o scrisoare, în cazul în care va ajunge la concluzia că operațiunea de concentrare economică notificată	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VII 210. Within 30 working days from the receipt of the complete notification of an economic concentration operation, the Competition Council shall inform the notifying parties, by letter, if it reaches the conclusion that the notified economic concentration operation does not fall under the scope of Law No. 183/2012.	Compatible		

		nu cade sub incidența Legii nr.183/2012. 211. Termenul de 30 de zile lucrătoare prevăzut la art.25 alin.(1) din Legea nr.183/2012 începe să curgă de la data la care notificarea a fost completată, fiind confirmată ca efectivă, și se va împlini în cea de a treizecea zi lucrătoare. Acest termen începe să curgă din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete. Toate documentele transmise prin	211. The 30-day working period provided for in Article 25 paragraph (1) of Law No. 183/2012 shall begin to run from the date on which the notification has been completed, being confirmed as effective, and shall expire on the thirtieth working day. This period shall begin to run on the working day following the day on which the notification is received or, in cases where the information required to be provided together with the notification is incomplete, from the working day following the day on which the complete information is received. All documents transmitted to the Competition Council by electronic means outside a working day shall be deemed to have been received on the following working day.			

		intermediul mijloacelor electronice Consiliului Concurenței, în afara unei zile lucrătoare, se consideră a fi fost primite în următoarea zi lucrătoare. 212. Termenu l de 90 de zile lucrătoare prevăzut la art.25 alin.(2) din Legea nr.183/2012 începe să curgă din ziua lucrătoare următoare zilei în care a fost inițiată investigația și se va împlini în cea de a nouăzecea zi lucrătoare.	212. The 90-day working period provided for in Article 25 paragraph (2) of Law No. 183/2012 shall begin to run on the working day following the day on which the investigation was initiated and shall expire on the ninetieth working day.			
<i>Articolul 8</i> Expirarea termenelor (1) Un termen calculat în zile lucrătoare expiră la sfârșitul ultimei sale zi lucrătoare.	<i>Article 8</i> Expiry of time periods 1. A time period calculated in working days shall expire at the end of its last working day.	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VII	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VII 215. A period calculated in working days shall	Compatible		

(2) Un termen stabilit de Comisie în termenii unei date calendaristice expiră la sfârșitul zilei respective.	2. A time period set by the Commission in terms of a calendar date shall expire at the end of that day.	215. Un termen calculat în zile lucrătoare expiră la sfârșitul ultimei sale zile lucrătoare. Un termen stabilit de Consiliul Concurenței în termenii unei date calendaristice expiră la sfârșitul zilei respective.	expire at the end of its last working day. A period set by the Competition Council in terms of a calendar date shall expire at the end of that day.			
Articolul 9 Suspendarea termenelor (1) Termenele menționate la articolul 9 alineatul (4) și la articolul 10 alineatele (1) și (3) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 se suspendă în cazurile în care Comisia trebuie să adopte o decizie în temeiul articolului 11 alineatul (3) sau al articolului 13 alineatul (4) din regulamentul respectiv, din unul dintre următoarele motive:	Article 9 Suspension of time limit 1. The time limits referred to in Article 9(4) and Article 10(1) and (3) of Regulation (EC) No 139/2004 shall be suspended where the Commission has to take a decision pursuant to Article 11(3) or Article 13(4) of that Regulation, on any of the following grounds: (a)	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VII 217. În cazul în care, din cauza unor împrejurări de care este responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare, Consiliul Concurenței a solicitat informații în temeiul art.54 din Legea nr.183/2012 sau a dispus o inspecție printr-un	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VII 217. Where, due to circumstances for which one of the undertakings involved in the concentration is responsible, the Competition Council has requested information pursuant to Article 54 of Law No. 183/2012 or has ordered an inspection by an order adopted pursuant to Article 56 of Law No.	Partially transposed EU provisions		

(a) informațiile pe care Comisia le-a solicitat în temeiul articolului 11 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 uneia din părțile care fac notificarea sau unei alte părți implicate, astfel cum este definită la articolul 11 din prezentul regulament, nu sunt furnizate sau nu sunt furnizate în totalitate în termenul fixat de Comisie; (b) informațiile pe care Comisia le-a solicitat în temeiul articolului 11 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 unei terțe părți nu sunt furnizate sau nu sunt furnizate în totalitate în termenul stabilit de Comisie datorită unor circumstanțe de	information which the Commission has requested pursuant to Article 11(2) of Regulation (EC) No 139/2004 from one of the notifying parties or any other involved party, as defined in Article 11 of this Regulation, is not provided or not provided in full within the time limit fixed by the Commission; (b) information which the Commission has requested pursuant to Article 11(2) of Regulation (EC) No 139/2004 from a third party is not provided or not provided in full within the time limit fixed by the Commission owing to circumstances	ordin adoptat în temeiul art.56 din Legea nr.183/2012, termenele prevăzute la punctele 211-212 din Regulament se suspendă și încep să curgă de la data la care părțile au furnizat Consiliului Concurenței toate informațiile solicitate. 218. În condițiile art. 25 alin. (4¹) din Legea nr.183/2012, termenul prevăzut la punctul 212 se suspendă în următoarele cazuri: 218.1. de la data comunicării raportului de investigație părților implicate în concentrare economică până la data prezentării de către acestea a observațiilor asupra raportului de investigație sau, în cazul în care	183/2012, the time limits provided in Points 211–212 of the Regulation shall be suspended and shall begin to run from the date on which the parties have supplied the Competition Council with all the requested information. 218. Under the conditions of Article 25 paragraph (41) of Law No. 183/2012, the time limit provided in Point 212 shall be suspended in the following cases: 218.1. From the date of communication of the investigation report to the parties involved in the economic concentration until the date on which they submit their observations on the investigation report or, where the observations have not been submitted within the established deadline, until the expiry of the deadline set for			

care este responsabilă una din părțile care fac notificarea sau orice altă parte implicată, astfel cum este definită la articolul 11 din prezentul regulament; (c) una din părțile care fac notificarea sau orice altă parte implicată, astfel cum este definită la articolul 11 din prezentul regulament, a refuzat să se supună unei inspecții considerate necesare de către Comisie pe baza articolului 13 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 sau să coopereze în vederea realizării unei astfel de inspecții în conformitate cu articolul 13 alineatul	for which one of the notifying parties or any other involved party, as defined in Article 11 of this Regulation, is responsible; (c) one of the notifying parties or any other involved party, as defined in Article 11 of this Regulation, has refused to submit to an inspection deemed necessary by the Commission on the basis of Article 13(1) of Regulation (EC) No 139/2004 or to cooperate in the carrying out of such an inspection in accordance with Article 13(2) of that Regulation; (d) the notifying parties have failed to	observațiile nu au fost prezentate în termenul stabilit, până la data expirării termenului stabilit pentru prezentarea observațiilor; 218.2. de la data solicitării de către părțile implicate în concentrare economică a audierii pe marginea raportului de investigație până la data desfășurării audierii. Consiliul Concurenței examinează solicitarea de audieri în termen de 3 zile lucrătoare.	submitting the observations; 218.2. From the date on which the parties involved in the economic concentration request a hearing on the investigation report until the date on which the hearing is held. The Competition Council shall examine the request for hearings within 3 working days.			

(2) din regulamentul menționat anterior; (d) părțile care fac notificarea nu au informat Comisia cu privire la modificările survenite în faptele prezentate în notificare sau cu privire la orice alte noi informații de tipul celor menționate la articolul 5 alineatul (3) din prezentul regulament.	inform the Commission of material changes in the facts contained in the notification, or of any new information of the kind referred to in Article 5(3) of this Regulation.					
<i>Articolul 9</i> (2) Termenele prevăzute la articolul 9 alineatul (4) și la articolul 10 alineatele (1) și (3) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 se suspendă în cazul în care Comisia trebuie să adopte o decizie în temeiul articolului 11 alineatul (3) din regulamentul	<i>Article 9</i> 2. The time limits referred to in Article 9(4), Article 10(1) and (3) of Regulation (EC) No 139/2004 shall be suspended where the Commission has to take a decision pursuant to Article 11(3) of			Non-transposed EU provisions	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Regulation on economic concentrations, planned for the year 2026.	

respectiv, fără a face în prealabil o cerere simplă de informații, datorită unor circumstanțe de care este responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare.	that Regulation, without proceeding first by way of simple request for information, owing to circumstances for which one of the undertakings involved in the concentration is responsible.					
<i>Articolul 9</i> (3) Termenele menționate la articolul 9 alineatul (4) și la articolul 10 alineatele (1) și (3) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 se suspendă: (a) în cazurile menționate la alineatul (1) literele (a) și (b), pe perioada cuprinsă între expirarea termenului stabilit în cererea simplă de informații și primirea informațiilor complete și corecte	<i>Article 9</i> 3. The time limits referred to in Article 9(4), Article 10(1) and (3) of Regulation (EC) No 139/2004 shall be suspended: (a) in the cases referred to in paragraph 1, points (a) and (b), for the period between the expiry of the time limit set in the simple request for information, and the receipt of the			Non-transposed EU provisions	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Regulation on economic concentrations, planned for the year 2026.	

solicitate prin decizie sau momentul în care Comisia informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare; (b) în cazurile menționate la alineatul (1) litera (c), pe perioada cuprinsă între încercarea nereușită de a efectua o inspecție și încheierea inspecției dispuse prin decizie sau momentul în care Comisia informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile solicitate nu mai sunt necesare,	complete and correct information required by decision or the moment when the Commission informs the notifying parties that, in light of the results of its ongoing investigation or market developments, the information requested is no longer necessary; (b) in the cases referred to in paragraph 1, point (c), for the period between the unsuccessful attempt to carry out the inspection and the completion of the inspection ordered by decision or the moment when the Commission informs the					

inspecția dispusă nu mai este necesară; (c) în cazurile menționate la alineatul (1) litera (d), pe perioada cuprinsă între apariția modificării faptelor prezentate în notificare și primirea informațiilor complete și corecte; (d) în cazurile menționate la alineatul (2), pe perioada cuprinsă între expirarea termenului stabilit în decizie și primirea informațiilor complete și corecte solicitate prin decizie sau momentul în care Comisia informează părțile care fac notificarea că, având în vedere rezultatele investigației sale în curs sau evoluțiile pieței, informațiile	notifying parties that, in light of the results of its ongoing investigation or market developments, the inspection ordered is no longer necessary; (c) in the cases referred to in paragraph 1, point (d), for the period between the occurrence of the change in the facts referred to therein and the receipt of the complete and correct information; (d) in the cases referred to in paragraph 2 for the period between the expiry of the time limit set in the decision and the receipt of the complete and					

solicitate nu mai sunt necesare;	correct information required by decision or the moment when the Commission informs the notifying parties that, in light of the results of its ongoing investigation or market developments, the information requested is no longer necessary.					
<i>Articolul 9</i> (4) Suspendarea termenului începe în ziua lucrătoare următoare zilei la care a avut loc evenimentul care declanșează suspendarea. Aceasta expiră la sfârșitul zilei în care dispare motivul suspendării. În cazurile în care această zi nu este	<i>Article 9</i> 4. The suspension of the time limit shall begin on the working day following the day on which the event causing the suspension occurred. It shall expire at the end of the day on which the reason for suspension is	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VII 219. Suspendarea termenului începe în ziua lucrătoare următoare datei la care a avut loc evenimentul care declanșează	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VII 219. The suspension of the time limit shall begin on the working day following the date on which the event triggering the suspension occurred. It shall expire at the end of the day on which the reason for the	Compatible		

una lucrătoare, suspendarea termenului expiră la sfârșitul zilei lucrătoare următoare.	removed. Where such a day is not a working day, the suspension of the time-limit shall expire at the end of the following working day.	suspendarea. Aceasta expiră la sfârșitul zilei în care dispăre motivul suspendării. În cazurile în care această zi nu este una lucrătoare, suspendarea termenului expiră la sfârșitul zilei lucrătoare următoare.	suspension ceases. In cases where that day is not a working day, the suspension of the time limit shall expire at the end of the following working day.			
<i>Articolul 9</i> (5) Comisia prelucrează într-un interval de timp rezonabil toate datele primite în cadrul investigației sale pe baza cărora ar putea să considere că informațiile solicitate sau inspecția dispusă nu mai sunt necesare, în sensul alineatului (3) literele (a), (b) și (d).	<i>Article 9</i> 5. The Commission shall process within a reasonable time period all the data it has received in the framework of its investigation that could allow it to deem that information requested or an inspection ordered is no longer necessary, within the meaning of paragraph 3, points (a), (b), and (d).			EU provisions not applicable	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Regulation on economic concentrations, planned for the year 2026.	

<i>Articolul 10</i> Respectarea termenelor (1) Termenele menționate la articolul 4 alineatul (4) al patrulea paragraf, articolul 9 alineatul (4), articolul 10 alineatele (1) și (3) și articolul 22 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 sunt considerate respectate în cazul în care Comisia a luat decizia corespunzătoare înainte de sfârșitul perioadei. (2) Termenele menționate la articolul 4 alineatul (4) al doilea paragraf, articolul 4 alineatul (5) al treilea paragraf, articolul 9 alineatul (2), articolul 22 alineatul (1) al	<i>Article 10</i> Compliance with time limits 1. The time limits referred to in Article 4(4), fourth subparagraph, Article 9(4), Article 10(1) and (3), and Article 22(3) of Regulation (EC) No 139/2004 shall be met where the Commission has taken the relevant decision before the end of the period. 2. The time limits referred to in Article 4(4), second subparagraph, Article 4(5), third subparagraph, Article 9(2), Article 22(1), second subparagraph, and 22(2), second subparagraph, of			EU provisions not applicable		

doilea paragraf și articolul 22 alineatul (2) al doilea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 sunt considerate respectate de un stat membru în cauză atunci când statul membru respectiv, înainte de sfârșitul perioadei, informează Comisia în scris sau depune sau anexează cererea în scris, după caz. (3) Termenul menționat la articolul 9 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 este considerat respectat în cazul în care autoritatea competentă a unui stat membru în cauză informează întreprinderile interesate în modul stabilit în dispoziția respectivă înainte de sfârșitul perioadei.	Regulation (EC) No 139/2004 shall be met by a Member State concerned where that Member State, before the end of the period, informs the Commission in writing or makes or joins the request in writing, as the case may be. 3. The time limit referred to in Article 9(6) of Regulation (EC) No 139/2004 shall be met where the competent authority of a Member State concerned informs the undertakings concerned in the manner set out in that provision before the end of the period.					

<i>Articolul 11</i> Părți care pot fi audiate În sensul dreptului de a fi audiat în temeiul articolului 18 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, se disting următoarele părți: (a) părțile care fac notificarea, și anume persoanele sau întreprinderile care depun o notificare în temeiul articolului 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004; (b) alte părți implicate, și anume părți la concentrarea propusă, altele decât părțile care fac notificarea, cum ar fi vânzătorul și întreprinderea care este ținta concentrării;	<i>Article 11</i> Parties to be heard For the purposes of the right to be heard pursuant to Article 18 of Regulation (EC) No 139/2004, the following parties are distinguished: (a) notifying parties, that is, persons or undertakings submitting a notification pursuant to Article 4(2) of Regulation (EC) No 139/2004; (b) other involved parties, that is, parties to the proposed concentration other than the notifying parties, such as the seller and the	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 208. În cazul în care consideră că este necesar, președintele Consiliului Concurenței poate dispune sau admite audierea altor persoane fizice sau juridice. În sensul dreptului de a fi audiat în temeiul art.64 din Legea nr.183/2012, se disting următoarele părți: 208.1. părțile care fac notificarea, și anume persoanele sau întreprinderile care depun o notificare în corespundere cu Capitolul III,	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 208. Where it considers necessary, the President of the Competition Council may order or admit the hearing of other natural or legal persons. For the purposes of the right to be heard under Article 64 of Law No. 183/2012, the following parties are distinguished: 208.1. The notifying parties, namely the persons or undertakings submitting a notification in accordance with Chapter III, Section 1 of the Regulation; 208.2. Other parties involved, namely parties to the proposed concentration other than the notifying parties,	Compatible		

(c) persoane terțe, și anume persoane fizice sau juridice, inclusiv clienți, furnizori și concurenți, cu condiția să demonstreze un interes suficient în sensul articolului 18 alineatul (4) a doua teză din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, în special: (i) membri ai organismelor administrative sau de conducere ale întreprinderilor în cauză sau reprezentanți recunoscuți ai angajaților lor; (ii) asociații de consumatori, în cazul în care concentrarea propusă se referă la produse sau servicii utilizate de consumatorii finali;	undertaking which is the target of the concentration; (c) third persons, that is natural or legal persons, including customers, suppliers and competitors, provided they demonstrate a sufficient interest within the meaning of Article 18(4), second sentence, of Regulation (EC) No 139/2004, which is the case in particular: i) for members of the administrative or management bodies of the undertakings concerned or the recognised representatives of their employees; ii)	Secțiunea 1 din Regulament; 208.2. alte părți implicate, și anume părți la concentrarea propusă, altele decât părțile care fac notificarea, cum ar fi vânzătorul și întreprinderea care este ținta concentrării; 208.3. persoane terțe, și anume persoane fizice sau juridice, inclusiv clienți, furnizori și concurenți, cu condiția să demonstreze un interes suficient în conformitate cu art. 64 alin. 3) din Legea nr.183/2012, în special: 208.3.1. membri ai organismelor administrative sau de conducere ale întreprinderilor în cauză sau reprezentanți recunoscuți ai angajaților lor;	such as the seller and the undertaking which is the target of the concentration; 208.3. Third parties, namely natural or legal persons, including customers, suppliers and competitors, provided that they demonstrate a sufficient interest in accordance with Article 64 paragraph (3) of Law No. 183/2012, in particular: 208.3.1. Members of the administrative or management bodies of the undertakings concerned or recognized representatives of their employees; 208.3.2. Consumer associations, where the proposed concentration concerns products or services used by final consumers; 208.4. The parties in respect of whom the Competition Council intends to adopt a decision pursuant to			

(d) părțile în privința cărora Comisia intenționează să adopte o decizie în temeiul articolului 14 sau 15 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004.	for consumer associations, where the proposed concentration concerns products or services used by final consumers. (d) parties regarding whom the Commission intends to take a decision pursuant to Article 14 or Article 15 of Regulation (EC) No 139/2004.	208.3.2. asociații de consumatori, în cazul în care concentrarea propusă se referă la produse sau servicii utilizate de consumatorii finali; 208.4. părțile în privința cărora Consiliul Concurenței intenționează să adopte o decizie în temeiul articolului 68 alin. (1), art. 71 lit. e), f), g) și art. 76 alin. (1) lit. b) – g).	Article 68 paragraph (1), Article 71 letters e), f), g), and Article 76 paragraph (1) letters b)–g).			
<i>Articolul 12</i> Decizii privind suspendarea concentrărilor (1) În cazul în care Comisia intenționează să adopte o decizie în temeiul articolului 7 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 care afectează în sens negativ una sau mai	<i>Article 12</i> Decisions on the suspension of concentrations (1) Where the Commission intends to take a decision pursuant to Article 7(3) of Regulation (EC) No 139/2004 which adversely affects one or more of the parties, it			EU provisions not applicable		

multe dintre părți, ea informează în scris părțile care fac notificarea și alte părți implicate cu privire la obiecțiile sale și stabilește un termen în care părțile își pot exprima opiniile în scris. (2) În cazul în care Comisia, în temeiul articolului 18 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, adoptă cu titlu provizoriu o decizie menționată în alineatul (1) al acestui articol fără a oferi părților care fac notificarea sau altor părți implicate posibilitatea de a-și face cunoscute opiniile, ea le trimite de îndată textul deciziei provizorii și stabilește un termen în care părțile își pot	shall inform the notifying parties and other involved parties in writing of its objections and shall set a time limit within which they may make known their views in writing. 2. Where the Commission, pursuant to Article 18(2) of Regulation (EC) No 139/2004, has taken a decision referred to in paragraph 1 of this Article provisionally without having given the notifying parties and other involved parties the opportunity to make known their views, it shall without delay send them the text of the provisional decision and shall					

exprima opiniile în scris. Odată ce părțile care fac notificarea și alte părți implicate și-au exprimat opiniile, Comisia adoptă o decizie finală de abrogare, de modificare sau de confirmare a deciziei provizorii. În cazul în care părțile care fac notificarea sau alte părți implicate nu și-au făcut cunoscute opiniile în scris în termenul stabilit, decizia provizorie a Comisiei devine definitivă la expirarea termenului respectiv.	set a time limit within which they may make known their views in writing. Once the notifying parties and other involved parties have made known their views, the Commission shall take a final decision repealing, amending or confirming the provisional decision. Where notifying parties and other involved parties have not made known their views in writing within the time limit set, the Commission's provisional decision shall become final with the expiry of that period.					

<i>Articolul 13</i> Decizii pe fond (1) În cazul în care Comisia intenționează să ia o decizie în temeiul articolului 6 alineatul (3) sau al articolului 8 alineatele (2)-(6) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, ea audiază părțile, înainte de consultarea Comitetului consultativ, în temeiul articolului 18 alineatele (1) și (3) din regulamentul respectiv. Articolul 12 alineatul (2) din prezentul regulament se aplică <i>mutatis mutandis</i> în cazul în care, în conformitate cu articolul 18 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, Comisia a luat o	<i>Article 13</i> Decisions on the substance of the case 1. Where the Commission intends to take a decision pursuant to Article 6(3) or Article 8(2) to (6) of Regulation (EC) No 139/2004, it shall, before consulting the Advisory Committee, hear the parties pursuant to Article 18(1) and (3) of that Regulation. Article 12(2) of this Regulation shall apply <i>mutatis mutandis</i> where, in application of Article 18(2) of Regulation (EC) No 139/2004, the Commission has taken a decision pursuant to Article 8(5) of that	Articolul 64 din Legea Concurenței (1) Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului	Article 64. Competition Law (1) The parties to whom the investigation report has been forwarded shall be entitled to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing together with the submission of comments on the investigation report. The Competition Council may, where appropriate, afford complainants the opportunity of expressing their views at the oral hearing of the parties to which a report of investigation has been issued, if complainants so request in their written comments. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations	Compatible		

decizie cu titlu provizoriu în temeiul articolului 8 alineatul (5) din regulamentul respectiv.	Regulation provisionally.	privind concentrările economice Capitolul VI 207. Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. Audierile pot fi dispuse, de asemenea, din oficiu, de președintele Consiliului Concurenței.	Chapter VI 207. The parties to whom the investigation report has been transmitted have the right to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing at the same time as the submission of their observations on the investigation report. Hearings may also be ordered ex officio by the President of the Competition Council.			
Articolul 13 Decizii pe fond (2) Comisia comunică în scris obiecțiile sale părților care fac notificarea într-o comunicare privind obiecțiunile. După emiterea comunicării privind	Article 13 Decisions on the substance of the case (2) The Commission shall address its objections in writing to the notifying parties in a statement of	Articolul 59 din Legea Concurenței (2) După întocmirea raportului de investigație, în cazul în care prin raport se propune constatarea încălcării prezentei legi, o copie a versiunii	Article 59. (2) Once the investigation report has been drawn up, where the report proposes a finding of infringement of this Law, a copy of the non-confidential version of the report shall be sent for information to the	Compatible		

obiecțiunile, Comisia poate adresa părților care fac notificarea una sau mai multe comunicări suplimentare privind obiecțiunile, în cazul în care Comisia dorește să formuleze noi obiecții sau să modifice natura intrinsecă a obiecțiilor care au fost formulate anterior. Atunci când își face cunoscute obiecțiile, Comisia stabilește un termen în care părțile care fac notificarea pot informa în scris Comisia cu privire la observațiile lor. Comisia informează în scris celelalte părți implicate cu privire la obiecțiile menționate la primul paragraf și stabilește un termen în care	objections. Following the issuance of the statement of objections, the Commission may address one or more supplementary statement(s) of objections to the notifying parties, if the Commission wishes to raise new objections or modify the intrinsic nature of the objections that were previously raised. The Commission shall, when giving notice of objections, set a time limit within which the notifying parties may inform the Commission of their comments in writing. The Commission shall inform other	neconfidențiale a raportului se transmite pentru informare părților și, după caz, altor persoane vizate de investigație. La solicitare, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație se transmite persoanelor a căror audiere a fost admisă conform prevederilor art. 64 alin. (3). (8) În cazul în care, după transmiterea raportului de investigație, sunt identificate sau prezentate noi elemente de probă pe care Consiliul Concurenței intenționează să le utilizeze sau în cazul în care Consiliul Concurenței intenționează să își modifice calificarea	parties and, where appropriate, to other persons concerned by the investigation. Upon request, a copy of the non-confidential version of the investigation report shall be sent to the persons whose hearing has been admitted in accordance with Article 64 (3). (8) Where, after the submission of the investigation report, new evidence is identified or submitted which the Competition Council intends to use, or where the Competition Council intends to change its legal classification of the facts investigated to the detriment of the undertakings concerned, the Competition Council shall forward a supplement to the investigation report and shall give undertakings the opportunity to comment on it.			

părțile respective pot informa Comisia în scris cu privire la observațiile lor. Comisia nu are obligația de a lua în considerare observațiile primite după expirarea unui termen pe care l-a stabilit.	involved parties in writing of the objections referred to in the first subparagraph and set a time limit within which those parties may inform the Commission of their comments in writing. The Commission shall not be obliged to take into account comments received after the expiry of a time limit which it has set.	juridică a faptelor investigate în defavoarea întreprinderilor în cauză, Consiliul Concurenței transmite un supliment la raportul de investigație și oferă posibilitate întreprinderilor să prezinte observații asupra acestuia. (3¹) Consiliul Concurenței nu este obligat să ia în considerare observațiile scrise primite după expirarea termenului stabilit în alin. (3). Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 201. După întocmirea raportului asupra investigației, o copie	3.The Competition Council shall not be obliged to take into account written observations received after the expiry of the time limit laid down in paragraph (3). Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 201. After the preparation of the investigation report, a copy of the non-confidential version of the report shall be transmitted, for information, to the persons and undertakings involved in an economic concentration. Persons whose hearing has been admitted pursuant to the provisions of Article 64 paragraph (3) of Law No. 183/2012 shall be			

		a versiunii neconfidențiale a raportului va fi transmisă, pentru informare persoanelor și întreprinderilor implicate într-o concentrare economică. Persoanelor a căror audiere a fost admisă potrivit prevederilor art.64 alin.(3) din Legea nr.183/2012 li se va transmite o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație numai la solicitare.	provided with a copy of the non-confidential version of the investigation report only upon request.			
(3) În observațiile lor scrise, părțile cărora le-au fost adresate obiecțiile sau care au fost informate cu privire la obiecțiile respective pot prezenta toate faptele relevante care le sunt cunoscute și anexează orice	<i>Article 13</i> Decisions on the substance of the case 3. In their written comments, parties to whom the objections have been addressed or who have been informed of those objections may set	Articolul 59 din Legea Concurenței (3) În momentul transmiterii raportului de investigație către părțile în cauză și alte persoane indicate la alin. (2), Consiliul Concurenței stabilește un termen în care persoanele respective	Article 59. Competition Law (3) When submitting the investigation report to the parties concerned and other persons referred to in paragraph (2), the Competition Council shall set a time limit within which those persons may submit their comments in writing,	Compatible		

documente relevante ca dovadă a faptelor prezentate. De asemenea, acestea pot propune Comisiei să audieze persoane care pot confirma faptele respective. Acestea transmit Comisiei observațiile lor în conformitate cu articolul 22 și cu instrucțiunile publicate de Comisie în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Comisia trimite de îndată copii ale observațiilor scrise respective autorităților competente ale statelor membre.	out all relevant facts known to them, and shall attach any relevant documents as proof of the facts set out. They may also propose that the Commission hear persons who may corroborate those facts. They shall submit their comments to the Commission in accordance with Article 22 and the instructions published by the Commission in the <i>Official Journal of the European Union</i> . The Commission shall forward copies of such written comments without delay to the competent authorities of the Member States.	își pot prezenta observații în scris, care trebuie să fie de cel puțin 20 zile lucrătoare. La stabilirea termenului pentru prezentarea observațiilor, Consiliul Concurenței ia în considerare atât timpul necesar pentru pregătirea observațiilor, cât și urgența cazului. În cazul procedurilor inițiate în vederea adoptării măsurilor interimare în temeiul articolului 572, termenul poate fi redus la 7 zile. (5) Părțile pot menționa în observațiile lor scrise temeiul legal și faptele pe care le cunosc și care sunt pertinente pentru apărarea lor împotriva pretențiilor înaintate de Consiliul Concurenței. Părțile pot anexa orice	which shall be at least 20 working days. When setting the deadline for submitting observations, the Competition Council shall take into account both the time needed to prepare the observations and the urgency of the case. In proceedings initiated with a view to adopting interim measures pursuant to Article 572, the time limit may be reduced to 7 days. (5) The parties may state in their written observations the legal basis and facts which they know and which are relevant to their defence against the claims brought by the Competition Council. The parties may attach any relevant documents proving the above facts and offer to be heard persons who could confirm the facts set out in their comments.			

		documente relevante care dovedesc faptele menționate și pot propune să fie audiate persoane care ar putea confirma faptele prezentate în observațiile lor. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 202. În termen de 30 de zile lucrătoare de la data primirii raportului de investigație, părțile și alte persoane cărora le-a fost transmis raportul au dreptul să prezinte observații asupra acestuia.	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 202. Within 30 working days from the date of receipt of the investigation report, the parties and other persons to whom the report has been transmitted shall have the right to submit observations on it.			
(4) În urma emiterii unei comunicări privind obiecțiunile, Comisia poate adresa părților care fac notificarea o scrisoare de	<i>Article 13</i> Decisions on the substance of the case 4. Following the issuance of a			Non-transposed EU provisions	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Regulation on economic concentrations,	

expunere a faptelor, informându-le cu privire la fapte sau dovezi noi ori suplimentare pe care Comisia dorește să le utilizeze pentru a corobora obiecțiile formulate anterior. Atunci când trimite o scrisoare de expunere a faptelor, Comisia stabilește un termen în care părțile care fac notificarea pot informa în scris Comisia cu privire la observațiile lor.	statement of objections, the Commission may address a letter of facts to the notifying parties, informing them of additional or new facts or evidence that the Commission wishes to use to corroborate objections already raised. When sending a letter of facts, the Commission shall set a time limit within which the notifying parties may inform the Commission of their comments in writing.				planned for the year 2026.	
(5) În cazul în care Comisia intenționează să ia o decizie în temeiul articolului 14 sau 15 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004,	<i>Article 13</i> Decisions on the substance of the case 5. Where the Commission	Articolul 64 din Legea Concurenței (1) Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în	Article 64. Competition Law (1) The parties to whom the investigation report has been forwarded shall be entitled to request	Compatible		

ea aceasta audiază, înainte de consultarea Comitetului consultativ, părțile cu privire la care Comisia intenționează să ia o astfel de decizie, în temeiul articolului 18 alineatele (1) și (3) din regulamentul respectiv. Procedura prevăzută la alineatul (2) primul și al doilea paragraf și la alineatele (3) și (4) se aplică <i>mutatis mutandis</i>.	intends to take a decision pursuant to Article 14 or Article 15 of Regulation (EC) No 139/2004, it shall, before consulting the Advisory Committee, hear the parties regarding whom the Commission intends to take such a decision, pursuant to Article 18(1) and (3) of that Regulation. The procedure provided for in paragraph 2, first and second subparagraphs, and paragraphs 3 and 4 shall apply, <i>mutatis mutandis</i>.	drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 207. Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în	hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing together with the submission of comments on the investigation report. The Competition Council may, where appropriate, afford complainants the opportunity of expressing their views at the oral hearing of the parties to which a report of investigation has been issued, if complainants so request in their written comments. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 207. The parties to whom the investigation report has been transmitted have the right to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing at the same			

		drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. Audierile pot fi dispuse, de asemenea, din oficiu, de președintele Consiliului Concurenței.	time as the submission of their observations on the investigation report. Hearings may also be ordered ex officio by the President of the Competition Council.			
Articolul 14 Audieri (1) În cazul în care Comisia intenționează să ia o decizie în temeiul articolului 6 alineatul (3) sau al articolului 8 alineatele (2)-(6) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, aceasta oferă părților care fac notificarea și care au solicitat acest lucru în observațiile lor scrise posibilitatea de a-și prezenta	Article 14 Oral hearings 1. Where the Commission intends to take a decision pursuant to Article 6(3) or Article 8(2) to (6) of Regulation (EC) No 139/2004, it shall afford the notifying parties who have so requested in their written comments the opportunity to develop their	Articolul 58 din Legea Concurenței (1) Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la art. 65 alin. (1) lit. b) și d), Consiliul Concurenței, în cadrul procedurilor de investigație, garantează pe deplin drepturile la apărare ale părților în cauză prin acordarea dreptului de a-și exprima punctul de vedere cu privire la concluziile și	Article 58. Competition Law (1) Before adopting the decisions referred to in Article 65 (1) (b) and (d), the Competition Council shall, in the context of the investigation procedures, fully safeguard the rights of defence of the parties concerned by granting them the right to express their views on the conclusions and proposals contained in the investigation report, by ensuring access to the	Compatible		

argumentele în cadrul unei audieri. De asemenea, în alte etape ale procedurii, ea poate oferi părților care fac notificarea posibilitatea de a-și prezenta oral opiniile.	arguments at an oral hearing. It may also, at other stages in the proceedings, afford the notifying parties the opportunity of expressing their views orally.	propunerile din raportul de investigație, prin asigurarea accesului la dosar și dreptului la audieri. (2) În cazul unei proceduri de investigație desfășurate în conformitate cu cap. IV, prevederile alin. (1) sunt aplicabile persoanelor și întreprinderilor implicate în concentrarea economică. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 200. Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la art.65 alin.(1) din Legea nr.183/2012, Consiliul Concurenței, în cadrul	file and the right to hearings. (2) In the case of an investigation procedure carried out in accordance with Chapter IV, the provisions of paragraph (1) shall apply to the persons and undertakings involved in the concentration. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 200. Prior to the adoption of the decisions provided for in Article 65 paragraph (1) of Law No. 183/2012, the Competition Council, within the framework of investigation procedures,			

		procedurilor de investigație, garantează pe deplin drepturile la apărare ale părților în cauză (persoanelor și întreprinderilor implicate în concentrarea economică) prin acordarea dreptului de a-și exprima punctul de vedere cu privire la concluziile și propunerile din raportul de investigație, prin asigurarea accesului la dosar și dreptul la audieri. 207. Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. Audierile pot fi	shall fully guarantee the rights of defence of the parties concerned (the persons and undertakings involved in the economic concentration) by granting them the right to express their views on the conclusions and proposals of the investigation report, by ensuring access to the file, and by granting the right to hearings. 207. The parties to whom the investigation report has been transmitted have the right to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing at the same time as the submission of their observations on the investigation report. Hearings may also be ordered ex officio by the President of the Competition Council.			

		dispuse, de asemenea, din oficiu, de preşedintele Consiliului Concurenţei.				
Articolul 14 Audieri (2) În cazul în care Comisia intenţionează să ia o decizie în temeiul articolului 6 alineatul (3) sau al articolului 8 alineatele (2)-(6) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, aceasta oferă, de asemenea, altor părţi implicate care au solicitat acest lucru în observaţiile lor scrise posibilitatea de a-şi prezenta argumentele în cadrul unei audieri. De asemenea, în alte etape ale procedurii, aceasta poate oferi altor părţi implicate posibilitatea de a-şi prezenta oral opiniile.	Article 14 Oral hearings (2) Where the Commission intends to take a decision pursuant to Article 6(3) or Article 8(2) to (6) of Regulation (EC) No 139/2004, it shall also afford other involved parties who have so requested in their written comments the opportunity to develop their arguments in an oral hearing. It may also, at other stages in the proceedings, afford other involved parties the opportunity of expressing their views orally.	Articolul 64 din Legea Concurenţei (1) Părţile cărora le-a fost transmis raportul de investigaţie sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părţi în scris odată cu prezentarea observaţiilor pe marginea raportului de investigaţie. După caz, Consiliul Concurenţei poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-şi exprima opiniile în cadrul audierii părţilor cărora li s-a adresat raportul de investigaţie, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observaţiile lor scrise.	Article 64 Competition Law (1) The parties to whom the investigation report has been forwarded shall be entitled to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing together with the submission of comments on the investigation report. The Competition Council may, where appropriate, afford complainants the opportunity of expressing their views at the oral hearing of the parties to which a report of investigation has been issued, if complainants so request in their written comments. (3) If natural or legal persons other than the parties to the	Compatible		

		(3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris.	investigation or the complainant apply to be heard and show a sufficient interest, the Competition Council shall inform them in writing of the nature and subject matter of the procedure and shall set a time-limit within which they may make known their views in writing.			
Articolul 14 Audieri (3) În cazul în care Comisia intenționează să ia o decizie în temeiul articolului 14 sau 15 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, aceasta oferă părților cărora intenționează să le aplice amenzi sau penalități cu titlu cominatoriu posibilitatea de a-și prezenta	Article 14 Oral hearings (3) Where the Commission intends to take a decision pursuant to Article 14 or Article 15 of Regulation (EC) No 139/2004, it shall afford parties on whom it proposes to impose a fine or periodic penalty payment the opportunity to	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 200. Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la art.65 alin.(1) din Legea nr.183/2012, Consiliul Concurenței, în cadrul procedurilor de	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 200. Prior to the adoption of the decisions provided for in Article 65 paragraph (1) of Law No. 183/2012, the Competition Council, within the framework of investigation procedures, shall fully guarantee the	Compatible		

argumentele în cadrul unei audieri, dacă au solicitat acest lucru în observațiile lor scrise. De asemenea, în alte etape ale procedurii, aceasta poate oferi acestor părți posibilitatea de a-și prezenta oral opiniile.	develop their arguments in an oral hearing, if so requested in their written comments. It may also, at other stages in the proceedings, afford such parties the opportunity of expressing their views orally.	investigație, garantează pe deplin drepturile la apărare ale părților în cauză (persoanelor și întreprinderilor implicate în concentrarea economică) prin acordarea dreptului de a-și exprima punctul de vedere cu privire la concluziile și propunerile din raportul de investigație, prin asigurarea accesului la dosar și dreptul la audieri.	rights of defence of the parties concerned (the persons and undertakings involved in the economic concentration) by granting them the right to express their views on the conclusions and proposals of the investigation report, by ensuring access to the file, and by granting the right to hearings.			
<i>Articolul 15</i> Desfășurare a audierilor (1) Audierile sunt conduse de consilierul-auditor, care beneficiază de independență totală. (2) Comisia invită persoanele care urmează să fie audiate să ia parte	<i>Article 15</i> Conduct of oral hearings (1) Oral hearings shall be conducted by the Hearing Officer in full independence. (2) The Commission shall invite the persons to be heard to attend the oral hearing on such	Articolul 64. din Legea Concurenței (4) Consiliul Concurenței poate invita orice persoană, inclusiv reprezentanți ai autorităților	Article 64. Competition Law (4) The Competition Council may invite any person, including representatives of public authorities, to attend the hearing	EU provision not applicable		
				Compatible		

la audiere la data pe care o stabilește. (3) Comisia invită autoritățile competente ale statelor membre să ia parte la orice audiere. (4) Persoanele invitate să participe fie se prezintă personal, fie sunt reprezentate de reprezentanți legali sau de reprezentanți autorizați în conformitate cu statutul lor, după caz. Întreprinderile și asociațiile de întreprinderi pot fi reprezentate, de asemenea, de un agent autorizat corespunzător, numit dintre angajații permanenți.	date as it shall determine. (3) The Commission shall invite the competent authorities of the Member States to take part in any oral hearing. 4. Persons invited to attend shall either appear in person or be represented by legal representatives or by representatives authorised by their constitution as appropriate. Undertakings and associations of undertakings may also be represented by a duly authorised agent appointed from among their permanent staff. 5.	publice, să asiste la audiere fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, și să își exprime punctul de vedere pe parcursul desfășurării audierii. (5) Persoanele invitate să participe la audieri fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, se prezintă personal sau sunt reprezentate, după caz, de reprezentanți legali sau statutari. Întreprinderile și asocierilele de întreprinderi pot, de asemenea, să fie reprezentate de un reprezentant mandatat în mod corespunzător din cadrul lor permanent. Persoanele audiate de Consiliul Concurenței	physically or remotely, by electronic means, and to express their views during the hearing. (5) Persons invited to attend hearings physically or remotely by electronic means shall appear in person or be represented, as appropriate, by legal or statutory representatives. Undertakings and associations of undertakings may also be represented by a duly authorised agent appointed from among their permanent staff. Persons heard by the Competition Council may be assisted by their lawyers or other qualified persons accepted by the President of the Plenary of the Competition Council. (6) The hearings are held at closed plenary sessions of the Competition Council. Each person may be heard separately or in the			

(5) Persoanele audiate de Comisie pot fi asistate de avocații lor sau de alte persoane calificate și autorizate corespunzător, acceptate de consilierul-auditor. (6) Audierile nu sunt publice. Fiecare persoană poate fi audiată separat sau în prezența altor persoane invitate să participe, ținând seama de interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretelor lor de afaceri și a altor informații confidențiale. (7) Consilierul-auditor poate permite tuturor părților în sensul articolului 11, serviciilor Comisiei	Persons heard by the Commission may be assisted by their lawyers or other qualified and duly authorised persons admitted by the Hearing Officer. 6. Oral hearings shall not be public. Each person may be heard separately or in the presence of other persons invited to attend, having regard to the legitimate interest of the undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information. 7. The Hearing Officer may allow all parties within the meaning of	pot fi asistate de avocații lor sau de alte persoane calificate acceptate de Președintele Plenului Consiliului Concurenței. (6) Audierile se desfășoară în cadrul ședințelor închise ale Plenului Consiliului Concurenței. Fiecare persoană poate fi audiată separat sau în prezența altor persoane invitate să asiste, ținând seama de interesul legitim al întreprinderilor ca secretele lor comerciale și alte informații confidențiale să nu fie divulgate. Președintele Plenului Consiliului Concurenței poate permite părților cărora le-a fost adresat raportul de investigație, autorului plângerii, altor	presence of other persons invited to attend, having regard to the legitimate interest of the undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information. The chairman of the plenary session of the Competition Council may allow the parties to whom the investigation report has been addressed, the complainant, other physical or legal persons invited to the hearing, the investigation team to ask questions during the hearing.			

și autorităților competente ale statelor membre să adreseze întrebări în timpul audierii. (8) Consilierul-auditor poate organiza o ședință pregătitoare cu părțile și serviciile Comisiei, pentru a facilita organizarea eficientă a audierii. (9) Declarațiile fiecărei persoane audiate sunt înregistrate. La cerere, înregistrarea audierii este pusă la dispoziția persoanelor care au fost prezente la audiere. Se ține seama de interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretelor	Article 11, the Commission services and the competent authorities of the Member States to ask questions during the oral hearing. 8. The Hearing Officer may hold a preparatory meeting with the parties and the Commission services, so as to facilitate the efficient organisation of the oral hearing. 9. The statements made by each person heard shall be recorded. Upon request, the recording of the oral hearing shall be made available to the persons who attended that	personae fizice sau juridice invitate la audiere, echipei de investigație să pună întrebări în timpul audierii.				

lor de afaceri și a altor informații confidențiale	hearing. Regard shall be had to the legitimate interest of the undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information.					
Articolul 16 Audierea persoanelor terțe (1) În cazul în care persoane terțe solicită să fie audiate, Comisia le informează în scris cu privire la natura și obiectul procedurii și stabilește un termen în care acestea își pot face cunoscute opiniile.	Article 16 Hearing of third persons 1. If third persons apply to be heard, the Commission shall inform them in writing of the nature and subject matter of the proceedings and shall set a time limit within which they may make known their views.	Articolul 64. din Legea Concurenței (3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris.	Article 64. Competition Law (3) If natural or legal persons other than the parties to the investigation or the complainant apply to be heard and show a sufficient interest, the Competition Council shall inform them in writing of the nature and subject matter of the procedure and shall set a time-limit within which they may make known their views in writing.	Compatible		
Articolul 16	Article 16	Hotărârea Plenului Consiliului	Decision of the Plenum of the Competition	Compatible		

Audierea persoanelor terțe (2) În cazul în care a fost emisă o comunicare privind obiecțiunile sau o comunicare suplimentară privind obiecțiunile, Comisia poate trimite persoanelor terțe o versiune neconfidențială a respectivei comunicări sau le poate informa cu privire la natura și obiectul procedurii prin alte mijloace adecvate. În acest scop, părțile care fac notificarea identifică orice informație pe care o consideră confidențială în cadrul obiecțiilor, în conformitate cu articolul 18 alineatul (3) al doilea și al treilea paragraf, în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea	Hearing of third persons (2) Where a statement of objections or a supplementary statement of objections has been issued, the Commission may send to third persons a non-confidential version of that statement or inform them of the nature and subject matter of the proceedings by other appropriate means. For this purpose, the notifying parties shall identify any information which they consider confidential in the objections, pursuant to Article 18(3), second and third subparagraphs, within five	Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 201. După întocmirea raportului asupra investigației, o copie a versiunii neconfidențiale a raportului va fi transmisă, pentru informare persoanelor și întreprinderilor implicate într-o concentrare economică. Persoanelor a căror audiere a fost admisă potrivit prevederilor art.64 alin.(3) din Legea nr.183/2012 li se va transmite o copie a versiunii neconfidențiale a raportului de investigație numai la solicitare.	Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 201. After the preparation of the investigation report, a copy of the non-confidential version of the report shall be transmitted, for information, to the persons and undertakings involved in an economic concentration. Persons whose hearing has been admitted pursuant to the provisions of Article 64 paragraph (3) of Law No. 183/2012 shall be provided with a copy of the non-confidential version of the investigation report only upon request.			

comunicării. Comisia furnizează persoanelor terțe versiunea neconfidențială a obiecțiilor pentru a fi utilizată numai în scopul procedurilor relevante în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Persoanele terțe acceptă această restricție de utilizare înainte de primirea versiunii neconfidențiale a obiecțiilor. În cazul în care nu a fost emisă o comunicare privind obiecțiunile, Comisia nu are obligația de a furniza persoanelor terțe menționate la alineatul (1) informații care depășesc natura și obiectul procedurii.	working days from the receipt of the statement. The Commission shall provide the non-confidential version of the objections to third persons only to be used for the purposes of the relevant proceedings pursuant to Regulation (EC) No 139/2004. Third persons shall accept that use restriction prior to receipt of the non-confidential version of the objections. Where a statement of objections has not been issued, the Commission shall be under no obligation to provide third persons referred to in paragraph 1 with					

	any information beyond the nature and the subject matter of the proceedings.					
Articolul 16 Audierea persoanelor terțe (3) Persoanele terțe menționate în alineatul (1) își fac cunoscute opiniile în scris în termenul stabilit. Comisia poate oferi, dacă este cazul, persoanelor terțe care au solicitat acest lucru în observațiile lor scrise posibilitatea de a participa la o audiere. De asemenea, în alte cazuri, ea poate oferi acestor persoane terțe posibilitatea de a-și prezenta oral opiniile.	Article 16 Hearing of third persons (3) The third persons referred to in paragraph 1 shall make known their views in writing within the time limit set. The Commission may, where appropriate, afford such third persons who have so requested in their written comments the opportunity to participate in a hearing. It may also in other cases afford such third persons the opportunity of expressing their views orally.	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 202. În termen de 30 de zile lucrătoare de la data primirii raportului de investigație, părțile și alte persoane cărora le-a fost transmis raportul au dreptul să prezinte observații asupra acestuia. 203. Termenul menționat la punctul 202 poate fi prelungit de către Consiliul Concurenței, o singură dată, cu cel mult 30 de zile lucrătoare, în baza	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 202. Within 30 working days from the date of receipt of the investigation report, the parties and other persons to whom the report has been transmitted shall have the right to submit observations on it. 203. The time limit referred to in Point 202 may be extended by the Competition Council, once only, by no more than 30 working days, on the basis of a substantiated request accompanied by evidence proving the	Compatible		

		unei cereri întemeiate, la care se anexează probele ce dovedesc necesitatea prelungirii termenului. În acest caz, părții ce a înaintat cererea i se comunică în scris, în termen de cel mult 3 zile lucrătoare, rezultatul examinării cererii. 207. Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. Audierile pot fi dispuse, de asemenea, din oficiu, de președintele Consiliului Concurenței.	necessity of the extension. In such case, the party that submitted the request shall be informed in writing, within no more than 3 working days, of the result of the examination of the request. 207. The parties to whom the investigation report has been transmitted have the right to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing at the same time as the submission of their observations on the investigation report. Hearings may also be ordered ex officio by the President of the Competition Council.			
Articolul 16 Audierea persoanelor terțe	Article 16 Hearing of third persons	Articolul 64. din Legea Concurenței	Article 64. Competition Law	Compatible		

(4) Comisia poate invita orice alte persoane fizice sau juridice să își exprime opiniile, atât în scris, cât și oral, inclusiv în cadrul unei audieri.	(4) The Commission may invite any other natural or legal person to express its views, in writing as well as orally, including at an oral hearing.	(4) Consiliul Concurenței poate invita orice persoană, inclusiv reprezentanți ai autorităților publice, să asiste la audiere fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, și să își exprime punctul de vedere pe parcursul desfășurării audierii. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 208. În cazul în care consideră că este necesar, președintele Consiliului Concurenței poate dispune sau admite audierea altor persoane fizice sau juridice. În sensul	(4) The Competition Council may invite any person, including representatives of public authorities, to attend the hearing physically or remotely, by electronic means, and to express their views during the hearing. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 208. Where it considers necessary, the President of the Competition Council may order or admit the hearing of other natural or legal persons. For the purposes of the right to be heard under Article 64 of Law No. 183/2012, the following parties are distinguished: 208.1. The notifying parties, namely the			

		dreptului de a fi audiat în temeiul art.64 din Legea nr.183/2012, se disting următoarele părți: 208.1. părțile care fac notificarea, și anume persoanele sau întreprinderile care depun o notificare în corespundere cu Capitolul III, Secțiunea 1 din Regulament; 208.2. alte părți implicate, și anume părți la concentrarea propusă, altele decât părțile care fac notificarea, cum ar fi vânzătorul și întreprinderea care este ținta concentrării; 208.3. persoane terțe, și anume persoane fizice sau juridice, inclusiv clienți, furnizori și concurenți, cu condiția să demonstreze un interes suficient în	persons or undertakings submitting a notification in accordance with Chapter III, Section 1 of the Regulation; 208.2. Other parties involved, namely parties to the proposed concentration other than the notifying parties, such as the seller and the undertaking which is the target of the concentration; 208.3. Third parties, namely natural or legal persons, including customers, suppliers and competitors, provided that they demonstrate a sufficient interest in accordance with Article 64 paragraph (3) of Law No. 183/2012, in particular: 208.3.1. Members of the administrative or management bodies of the undertakings concerned or recognized representatives of their employees;			

		conformitate cu art. 64 alin. 3) din Legea nr.183/2012, în special: 208.3.1. membri ai organismelor administrative sau de conducere ale întreprinderilor în cauză sau reprezentanți recunoscuți ai angajaților lor; 208.3.2. asociații de consumatori, în cazul în care concentrarea propusă se referă la produse sau servicii utilizate de consumatorii finali; 208.4. părțile în privința cărora Consiliul Concurenței intenționează să adopte o decizie în temeiul articolului 68 alin. (1), art. 71 lit. e), f), g) și art. 76 alin. (1) lit. b) – g).	208.3.2. Consumer associations, where the proposed concentration concerns products or services used by final consumers; 208.4. The parties in respect of whom the Competition Council intends to adopt a decision pursuant to Article 68 paragraph (1), Article 71 letters e), f), g), and Article 76 paragraph (1) letters b)–g).			
Articolul 17	Article 17	Articolul 60. din Legea Concurenței	Article 60. Competition Law	Compatible		

Accesul la dosar și utilizarea documentelor (1) La cerere, Comisia poate permite accesul la dosar părților cărora le-a adresat o comunicare privind obiecțiunile, pentru a le permite să își exercite dreptul la apărare. Accesul este acordat după notificarea de către Comisie a comunicării privind obiecțiunile către părțile care fac notificarea.	Access to the file and use of documents (1) If so requested, the Commission shall grant access to the file to the parties to whom it has addressed a statement of objections, for the purpose of enabling them to exercise their rights of defence. Access shall be granted after the Commission gives notice of the statement of objections to the notifying parties.	(1) Autorul plângerii poate solicita accesul la documentele pe care Consiliul Concurenței și-a bazat examinarea preliminară. La cerere scrisă, autorului plângerii i se va acorda o singură dată accesul la aceste documente, ca urmare a informării făcute de Consiliul Concurenței în conformitate cu art. 53 alin. (3). Accesul la documente este acordat autorului plângerii cu condiția ca informațiile din documente să fie utilizate numai în cadrul procedurii în cauza desfășurată de Consiliul Concurenței sau al eventualei proceduri judiciare conexe. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului	(1) The complainant may request access to the documents on which the Competition Council based its preliminary examination. Upon written request, the complainant shall be granted access to these documents only once, following the notification made by the Competition Council in accordance with Article 53(3). Access to the documents shall be granted subject to the condition that the information contained therein is used solely within the procedure conducted by the Competition Council or in any related judicial proceedings. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations			

		privind concentrările economice Capitolul VI 204. Părțile în cauză care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței în condițiile art. 60-63 din Legea nr.183/2012, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale. Dreptul de acces la dosar nu include accesul la informațiile a căror dezvăluire ar putea afecta concurența, la informațiile confidențiale și documentele interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți	Chapter VI 204. The parties concerned which are subject to the procedures conducted by the Competition Council shall have the right of access to the file of the Competition Council under the conditions of Articles 60–63 of Law No. 183/2012, subject to the legitimate interest of undertakings in protecting their trade secrets and other confidential information. The right of access to the file shall not include access to information the disclosure of which could affect competition, to confidential information and internal documents of the Competition Council, to the observations of other parties on the investigation report, to the correspondence of the Competition Council with competition authorities of other			

		la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, după transmiterea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație.	states, or to information protected by other laws. Access to the file shall be granted upon written request of the parties concerned, after the transmission by the Competition Council of the investigation report.			
Articolul 17 Accesul la dosar și utilizarea documentelor (2) La cerere, Comisia poate permite, de asemenea, accesul la dosar altor părți implicate care au fost informate cu privire la obiecțiuni, în măsura în care acest lucru este necesar în scopul	Article 17 Access to the file and use of documents (2) The Commission shall, upon request, also give the other involved parties who have been informed of the objections access to the file in so far as this is necessary for the purposes of	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 205. Consiliul Concurenței acordă accesul la dosar, în procedurile privind concentrările economice, la cerere, și altor părți implicate	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 205. In procedures concerning economic concentrations, the Competition Council shall also grant access to the file, upon request, to other parties to whom the investigation report	Compatible		

pregătirii observațiilor lor.	preparing their comments.	în adresa căroră a fost transmis raportul de investigație, în măsura în care acest lucru le este necesar pentru a-și prezenta observațiile.	has been transmitted, insofar as such access is necessary for them to present their observations.			
Articolul 17 Accesul la dosar și utilizarea documentelor (3) Dreptul de acces la dosar nu se extinde la: (a) informațiile confidențiale; (b) documentele interne ale Comisiei; (c) documentele interne ale autorităților competente ale statelor membre; (d) corespondența dintre Comisie și autoritățile competente ale statelor membre; (e) corespondența	Article 17 Access to the file and use of documents (3) The right of access to the file shall not extend to: (a) confidential information; (b) internal documents of the Commission; (c) internal documents of competent authorities of Member States; (d) correspondence between the Commission and the competent	Articolul 60. din Legea Concurenței (2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței denumite părțile în cauză au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale, pentru a avea posibilitatea să-și prezinte observațiile în scris cu privire la concluziile preliminare formulate	Article 60. Competition Law (2) Undertakings and associations of undertakings subject to proceedings by the Competition Council referred to as the parties concerned shall have the right of access to the Competition Council's file, subject to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information, in order to be given the opportunity to comment in writing on the preliminary conclusions drawn by the Competition Council in the investigation report. The right of access to the file shall not extend to	Compatible		

dintre autoritățile competente ale statelor membre; și (f) corespondența dintre Comisie și alte autorități din domeniul concurenței.	authorities of Member States; (e) correspondence between the competent authorities of Member States; and (f) correspondence between the Commission and other competition authorities.	de Consiliul Concurenței în raportul de investigație. Dreptul de acces la dosar nu se extinde asupra secretelor comerciale, altor informații confidențiale și nici documentelor interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, precum și la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, și de regulă o singură dată, după comunicarea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație.	business secrets, other confidential information or internal documents of the Competition Council, comments from other parties to the investigation report, correspondence between the Competition Council and the competition authorities of other States, or information protected by other laws. Access to the file shall be granted at the written request of the parties concerned, and as a general rule once, after the Competition Council has communicated the investigation report. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 204. The parties concerned which are subject to the procedures			

		Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 204. Părțile în cauză care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței în condițiile art. 60-63 din Legea nr.183/2012, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale. Dreptul de acces la dosar nu include accesul la informațiile a căror dezvăluire ar putea afecta concurența, la informațiile	conducted by the Competition Council shall have the right of access to the file of the Competition Council under the conditions of Articles 60–63 of Law No. 183/2012, subject to the legitimate interest of undertakings in protecting their trade secrets and other confidential information. The right of access to the file shall not include access to information the disclosure of which could affect competition, to confidential information and internal documents of the Competition Council, to the observations of other parties on the investigation report, to the correspondence of the Competition Council with competition authorities of other states, or to information protected by other laws. Access to the file shall be granted upon written			

		confidențiale și documentele interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, după transmiterea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație.	request of the parties concerned, after the transmission by the Competition Council of the investigation report.			
Articolul 17 Accesul la dosar și utilizarea documentelor (4) Documentele obținute prin accesul la dosar în temeiul prezentului articol pot fi folosite doar în scopul procedurii corespunzătoare în	Article 17 Access to the file and use of documents (4) Documents obtained through access to the file pursuant to this Article may only be used for the purposes of the	Articolul 60. din Legea Concurenței (6) Accesul la dosar este acordat părților la investigație, cu condiția ca informația din dosar să fie folosită numai de partea căreia i-a fost oferit accesul, sau	Article 60. Competition Law (6) Access to the file shall be granted to the parties to the investigation, provided that the information in the file is used only by the party to whom access has been given, or the successors in title and	Compatible		

conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 139/2004.	relevant proceedings pursuant to Regulation (EC) No 139/2004.	succesorilor în drepturi și obligații ori celor care continuă activitatea economică a acestora numai în cadrul procedurii respective desfășurate de Consiliul Concurenței sau procedurii judiciare eventuale aferente.	obligations, or those who continue their economic activity, only in the course of the respective proceedings conducted by the Competition Council or any related judicial proceedings.			
Articolul 18 Tratamentul informațiilor confidențiale (1) Informațiile, inclusiv documentele, nu sunt comunicate sau puse la dispoziție de către Comisie în măsura în care: (a) acestea conțin secrete de afaceri sau alte informații confidențiale; și (b) dezvăluirea informațiilor nu este considerată necesară	Article 18 Treatment of confidential information (1) Information, including documents, shall not be communicated or made accessible by the Commission in so far as: (a) it contains business secrets or other confidential information; and (b) the disclosure of the information is not	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 190. Informațiile, inclusiv documentele, nu sunt comunicate sau puse la dispoziție întreprinderilor implicate de către Consiliul Concurenței în măsura în care acestea conțin secret comercial sau alte informații confidențiale a căror	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 190. Information, including documents, shall not be communicated or made available to the undertakings involved by the Competition Council insofar as they contain trade secrets or other confidential information the disclosure of which is not considered necessary	Compatible		

de Comisie în scopul procedurii.	considered necessary by the Commission for the purpose of the proceedings.	dezvăluire nu este considerată necesară de Consiliul Concurenței în scopul procedurii.	by the Competition Council for the purposes of the procedure.			
<i>Articolul 18</i> (2) Persoanele, întreprinderile sau asociațiile de întreprinderi care își fac cunoscute opiniile sau observațiile în temeiul articolelor 12, 13 și 16 din prezentul regulament sau furnizează informații în temeiul articolului 11 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 sau prezintă ulterior informații suplimentare Comisiei în decursul aceleiași proceduri indică în mod clar orice element pe care îl consideră confidențial,	Article 18 Treatment of confidential information 2. Persons, undertakings, or associations of undertakings who make known their views or comments pursuant to Articles 12, 13 and 16 of this Regulation, or supply information pursuant to Article 11 of Regulation (EC) No 139/2004, or subsequently submit further information to the Commission in the course of the same proceedings, shall clearly identify any material which they	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 191. Informațiile care constituie secret comercial vor fi marcate în conformitate cu art. 63 alin. (3) din Legea nr. 183/2012. 192. În procedurile privind concentrările economice, în scopul de pregătire eventuală a procesului de acces la dosar, orice persoană care furnizează informații sau prezintă observații Consiliului Concurenței, are	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 191. Information constituting trade secrets shall be marked in accordance with Article 63 paragraph (3) of Law No. 183/2012. 192. In procedures concerning economic concentrations, for the possible preparation of the process of access to the file, any person who provides information or submits observations to the Competition Council shall be obliged to clearly indicate all elements which they consider confidential,	Compatible		

motivează acest lucru și furnizează separat o versiune neconfidențială în termenul stabilit de Comisie.	consider to be confidential, giving reasons, and provide a separate non-confidential version by the date set by the Commission.	obligăția de a indica clar toate elementele pe care le consideră confidențiale, aducând motive de drept și de fapt, în acest sens, și de a furniza o versiune neconfidențială separată în termenul stabilit de Consiliul Concurenței.	giving legal and factual grounds in this respect, and to provide a separate non-confidential version within the time limit established by the Competition Council.			
<i>Articolul 18</i> (3) Fără a aduce atingere alineatului (2), Comisia poate solicita persoanelor menționate la articolul 3 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi, în toate cazurile în care acestea furnizează sau au furnizat documente sau declarații în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004, să identifice	Article 18 Treatment of confidential information 3. Without prejudice to paragraph 2, the Commission may require persons referred to in Article 3 of Regulation (EC) No 139/2004, undertakings and associations of undertakings in all cases where they produce or have produced	Articolul 62. din Legea Concurenței (2) Orice persoană care își prezintă punctul de vedere sau care furnizează Consiliului Concurenței informații în cursul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței semnalează clar informațiile pe care le consideră confidențiale indicând motive în acest sens și furnizează o versiune	Article 62. Competition Law (2) Any person who presents his point of view or provides information to the Competition Council in the course of proceedings conducted by the Competition Council shall clearly indicate the information which he considers to be confidential giving reasons and shall provide a separate non-confidential version by the date specified by the Competition Council for	Compatible		

documentele sau părțile de documente în care consideră că există secrete de afaceri sau alte informații confidențiale care le aparțin și să identifice întreprinderile cu privire la care aceste documente trebuie considerate confidențiale. De asemenea, Comisia poate solicita persoanelor menționate la articolul 3 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi să identifice orice parte a unei comunicări privind obiecțiunile, a unui rezumat al cazului sau a unei decizii adoptate de Comisie care conține, în opinia	documents or statements pursuant to Regulation (EC) No 139/2004 to identify the documents or parts of documents which they consider to contain business secrets or other confidential information belonging to them and to identify the undertakings with regard to which such documents are to be considered confidential. The Commission may also require persons referred to in Article 3 of Regulation (EC) No 139/2004, undertakings or associations of undertakings to identify any part of a statement of objections, case	separată neconfidențială până la data prevăzută de Consiliul Concurenței pentru prezentarea punctului de vedere sau a informațiilor. (3) Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi care furnizează documente sau declarații să precizeze documentele sau părțile din documente care din punctul lor de vedere conțin secrete comerciale sau alte informații confidențiale care le aparțin și să precizeze întreprinderile față de care aceste documente sunt considerate confidențiale. De asemenea, Consiliul Concurenței poate cere întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi să	the submission of his views or information. (3) The Competition Council may require undertakings and associations of undertakings providing documents or statements to specify the documents or parts of documents which in their view contain business secrets or other confidential information belonging to them and to specify the undertakings in respect of which such documents are considered confidential. The Competition Council may also require undertakings and associations of undertakings to specify any part of the investigation report, a summary of the case drawn up pursuant to Article⁵⁷ (3) or a decision adopted by the Competition Council which, in their opinion, contains business secrets			

lor, secrete de afaceri. În cazul în care sunt identificate secrete de afaceri sau informații confidențiale, persoanele, întreprinderile și asociațiile de întreprinderi furnizează explicații și prezintă o versiune neconfidențială separată în termenul stabilit de Comisie.	summary or a decision adopted by the Commission which in their view contains business secrets. Where business secrets or other confidential information are identified, the persons, undertakings and associations of undertakings shall give reasons and provide a separate non-confidential version by the date set by the Commission.	precizeze orice parte a raportului de investigație, a unui rezumat al cauzei, redactat în temeiul art. 57¹ alin. (3), sau a unei decizii adoptate de Consiliul Concurenței care, în opinia lor, conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale. (4) În scopurile stabilite în alin. (3), Consiliul Concurenței poate stabili un termen în care întreprinderile și asocierile de întreprinderi trebuie: a) să își motiveze cererea de confidențialitate cu privire la fiecare document, parte din document, declarație sau parte din declarație; b) să furnizeze Consiliului Concurenței o versiune	or other confidential information. (4) For the purposes set out in paragraph (3), the Competition Council may set a time limit within which undertakings and associations of undertakings must: a) substantiate their claim for confidentiality with regard to each individual document or part of document, statement or part of statement; b) provide the Competition Council with a non-confidential version of the documents or statements, in which the confidential passages are deleted; c) provide a concise description of each piece of deleted information.			

		neconfidențială a documentelor sau declarațiilor, în care pasajele confidențiale să fie omise; c) să furnizeze o descriere concisă a fiecărui fragment omis.				
<i>Articolul 18</i> (4) În cazul în care persoanele, întreprinderile sau asociațiile de întreprinderi nu respectă alineatul (2) sau (3), Comisia poate presupune că documentele sau declarațiile în cauză nu conțin informații confidențiale.	<i>Article 18</i> Treatment of confidential information 4. If persons, undertakings or associations of undertakings fail to comply with paragraphs 2 or 3, the Commission may assume that the documents or statements concerned do not contain confidential information.	Articolul 62. din Legea Concurenței (5) Dacă întreprinderea sau asocierea de întreprinderi nu îndeplinește cerințele stabilite în alin. (2)-(4), Consiliul Concurenței poate presupune că documentele sau declarațiile în cauză nu conțin informații confidențiale.	Article 62. Competition Law (5) If the undertaking or association of undertakings does not meet the requirements set out in paragraphs (2) to (4), the Competition Council may assume that the documents or statements in question do not contain confidential information.	Compatible		
<i>Articolul 19</i>	<i>Article 19</i>	Hotărârea Plenumului Consiliului Concurenței nr.	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025	Compatible		

Termene pentru depunerea angajamentelor (1) Angajamentele asumate de întreprinderile în cauză în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 se depun la Comisie în termen de 20 de zile lucrătoare de la data primirii notificării.	Time limits for submission of commitments 1. Commitments offered by the undertakings concerned pursuant to Article 6(2) of Regulation (EC) No 139/2004 shall be submitted to the Commission within 20 working days from the date of receipt of the notification.	2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 166. În cazul în care o concentrare economică notificată prezintă îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial în condițiile art. 25 alin. (1) din Legea nr.183/2012 (<i>faza I</i>), părțile pot adresa Consiliului Concurenței propuneri de angajamente înainte de data efectivă a notificării sau într-un termen maxim de 20 zile lucrătoare de la această dată.	approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 166. Where a notified economic concentration raises serious doubts as to its compatibility with the competitive environment under the conditions of Article 25 paragraph (1) of Law No. 183/2012 (Phase I), the parties may submit to the Competition Council proposals for commitments either prior to the effective date of notification or within a maximum period of 20 working days from that date.			
Articolul 19 (2) Angajamentele propuse de întreprinderile implicate în temeiul articolului 8 alineatul (2) din	Article 19 Time limits for submission of commitments (2) Commitments offered by the undertakings	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations	Partially transposed EU provision	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Regulation on economic concentrations,	

Regulamentul (CE) nr. 139/2004 se transmit Comisiei în termen de 65 de zile lucrătoare de la data inițierii procedurii. În cazul în care întreprinderile implicate propun inițial angajamente în termen de mai puțin de 55 de zile lucrătoare de la data la care procedurile au fost inițiate, dar transmit o versiune modificată a angajamentelor în termen de cel puțin 55 de zile lucrătoare de la data respectivă, angajamentele modificate sunt considerate a fi angajamente noi în sensul aplicării articolului 10 alineatul (3) a doua teză din Regulamentul (CE) nr. 139/2004.	concerned pursuant to Article 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004 shall be submitted to the Commission within 65 working days from the date on which proceedings were initiated. Where the undertakings concerned first offer commitments within less than 55 working days from the date on which proceedings were initiated but submit a modified version of the commitments 55 or more working days from that date, the modified commitments shall be deemed to be new commitments for the purpose of applying Article 10(3), second sentence, of	concentrările economice Capitolul VI 169. În etapa investigării concentrării economice (<i>faza II</i>), angajamentele propuse și asumate de părți trebuie să fie comunicate Consiliului Concurenței într-un termen de cel mult 65 de zile lucrătoare de la data inițierii investigației.	Chapter VI 169. In the stage of investigating the economic concentration (<i>phase II</i>), the commitments proposed and undertaken by the parties must be communicated to the Competition Council within a period of no more than 65 working days from the date of initiation of the investigation.		planned for the year 2026.	

În cazul în care, în temeiul articolului 10 alineatul (3) al doilea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, termenul de adoptare a unei decizii în temeiul articolului 8 alineatele (1)-(3) se prelungește, perioada de 65 de zile lucrătoare pentru depunerea angajamentelor se prelungește automat cu același număr de zile lucrătoare. În circumstanțe excepționale, Comisia poate accepta să ia în considerare angajamentele propuse după expirarea termenului relevant pentru depunerea lor, prevăzut la prezentul articol. Atunci când	Regulation (EC) No 139/2004. Where pursuant to Article 10(3), second subparagraph, of Regulation (EC) No 139/2004 the period for the adoption of a decision pursuant to Article 8(1) to (3) is extended, the period of 65 working days for the submission of commitments shall automatically be extended by the same number of working days. In exceptional circumstances, the Commission may accept to consider commitments offered after the expiry of the relevant time limit for their submission as					

decide dacă acceptă să ia în considerare angajamentele propuse în astfel de circumstanțe, Comisia acordă o atenție deosebită necesității de a respecta cerințele prevăzute la articolul 19 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004. (3) Articolele 7, 8 și 9 se aplică <i>mutatis mutandis</i> .	prescribed in this Article. In deciding whether to accept to consider commitments offered in such circumstances, the Commission shall have particular regard to the need to comply with the requirements of Article 19(5) of Regulation (EC) No 139/2004. 3. Articles 7, 8 and 9 shall apply <i>mutatis mutandis</i> .					
Articolul 20 Procedura de depunere a angajamentelor (1) Angajamentele oferite de întreprinderile în cauză în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din	Article 20 Procedure for the submission of commitments 1. The commitments offered by the undertakings concerned pursuant to Article 6(2) or Article 8(2) of Regulation (EC)	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 171. Propunerile de angajamente, documentele anexate și versiunea	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 171. The proposals for commitments, the annexed documents, and the non-confidential version of the	Partially transposed EU provision	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Regulation on economic concentrations, planned for the year 2026.	

Regulamentul (CE) nr. 139/2004 se transmit Comisiei în conformitate cu articolul 22 și cu instrucțiunile publicate de Comisie în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Comisia trimite de îndată angajamentele respective autorităților competente ale statelor membre. (2) În plus față de cerințele prevăzute la alineatul (1), întreprinderile implicate furnizează, concomitent cu propunerea de angajamente în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, informațiile	No 139/2004 shall be submitted to the Commission in accordance with Article 22 and the instructions published by the Commission in the <i>Official Journal of the European Union</i>. The Commission shall forward such commitments without delay to the competent authorities of the Member States. 2. In addition to the requirements set out in paragraph 1, the undertakings concerned shall, at the same time as offering commitments pursuant to Article 6(2) or Article 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004, submit the	angajamentelor în varianta neconfidențială vor fi înaintate Consiliului Concurenței în original și/sau în copii autorizate prin semnătură și ștampilă de părți. 173. Condițiile, termenele și procedura pentru prezentarea, acceptarea și evaluarea angajamentelor propuse de părți sunt prevăzute în Regulamentul privind acceptarea angajamentelor propuse de către întreprinderi aprobat prin Hotărîrea Plenului Consiliului Concurenței. Regulamentul privind acceptarea angajamentelor propuse de către întreprinderi aprobat prin	commitments shall be submitted to the Competition Council in original and/or in copies certified by the signature and stamp of the parties. 173. The conditions, time limits, and procedure for the submission, acceptance, and assessment of the commitments proposed by the parties are laid down in the Regulation on the acceptance of commitments proposed by undertakings, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council. Regulation on the acceptance of commitments proposed by undertakings, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2015 145. The proposals for commitments submitted by the undertakings concerned, subject to the fulfilment of the			

solicitate în formularul RM, astfel cum este prevăzut în anexa IV la prezentul regulament, în conformitate cu articolul 22 și cu instrucțiunile publicate de Comisie în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Informațiile furnizate trebuie să fie corecte și complete. Articolul 4 se aplică <i>mutatis mutandis</i> formularului RM care însoțește angajamentele oferite în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004. (3) La asumarea angajamentelor în	information required by the Form RM as set out in Annex IV to this Regulation in accordance with Article 22 and the instructions published by the Commission in the <i>Official Journal of the European Union</i>. The information submitted shall be correct and complete. Article 4 shall apply <i>mutatis mutandis</i> to the Form RM accompanying the commitments offered pursuant to Article 6(2) or Article 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004. 3. When offering commitments pursuant to	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2015 145. Propunerile de angajamente înaintate de întreprinderile implicate cu îndeplinirea condițiilor prevăzute la pct. 150 se evaluează de către Plenul Consiliului Concurenței. Dacă rezultatele evaluării confirmă că angajamentele propuse înlătură îndoielile grave identificate, Consiliul Concurenței va publica un rezumat al cazului și conținutul esențial al angajamentelor propuse, asupra cărora terții interesați vor fi invitați să își prezinte punctele de vedere, în termenul stabilit.	conditions laid down in Point 150, shall be assessed by the Plenum of the Competition Council. If the results of the assessment confirm that the proposed commitments remove the serious doubts identified, the Competition Council shall publish a summary of the case and the essential content of the proposed commitments, on which interested third parties shall be invited to present their views within the time limit established.			

temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, întreprinderile în cauză identifică în același timp, în mod clar, orice informație pe care o consideră confidențială, oferă explicații în acest sens și furnizează separat o versiune neconfidențială. (4) Angajamentele oferite în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 se semnează de către părțile care fac notificarea, precum și de către orice alte părți implicate cărora angajamentele le impun obligații.	Article 6(2) or Article 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004, the undertakings concerned shall at the same time clearly identify any information which they consider to be confidential, giving reasons, and shall provide a separate non-confidential version. 4. Commitments offered pursuant to Article 6(2) or Article 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004 shall be signed by the notifying parties, as well as by any other involved parties on whom the commitments impose obligations. 5. A non-confidential					

(5) O versiune neconfidențială a angajamentelor se publică pe site-ul Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, fără întârziere după adoptarea unei decizii în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004. În acest scop, părțile care fac notificarea furnizează Comisiei o versiune neconfidențială a angajamentelor în termen de cinci zile lucrătoare de la adoptarea deciziei în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004.	version of the commitments shall be published on the website of the Commission's Directorate General for Competition without delay following the adoption of a decision pursuant to Article 6(2) or Article 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004. To that effect, the notifying parties shall provide to the Commission a non-confidential version of the commitments within five working days from the adoption of the decision pursuant to Article 6(2) or Article 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004.					

Articolul 21 Mandatarii (1) Angajamentele asumate de întreprinderile în cauză în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 pot include, pe cheltuiala proprie a întreprinderilor în cauză, numirea unui (unor) mandatar(i) independent (independenți) care să asiste Comisia în activitatea de supraveghere a respectării angajamentelor de către părți sau care să pună în aplicare angajamentele. Mandatarii pot fi numiți de părți, după ce se obține aprobarea Comisiei, sau de către Comisie. Mandatarii	Article 21 Trustees 1. The commitments offered by the undertakings concerned pursuant to Article 6(2) or Article 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004 may include, at the own expense of the undertakings concerned, the appointment of one or more independent trustees to assist the Commission in overseeing the parties' compliance with the commitments or to implement the commitments. The trustees may be appointed by the parties, after the Commission's approval, or by the Commission. The	Articolul 57¹ din Legea Concurenței (8) Angajamentele asumate de întreprinderi pot include, pe cheltuiala proprie a întreprinderilor în cauză, numirea unui sau mai multor mandatar(i) independenți care să asiste Consiliul Concurenței în activitatea de supraveghere a respectării angajamentelor de către părți sau care să pună în aplicare angajamentele. Mandatarii pot fi numiți de părți, după ce se obține aprobarea Consiliului Concurenței, sau de către Consiliul Concurenței. Mandatarii își îndeplinesc atribuțiile sub supravegherea Consiliului Concurenței.	Article 57¹ Competition Law (8) Commitments entered into by undertakings may include, at the own expense of the undertakings concerned, the appointment of one or more independent trustees to assist the Competition Council in supervising the parties' compliance with the commitments or to implement the commitments. The trustees may be appointed by the parties, after the Competition Council's approval, or by the Competition Council. The trustees shall carry out their tasks under the supervision of the Competition Council. (9) the Competition Council may attach to the decision designating the trustees conditions or obligations relating to them.	Compatible		

își îndeplinesc atribuțiile sub supravegherea Comisiei. (2) Comisia poate anexa la decizia sa, în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004, condiții sau obligații referitoare la mandatarii menționați la alineatul (1).	trustees shall carry out their tasks under the supervision of the Commission. 2. The Commission may attach to its decision pursuant to Article 6(2) or 8(2) of Regulation (EC) No 139/2004 conditions or obligations related to the trustees referred to in paragraph 1.	(9) Consiliul Concurenței poate anexa la decizia prin care se desemnează mandatarii condiții sau obligații referitoare la aceștia. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 172. Angajamentele asumate de întreprinderile implicate în operațiunea de concentrare economică pot include, pe cheltuiala proprie a întreprinderilor în cauză, numirea unui (unor) mandatar(i) independent (independenți) care să asiste Consiliul Concurenței în	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 172. The commitments undertaken by the undertakings involved in the economic concentration operation may include, at their own expense, the appointment of one or more independent trustees to assist the Competition Council in monitoring the parties' compliance with the commitments or in implementing the commitments. Trustees may be appointed by the parties, subject to the approval of the Competition Council, or by the Competition Council itself. Trustees			

		activitatea de supraveghere a respectării angajamentelor de către părți sau care să pună în aplicare angajamentele. Mandatarii pot fi numiți de părți, după ce se obține aprobarea Consiliului Concurenței sau de către Consiliul Concurenței. Mandatarii își îndeplinesc atribuțiile sub supravegherea Consiliului Concurenței.	shall perform their duties under the supervision of the Competition Council.			
Articolul 22 Transmiterea și semnarea documentelor (1) Transmiterea documentelor către și de la Comisie are loc prin mijloace digitale, cu excepția cazului în care Comisia este de acord, în mod excepțional, că pot fi utilizate alte	Article 22 Transmission and signature of documents (1) Transmission of documents to and from the Commission shall take place through digital means, save where the Commission exceptionally allows that other			EU provisions not applicable		

mijloace, identificate la alineatele (6) și (7). (2) În cazul în care se cere o semnătură, documentele depuse prin mijloace digitale trebuie semnate utilizând cel puțin o semnătură electronică calificată (Qualified Electronic Signature – QES) care respectă cerințele prevăzute în Regulamentul (UE) nr. 910/2014 („Regulamentul eIDAS”) și în modificările ulterioare aduse acestuia. (3) Specificațiile tehnice detaliate privind mijloacele de transmitere și de semnare se publică în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene și se pun la dispoziție pe site-ul Direcției	means identified in paragraph (6) and (7) may be used. (2) Where a signature is required, documents submitted through digital means must be signed using at least one Qualified Electronic Signature (QES) complying with the requirements set out in Regulation (EU) No 910/2014 (the “eIDAS Regulation”) (1) and its future amendments. 3. Detailed technical specifications regarding the means of transmission and signature shall be published in the <i>Official Journal of the</i>					

Generale Concurență din cadrul Comisiei. (4) Cu excepția formularelor incluse în anexele I, II și III, se consideră că toate documentele transmise Comisiei pe cale electronică în cursul unei zile lucrătoare sunt primite în ziua în care au fost trimise, cu condiția ca o confirmare automată de primire să indice, în marca temporală, că au fost primite în ziua respectivă. Se consideră că formularele incluse în anexele I, II și III transmise Comisiei pe cale electronică în cursul unei zile lucrătoare sunt primite în ziua în care au fost trimise, cu condiția ca o confirmare automată de primire să indice,	<i>European Union</i> and shall be made available on the website of the Commission's Directorate General for Competition. 4. With the exception of the forms included in Annexes I, II, and III, all documents transmitted electronically to the Commission on a working day shall be deemed to have been received on the day they were sent, provided that an automated acknowledgement of receipt shows in its timestamp that they were received that day. The forms included in Annexes I, II, and III transmitted electronically to the Commission on a					

în marca temporală, că au fost primite în ziua respectivă înainte de programul de lucru indicat pe site-ul internet al DG Concurență sau pe durata acestui program de lucru. Se consideră că formularele incluse în anexele I, II și III transmise Comisiei pe cale electronică în cursul unei zile lucrătoare după programul de lucru indicat pe site-ul internet al DG Concurență au fost primite în următoarea zi lucrătoare. Toate documentele transmise pe cale electronică Comisiei în afara unei zile lucrătoare se consideră a fi fost primite în următoarea zi lucrătoare.	working day shall be deemed to have been received on the day they were sent, provided that an automated acknowledgement of receipt shows in its timestamp that they were received that day before or during the opening hours indicated on DG Competition's website. The forms included in Annexes I, II, and III transmitted electronically to the Commission on a working day after the opening hours indicated on DG Competition's website shall be deemed to have been received on the next working day. All documents transmitted electronically to the Commission outside a working					

(5) Documentele transmise Comisiei pe cale electronică nu se consideră a fi primite în cazul în care documentele sau părți ale acestora: (a) sunt inutile (corupte); (b) conțin viruși, programe malware sau alte amenințări; (c) conțin semnături electronice a căror valabilitate nu poate fi verificată de Comisie. În aceste cazuri, Comisia informează expeditorul fără întârziere. (6) Documentele transmise Comisiei prin scrisoare recomandată se consideră primite în ziua sosirii lor la adresa publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Această adresă este,	day shall be deemed to have been received on the next working day. 5. Documents transmitted electronically to the Commission shall not be deemed to be received if the documents or parts thereof : (a) are unusable (corrupted); (b) contain viruses, malware or other threats; (c) contain electronic signatures the validity of which cannot be verified by the Commission. In those cases, the Commission shall					

de asemenea, indicată pe site-ul Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei. (7) Documentele transmise Comisiei prin curier se consideră primite în ziua sosirii lor la adresa publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, cu condiția ca această primire să fie dovedită printr-o confirmare de primire din partea Comisiei. Această adresă este, de asemenea, indicată pe site-ul Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei.	inform the sender without delay. 6. Documents transmitted to the Commission by registered post shall be deemed to have been received on the day of their arrival at the address published in the <i>Official Journal of the European Union</i>. This address shall be also indicated on the website of the Commission's Directorate General for Competition. 7. Documents transmitted to the Commission by means of hand delivery shall be deemed to have been received on the day of their arrival at the address published					

	in the <i>Official Journal of the European Union</i> , as long as this is confirmed in an acknowledgment of receipt by the Commission. This address shall be also indicated on the website of the Commission's Directorate General for Competition.					
Articolul 23 Stabilirea termenelor (1) La stabilirea termenelor menționate la articolul 12 alineatele (1) și (2), la articolul 13 alineatul (2) și la articolul 16 alineatul (1), Comisia ține seama de urgența cazului și de timpul necesar pentru ca părțile care fac notificarea, celelalte	Article 23 Setting of time limits 1. In setting the time limits referred to in Article 12(1) and (2), Article 13(2) and Article 16(1), the Commission shall have regard to the urgency of the case and the time required for the notifying parties,	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice 188. Consiliul Concurenței solicită în scris informațiile necesare, indică temeiul juridic și scopul solicitării informațiilor și stabilește un termen rezonabil în care	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations 188. The Competition Council shall request in writing the necessary information, indicating the legal basis and the purpose of the request, and shall set a reasonable time limit within which the	Compatible	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Regulation on economic concentrations, planned for the year 2026.	

părți implicate sau persoanele terțe să își pregătească punctele de vedere sau observațiile. Comisia ține seama, de asemenea, de sărbătorile legale din țara în care se află părțile care fac notificarea, celelalte părți implicate sau persoanele terțe. (2) Termenele se stabilesc cu indicarea datei lor calendaristice exacte.	the other involved parties, or the third persons to prepare their views or comments. The Commission shall also take account of public holidays in the country where the notifying parties, the other involved parties, or the third persons are located. 2. Time limits shall be set in terms of a precise calendar date.	acestea trebuie furnizate, care este de cel puțin 3 zile lucrătoare, precum și specifică sancțiunile prevăzute de Legea nr.183/2012.	information must be provided, which shall be at least 3 working days, as well as specifying the sanctions provided for by Law No. 183/2012.			
Articolul 24 Zilele lucrătoare Expresia zile lucrătoare din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 și din prezentul regulament înseamnă toate zilele, altele decât sâmbetele, duminicile și zilele de sărbătoare ale	Article 24 Working days The expression “working days” in Regulation (EC) No 139/2004 and in this Regulation means all days other than Saturdays, Sundays, and			EU provisions not applicable		

Comisiei publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene înaintea începerii fiecărui an.	holidays as published in the <i>Official Journal of the European Union</i> before the beginning of each year.					
Articolul 25 Abrogare și dispoziții tranzitorii (1) Fără a aduce atingere alineatului (2), Regulamentul (CE) nr. 802/2004 se abrogă de la 1 septembrie 2023. Trimiterile la regulamentul abrogat se interpretează ca trimiteri la prezentul regulament. (2) Regulamentul (CE) nr. 802/2004 continuă să se aplice oricărei concentrări care intră în sfera de aplicare a	Article 25 Repeal and transitional provisions 1. Without prejudice to paragraph 2, Regulation (EC) No 802/2004 is repealed with effect from 1 September 2023. References to the repealed Regulation shall be construed as references to this Regulation. 2. Regulation (EC) No 802/2004 shall continue to apply to any			EU provisions not applicable		

Regulamentului (CE) nr. 139/2004 și care a fost notificată la data sau înainte de data de 31 august 2023.	concentration falling within the scope of Regulation (EC) 139/2004 and notified on or before 31 August 2023.					
Articolul 26 Intrare în vigoare Prezentul regulament intră în vigoare la 1 septembrie 2023. Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre. Adoptat la Bruxelles, 20 aprilie 2023.	Article 26 Entry into force This Regulation shall enter into force on 1 September 2023. This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.			EU provisions not applicable		

CORRELATION TABLE

1	Title of the EU act, including latest amendment, CELEX No. Council Regulation (EC) No 1/2003 of 16 December 2002 on the implementation of the rules on competition laid down in Articles 81 and 82 of the Treaty (CELEX: 32003R0001) published in Official Journal of the European Community L 001/1 of 01 July 2009, as last amended by Council Regulation (EC) No 487/2009 of 25 May 2009.					
2	Title of the national legislative act Competition Law No. 183/2012					
3	Overall degree of compatibility Compatible					
4	Responsible authority/person The Competition Council					
5	Date of preparation 11.11.2025					
6	Translation verified by the BEI					
EU act in Romanian 7	European Union act in English 8	National legislative act(s) in Romanian 9	Translation of the legislative act(s) into English 10	Degree of compatibility 11	Comments from the Republic of Moldova 12	Comments from the European Commission 13
Articolul 1 (1) Acordurile, deciziile și practicile concertate menționate la articolul 81 alineatul (1) din tratat, care nu îndeplinesc condițiile prevăzute la articolul 81 alineatul (3) din tratat, sunt	Article 1 1. Agreements, decisions and concerted practices caught by Article 81(1) of the Treaty which do not satisfy the conditions of Article 81(3) of the Treaty shall be prohibited, no prior decision to that effect being required.	Articolul 5. (1) Sunt interzise, fără a fi necesară o decizie prealabilă în acest sens, orice acorduri între întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, orice decizii ale asocierilor de întreprinderi și orice practici concertate (denumite în continuare acorduri) care au ca obiect sau efect restrângerea,	Article 5. (1) without prior decision to that effect, all agreements between undertakings or associations of undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices (hereinafter referred to as agreements) which have as their object or effect the restriction, prevention or distortion of competition	Compatible		

interzise, fără a fi nevoie de o decizie prealabilă în acest sens.		împiedicarea sau denaturarea concurenței			
(2) Acordurile, deciziile și practicile concertate menționate la articolul 81 alineatul (1) din tratat, care îndeplinesc condițiile prevăzute la articolul 81 alineatul (3) din tratat, nu sunt interzise, fără a fi nevoie de o decizie prealabilă în acest sens.	2. Agreements, decisions and concerted practices caught by Article 81(1) of the Treaty which satisfy the conditions of Article 81(3) of the Treaty shall not be prohibited, no prior decision to that effect being required.	Articolul 6. (1) Prevederile art. 5 alin. (1) nu se aplică acordurilor anticoncurențiale sau categoriilor de acorduri anticoncurențiale care îndeplinesc cumulativ următoarele condiții 3) Acordurile menționate la art. 5 alin. (1) care îndeplinesc condițiile prevăzute la alin. (1) din prezentul articol sau care se încadrează în categoriile prevăzute la alin. (2) sunt considerate legale fără a fi necesară emiterea unei decizii în acest sens.	Article 6. (1) The provisions of Article 5 (1) shall not apply to anti-competitive agreements or categories of anti-competitive agreements which meet all of the following conditions: (3) Agreements referred to in Article 5 (1) which fulfil the conditions laid down in paragraph (1) of this Article or which fall within the categories referred to in paragraph (2) shall be considered legal without the need to issue a decision to that effect.	Compatible	
(3) Folosirea în mod abuziv a unei poziții dominante menționată la articolul 82 din tratat este interzisă, fără a fi nevoie de o decizie prealabilă în acest sens.	3. The abuse of a dominant position referred to in Article 82 of the Treaty shall be prohibited, no prior decision to that effect being required	Articolul 11. (1) Este interzisă folosirea în mod abuziv de către una sau mai multe întreprinderi a unei poziții dominante deținute pe piața relevantă, fără a fi nevoie de o decizie prealabilă în acest sens. Aceste practici abuzive pot consta în special în:	Article 11. (1) The abusive exploitation by one or more undertakings of a dominant position held on the relevant market is prohibited, without the need for a prior decision to that effect. Such abusive practices may consist, in particular, of:	Compatible	

Articolul 2 În orice procedură națională sau comunitară de aplicare a articolelor 81 și 82 din tratat, sarcina probei unei încălcări a articolului 81 alineatul (1) sau a articolului 82 din tratat revine părții sau autorității care invocă încălcarea. Întreprinderii sau asociației de întreprinderi care invocă beneficiul articolului 81 alineatul (3) din tratat îi revine sarcina de a dovedi că sunt îndeplinite condițiile din respectivul alineat.	Article 2 In any national or Community proceedings for the application of Articles 81 and 82 of the Treaty, the burden of proving an infringement of Article 81(1) or of Article 82 of the Treaty shall rest on the party or the authority alleging the infringement. The undertaking or association of undertakings claiming the benefit of Article 81(3) of the Treaty shall bear the burden of proving that the conditions of that paragraph are fulfilled.	Articolul 52. (1) La sesizarea presupuselor încălcări ale legislației concurențiale, autorul plângerii trebuie să prezinte probe în susținerea faptelor pe care își întemeiază plângerea. (2) Întreprinderii sau asocierii de întreprinderi care invocă beneficiul exceptării prevăzut la art. 6 îi revine sarcina de a dovedi că sunt îndeplinite condițiile din respectivul articol sau prevederile regulamentelor respective. (3) În orice procedură desfășurată în temeiul prezentei legi, sarcina probei unei încălcări revine părții sau Consiliului Concurenței, în funcție de cine invocă încălcarea.	Article 52. (1) When reporting alleged infringements of competition law, the complainant must present evidence in support of the facts on which the complaint is based. (2) The undertaking or association of undertakings claiming the benefit of the exemption provided for in Article 6 shall bear the burden of proving that the conditions of that Article or the provisions of those Regulations are fulfilled. (3) In any proceedings under this Law, the burden of proving an infringement shall rest with the party or the Competition Council, depending on who alleges the infringement.	Compatible		
Articolul 3 (1) Atunci când autoritățile de concurență ale statelor membre sau instanțele	Article 3 1. Where the competition authorities of the Member States or national courts apply			EU provision not applicable		

naționale aplică legislația națională de concurență acordurilor, deciziilor de asociațiilor de întreprinderi sau practicilor concertate în sensul articolului 81 alineatul (1) din tratat, care pot afecta comerțul dintre statele membre în sensul acestei dispoziții, ele aplică de asemenea articolul 81 din tratat acestor acorduri, decizii sau practici concertate. Atunci când autoritățile de concurență ale statelor membre sau instanțele naționale aplică legislația națională de concurență oricărui abuz interzis de articolul 82 din tratat, acestea	national competition law to agreements, decisions by associations of undertakings or concerted practices within the meaning of Article 81(1) of the Treaty which may affect trade between Member States within the meaning of that provision, they shall also apply Article 81 of the Treaty to such agreements, decisions or concerted practices. Where the competition authorities of the Member States or national courts apply national competition law to any abuse prohibited by Article 82 of the Treaty, they shall also apply Article 82 of the Treaty.					

aplică de asemenea articolul 82 din tratat.						
(2) Aplicarea legislației naționale de concurență nu poate genera interzicerea acordurilor, deciziilor asociațiilor de întreprinderi sau a practicilor concertate care pot aduce atingere comerțului dintre statele membre, dar care nu restrâng concurența în sensul articolului 81 alineatul (1) din tratat, sau care îndeplinesc condițiile articolului 81 alineatul (3) din tratat sau care intră sub incidența unui regulament de aplicare a articolului 81 alineatul (3) din	2. The application of national competition law may not lead to the prohibition of agreements, decisions by associations of undertakings or concerted practices which may affect trade between Member States but which do not restrict competition within the meaning of Article 81(1) of the Treaty, or which fulfil the conditions of Article 81(3) of the Treaty or which are covered by a Regulation for the application of Article 81(3) of the Treaty. Member States shall not under this Regulation be precluded from adopting and applying on their territory stricter national laws which prohibit or sanction unilateral conduct engaged in by undertakings.			EU provision not applicable		

tratat. Prezentul regulament nu împiedică statele membre să adopte și să aplice pe teritoriul lor o legislație națională mai strictă care interzice sau sancționează conduita unilaterală adoptată de întreprinderi.						
(3) Fără a aduce atingere principiilor generale și altor dispoziții de drept comunitar, alineatele (1) și (2) nu se aplică atunci când autoritățile de concurență și instanțele statelor membre aplică legislația națională privind controlul concentrărilor economice și nici nu împiedică aplicarea dispozițiilor de drept național	3. Without prejudice to general principles and other provisions of Community law, paragraphs 1 and 2 do not apply when the competition authorities and the courts of the Member States apply national merger control laws nor do they preclude the application of provisions of national law that predominantly pursue an objective different from that pursued by Articles 81 and 82 of the Treaty.			EU provision not applicable		

care urmăresc, în mod predominant, un obiectiv diferit de cel urmărit de articolele 81 și 82 din tratat.						
<i>Articolul 4</i> În scopul aplicării articolelor 81 și 82 din tratat, Comisia are competențele prevăzute de prezentul regulament.	<i>Article 4</i> For the purpose of applying Articles 81 and 82 of the Treaty, the Commission shall have the powers provided for by this Regulation.	Articolul 2. (6) Consiliul Concurenței este autoritatea de concurență națională, competentă de punerea în aplicare a prevederilor prezentei legi, în conformitate cu atribuțiile stabilite de prezenta lege.	Article 2. (6) The Competition Council shall be the national competition authority, competent to implement the provisions of this Law, in accordance with the powers laid down in this Law.	Compatible		
<i>Articolul 5</i> Autoritățile de concurență ale statelor membre sunt competente să aplice articolele 81 și 82 din tratat în cazuri individuale. În acest scop, acționând din oficiu sau ca urmare a unei plângeri, ele pot lua următoarele decizii: — să solicite încetarea unei încălcări;	<i>Article 5</i> The competition authorities of the Member States shall have the power to apply Articles 81 and 82 of the Treaty in individual cases. For this purpose, acting on their own initiative or on a complaint, they may take the following decisions: — requiring that an infringement be brought to an end, — ordering interim measures,	Articolul 41. (1) Plenul Consiliului Concurenței are următoarele atribuții: j) dispune aplicarea de măsuri interimare, în condițiile prevăzute de lege; k) dispune asupra oportunității/inoportunității inițierii discuțiilor privind angajamentele propuse de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi și, după caz, ia decizii privind acceptarea/respingerea angajamentelor propuse de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi;	Article 41. (1) The Plenum of the Competition Council shall have the following powers: (a) approves the draft budget of the Competition Council; (j) orders the application of interim measures, under the conditions provided by law. (k) decides on the appropriateness or inappropriateness of initiating discussions regarding commitments proposed by undertakings or associations of undertakings and, where applicable, adopts	Compatible		

— să dispună măsuri provizorii; — să accepte angajamente; — să impună amenzi, penalități cu titlu cominatoriu sau orice alte sancțiuni prevăzute de dreptul lor național.	— accepting commitments, — imposing fines, periodic penalty payments or any other penalty provided for in their national law. Where on the basis of the information in their possession the conditions for prohibition are not met they may likewise decide that there are no grounds for action on their part.	l) ia decizii de constatare a încălcării legislației concurențiale, după caz, de impunere a măsurilor corective, de aplicare a politicii de clemență, de aplicare a sancțiunilor sau de încetare a investigației ori alte decizii prevăzute de prezenta lege în urma investigațiilor efectuate, în limitele competenței sale;	decisions on the acceptance or rejection of such commitments; (l) adopts decisions establishing infringements of competition legislation and, where applicable, decisions imposing corrective measures, applying the leniency policy, imposing sanctions, terminating investigations, or other decisions provided by this Law, based on the investigations carried out, within the limits of its competence;			
Atunci când, pe baza informațiilor de care dispun, condițiile de interdicție nu sunt îndeplinite, ele pot decide de asemenea că nu există motive pentru a interveni.	Where on the basis of the information in their possession the conditions for prohibition are not met they may likewise decide that there are no grounds for action on their part.	Articolul 51 (4) Dacă nu corespunde cerințelor prevăzute la alin. (1)–(3), plângerea depusă nu constituie o plângere privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale și este considerată de către Consiliul Concurenței drept o informație de ordin general.	Article 51 (4) If the complaint does not meet the requirements set forth in paragraphs (1) to (3), it shall not constitute a valid complaint regarding alleged infringements of competition law and shall be regarded by the Competition Council as general information.	Compatible		
<i>Articolul 6</i> Instanțele naționale sunt competente să aplice articolele 81 și 82 din tratat.	<i>Article 6</i> National courts shall have the power to apply Articles 81 and 82 of the Treaty.			EU provision not applicable		
<i>Articolul 7</i>	<i>Article 7</i>	Articolul 65	Article 65	Compatible		

(1) Atunci când Comisia, acționând ca urmare a unei plângeri sau din oficiu, constată că există o încălcare a articolului 81 sau 82 din tratat, poate solicita printr-o decizie întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi în cauză să înceteze respectiva încălcare. În acest scop, Comisia le poate impune orice măsuri corective comportamentale sau structurale care sunt proporționale cu încălcarea comisă și necesare pentru încetarea efectivă a încălcării. Măsurile corective structurale nu ar trebui impuse decât atunci când nu există o măsură corectivă	1. Where the Commission, acting on a complaint or on its own initiative, finds that there is an infringement of Article 81 or of Article 82 of the Treaty, it may by decision require the undertakings and associations of undertakings concerned to bring such infringement to an end. For this purpose, it may impose on them any behavioural or structural remedies which are proportionate to the infringement committed and necessary to bring the infringement effectively to an end. Structural remedies can only be imposed either where there is no equally effective behavioural remedy or where any equally effective behavioural remedy would be more burdensome for the undertaking concerned than the structural remedy. If the Commission has a legitimate interest in doing so, it may also find that an infringement has	(2) Dacă constată o încălcare a legislației concurențiale, Plenul Consiliului Concurenței poate solicita întreprinderilor, asocierilor de întreprinderi și autorităților publice să înceteze respectiva încălcare. În acest scop, Plenul Consiliului Concurenței poate impune, prin decizie, orice măsuri corective comportamentale sau structurale care sunt proporționale cu încălcarea comisă și sunt necesare pentru încetarea efectivă a încălcării. (2¹) În cazul impunerii unor măsuri corective conform alin. (2), măsurile corective structurale nu ar trebui impuse decât atunci când nu există o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă, sau atunci când o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă ar fi mai oneroasă pentru întreprinderea în cauză	(2) If the plenary session of the Competition Council finds that there has been an infringement of competition law, it may require undertakings, associations of undertakings and public authorities to bring that infringement to an end. For this purpose, the Plenary of the Competition Council may impose, by decision, any behavioural or structural remedies which are proportionate to the infringement committed and necessary to bring the infringement effectively to an end. (2¹) In the case of the imposition of remedies pursuant to paragraph 2, structural remedies shall only be imposed where there is no equally effective behavioural remedy or where any equally effective behavioural remedy would be more burdensome for the undertaking concerned than the structural remedy. Where the Competition Council can choose between two equally effective remedies, it will opt for the least			

comportamentală la fel de eficientă, sau atunci când o măsură corectivă comportamentală la fel de eficientă ar fi mai oneroasă pentru întreprinderea în cauză decât o măsură corectivă structurală. Atunci când Comisia are un interes legitim de a acționa în acest mod, aceasta poate de asemenea constata că s-a comis o încălcare în trecut.	been committed in the past.	decât o măsură corectivă structurală. Atunci când Consiliul Concurenței poate alege între două măsuri corective la fel de eficiente, acesta va opta pentru cea mai puțin împovărătoare pentru întreprinderi, în conformitate cu principiul proporționalității. Articolul 81 (3) Dacă are un interes legitim de a acționa în acest mod, Plenul Consiliului Concurenței poate constata că s-a comis o încălcare în trecut.	burdensome for undertakings, in accordance with the principle of proportionality. Article 81 (3) If it has a legitimate interest in doing so, the Competition Council Plenum may also find that an infringement has been committed in the past.			
<i>Articolul 8</i> (1) În caz de urgență determinată de riscul unui prejudiciu grav și ireparabil adus concurenței, Comisia, acționând din oficiu, poate, printr-o decizie, pe baza constatării <i>prima facie</i> a încălcării,	<i>Article 8</i> 1. In cases of urgency due to the risk of serious and irreparable damage to competition, the Commission, acting on its own initiative may by decision, on the basis of a <i>prima facie</i> finding of infringement, order interim measures.	Articolul 57². (1) Plenul Consiliului Concurenței poate, acționând la plângere sau din oficiu, impune orice măsură interimară pe care o consideră necesară, înainte de emiterea unei decizii de constatare a unei încălcări concurențiale, în caz de urgență determinată de riscul unui prejudiciu grav și ireparabil adus concurenței, în cazul în	Article 57². Interim measures (1) The plenary session of the Competition Council may, acting on a complaint or on its own motion, impose any interim measure which it considers necessary, before issuing a decision finding a competition infringement, in cases of urgency arising from the risk of serious and irreparable harm to competition, where it finds, on an initial assessment,	Compatible		

să dispună măsuri provizorii.		care constată, la o primă evaluare, existența unor fapte de încălcare concurențială care trebuie eliminate fără întârziere.	the existence of acts of a competitive infringement which must be eliminated without delay.			
(2) O decizie adoptată în temeiul alineatului (1) se aplică pe o durată determinată și poate fi reînnoită în măsura în care este necesar și adecvat.	2. A decision under paragraph 1 shall apply for a specified period of time and may be renewed in so far this is necessary and appropriate.	(2) Decizia menționată la alin. (1) trebuie să fie proporțională și să se aplice fie pe o durată determinată, care poate fi reînnoită în măsura în care acest lucru este necesar și adecvat, fie până la adoptarea deciziei finale.	(2) Decizia menționată la alin. (1) trebuie să fie proporțională și să se aplice fie pe o durată determinată, care poate fi reînnoită în măsura în care acest lucru este necesar și adecvat, fie până la adoptarea deciziei finale.	Compatible		
<i>Articolul 9</i> (1) Atunci când Comisia intenționează să adopte o decizie care impune încetarea încălcării, iar întreprinderile propun angajamente pentru a răspunde preocupărilor exprimate de Comisie în evaluarea sa preliminară, Comisia poate, printr-o decizie,	<i>Article 9</i> 1. Where the Commission intends to adopt a decision requiring that an infringement be brought to an end and the undertakings concerned offer commitments to meet the concerns expressed to them by the Commission in its preliminary assessment, the Commission may by decision make those commitments binding on the undertakings. Such a decision may be adopted for a specified period and	Articolul 57¹. (1) Pe durata procedurii de investigație privind presupusul acord anticoncurențial sau abuz de poziție dominantă, până la adoptarea deciziei de către Plenul Consiliului Concurenței, prin care Consiliul Concurenței intenționează să impună încetarea încălcării, întreprinderile sau asocierile de întreprinderi supuse investigației pot formula propuneri de angajamente în scopul	Article 57¹. (1) During the investigation procedure relating to the alleged anticompetitive agreement or abuse of a dominant position, until the adoption of the decision of the plenum session of the Competition Council, whereby the Competition Council intends to order the cessation of the infringement, the undertakings or associations of undertakings under investigation may submit proposals for commitments	Compatible		

să facă respectivele angajamente obligatorii pentru întreprinderi. O astfel de decizie poate fi adoptată pe o durată determinată și poate concluziona că nu mai există motive pentru acțiunea Comisiei.	shall conclude that there are no longer grounds for action by the Commission.	înlăturării îngrijorărilor Plenului Consiliului Concurenței care au determinat inițierea investigației. (4) Dacă întreprinderile sau asocierile de întreprinderi au propus angajamente, Plenul Consiliului Concurenței poate: a) accepta angajamentele, prin decizie, dacă stabilește că angajamentele propuse sunt suficiente pentru protecția concurenței și aplicarea acestora conduce la înlăturarea problemei ce a determinat inițierea investigației, și înceta investigația cazului în privința întreprinderii care și-a asumat angajamente. Decizia Consiliului Concurenței poate fi adoptată pe o durată determinată și poate concluziona, fără audierea părților implicate, că nu mai există motive pentru acțiunea autorității de concurență.	in order to dispel the concerns of the plenary session of the Competition Council which led to the opening of the investigation. (4) If the undertakings or associations of undertakings have offered commitments, the plenum of the Competition Council may: a) accept the Commitments by means of the Decision if it determines that the Proposed Commitments are sufficient to protect competition and their application leads to the elimination of the problem which led to the opening of the investigation, and terminates the investigation of the case in respect of the undertaking which has entered into commitments. The decision of the Competition Council may be taken for a fixed period and may conclude, without hearing the parties concerned, that there are no longer grounds for action by the competition authority.			

(2) Comisia poate, la cerere sau din oficiu, să redeschidă procedura: (a) în cazul în care intervine o schimbare esențială privind oricare dintre faptele pe care s-a fundamentat decizia; (b) în cazul în care întreprinderile în cauză acționează contrar angajamentelor luate sau (c) în cazul în care decizia a fost fundamentată pe informații incomplete, inexacte sau care induc în eroare, furnizate de părți.	2. The Commission may, upon request or on its own initiative, reopen the proceedings: (a) where there has been a material change in any of the facts on which the decision was based; (b) where the undertakings concerned act contrary to their commitments; or (c) where the decision was based on incomplete, incorrect or misleading information provided by the parties.	(6) În cazul încetării investigației potrivit prevederilor alin. (4), Plenul Consiliului Concurenței are dreptul, la cerere sau din oficiu, să redeschidă investigația finalizată cu acceptarea angajamentelor propuse de întreprindere sau asocierea de întreprinderi: a) în cazul în care intervine o schimbare esențială privind oricare dintre faptele pe care s-a fundamentat decizia cu angajamente; b) în cazul în care întreprinderile sau asocierile de întreprinderi în cauză acționează contrar angajamentelor asumate; c) în cazul în care decizia a fost fundamentată pe informații incomplete, inexacte sau care induc în eroare, furnizate de părți.	(6) Where the investigation has been closed pursuant to paragraph (4), the Plenum of the Competition Council shall have the right, either upon request or ex officio, to reopen the investigation concluded by the acceptance of the commitments proposed by the undertaking or association of undertakings: a) where there has been a material change in any of the facts on which the decision was based with commitments; b) where the undertakings or associations of undertakings concerned act contrary to their commitments; c) where the decision was based on incomplete, incorrect or misleading information provided by the parties.	Compatible		
<i>Articolul 10</i> Atunci când interesul public comunitar privind aplicarea	<i>Article 10</i> Where the Community public interest relating to the application of Articles 81 and 82 of the	Articolul 65. (1) După examinarea observațiilor prezentate de părți asupra raportului de investigație și, după	Article 65. (1) After examining the observations submitted by the parties on the investigation report and,	Compatible		

articolelor 81 și 82 din tratat o impune, Comisia, acționând din oficiu, poate să constate, printr-o decizie, că articolul 81 din tratat nu este aplicabil unui acord, unei decizii a unei asociații de întreprinderi sau unei practici concertate, fie pentru că nu sunt îndeplinite condițiile prevăzute la articolul 81 alineatul (1) din tratat, fie pentru că sunt îndeplinite condițiile prevăzute la articolul 81 alineatul (3) din tratat. În mod similar, Comisia poate să facă o astfel de constatare cu privire la articolul 82 din tratat.	Treaty so requires, the Commission, acting on its own initiative, may by decision find that Article 81 of the Treaty is not applicable to an agreement, a decision by an association of undertakings or a concerted practice, either because the conditions of Article 81(1) of the Treaty are not fulfilled, or because the conditions of Article 81(3) of the Treaty are satisfied. The Commission may likewise make such a finding with reference to Article 82 of the Treaty.	caz, după desfășurarea audierilor și examinarea informațiilor acumulate suplimentar la solicitarea Plenului, Plenul Consiliului Concurenței: a) adoptă decizia de încetare a investigației cazului, deoarece pe parcursul desfășurării acesteia nu au fost descoperite probe suficiente privind încălcarea legislației concurențiale care ar justifica aplicarea de măsuri corective sau sancțiuni;	where appropriate, after conducting the hearings and examining the additional information gathered at the request of the plenary session, the plenum of the Competition Council shall: (a) adopt the decision to terminate the investigation of the case because insufficient evidence of a infringement of competition law has been discovered during the course of the investigation that would justify the application of remedies or sanctions;			

<i>Articolul 11</i> (1) Comisia și autoritățile de concurență ale statelor membre aplică normele comunitare de concurență în strânsă cooperare. (2) Comisia transmite autorităților de concurență ale statelor membre copii ale celor mai importante documente pe care le-a obținut în vederea aplicării articolelor 7, 8, 9, 10 și articolului 29 alineatul (1). La cererea autorității de concurență din statul membru, Comisia îi pune la dispoziție o copie a altor documente existente necesare pentru evaluarea cauzei.	<i>Article 11</i> 1. The Commission and the competition authorities of the Member States shall apply the Community competition rules in close cooperation. 2. The Commission shall transmit to the competition authorities of the Member States copies of the most important documents it has collected with a view to applying Articles 7, 8, 9, 10 and Article 29(1). At the request of the competition authority of a Member State, the Commission shall provide it with a copy of other existing documents necessary for the assessment of the case. 3. The competition authorities of the Member States shall, when acting under Article 81 or Article 82 of the Treaty, inform the Commission in writing before or without delay after commencing the first formal investigative measure. This information may also be			EU provision not applicable		

(3) Autoritățile de concurență ale statelor membre, atunci când acționează în temeiul articolului 81 sau 82 din tratat, informează Comisia în scris, înainte sau imediat după începerea primelor măsuri formale de investigație. Aceste informații pot fi puse de asemenea la dispoziția autorităților de concurență ale altor state membre. (4) Cel mai târziu cu 30 de zile înainte de adoptarea unei decizii prin care se solicită încetarea încălcării, se acceptă angajamentele sau se retrage beneficiul unui regulament de exceptare pe	made available to the competition authorities of the other Member States. 4. No later than 30 days before the adoption of a decision requiring that an infringement be brought to an end, accepting commitments or withdrawing the benefit of a block exemption Regulation, the competition authorities of the Member States shall inform the Commission. To that effect, they shall provide the Commission with a summary of the case, the envisaged decision or, in the absence thereof, any other document indicating the proposed course of action. This information may also be made available to the competition authorities of the other Member States. At the request of the Commission, the acting competition authority shall make available to the Commission other documents it holds which are necessary for the assessment of the					

categorii, autoritățile de concurență ale statelor membre informează Comisia în această privință. În acest scop, ele furnizează Comisiei un rezumat al cauzei, decizia preconizată sau, în absența acesteia, oricare alt document care indică modalitatea de acțiune intenționată. Aceste informații pot fi puse de asemenea la dispoziția autorităților de concurență ale celorlalte state membre. La cererea Comisiei, autoritatea de concurență în cauză pune la dispoziția Comisiei alte documente pe care le deține și care sunt necesare pentru	case. The information supplied to the Commission may be made available to the competition authorities of the other Member States. National competition authorities may also exchange between themselves information necessary for the assessment of a case that they are dealing with under Article 81 or Article 82 of the Treaty. 5. The competition authorities of the Member States may consult the Commission on any case involving the application of Community law. 6. The initiation by the Commission of proceedings for the adoption of a decision under Chapter III shall relieve the competition authorities of the Member States of their competence to apply Articles 81 and 82 of the Treaty. If a competition authority of a Member State is already acting on a case, the Commission shall only initiate proceedings after					

evaluarea cauzei. Informațiile furnizate Comisiei pot fi puse la dispoziția autorităților de concurență ale altor state membre. Autoritățile naționale de concurență pot, de asemenea, face schimb de informații necesare pentru evaluarea unei cauze de care se ocupă, în temeiul articolului 81 sau 82 din tratat. (5) Autoritățile de concurență din statele membre pot consulta Comisia cu privire la orice cauză care implică aplicarea dreptului comunitar. (6) Inițierea de către Comisie a procedurilor în vederea adoptării unei decizii în temeiul capitolului III	consulting with that national competition authority.					

privează autoritățile de concurență ale statelor membre de competența lor de a aplica articolele 81 și 82 din tratat. În cazul în care o autoritate de concurență a unui stat membru analizează deja o cauză, Comisia inițiază proceduri numai după ce se consultă cu autoritatea națională de concurență în cauză.						
Articolul 12 (1) În scopul aplicării articolelor 81 și 82 din tratat, Comisia și autoritățile de concurență ale statelor membre pot să facă schimb sau să utilizeze ca mijloc de probă orice element de fapt sau de drept, inclusiv	Article 12 1. For the purpose of applying Articles 81 and 82 of the Treaty the Commission and the competition authorities of the Member States shall have the power to provide one another with and use in evidence any matter of fact or of law, including confidential information. 2. Information exchanged shall only be used in evidence for the			EU provision not applicable		

informații confidențiale. (2) Informațiile schimbate nu pot fi utilizate ca mijloc de probă decât pentru aplicarea articolului 81 sau 82 din tratat și în scopul pentru care au fost colectate de către autoritatea care le transmite. Totuși, atunci când legislația națională de concurență se aplică în aceeași cauză și în paralel cu dreptul comunitar al concurenței, iar rezultatul nu este diferit, informațiile schimbate în temeiul prezentului articol pot fi folosite și pentru aplicarea dreptului național al concurenței.	purpose of applying Article 81 or Article 82 of the Treaty and in respect of the subject-matter for which it was collected by the transmitting authority. However, where national competition law is applied in the same case and in parallel to Community competition law and does not lead to a different outcome, information exchanged under this Article may also be used for the application of national competition law. 3. Information exchanged pursuant to paragraph 1 can only be used in evidence to impose sanctions on natural persons where: — the law of the transmitting authority foresees sanctions of a similar kind in relation to an infringement of Article 81 or Article 82 of the Treaty or, in the absence thereof, — the information has been collected in a way which respects the same level of					

(3) Informațiile schimbate în temeiul alineatului (1) pot fi folosite ca mijloc de probă pentru a impune sancțiuni persoanelor fizice atunci când: — legislația autorității care le transmite prevede sancțiuni asemănătoare în cazul încălcării articolului 81 sau articolului 82 din tratat sau, în absența acestora, — informațiile au fost obținute într-un mod care asigură același nivel de protecție a drepturilor la apărare ale persoanelor fizice ca și cel prevăzut de normele naționale ale autorității care le primește. Totuși, în acest caz,	protection of the rights of defence of natural persons as provided for under the national rules of the receiving authority. However, in this case, the information exchanged cannot be used by the receiving authority to impose custodial sanctions.					

informațiile schimbate nu pot fi utilizate de către autoritatea care le primește pentru a impune sancțiuni privative de libertate.						
<i>Articolul 13</i> (1) Atunci când autoritățile de concurență din două sau mai multe state membre primesc o plângere sau acționează din oficiu în temeiul articolului 81 sau 82 din tratat împotriva aceluiași acord, aceleiași decizii a unei asociații sau aceleiași practici, faptul că o autoritate se ocupă deja de cauză reprezintă un motiv suficient pentru ca celelalte să suspende procedurile inițiate sau să respingă plângerea.	<i>Article 13</i> 1. Where competition authorities of two or more Member States have received a complaint or are acting on their own initiative under Article 81 or Article 82 of the Treaty against the same agreement, decision of an association or practice, the fact that one authority is dealing with the case shall be sufficient grounds for the others to suspend the proceedings before them or to reject the complaint. The Commission may likewise reject a complaint on the ground that a competition authority of a Member State is dealing with the case.			EU provision not applicable		

Comisia poate, de asemenea, să respingă plângerea pe motiv că o autoritate de concurență a unui stat membru se ocupă de respectiva cauză. (2) Atunci când o autoritate de concurență a unui stat membru sau Comisia primește o plângere împotriva unui acord, a unei decizii a unei asociații sau a unei practici de care s-a ocupat deja o altă autoritate de concurență, ea poate să o respingă.						
<i>Articolul 14</i> (1) Comisia consultă un Comitet consultativ privind înțelegerile și pozițiile dominante	<i>Article 14</i> 1. The Commission shall consult an Advisory Committee on Restrictive Practices and Dominant Positions prior to the taking of any decision under Articles			EU provision not applicable		

înainte de luarea oricărei decizii în temeiul articolelor 7, 8, 9, 10, 23, articolului 24 alineatul (2) și articolului 29 alineatul (1). (2) Pentru discutarea cauzelor individuale, Comitetul consultativ este format din reprezentanți ai autorităților de concurență ale statelor membre. Pentru întrunirile în care se discută alte probleme decât cauzele individuale, poate fi desemnat un reprezentant suplimentar competent în domeniul concurenței. Reprezentanții, dacă nu pot participa la întruniri, pot fi înlocuiți de alți reprezentanți.	7, 8, 9, 10, 23, Article 24(2) and Article 29(1). 2. For the discussion of individual cases, the Advisory Committee shall be composed of representatives of the competition authorities of the Member States. For meetings in which issues other than individual cases are being discussed, an additional Member State representative competent in competition matters may be appointed. Representatives may, if unable to attend, be replaced by other representatives. 3. The consultation may take place at a meeting convened and chaired by the Commission, held not earlier than 14 days after dispatch of the notice convening it, together with a summary of the case, an indication of the most important documents and a preliminary draft decision. In respect of decisions pursuant to Article 8, the meeting					

(3) Consultarea poate avea loc în cadrul unei reuniuni convocate și prezidate de Comisie, care are loc nu mai devreme de 14 zile de la trimiterea convocării împreună cu un rezumat al cauzei, indicarea celor mai importante documente și un proiect preliminar de decizie. În privința deciziilor în temeiul articolului 8, reuniunea poate avea loc după șapte zile de la trimiterea dispozitivului proiectului de decizie. Atunci când Comisia trimite convocarea la o reuniune într-un termen mai scurt decât cele	may be held seven days after the dispatch of the operative part of a draft decision. Where the Commission dispatches a notice convening the meeting which gives a shorter period of notice than those specified above, the meeting may take place on the proposed date in the absence of an objection by any Member State. The Advisory Committee shall deliver a written opinion on the Commission's preliminary draft decision. It may deliver an opinion even if some members are absent and are not represented. At the request of one or several members, the positions stated in the opinion shall be reasoned. 4. Consultation may also take place by written procedure. However, if any Member State so requests, the Commission shall convene a meeting. In case of written procedure, the					

indicate mai sus, reuniunea poate avea loc la data propusă dacă nici un stat membru nu formulează obiecțiuni. Comitetul consultativ emite un aviz scris privind proiectul preliminar de decizie a Comisiei. Comitetul poate emite un aviz chiar dacă unii membri sunt absenți sau nu sunt reprezentați. La cererea unuia sau a mai multor membri, pozițiile exprimate în aviz sunt motivate. (4) Consultarea poate avea loc și prin procedură scrisă. Totuși, Comisia convoacă o întrunire dacă un stat membru o solicită. În cazul recurgerii la procedura scrisă, Comisia stabilește un	Commission shall determine a time-limit of not less than 14 days within which the Member States are to put forward their observations for circulation to all other Member States. In case of decisions to be taken pursuant to Article 8, the time-limit of 14 days is replaced by seven days. Where the Commission determines a time-limit for the written procedure which is shorter than those specified above, the proposed time-limit shall be applicable in the absence of an objection by any Member State. 5. The Commission shall take the utmost account of the opinion delivered by the Advisory Committee. It shall inform the Committee of the manner in which its opinion has been taken into account. 6. Where the Advisory Committee delivers a written opinion, this opinion shall be appended to the draft					

termen limită de cel puțin 14 zile, în cursul căruia statele membre urmează să își prezinte observațiile și să le transmită tuturor celorlalte state membre. Atunci când urmează să se adopte decizii în temeiul articolului 8, termenul limită de 14 zile se înlocuiește cu șapte zile. Atunci când Comisia stabilește un termen limită pentru procedura scrisă mai scurt decât cele precizate anterior, termenul limită propus se aplică în absența oricărei obiecțiuni a statelor membre. (5) Comisia ia în considerare în cât mai mare măsură avizul emis de Comitetul	decision. If the Advisory Committee recommends publication of the opinion, the Commission shall carry out such publication taking into account the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets. 7. At the request of a competition authority of a Member State, the Commission shall include on the agenda of the Advisory Committee cases that are being dealt with by a competition authority of a Member State under Article 81 or Article 82 of the Treaty. The Commission may also do so on its own initiative. In either case, the Commission shall inform the competition authority concerned. A request may in particular be made by a competition authority of a Member State in respect of a case where the Commission intends to initiate proceedings with the effect of Article 11(6).					

consultativ. Comisia informează Comitetul cu privire la modul în care a ținut cont de avizul acestuia. (6) Atunci când Comitetul consultativ emite un aviz scris, acesta se anexează proiectului de decizie. În cazul în care Comitetul consultativ recomandă publicarea avizului, Comisia realizează publicarea ținând cont de interesul legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele de afaceri. (7) La cererea autorității de concurență a unui stat membru, Comisia include pe ordinea de zi a Comitetului	The Advisory Committee shall not issue opinions on cases dealt with by competition authorities of the Member States. The Advisory Committee may also discuss general issues of Community competition law.					

consultativ cauzele de care se ocupă o autoritate de concurență a unui stat membru în temeiul articolelor 81 și 82 din tratat. Comisia poate să procedeze astfel și din proprie inițiativă. În ambele situații, Comisia informează autoritatea de concurență în cauză. Se poate înainta o cerere în special de către o autoritate de concurență a unui stat membru în privința unei cauze, atunci când Comisia intenționează să inițieze o procedură care are efectul menționat la articolul 11 alineatul (6). Comitetul consultativ nu emite avize în						

cauzele de care se ocupă autoritățile de concurență ale statelor membre. Comitetul consultativ poate discuta și aspecte generale ale dreptului comunitar al concurenței.						
<i>Articolul 15</i> (1) În procedurile de aplicare a articolului 81 sau articolului 82 din tratat, instanțele statelor membre pot solicita Comisiei să le transmită informațiile pe care le deține sau avizul său în probleme referitoare la aplicarea normei or comunitare de concurență. (2) Statele membre transmit Comisiei o copie a oricărei hotărâri scrise a instanțelor	<i>Article 15</i> 1. In proceedings for the application of Article 81 or Article 82 of the Treaty, courts of the Member States may ask the Commission to transmit to them information in its possession or its opinion on questions concerning the application of the Community competition rules. 2. Member States shall forward to the Commission a copy of any written judgment of national courts deciding on the application of Article 81 or Article 82 of the Treaty. Such copy shall be forwarded without delay after the			EU provision not applicable		

naționale prin care se decide cu privire la aplicarea articolului 81 sau articolului 82 din tratat. Această copie se transmite fără întârziere după ce versiunea integrală a hotărârii scrise este comunicată părților. (3) Autoritățile de concurență ale statelor membre, acționând din oficiu, pot înainta observații scrise instanțelor naționale din statul membru respectiv, privind aspecte legate de aplicarea articolului 81 sau 82 din tratat. Cu permisiunea instanței în cauză, autoritățile respective pot de asemenea înainta observații orale instanțelor naționale din	full written judgment is notified to the parties. 3. Competition authorities of the Member States, acting on their own initiative, may submit written observations to the national courts of their Member State on issues relating to the application of Article 81 or Article 82 of the Treaty. With the permission of the court in question, they may also submit oral observations to the national courts of their Member State. Where the coherent application of Article 81 or Article 82 of the Treaty so requires, the Commission, acting on its own initiative, may submit written observations to courts of the Member States. With the permission of the court in question, it may also make oral observations. For the purpose of the preparation of their observations only, the competition authorities of the Member States and the Commission					

statul membru respectiv. Atunci când aplicarea coerentă a articolului 81 sau 82 din tratat impune acest lucru, Comisia, acționând din oficiu, poate înainta observații scrise instanțelor statelor membre. Cu permisiunea instanței în cauză, Comisia poate formula și observații orale. Doar în scopul pregătirii observațiilor lor, autoritățile de concurență ale statelor membre și Comisia pot solicita instanței competente a statului membru respectiv să le transmită sau să le asigure transmiterea oricăror documente necesare pentru evaluarea cauzei. (4) Prezentul articol nu aduce	may request the relevant court of the Member State to transmit or ensure the transmission to them of any documents necessary for the assessment of the case. 4. This Article is without prejudice to wider powers to make observations before courts conferred on competition authorities of the Member States under the law of their Member State.					

atingere competențelor mai largi pe care legislația națională le conferă autorităților de concurență ale statelor membre de a prezenta observații în fața instanțelor.						
<i>Articolul 16</i> (1) Atunci când instanțele naționale hotărăsc în privința unor acorduri, decizii sau practici în conformitate cu articolul 81 sau articolul 82 din tratat, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei, ele nu pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie. Acestea trebuie de asemenea să evite să ia decizii care pot intra în conflict cu o	<i>Article 16</i> 1. When national courts rule on agreements, decisions or practices under Article 81 or Article 82 of the Treaty which are already the subject of a Commission decision, they cannot take decisions running counter to the decision adopted by the Commission. They must also avoid giving decisions which would conflict with a decision contemplated by the Commission in proceedings it has initiated. To that effect, the national court may assess whether it is necessary to stay its proceedings. This obligation is without	Art. 47 (8) Atunci când instanțele de judecată naționale hotărăsc în privința unor acorduri, decizii sau practici în conformitate cu articolul 101 sau articolul 102 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei Europene, ele nu pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie. Acestea trebuie de asemenea să evite să ia decizii care pot intra în conflict cu o decizie preconizată de Comisie Europene în cadrul	Article 47 (8) When national courts rule on agreements, decisions or practices under Article 101 or Article 102 of the Treaty on the Functioning of the European Union which are already the subject of a Commission decision, they cannot take decisions running counter to the decision adopted by the Commission. They must also avoid giving decisions which would conflict with a decision contemplated by the Commission in proceedings it has initiated. To that effect, the national court may	Compatible		

decizie preconizată de Comisie în cadrul procedurilor inițiate de aceasta. În acest scop, instanța națională poate evalua dacă este necesar să suspende procedura pe care a inițiat-o. Această obligație nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor în temeiul articolului 234 din tratat.	prejudice to the rights and obligations under Article 234 of the Treaty.	procedurilor inițiate de aceasta. În acest scop, instanța de judecată națională poate evalua dacă este necesar să suspende procedura pe care a inițiat-o.”	assess whether it is necessary to stay the proceedings pending before it.			
(2) Atunci când autoritățile de concurență ale statelor membre decid în privința unor acorduri, decizii sau practici în temeiul articolului 81 sau articolului 82 din tratat, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei, ele nu pot lua decizii	2. When competition authorities of the Member States rule on agreements, decisions or practices under Article 81 or Article 82 of the Treaty which are already the subject of a Commission decision, they cannot take decisions which would run counter to the decision adopted by the Commission.	Articolul 65 (1 ¹) Atunci când autoritățile de concurență ale statelor membre decid în privința unor acorduri, decizii sau practici în temeiul articolului 101 sau articolului 102 din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, care fac deja obiectul unei decizii a Comisiei Europene, ele nu pot lua decizii contrare deciziei adoptate de Comisie.	Article 65 (1 ¹) When competition authorities of the Member States rule on agreements, decisions or practices under Article 101 or Article 102 of the Treaty on the Functioning of the European Union which are already the subject of a Commission decision, they cannot take decisions which would run counter to the decision adopted by the Commission.	Compatible		

contrare deciziei adoptate de Comisie.						
<i>Articolul 17</i> (1) Atunci când evoluția schimburilor dintre statele membre, rigiditatea prețurilor sau alte împrejurări sugerează posibilitatea restrângerii sau denaturării concurenței în cadrul pieței comune, Comisia poate iniția o investigație privind un anumit sector al economiei sau un anumit tip de acord în diferite sectoare. Pe parcursul investigației, Comisia poate solicita întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi în cauză să furnizeze informațiile necesare pentru	<i>Article 17</i> 1. Where the trend of trade between Member States, the rigidity of prices or other circumstances suggest that competition may be restricted or distorted within the common market, the Commission may conduct its inquiry into a particular sector of the economy or into a particular type of agreements across various sectors. In the course of that inquiry, the Commission may request the undertakings or associations of undertakings concerned to supply the information necessary for giving effect to Articles 81 and 82 of the Treaty and may carry out any inspections necessary for that purpose. The Commission may in particular request the undertakings or associations of undertakings concerned to communicate to it all	Articolul 39¹. (1) În scopul studierii anumitor piețe și identificării problemelor de concurență, Consiliul Concurenței poate desfășura investigații utile de cunoaștere a pieței, inițiate în baza dispozițiilor Plenului Consiliului Concurenței, sau analize sectoriale, realizate atunci când se examinează doar anumite aspecte ale funcționării unor sectoare economice, fără a fi necesară inițierea unei investigații de cunoaștere a pieței, care se inițiază prin ordinul președintelui Consiliului Concurenței. (2) Informațiile obținute în cadrul investigațiilor utile de cunoaștere a pieței sau analizelor sectoriale, dacă prezintă semne de încălcare a legislației concurențiale, pot servi drept temei de inițiere a investigației concurențiale din oficiu. Rezultatele investigației utile de cunoaștere a	Article 39¹. (1) For the purpose of studying certain markets and identifying competition problems, the Competition Council may carry out market inquiries, initiated on the basis of the provisions of the Plenum of the Competition Council, or sectoral analyses, carried out when examining only certain aspects of the functioning of economic sectors, without it being necessary to initiate a market inquire, which shall be initiated by order of the President of the Competition Council. (2) Information obtained in market inquiries or sectoral analyses, if it shows signs of infringement of competition law, may serve as a basis for initiating a competitive investigation ex officio. The results of the market inquire are published on the official webpage of the Competition Council.	Compatible		

aplicarea articolelor 81 și 82 din tratat și poate efectua orice inspecție necesară în acest scop. În special, Comisia poate solicita întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi în cauză să îi comunice toate acordurile, deciziile și practicile concertate. Comisia poate publica un raport cu privire la rezultatele investigației privind anumite sectoare ale economiei sau anumite acorduri în mai multe sectoare și să invite părțile interesate să formuleze observații.	agreements, decisions and concerted practices. The Commission may publish a report on the results of its inquiry into particular sectors of the economy or particular types of agreements across various sectors and invite comments from interested parties.	pieței sunt publicate pe pagina web oficială a Consiliului Concurenței.				

(2) Articolele 14, 18, 19, 20, 22, 23 și 24 se aplică <i>mutatis mutandis</i> .	2. Articles 14, 18, 19, 20, 22, 23 and 24 shall apply <i>mutatis mutandis</i> .	Capitolul VII Examinarea preliminară, investigarea și luarea deciziilor, cu excepția art. 56.	Chapter VII Preliminary examination, investigation and decision-making, with the exception of Article 56.	Partially compatible	From all the instruments referred to in Article 17 (2) of Regulation (EC) No 1/2003, in accordance with the Competition Law, all the investigative tools referred to in Chapter VII shall be used in useful market intelligence investigations. Preliminary examination, investigation and decision-making, with the exception of Article 56.	
Articolul 18 (1) Pentru a-și îndeplini îndatoririle atribuite prin prezentul regulament, Comisia poate, printr-o simplă cerere sau printr-o decizie, să solicite întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi să-i furnizeze toate informațiile necesare.	Article 18 1. In order to carry out the duties assigned to it by this Regulation, the Commission may, by simple request or by decision, require undertakings and associations of undertakings to provide all necessary information.	Articolul 54. (1) În scopul exercitării atribuțiilor sale, Consiliul Concurenței are dreptul să solicite și să obțină gratuit, asigurând confidențialitatea informației, de la întreprinderi, asocieri de întreprinderi, persoane fizice și autorități publice orice documente și informații necesare, inclusiv în format digital, care sunt accesibile și pot fi relevante pentru aplicarea legii.	Article 54. (1) For the purpose of carrying out its tasks, the Competition Council shall have the right to request and obtain, free of charge and ensuring the confidentiality of information, from undertakings, associations of undertakings, natural persons and public authorities any necessary documents and information, including in digital format, which are accessible and may be	Compatible		

			relevant for the application of the law			
(2) Atunci când trimite o simplă cerere de informații unei întreprinderi sau unei asociații de întreprinderi, Comisia indică temeiul juridic și scopul acestei cereri, precizează informațiile solicitate și stabilește un termen în care trebuie furnizate informațiile, precum și sancțiunile prevăzute la articolul 23 pentru furnizarea de informații inexacte sau care induc în eroare.	2. When sending a simple request for information to an undertaking or association of undertakings, the Commission shall state the legal basis and the purpose of the request, specify what information is required and fix the time-limit within which the information is to be provided, and the penalties provided for in Article 23 for supplying incorrect or misleading information.	(2) Consiliul Concurenței solicită în scris informațiile necesare, indică temeiul juridic și scopul solicitării informațiilor și stabilește un termen rezonabil în care acestea trebuie furnizate, care este de cel puțin 3 zile lucrătoare, precum și specifică sancțiunile prevăzute de lege.	(2) The Competition Council shall request the necessary information in writing, indicating the legal basis and the purpose of the request for information and setting a reasonable period within which it must be provided, which shall be at least three working days, and specify the penalties provided for by law.	Compatible		
(3) Atunci când Comisia solicită, printr-o decizie, întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi să furnizeze informații, ea indică temeiul juridic și scopul cererii,	3. Where the Commission requires undertakings and associations of undertakings to supply information by decision, it shall state the legal basis and the purpose of the request, specify what information is required and fix the time-limit	(2) Consiliul Concurenței solicită în scris informațiile necesare, indică temeiul juridic și scopul solicitării informațiilor și stabilește un termen rezonabil în care acestea trebuie furnizate, care este de cel puțin 3 zile lucrătoare, precum și	(2) The Competition Council shall request the necessary information in writing, indicating the legal basis and the purpose of the request for information and setting a reasonable period within which it must be provided, which shall be at least three working days,	Compatible	In accordance with Article 15 of the Administrative Code. 116/2018 requests for information fall within the concept of an administrative operation and are contested with the substance of the case.	

precizează informațiile solicitate și stabilește termenul în care acestea trebuie furnizate. Comisia indică, de asemenea, sancțiunile prevăzute la articolul 23 și indică sau aplică sancțiunile prevăzute la articolul 24. Comisia indică de asemenea și dreptul de a ataca decizia la Curtea de Justiție.	within which it is to be provided. It shall also indicate the penalties provided for in Article 23 and indicate or impose the penalties provided for in Article 24. It shall further indicate the right to have the decision reviewed by the Court of Justice.	specifică sancțiunile prevăzute de lege.	and specify the penalties provided for by law.			
(4) Obligația de a furniza informațiile solicitate în numele întreprinderii sau al asociației de întreprinderi în cauză revine proprietarilor întreprinderilor sau reprezentanților acestora și, în cazul persoanelor juridice, societăților sau	4. The owners of the undertakings or their representatives and, in the case of legal persons, companies or firms, or associations having no legal personality, the persons authorised to represent them by law or by their constitution shall supply the information requested on behalf of the undertaking or the association of undertakings concerned. Lawyers duly authorised to act may supply the	(4) Obligația de a furniza informațiile solicitate în numele întreprinderii sau al asocierii de întreprinderi și al autorității publice în cauză revine proprietarilor întreprinderilor ori reprezentanților întreprinderilor, asocierilor de întreprinderi sau autorităților publice, iar în cazul asocierilor care nu au personalitate juridică, obligația îi	(4) The owners of undertakings or representatives of undertakings, associations of undertakings, or public authorities shall provide the information requested on behalf of the undertaking or association of undertakings and the public authority concerned. In the case of associations not having legal personality, the persons authorised to represent them by law or by the statutes shall do so. Duly authorised lawyers	Compatible		

asociațiilor care nu au personalitate juridică, persoanelor autorizate să le reprezinte în temeiul legii sau statutului. Avocații autorizați în mod corespunzător să acționeze pot furniza informațiile în numele clienților lor. Aceștia din urmă au în continuare întreaga responsabilitate în cazul în care informațiile furnizate sunt incomplete, inexacte sau induc în eroare.	information on behalf of their clients. The latter shall remain fully responsible if the information supplied is incomplete, incorrect or misleading.	revine persoanelor autorizate să le reprezinte în temeiul legii sau al statutului. Avocații împuterniciți să acționeze în mod corespunzător vor furniza informațiile în numele clienților lor. Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi poartă răspundere pentru neprezentarea informațiilor sau furnizarea informațiilor incomplete, inexacte sau care induc în eroare, în conformitate cu prezenta lege.	may provide the information on behalf of their clients. Undertakings or associations of undertakings shall be liable for failing to submit information or for providing incomplete, inaccurate, or misleading information in accordance with this Law.			
(5) Comisia transmite, fără întârziere, o copie a cererii simple sau a deciziei autorității de concurență a statului membru pe teritoriul căruia se află	5. The Commission shall without delay forward a copy of the simple request or of the decision to the competition authority of the Member State in whose territory the seat of the undertaking or association of undertakings is situated			EU provision not applicable		

sediul întreprinderii sau al asociației de întreprinderi și autorității de concurență a statului membru al cărui teritoriu este afectat.	and the competition authority of the Member State whose territory is affected.					
(6) La cererea Comisiei, guvernele și autoritățile de concurență ale statelor membre furnizează Comisiei toate informațiile necesare pentru îndeplinirea îndatoririlor care i-au fost atribuite prin prezentul regulament.	6. At the request of the Commission the governments and competition authorities of the Member States shall provide the Commission with all necessary information to carry out the duties assigned to it by this Regulation.			EU provision not applicable		
<i>Articolul 19</i> (1) Pentru a-și îndeplini îndatoririle atribuite prin prezentul regulament, Comisia poate să intervieveze orice persoană fizică sau juridică care consimte să fie interviuată în	Article 19 1. In order to carry out the duties assigned to it by this Regulation, the Commission may interview any natural or legal person who consents to be interviewed for the purpose of collecting information relating to the subject-matter of an investigation.	Articolul 54¹. (1) În scopul exercitării atribuțiilor sale, Consiliul Concurenței are dreptul de a convoca la interviu orice reprezentant împuternicit al întreprinderii, al asocierii de întreprinderi, orice reprezentant legal al autorității publice, precum și orice persoană fizică, în cazul în care un astfel de reprezentant sau	Article 54¹. (1) For the purpose of carrying out its duties, the Competition Council shall have the right to call for an interview any authorised representative of the undertaking, the association of undertakings, any legal representative of the public authority, and any natural person, where such representative or person	Compatible		

scopul obținerii de informații privind obiectul investigației.		o astfel de persoană ar putea deține informații relevante.	might have relevant information.			
(2) Atunci când interviul prevăzut la alineatul (1) are loc în incinta unei întreprinderi, Comisia informează autoritatea de concurență a statului membru pe teritoriul căruia are loc interviul. Dacă autoritatea de concurență a statului membru în cauză solicită, reprezentanții săi oficiali pot asista reprezentanții oficiali și celelalte persoane care îi însoțesc, autorizați de Comisie să desfășoare audierea.	2. Where an interview pursuant to paragraph 1 is conducted in the premises of an undertaking, the Commission shall inform the competition authority of the Member State in whose territory the interview takes place. If so requested by the competition authority of that Member State, its officials may assist the officials and other accompanying persons authorised by the Commission to conduct the interview.			EU provision not applicable		
Articolul 20 (1) Pentru a-și îndeplini îndatoririle	Article 20 1. In order to carry out the duties assigned to it by this Regulation, the	Articolul 56. (1) La investigarea cazurilor de încălcare a legislației concurențiale	Article 56. (1) In the investigation of cases involving infringements of	Compatible		

atribuite prin prezentul regulament, Comisia poate să desfășoare toate inspecțiile necesare la întreprinderi și asociațiile de întreprinderi.	Commission may conduct all necessary inspections of undertakings and associations of undertakings.	și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, efectuarea inspecțiilor de către Consiliul Concurenței se desfășoară în conformitate cu prezenta lege. (3) În scopul efectuării investigațiilor dispuse conform art. 55 și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, Consiliul Concurenței poate să efectueze inspecțiile necesare la orice întreprindere, asociere de întreprinderi sau autoritate publică. Efectuarea inspecțiilor se dispune printr-un ordin emis de Președintele Consiliului Concurenței, care indică scopul și obiectul inspecției, data la care începe inspecția, sancțiunile prevăzute de lege, precum și dreptul de a contesta ordinul în instanță.	competition legislation and in the exercise of the powers laid down in Chapter IV, inspections carried out by the Competition Council shall be conducted in accordance with this Law. (3) For the purposes of carrying out the investigations ordered in accordance with Article 55 and in the exercise of the powers laid down in Chapter IV, the Competition Council may carry out the necessary inspections of any undertaking, association of undertakings or public authority. The carrying out of inspections is ordered through an order issued by the President of the Competition Council, indicating the purpose and subject matter of the inspection, the date on which the inspection starts, the penalties provided for by law, and the right to challenge the order in the court.			
(2) Reprezentantii oficiali și celelalte persoane care îi însoțesc,	2. The officials and other accompanying persons authorised by the Commission to conduct	Articolul 56¹. (1) Persoanele delegate pentru efectuarea inspecției au următoarele drepturi:	Article 56¹. (1) The persons delegated to carry out the inspection shall have the following rights:	Compatible		

autorizate de Comisie să desfășoare o inspecție, sunt împuternicite: (a) să intre în orice incinte, terenuri și mijloace de transport ale întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi; (b) să examineze registrele și alte documente privind activitatea, indiferent de suportul pe care sunt păstrate; (c) să ia sau să obțină, sub orice formă, copii sau extrase din aceste registre și documente; (d) să sigileze orice incinte destinate activității și orice registre și documente pe perioada inspecției și în măsura necesară inspecției;	an inspection are empowered: (a) to enter any premises, land and means of transport of undertakings and associations of undertakings; (b) to examine the books and other records related to the business, irrespective of the medium on which they are stored; (c) to take or obtain in any form copies of or extracts from such books or records; (d) to seal any business premises and books or records for the period and to the extent necessary for the inspection; (e) to ask any representative or member of staff of the undertaking or association of undertakings for explanations on facts or documents relating to the subject-matter and purpose of the	a) să intre în orice incintă, pe orice teren și în orice mijloc de transport ale întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi; b) să examineze registrele și alte documente privind activitatea economică, indiferent de suportul pe care sunt stocate, și să acceseze orice informație care este accesibilă subiectului care face obiectul inspecției; c) să ia sau să obțină, sub orice formă, copii sau extrase din registre și alte documente privind activitatea economică și, în cazul în care consideră că este oportun, să continue realizarea de astfel de căutări de informații și selectarea de copii sau extrase la sediul Consiliului Concurenței; d) să sigileze orice incintă destinată activității economice și orice registru și document aflate în raport cu obiectul și scopul investigației pe	a) to enter any premises, land, and means of transport of undertakings and associations of undertakings; b) to examine the books and other records related to the business irrespective of the medium on which they are stored, and to access any information which is accessible to the subject of the inspection; c) to take or obtain, in any form, copies or extracts from books and other business documents and, if it considers it appropriate, continue to carry out such searches for information and select copies or extracts at the premises of the Competition Council; d) seal any business premises and books and documents relating to the subject matter and purpose of the investigation during the inspection (but not more than 72 hours) and to the extent necessary for the inspection, without suspending the activity of the undertaking or association of undertakings subject of inspection; e) to ask any representative or member of staff of the			

(e) să ceară oricărui reprezentant sau membru al personalului întreprinderii sau asociației de întreprinderi explicații cu privire la faptele sau documentele legate de obiectul și scopul inspecției și să înregistreze răspunsurile acestora.	inspection and to record the answers.	perioada inspecției (dar nu mai mult de 72 de ore) și în măsura necesară inspecției, fără a suspenda activitatea întreprinderii sau asocierii de întreprinderi supuse inspecției; e) să ceară oricărui reprezentant sau membru al personalului întreprinderii sau asocierii de întreprinderi explicații cu privire la faptele sau documentele legate de obiectul și scopul inspecției și să înregistreze răspunsul acestora; f) să solicite schimbarea parolei/blocarea unor conturi de utilizator și/sau de e-mail pe durata și în măsura necesară inspecției; g) să caute și să copieze, utilizând echipamente tehnice și/sau programe specializate, documente, fișiere sau alte informații stocate pe dispozitive care nu sunt identificate cu precizie în prealabil; h) să folosească echipamente tehnice și programe specializate de restabilire, copiere și analiză a informației,	undertaking or association of undertakings for explanations on facts or documents relating to the subject matter and purpose of the inspection and to record the answer; f) request password change/blocking user and/or email accounts for the duration and to the extent necessary for the inspection; g) search for and copy, using technical equipment and/or specialised programs, documents, files or other information stored on devices that are not precisely identified in advance; h) use technical equipment and specialised programmes for the restoration, copying and analysis of information, regardless of the form and medium of storage. (2) The persons delegated to carry out the inspection shall have the following obligations: (a) communicate to the subject of inspection the order to carry out the inspection, the inspection delegation and the			

		indiferent de forma și suportul de stocare. (2) Persoanele delegate pentru efectuarea inspecției au următoarele obligații: a) să comunice subiectului supus inspecției ordinul de efectuare a inspecției, delegația de inspecție și dispoziția de inițiere a investigației; b) să informeze subiectul supus inspecției despre drepturile și obligațiile acestuia; c) să efectueze inspecția în conformitate cu împuternicirile atribuite.	provision to initiate the investigation; (b) inform the subject of the inspection of his or her rights and obligations; (c) carry out the inspection in accordance with the powers of attorney assigned.			
(3) Reprezentanții oficiali și celelalte persoane care îi însoțesc, autorizate de Comisie să desfășoare o inspecție, își exercită competențele prin prezentarea unei autorizații scrise care indică obiectul și scopul	3. The officials and other accompanying persons authorised by the Commission to conduct an inspection shall exercise their powers upon production of a written authorisation specifying the subject matter and purpose of the inspection and the penalties provided for in Article 23 in case the production of the required books or other records related to the	Articolul 56 (7) La desfășurarea inspecției, angajații Consiliului Concurenței prezintă subiectului supus inspecției copia dispoziției de inițiere a investigației, ordinul menționat la alin. (3) și delegația de inspecție în care se indică împuternicirile acestora. (3) Efectuarea inspecțiilor este dispusă prin ordin emis de către președintele Consiliului	Article 56 (7) When conducting the inspection, the employees of the Competition Council shall submit to the subject of the inspection a copy of the provision to initiate the investigation, the order referred to in paragraph (3) and the inspection delegation indicating their powers of attorney. (3) The carrying out of inspections is ordered through an order issued by the President of the	Compatible		

inspecției și sancțiunile prevăzute la articolul 23, în cazul în care registrele și celelalte documente solicitate privind activitatea sunt incomplete sau atunci când răspunsurile la întrebările adresate în temeiul alineatului (2) din prezentul articol sunt inexacte sau induc în eroare.	business is incomplete or where the answers to questions asked under paragraph 2 of the present Article are incorrect or misleading.	Concurenței, în care se indică scopul și obiectul inspecției, data la care începe inspecția, sancțiunile prevăzute de lege, precum și dreptul de a contesta ordinul în instanța de judecată.	Competition Council, indicating the purpose and subject matter of the inspection, the date on which the inspection starts, the penalties provided for by law, and the right to challenge the order in the court.			
În timp util înainte de inspecție, Comisia înștiințează în privința inspecției autoritatea de concurență a statului membru pe teritoriul căruia urmează să se desfășoare inspecția.	In good time before the inspection, the Commission shall give notice of the inspection to the competition authority of the Member State in whose territory it is to be conducted.			EU provision not applicable		
(4) Întreprinderile și asociațiile de întreprinderi sunt	4. Undertakings and associations of undertakings are	Articolul 56².	Article 56².	Compatible		

obligate să se supună inspecțiilor dispuse de Comisie prin decizie. Decizia indică obiectul și scopul inspecției, stabilește data la care începe și indică sancțiunile prevăzute la articolele 23 și 24, precum și dreptul de a ataca decizia la Curtea de Justiție.	required to submit to inspections ordered by decision of the Commission. The decision shall specify the subject matter and purpose of the inspection, appoint the date on which it is to begin and indicate the penalties provided for in Articles 23 and 24 and the right to have the decision reviewed by the Court of Justice.	(2) Subiectul supus inspecției are următoarele obligații: b) să se supună inspecției și să îndeplinească indicațiile angajaților Consiliului Concurenței delegați pentru efectuarea inspecției; Articolul 56 (3) Efectuarea inspecțiilor este dispusă prin ordin emis de către președintele Consiliului Concurenței, în care se indică scopul și obiectul inspecției, data la care începe inspecția, sancțiunile prevăzute de lege, precum și dreptul de a contesta ordinul în instanța de judecată.	(2) The subject of the inspection shall have the following obligations: (b) to submit to the inspection and to comply with the instructions of the employees of the Delegated Competition Council to carry out the inspection; (c) facilitate, throughout the inspection, access to all documents and information requested; Article 56 (3) The carrying out of inspections is ordered through an order issued by the President of the Competition Council, indicating the purpose and subject matter of the inspection, the date on which the inspection starts, the penalties provided for by law, and the right to challenge the order in the court.			
Comisia adoptă aceste decizii după consultarea autorității de concurență a statului membru pe teritoriul căruia urmează să	The Commission shall take such decisions after consulting the competition authority of the Member State in whose territory the inspection is to be conducted.			EU provision not applicable		

se desfășoare inspecția.						
(5) Reprezentanții oficiali, precum și celelalte persoane autorizate sau desemnate de autoritatea de concurență a statului membru pe teritoriul căruia urmează să se desfășoare inspecția trebuie, la cererea acestei autorități sau a Comisiei, să acorde asistență în mod activ reprezentanților oficiali și celorlalte persoane care îi însoțesc, autorizate de Comisie. În acest scop, ei beneficiază de competențele prevăzute la alineatul (2).	5. Officials of as well as those authorised or appointed by the competition authority of the Member State in whose territory the inspection is to be conducted shall, at the request of that authority or of the Commission, actively assist the officials and other accompanying persons authorised by the Commission. To this end, they shall enjoy the powers specified in paragraph 2.			EU provision not applicable		
(6) Atunci când reprezentanții oficiali și celelalte persoane care îi	6. Where the officials and other accompanying persons authorised by the Commission find that an undertaking opposes an			EU provision not applicable		

însoțesc, autorizate de Comisie, constată că o întreprindere se opune inspecției dispuse în temeiul prezentului articol, statul membru în cauză le acordă asistența necesară, solicitând, dacă este cazul, sprijinul forțelor de ordine sau al unei autorități publice de aplicare a legii echivalente, astfel încât să le dea posibilitatea de a desfășura inspecția.	inspection ordered pursuant to this Article, the Member State concerned shall afford them the necessary assistance, requesting where appropriate the assistance of the police or of an equivalent enforcement authority, so as to enable them to conduct their inspection.					
(7) În cazul în care asistența prevăzută la alineatul (6) presupune autorizarea unei autorități judiciare în conformitate cu dreptul național, această autorizație trebuie să fie	7. If the assistance provided for in paragraph 6 requires authorisation from a judicial authority according to national rules, such authorisation shall be applied for. Such authorisation may also be applied for as a precautionary measure.			EU provision not applicable		

solicitată. Autorizația poate fi de asemenea solicitată și ca măsură de precauție.						
(8) Atunci când este solicitată autorizația menționată la alineatul (7), autoritatea judiciară națională verifică dacă decizia Comisiei este autentică și dacă măsurile coercitive preconizate nu sunt nici arbitrare și nici excesive, având în vedere obiectul inspecției. Atunci când verifică proporționalitate a măsurilor coercitive, autoritatea judiciară națională poate solicita Comisiei, direct sau prin intermediul autorității de concurență a statului membru,	8. Where authorisation as referred to in paragraph 7 is applied for, the national judicial authority shall control that the Commission decision is authentic and that the coercive measures envisaged are neither arbitrary nor excessive having regard to the subject matter of the inspection. In its control of the proportionality of the coercive measures, the national judicial authority may ask the Commission, directly or through the Member State competition authority, for detailed explanations in particular on the grounds the Commission has for suspecting infringement of Articles 81 and 82 of the Treaty, as well as on the seriousness of the suspected infringement and on the nature of the involvement of the			EU provision not applicable		

explicații detaliate, în special privind motivele care determină să Comisia să suspecteze încălcarea articolelor 81 și 82 din tratat, cât și privind gravitatea încălcării suspectate și privind natura implicării întreprinderii în cauză. Totuși, autoritatea judiciară națională nu poate pune în discuție necesitatea inspecției și nici nu poate solicita să i se furnizeze informații din dosarul Comisiei. Controlul legalității deciziei Comisiei este exercitat doar de Curtea de Justiție.	undertaking concerned. However, the national judicial authority may not call into question the necessity for the inspection nor demand that it be provided with the information in the Commission's file. The lawfulness of the Commission decision shall be subject to review only by the Court of Justice.					
<i>Articolul 21</i> (1) În cazul în care există o	<i>Article 21</i> 1. If a reasonable suspicion exists that	Articolul 57. Efectuarea	Article 57. Carrying out inspections in other rooms	Compatible		

suspiciune întemeiată că registre sau alte documente privind activitatea și obiectul inspecției, care ar putea fi pertinente pentru a dovedi o încălcare gravă a articolului 81 sau a articolului 82 din tratat, sunt păstrate în orice alte incinte, terenuri și mijloace de transport, inclusiv în locuințele directorilor, administratorilor sau ale altor membri ai personalului întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi în cauză, Comisia poate dispune, printr-o decizie, desfășurarea unei inspecții în aceste incinte, terenuri sau	books or other records related to the business and to the subject-matter of the inspection, which may be relevant to prove a serious violation of Article 81 or Article 82 of the Treaty, are being kept in any other premises, land and means of transport, including the homes of directors, managers and other members of staff of the undertakings and associations of undertakings concerned, the Commission can by decision order an inspection to be conducted in such other premises, land and means of transport.	inspecțiilor în alte încăperi (1) În cazul în care există o suspiciune întemeiată că registrele sau alte documente privind activitatea și obiectul inspecției care ar putea fi pertinente pentru a dovedi o încălcare gravă a art. 5 sau 11 sunt păstrate în alte încăperi, terenuri și mijloace de transport decât cele prevăzute în art. 56, inclusiv în locuințele administratorilor, membrilor organelor de conducere sau ale altor membri ai personalului întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi în cauză, președintele Consiliului Concurenței poate dispune, printr-un ordin, desfășurarea unei inspecții în aceste încăperi, terenuri sau mijloace de transport.	(1) Where there is a reasonable suspicion that books or other documents relating to the activity and subject matter of the inspection which may be relevant to prove a serious infringement of Articles 5 or 11 are kept in rooms, land and means of transport other than those referred to in Article 56, including the homes of directors, members of management bodies or other members of staff of the undertakings or associations of undertakings concerned, the President of the Competition Council may, by order, order an inspection to be carried out in such rooms, land or means of transport.			

mijloace de transport.						
(2) Decizia indică obiectul și scopul inspecției, stabilește data la care începe și indică dreptul de a ataca decizia la Curtea de Justiție.	2. The decision shall specify the subject matter and purpose of the inspection, appoint the date on which it is to begin and indicate the right to have the decision reviewed by the Court of Justice.	(2) Inspecția prevăzută la alin. (1) se efectuează în condițiile art. 56. Articolul 56 (3) În scopul efectuării investigațiilor dispuse conform art. 55 și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, Consiliul Concurenței poate să efectueze inspecțiile necesare la orice întreprindere, asociere de întreprinderi sau autoritate publică. Efectuarea inspecțiilor este dispusă prin ordin emis de către președintele Consiliului Concurenței, în care se indică scopul și obiectul inspecției, data la care începe inspecția, sancțiunile prevăzute de lege, precum și dreptul de a contesta ordinul în instanța de judecată.	(2) The inspection referred to in paragraph (1) shall be carried out in accordance with Article 56. Article 56 (3) The carrying out of inspections is ordered through an order issued by the President of the Competition Council, indicating the purpose and subject matter of the inspection, the date on which the inspection starts, the penalties provided for by law, and the right to challenge the order in the court.	Compatible		
Aceasta indică, în special, motivul care a determinat Comisia să concluzioneze că există o	It shall in particular state the reasons that have led the Commission to conclude that a suspicion in the sense of paragraph 1 exists.	Articolul 57 (2) Inspecția prevăzută la alin. (1) se efectuează în condițiile art. 56. Suplimentar la informația menționată la	Article 57 (2) The inspection referred to in paragraph (1) shall be carried out in accordance with Article 56. In addition to the information referred	Compatible		

suspiciune în sensul alineatului (1).		art. 56 alin. (3), ordinul privind efectuarea unei asemenea inspecții va indica motivul care a determinat Consiliul Concurenței să concluzioneze că există o suspiciune în sensul alin. (1) al prezentului articol.	to in Article 56 (3), the order for carrying out such an inspection shall indicate the reason which led the Competition Council to conclude that there was a suspicion within the meaning of paragraph (1) of this Article.			
Comisia ia astfel de decizii după consultarea autorității de concurență a statului membru pe teritoriul căruia urmează să se desfășoare inspecția.	The Commission shall take such decisions after consulting the competition authority of the Member State in whose territory the inspection is to be conducted.			EU provision not applicable		
(3) O decizie adoptată în temeiul alineatului (1) nu poate fi executată fără autorizarea prealabilă a autorității judiciare naționale a statului membru în cauză. Autoritatea judiciară națională verifică dacă decizia Comisiei este autentică și dacă	3. A decision adopted pursuant to paragraph 1 cannot be executed without prior authorisation from the national judicial authority of the Member State concerned. The national judicial authority shall control that the Commission decision is authentic and that the coercive measures envisaged are neither arbitrary nor excessive having regard in particular to the seriousness of the	Articolul 57 (3) Accesul reprezentanților Consiliului Concurenței în încăperi, terenuri sau mijloace de transport ocupate de persoane fizice se permite numai în baza ordinului președintelui Consiliului Concurenței și încheierii instanței de judecată privind autorizarea inspecției emise în condițiile prezentului articol și prezentate persoanei supuse inspecției.	Article 57 (3) Access by representatives of the Competition Council to rooms, land or means of transport occupied by natural persons shall be permitted only on the basis of the order of the President of the Competition Council and the conclusion of the court authorising the inspection issued in accordance with the terms of this Article and presented to the person subject to the inspection.	Compatible		

măsurile coercitive preconizate nu sunt nici arbitrare și nici excesive, având în vedere, în special, gravitatea încălcării suspectate, importanța elementelor de probă căutate, implicarea întreprinderii în cauză și probabilitatea ca registrele și documentele privind activitatea care au legătură cu obiectul inspecției să fie păstrate în incintele pentru care se solicită autorizația. Autoritatea judiciară națională poate solicita Comisiei, direct sau prin intermediul autorității de concurență a statului membru	suspected infringement, to the importance of the evidence sought, to the involvement of the undertaking concerned and to the reasonable likelihood that business books and records relating to the subject matter of the inspection are kept in the premises for which the authorisation is requested. The national judicial authority may ask the Commission, directly or through the Member State competition authority, for detailed explanations on those elements which are necessary to allow its control of the proportionality of the coercive measures envisaged. However, the national judicial authority may not call into question the necessity for the inspection nor demand that it be provided with information in the Commission's file. The lawfulness of the Commission decision shall be subject to review	(6) Instanța de judecată verifică dacă ordinul președintelui Consiliului Concurenței este autentic și dacă măsurile coercitive preconizate nu sunt nici arbitrare și nici excesive, având în vedere, în special, gravitatea încălcării suspectate, importanța elementelor de probă căutate, implicarea întreprinderii în cauză și probabilitatea rezonabilă ca registrele și documentele privind activitatea care au legătură cu obiectul inspecției să fie păstrate în incintele pentru care se solicită autorizația. Instanța poate solicita Consiliului Concurenței explicații detaliate privind elementele care îi sunt necesare pentru a-i permite să verifice proporționalitatea măsurilor coercitive preconizate.	(6) The court shall verify that the decision of the President of the Competition Council is authentic and that the coercive measures envisaged are neither arbitrary nor excessive having regard in particular to the seriousness of the suspected infringement, to the importance of the evidence sought, to the involvement of the undertaking concerned and to the reasonable likelihood that business books and records relating to the subject matter of the inspection are kept in the premises for which the authorisation is requested. The court may ask the Competition Council for detailed explanations of the elements necessary to enable it to verify the proportionality of the coercive measures envisaged.			

în cauză, explicații detaliate privind elementele care îi sunt necesare pentru a-i permite să verifice proporționalitate a măsurilor coercitive preconizate. Totuși, autoritatea judiciară națională nu poate pune în discuție necesitatea inspecției și nici nu poate solicita să i se furnizeze informații din dosarul Comisiei. Controlul legalității deciziei Comisiei este exercitat doar de Curtea de Justiție.	only by the Court of Justice.					
(4) Reprezentanții oficiali și celelalte persoane care îi însoțesc, de autorizate de Comisie să	4. The officials and other accompanying persons authorised by the Commission to conduct an inspection ordered in accordance with paragraph 1 of this Article shall have the	Articolul 57 . (2) Inspecția prevăzută la alin. (1) se efectuează în condițiile art. 56. Articolul 56 (10) Persoanele delegate pentru efectuarea	Article 57. (2) The inspection referred to in paragraph (1) shall be carried out in accordance with Article 56. Article 56	Compatible		

desfășoare o inspecție dispusă în conformitate cu alineatul (1) din prezentul articol, au competențele prevăzute la articolul 20 alineatul (2) literele (a), (b) și (c). Articolul 20 alineatele (5) și (6) se aplică <i>mutatis mutandis</i>.	powers set out in Article 20(2)(a), (b) and (c). Article 20(5) and (6) shall apply <i>mutatis mutandis</i>.	inspecției au dreptul de a inspecta și de a obține toate informațiile legate de obiectul și scopul investigației de la subiectul supus inspecției, inclusiv în format digital, indiferent de suportul pe care sunt stocate și locul aflării acestora. (11) Pe parcursul inspecției, utilizând echipamente tehnice și/sau programe specializate, persoanele delegate pentru efectuarea inspecției pot să ia sau să obțină, sub orice formă, copii sau extrase din registre sau documente și, în cazul în care consideră că este oportun, să le ridice și să continue prelucrarea acestora la sediul Consiliului Concurenței. După caz, pentru a asigura integritatea probelor, pot fi ridicate originalele registrelor sau ale documentelor. Ridicarea registrelor și a documentelor se admite numai dacă asemenea măsură este necesară pentru prevenirea ascunderii, înlăturării,	(10) The persons delegated to carry out the inspection shall have the right to inspect and obtain all information related to the subject matter and purpose of the investigation from the subject to inspection, including in digital form, irrespective of the medium on which it is stored and the place where it is located. (11) During the inspection, using technical equipment and/or specialised programs, the persons delegated to carry out the inspection may take or obtain, in any form, copies or extracts from books or documents and, if they deem it appropriate, collect them and continue to process them at the premises of the Competition Council. Where appropriate, in order to ensure the integrity of the evidence, originals of records or documents may be seized. The collection of records and documents shall be permitted only if such a measure is necessary to prevent their concealment, removal, alteration or destruction, or if it is not possible to take			

		modificării sau distrugerii acestora sau dacă nu este posibil de a face copii de pe acestea în incinta respectivă. Registrele și documentele ridicate în baza prezentei legi pot fi reținute cel mult 3 luni.	copies thereof on the premises concerned. Records and documents seized under this Law may be retained for a maximum of three months.			
Articolul 20 alineatele (5) și (6) se aplică <i>mutatis mutandis</i> .	Article 20(5) and (6) shall apply <i>mutatis mutandis</i> .			EU provision not applicable		
Articolul 22 Investigațiile autorităților de concurență ale statelor membre (1) Autoritatea de concurență a unui stat membru poate desfășura pe propriul teritoriu orice inspecție sau investigație în temeiul legislației naționale în numele și pentru autoritatea de concurență a unui alt stat membru, pentru a stabili dacă a avut loc o încălcare a	Article 22 Investigations by competition authorities of Member States 1. The competition authority of a Member State may in its own territory carry out any inspection or other fact-finding measure under its national law on behalf and for the account of the competition authority of another Member State in order to establish whether there has been an infringement of Article 81 or Article 82 of the Treaty. Any exchange and use of the information collected shall be carried out in			EU provision not applicable		

articolului 81 sau articolului 82 din tratat. Orice schimb și utilizare a informațiilor obținute se desfășoară în conformitate cu articolul 12. (2) La cererea Comisiei, autoritățile de concurență ale statelor membre întreprind inspecțiile pe care Comisia le consideră necesare în temeiul articolului 20 alineatul (1) sau pe care le-a dispus printr-o decizie în temeiul articolului 20 alineatul (4). Reprezentanții oficiali ai autorităților de concurență din statele membre responsabili cu desfășurarea acestor inspecții, precum și cei	accordance with Article 12. 2. At the request of the Commission, the competition authorities of the Member States shall undertake the inspections which the Commission considers to be necessary under Article 20(1) or which it has ordered by decision pursuant to Article 20(4). The officials of the competition authorities of the Member States who are responsible for conducting these inspections as well as those authorised or appointed by them shall exercise their powers in accordance with their national law. If so requested by the Commission or by the competition authority of the Member State in whose territory the inspection is to be conducted, officials and other accompanying persons authorised by the Commission may assist the officials of the authority concerned.					

autorizați sau desemnați de aceste autorități își exercită competențele în conformitate cu legislația națională. Reprezentanții oficiali și celelalte persoane care îi însoțesc, autorizate de către Comisie, pot să acorde asistență reprezentanților oficiali ai autorității în cauză, la cererea Comisiei sau a autorității de concurență a statului membru pe teritoriul căruia urmează să se desfășoare inspecția.						
Articolul 23 (1) Comisia poate aplica, prin decizie, întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi amenzi care nu	Article 23 1. The Commission may by decision impose on undertakings and associations of undertakings fines not exceeding 1 % of the total turnover in the	Articolul 70 (6) În urma aplicării criteriilor de individualizare conform prevederilor art. 69 și 70, amenda nu poate depăși un nivel maxim de 1% din cifra totală de afaceri	Article 70 (6) Following the application of the individualisation criteria in accordance with Articles 69 and 70, the fine may not exceed a maximum of 1 % of the undertaking's total	Compatible		

depășesc 1 % din cifra de afaceri totală din exercițiul financiar precedent, atunci când, în mod intenționat sau din neglijență, acestea: (a) furnizează informații inexacte sau care induc în eroare, ca răspuns la o solicitare efectuată în temeiul articolului 17 sau articolului 18 alineatul (2); (b) ca răspuns la o solicitare făcută printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 17 sau articolului 18 alineatul (3), furnizează informații inexacte, incomplete sau care induc în eroare sau nu furnizează	preceding business year where, intentionally or negligently: (a) they supply incorrect or misleading information in response to a request made pursuant to Article 17 or Article 18(2); (b) in response to a request made by decision adopted pursuant to Article 17 or Article 18(3), they supply incorrect, incomplete or misleading information or do not supply information within the required time-limit; (c) they produce the required books or other records related to the business in incomplete form during inspections under Article 20 or refuse to submit to inspections ordered by a decision adopted pursuant to Article 20(4); (d) in response to a question asked in accordance with Article 20(2)(e),	realizată de întreprindere în anul anterior sancționării. Articolul 68. (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b) sau întreprinderilor ori asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență: 1) ca răspuns la o solicitare făcută în temeiul art. 54, acestea furnizează informații sau documente inexacte, incomplete sau care induc în eroare ori nu furnizează în termenul stabilit informațiile sau documentele solicitate; 2) acestea furnizează informații inexacte, incomplete sau care induc în eroare într-o cerere, confirmare, notificare sau completare a acesteia, potrivit prevederilor art. 22; 3) în timpul inspecțiilor desfășurate potrivit art.	turnover in the year preceding the penalty. Article 68. (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose, by decision, on the persons referred to in Article 20 (2) (b) or on undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently: (1) in response to a request made pursuant to Article 54, they supply incorrect, incomplete or misleading information or documents or fail to supply the requested information or documents within the prescribed period; (2) they supply incorrect, incomplete or misleading information in an application, confirmation, notification or completion thereof, as provided for in Article 22; (3) during the inspections carried out in accordance with Article 56, they shall present the books and other records of commercial activity and			

informațiile în termenul stabilit; (c) prezintă registrele și celelalte documente solicitate privind afacerile în formă incompletă, în timpul inspecției desfășurate în temeiul articolului 20 sau refuză să se supună inspecțiilor dispuse printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 20 alineatul (4); (d) ca răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu articolul 20 alineatul (2) litera (e), — dau un răspuns inexact sau care induce în eroare; — nu rectifică, în termenul stabilit	— they give an incorrect or misleading answer, — they fail to rectify within a time-limit set by the Commission an incorrect, incomplete or misleading answer given by a member of staff, or — they fail or refuse to provide a complete answer on facts relating to the subject-matter and purpose of an inspection ordered by a decision adopted pursuant to Article 20(4); (e) seals affixed in accordance with Article 20(2)(d) by officials or other accompanying persons authorised by the Commission have been broken.	56, acestea prezintă registrele și celelalte evidențe ale activității comerciale, precum și alte documente solicitate, aflate în raport cu scopul și obiectul investigației, în formă incompletă; 4) acestea refuză să se supună unei inspecții desfășurate în conformitate cu art. 56 sau 57, inclusiv dacă; a) refuză oferirea accesului la încăperile sau echipamentele electronice supuse inspecției; b) refuză prezentarea documentelor, a registrelor, a informațiilor, indiferent de modalitatea de stocare a acestora, în formă incompletă sau eronată; c) întreprind măsuri de distrugere totală sau parțială a documentelor, a registrelor, a informațiilor, inclusiv de pe echipamentele electronice sau mediile de stocare a informației; d) refuză, împiedică, creează obstacole, tergiversează sau oferă	other documents requested, relating to the purpose and subject matter of the investigation, in incomplete form; 4) they shall refuse to submit to an inspection carried out in accordance with Articles 56 or 57, including if; (a) refuse access to the rooms or electronic equipment inspected; (b) denies the submission of documents, registers, information, whatever the manner in which they are stored, in incomplete or erroneous form; c) take measures to destroy all or part of documents, registers, information, including from electronic equipment or information storage media; (d) refuse, prevent, create obstacles, defeat or provide limited access to registers, documents, information or electronic equipment or media, including by not providing access passwords thereto, or refuse to change password or to block user and/or email accounts for the duration and to the			

de Comisie, un răspuns inexact, incomplet sau care induce în eroare dat de un membru al personalului sau — nu dau un răspuns complet sau refuză să dea acest răspuns cu privire la fapte care au legătură cu obiectul și scopul inspecției dispuse printr-o decizie adoptată în conformitate cu articolul 20 alineatul (4); (e) sigiliile aplicate în conformitate cu articolul 20 alineatul (2) litera (d) de către reprezentanții oficiali sau alte persoane care îi însoțesc, autorizate de către Comisie, au fost rupte.		acces limitat la registre, documente, informații ori la echipamente electronice sau medii de stocare a informației, inclusiv prin neoferirea parolilor de acces la acestea, sau refuză de a schimba parola sau de a bloca unele conturi de utilizator și/sau de e-mail pe durata și în măsura necesară inspecției; e) dau indicații angajaților de a nu comunica cu echipa de inspecție sau a limita acțiunile acesteia; 6) ca răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu art. 56¹ alin. (1) lit. e), acestea: a) dau un răspuns inexact sau care induce în eroare; b) nu rectifică, în termenul stabilit de către Consiliul Concurenței, un răspuns inexact, incomplet sau care induce în eroare; c) nu dau un răspuns complet sau refuză să răspundă cu privire la fapte care au legătură cu obiectul și scopul inspecției;	extent necessary for the inspection; (e) instruct employees not to communicate with or limit the actions of the inspection team; 6) in response to a question referred pursuant to Article 56 (1) letter (e), they: a) they give an incorrect or misleading answer, fails to rectify, within the time limit set by the Competition Council, an incorrect, incomplete or misleading reply; c) do not give a full answer or refuse to answer facts relating to the subject matter and purpose of the inspection; 7) the seals affixed in accordance with Article⁵⁶ (1) (d) have been damaged;			

		7) sigiliile aplicate în conformitate cu art. 56 ¹ alin. (1) lit. d) au fost deteriorate;				
(2) Comisia poate aplica, prin decizie, amenzi asupra întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi atunci când, în mod intenționat sau din neglijență, acestea: (a) încalcă articolul 81 sau articolul 82 din tratat sau (b) contravin unei decizii care dispune măsuri provizorii în temeiul articolului 8 sau (c) nu respectă un angajament care devine obligatoriu printr-o decizie în temeiul articolului 9.	2. The Commission may by decision impose fines on undertakings and associations of undertakings where, either intentionally or negligently: (a) they infringe Article 81 or Article 82 of the Treaty; or (b) they contravene a decision ordering interim measures under Article 8; or (c) they fail to comply with a commitment made binding by a decision pursuant to Article 9. For each undertaking and association of undertakings participating in the infringement, the fine shall not exceed 10 % of its total turnover in the preceding business year. Where the infringement of an association relates to the activities of its members, the fine shall	Articolul 71. (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență, aceste întreprinderi sau asocieri de întreprinderi: a) încalcă prevederile art. 5 sau 11; b) nu respectă o măsură corectivă dispusă printr-o decizie în temeiul art. 41 alin. (1) lit. l); c) nu respectă o decizie prin care se dispun măsuri interimare, în temeiul art. 57²; d) nu respectă un angajament care devine obligatoriu printr-o decizie, în temeiul art. 57¹; Articolul 73	Art. 71. (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose by decision on undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently, such undertakings or associations of undertakings: (a) infringes the provisions of Articles 5 or 11; (b) does not comply with a corrective measure ordered by a decision pursuant to Article 41 (1) (l); (c) does not comply with a decision ordering interim measures pursuant to Article 57²; (d) fails to comply with a commitment made binding by a decision pursuant to Article 57¹; Article 73 (7) Following the application of the	Compatible		

Pentru fiecare întreprindere și asociație de întreprinderi care participă la încălcarea normelor, amenda nu depășește 10 % din cifra de afaceri totală din exercițiul financiar precedent. Dacă încălcarea săvârșită de o asociație privește activitățile membrilor săi, amenda nu depășește 10 % din suma cifrelor de afaceri totale ale fiecărui membru activ pe piața afectată de încălcarea săvârșită de asociație.	not exceed 10 % of the sum of the total turnover of each member active on the market affected by the infringement of the association.	(7) În urma aplicării criteriilor de individualizare conform art. 72 și 73, amenda nu poate depăși un nivel maxim de 10% din cifra totală de afaceri realizată de întreprindere în anul anterior sancționării. Articolul 75. (1) În cazul în care amenda se aplică unei asocieri de întreprinderi, se ia în considerare cifra totală de afaceri a membrilor acesteia. Cuantumul maxim al amenzii nu poate depăși 10% din cifra totală de afaceri realizată de fiecare membru activ pe piața afectată de încălcarea comisă de asociere.	individualisation criteria in accordance with Articles 72 and 73, the fine may not exceed a maximum of 10 % of the undertaking's total turnover in the year preceding the penalty. Article 75. (1) Where the fine is imposed on an association of undertakings, the total turnover of its members shall be taken into account. The maximum amount of the fine shall not exceed 10 % of the aggregate turnover of each member active on the market affected by the infringement committed by the association.			
(3) La stabilirea valorii amenzii, se iau în considerare atât gravitatea, cât și durata încălcării.	3. In fixing the amount of the fine, regard shall be had both to the gravity and to the duration of the infringement.	Articolul 67. (1) Individualizarea amenzilor prevăzute de prezenta lege se efectuează ținând seama de gravitatea și durata încălcării.	Article 67. (1) The fines provided for in this Law shall be individualised taking into account the gravity and duration of the infringement.	Compatible		

(4) Atunci când se aplică o amendă unei asociații de întreprinderi luându-se în considerare cifra de afaceri a membrilor săi, iar asociația nu este solvabilă, aceasta este obligată să le ceară membrilor ei să acopere, prin contribuții, valoarea amenzii. În cazul în care contribuțiile solicitate nu s-au acordat asociației în termenul stabilit de Comisie, Comisia poate solicita plata amenzii direct de către fiecare întreprindere ai cărei reprezentanți au fost membri ai organismelor de decizie în cauză ale asociației. După ce Comisia a solicitat plata în temeiul celui	4. When a fine is imposed on an association of undertakings taking account of the turnover of its members and the association is not solvent, the association is obliged to call for contributions from its members to cover the amount of the fine. Where such contributions have not been made to the association within a time-limit fixed by the Commission, the Commission may require payment of the fine directly by any of the undertakings whose representatives were members of the decision-making bodies concerned of the association. After the Commission has required payment under the second subparagraph, where necessary to ensure full payment of the fine, the Commission may require payment of the balance by any of the members of the association which	Articolul 75. (2) În cazul în care asocierea de întreprinderi nu are capacitate de a-și onora obligațiile de plată, Consiliul Concurenței poate dispune membrilor asocierii să acopere suma amenzii aplicate. (3) În cazul în care sumele solicitate nu s-au acordat asocierii de întreprinderi în termenul stabilit de Plenul Consiliului Concurenței, plata amenzii sau a diferenței rămase se solicită direct de la fiecare întreprindere ai cărei reprezentanți au fost membri în organele de decizie ale asocierii respective. (4) Dacă, în urma solicitării efectuate în conformitate cu procedura prevăzută la alin. (2) și (3), nu s-a acoperit întregul quantum al amenzii, plata diferenței este cerută de la membrii asocierii care au fost activi pe piața relevantă pe care a fost constatată și sancționată încălcarea legislației concurențiale.	Article 75. (2) If the association of undertakings is unable to meet its payment obligations, the Competition Council may order the members of the association to cover the amount of the fine imposed. (3) Where the amounts claimed have not been granted to the association of undertakings within the time limit set by the plenary session of the Competition Council, payment of the remaining fine or difference shall be claimed directly from each undertaking whose representatives were members of the decision-making bodies of that association. (4) If, following the request made in accordance with the procedure laid down in paragraphs (2) and (3), the full amount of the fine has not been covered, payment of the difference shall be required from the members of the association who were active on the relevant market on which the infringement of	Compatible		

de-al doilea paragraf, atunci când este necesar pentru a garanta plata integrală a amenzii, Comisia poate solicita plata soldului de către oricare membru al asociației care a fost activ pe piața pe care a avut loc încălcarea. Totuși, Comisia nu solicită plata în temeiul celui de-al doilea sau al treilea paragraf întreprinderilor care demonstrează că nu au pus în aplicare decizia asociației care a dus la încălcare sau că nu au avut cunoștință de existența acesteia sau că s-au distanțat activ de aceasta, înaintea inițierii investigației de către Comisie în cauza respectivă.	were active on the market on which the infringement occurred. However, the Commission shall not require payment under the second or the third subparagraph from undertakings which show that they have not implemented the infringing decision of the association and either were not aware of its existence or have actively distanced themselves from it before the Commission started investigating the case. The financial liability of each undertaking in respect of the payment of the fine shall not exceed 10 % of its total turnover in the preceding business year.	(5) Plenul Consiliului Concurenței nu solicită plata în temeiul alin. (3) sau (4) întreprinderilor care demonstrează că nu au pus în aplicare decizia asocierii care a dus la încălcare sau că nu au avut cunoștință de existența acesteia ori că s-au distanțat activ de decizia asocierii înaintea inițierii investigației. (6) Suma care revine spre plată fiecărei întreprinderi membru al asocierii în condițiile alin. (2)–(4) nu poate depăși 10% din cifra totală de afaceri realizată de întreprinderea în cauză în anul anterior sancționării.	competition law was found and penalised. (5) The plenary session of the Competition Council shall not require payment pursuant to paragraph (3) or (4) for undertakings which demonstrate that they have not implemented the decision of the association which led to the infringement or that they were unaware of the existence of the infringement or that they have actively distanced themselves from the decision of the association prior to the opening of the investigation. (6) The amount payable to each undertaking member of the association under paragraphs (2) to (4) may not exceed 10 % of the total turnover of the undertaking concerned in the year preceding the penalty.			

Responsabilitatea financiară a fiecărei întreprinderi în privința plății amenzii nu poate depăși 10 % din cifra totală de afaceri din exercițiul financiar precedent.						
(5) Deciziile luate în temeiul alineatelor (1) și (2) nu sunt de natură penală.	5. Decisions taken pursuant to paragraphs 1 and 2 shall not be of a criminal law nature.	Articolul 67 (5) Deciziile de aplicare a amenzilor conform prezentei legi nu sunt de natură penală. Prin derogare de la Codul contravențional, amenzile pentru încălcarea legislației concurențiale se stabilesc conform prezentei legi.	Article 67 (5) Decisions imposing fines in accordance with this Law shall not be criminal in nature. By way of derogation from the Administrative Code, fines for infringements of competition law shall be determined in accordance with this Law.	Compatible		
<i>Articolul 24</i> (1) Comisia poate aplica, prin decizie, întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi, penalități cu titlu cominatoriu care nu depășesc 5 % din cifra de afaceri zilnică medie din exercițiul	<i>Article 24</i> 1. The Commission may, by decision, impose on undertakings or associations of undertakings periodic penalty payments not exceeding 5 % of the average daily turnover in the preceding business year per day and calculated from the date appointed by the	Articolul 76. (1) Plenul Consiliului Concurenței poate aplica, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b), întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi penalități cu titlu cominatoriu eficace, proporționale și disuasive în sumă de până la 5% din cifra totală de afaceri zilnică	Article 76. (1) The Plenum of the Competition Council may, by decision, impose on the persons referred to in Article 20 (2) (b), undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive periodic penalty payments of up to 5 % of the average total daily turnover of the undertaking	Compatible		

financiar precedent pentru fiecare zi de întârziere și calculate de la data stabilită în decizie, pentru a le obliga: (a) să înceteze o încălcare a articolului 81 sau a articolului 82 din tratat, în conformitate cu o decizie luată în temeiul articolului 7; (b) să respecte o decizie care dispune măsuri provizorii în temeiul articolului 8; (c) să respecte un angajament devenit obligatoriu printr-o decizie în temeiul articolului 9; (d) să furnizeze informații complete și exacte pe care	decision, in order to compel them: (a) to put an end to an infringement of Article 81 or Article 82 of the Treaty, in accordance with a decision taken pursuant to Article 7; (b) to comply with a decision ordering interim measures taken pursuant to Article 8; (c) to comply with a commitment made binding by a decision pursuant to Article 9; (d) to supply complete and correct information which it has requested by decision taken pursuant to Article 17 or Article 18(3); (e) to submit to an inspection which it has ordered by decision taken pursuant to Article 20(4).	medie, realizată de întreprinderea sau asocierea de întreprinderi în cauză în anul financiar anterior sancționării, pentru fiecare zi de întârziere și sunt, calculate de la data stabilită în decizie, pentru a le obliga: a) să înceteze o încălcare a prevederilor art. 5 sau art. 11, în conformitate cu o decizie luată în temeiul art. 65; b) să respecte o decizie prin care se dispun măsuri interimare în temeiul art. 57²; c) să respecte un angajament devenit obligatoriu printr-o decizie adoptată în temeiul art. 57¹; d) să furnizeze în mod complet și corect informațiile și documentele care le-au fost cerute potrivit prevederilor art. 54; e) să se supună inspecției dispuse în condițiile art. 56; f) să se prezinte la interviul convocat în conformitate cu art. 54¹; g) să respecte o condiție, o măsură	or association of undertakings concerned in the financial year preceding the penalty, for each day of delay, and shall be calculated from the date fixed in the decision in order to oblige them to: to put an end to an infringement of Article 5 or Article 11 in accordance with a decision taken pursuant to Article 65; (b) comply with a decision ordering interim measures pursuant to Article 57²; c) to comply with a commitment made binding by a decision adopted pursuant to Article 57¹; (D) provide the information and documents required of them in accordance with Article 54 in a complete and correct manner; (e) to submit to the inspection ordered in accordance with Article 56; (f) attend the interview convened in accordance with Article 54¹; (g) comply with a condition, corrective action or obligation imposed by a decision adopted pursuant			

Comisia le-a solicitat printr-o decizie luată în temeiul articolului 17 sau al articolului 18 alineatul (3); (e) să se supună inspecției dispuse de Comisie printr-o decizie luată în temeiul articolului 20 alineatul (4).		corectivă sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c).	to Article 25 (1) (b) or (2) (c).			
(2) Atunci când întreprinderile sau asociațiile de întreprinderi și-au îndeplinit obligația pentru executarea căreia au fost aplicate penalitățile cu titlu cominatoriu, Comisia poate fixa suma definitivă a penalităților cu titlu cominatoriu la o valoare mai mică decât cea care rezultă din decizia inițială. Articolul 23 alineatul (4) se aplică în mod corespunzător.	2. Where the undertakings or associations of undertakings have satisfied the obligation which the periodic penalty payment was intended to enforce, the Commission may fix the definitive amount of the periodic penalty payment at a figure lower than that which would arise under the original decision. Article 23(4) shall apply correspondingly.	(2) În cazul în care persoanele menționate la art. 20 alin. (2) lit. b), întreprinderile sau asocierile de întreprinderi au îndeplinit obligația pentru executarea căreia au fost aplicate penalitățile cu titlu cominatoriu, Plenul Consiliului Concurenței poate fixa suma definitivă a penalităților cu titlu cominatoriu la o valoare mai mică decât cea care rezultă din decizia inițială. Art. 75 se aplică în mod corespunzător.	(2) Where the persons referred to in Article 20 (2) (b), the undertakings or associations of undertakings have fulfilled the obligation for the enforcement of which the periodic penalty payment was imposed, the plenum of the Competition Council may fix the definitive amount of the periodic penalty payment at a lower amount than that resulting from the initial decision. Article 75 shall apply accordingly.	Compatible		

Articolul 25 (1) Competențele conferite Comisiei prin articolele 23 și 24 se supun următoarelor termene de prescripție: (a) trei ani în cazul încălcării dispozițiilor privind solicitările de informații sau desfășurarea inspecțiilor; (b) cinci ani în cazul tuturor celorlalte încălcări.	Article 25 1. The powers conferred on the Commission by Articles 23 and 24 shall be subject to the following limitation periods: (a) three years in the case of infringements of provisions concerning requests for information or the conduct of inspections; (b) five years in the case of all other infringements.	Articolul 81. (1) Dreptul Consiliului Concurenței de a aplica sancțiuni pentru încălcarea prevederilor prezentei legi se supune următoarelor termene de prescripție: a) un an, în cazul încălcărilor ce țin de concurență neloială prevăzute la art.15–19; b) trei ani, în cazul încălcării prevederilor art. 68; c) cinci ani, în cazul tuturor celorlalte încălcări ale prevederilor prezentei legi.	Article 81. (1) The right of the Competition Council to impose penalties for infringements of the provisions of this Law shall be subject to the following limitation periods: a) one year in the case of infringements of unfair competition referred to in Articles 15 to 19; (b) three years in the event of a infringement of Article 68; (c) five years, in the case of all other infringements of the provisions of this Law.	Compatible		
(2) Prescripția curge din ziua în care se comite încălcarea. Totuși, în cazul unor încălcări continue sau repetate, timpul se calculează din ziua încetării încălcării.	2. Time shall begin to run on the day on which the infringement is committed. However, in the case of continuing or repeated infringements, time shall begin to run on the day on which the infringement ceases.	(2) Termenul de prescripție începe să curgă de la data comiterii încălcării. În cazul încălcărilor cu caracter continuu sau repetate, termenul de prescripție începe să curgă de la data încetării încălcării.	(2) The limitation period shall begin to run from the date on which the infringement was committed. In the case of continuous or repeated infringements, the limitation period shall begin to run from the date on which the infringement ceases.	Compatible		
(3) Orice act al Comisiei sau al	3. Any action taken by the Commission or by	Articolul 82.	Article 82.	Compatible		

autorității de concurență a unui stat membru în scopul examinării sau investigării unei încălcări întrerupe cursul termenului de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu. Întreruperea termenului de prescripție produce efect de la data la care actul este notificat cel puțin unei întreprinderi sau asociații de întreprinderi care a participat la încălcare. Actele care întrerup termenul de prescripție includ, în special, următoarele: (a) solicitări de informații în scris de către Comisie sau de către autoritatea de	the competition authority of a Member State for the purpose of the investigation or proceedings in respect of an infringement shall interrupt the limitation period for the imposition of fines or periodic penalty payments. The limitation period shall be interrupted with effect from the date on which the action is notified to at least one undertaking or association of undertakings which has participated in the infringement. Actions which interrupt the running of the period shall include in particular the following: (a) written requests for information by the Commission or by the competition authority of a Member State; (b) written authorisations to conduct inspections issued to its officials by the Commission or by the competition authority of a Member State;	(1) Orice act al Consiliului Concurenței în scopul examinării sau investigării unei încălcări întrerupe cursul termenului de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu. Întreruperea termenului de prescripție produce efect de la data la care actul este notificat cel puțin unei întreprinderi sau asociații de întreprinderi care a participat la încălcare. (2) Actele care întrerup termenul de prescripție includ, în special, următoarele: a) solicitare de informații, în scris; b) ordin privind desfășurarea inspecției; c) dispoziție privind inițierea procedurii de investigație; d) raportul de investigație.	(1) Any action taken by the Competition Council for the purpose of the investigation or proceedings in respect of an infringement shall interrupt the limitation period for the imposition of fines or periodic penalty payments. The limitation period is to be interrupted with effect from the date on which the action is notified to at least one undertaking which has participated in the infringement. (2) Actions which interrupt the running of the period shall include in particular the following: a) request for information in writing; (b) an order to carry out the inspection; (c) provision on the initiation of the investigation procedure; (d) the investigation report.			

concurență a unui stat membru; (b) autorizații scrise de desfășurare a inspecțiilor emise pentru reprezentanții săi oficiali de către Comisie sau de către autoritatea de concurență a unui stat membru; (c) inițierea procedurilor de către Comisie sau de către autoritatea de concurență a unui stat membru; (d) comunicarea privind obiecțiunile de către Comisie sau de către autoritatea de concurență a unui stat membru.	(c) the initiation of proceedings by the Commission or by the competition authority of a Member State; (d) notification of the statement of objections of the Commission or of the competition authority of a Member State.					
(4) Întreruperea termenului de prescripție produce efecte pentru toate întreprinderile	4. The interruption of the limitation period shall apply for all the undertakings or associations of undertakings which have	(3) Întreruperea termenului de prescripție produce efecte pentru toate întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care au	(3) The interruption of the limitation period shall apply for all the undertakings or associations of undertakings which have	Compatible		

sau asociațiile de întreprinderi care au participat la încălcare.	participated in the infringement.	participat la săvârșirea încălcării.	participated in the infringement.			
(5) Întreruperea determină curgerea unui nou termen de prescripție. Totuși, termenul de prescripție expiră cel târziu în ziua în care o perioadă egală cu dublul termenului de prescripție s-a scurs fără să se fi aplicat o amendă sau penalități cu titlu cominatoriu de către Comisie. Acest termen se prelungește cu perioada în care termenul de prescripție este suspendat în conformitate cu alineatul (6).	5. Each interruption shall start time running afresh. However, the limitation period shall expire at the latest on the day on which a period equal to twice the limitation period has elapsed without the Commission having imposed a fine or a periodic penalty payment. That period shall be extended by the time during which limitation is suspended pursuant to paragraph 6.	(4) Întreruperea determină curgerea unui nou termen de prescripție. Totuși, termenul de prescripție expiră cel târziu în ziua în care o perioadă egală cu dublul termenului de prescripție s-a scurs fără să se fi aplicat o amendă sau penalități cu titlu cominatoriu de către Comisie. Acest termen se prelungește cu perioada în care termenul de prescripție este suspendat în conformitate cu alineatul (5).	(4) Each interruption shall start time running afresh. However, the limitation period is to expire at the latest on the day on which a period equal to twice the limitation period has elapsed without the Commission having imposed a fine or a periodic penalty payment. That period shall be extended by the time during which limitation is suspended pursuant to paragraph 5.	Compatible		
(6) Termenul de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu se suspendă pe durata în care	6. The limitation period for the imposition of fines or periodic penalty payments shall be suspended for as long as the decision of the Commission is the subject of proceedings	(5) Termenul de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu se suspendă pe durata în care decizia Plenului Consiliului Concurenței face	(5) The limitation period for the imposition of fines or periodic penalty payments shall be suspended for as long as the decision of the plenum of the Competition Council	Compatible		

decizia Comisiei face obiectul unor acțiuni pendinte la Curtea de Justiție.	pending before the Court of Justice.	obiectul unei proceduri judiciare.	is the subject of legal proceedings.			
Articolul 26 (1) Competența Comisiei de a pune în aplicare deciziile luate în temeiul articolelor 23 și 24 se prescrie în cinci ani.	Article 26 1. The power of the Commission to enforce decisions taken pursuant to Articles 23 and 24 shall be subject to a limitation period of five years.	Articolul 83. (1) Prin derogare de la Codul administrativ nr. 116/2018, dreptul Consiliului Concurenței de a pune în aplicare deciziile luate de aplicare a sancțiunilor pentru încălcarea legislației concurențiale se prescrie în cinci ani.	Article 83. (1) By way of derogation from the Administrative Code No 116/2018, the right of the Competition Council to enforce decisions taken to impose penalties for infringements of competition law shall be time-barred in five years.	Compatible		
(2) Prescripția începe să curgă de la data la care decizia devine definitivă.	2. Time shall begin to run on the day on which the decision becomes final.	(2) Prescripția începe să curgă de la data la care decizia obține puterea lucrului decis.	(2) Time shall begin to run on the day on which the decision obtains the force of res judicata.	Compatible		
3) Prescripția pentru executarea sancțiunilor este întreruptă: (a) prin notificarea unei decizii de modificare a cuantumului inițial al amenzii sau al penalităților cu titlu cominatoriu sau de refuzare a	3. The limitation period for the enforcement of penalties shall be interrupted: (a) by notification of a decision varying the original amount of the fine or periodic penalty payment or refusing an application for variation; (b) by any action of the Commission or of a Member State, acting at the request of the	(3) Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor este întrerupt: a) prin comunicarea unei decizii de modificare a cuantumului inițial al amenzii sau al penalității cu titlu cominatoriu sau de refuzare a unei cereri de modificare; b) prin orice act al Consiliului Concurenței emis în scopul executării silite a sancțiunilor.	(3) The limitation period for the enforcement of penalties shall be interrupted: a) by communication of a decision varying the original amount of the fine or periodic penalty payment or refusing an application for variation; b) by any act of the Competition Council issued for the purpose of enforcing penalties.	Compatible		

unei cereri de modificare; (b) prin orice act al Comisiei sau al unui stat membru care acționează la cererea Comisiei, în scopul executării silită a amenzii sau penalităților cu titlu cominatoriu.	Commission, designed to enforce payment of the fine or periodic penalty payment.					
(4) Fiecare întrerupere determină curgerea unui nou termen de prescripție.	4. Each interruption shall start time running afresh.	(4) Fiecare întrerupere determină curgerea unui nou termen de prescripție	(4) Each interruption shall start time running afresh.	Compatible		
(5) Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor se suspendă: (a) pe perioada în care se poate efectua plata; (b) pe perioada în care executarea silită a plății este suspendată în temeiul unei hotărâri a Curții de Justiție.	5. The limitation period for the enforcement of penalties shall be suspended for so long as: (a) time to pay is allowed; (b) enforcement of payment is suspended pursuant to a decision of the Court of Justice.	(5) Termenul de prescripție pentru executarea sancțiunilor se suspendă: a) pe perioada în care se poate efectua plata; b) pe perioada în care executarea silită a plății este suspendată în temeiul unei hotărâri a instanței de judecată.	(5) The limitation period for the enforcement of sanctions shall be suspended: a) time to pay is allowed; b) during the period in which enforcement of payment is suspended pursuant to a decision of the court.	Compatible		
Articolul 27	Article 27	Articolul 58.	Article 58.	Compatible		

(1) Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la articolele 7, 8, 23 și la articolul 24 alineatul (2), Comisia acordă întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi care fac obiectul procedurilor desfășurate de Comisie ocazia de a-și exprima punctul de vedere cu privire la obiecțiunile formulate de Comisie. Comisia își fundamentează deciziile doar pe obiecțiunile asupra cărora părțile în cauză au putut prezenta comentarii. Autorii plângerii sunt implicați îndeaproape în proceduri.	1. Before taking decisions as provided for in Articles 7, 8, 23 and Article 24(2), the Commission shall give the undertakings or associations of undertakings which are the subject of the proceedings conducted by the Commission the opportunity of being heard on the matters to which the Commission has taken objection. The Commission shall base its decisions only on objections on which the parties concerned have been able to comment. Complainants shall be associated closely with the proceedings.	(1) Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la art. 65 alin. (1) lit. b) și d), Consiliul Concurenței, în cadrul procedurilor de investigație, garantează pe deplin drepturile la apărare ale părților în cauză prin acordarea dreptului de a-și exprima punctul de vedere cu privire la concluziile și propunerile din raportul de investigație, prin asigurarea accesului la dosar și dreptului la audieri. (4) Plenul Consiliului Concurenței își bazează deciziile doar pe constatările din raportul de investigație și pe alte probe pe care își întemeiază decizia, asupra cărora părțile în cauză și-au putut prezenta observațiile.	(1) Before adopting the decisions referred to in Article 65 (1) letters (b) and (d), the Competition Council shall, in the context of the investigation procedures, fully safeguard the rights of defence of the parties concerned by granting them the right to express their views on the conclusions and proposals contained in the investigation report, by ensuring access to the file and the right to hearings. (4) The plenary of the Competition Council shall base its decisions only on the findings in the investigation report and on other evidence on which it bases its decision, on which the parties concerned have been able to submit their observations.			
(2) Drepturile la apărare ale părților în cauză sunt pe deplin garantate în	2. The rights of defence of the parties concerned shall be fully respected in the proceedings. They shall be entitled to have	Art. 60 (2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi care fac obiectul procedurilor	Article 60 (2) Undertakings and associations of undertakings subject to proceedings by the	Compatible		

cadrul procedurilor. Acestea au dreptul de acces la dosarul Comisiei, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele de afaceri. Dreptul de acces la dosar nu include accesul la informațiile confidențiale și documentele interne ale Comisiei sau ale autorităților de concurență ale statelor membre. În special, dreptul de acces nu include accesul la corespondența dintre Comisie și autoritățile de concurență ale statelor membre sau dintre acestea din urmă, inclusiv documentele întocmite în	access to the Commission's file, subject to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets. The right of access to the file shall not extend to confidential information and internal documents of the Commission or the competition authorities of the Member States. In particular, the right of access shall not extend to correspondence between the Commission and the competition authorities of the Member States, or between the latter, including documents drawn up pursuant to Articles 11 and 14. Nothing in this paragraph shall prevent the Commission from disclosing and using information necessary to prove an infringement.	desfășurate de Consiliul Concurenței denumite părțile în cauză au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale, pentru a avea posibilitatea să-și prezinte observațiile în scris cu privire la concluziile preliminare formulate de Consiliul Concurenței în raportul de investigație. Dreptul de acces la dosar nu se extinde asupra secretelor comerciale, altor informații confidențiale și nici documentelor interne ale Consiliului Concurenței, la observațiile altor părți la raportul de investigație, la corespondența Consiliului Concurenței cu autoritățile de concurență din alte state, precum și la informațiile protejate de alte legi. Accesul la dosar se acordă la cererea scrisă a părților în cauză, și de regulă o singură dată,	Competition Council referred to as the parties concerned shall have the right of access to the Competition Council's file, subject to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information, in order to be given the opportunity to comment in writing on the preliminary conclusions drawn by the Competition Council in the investigation report. The right of access to the file shall not extend to business secrets, other confidential information or internal documents of the Competition Council, comments from other parties to the investigation report, correspondence between the Competition Council and the competition authorities of other States, or information protected by other laws. Access to the file shall be granted at the written request of the parties concerned, and as a general rule once, after the Competition Council has communicated the investigation report.			

temeiul articolelor 11 și 14. Nici o dispoziție din prezentul alineat nu împiedică Comisia să divulge și să utilizeze informațiile necesare pentru a dovedi o încălcare.		după comunicarea de către Consiliul Concurenței a raportului de investigație. Art. 62 (7) Calificarea unei informații ca fiind confidențială nu împiedică Consiliului Concurenței să divulge sau să utilizeze o astfel de informație pentru a dovedi o pretinsă încălcare a prezentei legi sau, dacă astfel de divulgare sau utilizare ar putea fi necesară pentru disculparea unei părți.	Article 62 (7) The classification of information as confidential shall not prevent the Competition Council from disclosing or using such information to prove an alleged infringement of this Law or, if such disclosure or use might be necessary to disculpate a party.			
(3) În cazul în care Comisia consideră că este necesar, poate audia de asemenea alte persoane fizice sau juridice. Cererile de audiere ale acestor persoane se aprobă dacă acestea demonstrează suficient interes.	3. If the Commission considers it necessary, it may also hear other natural or legal persons. Applications to be heard on the part of such persons shall, where they show a sufficient interest, be granted.	Articolul 64 (3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris.	Article 64 (3) If natural or legal persons other than the parties to the investigation or the complainant apply to be heard and show a sufficient interest, the Competition Council shall inform them in writing of the nature and subject matter of the procedure and shall set a time-limit within which they may make known their views in writing. (4) The Competition Council may invite any person, including	Compatible		

		(4) Consiliul Concurenței poate invita orice persoană, inclusiv reprezentanți ai autorităților publice, să asiste la audiere fizic sau de la distanță, prin intermediul mijloacelor electronice, și să își exprime punctul de vedere pe parcursul desfășurării audierii.	representatives of public authorities, to attend the hearing physically or remotely, by electronic means, and to express their views during the hearing.			
Autoritățile de concurență ale statelor membre pot de asemenea solicita Comisiei să audieze și alte persoane fizice sau juridice.	The competition authorities of the Member States may also ask the Commission to hear other natural or legal persons.			EU provision not applicable		
4) Atunci când Comisia intenționează să adopte o decizie în temeiul articolului 9 sau al articolului 10, aceasta publică un rezumat al cauzei și conținutul esențial al angajamentelor sau al acțiunii viitoare propuse. Terții interesați pot să-și prezinte	4. Where the Commission intends to adopt a decision pursuant to Article 9 or Article 10, it shall publish a concise summary of the case and the main content of the commitments or of the proposed course of action. Interested third parties may submit their observations within a time limit which is fixed by the Commission in its publication and which may not be less than one month. Publication shall	Articolul 57¹. (3) Înainte de adoptarea deciziei în temeiul art. 41 alin. (1) lit. k), Consiliul Concurenței publică un rezumat al cauzei și conținutul esențial al angajamentelor sau al acțiunii viitoare propuse. Terții interesați pot să își prezinte observațiile, formal sau informal, într-un termen stabilit în publicarea efectuată, care nu poate fi mai mic de o lună. La publicare se va lua în considerare	Article 57¹. (3) Before adopting its decision pursuant to Article 41 (1) (k), the Competition Council shall publish a summary of the case and the essential content of the commitments or proposed future action. Interested third parties may submit their comments, formally or informally, within a time limit set in their publication, which shall not be less than one month. The legitimate interest of undertakings in the	Compatible		

observațiile într-un termen stabilit de Comisie în publicarea efectuată și care nu poate fi mai mic de o lună. Publicarea ia în considerare interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretului lor de afaceri.	have regard to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets.	interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretului comercial.	protection of trade secrets shall be taken into account in the publication.			
<i>Articolul 28</i> (1) Fără a aduce atingere articolelor 12 și 15, informațiile colectate în temeiul articolelor 17-22 se folosesc doar pentru scopul în care au fost obținute.	<i>Article 28</i> 1. Without prejudice to Articles 12 and 15, information collected pursuant to Articles 17 to 22 shall be used only for the purpose for which it was acquired.	Articolul 38 (4) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, angajații Consiliului Concurenței și experții antrenați de Consiliul Concurenței sunt obligați să păstreze confidențialitatea informațiilor la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege și care, prin natura lor, sunt protejate de secretul profesional, cu excepția cazului în care divulgarea este permisă prin lege. (5) Informațiile colectate în procesul aplicării prezentei legi se utilizează de Consiliul Concurenței doar în	Article 38 (4) The members of the Plenum of the Competition Council, the employees of the Competition Council and the experts trained by the Competition Council shall be required to preserve the confidentiality of information to which they have access in connection with the performance of the duties provided for in this Law and which, by their nature, is covered by professional secrecy, unless disclosure is permitted by law. (5) The information collected in the application of this Law shall be used by the Competition Council solely for the purpose for which it was obtained.	Compatible		

		scopul pentru care au fost obținute.				
(2) Fără a se aduce atingere schimbului și utilizării informațiilor prevăzute la articolele 11, 12, 14, 15 și 27, Comisia și autoritățile de concurență ale statelor membre, funcționarii acestora, reprezentanții oficiali și alte persoane care lucrează sub controlul acestor autorități, precum și reprezentanții oficiali și funcționarii altor autorități ale statelor membre nu divulgă informațiile obținute sau schimbate în temeiul prezentului regulament, și care, prin natura lor, sunt protejate de secretul	2. Without prejudice to the exchange and to the use of information foreseen in Articles 11, 12, 14, 15 and 27, the Commission and the competition authorities of the Member States, their officials, servants and other persons working under the supervision of these authorities as well as officials and civil servants of other authorities of the Member States shall not disclose information acquired or exchanged by them pursuant to this Regulation and of the kind covered by the obligation of professional secrecy. This obligation also applies to all representatives and experts of Member States attending meetings of the Advisory Committee pursuant to Article 14.			EU provision not applicable		

profesional. Această obligație se aplică de asemenea tuturor reprezentanților și experților statelor membre care participă la întrunirile Comitetului consultativ în temeiul articolului 14.						
Articolul 29 (1) În cauzele în care Comisia, împuternicită printr-un regulament al Consiliului, ca de exemplu regulamentele 19/65/CEE, (CEE) nr. 2821/71, (CEE) nr. 3976/87, (CEE) nr. 1534/91 sau (CEE) nr. 479/92, să aplice articolul 81 alineatul (3) din tratat prin regulament declară articolul 81 alineatul (1) din tratat inaplicabil anumitor	Article 29 1. Where the Commission, empowered by a Council Regulation, such as Regulations 19/65/EEC, (EEC) No 2821/71, (EEC) No 3976/87, (EEC) No 1534/91 or (EEC) No 479/92, to apply Article 81(3) of the Treaty by regulation, has declared Article 81(1) of the Treaty inapplicable to certain categories of agreements, decisions by associations of undertakings or concerted practices, it may, acting on its own initiative or on a complaint, withdraw the benefit of such an exemption Regulation when it finds that in any	Articolul 7. Dacă Consiliul Concurenței constată că acordurile care se încadrează în una din categoriile exceptate produc efecte incompatibile cu condițiile prevăzute la art. 6 alin. (1), acesta poate retrage beneficiul exceptării stipulat pentru acordurile respective, acționând în cadrul unei investigații. Retragerea beneficiului exceptării nu are efect retroactiv.	Article 7. If the Competition Council finds that agreements falling within one of the exempted categories produce effects incompatible with the conditions laid down in Article 6 (1), it may withdraw the benefit of the exemption laid down for those agreements, acting in the context of an investigation. The withdrawal of the benefit of the exemption shall not have retroactive effect.	Compatible		

categorii de acorduri, decizii ale asociațiilor de întreprinderi sau practici concertate, aceasta poate, acționând din oficiu sau ca urmare a unei plângeri, să retragă beneficiul unui astfel de regulament de exceptare atunci când constată că, într-o anumită cauză, acordul, decizia sau practica concertată căreia i se aplică regulamentul de exceptare are efecte care sunt incompatibile cu articolul 81 alineatul (3) din tratat.	particular case an agreement, decision or concerted practice to which the exemption Regulation applies has certain effects which are incompatible with Article 81(3) of the Treaty.					
(2) Atunci când, într-o anumită cauză, acordurile, deciziile asociațiilor de întreprinderi sau practicile concertate la care se aplică un	2. Where, in any particular case, agreements, decisions by associations of undertakings or concerted practices to which a Commission Regulation referred to in paragraph 1 applies have			EU provision not applicable		

regulament al Comisiei menționat la alineatul (1) produc efecte incompatibile cu articolul 81 alineatul (3) din tratat pe teritoriul unui stat membru sau pe o parte a acestuia care prezintă toate caracteristicile unei piețe geografice distincte, autoritatea de concurență a acestui stat membru poate reține beneficiul regulamentului în cauză pe acel teritoriu.	effects which are incompatible with Article 81(3) of the Treaty in the territory of a Member State, or in a part thereof, which has all the characteristics of a distinct geographic market, the competition authority of that Member State may withdraw the benefit of the Regulation in question in respect of that territory.					
<i>Articolul 30</i> (1) Comisia publică deciziile pe care le adoptă în temeiul articolelor 7-10, 23 și 24. (2) Publicarea indică numele părților și conținutul principal al deciziei, inclusiv	<i>Article 30</i> 1. The Commission shall publish the decisions, which it takes pursuant to Articles 7 to 10, 23 and 24. 2. The publication shall state the names of the parties and the main content of the decision, including any penalties imposed. It shall have regard to the legitimate	Articolul 30 (3 ¹) Dispozitivul deciziei Plenului Consiliului concurenței se comunică în termen de 3 zile lucrătoare după adoptare. Dispozitivul deciziei cuprinde soluția adoptată de către Consiliul Concurenței prin care se produc nemijlocit efecte juridice pe cazuri individuale, precum și	Article 30 (3 ¹) the operative part of the decision of the Plenary of the Competition Council shall be communicated within 3 working days after its adoption. The operative part of the decision contains the solution adopted by the Competition Council which directly produces legal effects on individual	Compatible		

sanctiunile aplicate. Aceasta ia în considerare interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretelor lor de afaceri.	interest of undertakings in the protection of their business secrets.	calea și termenul de atac al hotărîrii. Decizia integrală se întocmește și se comunică în termen de 60 de zile lucrătoare de la data adoptării. Comunicarea dispozitivului deciziei și a deciziei integrale se efectuează prin modalitățile de notificare prevăzute de Codul administrativ. (4) Deciziile și prescripțiile Plenului Consiliului Concurenței se publică pe pagina web a Consiliului Concurenței. Publicarea deciziilor și a prescripțiilor se face cu luarea în considerare a interesului legitim al întreprinderilor în protejarea secretelor comerciale. Înainte de publicare pe pagina web a autorității de concurență a deciziei adoptate, Consiliul Concurenței poate stabili un termen de minim 2 săptămâni, pentru ca întreprinderile sau asocierile de întreprinderi să precizeze orice parte a deciziei, care în opinia lor conține	cases, as well as the appeal procedure and time limit for the decision. The full decision shall be drawn up and communicated within 60 working days of its adoption. Communication of the operative part of the decision and of the full decision shall be affected by means of notification provided for in the Administrative Code. (4) The decisions and prescriptions of the plenary session of the Competition Council shall be published on the website of the Competition Council. The publication of decisions and prescriptions shall take into account the legitimate interest of undertakings in the protection of trade secrets. Prior to publication on the competition authority's website of the decision taken, the Competition Council may set a minimum period of 2 weeks for undertakings or associations of undertakings to specify any part of the decision which, in their opinion, contains business secrets or other confidential information.			

		secrete comerciale sau alte informații confidențiale.				
<i>Articolul 31</i> Curtea de Justiție are plenitudine de competență cu privire la acțiunile introduse împotriva deciziilor prin care Comisia stabilește o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu. Curtea de Justiție poate elimina, reduce sau mări amenda sau penalitatea cu titlu cominatoriu aplicată.	<i>Article 31</i> The Court of Justice shall have unlimited jurisdiction to review decisions whereby the Commission has fixed a fine or periodic penalty payment. It may cancel, reduce or increase the fine or periodic penalty payment imposed.	Articolul 78. (1) Deciziile prin care Plenul Consiliului Concurenței a aplicat o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu pot fi contestate în contencios administrativ la Curtea de Apel Centru, fără respectarea procedurii prealabile. (2) Instanțele menționate la alin. (1) pot reduce sau majora amenzile sau penalitățile cu titlu cominatoriu aplicate, iar în cazul în care constată că decizia privind constatarea încălcării și/sau aplicarea amenzii sau a penalității este neîntemeiată și/sau este adoptată cu încălcarea procedurii, acestea pot anula amenzile sau penalitățile cu titlu cominatoriu aplicate.	Article 78. (1) Decisions by which the plenum of the Competition Council has imposed a fine or periodic penalty payment may be challenged in administrative proceedings before the Central Court of Appeal, without following the prior procedure. (2) The courts referred to in paragraph (1) may reduce or increase the fines or periodic penalty payments imposed and, if they find that the decision finding the infringement and/or the imposition of the fine or penalty is unfounded and/or adopted in infringement of the procedure, they may annul the fines or periodic penalty payments imposed.	Compatible		
<i>Articolul 33</i> (1) Comisia este autorizată să ia măsurile adecvate pentru aplicarea	<i>Article 33</i> Implementing provisions 1. The Commission shall be authorised to take such measures as	Articolul 51. (1) Plângerea privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale este cererea care vizează o problemă de	Article 51. (1) A complaint concerning alleged infringements of competition law is a request related to a competition	Compatible		

prezentului regulament. Măsurile pot viza în special: (a) forma, conținutul și alte detalii ale plângerilor prezentate în conformitate cu articolul 7.	may be appropriate in order to apply this Regulation. The measures may concern, <i>inter alia</i>: (a) the form, content and other details of complaints lodged pursuant to Article 7.	concurență și care este depusă la autoritatea de concurență conform procedurii și condițiilor stabilite de prezenta lege. Plângerea trebuie să conțină informațiile cuprinse în Formularul de plângere, aprobat prin hotărâre de Plenul Consiliului Concurenței. Consiliul Concurenței poate scuti de la această obligație cu privire la o parte din informații, inclusiv documente, prevăzute în Formular.	issue submitted to the competition authority in accordance with the procedures and conditions established by this Law. The complaint must include the information specified in the Complaint Form, which is approved by a decision of the plenary session of the Competition Council. The Competition Council may grant an exemption from this obligation with respect to certain information, including documents, required under the Form.			
și procedura de respingere a plângerilor; (b) modalitățile practice pentru schimbul de informații și consultările prevăzute la articolul 11; (c) modalitățile practice pentru audierile prevăzute la articolul 27. (2) Înainte de adoptarea oricărei dispoziții în temeiul alineatului (1),	and the procedure for rejecting complaints; (b) the practical arrangements for the exchange of information and consultations provided for in Article 11; (c) the practical arrangements for the hearings provided for in Article 27. 2. Before the adoption of any measures pursuant to paragraph 1, the Commission shall publish a draft thereof			EU provision not applicable		

Comisia publică un proiect al acestora și invită toate părțile interesate să-și prezinte observațiile în termenul stabilit de aceasta, care nu poate fi mai scurt de o lună. Înainte de publicarea unui proiect de măsuri și înainte de adoptarea acesteia, Comisia consultă Comitetul consultativ privind înțelegerile și pozițiile dominante.	and invite all interested parties to submit their comments within the time-limit it lays down, which may not be less than one month. Before publishing a draft measure and before adopting it, the Commission shall consult the Advisory Committee on Restrictive Practices and Dominant Positions.					
<i>Articolul 34</i> (1) Cererile prezentate Comisiei în temeiul articolului 2 din Regulamentul nr. 17, notificările făcute în temeiul articolelor 4 și 5 din acest regulament și	<i>Article 34</i> 1. Applications made to the Commission under Article 2 of Regulation No 17, notifications made under Articles 4 and 5 of that Regulation and the corresponding applications and notifications made under Regulations (EEC) No 1017/68, (EEC) No 4056/86 and (EEC) No			EU provision not applicable		

cererile și notificările corespondente făcute în temeiul regulamentelor (CEE) nr. 1017/68, (CEE) nr. 4056/86 și (CEE) nr. 3975/87 sunt caduce de la data aplicării prezentului regulament. (2) Actele de procedură efectuate în temeiul Regulamentului nr. 17 și al regulamentelor (CEE) nr. 1017/68, (CEE) nr. 4056/86 și (CEE) nr. 3975/87 rămân în vigoare în scopul aplicării prezentului regulament.	3975/87 shall lapse as from the date of application of this Regulation. 2. Procedural steps taken under Regulation No 17 and Regulations (EEC) No 1017/68, (EEC) No 4056/86 and (EEC) No 3975/87 shall continue to have effect for the purposes of applying this Regulation.					
<i>Articolul 35</i> (1) Statele membre își desemnează	<i>Article 35</i> 1. The Member States shall designate the			EU provision not applicable		

autoritatea sau autoritățile de concurență responsabile cu aplicarea articolelor 81 și 82 din tratat astfel încât dispozițiile prezentului regulament să fie efectiv respectate. Măsurile necesare pentru a conferi autorităților în cauză competența de a aplica aceste articole sunt luate până la 1 mai 2004. Autoritățile desemnate pot include instanțe. (2) Atunci când punerea în aplicare a dreptului comunitar al concurenței este încredințată autorităților administrative și judiciare naționale, statele membre pot	competition authority or authorities responsible for the application of Articles 81 and 82 of the Treaty in such a way that the provisions of this regulation are effectively complied with. The measures necessary to empower those authorities to apply those Articles shall be taken before 1 May 2004. The authorities designated may include courts. 2. When enforcement of Community competition law is entrusted to national administrative and judicial authorities, the Member States may allocate different powers and functions to those different national authorities, whether administrative or judicial. 3. The effects of Article 11(6) apply to the authorities designated by the Member States including courts that exercise functions regarding the preparation and the adoption of the types of decisions					

acorda diferite competențe și funcții acestor autorități naționale, fie administrative, fie judiciare. (3) Efectele articolului 11 alineatul (6) se aplică autorităților desemnate de statele membre, inclusiv instanțelor care exercită funcții privind pregătirea și adoptarea tipurilor de decizii prevăzute la articolul 5. Efectele articolului 11 alineatul (6) nu se aplică instanțelor în măsura în care acestea acționează ca instanțe de recurs în privința tipurilor de decizii prevăzute la articolul 5.	foreseen in Article 5. The effects of Article 11(6) do not extend to courts insofar as they act as review courts in respect of the types of decisions foreseen in Article 5. 4. Notwithstanding paragraph 3, in the Member States where, for the adoption of certain types of decisions foreseen in Article 5, an authority brings an action before a judicial authority that is separate and different from the prosecuting authority and provided that the terms of this paragraph are complied with, the effects of Article 11(6) shall be limited to the authority prosecuting the case which shall withdraw its claim before the judicial authority when the Commission opens proceedings and this withdrawal shall bring the national proceedings effectively to an end.					

(4) Fără a aduce atingere alineatului (3), în statele membre în care, pentru adoptarea anumitor tipuri de decizii prevăzute la articolul 5, o autoritate introduce o acțiune la o autoritate judiciară care este separată și diferită de autoritatea responsabilă cu investigația și cu condiția respectării condițiilor prezentului alineat, efectele articolului 11 alineatul (6) se limitează la autoritatea responsabilă cu investigația, care își retrage acțiunea la autoritatea judiciară atunci când Comisia inițiază o procedură.						

Această retragere punе capăt efectiv procedurii naționale.						

CORRELATION TABLE

1	Council Regulation (EC) No nr.139/2004 of 20 January 2004 on the control of concentrations between undertakings, published in Official Journal of the European Union L 24 of 29 January 2004, CELEX: 32004R0139					
2	Competition Law No. 183 of 11.07.2012 Decision No. 2/2025 of the plenary session of the Competition Council approving the Merger Regulation					
3	Overall degree of compatibility Compatible					
4	Responsible authority/person The Competition Council					
5	Date of preparation 12.11.2025					
6	Translation verified by the BEI					
EU act in Romanian	European Union act in English	National legislative act(s) in Romanian	Translation of the legislative act(s) into English	Degree of compatibility	Comments from the Republic of Moldova	Comments from the European Commission
7	8	9	10	11	12	13
Regulamentul (CE) nr.139/2004 al Consiliului din 20 ianuarie 2004 privind controlul concentrărilor economice între întreprinderi, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 24 din 29 ianuarie 2004	COUNCIL REGULATION (EC) No. 139/2004 of 20 January 2004 on the control of concentrations between undertakings (the EC Merger Regulation)	Legea concurenței nr. 183 /2012	Law competition nr.183/2012			
Articolul 1 Sfera de aplicare (1) Fără a aduce atingere articolului 4 alineatul (5) și articolului 22, prezentul regulament se aplică tuturor concentrărilor cu dimensiune comunitară astfel cum sunt definite în prezentul articol.	Article 1 Scope (1) Without prejudice to Article 4(5) and Article 22, this Regulation shall apply to all concentrations with a Community dimension as defined in this Article.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 1. Obiectul și scopul prezentei legi (1) Prezenta lege stabilește cadrul juridic al protecției concurenței, inclusiv al prevenirii și al contracarării practicilor anticoncurențiale și a concurenței neloiale, al realizării concentrărilor economice pe piață, stabilește	Law competition nr.183/2012 Article 1. Subject matter and purpose of this Law (1) This Law lays down the legal framework for the protection of competition, including the prevention and counteraction of anti-	Compatible		

		cadrul juridic privind activitatea și competența Consiliului Concurenței și responsabilitatea pentru încălcarea legislației în domeniul concurenței.	competitive practices and unfair competition, the enforcement of concentrations on the market, the legal framework for the activities and competence of the Competition Council and the responsibility for infringements of competition law.			
(2) O concentrare are dimensiune comunitară în cazul în care: (a) cifra de afaceri totală realizată la nivel mondial de toate întreprinderile implicate depășește 5 000 de milioane EUR și (b) cifra de afaceri totală realizată în Comunitate de către fiecare din cel puțin două întreprinderi implicate depășește 250 de milioane EUR, cu excepția cazurilor în care fiecare dintre întreprinderile implicate realizează mai mult de două treimi din cifra sa totală de afaceri la nivel comunitar într-unul și același stat membru.	(2) A concentration has a Community dimension where: (a) the combined aggregate worldwide turnover of all the undertakings concerned is more than EUR 5 000 million; and (b) the aggregate Community-wide turnover of each of at least two of the undertakings concerned is more than EUR 250 million, unless each of the undertakings concerned achieves more than two-thirds of its aggregate Community-wide turnover within one and the same Member State. .	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 22. Notificarea concentrărilor economice (1) Operațiunile de concentrare economică sunt supuse evaluării și urmează a fi notificate Consiliului Concurenței înainte de punerea în aplicare și după încheierea acordului, anunțarea ofertei publice sau după preluarea pachetului de control, atunci când cifra mondială totală de afaceri realizată cumulativ de întreprinderile implicate, înregistrată în anul anterior operațiunii, depășește 50000000 de lei și există cel puțin două întreprinderi implicate în operațiune care au realizat pe teritoriul Republicii Moldova, fiecare în parte, o cifră totală de afaceri mai mare de 20000000 de lei în anul anterior operațiunii. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului	Law competition nr.183/2012 Article 22. Notification of the economic concentrations (1) Concentrations are subject to evaluation and are to be notified to the Competition Council before the implementation of the agreement and after the conclusion of the agreement, the announcement of the public bid or after the takeover of the controlling interest, where the total worldwide turnover achieved cumulatively by the undertakings concerned, recorded in the year preceding the operation, exceeds MDL 50000000 and there are at least two undertakings involved in the operation which achieved, each in the territory of the Republic of Moldova, a	Compatible		

		Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.4. Prevederile Regulamentului se aplică operațiunilor de concentrare economică, atunci când cifra mondială totală de afaceri realizată cumulativ de întreprinderile implicate, înregistrată în anul anterior operațiunii, depășește 50 000 000 lei și există cel puțin două întreprinderi implicate în operațiune care au realizat pe teritoriul Republicii Moldova, fiecare în parte, o cifră totală de afaceri mai mare de 20 000 000 lei în anul anterior operațiunii.	total turnover of more than MDL 20000000 in the year preceding the operation. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 4. The provisions of the Regulation shall apply to economic concentration operations where the total worldwide turnover achieved cumulatively by the undertakings concerned, recorded in the year preceding the operation, exceeds 50 000 000 lei, and where at least two undertakings involved in the operation have each achieved, on the territory of the Republic of Moldova, a total turnover of more than 20 000 000 lei in the year preceding the operation.			
(3) O concentrare care nu atinge pragurile prevăzute la alineatul (2) are dimensiune comunitară în cazul în care: (a) cifra totală de afaceri combinată realizată la nivel mondial de toate întreprinderile implicate	(3) A concentration that does not meet the thresholds laid down in paragraph 2 has a Community dimension where: (a) the combined aggregate worldwide turnover of all the undertakings concerned			EU provisions not applicable		

depășește 2 500 de milioane EUR; (b) în fiecare din cel puțin trei state membre, cifra totală de afaceri combinată realizată de toate întreprinderile implicate depășește 100 de milioane EUR; (c) în fiecare din cel puțin trei state membre care sunt incluse la litera (b), cifra totală de afaceri realizată de către fiecare din cel puțin două dintre întreprinderile implicate depășește 25 de milioane EUR și (d) cifra totală de afaceri realizată în Comunitate de către fiecare din cel puțin două dintre întreprinderile implicate depășește 100 de milioane EUR, cu excepția cazurilor în care fiecare dintre întreprinderile implicate realizează mai mult de două treimi din cifra sa totală de afaceri la nivel comunitar într-unul și același stat membru	is more than EUR 2 500 million; (b) in each of at least three Member States, the combined aggregate turnover of all the undertakings concerned is more than EUR 100 million; (c) in each of at least three Member States included for the purpose of point (b), the aggregate turnover of each of at least two of the undertakings concerned is more than EUR 25 million; and (d) the aggregate Community-wide turnover of each of at least two of the undertakings concerned is more than EUR 100 million, unless each of the undertakings concerned achieves more than two-thirds of its aggregate Community-wide turnover within one and the same Member State.					
(4) Pe baza datelor statistice care pot fi furnizate în mod regulat de statele membre, Comisia prezintă Consiliului un raport privind aplicarea pragurilor și criteriilor prevăzute la alineatele (2) și (3) până la 1 iulie 2009 și poate prezenta propuneri în conformitate cu alineatul (5).	(4) On the basis of statistical data that may be regularly provided by the Member States, the Commission shall report to the Council on the operation of the thresholds and criteria set out in paragraphs 2 and 3 by 1 July 2009 and may present proposals pursuant to paragraph 5.			EU provisions not applicable		
(5) Ca urmare a raportului menționat la alineatul (4) și la	(5) Following the report referred to in paragraph 4			EU provisions not applicable		

propunerea Comisiei, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate revizui pragurile și criteriile prevăzute la alineatul (3).	and on a proposal from the Commission, the Council, acting by a qualified majority, may revise the thresholds and criteria mentioned in paragraph 3.					
Articolul 2. Evaluarea concentrărilor (1) Concentrările care intră în sfera de aplicare a prezentului regulament sunt evaluate în conformitate cu obiectivele acestui regulament și cu următoarele dispoziții, pentru a se stabili dacă sunt sau nu compatibile cu piața comună. La efectuarea acestei evaluări, Comisia ia în considerare: (a) nevoia menținerii și dezvoltării unei concurențe efective pe piața comună având în vedere, printre altele, structura tuturor piețelor vizate și concurența actuală sau potențială din partea întreprinderilor aflate pe teritoriul sau în afara Comunității; (b) poziția pe piață a întreprinderilor implicate și puterea lor economică și financiară, alternativele disponibile furnizorilor și utilizatorilor, accesul acestora la surse de aprovizionare sau piețe și orice alte bariere legale sau de altă natură la intrarea pe piață, tendințele ofertei și cererii pentru bunurile și serviciile relevante, interesele consumatorilor intermediari și finali și	Article 2. Appraisal of concentrations 1. Concentrations within the scope of this Regulation shall be appraised in accordance with the objectives of this Regulation and the following provisions with a view to establishing whether or not they are compatible with the common market. In making this appraisal, the Commission shall take into account: (a) the need to maintain and develop effective competition within the common market in view of, among other things, the structure of all the markets concerned and the actual or potential competition from undertakings located either within or outwith the Community; (b) the market position of the undertakings concerned and their economic and financial power, the alternatives available to suppliers and users, their access to supplies or markets, any legal or other barriers to entry, supply and demand trends for the relevant goods and	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 23 Evaluarea concentrărilor economice (1) Concentrările economice care cad sub incidența prevederilor art. 22 alin. (1) sunt evaluate pentru a se stabili dacă sunt sau nu compatibile cu mediul concurențial. La efectuarea acestei evaluări, Consiliul Concurenței ia în considerare: 1) necesitatea menținerii și dezvoltării unei concurențe efective pe piața relevantă având în vedere, printre altele, structura tuturor piețelor vizate și concurența actuală sau potențială din partea întreprinderilor aflate pe teritoriul sau în afara Republicii Moldova; 2) poziția pe piață a întreprinderilor implicate și puterea lor economică și financiară, alternativele disponibile furnizorilor și utilizatorilor, accesul acestora la surse de aprovizionare sau piețe și orice alte bariere legale sau de altă natură la intrarea pe piață, tendințele ofertei și cererii pentru produsele relevante, interesele consumatorilor intermediari și finali și evoluția progresului	Law competition nr.183/2012 Article 23. Assessment of economic concentrations (1)The economic concentrations falling within the scope of Article 22 (1) shall be assessed in order to determine whether or not they are compatible with the competitive environment. In making this assessment, the Competition Council shall take into account: 1) the need to maintain and develop effective competition within the relevant market in view of, among other things, the structure of all the markets concerned and the actual or potential competition from undertakings located either within or outwith the Republic of Moldova; 2) the market position of the undertakings concerned and their economic and financial power, the alternatives available to suppliers and users, their access to supplies or	Compatible		

evoluția progresului tehnic și economic, cu condiția ca acesta să fie în beneficiul consumatorului și să nu reprezinte un obstacol în calea concurenței.	services, the interests of the intermediate and ultimate consumers, and the development of technical and economic progress provided that it is to consumers' advantage and does not form an obstacle to competition.	tehnic și economic, cu condiția ca acesta să fie în beneficiul consumatorului și să nu reprezinte un obstacol în calea concurenței. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 158. Concentrările economice care intră în sfera de aplicare a Legii nr.183/2012 sunt evaluate în scopul stabilirii compatibilității acestor operațiuni cu mediul concurențial. În acest scop, Consiliul Concurenței evaluează dacă o concentrare economică ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante pe piața sau pe o parte semnificativă a acesteia. 159. Pentru stabilirea compatibilității lor cu un mediu concurențial, operațiunile de concentrare economică se evaluează în baza următoarelor criterii, cu condiția că acestea să fie în beneficiul consumatorului și să nu reprezinte un obstacol în calea concurenței: 159.1. necesitatea de a menține și de a dezvolta concurența pe	markets, any legal or other barriers to entry, supply and demand trends for the relevant products, the interests of the intermediate and ultimate consumers, and the development of technical and economic progress provided that it is to consumers' advantage and does not form an obstacle to competition. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 158. Economic concentrations falling within the scope of Law No. 183/2012 shall be assessed for the purpose of determining the compatibility of such operations with the competitive environment. To this end, the Competition Council shall assess whether an economic concentration raises significant obstacles to effective competition, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position on the market or on a substantial part thereof.			

		piața relevantă, ținând cont de structura tuturor piețelor vizate de concentrare și de concurența existentă sau potențială din partea întreprinderilor aflate pe teritoriul sau în afara Republicii Moldova; 159.2. poziția de piață deținută de către întreprinderile implicate, puterea lor economică și financiară; 159.3. alternativele disponibile pentru furnizori și utilizatori, accesul lor la piețe și la surse de aprovizionare, precum și orice alte bariere legale sau de altă natură la intrarea pe piață; 159.4. tendința cererii și a ofertei pentru produsele relevante; 159.5. interesele consumatorilor intermediari și finali; 159.6. evoluția progresului tehnic și economic.	159. In order to determine their compatibility with a competitive environment, economic concentration operations shall be assessed on the basis of the following criteria, provided that they are to the benefit of the consumer and do not constitute an obstacle to competition: 159.1. the need to maintain and to develop competition on the relevant market, taking into account the structure of all markets affected by the concentration and the existing or potential competition from undertakings located within or outside the territory of the Republic of Moldova; 159.2. the market position held by the undertakings concerned, their economic and financial strength; 159.3. the alternatives available to suppliers and users, their access to markets and sources of supply, as well as any other legal or factual barriers to market entry; 159.4. the trend of demand and supply for the relevant products; 159.5. the interests of intermediate and final consumers;		

			159.6. the development of technical and economic progress.			
(2) O concentrare care nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piața internă sau pe o parte semnificativă a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată compatibilă cu piața comună.	(2) A concentration which would not significantly impede effective competition in the common market or in a substantial part of it, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position, shall be declared compatible with the common market.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 23. Evaluarea concentrărilor economice (2) O concentrare care nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piețele relevante, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată compatibilă cu mediul concurențial.	Law competition nr.183/2012 Article 23. Assessment of economic concentrations (2) A concentration which would not significantly impede effective competition in the relevant markets, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position, shall be declared compatible with the competitive environment.			
(3) O concentrare care ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective de pe piața internă sau de pe o parte semnificativă a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată incompatibilă cu piața comună.	(3) A concentration which would significantly impede effective competition, in the common market or in a substantial part of it, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position, shall be declared incompatible with the common market.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 23. Evaluarea concentrărilor economice (3) O concentrare care ar ridica obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piețele relevante, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, este declarată incompatibilă cu un mediu concurențial.	Law competition nr.183/2012 Article 23. Assessment of economic concentrations (3) A concentration which would significantly impede effective competition in the relevant markets, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position, shall be declared incompatible with a competitive environment.			
(4) În măsura în care crearea unei societăți în comun, reprezentând o concentrare în conformitate cu articolul 3,	(4) To the extent that the creation of a joint venture constituting a concentration pursuant to	Legea concurenței nr.183/2012	Law competition nr.183/2012	Compatible		

are ca obiect sau efect coordonarea comportamentului concurențial al întreprinderilor rămase independente, o astfel de coordonare este evaluată în conformitate cu criteriile din articolul 81 alineatele (1) și (3) din tratat, pentru a se stabili dacă operațiunea este sau nu compatibilă cu piața comună.	Article 3 has as its object or effect the coordination of the competitive behaviour of undertakings that remain independent, such coordination shall be appraised in accordance with the criteria of Article 81(1) and (3) of the Treaty, with a view to establishing whether or not the operation is compatible with the common market.	Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică (3) În măsura în care crearea unei societăți în comun, reprezentând o concentrare potrivit prevederilor alin. (2) din prezentul articol, are ca obiect sau efect coordonarea comportamentului concurențial al întreprinderilor rămase independente, o astfel de coordonare este evaluată în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 5 alin. (1) și la art. 6 pentru a se stabili dacă operațiunea este sau nu compatibilă cu mediul concurențial. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.161. În măsura în care crearea unei societăți în comun, reprezentând o concentrare potrivit prevederilor art.20 alin.(2) din Legea nr.183/2012, are ca obiect sau efect coordonarea comportamentului concurențial al întreprinderilor rămase independente, o astfel de coordonare este evaluată în conformitate cu criteriile prevăzute la art.5 alin.(1) și art.6 din Legea nr.183/2012, pentru a stabili dacă operațiunea este sau nu compatibilă cu mediul concurențial.	Article 20. General provisions on economic concentration (3) In so far as the creation of a joint undertaking constituting a concentration as referred to in paragraph (2) of this Article has the object or effect of coordinating the competitive behaviour of undertakings which remain independent, such coordination shall be assessed in accordance with the criteria laid down in Articles 5 (1) and 6 in order to determine whether or not the operation is compatible with the competitive environment. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 Point 161. Insofar as the creation of a joint venture, constituting a concentration pursuant to the provisions of Article 20(2) of Law No. 183/2012, has as its object or effect the coordination of the competitive conduct of undertakings remaining independent, such coordination shall be assessed in accordance			

			with the criteria laid down in Article 5(1) and Article 6 of Law No. 183/2012, in order to determine whether or not the operation is compatible with the competitive environment.			
(5) La realizarea acestei evaluări, Comisia ia în considerare în special: — dacă două sau mai multe societăți-mamă rețin, într-o măsură semnificativă, activitățile de pe aceeași piață ca și societatea în comun, sau de pe o piață situată în amonte sau în aval față de cea a societății în comun sau pe o piață vecină aflată în strânsă legătură cu această piață; — dacă, prin coordonarea care reprezintă consecința directă a creării societății în comun, întreprinderile implicate au posibilitatea de a elimina concurența pentru o parte semnificativă a produselor sau a serviciilor în cauză.	(5) In making this appraisal, the Commission shall take into account in particular: — whether two or more parent companies retain, to a significant extent, activities in the same market as the joint venture or in a market which is downstream or upstream from that of the joint venture or in a neighbouring market closely related to this market, — whether the coordination which is the direct consequence of the creation of the joint venture affords the undertakings concerned the possibility of eliminating competition in respect of a substantial part of the products or services in question.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică (4) La realizarea evaluării prevăzute la alin. (3), Consiliul Concurenței ia în considerare, în special, următoarele criterii: a) dacă două sau mai multe societăți-mamă rețin, într-o măsură semnificativă, activitățile de pe aceeași piață ca și societatea în comun ori de pe o piață situată în amonte sau în aval față de cea a societății în comun ori pe o piață vecină aflată în strânsă legătură cu această piață; b) dacă, prin coordonarea care reprezintă consecința directă a creării societății în comun, întreprinderile implicate au posibilitatea de a elimina concurența pentru o parte semnificativă a produselor în cauză. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 162. La realizarea evaluării prevăzute la punctul 161, Consiliul Concurenței ia în	Law competition nr.183/2012 Article 20. General provisions on economic concentration (4) In carrying out the assessment referred to in paragraph (3), the Competition Council shall take into account, in particular, the following criteria: a) whether two or more parent companies retain, to a significant extent, activities on the same market as the joint undertaking or on a market situated upstream or downstream from that of the joint undertaking or in a neighbouring market closely related to that market; b) whether the coordination which is the direct consequence of the creation of the joint undertaking affords the undertakings concerned the possibility of eliminating competition in respect of a substantial part of the products in question.	Compatible		

		considerare, în special, următoarele criterii: 162.1. dacă două sau mai multe societăți-mamă rețin, într-o măsură semnificativă, activitățile de pe aceeași piață ca și societatea în comun ori de pe o piață situată în amonte sau în aval față de cea a societății în comun ori pe o piață vecină aflată în strânsă legătură cu această piață; 162.2. dacă prin coordonarea care reprezintă consecința directă a creării societății în comun, întreprinderile implicate au posibilitatea de a elimina concurența pentru o parte semnificativă a produselor în cauză.	Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 162. In carrying out the assessment referred to in Point 161, the Competition Council shall take into account, in particular, the following criteria: 162.1. whether two or more parent companies retain, to a significant extent, activities on the same market as the joint venture, or on a market upstream or downstream of that of the joint venture, or on a neighbouring market closely related to that market; 162.2. whether, through the coordination resulting directly from the creation of the joint venture, the undertakings concerned have the possibility of eliminating competition for a substantial part of the products in question.			
Articolul 3. Definiția concentrării (1) Se consideră că se realizează o concentrare în cazul în care modificarea de durată a controlului rezultă în urma:	Article 3. Definition of concentration (1) A concentration shall be deemed to arise where a change of control on a lasting basis results from: (a) the merger of two or more previously	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică (2) O operațiune de concentrare economică are loc în cazul în care modificarea de	Law competition nr.183/2012 Article 20. General provisions on economic concentration (2) A concentration occurs where the lasting	Compatible		

(a) fuzionării a două sau mai multe întreprinderi independente anterior sau părți ale unor întreprinderi sau (b) preluării, de către una sau mai multe persoane care controlează deja cel puțin o întreprindere sau de către una sau mai multe întreprinderi, fie prin achiziționarea de valori mobiliare sau de active, fie prin contract sau prin orice alte mijloace, a controlului direct sau indirect asupra uneia sau mai multor întreprinderi sau părți ale acestora.	independent undertakings or parts of undertakings, or b) the acquisition, by one or more persons already controlling at least one undertaking, or by one or more undertakings, whether by purchase of securities or assets, by contract or by any other means, of direct or indirect control of the whole or parts of one or more other undertakings.	durată a controlului rezultă în urma: a) fuzionării a două sau mai multor întreprinderi independente anterior ori mai multor părți ale unor întreprinderi independente anterior; sau b) preluării, de către una sau mai multe persoane care controlează deja cel puțin o întreprindere ori de către una sau mai multe întreprinderi, fie prin achiziționarea de valori mobiliare (părți sociale) sau de active, fie prin contract ori prin orice alte mijloace, a controlului direct sau indirect asupra uneia ori mai multor întreprinderi sau părți ale acestora, inclusiv prin crearea unei societăți în comun care îndeplinește în mod durabil toate funcțiile unei entități economice autonome. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenumului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.9. Realizarea unei operațiuni de concentrare economică implică modificarea de durată a controlului prin: 9.1. fuzionarea a două sau mai multe întreprinderi independente anterior sau părți ale unor întreprinderi independente anterior; sau 9.2. preluarea de către una sau mai multe persoane care	change of control results from: a) the merger of two or more previously independent undertakings or parts of previously independent undertakings; Or the acquisition, by one or more persons already controlling at least one undertaking, or by one or more undertakings, either through the acquisition of shares or assets, or by contract or by any other means, of direct or indirect control over one or more undertakings or parts thereof, including the creation of a joint undertaking which performs on a lasting basis all the functions of an autonomous economic entity. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 9. The implementation of an economic concentration operation involves a lasting change of control through: 9.1. the merger of two or more previously independent undertakings, or parts of previously independent undertakings; or			

		controlează deja cel puțin o întreprindere, ori de către una sau mai multe întreprinderi, fie prin achiziționarea de valori mobiliare (părți sociale) sau de active, fie prin contract ori prin alte mijloace, a controlului direct sau indirect asupra uneia sau mai multor întreprinderi ori părți ale acestora.	9.2. the acquisition, by one or more persons already controlling at least one undertaking, or by one or more undertakings, whether by the purchase of securities (shares) or assets, by contract, or by other means, of direct or indirect control over one or more undertakings or parts thereof.			
(2) Controlul decurge din drepturi, contracte sau orice alte mijloace care, fie separat sau combinate și având în vedere considerentele de drept sau de fapt relevante, conferă posibilitatea exercitării unei influențe decisive asupra unei întreprinderi, în special prin: (a) dreptul de proprietate sau dreptul de folosință integrală sau parțială asupra activelor unei întreprinderi; (b) drepturi sau contracte care conferă o influență decisivă asupra structurii, voturilor sau deciziilor organelor unei întreprinderi.	(2) Control shall be constituted by rights, contracts or any other means which, either separately or in combination and having regard to the considerations of fact or law involved, confer the possibility of exercising decisive influence on an undertaking, in particular by: (a) ownership or the right to use all or part of the assets of an undertaking; (b) rights or contracts which confer decisive influence on the composition, voting or decisions of the organs of an undertaking.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 4. Noțiuni principale control – posibilitate de a exercita o influență decisivă asupra unei întreprinderi, care decurge din drepturi, din contracte sau din orice alte mijloace, separat sau combinate, ținând seama de circumstanțele de drept și de fapt relevante, în special din: a) dreptul de proprietate sau de folosință integrală ori parțială asupra activelor unei întreprinderi; b) drepturi sau contracte care conferă o influență decisivă asupra structurii, voturilor sau deciziilor organelor de conducere ale unei întreprinderi. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea	Law competition nr.183/2012 Article 4. Main notions control – the possibility of exercising a decisive influence on an undertaking arising from rights, contracts or any other means, separately or in combination, having regard to the relevant legal and factual circumstances, in particular from: a) ownership or the right to use all or part of the assets of an undertaking; b) rights or contracts which confer decisive influence on the composition, voting or decisions of the management bodies of an undertaking. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the			

		Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 13. Controlul decurge din drepturi, contracte sau orice alte mijloace care, fie separat sau fie combinate, având în vedere circumstanțele de drept sau de fapt relevante, conferă posibilitatea exercitării unei influențe decisive asupra unei întreprinderi, în special prin: 13.1. dreptul de proprietate sau dreptul de folosință integrală sau parțială asupra activelor unei întreprinderi; 13.2. drepturi sau contracte care conferă o influență decisivă asupra structurii, voturilor sau deciziilor organelor unei întreprinderi.	Competition Council No. 2/2025 13. Control arises from rights, contracts, or any other means which, either separately or in combination, taking into account the relevant legal or factual circumstances, confer the possibility of exercising decisive influence over an undertaking, in particular through: 13.1. the right of ownership or the right of full or partial use of the assets of an undertaking; 13.2. rights or contracts conferring decisive influence over the structure, voting, or decisions of the organs of an undertaking.			
(3) Controlul este dobândit de persoane sau întreprinderi care: (a) sunt titulari ale drepturilor sau beneficiare ale drepturilor în baza contractelor în cauză sau (b) deși nu sunt titularii acestor drepturi sau beneficiare ale drepturilor în baza acestor contracte, au puterea de a exercita drepturile care decurg din acestea	(3) Control is acquired by persons or undertakings which: (a) are holders of the rights or entitled to rights under the contracts concerned; or (b) while not being holders of such rights or entitled to rights under such contracts, have the power to exercise the rights deriving therefrom.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 4. Noțiuni principale Controlul este dobândit de persoane sau întreprinderi care sunt titulari ale drepturilor ori beneficiare ale drepturilor în baza contractelor în cauză sau care, deși nu sunt titulari ale acestor drepturi sau beneficiare ale drepturilor în baza acestor contracte, au puterea de a exercita drepturile care decurg din acestea; Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea	Law competition nr.183/2012 Article 4. Main notions Control is acquired by persons or undertakings which own or benefit from the rights under the contracts in question or who, although not holders of those rights or beneficiaries of the rights under those contracts, have the power to exercise the rights deriving therefrom; Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the	Compatible		

		Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.14. În conformitate cu noțiunea de "control" definită la art.4 al Legii nr.183/2012, preluarea controlului se realizează de către persoane sau de către întreprinderi care: 14.1. sunt titulare ale drepturilor sau beneficiare ale drepturilor în baza contractelor în cauză, sau 14.2. deși nu sunt titularele acestor drepturi sau beneficiare ale drepturilor în baza acestor contracte, au puterea de a exercita drepturile care decurg din acestea.	Competition Council No. 2/2025 Point 14. In accordance with the notion of "control" defined in Article 4 of Law No. 183/2012, the acquisition of control shall be effected by persons or undertakings which: 14.1. are holders of the rights or beneficiaries of the rights under the contracts concerned; or 14.2. although not holders of such rights or beneficiaries of the rights under those contracts, have the power to exercise the rights arising therefrom.			
(4) Crearea unei societăți în comun care îndeplinește în mod durabil toate funcțiile unei entități economice autonome constituie o concentrare în sensul alineatului (1) litera (b).	(4) The creation of a joint venture performing on a lasting basis all the functions of an autonomous economic entity shall constitute a concentration within the meaning of paragraph 1(b).	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică (3) În măsura în care crearea unei societăți în comun, reprezentând o concentrare potrivit prevederilor alin. (2) din prezentul articol, are ca obiect sau efect coordonarea comportamentului concurențial al întreprinderilor rămase independente, o astfel de coordonare este evaluată în conformitate cu criteriile prevăzute la art. 5 alin. (1) și la art. 6 pentru a se stabili dacă operațiunea este sau nu compatibilă cu mediul concurențial.	Law competition nr.183/2012 Article 20. General provisions on economic concentration (3) In so far as the creation of a joint undertaking constituting a concentration as referred to in paragraph (2) of this Article has the object or effect of coordinating the competitive behaviour of undertakings which remain independent, such coordination shall be assessed in accordance with the criteria laid down in Articles 5 (1) and 6 in order to determine whether or not the	Compatible		

			operation is compatible with the competitive environment.			
(5) Nu se consideră că s-a realizat o concentrare în cazul în care: (a) instituții de credit sau alte instituții financiare sau societăți de asigurări, ale căror activități obișnuite includ tranzacționarea și negocierea de valori mobiliare în contul lor sau în contul altora, care dețin temporar valori mobiliare ale unei întreprinderi pe care le-au dobândit în vederea revinderii, cu condiția ca acestea să nu își exercite drepturile de vot conferite de valorile mobiliare în cauză pentru a determina comportamentul concurențial al întreprinderii în cauză, sau cu condiția să își exercite aceste drepturi de vot numai pentru pregătirea cesionării integrale sau parțiale a întreprinderii în cauză sau a activelor acesteia sau a cesionării valorilor mobiliare în cauză, și ca cesiunea să aibă loc în termen de un an de la data achiziției; Comisia poate prelungi acest termen, la cerere, în cazul în care respectivele instituții sau societăți pot dovedi că cesionarea nu a fost posibilă, în condiții rezonabile, în termenul stabilit; (b) controlul este dobândit de o persoană mandată de	(5) A concentration shall not be deemed to arise where: (a) credit institutions or other financial institutions or insurance companies, the normal activities of which include transactions and dealing in securities for their own account or for the account of others, hold on a temporary basis securities which they have acquired in an undertaking with a view to reselling them, provided that they do not exercise voting rights in respect of those securities with a view to determining the competitive behaviour of that undertaking or provided that they exercise such voting rights only with a view to preparing the disposal of all or part of that undertaking or of its assets or the disposal of those securities and that any such disposal takes place within one year of the date of acquisition; that period may be extended by the Commission on request where such institutions or companies can show that the disposal was not reasonably possible within the period set; (b) control is acquired by an office-holder according to the law	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 21. Operațiuni ce nu constituie concentrări economice Nu constituie operațiuni de concentrare economică situațiile în care: a) controlul este dobândit și exercitat de către un lichidator sau administrator desemnat prin hotărâre judecătorească sau de către o altă persoană împuternicită de autoritatea publică pentru îndeplinirea unei proceduri de lichidare, de insolvabilitate sau altei proceduri similare; b) băncile și participanții profesioniști la piața financiară nebankară ale căror activități includ operațiuni cu valori mobiliare pe cont propriu sau pe contul terților dețin temporar valori mobiliare ale unei întreprinderi pe care le-au dobândit în vederea revânzării, cât timp ele nu exercită drepturile la vot conferite de valorile mobiliare pentru a determina comportamentul concurențial al întreprinderii în cauză ori le exercită numai în vederea pregătirii înstrăinării integrale sau parțiale a întreprinderii în cauză sau a activelor acesteia ori revânzării valorilor mobiliare în cauză, cu condiția ca înstrăinarea sau revânzarea să aibă loc în	Law competition nr.183/2012 Article 21. Transactions not constituting economic concentrations The following situations shall not constitute economic concentration operations: a) control is acquired and exercised by a liquidator or administrator appointed by a court order or by another person empowered by the public authority to conduct winding-up, insolvency or similar proceedings; b) banks and professional non-bank financial market participants whose activities include dealing in securities for their own account or for the account of third parties temporarily hold securities of an enterprise which they have acquired with a view to resale, as long as they do not exercise the voting rights attached to the securities to determine the competitive behaviour of the enterprise in question or exercise them only with a view to preparing the disposal of all or part	Compatible		

autoritățile publice în conformitate cu legislația statului membru privind lichidarea, falimentul, insolvența, încetarea plăților, concordatul sau alte proceduri similare; (c) operațiunile prevăzute la alineatul (1) litera (b) sunt realizate de holdingurile financiare menționate la articolul 5 alineatul (3) din a patra Directivă 78/660/CEE a Consiliului din 25 iulie 1978 adoptată în temeiul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat privind conturile anuale ale anumitor tipuri de societăți (1), cu condiția, totuși, ca drepturile de vot legate de participațiile deținute să fie exercitate, în special în ceea ce privește numirea membrilor organelor de conducere și supraveghere ale întreprinderilor la care dețin participațiile, doar pentru a menține valoarea integrală a investițiilor respective și nu pentru a determina, direct sau indirect, comportamentul concurențial al respectivelor întreprinderi.	of a Member State relating to liquidation, winding up, insolvency, cessation of payments, compositions or analogous proceedings; (c) the operations referred to in paragraph 1(b) are carried out by the financial holding companies referred to in Article 5(3) of Fourth Council Directive 78/660/EEC of 25 July 1978 based on Article 54(3)(g) of the Treaty on the annual accounts of certain types of companies (1) provided however that the voting rights in respect of the holding are exercised, in particular in relation to the appointment of members of the management and supervisory bodies of the undertakings in which they have holdings, only to maintain the full value of those investments and not to determine directly or indirectly the competitive conduct of those undertakings.	termen de până la 12 luni de la data dobândirii. Plenul Consiliului Concurenței poate prelungi acest termen, la cerere, în cazul în care respectivele bănci sau participanții profesioniști la piața financiară nebancaară pot dovedi că revânzarea nu a fost posibilă, în condiții rezonabile, în termenul stabilit; c) întreprinderile, inclusiv grupurile de întreprinderi, realizează operațiuni de restructurare sau de reorganizare a propriilor activități. d) controlul, potrivit prevederilor art. 20 alin. (2) lit. b), este dobândit de o întreprindere al cărei obiect unic de activitate este de a achiziționa participații la alte întreprinderi, de a gestiona și valorifica respectivele participații, fără a se implica direct sau indirect în gestionarea întreprinderilor în cauză, aceasta fără a aduce însă atingere drepturilor pe care întreprinderea le deține în calitate de acționar, cu condiția ca drepturile de vot legate de participațiile deținute să fie exercitate, în special în ceea ce privește numirea membrilor organelor de conducere și supraveghere ale întreprinderilor la care deține participațiile, doar pentru a menține valoarea integrală a investițiilor în cauză și nu pentru a determina, direct sau indirect, comportamentul	of the enterprise in question or its assets or the resale of the securities in question, provided that the disposal or resale takes place within 12 months of the date of acquisition. The Plenum of the Competition Council may extend this period, upon request, if the banks or professional non-bank financial market participants concerned can prove that the resale was not reasonably possible within the period set; c) enterprises, including groups of enterprises, are engaged in restructuring or reorganisation of their activities, shall not constitute an economic concentration			

		concurențial al acelor întreprinderi.				
Articolul 4 Notificarea prealabilă a concentrărilor și trimiterea prealabilă notificării la cererea părților care fac notificarea (1) Concentrările care au dimensiune comunitară definite în prezentul regulament trebuie notificate Comisiei înainte de punerea în aplicare și după încheierea acordului, anunțarea ofertei publice sau după preluarea pachetului de control. Notificarea poate fi efectuată și în cazurile în care întreprinderile implicate demonstrează Comisiei intenția de bună credință de a încheia un acord sau, în cazul unei oferte publice, în cazul în care și-au anunțat public intenția de a face o astfel de ofertă, cu condiția ca acordul sau oferta planificată să aibă ca rezultat o concentrare cu dimensiune comunitară.	Article 4. Prior notification of concentrations and pre-notification referral at the request of the notifying parties (1) Concentrations with a Community dimension defined in this Regulation shall be notified to the Commission prior to their implementation and following the conclusion of the agreement, the announcement of the public bid, or the acquisition of a controlling interest. Notification may also be made where the undertakings concerned demonstrate to the Commission a good faith intention to conclude an agreement or, in the case of a public bid, where they have publicly announced an intention to make such a bid, provided that the intended agreement or bid would result in a concentration with a Community dimension.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 22. Notificarea concentrărilor economice (1) Operațiunile de concentrare economică sunt supuse evaluării și urmează a fi notificate Consiliului Concurenței înainte de punerea în aplicare și după încheierea acordului, anunțarea ofertei publice sau după preluarea pachetului de control, atunci când cifra mondială totală de afaceri realizată cumulativ de întreprinderile implicate, înregistrată în anul anterior operațiunii, depășește 50000000 de lei și există cel puțin două întreprinderi implicate în operațiune care au realizat pe teritoriul Republicii Moldova, fiecare în parte, o cifră totală de afaceri mai mare de 20000000 de lei în anul anterior operațiunii. (2) Notificarea poate fi efectuată și în cazurile în care întreprinderile implicate demonstrează Consiliului Concurenței intenția de bună credință de a încheia un acord sau, în cazul unei oferte publice, în cazul în care și-au anunțat public intenția de a face o astfel de ofertă, cu condiția ca acordul sau oferta planificată să aibă ca rezultat o concentrare economică conform prezentei legi.	Law competition nr.183/2012 Article 22. Notification of the economic concentrations (1) Economic concentration operations shall be subject to assessment and must be notified to the Competition Council prior to their implementation and following the conclusion of the agreement, the announcement of the public offer, or the acquisition of the controlling interest, where the combined worldwide turnover achieved by the undertakings concerned, recorded in the financial year preceding the operation, exceeds 50 000 000 Moldovan lei; and b) at least two of the undertakings involved in the operation have each achieved, on the territory of the Republic of Moldova, a total turnover exceeding 20 000 000 Moldovan lei in the financial year preceding the operation. (2) Notification may also be submitted in cases where the undertakings concerned demonstrate to the Competition Council	Compatible		

			their good-faith intention to conclude an agreement or, in the case of a public offer, where they have publicly announced their intention to make such an offer, provided that the planned agreement or offer would result in an economic concentration within the meaning of this Law.			
În sensul prezentului regulament, termenul „concentrare notificată” include, de asemenea, concentrările planificate, notificate în conformitate cu al doilea paragraf. În sensul alineatelor (4) și (5) din prezentul articol, termenul „concentrare” include concentrările planificate în sensul celui de-al doilea paragraf.	For the purposes of this Regulation, the term ‘notified concentration’ shall also cover intended concentrations notified pursuant to the second subparagraph. For the purposes of paragraphs 4 and 5 of this Article, the term ‘concentration’ includes intended concentrations within the meaning of the second subparagraph.			EU provision not transposed		
(2) O concentrare constând într-o fuziune în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (a) sau în preluarea controlului în comun în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) se notifică împreună de către părțile la fuziune sau de către cele care au dobândit controlul în comun, după caz. În toate celelalte cazuri, notificarea trebuie realizată de persoana sau întreprinderea care preia controlul asupra uneia sau mai multor întreprinderi sau	(2) A concentration which consists of a merger within the meaning of Article 3(1)(a) or in the acquisition of joint control within the meaning of Article 3(1)(b) shall be notified jointly by the parties to the merger or by those acquiring joint control as the case may be. In all other cases, the notification shall be effected by the person or undertaking acquiring control of the whole or parts of one or more undertakings.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 22. Notificarea concentrărilor economice (3) Concentrările economice care se realizează prin fuziunea a două sau mai multor întreprinderi trebuie notificate împreună de către părțile la fuziune, iar cele care se realizează prin preluarea controlului în comun trebuie notificate împreună de către persoanele sau întreprinderile care dobândesc controlul în comun. În celelalte cazuri, notificarea trebuie să fie	Law competition nr.183/2012 Article 22. Notification of the economic concentrations (3) Economic concentrations resulting from the merger of two or more undertakings shall be jointly notified by the parties to the merger. Concentrations resulting from the acquisition of joint control shall be jointly notified by the persons or undertakings acquiring such joint	Compatible		

asupra unei părți din una sau mai multe întreprinderi.		realizată de persoana sau întreprinderea care preia controlul asupra uneia sau mai multor întreprinderi ori asupra unei părți a uneia sau mai multor întreprinderi. Fiecare parte care înaintează notificarea este responsabilă pentru caracterul exact și complet al informațiilor furnizate.	control. In all other cases, the notification shall be submitted by the person or undertaking acquiring control over one or more undertakings, or over part of one or more undertakings. Each party submitting the notification shall be responsible for the accuracy and completeness of the information provided.			
(3) În cazurile în care Comisia constată că o concentrare notificată intră în sfera de aplicare a prezentului regulament, aceasta publică faptul că s-a făcut notificarea, menționând în același timp și numele întreprinderilor implicate, țările lor de origine, natura concentrării și sectoarele economice implicate. Comisia ia în considerare interesul legitim al întreprinderilor privind protejarea secretelor de afaceri ale acestora.	(3) Where the Commission finds that a notified concentration falls within the scope of this Regulation, it shall publish the fact of the notification, at the same time indicating the names of the undertakings concerned, their country of origin, the nature of the concentration and the economic sectors involved. The Commission shall take account of the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 22. Notificarea concentrărilor economice (4) Notificările conțin informațiile, inclusiv documentele, solicitate în Formularul complet sau Formularul simplificat de notificare, aprobate prin actele normative ale Consiliului Concurenței. Informațiile trebuie să fie corecte și complete.	Law competition nr.183/2012 Article 22. Notification of the economic concentrations (4) Notifications shall contain the information, including supporting documents, required in the Full Notification Form or the Simplified Notification Form, as approved by the normative acts of the Competition Council. The information provided must be accurate and complete.	Compatible		
(4) Înainte de notificarea unei concentrări în sensul alineatului (1), persoanele sau întreprinderile menționate la alineatul (2) pot informa Comisia, prin intermediul unei cereri motivate, cu privire la faptul că respectiva concentrare	(4) Prior to the notification of a concentration within the meaning of paragraph 1, the persons or undertakings referred to in paragraph 2 may inform the Commission, by means of a reasoned submission, that the concentration may			EU provisions not applicable		

poate afecta în mod semnificativ concurența pe o piață dintr-un stat membru care prezintă toate caracteristicile unei piețe distincte și, prin urmare, trebuie examinată, integral sau parțial, de statul membru în cauză. Comisia transmite fără întârziere această cerere tuturor statelor membre. Statul membru menționat în memoriul motivat își exprimă acordul sau dezacordul privind cererea de trimitere a cazului în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea memoriului. În cazul în care statul membru în cauză nu ia o astfel de decizie în acest termen, se consideră că este de acord. Cu excepția cazurilor în care statul membru în cauză își exprimă dezacordul, în cazul în care consideră că există o astfel de piață distinctă și că, pe piața în cauză, concurența poate fi afectată semnificativ de concentrare, Comisia poate decide să trimită integral sau parțial cazul autorităților competente ale statului membru în cauză în vederea aplicării legislației naționale a acestui stat privind concurența. Decizia privind trimiterea sau netrimiterăa cazului în conformitate cu al treilea paragraf se adoptă în termen de 25 de zile lucrătoare de la primirea de	significantly affect competition in a market within a Member State which presents all the characteristics of a distinct market and should therefore be examined, in whole or in part, by that Member State. The Commission shall transmit this submission to all Member States without delay. The Member State referred to in the reasoned submission shall, within 15 working days of receiving the submission, express its agreement or disagreement as regards the request to refer the case. Where that Member State takes no such decision within this period, it shall be deemed to have agreed. Unless that Member State disagrees, the Commission, where it considers that such a distinct market exists, and that competition in that market may be significantly affected by the concentration, may decide to refer the whole or part of the case to the competent authorities of that Member State with a view to the application of that State's national competition law. The decision whether or not to refer the case in accordance with the third subparagraph shall be taken within 25 working days starting from					

către Comisie a cererii motivate. Comisia informează celelalte state membre și persoanele și întreprinderile implicate cu privire la decizia sa. În cazul în care Comisia nu adoptă o decizie în acest termen, se consideră că a decis să trimită cazul în conformitate cu cererea prezentată de persoanele sau de întreprinderile implicate. În cazul în care Comisia decide sau se consideră că a decis, în conformitate cu al treilea și al patrulea paragraf, să trimită integral cazul, nu se efectuează o notificare în conformitate cu alineatul (1) și se aplică legislația națională privind concurența. Articolul 9 alineatele (6)-(9) se aplică mutatis mutandis.	the receipt of the reasoned submission by the Commission. The Commission shall inform the other Member States and the persons or undertakings concerned of its decision. If the Commission does not take a decision within this period, it shall be deemed to have adopted a decision to refer the case in accordance with the submission made by the persons or undertakings concerned. If the Commission decides, or is deemed to have decided, pursuant to the third and fourth subparagraphs, to refer the whole of the case, no notification shall be made pursuant to paragraph 1 and national competition law shall apply. Article 9(6) to (9) shall apply mutatis mutandis.					
(5) În ceea ce privește o concentrare, astfel cum este definită la articolul 3, care nu are dimensiune comunitară în sensul articolului 1 și care poate fi examinată în conformitate cu legislațiile naționale privind concurența a cel puțin trei state membre, persoanele sau întreprinderile menționate la alineatul (2) pot informa Comisia, înainte de orice notificare adresată autorităților competente, prin	(5) With regard to a concentration as defined in Article 3 which does not have a Community dimension within the meaning of Article 1 and which is capable of being reviewed under the national competition laws of at least three Member States, the persons or undertakings referred to in paragraph (2) may, before any notification to the competent authorities,			EU provisions not applicable		

intermediul unei cereri motivate, că respectiva concentrare trebuie examinată de către Comisie. Comisia transmite fără întârziere cererea în cauză tuturor statelor membre. Orice stat membru care este competent să examineze concentrarea în conformitate cu legislația sa națională privind concurența își poate exprima, în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea cererii motivate, dezacordul privind solicitarea de a trimite cazul. În situația în care cel puțin unul dintre aceste state membre și-a exprimat dezacordul în conformitate cu al treilea paragraf în termenul de 15 zile lucrătoare, cazul nu se trimite. Comisia informează fără întârziere toate statele membre și persoanele și întreprinderile implicate cu privire la exprimarea unui astfel de dezacord. În cazul în care nici un stat membru nu și-a exprimat dezacordul în conformitate cu al treilea paragraf în termenul de 15 zile lucrătoare, se consideră că respectiva concentrare are dimensiune comunitară și trebuie notificată Comisiei în conformitate cu alineatele (1) și (2). În astfel de situații, nici un stat membru nu aplică concentrării legislația sa națională privind concurența.	inform the Commission by means of a reasoned submission that the concentration should be examined by the Commission. The Commission shall transmit this submission to all Member States without delay. Any Member State competent to examine the concentration under its national competition law may, within 15 working days of receiving the reasoned submission, express its disagreement as regards the request to refer the case. Where at least one such Member State has expressed its disagreement in accordance with the third subparagraph within the period of 15 working days, the case shall not be referred. The Commission shall, without delay, inform all Member States and the persons or undertakings concerned of any such expression of disagreement. Where no Member State has expressed its disagreement in accordance with the third subparagraph within the period of 15 working days, the concentration shall be deemed to have a Community dimension and shall be notified to the Commission in accordance with paragraphs 1 and 2. In					

	such situations, no Member State shall apply its national competition law to the concentration.					
(6) Comisia prezintă Consiliului un raport privind aplicarea alineatelor (4) și (5) până la 1 iulie 2009. Ca urmare a acestui raport și la propunerea Comisiei, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, poate revizui alineatele (4) și (5).	(6) The Commission shall report to the Council on the operation of paragraphs 4 and 5 by 1 July 2009. Following this report and on a proposal from the Commission, the Council, acting by a qualified majority, may revise paragraphs 4 and 5			EU provision not applicable		
Articolul 5. Calcularea cifrei de afaceri (1) În sensul prezentului regulament, cifra totală de afaceri cuprinde sumele obținute de întreprinderile implicate pe parcursul exercițiului financiar anterior din vânzarea de produse și prestarea de servicii făcând parte din activitățile obișnuite ale întreprinderilor în cauză, după deducerea rabaturilor aplicate la vânzare și a taxei pe valoarea adăugată și a altor impozite direct legate de cifra de afaceri. Cifra totală de afaceri a unei întreprinderi implicate nu include vânzările de produse sau prestările de servicii intervenite între oricare dintre întreprinderile menționate la alineatul (4). Cifra de afaceri, realizată în Comunitate sau într-un stat membru, include, după caz, produsele vândute și serviciile prestate întreprinderilor sau	Article 5. Calculation of turnover (1) Aggregate turnover within the meaning of this Regulation shall comprise the amounts derived by the undertakings concerned in the preceding financial year from the sale of products and the provision of services falling within the undertakings' ordinary activities after deduction of sales rebates and of value added tax and other taxes directly related to turnover. The aggregate turnover of an undertaking concerned shall not include the sale of products or the provision of services between any of the undertakings referred to in paragraph 4. Turnover, in the Community or in a Member State, shall comprise products sold and services provided to undertakings or consumers, in the Community or in that	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 24. Calcularea cifrei totale de afaceri (1) În sensul prezentului capitol, cifra totală de afaceri cuprinde sumele obținute de întreprinderile implicate în anul anterior din vânzare de produse făcând parte din activitățile obișnuite ale întreprinderilor în cauză, după deducerea rabaturilor aplicate la vânzare și a taxei pe valoarea adăugată și a altor impozite direct legate de cifra de afaceri. (2) Cifra de afaceri realizată pe teritoriul Republicii Moldova cuprinde produsele vândute întreprinderilor sau consumatorilor în Republica Moldova. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025	Law competition nr.183/2012 Article 24. Calculation of total turnover (1) For the purposes of this chapter, aggregate turnover shall comprise the amounts obtained by the undertakings concerned in the preceding year from the sale of products forming part of the ordinary activities of the undertakings concerned, after deduction of sales rebates and value added tax and other taxes directly related to turnover. (2) The turnover achieved in the territory of the Republic of Moldova comprises products sold to businesses or consumers in the Republic of Moldova. Regulation on economic concentrations,	Compatible		

consumatorilor în Comunitate sau în statul membru în cauză.	Member State as the case may be	56. Conceptul de cifră totală de afaceri, în sensul definit de art.24 alin. (1) din Legea nr.183/2012, se referă la sumele obținute de întreprinderile implicate în anul anterior din vânzarea de produse făcând parte din activitățile obișnuite ale întreprinderilor în cauză, după deducerea rabaturilor aplicate la vânzare și a taxei pe valoarea adăugată și a altor impozite direct legate de cifra de afaceri. 58. Sumele ce urmează a fi incluse în calculul cifrei totale de afaceri, potrivit art.24 alin. (1) din Legea nr. 183/2012, trebuie să facă parte din activitățile obișnuite ale întreprinderilor implicate. 59. Cifra totală de afaceri obținută din activitățile obișnuite este cifra totală de afaceri realizată din vânzarea de produse în cadrul activității operaționale.	approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 56. The concept of total turnover, as defined in Article 24(1) of Law No. 183/2012, refers to the amounts obtained by the undertakings concerned in the preceding year from the sale of products forming part of the ordinary activities of the undertakings in question, after deduction of discounts applied to sales and of value added tax and other taxes directly related to turnover. 58. The amounts to be included in the calculation of total turnover, pursuant to Article 24(1) of Law No. 183/2012, must form part of the ordinary activities of the undertakings concerned. 59. The total turnover obtained from ordinary activities is the total turnover achieved from the sale of products in the course of operational activity.			
(2) Prin derogare de la alineatul (1), în cazul în care concentrarea constă în achiziționarea unor părți ale uneia sau mai multor întreprinderi, indiferent dacă acestea au sau nu personalitate juridică, pentru	2. By way of derogation from paragraph 1, where the concentration consists of the acquisition of parts, whether or not constituted as legal entities, of one or more undertakings, only the turnover relating to the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 24. Calcularea cifrei totale de afaceri (3) Când o operațiune de concentrare economică constă în achiziționarea unor părți ale uneia sau mai multor	Law competition nr.183/2012 Article 24. Calculation of total turnover (3) Where a concentration consists of the acquisition of parts of one or more	Compatible		

vânzător sau vânzători se ia în considerare numai cifra de afaceri relevantă pentru părțile care fac obiectul concentrării. Totuși, două sau mai multe operațiuni în sensul primului paragraf, care au loc pe parcursul unei perioade de doi ani între aceleași persoane sau întreprinderi, sunt tratate ca fiind una și aceeași concentrare, realizată la data încheierii ultimei operațiuni.	parts which are the subject of the concentration shall be taken into account with regard to the seller or sellers. However, two or more transactions within the meaning of the first subparagraph which take place within a two-year period between the same persons or undertakings shall be treated as one and the same concentration arising on the date of the last transaction.	întreprinderi, indiferent dacă acestea au sau nu personalitate juridică, inclusiv prin achiziționarea activelor, pentru vânzător sau vânzători se ia în considerare numai cifra de afaceri relevantă pentru părțile care fac obiectul concentrării. Dacă două sau mai multe operațiuni, în sensul prezentului alineat, au loc pe parcursul unei perioade de doi ani între aceleași persoane sau întreprinderi, aceste operațiuni sunt tratate ca fiind una și aceeași concentrare realizată la data încheierii ultimei operațiuni. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.43. În sensul prevederilor art.24 alin.(3) din Legea nr.183/2012, dacă două sau mai multe tranzacții se desfășoară pe parcursul unei perioade de 2 ani între aceleași persoane sau întreprinderi, vor fi tratate ca fiind o singură concentrare economică. Concentrările anterioare (realizate în decursul unei perioade de 2 ani), care implică aceleași părți devin (re)notificabile odată cu cea mai recentă tranzacție, cu condiția ca aceasta să constituie o concentrare economică ce îndeplinește pragurile prevăzute la punctul 4 fie pentru una dintre	undertakings, whether or not they have legal personality, including through the acquisition of assets, for the seller or sellers, only the relevant turnover for the parties subject to the concentration shall be taken into account. Where two or more operations, within the meaning of this paragraph, take place over a period of two years between the same persons or undertakings, those operations shall be treated as one and the same concentration as at the date of the conclusion of the last transaction. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 43. For the purposes of Article 24(3) of Law No. 183/2012, if two or more transactions are carried out over a period of two years between the same persons or undertakings, they shall be treated as a single economic concentration. Previous concentrations (carried out within a period of two years) involving the same parties become (re)notifiable together			

		tranzacții, fie pentru mai multe tranzacții considerate separat sau în ansamblul lor. În acest caz, întreprinderile implicate sunt partea (părțile) care preia (preiau) controlul și partea (părțile) achiziționată(e) din întreprinderea țintă luată/luate ca întreg.	with the most recent transaction, provided that this constitutes an economic concentration meeting the thresholds laid down in Point 4, either for one of the transactions or for several transactions considered separately or as a whole. In such case, the undertakings concerned are the party (parties) acquiring control and the party (parties) acquired from the target undertaking taken as a whole.			
(3) În locul cifrei de afaceri se folosesc următoarele: (a) pentru instituțiile de credit și pentru alte instituții financiare, suma următoarelor elemente de venit, în conformitate cu definiția din Directiva 86/635/CEE a Consiliului (1), după deducerea taxei pe valoarea adăugată și a altor impozite direct legate de aceste elemente, dacă este cazul: (i) venituri din dobânzi și venituri asimilate;	(3) In place of turnover the following shall be used: (a) for credit institutions and other financial institutions, the sum of the following income items as defined in Council Directive 86/635/EEC (1), after deduction of value added tax and other taxes directly related to those items, where appropriate: (i) interest income and similar income; (ii) income from securities: — income from shares and other variable yield securities, — income from participating interests, — income from shares in affiliated undertakings; (iii) commissions receivable; (iv) net profit on financial operations;	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 4. Noțiuni principale Cifra totală de afaceri este asimilată: a) cu suma veniturilor aferente dobânzilor și suma veniturilor neaferente dobânzilor – pentru bănci, instituții care acordă împrumuturi; b) cu valoarea totală a primelor brute subscrise, inclusiv de reasigurare, – pentru societățile de asigurări; Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.81. Potrivit art.4 din Legea nr.183/2012, cifra totală de afaceri la bănci și instituțiile financiare nebancare care	Law competition nr.183/2012 Article 4. Main notions <i>total turnover</i> – the total value of product sales achieved by an undertaking during the financial reporting period, including worldwide. The total turnover shall be deemed equivalent to: a) the sum of interest-related income and non-interest-related income – for banks and lending institutions; b) the total value of gross premiums underwritten, including reinsurance – for insurance companies. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of	Compatible		

	(v) other operating income. The turnover of a credit or financial institution in the Community or in a Member State shall comprise the income items, as defined above, which are received by the branch or division of that institution established in the Community or in the Member State in question, as the case may be; (b) for insurance undertakings, the value of gross premiums written which shall comprise all amounts received and receivable in respect of insurance contracts issued by or on behalf of the insurance undertakings, including also outgoing reinsurance premiums, and after deduction of taxes and parafiscal contributions or levies charged by reference to the amounts of individual premiums or the total volume of premiums; as regards Article 1(2)(b) and (3)(b), (c) and (d) and the final part of Article 1(2) and (3), gross premiums received from Community residents and from residents of one Member State respectively shall be taken into account.	acordă împrumuturi este asimilată cu suma veniturilor aferente dobânzilor și suma veniturilor neaferente dobânzilor, după deducerea impozitelor și taxele legate direct de acestea. Pct.82. Pentru calcularea cifrei de afaceri în cazul întreprinderilor care desfășoară activități de leasing financiar și operațional se vor aplica criterii distincte. La calcularea cifrei totale de afaceri a întreprinderii, care are ca genul principal de activitate leasingul financiar, se iau în considerare toate ratele de leasing. Vânzarea ratelor de leasing viitoare la începutul contractului în scopul refinanțării nu va fi luată în considerare. Pct.83. La calcularea cifrei totale de afaceri pentru activitatea de leasing operațional se va aplica normele generale de calcul a cifrei totale de afaceri prevăzute la art.24 din Legea nr.183/2012. Pct.84. Cifra totală de afaceri la societățile de asigurare, potrivit art.4 din Legea nr.183/2012, este asimilată cu valoarea totală a primelor de asigurare brute subscrise, prevăzute de contractele de asigurări încheiate de către sau în numele societăților de asigurare, inclusiv a primelor plătite reasiguratorilor, după deducerea impozitelor și a taxelor percepute asupra	the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 Point 81. According to Article 4 of Law No. 183/2012, the total turnover of banks and non-bank financial institutions granting loans is assimilated to the sum of interest income and non-interest income, after deduction of taxes and levies directly related thereto. Point 82. For the calculation of turnover in the case of undertakings carrying out financial and operational leasing activities, distinct criteria shall apply. In calculating the total turnover of an undertaking whose principal activity is financial leasing, all leasing instalments shall be taken into account. The sale of future leasing instalments at the beginning of the contract for refinancing purposes shall not be taken into account. Point 83. In calculating the total turnover for operational leasing activity, the general rules for calculating total turnover provided for in Article 24 of Law No. 183/2012 shall apply. Point 84. The total turnover of insurance			

		cuantumului primelor individuale de asigurare sau a volumului total al acestora. Acestea reprezintă suma primelor încasate, inclusiv primele de reasigurare încasate în cazul în care întreprinderea implicată desfășoară activități în domeniul reasigurărilor.	companies, according to Article 4 of Law No. 183/2012, is assimilated to the total value of gross insurance premiums underwritten, as provided for in insurance contracts concluded by or on behalf of insurance companies, including premiums paid to reinsurers, after deduction of taxes and levies charged on the amount of individual insurance premiums or on their total volume. This represents the sum of premiums collected, including reinsurance premiums collected where the undertaking concerned carries out activities in the field of reinsurance.			
(ii) venituri din valori mobiliare: — venituri din acțiuni și din alte valori mobiliare cu randament variabil; — venituri din participații; — venituri din acțiunile deținute la întreprinderile afiliate; (iii) comisioane de încasat; (iv) profit net din operațiuni financiare; (v) alte venituri din exploatare. Cifra de afaceri a unei instituții financiare sau de credit în Comunitate sau într-un stat membru include elementele de venituri astfel cum sunt definite anterior				EU provision not transposed	The first complete transposition of the merger regulation amendment planned for 2026 is to be ensured.	

care sunt încasate de sucursala sau divizia instituției care este stabilită în Comunitate sau în statul membru în cauză, după caz; (b) pentru societățile de asigurare, valoarea primelor brute subscrise care includ toate sumele încasate sau de încasat în temeiul unor contracte de asigurare emise de către sau în numele societăților de asigurare, inclusiv primele plătite reasigurătorilor, și după deducerea impozitelor, a contribuțiilor parafiscale sau a taxelor percepute pe baza cuantumului primelor individuale sau a volumului total al primelor; în ceea ce privește articolul 1 alineatul (2) litera (b) și alineatul (3) literele (b), (c) și (d) și partea finală din articolul 1 alineatele (2) și (3), se iau în considerare primele brute încasate de la rezidenții din Comunitate și, respectiv, de la rezidenții unui stat membru						
(4) Fără a aduce atingere alineatului (2), cifra totală de afaceri a unei întreprinderi implicate în sensul prezentului regulament se calculează prin adunarea cifrelor de afaceri ale: (a) întreprinderii implicate; (b) întreprinderilor la care întreprinderea implicată, în mod direct sau indirect: (i)	4. Without prejudice to paragraph 2, the aggregate turnover of an undertaking concerned within the meaning of this Regulation shall be calculated by adding together the respective turnovers of the following: (a) the undertaking concerned; (b) those undertakings in	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 24. Calcularea cifrei totale de afaceri (4) Cifra totală de afaceri a unei întreprinderi implicate se calculează prin adunarea cifrelor totale de afaceri ale: a) întreprinderii implicate; b) întreprinderilor la care întreprinderea implicată, în mod direct sau indirect:	Law competition nr.183/2012 Article 24. Calculation of total turnover (4) The aggregate turnover of an undertaking concerned shall be calculated by adding together the total turnover of: a) the undertaking concerned;	Compatible		

deține peste jumătate din capital sau din capitalul de exploatare sau (ii) are puterea de a exercita peste jumătate din drepturile de vot sau (iii) are puterea de a numi peste jumătate din membrii consiliului de supraveghere sau de administrație sau ai organelor care reprezintă legal întreprinderile sau (iv) are dreptul de a gestiona activitățile întreprinderilor; (c) întreprinderilor care dețin în întreprinderea implicată drepturile sau competențele enumerate la litera (b); (d) întreprinderilor în care o întreprindere menționată la litera (c) deține drepturile sau competențele enumerate la litera (b); (e) întreprinderilor în care două sau mai multe întreprinderi menționate la literele (a)-(d) dețin împreună drepturile sau competențele enumerate la litera (b).	which the undertaking concerned, directly or indirectly: (i) owns more than half the capital or business assets, or (ii) has the power to exercise more than half the voting rights, or (iii) has the power to appoint more than half the members of the supervisory board, the administrative board or bodies legally representing the undertakings, or (iv) has the right to manage the undertakings' affairs; (c) those undertakings which have in the undertaking concerned the rights or powers listed in (b); (d) those undertakings in which an undertaking as referred to in (c) has the rights or powers listed in (b); (e) those undertakings in which two or more undertakings as referred to in (a) to (d) jointly have the rights or powers listed in (b).	– deține peste jumătate din capital sau din capitalul de exploatare; sau – are puterea de a exercita peste jumătate din drepturile de vot; sau – are puterea de a numi peste jumătate din membrii consiliului de supraveghere sau de administrație sau ai organelor care reprezintă legal întreprinderile; sau – are dreptul de a gestiona activitățile întreprinderilor; c) întreprinderilor care dețin în întreprinderea implicată drepturile sau competențele specificate la lit. b); d) întreprinderilor în care o întreprindere menționată la lit. c) deține drepturile sau competențele specificate la lit. b); e) întreprinderilor în care două sau mai multe întreprinderi menționate la lit. a)–d) dețin împreună drepturile sau competențele specificate la lit. b).	b) those undertakings in which the undertaking concerned, directly or indirectly: – “holds more than half of the capital or of the operating capital, or — has the power to exercise more than half the voting rights, or – has the power to appoint more than half of the members of the supervisory or administrative board, or of the bodies legally representing the undertakings; or — has the right to manage the undertakings' affairs; (c) undertakings holding in the undertaking concerned the rights or powers specified in point (b); (d) undertakings in which an undertaking referred to in point (c) has the rights or powers specified in point (b); undertakings in which two or more of the undertakings referred to in points (a) to (d) have jointly the rights or powers specified in point (b).			
(5) În cazul în care întreprinderile implicate în concentrare dețin împreună drepturile sau competențele	5. Where undertakings concerned by the concentration jointly have the rights or powers listed	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 24 Calcularea cifrei totale de afaceri	Law competition nr.183/2012 Article 24. Calculation of total turnover	Compatible		

enumerate la alineatul (4) litera (b), la calcularea cifrei totale de afaceri a întreprinderilor implicate în sensul prezentului regulament: (a) nu se ia în considerare cifra de afaceri rezultată din vânzările de produse sau prestările de servicii intervenite între întreprinderea comună și fiecare dintre întreprinderile implicate sau orice altă întreprindere care are legături cu oricare dintre ele, în conformitate cu alineatul (4) literale (b)-(e); (b) se ia în considerare cifra de afaceri rezultată din vânzările de produse și prestările de servicii intervenite între întreprinderea comună și orice întreprinderi terțe. Cifra de afaceri astfel calculată se distribuie în mod egal între întreprinderile implicate.	in paragraph 4(b), in calculating the aggregate turnover of the undertakings concerned for the purposes of this Regulation: (a) no account shall be taken of the turnover resulting from the sale of products or the provision of services between the joint undertaking and each of the undertakings concerned or any other undertaking connected with any one of them, as set out in paragraph 4(b) to (e); (b) account shall be taken of the turnover resulting from the sale of products and the provision of services between the joint undertaking and any third undertakings. This turnover shall be apportioned equally amongst the undertakings concerned.	(6) Dacă întreprinderile implicate în concentrarea economică dețin împreună drepturile sau competențele prevăzute la alin. (4) lit. b), la calcularea cifrei totale de afaceri a întreprinderilor implicate nu se ia în considerare cifra de afaceri rezultată din vânzările de produse intervenite între întreprinderea comună și fiecare dintre întreprinderile implicate sau orice altă întreprindere care are legături cu oricare dintre ele, în conformitate cu alin. (4) lit. b)–e), dar se ia în considerare cifra de afaceri rezultată din vânzările de produse intervenite între întreprinderea comună și orice întreprinderi terțe. Cifra totală de afaceri astfel calculată se distribuie în mod egal între întreprinderile implicate. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.73. În cazul în care întreprinderile implicate în concentrare dețin împreună drepturile sau competențele prevăzute la art.24 alin.(4) lit.b) din Legea nr.183/2012, la calcularea cifrei totale de afaceri a întreprinderilor implicate nu se ia în considerare cifra totală de afaceri rezultată din vânzările	(6) Where the undertakings involved in the concentration jointly hold the rights or powers referred to in paragraph (4) (b), the turnover resulting from sales of products between the joint undertaking and each of the undertakings concerned or any other undertaking linked to any of them shall not be taken into account when calculating the total turnover of the undertakings concerned, in accordance with paragraph (4) (b) to (e), but the turnover resulting from sales of products between the joint undertaking and any third undertakings shall be taken into account. The total turnover thus calculated shall be apportioned equally amongst the undertakings concerned. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 Point 73. Where the undertakings involved in the concentration jointly hold the rights or powers provided for in Article 24(4)(b) of Law No. 183/2012, in calculating			

		de produse intervenite între întreprinderea comună și fiecare dintre întreprinderile implicate sau orice altă întreprindere care are legături cu oricare dintre ele, în conformitate cu art.24 alin.(4) lit.b)-e) din Legea nr.183/2012, dar se ia în considerare cifra totală de afaceri rezultată din vânzările de produse intervenite între întreprinderea comună și orice întreprinderi terțe. Pct.74. Cifra totală de afaceri rezultată din vânzările de produse efectuate între societatea în comun și oricare terț, va fi repartizată în mod egal între întreprinderile implicate care controlează societatea în comun.	the total turnover of the undertakings concerned, the total turnover resulting from sales of products between the joint undertaking and each of the undertakings involved, or any other undertaking linked to any of them, shall not be taken into account, in accordance with Article 24(4)(b)–(e) of Law No. 183/2012. However, the total turnover resulting from sales of products between the joint undertaking and any third-party undertakings shall be taken into account. Point 74. The total turnover resulting from sales of products carried out between the joint undertaking and any third party shall be allocated equally among the undertakings involved which control the joint undertaking.			
Articolul 6. Examinarea notificării și inițierea procedurii (1) Comisia examinează notificarea imediat după primirea acesteia. (a) În cazul în care ajunge la concluzia că o concentrare notificată nu intră sub incidența prezentului regulament, aceasta consemnează această constatare printr-o decizie.	Article 6. Examination of the notification and initiation of proceedings 1. The Commission shall examine the notification as soon as it is received. (a) Where it concludes that the concentration notified does not fall within the scope of this Regulation, it shall record that finding by means of a decision. (b) Where it finds that the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (1) În termen de 30 de zile lucrătoare din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete,	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (1) Within 30 working days from the working day following that of the receipt of a notification or, if the information to be supplied with the	Compatible		

(b) În cazul în care se constată că o concentrare notificată, deși intră sub incidența prezentului regulament, nu generează îndoieli grave privind compatibilitatea sa cu piața comună, aceasta decide să nu i se opună și o declară compatibilă cu piața comună. Se consideră că decizia de declarare a unei concentrări compatibile include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a concentrării. (c) Fără a aduce atingere alineatului (2), în cazul în care se constată că o concentrare notificată intră sub incidența prezentului regulament și generează îndoieli grave privind compatibilitatea sa cu piața comună, aceasta hotărăște inițierea procedurii. Fără a aduce atingere articolului 9, o astfel de procedură se încheie printr-o decizie, în conformitate cu articolul 8 alineatele (1)-(4), cu excepția cazurilor în care întreprinderile implicate demonstrează, spre convingerea Comisiei, că au renunțat la concentrare.	concentration notified, although falling within the scope of this Regulation, does not raise serious doubts as to its compatibility with the common market, it shall decide not to oppose it and shall declare that it is compatible with the common market. A decision declaring a concentration compatible shall be deemed to cover restrictions directly related and necessary to the implementation of the concentration. (c) Without prejudice to paragraph 2, where the Commission finds that the concentration notified falls within the scope of this Regulation and raises serious doubts as to its compatibility with the common market, it shall decide to initiate proceedings. Without prejudice to Article 9, such proceedings shall be closed by means of a decision as provided for in Article 8(1) to (4), unless the undertakings concerned have demonstrated to the satisfaction of the Commission that they have abandoned the concentration.	din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete, Consiliul Concurenței: a) adoptă în plen o decizie de constatare a faptului că operațiunea de concentrare economică notificată nu cade sub incidența prezentei legi; sau b) adoptă în plen o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică notificată ca fiind compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, deși operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența prezentei legi: – nu există îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial; Se consideră că decizia de declarare a unei concentrări compatibile include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a operațiunii de concentrare economică. – îndoielile privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate prin modificarea de către părțile implicate a concentrării economice notificate. Plenul Consiliului Concurenței poate stabili prin decizie condiții și obligații de natură să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial; sau	notification is incomplete, from the working day following that of the receipt of the complete information, the Competition Council: (a) adopt a decision in the plenum session declaring that the notified concentration does not fall within the scope of this Law; or (b) shall adopt a decision in the plenum session declaring the notified concentration compatible with the competitive environment if it finds that, although the notified concentration falls within the scope of this Law: there are no serious doubts as to the compatibility with the competitive environment; It shall be considered that the decision declaring a concentration compatible includes the restrictions directly related to and necessary for the implementation of the concentration. — the concerns regarding compatibility with the competitive environment were eliminated following the modification of the notified economic concentration by the parties involved.			

		c) decide în plen inițierea unei investigații, dacă constată că operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența prezentei legi și prezintă îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial, iar acestea nu au putut fi înlăturate potrivit prevederilor alin. (1) lit. b). Operațiunile de concentrare economică ce prezintă semne de îndoieli grave privind compatibilitatea concurențială vor fi investigate conform Capitolului VII. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.163. În termen de 30 de zile lucrătoare de la primirea notificării complete a unei operațiuni de concentrare economică, Consiliul Concurenței adoptă în Plen o decizie prin care declară concentrarea economică notificată ca fiind compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, deși operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența Legii nr.183/2012: 163.1. nu există îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial; 163.2. îndoielile privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate	The Plenum of the Competition Council may, by decision, lay down conditions and obligations capable of ensuring that the parties concerned comply with the commitments they have entered into in order to render the concentration compatible with the competitive environment; or c) in the plenum session decides to open an investigation if it finds that the notified concentration falls within the scope of this Law and raises serious doubts as to its compatibility with the competitive environment and those doubts could not be ruled out in accordance with paragraph (1) (b). Economic concentration operations that raise serious doubts as to their compatibility with the competitive environment shall be investigated in accordance with Chapter VII. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025			

		prin modificarea de către părțile implicate a concentrării economice notificate. 164. În cazul în care, în urma analizei unei concentrări economice notificate, Consiliul Concurenței constată că operațiunea cade sub incidența Legii nr.183/2012 și prezintă îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial, iar acestea nu au putut fi înlăturate potrivit prevederilor art.25 alin.(1) lit.b) din Legea nr.183/2012, va decide în Plen inițierea unei investigații în termen de 30 de zile lucrătoare de la primirea notificării complete.	163. Within 30 working days from the receipt of the complete notification of an economic concentration operation, the Competition Council shall adopt in Plenum a decision declaring the notified economic concentration compatible with the competitive environment, if it finds that, although the notified economic concentration falls under Law No. 183/2012: 163.1. there are no serious doubts as to compatibility with the competitive environment; 163.2. the doubts as to compatibility with the competitive environment have been removed by the parties involved through modification of the notified economic concentration. 164. Where, following the analysis of a notified economic concentration, the Competition Council finds that the operation falls under Law No. 183/2012 and raises serious doubts as to compatibility with the competitive environment, and such doubts could not be removed pursuant to the provisions of Article 25(1)(b) of Law No. 183/2012, it shall decide in Plenum to initiate an investigation within 30			

			working days from the receipt of the complete notification.			
(2) În cazul în care Comisia constată că, după ce a fost modificată de către întreprinderile implicate, o concentrare notificată nu mai ridică îndoieli grave în sensul alineatului (1) litera (c), aceasta declară concentrarea compatibilă cu piața comună în temeiul alineatului (1) litera (b). Comisia poate include în decizia adoptată în conformitate cu alineatul (1) litera (b) condiții și obligații destinate să asigure respectarea de către întreprinderile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat față de Comisie în vederea realizării compatibilității concentrării cu piața comună.	2. Where the Commission finds that, following modification by the undertakings concerned, a notified concentration no longer raises serious doubts within the meaning of paragraph 1(c), it shall declare the concentration compatible with the common market pursuant to paragraph 1(b). The Commission may attach to its decision under paragraph 1(b) conditions and obligations intended to ensure that the undertakings concerned comply with the commitments they have entered into vis-à-vis the Commission with a view to rendering the concentration compatible with the common market.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (2) Cu excepția cazurilor în care întreprinderile implicate demonstrează, convingând Plenul Consiliului Concurenței, că au renunțat la concentrarea economică, Plenul Consiliului Concurenței, în termen de 90 de zile lucrătoare de la inițierea investigației în privința operațiunilor de concentrare economică notificate și, după caz, în termen rezonabil în cazul investigației operațiunilor de concentrare economică nenotificate: a) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică incompatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art. 23 alin. (3), ori, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), dacă nu îndeplinește condițiile prevăzute la art. 6; b) emite o decizie prin care declară operațiunea de	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (2) Except where the undertakings concerned demonstrate, in the opinion of the plenum session of the Competition Council, that they have renounced the concentration, the plenum of the Competition Council shall, within 90 working days of the initiation of the investigation into the notified concentrations and, where appropriate, within a reasonable time in the case of the non-notified merger investigation: a) issue a decision declaring the concentration incompatible with the competitive environment if the concentration would significantly impede effective competition in the market or in a substantial part of it, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position in accordance with Article			

		concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art. 23 alin. (2), ori, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), dacă îndeplinește condițiile prevăzute la art. 6. Se consideră că o decizie prin care se declară o concentrare ca fiind compatibilă include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a concentrării; c) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, în urma modificărilor efectuate de întreprinderile implicate, operațiunea de concentrare economică notificată îndeplinește criteriul prevăzut la art. 23 alin. (2) și, în cazurile menționate la art. 20 alin. (3), criteriile prevăzute la art. 6. Plenul Consiliului Concurenței are dreptul de a stabili, prin decizie, obligațiile și/sau condițiile necesare să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial.	23 (3), or, in the cases referred to in Article 20 (3), if it does not meet the conditions laid down in Article 6; b) issue a decision declaring the concentration compatible with competition if the concentration does not significantly impede effective competition in the market or in a substantial part of it, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position in accordance with Article 23 (2), or, in the cases referred to in Article 20 (3), if it fulfils the conditions laid down in Article 6. A decision declaring a concentration compatible shall be deemed to cover restrictions directly related and necessary to the implementation of the concentration.; c) issue a decision declaring the concentration compatible with competition if it finds that, following the changes made by the undertakings concerned, the notified concentration fulfils the criterion laid down in Article 23 (2) and, in the cases referred to in Article 20 (3), the criteria laid down in			

		Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.165. În termen de 90 de zile lucrătoare de la inițierea investigației privind operațiunea de concentrare economică notificată din cauza îndoielilor grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial, Plenul Consiliului Concurenței: 165.3. emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, în urma modificărilor efectuate de întreprinderile implicate, operațiunea de concentrare economică notificată îndeplinește criteriul prevăzut la art.23 alin.(4) din Legea nr.183/2012 și, în cazurile menționate la art.20 alin.(3) din Legea nr.183/2012, criteriile prevăzute la art.6 din Legea nr.183/2012. Plenul Consiliului Concurenței are dreptul de a stabili, prin decizie, obligațiile și/sau condițiile necesare să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial.	Article 6. The Plenum of the Competition Council shall have the right to lay down, by decision, the obligations and/or conditions necessary to ensure that the parties concerned comply with the commitments they have entered into in order to render the concentration compatible with the competitive environment. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 Point 165. Within 90 working days from the initiation of the investigation regarding the notified economic concentration operation due to serious doubts as to compatibility with the competitive environment, the Plenum of the Competition Council: 165.3. shall issue a decision declaring the economic concentration operation compatible with the competitive environment, if it finds that, following the modifications made by the undertakings concerned, the notified economic concentration operation meets the			

			criterion laid down in Article 23(4) of Law No. 183/2012 and, in the cases referred to in Article 20(3) of Law No. 183/2012, the criteria laid down in Article 6 of Law No. 183/2012. The Plenum of the Competition Council shall have the right to establish, by decision, the obligations and/or conditions necessary to ensure compliance by the parties concerned with the commitments they have undertaken for the purpose of achieving the compatibility of the concentration with the competitive environment.			
(3) Comisia poate revoca decizia adoptată în temeiul alineatului (1) litera (a) sau (b) în cazul în care: (a) decizia se bazează pe informații incorecte pentru care este responsabilă una dintre întreprinderi sau în cazul în care a fost obținută prin fraudă sau (b) întreprinderile implicate încalcă o obligație inclusă în decizie.	3. The Commission may revoke the decision it took pursuant to paragraph 1(a) or (b) where: (a) the decision is based on incorrect information for which one of the undertakings is responsible or where it has been obtained by deceit, or (b) the undertakings concerned commit a breach of an obligation attached to the decision.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (8) Consiliul Concurenței poate revoca actul administrativ emis în temeiul alin. (1) și/sau (2) în cazul în care: a) actul administrativ se bazează pe informații incorecte pentru care este responsabilă una dintre întreprinderi ori informațiile au fost obținute prin fraudă; sau b) întreprinderile implicate încalcă una sau mai multe obligații incluse în act.	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (8) the Competition Council may revoke the administrative act issued pursuant to paragraphs (1) and/or (2) if: a) the administrative act is based on incorrect information for which one of the undertakings is responsible or the information was obtained by fraud; or b) the undertakings concerned infringe one or	Compatible		

			more of the obligations contained in the act.			
(4) În cazurile menționate în alineatul (3), Comisia poate adopta o decizie în conformitate cu alineatul (1), fără a avea obligația de a respecta termenele prevăzute la articolul 10 alineatul (1).	4. In the cases referred to in paragraph 3, the Commission may take a decision under paragraph 1, without being bound by the time limits referred to in Article 10(1).	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25 Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (9) În cazurile menționate la alin. (8), Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să adopte un act în conformitate cu alin. (1) și (2) fără a avea obligația de a respecta termenul prevăzut la alin. (1) și (2).	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (9) In the cases referred to in paragraph (8), the Plenum of the Competition Council shall be entitled to adopt an act in accordance with paragraphs (1) and (2) without being required to comply with the deadline laid down in paragraphs (1) and (2).	Compatible		
(5) Comisia notifică fără întârziere decizia sa întreprinderilor implicate și autorităților competente ale statelor membre	5. The Commission shall notify its decision to the undertakings concerned and the competent authorities of the Member States without delay	Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct. 220. Deciziile și prescripțiile adoptate de Plenul Consiliului Concurenței, în materia concentrărilor economice în aplicarea prevederilor Legii nr.183/2012 și Regulamentului, se comunică în scris persoanelor vizate în termen de 10 zile lucrătoare de la data adoptării lor.	Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 Point 220. The decisions and prescriptions adopted by the Plenum of the Competition Council, in the field of economic concentrations in the application of the provisions of Law No. 183/2012 and of the Regulation, shall be communicated in writing to the persons concerned within 10 working days from the date of their adoption.	Compatible		

Articolul 7. Suspendarea concentrărilor (1) O concentrare cu dimensiune comunitară astfel cum este definită la articolul 1 sau care trebuie examinată de către Comisie în temeiul articolului 4 alineatul (5) nu se pune în aplicare nici înainte de notificare și nici înainte de a fi declarată compatibilă cu piața comună în temeiul unei decizii adoptate în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) litera (b), articolul 8 alineatul (1) sau (2) sau pe baza unei prezumții în conformitate cu articolul 10 alineatul (6).	Article 7. Suspension of concentrations 1. A concentration with a Community dimension as defined in Article 1, or which is to be examined by the Commission pursuant to Article 4(5), shall not be implemented either before its notification or until it has been declared compatible with the common market pursuant to a decision under Articles 6(1)(b), 8(1) or 8(2), or on the basis of a presumption according to Article 10(6).	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică (1) Până la declararea concentrării economice ca fiind compatibilă cu mediul concurențial, în temeiul unei decizii emise de către Plenul Consiliului Concurenței în conformitate cu art. 25 alin. (1) lit. b) ori alin. (2) lit. b) sau c) ori pe baza unei prezumții în conformitate cu art. 25 alin. (5), este interzisă punerea în aplicare a unei operațiuni de concentrare economică ce cade sub incidența art. 22 alin. (1).	Law competition nr.183/2012 Article 20. General provisions on economic concentration (1) Until the concentration is declared compatible with competition, on the basis of a decision issued by the plenum of the Competition Council in accordance with Article 25 (1) (b) or (2) (b) or (c) or on the basis of a presumption in accordance with Article 25 (5), the implementation of a concentration falling within the scope of Article 22 (1) shall be prohibited.	Compatible		
(2) Alineatul (1) nu împiedică punerea în aplicare a unei oferte publice sau a unei serii de tranzacții cu valori mobiliare, inclusiv cu valori mobiliare convertibile în alte tipuri de valori mobiliare, acceptate în vederea tranzacționării pe o piață de tipul bursei de valori, prin care se dobândește controlul în sensul articolului 3 de la vânzători diferiți, cu condiția ca: (a) concentrarea să fie notificată fără întârziere Comisiei în conformitate cu articolul 4 și (b) cel care dobândește controlul să nu exercite drepturile de vot aferente	2. Paragraph 1 shall not prevent the implementation of a public bid or of a series of transactions in securities including those convertible into other securities admitted to trading on a market such as a stock exchange, by which control within the meaning of Article 3 is acquired from various sellers, provided that: (a) the concentration is notified to the Commission pursuant to Article 4 without delay; and (b) the acquirer does not exercise the voting rights attached to the securities in question or does so only to maintain the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică (5) Alin. (1) nu împiedică punerea în aplicare a unei oferte publice sau a unei serii de tranzacții cu valori mobiliare, inclusiv cu valori mobiliare convertibile în alte tipuri de valori mobiliare, acceptate în vederea tranzacționării pe o piață reglementată și/sau în cadrul sistemului multilateral de tranzacționare, prin care se dobândește controlul de la vânzători diferiți, cu condiția ca:	Law competition nr.183/2012 Article 20. General provisions on economic concentration (5) Paragraph (1) shall not prevent the implementation of a public offer or series of transactions in securities, including securities convertible into other types of securities, accepted for trading on a regulated market and/or in the multilateral trading facility, whereby control is acquired from different sellers, provided that:	Compatible		

valorilor mobiliare în cauză sau să facă acest lucru numai pentru a menține valoarea integrală a investiției sale în temeiul unei derogări acordate de Comisie în conformitate cu alineatul (3).	full value of its investments based on a derogation granted by the Commission under paragraph 3.	a) concentrarea economică să fie notificată fără întârziere Consiliului Concurenței în conformitate cu art. 22; și b) cel care dobândește controlul să nu exercite drepturile de vot aferente valorilor mobiliare în cauză sau să facă acest lucru numai pentru a menține valoarea integrală a investiției sale în temeiul unei derogări acordate de Plenul Consiliului Concurenței în conformitate cu alin. (6). Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenumului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.155. Prevederile punctului 152 nu împiedică, încheierea acordului sub condiție suspensivă care vizează autorizarea de către Consiliul Concurenței a tranzacției, punerea în aplicare a unei oferte publice sau a unei serii de tranzacții cu valori mobiliare, inclusiv cu valori mobiliare convertibile în alte tipuri de valori mobiliare, acceptate în vederea tranzacționării pe o piață de tipul bursei de valori, prin care se dobândește controlul de la vânzători diferiți, cu condiția ca: 155.1. concentrarea să fie notificată fără întârziere Consiliului Concurenței în	a) the economic concentration is notified without delay to the Competition Council in accordance with Article 22; and b) the acquirer of control does not exercise the voting rights attached to the securities in question or does so only in order to preserve the full value of its investment pursuant to an exemption granted by the Plenum of the Competition Council in accordance with para. (6). Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 Point 155. The provisions of Point 152 shall not prevent the conclusion of an agreement subject to a suspensive condition aimed at the authorization of the transaction by the Competition Council, the implementation of a public offer, or a series of transactions involving securities, including securities convertible into other types of securities, admitted to trading on a stock exchange-type market, through which control is acquired from different sellers, provided			

		conformitate cu art.22 din Legea nr.183/2012; și 155.2. cel care dobândește controlul să nu exercite drepturile de vot aferente valorilor mobiliare în cauză sau să facă acest lucru numai pentru a menține valoarea integrală a investiției sale în temeiul unei derogări acordate de Plenul Consiliului Concurenței în conformitate cu art.20 alin.(6) din Legea nr.183/2012.	that: 155.1. the concentration is notified without delay to the Competition Council in accordance with Article 22 of Law No. 183/2012; and 155.2. the acquirer of control does not exercise the voting rights attached to the securities concerned, or does so only in order to maintain the full value of its investment, on the basis of a derogation granted by the Plenum of the Competition Council in accordance with Article 20(6) of Law No. 183/2012.			
(3) Comisia poate acorda, la cerere, o derogare de la obligațiile impuse la alineatul (1) sau (2). Cererea pentru acordarea unei derogări trebuie justificată. La adoptarea unei decizii privind cererea, Comisia ia în considerare, inter alia, efectele suspendării asupra uneia sau mai multor întreprinderi implicate în concentrare sau asupra unei terțe părți și amenințarea reprezentată de concentrare asupra concurenței. O astfel de derogare poate fi acordată sub rezerva îndeplinirii unor condiții și obligații destinate asigurării unor condiții de concurență efectivă. O derogare poate fi solicitată și acordată în orice moment,	3. The Commission may, on request, grant a derogation from the obligations imposed in paragraphs 1 or 2. The request to grant a derogation must be reasoned. In deciding on the request, the Commission shall take into account inter alia the effects of the suspension on one or more undertakings concerned by the concentration or on a third party and the threat to competition posed by the concentration. Such a derogation may be made subject to conditions and obligations in order to ensure conditions of effective competition. A derogation may be applied	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică (6) Plenul Consiliului Concurenței poate acorda, la cerere, o derogare de la obligațiile impuse la alin. (1) sau (5). Cererea pentru acordarea unei derogări trebuie justificată. La adoptarea unei decizii privind cererea, Plenul Consiliului Concurenței ia în considerare, printre altele, efectele suspendării asupra uneia sau mai multor întreprinderi implicate în concentrarea economică sau asupra unei terțe părți și amenințarea reprezentată de concentrare asupra concurenței. O astfel de derogare poate fi acordată sub	Law competition nr.183/2012 Article 20. General provisions on economic concentration (6) The Plenum of the Competition Council may, on request, grant a derogation from the obligations imposed in para. (1) or (5). The request to grant a derogation must be reasoned. When deciding on the application, the Plenum of the Competition Council shall take into account, inter alia, the effects of the suspension on one or more undertakings involved in the concentration or on a third party and the threat	Compatible		

înainte de notificare sau după operațiune.	for and granted at any time, be it before notification or after the transaction.	rezerva îndeplinirii unor condiții și obligații destinate asigurării unor condiții de concurență efectivă. O derogare poate fi solicitată și acordată în orice moment, înainte de notificare sau după operațiune. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.174. Plenul Consiliului Concurenței, ca urmare a primirii unei cereri motivate, poate acorda o derogare de la obligațiile impuse la art.20 alin.(1) și (5) din Legea nr.183/2012. Aceasta poate fi acordată sub rezerva îndeplinirii unor condiții și obligații destinate asigurării unei concurențe efective.	to competition posed by the concentration. Such a derogation may be made subject to conditions and obligations in order to ensure conditions of effective competition. A derogation may be applied for and granted at any time, be it before notification or after the transaction. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 Point 174. The Plenum of the Competition Council, upon receipt of a duly reasoned request, may grant a derogation from the obligations imposed under Article 20(1) and (5) of Law No. 183/2012. Such derogation may be granted subject to the fulfilment of conditions and obligations intended to ensure effective competition.			
(4) Valabilitatea oricărei operațiuni efectuate cu încălcarea alineatului (1) se stabilește printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b) sau articolului 8 alineatul (1), (2) sau (3) sau în temeiul unei prezumții în	4. The validity of any transaction carried out in contravention of paragraph 1 shall be dependent on a decision pursuant to Article 6(1)(b) or Article 8(1), (2) or (3) or on a presumption pursuant to Article 10(6). This Article shall, however, have no effect on the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 20. Prevederi generale privind concentrarea economică (7) Valabilitatea oricărei operațiuni efectuate cu încălcarea alin. (1) din prezentul articol se stabilește printr-o decizie adoptată în	Law competition nr.183/2012 Article 20. General provisions on economic concentration (7) The validity of any operation carried out in infringement of paragraph (1) of this Article shall be	Compatible		

conformitate cu articolul 10 alineatul (6). Totuși, prezentul articol nu are nici un efect asupra valabilității tranzacțiilor cu valori mobiliare, inclusiv asupra tranzacțiilor cu valori mobiliare care pot fi convertite în alte tipuri de valori mobiliare, acceptate în vederea tranzacționării pe o piață de tipul bursei de valori, cu excepția cazurilor în care vânzătorul și cumpărătorul știau sau ar fi trebuit să știe că tranzacția a fost efectuată cu încălcarea alineatului (1).	validity of transactions in securities including those convertible into other securities admitted to trading on a market such as a stock exchange, unless the buyer and seller knew or ought to have known that the transaction was carried out in contravention of paragraph 1.	temeiul art. 25 alin. (1) lit. (b) sau alin. (2) ori în temeiul unei prezumții în conformitate cu art. 25 alin. (5). (8) Prezentul articol nu are niciun efect asupra valabilității tranzacțiilor cu valori mobiliare, inclusiv asupra tranzacțiilor cu valori mobiliare convertibile în alte tipuri de valori mobiliare, acceptate în vederea tranzacționării pe o piață reglementată și/sau în cadrul sistemului multilateral de tranzacționare, cu excepția cazurilor în care vânzătorul și cumpărătorul știau sau ar fi trebuit să știe că tranzacția a fost efectuată cu încălcarea alin. (1).	determined by a decision adopted pursuant to Article 25 (1) (b) or (2) or on the basis of a presumption in accordance with Article 25 (5). (8) This Article shall have no effect on the validity of transactions in securities, including transactions in securities convertible into other types of securities, accepted for trading on a regulated market and/or on the multilateral trading facility, unless the seller and buyer knew or should have known that the transaction was carried out in infringement of paragraph (1).			
Articolul 8. Competențele de decizie ale Comisie (1) În cazul în care Comisia constată că o concentrare notificată îndeplinește criteriul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) și, în cazurile menționate la articolul 2 alineatul (4), criteriile prevăzute la articolul 81 alineatul (3) din tratat, aceasta emite o decizie prin care declară concentrarea ca fiind compatibilă cu piața comună. Se consideră că o decizie prin care se declară o concentrare ca fiind compatibilă include restricțiile direct legate și	Article 8. Powers of decision of the Commission 1. Where the Commission finds that a notified concentration fulfils the criterion laid down in Article 2(2) and, in the cases referred to in Article 2(4), the criteria laid down in Article 81(3) of the Treaty, it shall issue a decision declaring the concentration compatible with the common market. A decision declaring a concentration compatible shall be deemed to cover restrictions directly related and necessary to the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (1) În termen de 30 de zile lucrătoare din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete, Consiliul Concurenței: b) adoptă în plen o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (1) Within 30 working days from the working day following that of the receipt of a notification or, if the information to be supplied with the notification is incomplete, from the working day following that of the receipt of the complete information, the Competition Council:	Compatible		

necesare punerii în aplicare a concentrării.	implementation of the concentration.	notificată ca fiind compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, deși operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența prezentei legi: – nu există îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial; Se consideră că decizia de declarare a unei concentrări compatibile include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a operațiunii de concentrare economică. – îndoielile privind compatibilitatea cu mediul concurențial au fost înlăturate prin modificarea de către părțile implicate a concentrării economice notificate. Plenul Consiliului Concurenței poate stabili prin decizie condiții și obligații de natură să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial; sau c) decide în plen inițierea unei investigații, dacă constată că operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența prezentei legi și prezintă îndoieli grave privind compatibilitatea cu mediul concurențial, iar acestea nu au putut fi înlăturate potrivit prevederilor alin. (1) lit. b). Operațiunile de concentrare economică ce prezintă semne de îndoieli grave privind	(b) shall adopt a decision in the plenum session declaring the notified concentration compatible with the competitive environment if it finds that, although the notified concentration falls within the scope of this Law: - there are no serious doubts as to the compatibility with the competitive environment; It shall be considered that the decision declaring a concentration compatible includes the restrictions directly related to and necessary for the implementation of the concentration. — the concerns regarding compatibility with the competitive environment were eliminated following the modification of the notified economic concentration by the parties involved. The Plenum of the Competition Council may, by decision, lay down conditions and obligations capable of ensuring that the parties concerned comply with the commitments they have entered into in order to render the concentration compatible			

		compatibilitatea concurențială vor fi investigate conform Capitolului VII.	with the competitive environment; or c) in the plenum session decides to open an investigation if it finds that the notified concentration falls within the scope of this Law and raises serious doubts as to its compatibility with the competitive environment and those doubts could not be ruled out in accordance with paragraph (1) (b). Economic concentration operations that raise serious doubts as to their compatibility with the competitive environment shall be investigated in accordance with Chapter VII.			
(2) În cazul în care Comisia constată că, în urma modificărilor efectuate de întreprinderile implicate, o concentrare notificată îndeplinește criteriul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) și, în cazurile menționate la articolul 2 alineatul (4), criteriile prevăzute la articolul 81 alineatul (3) din tratat, aceasta emite o decizie prin care declară concentrarea ca fiind compatibilă cu piața comună. Comisia poate include în decizia sa condiții și obligații destinate să asigure respectarea de către întreprinderile implicate a	2. Where the Commission finds that, following modification by the undertakings concerned, a notified concentration fulfils the criterion laid down in Article 2(2) and, in the cases referred to in Article 2(4), the criteria laid down in Article 81(3) of the Treaty, it shall issue a decision declaring the concentration compatible with the common market. The Commission may attach to its decision conditions and obligations intended to ensure that the undertakings concerned comply with the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25 Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (2) Cu excepția cazurilor în care întreprinderile implicate demonstrează, convingând Plenul Consiliului Concurenței, că au renunțat la concentrarea economică, Plenul Consiliului Concurenței, în termen de 90 de zile lucrătoare de la inițierea investigației în privința operațiunilor de concentrare economică notificate și, după caz, în termen rezonabil în cazul investigației	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (2) Except where the undertakings concerned demonstrate, in the opinion of the plenum session of the Competition Council, that they have renounced the concentration, the plenum of the Competition Council shall, within 90 working days of the initiation of the investigation into the	Compatible		

angajamentelor pe care și le-au asumat față de Comisie în vederea realizării compatibilității concentrării cu piața comună. Se consideră că o decizie care declară o concentrare ca fiind compatibilă include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a concentrării.	commitments they have entered into vis-à-vis the Commission with a view to rendering the concentration compatible with the common market. A decision declaring a concentration compatible shall be deemed to cover restrictions directly related and necessary to the implementation of the concentration.	operațiunilor de concentrare economică nenotificate: b) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică nu ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art. 23 alin. (2), ori, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), dacă îndeplinește condițiile prevăzute la art. 6. Se consideră că o decizie prin care se declară o concentrare ca fiind compatibilă include restricțiile direct legate și necesare punerii în aplicare a concentrării; c) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică compatibilă cu mediul concurențial, dacă constată că, în urma modificărilor efectuate de întreprinderile implicate, operațiunea de concentrare economică notificată îndeplinește criteriul prevăzut la art. 23 alin. (2) și, în cazurile menționate la art. 20 alin. (3), criteriile prevăzute la art. 6. Plenul Consiliului Concurenței are dreptul de a stabili, prin decizie, obligațiile și/sau condițiile necesare să asigure respectarea de către părțile implicate a angajamentelor pe care și le-au asumat în scopul	notified concentrations and, where appropriate, within a reasonable time in the case of the non-notified merger investigation: a) issue a decision declaring the concentration incompatible with the competitive environment if the concentration would significantly impede effective competition in the market or in a substantial part of it, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position in accordance with Article 23 (3), or, in the cases referred to in Article 20 (3), if it does not meet the conditions laid down in Article 6; b) issue a decision declaring the concentration compatible with competition if the concentration does not significantly impede effective competition in the market or in a substantial part of it, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position in accordance with Article 23 (2), or, in the cases referred to in Article 20 (3), if it fulfils the conditions laid down in			

		realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial.	Article 6. A decision declaring a concentration compatible shall be deemed to cover restrictions directly related and necessary to the implementation of the concentration.; c) issue a decision declaring the concentration compatible with competition if it finds that, following the changes made by the undertakings concerned, the notified concentration fulfils the criterion laid down in Article 23 (2) and, in the cases referred to in Article 20 (3), the criteria laid down in Article 6. The Plenum of the Competition Council shall have the right to lay down, by decision, the obligations and/or conditions necessary to ensure that the parties concerned comply with the commitments they have entered into in order to render the concentration compatible with the competitive environment.			
(3) În cazul în care Comisia constată că o concentrare notificată îndeplinește criteriul prevăzut la articolul 2 alineatul (3) sau, în cazurile menționate la articolul 2 alineatul (4), nu îndeplinește criteriile prevăzute la	3. Where the Commission finds that a concentration fulfils the criterion defined in Article 2(3) or, in the cases referred to in Article 2(4), does not fulfil the criteria laid down in Article 81(3) of the Treaty, it shall	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (2) Cu excepția cazurilor în care întreprinderile implicate	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations	Compatible		

articolul 81 alineatul (3) din tratat, aceasta emite o decizie prin care se declară că acea concentrare este incompatibilă cu piața comună.	issue a decision declaring that the concentration is incompatible with the common market.	demonstrează, convingând Plenul Consiliului Concurenței, că au renunțat la concentrarea economică, Plenul Consiliului Concurenței, în termen de 90 de zile lucrătoare de la inițierea investigației în privința operațiunilor de concentrare economică notificate și, după caz, în termen rezonabil în cazul investigației operațiunilor de concentrare economică nenotificate: a) emite o decizie prin care declară operațiunea de concentrare economică incompatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art. 23 alin. (3), ori, în cazurile prevăzute la art. 20 alin. (3), dacă nu îndeplinește condițiile prevăzute la art. 6 Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenumului Consiliului Concurenței nr.2/2025 Pct.165. În termen de 90 de zile lucrătoare de la inițierea investigației privind operațiunea de concentrare economică notificată din cauza îndoielilor grave privind	(2) Except where the undertakings concerned demonstrate, in the opinion of the plenum session of the Competition Council, that they have renounced the concentration, the plenum of the Competition Council shall, within 90 working days of the initiation of the investigation into the notified concentrations and, where appropriate, within a reasonable time in the case of the non-notified merger investigation: a) issue a decision declaring the concentration incompatible with the competitive environment if the concentration would significantly impede effective competition in the market or in a substantial part of it, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position in accordance with Article 23 (3), or, in the cases referred to in Article 20 (3), if it does not meet the conditions laid down in Article 6; Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the			

		compatibilitatea cu mediul concurențial, Plenul Consiliului Concurenței: 165.1. emite o decizie prin care declară concentrarea economică incompatibilă cu mediul concurențial, dacă operațiunea de concentrare economică ridică obstacole semnificative în calea concurenței efective pe piață sau pe o parte substanțială a acesteia, în special ca urmare a creării sau consolidării unei poziții dominante, potrivit prevederilor art.23 alin.(3) din Legea nr.183/2012 ori, în cazurile prevăzute de art.20 alin.(3) din Legea nr.183/2012, dacă nu îndeplinește condițiile prevăzute la art.6 din Legea nr.183/2012.	Competition Council No. 2/2025 Point 165. Within 90 working days from the initiation of the investigation regarding the notified economic concentration operation due to serious doubts as to compatibility with the competitive environment, the Plenum of the Competition Council: 165.1. shall issue a decision declaring the economic concentration incompatible with the competitive environment, if the economic concentration operation raises significant obstacles to effective competition on the market or on a substantial part thereof, in particular as a result of the creation or strengthening of a dominant position, pursuant to the provisions of Article 23(3) of Law No. 183/2012, or, in the cases provided for in Article 20(3) of Law No. 183/2012, if it does not meet the conditions laid down in Article 6 of Law No. 183/2012.			

(4) În cazul în care Comisia constată că o concentrare: (a) a fost deja pusă în aplicare și că acea concentrare a fost declarată incompatibilă cu piața comună sau (b) a fost pusă în aplicare cu încălcarea unei condiții incluse într-o decizie adoptată în conformitate cu alineatul (2), prin care s-a stabilit că, în cazul absenței condiției, concentrarea ar îndeplini criteriul prevăzut la articolul 2 alineatul (3) sau, în cazurile prevăzute la articolul 2 alineatul (4), nu ar îndeplini criteriile prevăzute la articolul 81 alineatul (3) din tratat, Comisia poate: — să solicite întreprinderilor implicate să dizolve concentrarea, în special prin dizolvarea fuziunii sau prin cesionarea tuturor acțiunilor sau activelor dobândite, astfel încât să se restabilească situația existentă anterior punerii în aplicare a concentrării; în cazurile în care prin dizolvarea concentrării nu este posibilă restabilirea situației existente anterior punerii în aplicare a concentrării, Comisia poate adopta orice altă măsură adecvată pentru a restabili, în măsura posibilului, situația anterioară; — să dispună orice altă măsură adecvată pentru a se asigura că întreprinderile implicate dizolvă concentrarea sau iau măsurile de restabilire a	4. Where the Commission finds that a concentration: (a) has already been implemented and that concentration has been declared incompatible with the common market, or (b) has been implemented in contravention of a condition attached to a decision taken under paragraph 2, which has found that, in the absence of the condition, the concentration would fulfil the criterion laid down in Article 2(3) or, in the cases referred to in Article 2(4), would not fulfil the criteria laid down in Article 81(3) of the Treaty, The Commission may: require the undertakings concerned to dissolve the concentration, in particular by dissolving the merger or by divesting all shares or assets acquired, so as to restore the situation existing prior to the implementation of the concentration; in cases where dissolution of the concentration does not make it possible to restore the situation existing prior to its implementation, the Commission may adopt any other appropriate measure to restore, insofar as possible, the previous situation; order any other appropriate measure to ensure that the	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 26. Restabilirea situației anterioare Articolul 26. Restabilirea situației anterioare (1) În cazul în care Consiliul Concurenței constată că o concentrare economică a fost deja pusă în aplicare și că ea a fost declarată incompatibilă cu mediul concurențial, acesta este în drept: a) să solicite întreprinderilor implicate să dizolve concentrarea, în special prin dizolvarea fuziunii sau prin cesionarea tuturor acțiunilor (părților sociale) sau activelor dobândite, astfel încât să se restabilească situația existentă anterior punerii în aplicare a concentrării; b) să intenteze o acțiune în instanța de judecată privind dizolvarea concentrării sau să dispună orice altă măsură adecvată pentru a se asigura că întreprinderile implicate dizolvă concentrarea sau iau măsurile de restabilire a situației prevăzute în decizia sa. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr.2/2025 183. În sensul art.26 alin.(1) din Legea nr.183/2012, în cazul în care Consiliul Concurenței constată că o concentrare economică a fost	Law competition nr.183/2012 Article 26. Restoration of the previous situation (1) If the Competition Council finds that a concentration has already been implemented and has been declared incompatible with the competitive environment, it shall have the right to: a) require the undertakings concerned to dissolve the concentration, in particular through the dissolution of the merger or the disposal of all the shares (parts of the capital) or assets acquired, so as to restore the situation prevailing prior to the implementation of the concentration; (b) bring an action before the courts for the dissolution of the concentration or order any other appropriate measure to ensure that the undertakings concerned dissolve the concentration or take the measures to restore the situation set out in its decision. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the	Compatible		

situației prevăzute în decizia sa. În cazurile care intră sub incidența primului paragraf litera (a), măsurile prevăzute la paragraful menționat anterior pot fi impuse fie printr-o decizie adoptată în temeiul alineatului (3), fie printr-o decizie separată.	undertakings concerned dissolve the concentration or take the restorative measures provided for in its decision. In cases falling under the first paragraph, point (a), the measures referred to in the preceding paragraph may be imposed either by a decision adopted pursuant to paragraph (3) or by a separate decision.	deja pusă în aplicare și că acea concentrare a fost declarată incompatibilă cu mediul concurențial, acesta este în drept: 183.1. să solicite întreprinderilor implicate să dizolve concentrarea, în special prin dizolvarea fuziunii sau prin cesionarea tuturor acțiunilor (părților sociale) sau activelor dobândite, astfel încât să se restabilească situația existentă anterior punerii în aplicare a concentrării; 183.2. să intenteze o acțiune în instanța de judecată privind dizolvarea concentrării.	Competition Council No. 2/2025 183. For the purposes of Article 26(1) of Law No. 183/2012, where the Competition Council finds that an economic concentration has already been implemented and that such concentration has been declared incompatible with the competitive environment, it shall be entitled: 183.1. to require the undertakings concerned to dissolve the concentration, in particular by dissolving the merger or by divesting all shares (equity interests) or assets acquired, so as to restore the situation existing prior to the implementation of the concentration; 183.2. to bring an action before the court seeking the dissolution of the concentration.			
(5) Comisia poate adopta măsuri interimare adecvate pentru restabilirea sau menținerea condițiilor de concurență efectivă în cazul în care o concentrare: (a) a fost pusă în aplicare cu încălcarea articolului 7 și nu a fost încă adoptată o decizie privind compatibilitatea concentrării cu piața comună; (b) a fost pusă în aplicare cu	5. The Commission may take interim measures appropriate to restore or maintain conditions of effective competition where a concentration: (a) has been implemented in contravention of Article 7, and a decision as to the compatibility of the concentration with the common market has not yet been taken; (b) has been	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 26. Restabilirea situației anterioare (3) Consiliul Concurenței poate adopta măsuri interimare adecvate pentru restabilirea sau menținerea condițiilor de concurență efectivă în cazul în care o concentrare: a) a fost pusă în aplicare cu încălcarea obligațiilor impuse de art. 20 alin. (1) sau (5) și nu	Law competition nr.183/2012 Article 26. Restoration of the previous situation (3) The Competition Council may take interim measures appropriate to restore or maintain conditions of effective competition where a concentration: a) has been implemented in infringement of the	Compatible		

încălcarea unei condiții incluse într-o decizie adoptată în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) litera (b) sau alineatul (2) din prezentul articol; (c) a fost deja pusă în aplicare și este declarată incompatibilă cu piața comună.	implemented in contravention of a condition attached to a decision under Article 6(1)(b) or paragraph 2 of this Article; (c) has already been implemented and is declared incompatible with the common market.	a fost încă adoptată o decizie privind compatibilitatea concentrării; b) a fost pusă în aplicare cu încălcarea unei condiții impuse printr-o decizie adoptată în conformitate cu art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c); c) a fost deja pusă în aplicare și este declarată incompatibilă cu mediul concurențial. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenumului Consiliului Concurenței Pct.180. Plenumul Consiliului Concurenței are dreptul să adopte în condițiile art. 57² din Legea nr.183/2012, prin decizie, măsuri interimare adecvate pentru restabilirea sau menținerea condițiilor de concurență efectivă în cazul în care o concentrare: 180.1. a fost pusă în aplicare cu încălcarea art.20 alin.(1) din Legea nr.183/2012 și nu a fost încă adoptată o decizie privind compatibilitatea concentrării cu mediul concurențial; 180.2. a fost pusă în aplicare cu încălcarea unei sau mai multor condiții incluse într-o decizie adoptată în conformitate cu art.25 alin.(1) lit.b) sau alin.(2) lit.c) din Legea nr.183/2012; 180.3. a fost deja pusă în aplicare și este declarată incompatibilă cu mediul concurențial.	obligations imposed by Article 20 (1) or (5) and a decision on the compatibility of the concentration has not yet been taken; b) has been implemented in infringement of a condition imposed by a decision adopted in accordance with Article 25 (1) (b) or (2) (c); c) has already been implemented and is declared incompatible with the competitive environment. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 180. The Plenum of the Competition Council shall have the right, under the conditions of Article 572 of Law No. 183/2012, to adopt, by decision, appropriate interim measures for the restoration or maintenance of effective competition where a concentration: 180.1. has been implemented in breach of Article 20(1) of Law No. 183/2012 and no decision has yet been adopted regarding the compatibility of the concentration with the competitive environment;			

			180.2. has been implemented in breach of one or more conditions included in a decision adopted pursuant to Article 25(1)(b) or (2)(c) of Law No. 183/2012; 180.3. has already been implemented and is declared incompatible with the competitive environment.			
(6) Comisia poate revoca decizia pe care a adoptat-o în temeiul alineatului (1) sau (2) în cazul în care: (a) declarația de compatibilitate se bazează pe informații incorecte pentru care este responsabilă una dintre întreprinderi sau în cazul în care a fost obținută prin fraudă sau (b) întreprinderile în cauză încalcă o obligație inclusă în decizie	6. The Commission may revoke the decision it has taken pursuant to paragraphs 1 or 2 where: (a) the declaration of compatibility is based on incorrect information for which one of the undertakings is responsible or where it has been obtained by deceit; or (b) the undertakings concerned commit a breach of an obligation attached to the decision.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (8) Consiliul Concurenței poate revoca actul administrativ emis în temeiul alin. (1) sau (2) în cazul în care: a) actul administrativ se bazează pe informații incorecte pentru care este responsabilă una dintre întreprinderi ori informațiile au fost obținute prin fraudă; sau b) întreprinderile implicate încalcă una sau mai multe obligații incluse în act.	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (8) the Competition Council may revoke the administrative act issued pursuant to paragraphs (1) or (2) if: a) the administrative act is based on incorrect information for which one of the undertakings is responsible or the information was obtained by fraud; or b) the undertakings concerned infringe one or more of the obligations contained in the act.	Compatible		
(7) Comisia poate adopta o decizie în temeiul alineatelor (1)-(3) fără a fi obligată să respecte termenele prevăzute la articolul 10 alineatul (3) în cazurile în care:	7. The Commission may take a decision pursuant to paragraphs 1 to 3 without being bound by the time limits referred to in Article 10(3), in cases where:	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of	Compatible		

(a) constată că o concentrare a fost pusă în aplicare: (i) cu încălcarea unei condiții incluse într-o decizie adoptată în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b) sau (ii) cu încălcarea unei condiții incluse într-o decizie adoptată în temeiul alineatului (2) și în conformitate cu articolul 10 alineatul (2) prin care s-a stabilit că, în absența condiției, concentrarea ar genera îndoieli grave privind compatibilitatea sa cu piața comună sau (b) s-a revocat o decizie în temeiul alineatului (6).	(a) it finds that a concentration has been implemented (i) in contravention of a condition attached to a decision under Article 6(1)(b), or (ii) in contravention of a condition attached to a decision taken under paragraph 2 and in accordance with Article 10(2), which has found that, in the absence of the condition, the concentration would raise serious doubts as to its compatibility with the common market; or (b) a decision has been revoked pursuant to paragraph 6.	(9) În cazurile menționate la alin. (8), Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să adopte un act în conformitate cu alin. (1) or (2) fără a avea obligația de a respecta termenul prevăzut la alin. (1) or (2).	economic concentrations (9) In the cases referred to in paragraph (8), the Plenum of the Competition Council shall be entitled to adopt an act in accordance with paragraphs (1) or (2) without being required to comply with the deadline laid down in paragraphs (1) or (2).			
(8) Comisia notifică fără întârziere decizia adoptată întreprinderilor implicate și autorităților competente ale statelor membre.	8. The Commission shall notify its decision to the undertakings concerned and the competent authorities of the Member States without delay	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 65. Adoptarea și comunicarea deciziilor (3¹) Dispozitivul deciziei Plenului Consiliului concurenței se comunică în termen de 3 zile lucrătoare după adoptare. Dispozitivul deciziei cuprinde soluția adoptată de către Consiliul Concurenței prin care se produc nemijlocit efecte juridice pe cazuri individuale, precum și calea și termenul de atac al hotărârii. Decizia integrală se întocmește și se comunică în termen de 60 de zile lucrătoare de la data adoptării. Comunicarea dispozitivului deciziei și a deciziei integrale se efectuează prin modalitățile de notificare	Law competition nr.183/2012 Article 65. Adoption and communication of decisions (3¹) the operative part of the decision of the Plenary of the Competition Council shall be communicated within 3 working days after its adoption. The operative part of the decision contains the solution adopted by the Competition Council which directly produces legal effects on individual cases, as well as the appeal procedure and time limit for the decision. The full decision shall be drawn	Compatible		

		prevăzute de Codul administrativ.	up and communicated within 60 working days of its adoption. Communication of the operative part of the decision and of the full decision shall be affected by means of notification provided for in the Administrative Code.			
Articolul 9. Trimiterea către autoritățile competente ale statelor membre (1) Comisia poate trimite o concentrare notificată autorităților competente ale statului membru implicat, printr-o decizie notificată fără întârziere întreprinderilor implicate și autorităților competente ale celorlalte state membre, în situațiile menționate mai jos	Article 9. Referral to the competent authorities of the Member States 1. The Commission may, by means of a decision notified without delay to the undertakings concerned and the competent authorities of the other Member States, refer a notified concentration to the competent authorities of the Member State concerned in the following circumstances.			EU provisions not applicable		
(2) În termen de 15 zile lucrătoare de la data primirii unei copii a notificării, din proprie inițiativă sau la invitația Comisiei, un stat membru poate informa Comisia, care informează întreprinderile implicate: (a) că o concentrare amenință să afecteze semnificativ concurența pe o piață din statul membru respectiv, care prezintă toate caracteristicile unei piețe distincte sau (b) că o concentrare afectează concurența pe o piață din statul membru respectiv, care prezintă toate	2. Within 15 working days of the date of receipt of the copy of the notification, a Member State, on its own initiative or upon the invitation of the Commission, may inform the Commission, which shall inform the undertakings concerned, that: (a) a concentration threatens to affect significantly competition in a market within that Member State, which presents all the			EU provisions not applicable		

caracteristicile unei piețe distincte și care nu constituie o parte semnificativă a pieței comune.	characteristics of a distinct market, or (b) a concentration affects competition in a market within that Member State, which presents all the characteristics of a distinct market and which does not constitute a substantial part of the common market.					
(3) În cazul în care Comisia consideră că, având în vedere piața produselor sau a serviciilor în cauză și piața geografică de referință în sensul alineatului (7), există o astfel de piață distinctă și există o astfel de amenințare fie: (a) aceasta soluționează ea însăși cazul în conformitate cu prezentul regulament fie (b) aceasta trimite cazul, parțial sau integral, autorităților competente ale statului membru în cauză în vederea aplicării legislației naționale privind concurența a statului respectiv. În cazul în care, totuși, Comisia consideră că nu există o astfel de piață distinctă sau o astfel de amenințare, aceasta adoptă o decizie în acest sens, pe care o adresează statului membru în cauză, și soluționează ea însăși cazul în conformitate cu prezentul regulament. În cazurile în care un stat membru informează Comisia în temeiul alineatului (2) litera (b) că o concentrare afectează concurența pe o	3. If the Commission considers that, having regard to the market for the products or services in question and the geographical reference market within the meaning of paragraph 7, there is such a distinct market and that such a threat exists, either: (a) it shall itself deal with the case in accordance with this Regulation; or (b) it shall refer the whole or part of the case to the competent authorities of the Member State concerned with a view to the application of that State's national competition law. If, however, the Commission considers that such a distinct market or threat does not exist, it shall adopt a decision to that effect which it shall address to the Member State concerned, and shall itself deal with the case in accordance with this Regulation. In cases where a Member State informs the Commission pursuant to			EU provisions not applicable		

piață distinctă de pe teritoriul său care nu reprezintă o parte semnificativă a pieței comune, Comisia trimite, integral sau parțial, cazul privind piața distinctă în cauză, în situația în care consideră că este afectată o astfel de piață distinctă.	paragraph 2(b) that a concentration affects competition in a distinct market within its territory that does not form a substantial part of the common market, the Commission shall refer the whole or part of the case relating to the distinct market concerned, if it considers that such a distinct market is affected.					
(4) Decizia de a trimite sau nu cazul în temeiul alineatului (3) se adoptă: (a) ca regulă generală, în termenul prevăzut la articolul 10 alineatul (1) al doilea paragraf, în cazul în care, în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b), Comisia nu a inițiat procedura sau (b) în termen de cel mult 65 de zile lucrătoare de la notificarea concentrării în cauză, în situația în care Comisia a inițiat procedura în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (c), fără a parcurge etapele pregătitoare în vederea adoptării măsurilor necesare în temeiul articolului 8 alineatul (2), (3) sau (4) pentru a menține sau restabili concurența efectivă pe piața în cauză.	4. A decision to refer or not to refer pursuant to paragraph 3 shall be taken: (a) as a general rule within the period provided for in Article 10(1), second subparagraph, where the Commission, pursuant to Article 6(1)(b), has not initiated proceedings; or (b) within 65 working days at most of the notification of the concentration concerned where the Commission has initiated proceedings under Article 6(1)(c), without taking the preparatory steps in order to adopt the necessary measures under Article 8(2), (3) or (4) to maintain or restore effective competition on the market concerned			EU provisions not applicable		
(5) În cazul în care în termenul de 65 de zile lucrătoare menționat la alineatul (4) litera (b), în ciuda unei reiterări din partea statului membru în cauză, Comisia nu a adoptat o	5. If within the 65 working days referred to in paragraph 4(b) the Commission, despite a reminder from the Member State concerned, has not taken a decision on referral			EU provisions not applicable		

decizie privind trimiterea în conformitate cu alineatul (3) și nici nu a parcurs etapele pregătitoare prevăzute la alineatul (4) litera (b), se consideră că a adoptat o decizie de trimitere a cazului către statul membru în cauză în conformitate cu alineatul (3) litera (b).	in accordance with paragraph 3 nor has taken the preparatory steps referred to in paragraph 4(b), it shall be deemed to have taken a decision to refer the case to the Member State concerned in accordance with paragraph 3(b).					
(6) Autoritatea competentă a statului membru în cauză decide cu privire la caz fără întârzieri nejustificate. În termen de 45 de zile lucrătoare de la trimiterea Comisiei, autoritatea competentă a statului membru în cauză informează întreprinderile implicate cu privire la rezultatul evaluării preliminare a concurenței și la acțiunile ulterioare pe care propune să le întreprindă, dacă este cazul. Statul membru în cauză poate suspenda în mod excepțional acest termen, în cazul în care întreprinderile implicate nu au furnizat informațiile necesare în conformitate cu legislația sa națională privind concurența. În cazul în care o notificare este solicitată în conformitate cu legislația națională, termenul de 45 de zile lucrătoare începe să curgă din ziua lucrătoare următoare zilei primirii unei notificări complete de către autoritatea competentă a statului membru respectiv.	6. The competent authority of the Member State concerned shall decide upon the case without undue delay. Within 45 working days after the Commission's referral, the competent authority of the Member State concerned shall inform the undertakings concerned of the result of the preliminary competition assessment and what further action, if any, it proposes to take. The Member State concerned may exceptionally suspend this time limit where necessary information has not been provided to it by the undertakings concerned as provided for by its national competition law. Where a notification is requested under national law, the period of 45 working days shall begin on the working day following that of the receipt of a complete notification by the competent authority of that Member State.			EU provisions not applicable		

(7) Piața geografică de referință este constituită din zona în care întreprinderile implicate participă la cererea și oferta de produse sau servicii, în care condițiile de concurență sunt suficient de omogene și care poate fi deosebită de zonele învecinate, în special deoarece condițiile de concurență sunt considerabil diferite în zonele respective. Această evaluare trebuie să ia în considerare în special natura și caracteristicile produselor și serviciilor în cauză, existența unor bariere la intrarea pe piață sau a unor preferințe ale consumatorilor, a unor diferențe considerabile între cotele de piață ale întreprinderilor din zona în cauză și zonele învecinate sau diferențele semnificative de preț.	7. The geographical reference market shall consist of the area in which the undertakings concerned are involved in the supply and demand of products or services, in which the conditions of competition are sufficiently homogeneous and which can be distinguished from neighbouring areas because, in particular, conditions of competition are appreciably different in those areas. This assessment should take account in particular of the nature and characteristics of the products or services concerned, of the existence of entry barriers or of consumer preferences, of appreciable differences of the undertakings' market shares between the area concerned and neighbouring areas or of substantial price differences.			EU provisions not applicable		
(8) La aplicarea dispozițiilor din prezentul articol, statul membru în cauză poate adopta doar măsurile strict necesare pentru menținerea sau restabilirea concurenței efective pe piața în cauză.	8. In applying the provisions of this Article, the Member State concerned may take only the measures strictly necessary to safeguard or restore effective competition on the market concerned.			EU provisions not applicable		
(9) În conformitate cu dispozițiile relevante din tratat, orice stat membru poate face recurs la Curtea de Justiție și poate solicita, în	9. In accordance with the relevant provisions of the Treaty, any Member State may appeal to the Court of Justice, and in particular			EU provisions not applicable		

special, aplicarea articolului 243 din tratat, în vederea aplicării legislației sale naționale privind concurența.	request the application of Article 243 of the Treaty, for the purpose of applying its national competition law.					
Articolul 10 Termenele pentru inițierea procedurii și pentru decizii (1) Fără a aduce atingere articolului 6 alineatul (4), deciziile menționate la articolul 6 alineatul (1) se adoptă în termen de cel mult 25 de zile lucrătoare. Acest termen începe să curgă din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete. Termenul respectiv se prelungește la 35 de zile lucrătoare în cazul în care Comisia primește o cerere de la un stat membru în conformitate cu articolul 9 alineatul (2) sau în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în temeiul articolului 6 alineatul (2) în vederea realizării compatibilității concentrării cu piața comună.	Article 10 Time limits for initiating proceedings and for decisions 1. Without prejudice to Article 6(4), the decisions referred to in Article 6(1) shall be taken within 25 working days at most. That period shall begin on the working day following that of the receipt of a notification or, if the information to be supplied with the notification is incomplete, on the working day following that of the receipt of the complete information. That period shall be increased to 35 working days where the Commission receives a request from a Member State in accordance with Article 9(2) or where, the undertakings concerned offer commitments pursuant to Article 6(2) with a view to rendering the concentration compatible with the common market.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (1¹) Termenul prevăzut la alin. (1) se prelungește la 40 de zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în vederea realizării compatibilității concentrării cu mediul concurențial; Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței Pct.211. Termenul de 30 de zile lucrătoare prevăzut la art.25 alin.(1) din Legea nr.183/2012 începe să curgă de la data la care notificarea a fost completată, fiind confirmată ca efectivă, și se va împlini în cea de a treizecea zi lucrătoare. Acest termen începe să curgă din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete. Toate documentele transmise prin	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (1¹) The time limit provided for in paragraph (1) shall be extended to 40 working days where the undertakings concerned offer to undertake commitments aimed at ensuring the compatibility of the concentration with the competitive environment; Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 211. The period of 30 working days provided for in Article 25(1) of Law No. 183/2012 shall begin to run from the date on which the notification has been completed and confirmed as effective, and shall expire on the thirtieth working day. This period shall begin to run on the working day	Compatible		

		intermediul mijloacelor electronice Consiliului Concurenței, în afara unei zile lucrătoare, se consideră a fi fost primite în următoarea zi lucrătoare.	following that on which the notification is received or, where the information required to be submitted together with the notification is incomplete, on the working day following that on which the complete information is received. All documents transmitted to the Competition Council by electronic means outside a working day shall be deemed to have been received on the following working day.			
(2) Deciziile în temeiul articolului 8 alineatul (1) sau (2) privind concentrările notificate se adoptă imediat ce îndoielile grave menționate la articolul 6 alineatul (1) litera (c) au fost eliminate, în special ca rezultat al modificărilor efectuate de întreprinderile implicate, și cel târziu până la termenul prevăzut la alineatul (3).	2. Decisions pursuant to Article 8(1) or (2) concerning notified concentrations shall be taken as soon as it appears that the serious doubts referred to in Article 6(1)(c) have been removed, particularly as a result of modifications made by the undertakings concerned, and at the latest by the time limit laid down in paragraph 3.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (1) În termen de 30 de zile lucrătoare din ziua lucrătoare următoare celei în care este primită notificarea sau, în cazul în care informațiile care trebuie furnizate împreună cu notificarea sunt incomplete, din ziua lucrătoare următoare zilei în care sunt primite informațiile complete, Consiliul Concurenței: a) adoptă în plen o decizie de constatare a faptului că operațiunea de concentrare economică notificată nu cade sub incidența prezentei legi; Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (1) Within 30 working days from the working day following that of the receipt of a notification or, if the information to be supplied with the notification is incomplete, from the working day following that of the receipt of the complete information, the Competition Council: (a) adopt a decision in the plenum session declaring that the notified concentration does not fall within the scope of this Law;	Compatible		

		Plenului Consiliului Concurenței Pct.212. Termenul de 90 de zile lucrătoare prevăzut la art.25 alin.(2) din Legea nr.183/2012 începe să curgă din ziua lucrătoare următoare zilei în care a fost inițiată investigația și se va împlini în cea de a nouăzecea zi lucrătoare. Pct.215. Un termen calculat în zile lucrătoare expiră la sfârșitul ultimei sale zile lucrătoare. Un termen stabilit de Consiliul Concurenței în termenii unei date calendaristice expiră la sfârșitul zilei respective.	Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 212. The period of 90 working days provided for in Article 25(2) of Law No. 183/2012 shall begin to run on the working day following the day on which the investigation was initiated and shall expire on the ninetieth working day. Point 215. A period calculated in working days shall expire at the end of its last working day. A period set by the Competition Council in terms of a calendar date shall expire at the end of that day.			
(3) Fără a duce atingere articolului 8 alineatul (7), deciziile în temeiul articolului 8 alineatele (1)-(3) privind concentrările notificate se adoptă în termen de cel mult 90 de zile lucrătoare de la data inițierii procedurii. Termenul respectiv se prelungește la 105 zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în temeiul articolului 8 alineatul (2) al doilea paragraf în vederea realizării compatibilității concentrării cu piața comună, cu excepția cazurilor în care	3. Without prejudice to Article 8(7), decisions pursuant to Article 8(1) to (3) concerning notified concentrations shall be taken within not more than 90 working days of the date on which the proceedings are initiated. That period shall be increased to 105 working days where the undertakings concerned offer commitments pursuant to Article 8(2), second subparagraph, with a view to rendering the concentration compatible with the common market, unless these commitments	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (2¹) Termenul de 90 de zile lucrătoare se prelungește la 105 zile lucrătoare în cazul în care întreprinderile implicate se oferă să își asume angajamente în vederea realizării compatibilității concentrării cu piață, cu excepția cazurilor în care întreprinderile s-au oferit să își asume astfel de angajamente cu mai puțin de 55 de zile lucrătoare după inițierea	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (2¹) the time limit of 90 working days shall be extended to 105 working days where the undertakings concerned offer to make commitments with a view to achieving market compatibility of the concentration, unless the undertakings have offered to make such	Compatible		

întreprinderile s-au oferit să își asume astfel de angajamente cu mai puțin de 55 de zile lucrătoare după inițierea procedurii. Termenele prevăzute de primul paragraf se prelungesc, de asemenea, în cazul în care părțile care fac notificarea formulează o cerere în acest sens în termen de cel mult 15 zile lucrătoare de la inițierea procedurii în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (c). Părțile care fac notificarea pot formula o singură astfel de cerere. De asemenea, în orice moment după inițierea procedurii, Comisia poate prelungi termenele prevăzute în primul paragraf, cu acordul părților care au făcut notificarea. Durata totală a oricărei sau a oricăror prelungiri efectuate în temeiul prezentului paragraf nu poate depăși 20 de zile lucrătoare.	have been offered less than 55 working days after the initiation of proceedings. The periods set by the first subparagraph shall likewise be extended if the notifying parties make a request to that effect not later than 15 working days after the initiation of proceedings pursuant to Article 6(1)(c). The notifying parties may make only one such request. Likewise, at any time following the initiation of proceedings, the periods set by the first subparagraph may be extended by the Commission with the agreement of the notifying parties. The total duration of any extension or extensions made under this paragraph may not exceed 20 working days.	investigației. Angajamentele propuse de întreprinderile implicate în temeiul alin. (2) se transmit Consiliului Concurenței în termen de 65 de zile lucrătoare de la data inițierii procedurii. În cazul în care întreprinderile implicate propun inițial angajamente în termen de mai puțin de 55 de zile lucrătoare de la data la care procedurile au fost inițiate, dar transmit o versiune modificată a angajamentelor în termen de cel puțin 55 de zile lucrătoare de la data respectivă, angajamentele modificate sunt considerate a fi angajamente noi în sensul aplicării alin. (2). În cazul în care, în temeiul alin. (2), termenul de adoptare a unei decizii în temeiul alin. (1) se prelungește, perioada de 65 de zile lucrătoare pentru depunerea angajamentelor se prelungește automat cu același număr de zile lucrătoare. (3) Termenele prevăzute la alin. (1) și (2) se prelungesc în cazul în care părțile care fac notificarea înaintează o cerere în acest sens în termen de cel mult 15 zile lucrătoare de la inițierea procedurii. Părțile care fac notificarea pot înainta o singură cerere de prelungire. După inițierea procedurii, Consiliul Concurenței poate prelungi termenele prevăzute la alin. (1) și (2) cu acordul părților care au făcut notificarea. Durata totală a oricărei prelungiri sau a oricăror prelungiri efectuate nu	commitments less than 55 working days after the initiation of the investigation. The commitments offered by the undertakings concerned pursuant to paragraph (2) shall be submitted to the Competition Council within 65 working days of the opening of the procedure. Where the undertakings concerned first offer commitments within less than 55 working days from the date on which proceedings were initiated but submit a modified version of the commitments 55 or more working days from that date, the modified commitments shall be deemed to be new commitments for the purpose of applying Article 10(3), second sentence, of Regulation (EC) No 139/2004. Where, pursuant to paragraph (2), the period for adopting a decision pursuant to paragraph (1) is extended, the period of 65 working days for the submission of commitments shall be automatically extended by the same number of working days. (3) The time limits laid down in paragraphs (1)			

		poate depăși 20 de zile lucrătoare. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței Pct.213. Termenele prevăzute la art.25 alin.(1) și (2) din Legea nr.183/2012 se prelungesc în cazul în care părțile care fac notificarea înaintează o cerere în acest sens în termen de cel mult 15 zile lucrătoare de la inițierea procedurii. Părțile care fac notificarea pot înainta o singură cerere de acest fel. După inițierea procedurii, Plenul Consiliului Concurenței poate prelungi termenele prevăzute la art.25 alin.(1) și (2) din Legea nr.183/2012, cu acordul părților care au făcut notificarea. Durata totală a oricărei prelungiri sau a oricăror prelungiri efectuate nu poate depăși 20 de zile lucrătoare.	and (2) shall be extended if the notifying parties so request no later than 15 working days after the initiation of the procedure. The notifying parties may submit only one request for extension. Once the procedure has been initiated, the Competition Council may extend the time limits laid down in paragraphs (1) and (2) with the agreement of the notifying parties. The total duration of any extension or extensions effected shall not exceed 20 working days. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 213. The periods provided for in Article 25(1) and (2) of Law No. 183/2012 shall be extended where the notifying parties submit a request to that effect within no more than 15 working days from the initiation of the procedure. The notifying parties may submit only one such request. After the initiation of the procedure, the Plenum of the Competition Council may extend the periods provided for in Article			

			25(1) and (2) of Law No. 183/2012, with the agreement of the notifying parties. The total duration of any extension or extensions granted shall not exceed 20 working days.			
(4) Termenele prevăzute la alineatele (1) și (3) se suspendă în mod excepțional în cazul în care, din cauza unor împrejurări de care este responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare, Comisia a trebuit să solicite informații printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 11 sau să dispună o inspecție printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 13. Primul paragraf se aplică de asemenea și în cazul termenului menționat la articolul 9 alineatul (4) litera (b).	4. The periods set by paragraphs 1 and 3 shall exceptionally be suspended where, owing to circumstances for which one of the undertakings involved in the concentration is responsible, the Commission has had to request information by decision pursuant to Article 11 or to order an inspection by decision pursuant to Article 13. The first subparagraph shall also apply to the period referred to in Article 9(4)(b).	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (6 ¹) Termenele prevăzute la alin. (1)- (2) se suspendă în cazurile în care Consiliul Concurenței trebuie să solicite informații, fără a face în prealabil o cerere simplă de informații, datorita unor circumstanțe de care este responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței Pct.217. În cazul în care, din cauza unor împrejurări de care este responsabilă una dintre întreprinderile implicate în concentrare, Consiliul Concurenței a solicitat informații în temeiul art.54 din Legea nr.183/2012 sau a dispus o inspecție printr-un ordin adoptat în temeiul art.56 din Legea nr.183/2012, termenele prevăzute la punctele 211-212 din	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (6 ¹) the time limits laid down in paragraphs (1) to (2) shall be suspended in cases where the Competition Council has to request information, without making a simple request for information, owing to circumstances for which one of the undertakings involved in the concentration is responsible. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 217. Where, due to circumstances for which one of the undertakings involved in the concentration is responsible, the Competition Council has requested information pursuant to Article 54 of Law No. 183/2012 or has	Compatible		

		Regulament se suspendă și încep să curgă de la data la care părțile au furnizat Consiliului Concurenței toate informațiile solicitate. 218. În condițiile art. 25 alin. (4¹) din Legea nr.183/2012, termenul prevăzut la punctul 212 se suspendă în următoarele cazuri: 218.1. de la data comunicării raportului de investigație părților implicate în concentrare economică până la data prezentării de către acestea a observațiilor asupra raportului de investigație sau, în cazul în care observațiile nu au fost prezentate în termenul stabilit, până la data expirării termenului stabilit pentru prezentarea observațiilor; 218.2. de la data solicitării de către părțile implicate în concentrare economică a audierii pe marginea raportului de investigație până la data desfășurării audierii. Consiliul Concurenței examinează solicitarea de audieri în termen de 3 zile lucrătoare.	ordered an inspection by an order adopted pursuant to Article 56 of Law No. 183/2012, the periods provided for in Points 211–212 of the Regulation shall be suspended and shall begin to run from the date on which the parties have supplied the Competition Council with all the requested information. 218. Under Article 25(41) of Law No. 183/2012, the period provided for in Point 212 shall be suspended in the following cases: 218.1. from the date of communication of the investigation report to the parties involved in the economic concentration until the date on which they submit their observations on the investigation report or, where the observations have not been submitted within the prescribed period, until the expiry of the period set for the submission of observations; 218.2. from the date on which the parties involved in the economic concentration request a hearing on the investigation report until the date of the hearing. The Competition Council shall examine the request			

			for hearings within 3 working days.			
(5) În cazul în care Curtea de Justiție adoptă o hotărâre care anulează, integral sau parțial, o decizie a Comisiei care trebuie să respecte un termen prevăzut de prezentul articol, concentrarea este reexaminată de către Comisie în vederea adoptării unei decizii în temeiul articolului 6 alineatul (1). Concentrarea se reexaminează având în vedere situația actuală de pe piață. Părțile care efectuează notificarea transmit o nouă notificare sau completează notificarea originală, fără întârziere, în cazul în care notificarea originală devine incompletă din cauza modificărilor care au intervenit în condițiile de pe piață sau în informațiile furnizate. În cazul în care nu există astfel de modificări, părțile confirmă acest lucru fără întârziere. Termenele prevăzute la alineatul (1) încep să curgă din ziua lucrătoare următoare zilei în care se primesc informațiile complete printr-o nouă notificare, o notificare cu completări sau o confirmare în sensul celui de-al treilea paragraf. Al doilea și al treilea paragraf se aplică, de asemenea, în cazurile menționate la articolul 6 alineatul (4) și articolul 8 alineatul (7).	5. Where the Court of Justice gives a judgment which annuls the whole or part of a Commission decision which is subject to a time limit set by this Article, the concentration shall be re-examined by the Commission with a view to adopting a decision pursuant to Article 6(1). The concentration shall be re-examined in the light of current market conditions. The notifying parties shall submit a new notification or supplement the original notification, without delay, where the original notification becomes incomplete by reason of intervening changes in market conditions or in the information provided. Where there are no such changes, the parties shall certify this fact without delay. The periods laid down in paragraph 1 shall start on the working day following that of the receipt of complete information in a new notification, a supplemented notification, or a certification within the meaning of the third subparagraph. The second and third subparagraphs shall also apply in the cases referred	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (10) Dacă printr-o hotărâre definitivă și irevocabilă a instanței de judecată se anulează, integral sau parțial, o decizie a Consiliului Concurenței care trebuie să respecte un termen prevăzut de prezentul articol, concentrarea este reexaminată de către Consiliul Concurenței în vederea adoptării unei decizii în temeiul alin. (1). Concentrarea se reexaminează având în vedere situația actuală de pe piață. Părțile care efectuează notificarea transmit o nouă notificare sau completează notificarea originală, fără întârziere, în cazul în care notificarea originală devine incompletă din cauza modificărilor care au intervenit în condițiile de pe piață sau în informațiile furnizate. În cazul în care nu există astfel de modificări, părțile confirmă acest lucru fără întârziere. Termenele prevăzute la alineatul (1) încep să curgă din ziua lucrătoare următoare zilei în care se primesc informațiile complete printr-o nouă notificare, o notificare cu	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (10) Where, by a final and irrevocable court decision, a decision of the Competition Council subject to a time limit under this Article is annulled, in whole or in part, the concentration shall be re-examined by the Competition Council for the purpose of adopting a decision pursuant to paragraph (1). The concentration shall be re-examined in light of the current market conditions The notifying parties shall submit a new notification or supplement the original notification, without delay, where the original notification becomes incomplete by reason of intervening changes in market conditions or in the information provided. Where there are no such changes, the parties shall certify this fact without delay. The deadlines set out in paragraph (1) shall commence on the	Compatible		

	to in Article 6(4) and Article 8(7).	completări sau o confirmare în sensul celui de-al treilea enunț.	next working day after the receipt of complete information, submitted by means of a new notification, an amended notification, or a confirmation as defined in the third sentence			
(6) În cazul în care Comisia nu a adoptat o decizie în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) literele (b) și (c), articolul 8 alineatul (1), (2) sau (3) în termenele prevăzute în alineatul (1) și, respectiv, alineatul (3), se consideră că respectiva concentrare a fost declarată compatibilă cu piața comună, fără a aduce atingere articolului 9.	6. Where the Commission has not taken a decision in accordance with Article 6(1)(b), (c), 8(1), (2) or (3) within the time limits set in paragraphs 1 and 3 respectively, the concentration shall be deemed to have been declared compatible with the common market, without prejudice to Article 9.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 25. Competența Consiliului Concurenței în domeniul concentrărilor economice (5) În cazul în care Consiliul Concurenței nu a adoptat o decizie în conformitate cu alin. (1) și (2) în termenele prevăzute de prezentul articol, se consideră că respectiva concentrare a fost declarată compatibilă cu mediul concurențial. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței Pct.216. În cazul în care Plenul Consiliului Concurenței nu ia o decizie, în termenele prevăzute la art.25 alin.(1) și (2) din Legea nr.183/2012, operațiunea de concentrare economică se consideră autorizată tacit.	Law competition nr.183/2012 Article 25. Competence of the Competition Council in the area of economic concentrations (5) Where the Competition Council has not adopted a decision in accordance with paragraphs (1) and (2) within the time limits laid down in this Article, the concentration in question shall be deemed to have been declared compatible with the competitive environment. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 216. Where the Plenum of the Competition Council does not adopt a decision within the time limits provided for in Article 25(1) and (2) of Law No. 183/2012, the economic concentration operation	Compatible		

			shall be deemed tacitly authorized.			
Articolul 11. Cererile de informații (1) Pentru îndeplinirea sarcinilor care i-au fost atribuite prin prezentul regulament, Comisia poate, printr-o simplă cerere sau printr-o decizie, să solicite persoanelor menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (b), precum și întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi, să îi furnizeze toate informațiile necesare.	Article 11. Requests for information 1. In order to carry out the duties assigned to it by this Regulation, the Commission may, by simple request or by decision, require the persons referred to in Article 3(1)(b), as well as undertakings and associations of undertakings, to provide all necessary information.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 54. Solicitarea informațiilor (1) În scopul exercitării atribuțiilor sale, Consiliul Concurenței are dreptul să solicite și să obțină gratuit, asigurând confidențialitatea informației, de la întreprinderi, asocieri de întreprinderi, persoane fizice și autorități publice orice documente și informații necesare, inclusiv în format digital, care sunt accesibile și pot fi relevante pentru aplicarea legii, fără a putea invoca protecția secretului de stat, a secretului urmăririi penale, a secretului bancar, a secretului comercial, a secretului fiscal, a secretului profesional (cu excepția secretului profesional prevăzut la art. 55 din Legea nr. 1260/2002 cu privire la avocatură), a datelor cu caracter personal și a altor informații confidențiale, dacă prezenta lege nu prevede altfel. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenumului Consiliului Concurenței Pct.187. Consiliul Concurenței în vederea exercitării atribuțiilor în materia concentrărilor economice, în conformitate cu art. 54 din	Law competition nr.183/2012 Article 54. Request for Information (1) For the purpose of carrying out its tasks, the Competition Council shall have the right to request and obtain, free of charge and ensuring the confidentiality of information, from undertakings, associations of undertakings, natural persons and public authorities any necessary documents and information, including in digital format, which are accessible and may be relevant for the application of the law, without being able to invoke the protection of state secrecy, criminal investigation secrecy, banking secrecy, business secrecy, tax secrecy, professional secrecy (except for professional secrecy provided for in Article 55 of Law No. 1260/2002), personal data, and other confidential information, unless otherwise provided for in this Law. Regulation on economic concentrations,	Compatible		

		Legea 183/2012, are dreptul să solicite și să obțină gratuit, asigurând confidențialitatea informației, de la întreprinderi, asocieri de întreprinderi, persoane fizice și autorități publice orice documente și informații necesare, inclusiv în format digital, care sunt accesibile și pot fi relevante pentru aplicarea legii, fără a putea invoca protecția secretului de stat, a secretului urmăririi penale, a secretului bancar, a secretului comercial, a secretului fiscal, a secretului profesional (cu excepția secretului profesional prevăzut la art. 55 din Legea nr. 1260/2002 cu privire la avocatură), a datelor cu caracter personal și a altor informații confidențiale, dacă Legea nr. 183/2012 nu prevede altfel.	approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 187. For the purpose of exercising its powers in the field of economic concentrations, in accordance with Article 54 of Law No. 183/2012, the OF THE Plenum of the Competition Council. 187. For the purpose of exercising its powers in the field of economic concentrations, in accordance with Article 54 of Law No. 183/2012, the Competition Council shall have the right to request and obtain free of charge, while ensuring the confidentiality of the information, from undertakings, associations of undertakings, natural persons and public authorities any documents and information necessary, including in digital format, which are accessible and may be relevant for the application of the law, without being able to invoke the protection of state secrecy, secrecy of criminal investigation, banking secrecy, commercial secrecy, fiscal secrecy, professional secrecy		

			(except for professional secrecy provided for in Article 55 of Law No. 1260/2002 on the legal profession), personal data and other confidential information, unless Law No. 183/2012 provides otherwise.			
(2) Atunci când transmite o cerere simplă de informații unei persoane, unei întreprinderi sau unei asociații de întreprinderi, Comisia menționează temeiul legal și scopul cererii, precizează care sunt informațiile solicitate și stabilește termenul în care informațiile trebuie furnizate, precum și sancțiunile prevăzute la articolul 14 pentru furnizarea de informații incorecte sau care induc în eroare.	2. When sending a simple request for information to a person, an undertaking or an association of undertakings, the Commission shall state the legal basis and the purpose of the request, specify what information is required and fix the time limit within which the information is to be provided, as well as the penalties provided for in Article 14 for supplying incorrect or misleading information.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 54. Solicitarea informațiilor (2) Consiliul Concurenței solicită în scris informațiile necesare, indică temeiul juridic și scopul solicitării informațiilor și stabilește un termen rezonabil în care acestea trebuie furnizate, care este de cel puțin 3 zile lucrătoare, precum și specifică sancțiunile prevăzute de lege. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței Pct.188. Consiliul Concurenței solicită în scris informațiile necesare, indică temeiul juridic și scopul solicitării informațiilor și stabilește un termen rezonabil în care acestea trebuie furnizate, care este de cel puțin 3 zile lucrătoare, precum și specifică sancțiunile prevăzute de Legea nr.183/2012.	Law competition nr.183/2012 Article 54. Request for Information (2) The Competition Council shall request the necessary information in writing, indicating the legal basis and the purpose of the request for information and setting a reasonable period within which it must be provided, which shall be at least three working days, and specify the penalties provided for by law. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 188. The Competition Council shall request in writing the necessary information, indicate the legal basis and the purpose of the request for information, and set a reasonable period within which such information	Compatible		

			must be provided, which shall be at least 3 working days, as well as specify the sanctions provided for by Law No. 183/2012.			
(3) În cazul în care Comisia solicită printr-o decizie unei persoane, unei întreprinderi sau unei asociații de întreprinderi să furnizeze informații, aceasta menționează temeiul legal și scopul cererii, precizează care sunt informațiile solicitate și stabilește termenul în care acestea trebuie furnizate. De asemenea, aceasta menționează sancțiunile prevăzute la articolul 14 și menționează sau impune sancțiunile prevăzute la articolul 15. În plus, aceasta precizează că există dreptul de a solicita revizuirea deciziei de către Curtea de Justiție.	3. Where the Commission requires a person, an undertaking or an association of undertakings to supply information by decision, it shall state the legal basis and the purpose of the request, specify what information is required and fix the time limit within which it is to be provided. It shall also indicate the penalties provided for in Article 14 and indicate or impose the penalties provided for in Article 15. It shall further indicate the right to have the decision reviewed by the Court of Justice.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 54. Solicitarea informațiilor (2) Consiliul Concurenței solicită în scris informațiile necesare, indică temeiul juridic și scopul solicitării informațiilor și stabilește un termen rezonabil în care acestea trebuie furnizate, care este de cel puțin 3 zile lucrătoare, precum și specifică sancțiunile prevăzute de lege.	Law competition nr.183/2012 Article 54. Request for Information (2) The Competition Council shall request the necessary information in writing, indicating the legal basis and the purpose of the request for information and setting a reasonable period within which it must be provided, which shall be at least three working days, and specify the penalties provided for by law.	Compatible		
(4) Proprietarii întreprinderilor sau reprezentanții acestora și, în cazul persoanelor juridice, societăți sau întreprinderi, sau al asociațiilor fără personalitate juridică, persoanele autorizate să le reprezinte conform legii sau actelor constitutive ale acestora, furnizează informațiile solicitate în numele întreprinderii implicate. Persoanele autorizate corespunzător pot furniza informațiile în numele	4. The owners of the undertakings or their representatives and, in the case of legal persons, companies or firms, or associations having no legal personality, the persons authorised to represent them by law or by their constitution, shall supply the information requested on behalf of the undertaking concerned. Persons duly authorised to act may supply the information on behalf of their clients. The latter shall	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 54. Solicitarea informațiilor (4) Obligația de a furniza informațiile solicitate în numele întreprinderii sau al asocierii de întreprinderi și al autorității publice în cauză revine proprietarilor întreprinderilor ori reprezentanților întreprinderilor, asocierilor de întreprinderi sau autorităților publice, iar în cazul asocierilor care nu au personalitate juridică, obligația îi revine	Law competition nr.183/2012 Article 54. Request for Information (4) The owners of undertakings or representatives of undertakings, associations of undertakings, or public authorities shall provide the information requested on behalf of the undertaking or association of undertakings and the public authority	Compatible		

clienților lor. Aceștia din urmă sunt pe deplin răspunzători în cazul în care informațiile furnizate sunt incomplete, incorecte sau induc în eroare.	remain fully responsible if the information supplied is incomplete, incorrect or misleading.	persoanelor autorizate să le reprezinte în temeiul legii sau al statutului. Avocații împuterniciți să acționeze în mod corespunzător vor furniza informațiile în numele clienților lor. Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi poartă răspundere pentru ne prezentarea informațiilor sau furnizarea informațiilor incomplete, inexacte sau care induc în eroare, în conformitate cu prezenta lege. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței Pct.189. Obligația de a furniza informațiile solicitate în numele întreprinderii sau al asocierii de întreprinderi și al autorității publice în cauză revine proprietarilor întreprinderilor ori reprezentanților întreprinderilor, asocierilor de întreprinderi sau autorităților publice, iar în cazul asocierilor care nu au personalitate juridică, obligația îi revine persoanelor autorizate să le reprezinte în temeiul legii sau al statutului. Avocații împuterniciți să acționeze în mod corespunzător vor furniza informațiile în numele clienților lor. Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi poartă răspundere pentru ne prezentarea informațiilor sau furnizarea informațiilor	concerned. In the case of associations not having legal personality, the persons authorised to represent them by law or by the statutes shall do so. Duly authorised lawyers may provide the information on behalf of their clients. Undertakings or associations of undertakings shall be liable for failing to submit information or for providing incomplete, inaccurate, or misleading information in accordance with this Law. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 189. The obligation to provide the requested information on behalf of the undertaking or the association of undertakings and of the public authority concerned shall rest with the owners of the undertakings or with the representatives of the undertakings, associations of undertakings or public authorities, and, in the case of associations without legal personality, the obligation shall rest			

		incomplete, inexacte sau care induc în eroare, în conformitate cu Legea nr.183/2012.	with the persons authorized to represent them under the law or their statutes. Lawyers duly empowered to act shall provide the information on behalf of their clients. Undertakings or associations of undertakings shall be liable for failure to provide the information or for providing incomplete, inaccurate or misleading information, in accordance with Law No. 183/2012.			
(5) Comisia transmite fără întârziere o copie a oricărei decizii adoptate în temeiul alineatului (3) autorităților competente ale statului membru pe teritoriul căruia este situată reședința persoanei sau sediul întreprinderii sau asociației de întreprinderi și autorității competente a statului membru al cărui teritoriu este afectat. La solicitarea expresă a autorității competente a unui stat membru, Comisia, de asemenea, transmite respectivei autorități copii ale cererilor simple de informații privind o concentrare notificată.	5. The Commission shall without delay forward a copy of any decision taken pursuant to paragraph 3 to the competent authorities of the Member State in whose territory the residence of the person or the seat of the undertaking or association of undertakings is situated, and to the competent authority of the Member State whose territory is affected. At the specific request of the competent authority of a Member State, the Commission shall also forward to that authority copies of simple requests for information relating to a notified concentration.			EU provision not applicable		
(6) La cererea Comisiei, guvernele și autoritățile competente ale statelor	6. At the request of the Commission, the governments and			EU provision not applicable		

membre îi furnizează Comisiei toate informațiile necesare pentru îndeplinirea sarcinilor care i-au fost atribuite prin prezentul regulament.	competent authorities of the Member States shall provide the Commission with all necessary information to carry out the duties assigned to it by this Regulation.					
(7) Pentru îndeplinirea sarcinilor care i-au fost atribuite prin prezentul regulament, Comisia poate intervieva orice persoană fizică sau juridică care consimte să fie interviuată în scopul colectării de informații privind obiectul unei investigații. La începutul interviului, care se poate realiza telefonic sau prin alte mijloace electronice, Comisia precizează temeiul legal și scopul interviului. În cazul în care un interviu nu este realizat la sediul Comisiei sau prin telefon sau prin alte mijloace electronice, Comisia informează în avans autoritatea competentă a statului membru pe teritoriul căruia are loc interviul. În cazul în care autoritatea competentă a statului membru respectiv solicită acest lucru, funcționarii autorității respective îi pot asista pe funcționarii Comisiei și pe celelalte persoane autorizate de Comisie la realizarea interviului.	7. In order to carry out the duties assigned to it by this Regulation, the Commission may interview any natural or legal person who consents to be interviewed for the purpose of collecting information relating to the subject matter of an investigation. At the beginning of the interview, which may be conducted by telephone or other electronic means, the Commission shall state the legal basis and the purpose of the interview. Where an interview is not conducted on the premises of the Commission or by telephone or other electronic means, the Commission shall inform in advance the competent authority of the Member State in whose territory the interview takes place. If the competent authority of that Member State so requests, officials of that authority may assist the officials and other persons authorised by the Commission to conduct the interview.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 54¹. Interviuul (1) În scopul exercitării atribuțiilor sale, Consiliul Concurenței are dreptul de a convoca la interviu orice reprezentant împuternicit al întreprinderii, al asocierii de întreprinderi, orice reprezentant legal al autorității publice, precum și orice persoană fizică, în cazul în care un astfel de reprezentant sau o astfel de persoană ar putea deține informații relevante. (2) În vederea realizării interviului prevăzut la alin. (1), Consiliul Concurenței transmite o solicitare scrisă, prin orice metodă disponibilă și eficientă, întreprinderii, asocierii de întreprinderi, autorității publice sau persoanei fizice, cu indicarea persoanelor ce urmează a fi interviuate, a temeiului juridic, a scopului, a datei și locului desfășurării interviului, precum și a sancțiunilor prevăzute de prezenta lege. (4) Interviul poate fi realizat prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, video, teleconferință sau alte mijloace electronice. Consiliul	Law competition nr.183/2012 Article 54¹. The interview (1) For the purpose of carrying out its duties, the Competition Council shall have the right to call for an interview any authorised representative of the undertaking, the association of undertakings, any legal representative of the public authority, and any natural person, where such representative or person might have relevant information. (2) To conduct the interview referred to in paragraph (1), the Competition Council shall submit a written request, using any available and effective method, to the undertaking, the association of undertakings, the public authority or the natural person, indicating the persons to be interviewed, the legal basis, the purpose, the date and place of the	Compatible		

		Concurenței poate înregistra sub orice formă declarațiile făcute de persoanele intervievate. O copie a înregistrării trebuie pusă la dispoziția persoanei intervievate pentru aprobare, care, în termenul stabilit, poate comunica orice corectare ce trebuie făcută în declarație. Corectările vor fi comunicate în scris. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței Pct.199. În scopul exercitării atribuțiilor sale, Consiliul Concurenței are dreptul de a convoca la interviu orice reprezentant împuternicit al întreprinderii, al asocierii de întreprinderi, orice reprezentant legal al autorității publice, precum și orice persoană fizică, în cazul în care un astfel de reprezentant sau o astfel de persoană ar putea deține informații relevante. În cazul în care angajații Consiliului Concurenței doresc să intervieveze o persoană, aceștia sunt obligați să indice, înainte de a începe interviul, temeiul juridic (dispoziția Plenului Consiliului Concurenței privind inițierea investigației), scopul	interview, and the penalties provided for in this Law. (4) The interview may be conducted by any means, including telephone, video, teleconference or other electronic means. The Competition Council may record the statements made by the persons interviewed in any form. A copy of the record must be made available to the interviewee for approval, who may, within the prescribed period, communicate any corrections to be made in the declaration. The corrections will be communicated in writing. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 199. For the purpose of exercising its powers, the Competition Council shall have the right to summon for interview any duly authorized representative of an undertaking, of an association of undertakings, any legal representative of a public authority, as well as any natural person, where such representative or			

		interviului, precum și intenția sa de a înregistra interviul.	person may hold relevant information. Where the staff of the Competition Council wish to interview a person, they shall be obliged, prior to commencing the interview, to indicate the legal basis (the decision of the Plenum of the Competition Council initiating the investigation), the purpose of the interview, as well as their intention to record the interview.			
Articolul 12 Inspekțiile efectuate de către autoritățile statelor membre (1) La cererea Comisiei, autoritățile competente ale statelor membre efectuează inspekțiile pe care Comisia le consideră necesare în conformitate cu articolul 13 alineatul (1) sau pe care le-a dispus printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 13 alineatul (4). Funcționarii autorităților competente ale statelor membre care răspund de efectuarea acestor inspecții, precum și funcționarii autorizați sau numiți de acestea își exercită competențele în conformitate cu legislațiile naționale respective.	Article 12 Inspections by the authorities of the Member States 1. At the request of the Commission, the competent authorities of the Member States shall undertake the inspections which the Commission considers to be necessary under Article 13(1), or which it has ordered by decision pursuant to Article 13(4). The officials of the competent authorities of the Member States who are responsible for conducting these inspections as well as those authorised or appointed by them shall exercise their powers in accordance with their national law.			EU provisions not applicable		
(2) În cazul în care Comisia sau autoritatea competentă a statului membru pe teritoriul	2. If so requested by the Commission or by the competent authority of the			EU provisions not applicable		

căruia urmează să se efectueze inspecția solicită acest lucru, funcționarii și celelalte persoane autorizate de Comisie care îi însoțesc îi pot asista pe funcționarii autorității în cauză.	Member State within whose territory the inspection is to be conducted, officials and other accompanying persons authorised by the Commission may assist the officials of the authority concerned.					
Articolul 13. Competențele de inspecție ale Comisiei (1) Pentru îndeplinirea sarcinilor care i-au fost atribuite prin prezentul regulament, Comisia poate efectua toate inspecțiile necesare la întreprinderi și asociații de întreprinderi.	Article 13. The Commission's powers of inspection 1. In order to carry out the duties assigned to it by this Regulation, the Commission may conduct all necessary inspections of undertakings and associations of undertakings.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 56. Efectuarea inspecțiilor (1) La investigarea cazurilor de încălcare a legislației concurențiale și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, efectuarea inspecțiilor de către Consiliul Concurenței se desfășoară în conformitate cu prezenta lege. Regulamentul privind concentrările economice, aprobat prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței Pct.198. În scopul efectuării investigațiilor, angajații Consiliului Concurenței, cu excepția debutanților, pot să efectueze inspecțiile necesare în condițiile art.56-57 din Legea nr.183/2012.	Law competition nr.183/2012 Article 56. Conduct of inspections (1) In the investigation of cases involving infringements of competition legislation and in the exercise of the powers laid down in Chapter IV, inspections carried out by the Competition Council shall be conducted in accordance with this Law. Regulation on economic concentrations, approved by Decision of the Plenum of the Competition Council Point 198. For the purpose of carrying out investigations, the staff of the Competition Council, with the exception of trainees, may conduct the necessary inspections under the conditions laid down in Articles 56–57 of Law No. 183/2012.	Compatible		
(2) Funcționarii și celelalte persoane autorizate de Comisie care îi însoțesc	2. The officials and other accompanying persons authorised by the Commission to conduct an	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 56¹. Drepturile și obligațiile	Law competition nr.183/2012 Article 56¹. Rights and Obligations of the	Compatible		

pentru a efectua o inspecție au competența: (a) de a intra în orice sediu, pe orice teren și în orice mijloace de transport ale întreprinderilor sau ale asociațiilor de întreprinderi; (b) de a examina registrele și alte evidențe privind activitatea comercială, indiferent de formatul în care sunt păstrate; (c) de a lua sau de a obține, în orice format, copii sau extrase din astfel de registre sau evidențe; (d) de a sigila orice sediu al activității comerciale și orice registre sau evidențe pe perioada și în măsura necesară pentru inspecție; (e) de a solicita oricărui reprezentant sau membru al personalului întreprinderii sau al asociației de întreprinderi explicații asupra faptelor sau documentelor legate de obiectul și scopul inspecției și de a înregistra răspunsurile.	inspection shall have the power: (a) to enter any premises, land and means of transport of undertakings and associations of undertakings; (b) to examine the books and other records related to the business, irrespective of the medium on which they are stored; (c) to take or obtain in any form copies of or extracts from such books or records; (d) to seal any business premises and books or records for the period and to the extent necessary for the inspection; (e) to ask any representative or member of staff of the undertaking or association of undertakings for explanations on facts or documents relating to the subject matter and purpose of the inspection and to record the answers.	Consiliului Concurenței în cadrul inspecțiilor (1) Persoanele delegate pentru efectuarea inspecției au următoarele drepturi: a) să intre în orice incintă, pe orice teren și în orice mijloc de transport ale întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi; b) să examineze registrele și alte documente privind activitatea economică, indiferent de suportul pe care sunt stocate, și să acceseze orice informație care este accesibilă subiectului care face obiectul inspecției; c) să ia sau să obțină, sub orice formă, copii sau extrase din registre și alte documente privind activitatea economică și, în cazul în care consideră că este oportun, să continue realizarea de astfel de căutări de informații și selectarea de copii sau extrase la sediul Consiliului Concurenței; d) să sigileze orice incintă destinată activității economice și orice registru și document aflate în raport cu obiectul și scopul investigației pe perioada inspecției (dar nu mai mult de 72 de ore) și în măsura necesară inspecției, fără a suspenda activitatea întreprinderii sau asocierii de întreprinderi supuse inspecției; e) să ceară oricărui reprezentant sau membru al personalului întreprinderii sau	Competition Council during inspections (1) The persons delegated to carry out the inspection shall have the following rights: a) to enter any premises, land, and means of transport of undertakings and associations of undertakings; b) to examine the books and other records related to the business irrespective of the medium on which they are stored, and to access any information which is accessible to the subject of the inspection; c) to take or obtain, in any form, copies or extracts from books and other business documents and, if it considers it appropriate, continue to carry out such searches for information and select copies or extracts at the premises of the Competition Council; d) seal any business premises and books and documents relating to the subject matter and purpose of the investigation during the inspection (but not more than 72 hours) and to the extent necessary for the inspection, without suspending the activity of the undertaking or			

		asocierii de întreprinderi explicații cu privire la faptele sau documentele legate de obiectul și scopul inspecției și să înregistreze răspunsul acestora; f) să solicite schimbarea parolei/blocarea unor conturi de utilizator și/sau de e-mail pe durata și în măsura necesară inspecției; g) să caute și să copieze, utilizând echipamente tehnice și/sau programe specializate, documente, fișiere sau alte informații stocate pe dispozitive care nu sunt identificate cu precizie în prealabil; h) să folosească echipamente tehnice și programe specializate de restabilire, copiere și analiză a informației, indiferent de forma și suportul de stocare.	association of undertakings subject of inspection; e) to ask any representative or member of staff of the undertaking or association of undertakings for explanations on facts or documents relating to the subject matter and purpose of the inspection and to record the answer; f) request password change/blocking user and/or email accounts for the duration and to the extent necessary for the inspection; g) search for and copy, using technical equipment and/or specialised programs, documents, files or other information stored on devices that are not precisely identified in advance; h) use technical equipment and specialised programmes for the restoration, copying and analysis of information, regardless of the form and medium of storage.			
(3) Funcționarii și celelalte persoane autorizate de Comisie care îi însoțesc pentru a efectua o inspecție își exercită competențele, după prezentarea unei	3. Officials and other accompanying persons authorised by the Commission to conduct an inspection shall exercise their powers upon	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 56. Efectuarea inspecțiilor (3) În scopul efectuării investigațiilor	Law competition nr.183/2012 Article 56. Conduct of inspections (3) For the purposes of carrying out	Compatible		

autorizații scrise care menționează obiectul și scopul inspecției și sancțiunile prevăzute la articolul 14 pentru cazurile în care registrele sau celelalte evidențe ale activității comerciale solicitate sunt prezentate incomplet sau în care răspunsurile la întrebările adresate în conformitate cu alineatul (2) din prezentul articol sunt incorecte sau induc în eroare. Cu suficient timp înainte de inspecție, Comisia anunță inspecția autorității competente a statului membru pe teritoriul căruia urmează să fie efectuată.	production of a written authorisation specifying the subject matter and purpose of the inspection and the penalties provided for in Article 14, in the production of the required books or other records related to the business which is incomplete or where answers to questions asked under paragraph 2 of this Article are incorrect or misleading. In good time before the inspection, the Commission shall give notice of the inspection to the competent authority of the Member State in whose territory the inspection is to be conducted. With sufficient time prior to the inspection, the Commission shall notify the competent authority of the Member State in whose territory the inspection is to be carried out.	dispune conform art. 55 și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, Consiliul Concurenței poate să efectueze inspecțiile necesare la orice întreprindere, asociere de întreprinderi sau autoritate publică. Efectuarea inspecțiilor este dispusă prin ordin emis de către președintele Consiliului Concurenței, în care se indică scopul și obiectul inspecției, data la care începe inspecția, sancțiunile prevăzute de lege, precum și dreptul de a contesta ordinul în instanța de judecată.	the investigations ordered in accordance with Article 55 and in the exercise of the powers laid down in Chapter IV, the Competition Council may carry out the necessary inspections of any undertaking, association of undertakings or public authority. The carrying out of inspections is ordered through an order issued by the President of the Competition Council, indicating the purpose and subject matter of the inspection, the date on which the inspection starts, the penalties provided for by law, and the right to challenge the order in the court.	EU provision not applicable		
(4) Întreprinderile și asociațiile de întreprinderi trebuie să se supună inspecțiilor dispuse prin decizie de către Comisie. Decizia menționează obiectul și scopul inspecției, stabilește data la care aceasta urmează să înceapă și menționează sancțiunile	4. Undertakings and associations of undertakings are required to submit to inspections ordered by decision of the Commission. The decision shall specify the subject matter and purpose of the inspection, appoint the date on which it is to begin and	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 56². Drepturile și obligațiile subiectului supus inspecției (2) Subiectul supus inspecției are următoarele obligații:	Law competition nr.183/2012 Article 56². Rights and obligations of the entity subject to inspection (2) The subject of the inspection shall have the following obligations:	Compatible		

prevăzute la articolele 14 și 15, precum și dreptul de a solicita revizuirea deciziei de către Curtea de Justiție. Comisia adoptă astfel de decizii după consultarea autorității competente a statului membru pe teritoriul căruia urmează să se desfășoare inspecția.	indicate the penalties provided for in Articles 14 and 15 and the right to have the decision reviewed by the Court of Justice. The Commission shall take such decisions after consulting the competent authority of the Member State in whose territory the inspection is to be conducted.	a) să permită angajaților Consiliului Concurenței, fără întârziere, începerea și derularea inspecției; b) să se supună inspecției și să îndeplinească indicațiile angajaților Consiliului Concurenței delegați pentru efectuarea inspecției; Articolul 56. Efectuarea inspecțiilor (3) În scopul efectuării investigațiilor dispuse conform art. 55 și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, Consiliul Concurenței poate să efectueze inspecțiile necesare la orice întreprindere, asociere de întreprinderi sau autoritate publică. Efectuarea inspecțiilor este dispusă prin ordin emis de către președintele Consiliului Concurenței, în care se indică scopul și obiectul inspecției, data la care începe inspecția, sancțiunile prevăzute de lege, precum și dreptul de a contesta ordinul în instanța de judecată.	(a)allow the employees of the Competition Council to commence and conduct the inspection without delay; Article 56. Conduct of inspections (3) For the purposes of carrying out the investigations ordered in accordance with Article 55 and in the exercise of the powers laid down in Chapter IV, the Competition Council may carry out the necessary inspections of any undertaking, association of undertakings or public authority. The carrying out of inspections is ordered through an order issued by the President of the Competition Council, indicating the purpose and subject matter of the inspection, the date on which the inspection starts, the penalties provided for by law, and the right to challenge the order in the court.			
(5) Funcționarii autorității competente din statul membru pe teritoriul căruia urmează să se desfășoare inspecția și funcționarii autorizați sau numiți de aceasta, la cererea autorității în cauză sau a Comisiei, asistă, în mod activ,	5. Officials of, and those authorised or appointed by, the competent authority of the Member State in whose territory the inspection is to be conducted shall, at the request of that authority or of the Commission, actively assist the officials			EU provisions not applicable		

funcționarii și celelalte persoane autorizate de Comisie care îi însoțesc. În acest scop, aceștia dispun de competențele prevăzute la alineatul (2).	and other accompanying persons authorised by the Commission. To this end, they shall enjoy the powers specified in paragraph 2.					
(6) În cazul în care funcționarii și celelalte persoane autorizate de Comisie care îi însoțesc constată că o întreprindere se opune unei inspecții, inclusiv sigilării sedilor activității comerciale, a registrelor sau a evidențelor, dispusă în temeiul prezentului articol, statul membru în cauză le acordă asistența necesară, solicitând, dacă este cazul, intervenția poliției sau a unei forțe de ordine echivalente, astfel încât să le permită efectuarea inspecției.	6. Where the officials and other accompanying persons authorised by the Commission find that an undertaking opposes an inspection, including the sealing of business premises, books or records, ordered pursuant to this Article, the Member State concerned shall afford them the necessary assistance, requesting where appropriate the assistance of the police or of an equivalent enforcement authority, so as to enable them to conduct their inspection.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 56. Efectuarea inspecțiilor (13) În contextul inspecțiilor, Consiliul Concurenței poate solicita sprijinul subdiviziunilor abilitate ale Ministerului Afacerilor Interne, care sunt obligate să acorde asistența necesară persoanelor delegate pentru efectuarea inspecției în exercițiul funcțiunii, în conformitate cu legea.	Law competition nr.183/2012 Article 56. Conduct of inspections (13) In the context of inspections, the Competition Council may request the support of the competent subdivisions of the Ministry of Internal Affairs, which are obliged to provide the necessary assistance to the persons delegated to carry out the inspection in the performance of their duties, in accordance with the law.	Compatible		
(7) În cazul în care asistența prevăzută la alineatul (6) necesită eliberarea unei autorizații de către o autoritate judiciară în conformitate cu reglementările naționale, se solicită o astfel de autorizație. O astfel de autorizație poate fi solicitată și ca măsură de precauție.	7. If the assistance provided for in paragraph 6 requires authorisation from a judicial authority according to national rules, such authorisation shall be applied for. Such authorisation may also be applied for as a precautionary measure.			EU provisions not applicable		
(8) În cazul în care se solicită autorizația prevăzută la alineatul (7), autoritatea judiciară națională se asigură că decizia Comisiei este autentică și că măsurile coercitive preconizate nu	8. Where authorisation as referred to in paragraph 7 is applied for, the national judicial authority shall ensure that the Commission decision is authentic and that the coercive measures			EU provisions not applicable		

sunt nici arbitrare, nici excesive, având în vedere obiectul inspecției. În timpul controlului de proporționalitate al măsurilor coercitive, autoritatea judiciară națională poate solicita Comisiei, direct sau prin intermediul autorității competente a statului membru respectiv, explicații detaliate privind obiectul inspecției. Totuși, autoritatea judiciară națională nu poate contesta necesitatea inspecției și nici nu poate solicita să i se furnizeze informațiile din dosarul Comisiei. Legalitatea deciziei Comisiei poate fi revizuită exclusiv de Curtea de Justiție.	envisaged are neither arbitrary nor excessive having regard to the subject matter of the inspection. In its control of proportionality of the coercive measures, the national judicial authority may ask the Commission, directly or through the competent authority of that Member State, for detailed explanations relating to the subject matter of the inspection. However, the national judicial authority may not call into question the necessity for the inspection nor demand that it be provided with the information in the Commission's file. The lawfulness of the Commission's decision shall be subject to review only by the Court of Justice.					
Articolul 14. Amenzi (1) Comisia poate impune persoanelor menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (b), întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi, prin decizie, amenzi care nu depășesc 1 % din cifra totală de afaceri a întreprinderii sau a asociației de întreprinderi în cauză în sensul articolului 5 în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență: (a) acestea furnizează informații incorecte sau care induc în eroare într-o cerere, o	Article 14. Fines 1. The Commission may by decision impose on the persons referred to in Article 3(1)b, undertakings or associations of undertakings, fines not exceeding 1 % of the aggregate turnover of the undertaking or association of undertakings concerned within the meaning of Article 5 where, intentionally or negligently:	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 68. Faptele ce constituie încălcări ale normelor de procedură ale legislației concurențiale (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b) sau întreprinderilor ori asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență:	Law competition nr.183/2012 Article 68. Facts constituting infringements of the rules competition law procedure (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose, by decision, on the persons referred to in Article 20 (2) (b) or on undertakings or associations of undertakings effective,	Compatible		

confirmare, o notificare sau o completare la aceasta în temeiul articolului 4, al articolului 10 alineatul (5) sau al articolului 22 alineatul (3); (b) acestea furnizează informații incorecte sau care induc în eroare ca răspuns la o solicitare formulată în temeiul articolului 11 alineatul (2); (c) ca răspuns la o solicitare făcută prin intermediul unei decizii adoptate în temeiul articolului 11 alineatul (3), acestea furnizează informații incorecte, incomplete sau care induc în eroare sau nu furnizează informații în termenul impus; (d) acestea furnizează registrele sau celelalte evidențe ale activității comerciale solicitate într-o formă incompletă pe parcursul inspecțiilor efectuate în temeiul articolului 13 sau refuză să se supună unei inspecții dispuse printr-o decizie în temeiul articolului 13 alineatul (4); (e) ca răspuns la o întrebare formulată în conformitate cu articolul 13 alineatul (2) litera (e), — acestea oferă un răspuns incorect sau care induce în eroare; — acestea nu rectifică în termenul stabilit de Comisie un răspuns incorect, incomplet sau care induce în	(a) they supply incorrect or misleading information in a submission, certification, notification or supplement thereto, pursuant to Article 4, Article 10(5) or Article 22(3); (b) they supply incorrect or misleading information in response to a request made pursuant to Article 11(2); (c) in response to a request made by decision adopted pursuant to Article 11(3), they supply incorrect, incomplete or misleading information or do not supply information within the required time limit; (d) they produce the required books or other records related to the business in incomplete form during inspections under Article 13, or refuse to submit to an inspection ordered by decision taken pursuant to Article 13(4); (e) in response to a question asked in accordance with Article 13(2)(e), - they give an incorrect or misleading answer, - they fail to rectify within a time limit set by the Commission an incorrect, incomplete or misleading answer given by a member of staff, or - they fail or refuse to provide a complete answer on facts relating to the subject matter and purpose of an inspection ordered by	1) ca răspuns la o solicitare făcută în temeiul art. 54, acestea furnizează informații sau documente inexacte, incomplete sau care induc în eroare ori nu furnizează în termenul stabilit informațiile sau documentele solicitate; 2) acestea furnizează informații inexacte, incomplete sau care induc în eroare într-o cerere, confirmare, notificare sau completare a acesteia, potrivit prevederilor art. 22; 3) în timpul inspecțiilor desfășurate potrivit art. 56, acestea prezintă registrele și celelalte evidențe ale activității comerciale, precum și alte documente solicitate, aflate în raport cu scopul și obiectul investigației, în formă incompletă; 4) acestea refuză să se supună unei inspecții desfășurate în conformitate cu art. 56 sau 57, inclusiv dacă; a) refuză oferirea accesului la încăperile sau echipamentele electronice supuse inspecțiilor; b) refuză prezentarea documentelor, a registrelor, a informațiilor, indiferent de modalitatea de stocare a acestora, în formă incompletă sau eronată; c) întreprind măsuri de distrugere totală sau parțială a documentelor, a registrelor, a informațiilor, inclusiv de pe echipamentele electronice sau	proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently: (1) in response to a request made pursuant to Article 54, they supply incorrect, incomplete or misleading information or documents or fail to supply the requested information or documents within the prescribed period; (2) they supply incorrect, incomplete or misleading information in an application, confirmation, notification or completion thereof, as provided for in Article 22; (3) during the inspections carried out in accordance with Article 56, they shall present the books and other records of commercial activity and other documents requested, relating to the purpose and subject matter of the investigation, in incomplete form; 4) they shall refuse to submit to an inspection carried out in accordance with Articles 56 or 57, including if; (a) refuse access to the rooms or electronic equipment inspected;			

eroare oferit de un membru al personalului sau — acestea nu furnizează sau refuză să furnizeze un răspuns complet cu privire la fapte legate de obiectul și scopul unei inspecții dispuse printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 13 alineatul (4); (f) sunt rupte sigiliile aplicate de funcționari sau de alte persoane autorizate de Comisie care îi însoțesc în conformitate cu articolul 13 alineatul (2) litera (d).	a decision adopted pursuant to Article 13(4); (f) seals affixed by officials or other accompanying persons authorised by the Commission in accordance with Article 13(2)(d) have been broken.	mediile de stocare a informației; d) refuză, împiedică, creează obstacole, tergiversează sau oferă acces limitat la registre, documente, informații ori la echipamente electronice sau medii de stocare a informației, inclusiv prin neoferirea parolelor de acces la acestea, sau refuză de a schimba parola sau de a bloca unele conturi de utilizator și/sau de e-mail pe durata și în măsura necesară inspecției; e) dau indicații angajaților de a nu comunica cu echipa de inspecție sau a limita acțiunile acesteia; 6) ca răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu art. 56¹ alin. (1) lit. e), acestea: a) dau un răspuns inexact sau care induce în eroare; b) nu rectifică, în termenul stabilit de către Consiliul Concurenței, un răspuns inexact, incomplet sau care induce în eroare; c) nu dau un răspuns complet sau refuză să răspundă cu privire la fapte care au legătură cu obiectul și scopul inspecției; 7) sigiliile aplicate în conformitate cu art. 56¹ alin. (1) lit. d) au fost deteriorate; 8) în cazul unui interviu desfășurat în cadrul investigației, aceștia nu se vor prezenta sau nu vor asigura prezentarea persoanelor	(b) denies the submission of documents, registers, information, whatever the manner in which they are stored, in incomplete or erroneous form; c) take measures to destroy all or part of documents, registers, information, including from electronic equipment or information storage media; (d) refuse, prevent, create obstacles, defeat or provide limited access to registers, documents, information or electronic equipment or media, including by not providing access passwords thereto, or refuse to change password or to block user and/or email accounts for the duration and to the extent necessary for the inspection; (e) instruct employees not to communicate with or limit the actions of the inspection team; 6) in response to a question referred pursuant to Article 56 (¹) letter (e), they: a) they give an incorrect or misleading answer, fails to rectify, within the time limit set by the Competition			

		solicitate pentru interviul dispus în temeiul articolului 541, ori se vor prezenta la interviu, dar vor refuza să fie intervievați sau, pe parcursul interviului, nu vor furniza informațiile solicitate ori vor furniza informații neautentice, incomplete sau care induc în eroare.	Council, an incorrect, incomplete or misleading reply; c) do not give a full answer or refuse to answer facts relating to the subject matter and purpose of the inspection; 7) the seals affixed in accordance with Article⁵⁶ (1) (d) have been damaged; 8) in the event of an interview conducted as part of the investigation, they shall not appear or ensure that the persons requested are presented for the interview ordered pursuant to Article 54¹, or appear for the interview, but refuse to be interviewed or, in the course of the interview, fail to provide or provide inauthentic, incomplete or misleading information.			
(2) Comisia poate impune, printr-o decizie, amenzi care nu depășesc 10 % din cifra totală de afaceri a întreprinderii în cauză în sensul articolului 5 persoanelor menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (b) sau întreprinderilor în cauză în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență, acestea: (a) nu notifică o concentrare în conformitate cu articolul 4 sau articolul 22 alineatul (3)	2. The Commission may by decision impose fines not exceeding 10 % of the aggregate turnover of the undertaking concerned within the meaning of Article 5 on the persons referred to in Article 3(1)b or the undertakings concerned where, either intentionally or negligently, they: (a) fail to notify a concentration in accordance with Articles 4	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 71. Faptele ce constituie încălcări ale normelor materiale ale legislației concurențiale (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și	Law competition nr.183/2012 Art. 71. Facts constituting infringements of the substantive rules of the legislation competitive (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose by decision on undertakings or	Compatible		

înainte de punerea în aplicare a acesteia, cu excepția cazurilor în care sunt autorizate în mod expres în acest sens în conformitate cu articolul 7 alineatul (2) sau printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 7 alineatul (3); (b) realizează o concentrare prin încălcarea articolului 7; (c) realizează o concentrare declarată incompatibilă cu piața comună printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 8 alineatul (3) sau nu respectă orice măsură dispusă printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 8 alineatul (4) sau (5); (d) nu respectă o condiție sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b), al articolului 7 alineatul (3) sau al articolului 8 alineatul (2) al doilea paragraf.	or 22(3) prior to its implementation, unless they are expressly authorised to do so by Article 7(2) or by a decision taken pursuant to Article 7(3); (b) implement a concentration in breach of Article 7; (c) implement a concentration declared incompatible with the common market by decision pursuant to Article 8(3) or do not comply with any measure ordered by decision pursuant to Article 8(4) or (5); (d) fail to comply with a condition or an obligation imposed by decision pursuant to Articles 6(1)(b), Article 7(3) or Article 8(2), second subparagraph.	disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență, aceste întreprinderi sau asocieri de întreprinderi: a) încalcă prevederile art. 5 sau 11; b) nu respectă o măsură corectivă dispusă printr-o decizie în temeiul art. 41 alin. (1) lit. l); c) nu respectă o decizie prin care se dispun măsuri interimare, în temeiul art. 57²; d) nu respectă un angajament care devine obligatoriu printr-o decizie, în temeiul art. 57¹; e) nu notifică o concentrare economică, definită la art. 22 alin. (1), înainte de punerea în aplicare a acesteia, cu excepția cazurilor în care sunt autorizate în mod expres în acest sens în conformitate cu art. 20 alin. (5) sau printr-o decizie adoptată în temeiul art. 20 alin. (6); f) realizează o operațiune de concentrare economică cu încălcarea prevederilor art. 20 alin. (1) și/sau (5); g) pun în aplicare o operațiune de concentrare economică declarată incompatibilă cu mediul concurențial printr-o decizie a Consiliului Concurenței, potrivit prevederilor art. 25 alin. (2) lit. a); h) nu respectă o condiție sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în	associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently, such undertakings or associations of undertakings: (a) infringes the provisions of Articles 5 or 11; (b) does not comply with a corrective measure ordered by a decision pursuant to Article 41 (1) (l); (c) does not comply with a decision ordering interim measures pursuant to Article 57²; (d) fails to comply with a commitment made binding by a decision pursuant to Article 57¹; does not notify a concentration, as defined in Article 22 (1), prior to its implementation, unless expressly authorised to do so in accordance with Article 20 (5) or by a decision adopted pursuant to Article 20 (6); (f) carries out a concentration in infringement of Article 20 (1) and/or (5); (g) implement a concentration declared incompatible with the			

		temeiul art. 25 alin. (1) lit. (b), art. 20 alin. (6) sau al art. 25 alin. (2) lit. c).	competitive environment by a decision of the Competition Council, in accordance with Article 25 (2) (a); (h) does not comply with a condition or obligation imposed by a decision adopted pursuant to Article 25 (1) (b), Article 20 (6) or Article 25 (2) (c).			
(3) La stabilirea valorii amenzii se iau în considerare natura, gravitatea și durata încălcării.	3. In fixing the amount of the fine, regard shall be had to the nature, gravity and duration of the infringement.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 67. Reguli generale de individualizare și determinare a amenzilor pentru încălcările legislației concurențiale (1) Individualizarea amenzilor prevăzute de prezenta lege se efectuează ținând seama de gravitatea și durata încălcării.	Law competition nr.183/2012 Article 79. Remedy the loss caused by: prohibited anti-competitive practices (1) Irrespective of the penalties imposed in accordance with the provisions of this Law, the right of natural and/or legal persons to bring an action for full compensation for the damage caused to them by an anti-competitive practice prohibited by this Law shall remain reserved.	Compatible		
(4) Deciziile adoptate în temeiul alineatelor (1), (2) și (3) nu au caracter penal.	4. Decisions taken pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 shall not be of a criminal law nature.	Legea concurenței nr.183/2012 Articolul 67. Reguli generale de individualizare și determinare a amenzilor pentru încălcările legislației concurențiale (5) Deciziile de aplicare a amenzilor conform prezentei legi nu sunt de natură penală. Prin derogare de la Codul	Law competition nr.183/2012 Article 67. General rules of individualisation and determination of fines for infringements of competition law	Compatible		

		contravențional, amenzile pentru încălcarea legislației concurențiale se stabilesc conform prezentei legi.	(5) Decisions imposing fines in accordance with this Law shall not be criminal in nature. By way of derogation from the Administrative Code, fines for infringements of competition law shall be determined in accordance with this Law.		
Articolul 15 Penalități cu titlu cominatoriu (1) Comisia poate aplica persoanelor menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (b), întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi, printr-o decizie, penalități cu titlu cominatoriu care nu depășesc 5 % din media zilnică a cifrei totale de afaceri a întreprinderii sau a asociației de întreprinderi în cauză în sensul articolului 5 pentru fiecare zi lucrătoare de întârziere, calculate de la data prevăzută în decizie, pentru a le obliga: (a) să furnizeze informațiile complete și corecte pe care le-a solicitat prin decizia adoptată în temeiul articolului 11 alineatul (3); (b) să se supună unei inspecții pe care a dispus-o printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 13 alineatul (4); (c) să respecte o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 6 alineatul (1)	Article 15 Periodic penalty payments 1. The Commission may by decision impose on the persons referred to in Article 3(1)b, undertakings or associations of undertakings, periodic penalty payments not exceeding 5 % of the average daily aggregate turnover of the undertaking or association of undertakings concerned within the meaning of Article 5 for each working day of delay, calculated from the date set in the decision, in order to compel them: (a) to supply complete and correct information which it has requested by decision taken pursuant to Article 11(3); (b) to submit to an inspection which it has ordered by decision taken pursuant to Article 13(4); (c) to comply with an obligation imposed by decision pursuant to Article	Articolul 76. Penalități cu titlu cominatoriu (1) Plenul Consiliului Concurenței poate aplica, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b), întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi penalități cu titlu cominatoriu eficace, proporționale și disuasive în sumă de până la 5% din cifra totală de afaceri zilnică medie, realizată de întreprinderea sau asocierea de întreprinderi în cauză în anul financiar anterior sancționării, pentru fiecare zi de întârziere și sunt, calculate de la data stabilită în decizie, pentru a le obliga: a) să înceteze o încălcare a prevederilor art. 5 sau art. 11, în conformitate cu o decizie luată în temeiul art. 65; b) să respecte o decizie prin care se dispun măsuri interimare în temeiul art. 57 ² ; c) să respecte un angajament devenit obligatoriu printr-o decizie adoptată în temeiul art. 57 ¹ ;	Article 76. Periodic penalty payments (1) The plenary session of the Competition Council may, by decision, impose on the persons referred to in Article 20 (2) (b), undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive periodic penalty payments of up to 5 % of the average total daily turnover of the undertaking or association of undertakings concerned in the financial year preceding the penalty, for each day of delay, and shall be calculated from the date fixed in the decision in order to oblige them to: to put an end to an infringement of Article 5 or Article 11 in accordance with a decision taken pursuant to Article 65; (b) comply with a decision ordering interim	Compatible	

litera (b), al articolului 7 alineatul (3) sau al articolului 8 alineatul (2) al doilea paragraf sau (d) să respecte orice măsuri dispuse printr-o decizie adoptată în temeiul articolului 8 alineatul (4) sau (5).	6(1)(b), Article 7(3) or Article 8(2), second subparagraph; or; (d) to comply with any measures ordered by decision pursuant to Article 8(4) or (5).	d) să furnizeze în mod complet și corect informațiile și documentele care le-au fost cerute potrivit prevederilor art. 54; e) să se supună inspecției dispuse în condițiile art. 56; f) să se prezinte la interviul convocat în conformitate cu art. 54¹; g) să respecte o condiție, o măsură corectivă sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c).	measures pursuant to Article 57²; c) to comply with a commitment made binding by a decision adopted pursuant to Article⁵⁷¹; (D) provide the information and documents required of them in accordance with Article 54 in a complete and correct manner; (e) to submit to the inspection ordered in accordance with Article 56; (f) attend the interview convened in accordance with Article 54¹; (g) comply with a condition, corrective action or obligation imposed by a decision adopted pursuant to Article 25 (1) (b) or (2) (c).			
(2) În cazul în care persoanele menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (b), întreprinderile sau asociațiile de întreprinderi au îndeplinit obligația a cărei respectare era urmărită prin intermediul penalităților cu titlu cominatoriu, Comisia poate fixa valoarea definitivă a penalităților cu titlu cominatoriu la o valoare mai mică decât cea care decurge din decizia inițială.	2. Where the persons referred to in Article 3(1)(b), undertakings or associations of undertakings have satisfied the obligation which the periodic penalty payment was intended to enforce, the Commission may fix the definitive amount of the periodic penalty payments at a figure lower than that which would arise under the original decision.	(2) În cazul în care persoanele menționate la art. 20 alin. (2) lit. b), întreprinderile sau asocierile de întreprinderi au îndeplinit obligația pentru executarea căreia au fost aplicate penalitățile cu titlu cominatoriu, Plenul Consiliului Concurenței poate fixa suma definitivă a penalităților cu titlu cominatoriu la o valoare mai mică decât cea care rezultă din decizia inițială. Art. 75 se aplică în mod corespunzător.	(2) Where the persons referred to in Article 20 (2) (b), the undertakings or associations of undertakings have fulfilled the obligation for the enforcement of which the periodic penalty payment was imposed, the plenum of the Competition Council may fix the definitive amount of the periodic penalty payment at a lower amount than that resulting from the initial	Compatible		

			decision. Article 75 shall apply accordingly.			
Articolul 16. Controlul Curții de Justiție Curtea de Justiție are competență deplină în sensul articolului 229 din tratat în ceea ce privește controlul deciziilor prin care Comisia a aplicat o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu; aceasta poate anula, reduce sau majora amenda sau penalitățile cu titlu cominatoriu aplicate.	Article 16. Review by the Court of Justice The Court of Justice shall have unlimited jurisdiction within the meaning of Article 229 of the Treaty to review decisions whereby the Commission has fixed a fine or periodic penalty payments; it may cancel, reduce or increase the fine or periodic penalty payment imposed.	Articolul 78. Controlul deciziilor privind aplicarea amenzilor sau penalităților cu titlu cominatoriu (1) Deciziile prin care Plenul Consiliului Concurenței a aplicat o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu pot fi contestate în contencios administrativ la Curtea de Apel Centru, fără respectarea procedurii prealabile. (2) Instanțele menționate la alin. (1) pot reduce sau majora amenzile sau penalitățile cu titlu cominatoriu aplicate, iar în cazul în care constată că decizia privind constatarea încălcării și/sau aplicarea amenzii sau a penalității este neîntemeiată și/sau este adoptată cu încălcarea procedurii, acestea pot anula amenzile sau penalitățile cu titlu cominatoriu aplicate.	Article 78. Review of decisions on enforcement fines or penalties payment (1) Decisions by which the plenum of the Competition Council has imposed a fine or periodic penalty payment may be challenged in administrative proceedings before the Central Court of Appeal, without following the prior procedure. (2) The courts referred to in paragraph (1) may reduce or increase the fines or periodic penalty payments imposed and, if they find that the decision finding the infringement and/or the imposition of the fine or penalty is unfounded and/or adopted in infringement of the procedure, they may annul the fines or periodic penalty payments imposed.	Compatible		
Articolul 17. Secretul profesional (1) Informațiile dobândite ca urmare a aplicării prezentului regulament se folosesc numai în scopul solicitării, investigației sau audierii relevante.	Article 17. Professional secrecy 1. Information acquired as a result of the application of this Regulation shall be used only for the purposes of the relevant request, investigation or hearing.	Articolul 38. Responsabilități (5) Informațiile colectate în procesul aplicării prezentei legi se utilizează de Consiliul Concurenței doar în scopul pentru care au fost obținute.	Article 38. Responsibilities (5) The information collected in the application of this Law shall be used by the Competition Council solely for the purpose for which it was obtained.	Compatible		

(2) Fără a aduce atingere articolului 4 alineatul (3), articolului 18 și articolului 20, Comisia și autoritățile competente ale statelor membre, funcționarii acestora și alți angajați și alte persoane care își desfășoară activitatea sub supravegherea acestor autorități, precum și funcționarii și agenții altor autorități ale statelor membre nu dezvăluie informațiile care fac obiectul obligației de păstrare a secretului profesional pe care le-au dobândit în urma aplicării prezentului regulament.	2. Without prejudice to Article 4(3), Articles 18 and 20, the Commission and the competent authorities of the Member States, their officials and other servants and other persons working under the supervision of these authorities as well as officials and civil servants of other authorities of the Member States shall not disclose information they have acquired through the application of this Regulation of the kind covered by the obligation of professional secrecy.	Articolul 38. Responsabilități (4) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, angajații Consiliului Concurenței și experții antrenați de Consiliul Concurenței sunt obligați să păstreze confidențialitatea informațiilor la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege și care, prin natura lor, sunt protejate de secretul profesional, cu excepția cazului în care divulgarea este permisă prin lege. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 190. Informațiile, inclusiv documentele, nu sunt comunicate sau puse la dispoziție întreprinderilor implicate de către Consiliul Concurenței în măsura în care acestea conțin secret comercial sau alte informații confidențiale a căror dezvăluire nu este considerată necesară de Consiliul Concurenței în scopul procedurii.	Article 38. Responsibilities (4) The members of the Plenum of the Competition Council, the employees of the Competition Council and the experts trained by the Competition Council shall be required to preserve the confidentiality of information to which they have access in connection with the performance of the duties provided for in this Law and which, by their nature, is covered by professional secrecy, unless disclosure is permitted by law. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 190. Information, including documents, shall not be communicated or made available to the undertakings involved by the Competition Council to the extent that they contain trade secrets or other confidential information the disclosure of which is not considered necessary by the Competition Council for the purposes of the procedure.	Compatible		

(3) Alineatele (1) și (2) nu împiedică publicarea informațiilor generale sau a studiilor care nu conțin informații privind anumite întreprinderi sau asociații de întreprinderi.	3. Paragraphs 1 and 2 shall not prevent publication of general information or of surveys which do not contain information relating to particular undertakings or associations of undertakings.			Non-transposed EU provisions	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Merger Regulation planned for 2026.	
Articolul 18 Audierea părților și a terților (1) Înainte de adoptarea oricărei decizii prevăzute la articolul 6 alineatul (3), articolul 7 alineatul (3), articolul 8 alineatele (2)-(6) și articolele 14 și 15, Comisia le oferă persoanelor, întreprinderilor și asociațiilor de întreprinderi implicate posibilitatea de a-și face cunoscute opiniile asupra obiecțiilor care li se aduc, în orice etapă a procedurii până la consultarea Comitetului consultativ.	Article 18 Hearing of the parties and of third persons 1. Before taking any decision provided for in Article 6(3), Article 7(3), Article 8(2) to (6), and Articles 14 and 15, the Commission shall give the persons, undertakings and associations of undertakings concerned the opportunity, at every stage of the procedure up to the consultation of the Advisory Committee, of making known their views on the objections against them.	Articolul 64. Audierea părților, a autorilor plângerii și a altor persoane fizice sau juridice (1) Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea raportului de investigație. După caz, Consiliul Concurenței poate da autorilor plângerii oportunitatea de a-și exprima opiniile în cadrul audierii părților cărora li s-a adresat raportul de investigație, în cazul în care autorii plângerii solicită acest lucru în observațiile lor scrise. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 207. Părțile cărora le-a fost transmis raportul de investigație sunt în drept să solicite audieri. Audierile sunt solicitate de către părți în scris odată cu prezentarea observațiilor pe marginea	Article 64. Hearing of the parties, complainants and others natural or legal (1) The parties to whom the investigation report has been forwarded shall be entitled to request hearings. Hearings shall be requested by the parties in writing together with the submission of comments on the investigation report. The Competition Council may, where appropriate, afford complainants the opportunity of expressing their views at the oral hearing of the parties to which a report of investigation has been issued, if complainants so request in their written comments. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 207. The parties to whom the investigation report has been sent are entitled	Compatible		

		raportului de investigație. Audierile pot fi dispuse, de asemenea, din oficiu, de președintele Consiliului Concurenței.	to request hearings. Hearings are requested by the parties in writing together with the submission of observations on the investigation report. Hearings may also be ordered ex officio by the President of the Competition Council.			
(2) Prin derogare de la alineatul (1), o decizie adoptată în temeiul articolului 7 alineatul (3) și al articolului 8 alineatul (5) poate fi adoptată provizoriu, fără ca persoanelor, întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi implicate să li se ofere, în prealabil, ocazia de a-și face cunoscute opiniile, cu condiția ca această posibilitate să le fie acordată de către Comisie cât mai curând posibil după adoptarea deciziei.	2. By way of derogation from paragraph 1, a decision pursuant to Articles 7(3) and 8(5) may be taken provisionally, without the persons, undertakings or associations of undertakings concerned being given the opportunity to make known their views beforehand, provided that the Commission gives them that opportunity as soon as possible after having taken its decision.			Non-transposed EU provisions	Full transposition is to be ensured through the amendment of the Merger Regulation planned for 2026.	
(3) Comisia își fundamentează decizia numai pe obiecțiile asupra cărora părțile au putut să își prezinte observațiile. Dreptul la apărare este respectat în totalitate în cadrul procedurii. Accesul la dosar trebuie să le fie permis cel puțin părților direct implicate, respectând interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretelor lor de afaceri.	3. The Commission shall base its decision only on objections on which the parties have been able to submit their observations. The rights of the defence shall be fully respected in the proceedings. Access to the file shall be open at least to the parties directly involved, subject to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets.	Articolul 58. Exercitarea drepturilor la apărare (4) Plenul Consiliului Concurenței își bazează deciziile doar pe constatările din raportul de investigație și pe alte probe pe care își întemeiază decizia, asupra cărora părțile în cauză și-au putut prezenta observațiile. Articolul 58. Exercitarea drepturilor la apărare	Article 58. Exercise of the rights of defence (4) The plenary of the Competition Council shall base its decisions only on the findings in the investigation report and on other evidence on which it bases its decision, on which the parties concerned have been able to submit their observations. Article 58.	Compatible		

		(1) Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la art. 65 alin. (1) lit. b) și d), Consiliul Concurenței, în cadrul procedurilor de investigație, garantează pe deplin drepturile la apărare ale părților în cauză prin acordarea dreptului de a-și exprima punctul de vedere cu privire la concluziile și propunerile din raportul de investigație, prin asigurarea accesului la dosar și dreptului la audieri. Articolul 60. Accesul la documente și accesul la dosar (2) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi care fac obiectul procedurilor desfășurate de Consiliul Concurenței denumite părțile în cauză au dreptul de acces la dosarul Consiliului Concurenței, sub rezerva interesului legitim al întreprinderilor de a-și proteja secretele comerciale și alte informații confidențiale, pentru a avea posibilitatea să-și prezinte observațiile în scris cu privire la concluziile preliminare formulate de Consiliul Concurenței în raportul de investigație.	Exercise of the rights of defence (1) Before adopting the decisions referred to in Article 65 (1) (b) and (d), the Competition Council shall, in the context of the investigation procedures, fully safeguard the rights of defence of the parties concerned by granting them the right to express their views on the conclusions and proposals contained in the investigation report, by ensuring access to the file and the right to hearings. Article 60. Access to documents and access to file (2) Undertakings and associations of undertakings subject to proceedings by the Competition Council referred to as the parties concerned shall have the right of access to the Competition Council's file, subject to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information, in order to be given the opportunity to comment in writing on the preliminary conclusions drawn by the Competition Council in the investigation report.			

(4) În măsura în care Comisia sau autoritățile competente ale statelor membre consideră că este necesar, acestea pot audia, de asemenea, alte persoane fizice sau juridice. Persoanele fizice sau juridice care demonstrează un interes suficient și în special membrii organelor administrative sau de conducere ale întreprinderilor implicate sau reprezentanții recunoscuți ai angajaților acestora au dreptul de a fi audiați, la cerere.	4. In so far as the Commission or the competent authorities of the Member States deem it necessary, they may also hear other natural or legal persons. Natural or legal persons showing a sufficient interest and especially members of the administrative or management bodies of the undertakings concerned or the recognised representatives of their employees shall be entitled, upon application, to be heard.	Articolul 64. Audierea părților, a autorilor plângerii și a altor persoane fizice sau juridice (3) În cazul în care persoane fizice sau juridice, altele decât părțile care fac obiectul investigației sau autorul plângerii, solicită să fie audiate și manifestă un interes suficient, Consiliul Concurenței le informează în scris cu privire la natura și la obiectul procedurii și stabilește un termen în care își pot face cunoscut punctul de vedere în scris. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VI 208. În cazul în care consideră că este necesar, președintele Consiliului Concurenței poate dispune sau admite audierea altor persoane fizice sau juridice. În sensul dreptului de a fi audiat în temeiul art.64 din Legea nr.183/2012, se disting următoarele părți: 208.1. părțile care fac notificarea, și anume persoanele sau întreprinderile care depun o notificare în corespundere cu Capitolul III, Secțiunea 1 din Regulament; 208.2. alte părți implicate, și anume părți la concentrarea propusă, altele decât părțile care fac notificarea, cum ar fi vânzătorul și întreprinderea care este ținta concentrării;	Article 64. Hearing of the parties, complainants and others natural or legal (3) If natural or legal persons other than the parties to the investigation or the complainant apply to be heard and show a sufficient interest, the Competition Council shall inform them in writing of the nature and subject matter of the procedure and shall set a time-limit within which they may make known their views in writing. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VI 208. If he considers it necessary, the President of the Competition Council may order or admit the hearing of other natural or legal persons. For the purposes of the right to be heard pursuant to art. 64 of Law no. 183/2012, the following parties are distinguished: 208.1. the notifying parties, namely the persons or undertakings submitting a notification in accordance with	Compatible		

		208.3. persoane terțe, și anume persoane fizice sau juridice, inclusiv clienți, furnizori și concurenți, cu condiția să demonstreze un interes suficient în conformitate cu art. 64 alin. 3) din Legea nr.183/2012, în special: 208.3.1. membri ai organismelor administrative sau de conducere ale întreprinderilor în cauză sau reprezentanți recunoscuți ai angajaților lor; 208.3.2. asociații de consumatori, în cazul în care concentrarea propusă se referă la produse sau servicii utilizate de consumatorii finali; 208.4. părțile în privința cărora Consiliul Concurenței intenționează să adopte o decizie în temeiul articolului 68 alin. (1), art. 71 lit. e), f), g) și art. 76 alin. (1) lit. b) – g).	Chapter III, Section 1 of the Regulation; 208.2. other parties involved, namely parties to the proposed concentration, other than the notifying parties, such as the seller and the undertaking that is the target of the concentration; 208.3. third parties, namely natural or legal persons, including customers, suppliers and competitors, provided that they demonstrate a sufficient interest in accordance with art. 64 para. 3) of Law no. 183/2012, in particular: 208.3.1. members of the administrative or management bodies of the undertakings concerned or recognised representatives of their employees; 208.3.2. consumer associations, where the proposed concentration concerns products or services used by final consumers; 208.4. parties in respect of which the Competition Council intends to adopt a decision pursuant to Article 68 paragraph (1), Article 71 letters e), f), g) and Article 76 paragraph (1) letters b) – g).			
Articolul 19.	Article 19.			EU provisions not applicable		

Legătura cu autoritățile statelor membre (1) Comisia transmite autorităților competente ale statelor membre copii ale notificărilor în termen de trei zile lucrătoare și, cât mai repede posibil, copii ale celor mai importante documente depuse la Comisie sau emise de către aceasta în temeiul prezentului regulament. Astfel de documente includ angajamentele pe care întreprinderile implicate s-au oferit să și le asume față de Comisie în vederea realizării compatibilității concentrării cu piața comună în temeiul articolului 6 alineatul (2) sau al articolului 8 alineatul (2) al doilea paragraf.	Liaison with the authorities of the Member States 1. The Commission shall transmit to the competent authorities of the Member States copies of notifications within three working days and, as soon as possible, copies of the most important documents lodged with or issued by the Commission pursuant to this Regulation. Such documents shall include commitments offered by the undertakings concerned vis-à-vis the Commission with a view to rendering the concentration compatible with the common market pursuant to Article 6(2) or Article 8(2), second subparagraph.					
(2) Comisia desfășoară procedurile prevăzute de prezentul regulament în legătură strânsă și constantă cu autoritățile competente ale statelor membre, care își pot exprima opiniile cu privire la aceste proceduri. În sensul articolului 9, aceasta obține informații de la autoritatea competentă a statului membru prevăzută la alineatul (2) din articolul menționat anterior și îi oferă posibilitatea de a-și face cunoscute opiniile în fiecare etapă a procedurii, până la adoptarea unei decizii în temeiul alineatului (3) din	2. The Commission shall carry out the procedures set out in this Regulation in close and constant liaison with the competent authorities of the Member States, which may express their views upon those procedures. For the purposes of Article 9 it shall obtain information from the competent authority of the Member State as referred to in paragraph 2 of that Article and give it the opportunity to make known its views at every stage of the procedure up to the			EU provisions not applicable		

articolul menționat anterior; în acest scop îi permite acesteia accesul la dosar.	adoption of a decision pursuant to paragraph 3 of that Article; to that end it shall give it access to the file.					
(3) Înainte de adoptarea oricărei decizii în temeiul articolului 8 alineatele (1)-(6), al articolului 14 sau 15, cu excepția deciziilor provizorii adoptate în temeiul articolului 18 alineatul (2), se consultă un comitet consultativ pentru concentrări.	3. An Advisory Committee on concentrations shall be consulted before any decision is taken pursuant to Article 8(1) to (6), Articles 14 or 15 with the exception of provisional decisions taken in accordance with Article 18(2).			EU provisions not applicable		
(4) Comitetul consultativ este format din reprezentanți ai autorităților competente ale statelor membre. Fiecare stat membru numește unul sau doi reprezentanți; în cazul în care aceștia nu pot participa, pot fi înlocuiți de alți reprezentanți. Cel puțin unul dintre reprezentanții unui stat membru trebuie să aibă competențe în domeniul înțelegerilor și al pozițiilor dominante.	4. The Advisory Committee shall consist of representatives of the competent authorities of the Member States. Each Member State shall appoint one or two representatives; if unable to attend, they may be replaced by other representatives. At least one of the representatives of a Member State shall be competent in matters of restrictive practices and dominant positions.			EU provisions not applicable		
(5) Consultarea are loc în cadrul unei ședințe comune convocate la invitația Comisiei și prezidate de aceasta. Invitația se trimite împreună cu un rezumat al cazului, cu o listă a celor mai importante documente și un proiect preliminar al deciziei care urmează să fie adoptată în fiecare caz luat în considerare. Ședința are loc în termen de cel puțin 10 zile lucrătoare de la trimiterea	5. Consultation shall take place at a joint meeting convened at the invitation of and chaired by the Commission. A summary of the case, together with an indication of the most important documents and a preliminary draft of the decision to be taken for each case considered, shall be sent with the invitation. The meeting shall take place not less than 10			EU provisions not applicable		

invitației. În cazuri excepționale, Comisia poate reduce acest termen în mod corespunzător pentru a evita producerea unor prejudicii grave pentru una sau mai multe dintre întreprinderile implicate într-o concentrare.	working days after the invitation has been sent. The Commission may in exceptional cases shorten that period as appropriate in order to avoid serious harm to one or more of the undertakings concerned by a concentration.					
(6) Comitetul consultativ emite un aviz cu privire la proiectul de decizie al Comisiei, dacă este necesar, prin vot. Comitetul consultativ poate emite un aviz chiar dacă unii membri sunt absenți și nu sunt reprezentați. Avizul se emite în scris și se anexează la proiectul de decizie. Comisia ține seama în cea mai mare măsură de avizul emis de comitet. Comisia informează comitetul despre modul în care avizul este luat în considerare.	6. The Advisory Committee shall deliver an opinion on the Commission's draft decision, if necessary by taking a vote. The Advisory Committee may deliver an opinion even if some members are absent and unrepresented. The opinion shall be delivered in writing and appended to the draft decision. The Commission shall take the utmost account of the opinion delivered by the Committee. It shall inform the Committee of the manner in which its opinion has been taken into account.			EU provisions not applicable		
(7) Comisia comunică avizul comitetului consultativ, împreună cu decizia, destinatarilor deciziei. Aceasta face public avizul, împreună cu decizia, ținând cont de interesul legitim al întreprinderilor în vederea protejării secretelor de afaceri ale acestora.	7. The Commission shall communicate the opinion of the Advisory Committee, together with the decision, to the addressees of the decision. It shall make the opinion public together with the decision, having regard to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets.			EU provisions not applicable		

Articolul 20. Publicarea deciziilor (1) Comisia publică deciziile adoptate în temeiul articolului 8 alineatele (1)-(6), al articolelor 14 și 15, cu excepția deciziilor provizorii adoptate în conformitate cu articolul 18 alineatul (2), împreună cu avizul comitetului consultativ, în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.	Article 20. Publication of decisions 1. The Commission shall publish the decisions which it takes pursuant to Article 8(1) to (6), Articles 14 and 15 with the exception of provisional decisions taken in accordance with Article 18(2) together with the opinion of the Advisory Committee in the Official Journal of the European Union.	Articolul 65. Adoptarea și comunicarea deciziilor (4) Deciziile și prescripțiile Plenului Consiliului Concurenței se publică pe pagina web a Consiliului Concurenței. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VII 221. Deciziile și prescripțiile Plenului Consiliului Concurenței se publică pe pagina web oficială a autorității.	Article 65. Adoption and communication of decisions (4) The decisions and prescriptions of the plenary session of the Competition Council shall be published on the website of the Competition Council. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VII 221. The decisions and prescriptions of the Plenum of the Competition Council are published on the official website of the authority.	Compatible	Not transposed in the part concerning the Hearing Officer.	
(2) La publicare se menționează numele părților și conținutul principal al deciziei; se va ține cont de interesul legitim al întreprinderilor în vederea protejării secretelor de afaceri ale acestora.	2. The publication shall state the names of the parties and the main content of the decision; it shall have regard to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets.	Articolul 65. Adoptarea și comunicarea deciziilor Publicarea deciziilor și a prescripțiilor se face cu luarea în considerare a interesului legitim al întreprinderilor în protejarea secretelor comerciale. Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul VII Publicarea deciziilor și a prescripțiilor se face ținând cont de interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretelor comerciale și a altor	Article 65. Adoption and communication of decisions The publication of decisions and prescriptions shall take into account the legitimate interest of undertakings in the protection of trade secrets. Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter VII	Compatible		

		informații confidențiale ocrotite de lege.	The publication of decisions and prescriptions is made taking into account the legitimate interest of enterprises in protecting trade secrets and other confidential information protected by law.			
Articolul 21. Aplicarea regulamentului și jurisdicția (1) Numai prezentul regulament se aplică concentrărilor astfel cum sunt definite la articolul 3, iar Regulamentele (CE) nr. 1/2003 (1), (CEE) nr. 1017/68 (2), (CEE) nr. 4056/86 (3) și (CEE) nr. 3975/87 (4) ale Consiliului nu se aplică decât în legătură cu societățile în comun care nu au o dimensiune comunitară și care au ca obiect sau efect coordonarea comportamentului concurențial al unor întreprinderi care își păstrează independența.	Article 21. Application of the Regulation and jurisdiction 1. This Regulation alone shall apply to concentrations as defined in Article 3, and Council Regulations (EC) No 1/2003(8), (EEC) No 1017/68(9), (EEC) No 4056/86(10) and (EEC) No 3975/87(11) shall not apply, except in relation to joint ventures that do not have a Community dimension and which have as their object or effect the coordination of the competitive behaviour of undertakings that remain independent.	Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 2/2025 de aprobare a Regulamentului privind concentrările economice Capitolul I 3. Regulamentul se aplică întreprinderilor înregistrate în Republica Moldova sau înregistrate în alte state, persoane fizice, precum și pentru autoritățile și instituțiile administrației publice centrale sau locale, urmărind aplicarea unitară și transparentă a prevederilor din Capitolul IV al Legii concurenței nr.183 din 11.07.2012 (în continuare – <i>Legea nr.183/2012</i>).	Decision of the Plenum of the Competition Council No. 2/2025 approving the Regulation on economic concentrations Chapter I Point 3. The Regulation shall apply to undertakings registered in the Republic of Moldova or registered in other states, to natural persons, as well as to the central or local public administration authorities and institutions, pursuing the uniform and transparent application of the provisions of Chapter IV of the Competition Law No. 183 of 11.07.2012 (hereinafter – Law No. 183/2012).	Compatible		
(2) Sub rezerva controlului de către Curtea de Justiție, Comisia are competență unică privind adoptarea deciziilor prevăzute de prezentul regulament.	2. Subject to review by the Court of Justice, the Commission shall have sole jurisdiction to take the decisions provided for in this Regulation.			EU provisions not applicable		
(3) Nici un stat membru nu aplică legislația sa națională privind concurența nici unei concentrări care are o dimensiune comunitară. Primul paragraf nu aduce	3. No Member State shall apply its national legislation on competition to any concentration that has a Community dimension.			EU provisions not applicable		

atingere competenței nici unui stat membru de a efectua cercetările necesare pentru aplicarea articolului 4 alineatul (4) și a articolului 9 alineatul (2) sau, după trimitere, în temeiul articolului 9 alineatul (3) primul paragraf litera (b) sau al articolului 9 alineatul (5), de a adopta măsurile strict necesare pentru aplicarea articolului 9 alineatul (8).	The first subparagraph shall be without prejudice to any Member State's power to carry out any enquiries necessary for the application of Articles 4(4), 9(2) or after referral, pursuant to Article 9(3), first subparagraph, indent (b), or Article 9(5), to take the measures strictly necessary for the application of Article 9(8).					
(4) Sub rezerva alineatelor (2) și (3), statele membre pot lua măsurile adecvate pentru a proteja interese legitime altele decât cele luate în considerare în prezentul regulament și care sunt compatibile cu principiile generale și cu alte dispoziții din dreptul comunitar. Siguranța publică, pluralitatea mijloacelor de informare și normele prudențiale sunt considerate interese legitime în sensul primului paragraf. Orice alt interes public trebuie comunicat Comisiei de către statul membru în cauză și este recunoscut de Comisie după evaluarea compatibilității acestuia cu principiile generale și cu alte dispoziții din dreptul comunitar înainte ca măsurile menționate anterior să poată fi adoptate. Comisia informează statul membru în cauză cu privire la decizia sa în termen de 25 de zile	4. Notwithstanding paragraphs 2 and 3, Member States may take appropriate measures to protect legitimate interests other than those taken into consideration by this Regulation and compatible with the general principles and other provisions of Community law. Public security, plurality of the media and prudential rules shall be regarded as legitimate interests within the meaning of the first subparagraph. Any other public interest must be communicated to the Commission by the Member State concerned and shall be recognised by the Commission after an assessment of its compatibility with the general principles and other provisions of Community law before the measures referred to above may be taken. The Commission			EU provisions not applicable		

lucrătoare de la comunicarea respectivă.	shall inform the Member State concerned of its decision within 25 working days of that communication.					
Articolul 22 Trimiterea către Comisie (1) Unul sau mai multe state membre pot solicita Comisiei să examineze orice concentrare astfel cum este definită la articolul 3 care nu are o dimensiune comunitară în sensul articolului 1, dar care afectează schimburile comerciale între statele membre și amenință să afecteze semnificativ concurența pe teritoriul statului membru sau al statelor membre care formulează solicitarea. O astfel de solicitare trebuie făcută în termen de cel mult 15 zile lucrătoare de la data la care a fost notificată concentrarea sau, în cazul în care notificarea nu este necesară, de la aducerea acesteia în alt mod la cunoștința statului membru în cauză.	Article 22 Referral to the Commission 1. One or more Member States may request the Commission to examine any concentration as defined in Article 3 that does not have a Community dimension within the meaning of Article 1 but affects trade between Member States and threatens to significantly affect competition within the territory of the Member State or States making the request. Such a request shall be made at most within 15 working days of the date on which the concentration was notified, or if no notification is required, otherwise made known to the Member State concerned.			EU provisions not applicable		
(2) Comisia informează fără întârziere autoritățile competente ale statelor membre și întreprinderile implicate cu privire la orice solicitare primită în temeiul alineatului (1). Orice alt stat membru are dreptul de a se alătura	2. The Commission shall inform the competent authorities of the Member States and the undertakings concerned of any request received pursuant to paragraph 1 without delay. Any other Member State shall have the right to join			EU provisions not applicable		

solicitării inițiale pe parcursul unei perioade de 15 zile lucrătoare de la informarea sa de către Comisie cu privire la solicitarea inițială. Toate termenele naționale privind concentrarea sunt suspendate până când, în conformitate cu procedura prevăzută la prezentul articol, se decide unde va fi examinată concentrarea. Imediat ce un stat membru a informat Comisia și întreprinderile implicate că nu dorește să se alăture solicitării, suspendarea termenelor naționale se încheie.	the initial request within a period of 15 working days of being informed by the Commission of the initial request. All national time limits relating to the concentration shall be suspended until, in accordance with the procedure set out in this Article, it has been decided where the concentration shall be examined. As soon as a Member State has informed the Commission and the undertakings concerned that it does not wish to join the request, the suspension of its national time limits shall end.					
(3) Comisia poate decide, în termen de cel mult 10 zile lucrătoare de la expirarea perioadei prevăzute în alineatul (2), să examineze concentrarea în cazul în care consideră că aceasta afectează schimburile comerciale între statele membre și amenință să afecteze semnificativ concurența pe teritoriul statului membru sau al statelor membre care formulează solicitarea. În cazul în care Comisia nu adoptă o decizie în această perioadă, se consideră că adoptă o decizie de a examina concentrarea în conformitate cu solicitarea. Comisia informează toate statele membre și	3. The Commission may, at the latest 10 working days after the expiry of the period set in paragraph 2, decide to examine, the concentration where it considers that it affects trade between Member States and threatens to significantly affect competition within the territory of the Member State or States making the request. If the Commission does not take a decision within this period, it shall be deemed to have adopted a decision to examine the concentration in accordance with the request. The Commission shall inform all Member States			EU provisions not applicable		

întreprinderile implicate cu privire la decizia sa. Aceasta poate solicita depunerea unei notificări în conformitate cu articolul 4. Statul membru sau statele membre care au formulat solicitarea nu mai aplică concentrării legislațiile lor naționale privind concurența	and the undertakings concerned of its decision. It may request the submission of a notification pursuant to Article 4. The Member State or States having made the request shall no longer apply their national legislation on competition to the concentration.					
(4) Articolul 2, articolul 4 alineatele (2)-(3), articolele 5, 6 și 8-21 se aplică în cazul în care Comisia examinează o concentrare în temeiul alineatului (3). Articolul 7 se aplică în măsura în care concentrarea nu a fost pusă în aplicare la data la care Comisia informează întreprinderile implicate cu privire la faptul că a fost formulată o solicitare. În cazul în care nu este necesară o notificare în conformitate cu articolul 4, termenul prevăzut la articolul 10 alineatul (1) în cadrul căruia poate fi inițiată procedura începe să curgă din ziua lucrătoare următoare celei în care Comisia informează întreprinderile implicate că a decis să examineze concentrarea în temeiul alineatului (3).	4. Article 2, Article 4(2) to (3), Articles 5, 6, and 8 to 21 shall apply where the Commission examines a concentration pursuant to paragraph 3. Article 7 shall apply to the extent that the concentration has not been implemented on the date on which the Commission informs the undertakings concerned that a request has been made. Where a notification pursuant to Article 4 is not required, the period set in Article 10(1) within which proceedings may be initiated shall begin on the working day following that on which the Commission informs the undertakings concerned that it has decided to examine the concentration pursuant to paragraph 3.			EU provisions not applicable		
(5) Comisia poate informa unul sau mai multe state membre că o concentrare este considerată a îndeplini criteriile de la alineatul (1).	5. The Commission may inform one or several Member States that it considers a concentration fulfils the criteria in			EU provisions not applicable		

În astfel de cazuri, Comisia poate invita statul membru sau statele membre respective să formuleze o solicitare în temeiul alineatului (1).	paragraph 1. In such cases, the Commission may invite that Member State or those Member States to make a request pursuant to paragraph 1.					
Articolul 23 Dispoziții de aplicare (1) Comisia are competența de a stabili, în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul (2): (a) dispozițiile de aplicare privind forma, conținutul și alte detalii ale notificărilor și cererilor prevăzute la articolul 4; (b) dispozițiile de aplicare privind termenele prevăzute la articolul 4 alineatele (4) și (5), articolele 7, 9, 10 și 22; (c) procedura și termenele de depunere și punere în aplicare a angajamentelor asumate în temeiul articolului 6 alineatul (2) și al articolului 8 alineatul (2); (d) dispozițiile de aplicare privind audierile prevăzute la articolul 18.	Article 23 Implementing provisions 1. The Commission shall have the power to lay down in accordance with the procedure referred to in paragraph 2: (a) implementing provisions concerning the form, content and other details of notifications and submissions pursuant to Article 4; (b) implementing provisions concerning time limits pursuant to Article 4(4), (5) Articles 7, 9, 10 and 22; (c) the procedure and time limits for the submission and implementation of commitments pursuant to Article 6(2) and Article 8(2); (d) implementing provisions concerning hearings pursuant to Article 18.			EU provisions not applicable		
(2) Comisia este asistată de un comitet consultativ, format din reprezentanți ai statelor membre. (a) Înainte de publicarea proiectului dispozițiilor de aplicare și înainte de adoptarea unor astfel de dispoziții, Comisia se	2. The Commission shall be assisted by an Advisory Committee, composed of representatives of the Member States. (a) Before publishing draft implementing provisions and before adopting such provisions, the			EU provisions not applicable		

consultă cu comitetul consultativ. (b) Consultarea are loc în cadrul unei ședințe convocate la invitația Comisiei și prezidate de aceasta. Invitația se trimite împreună cu un proiect al dispozițiilor de aplicare care urmează să fie adoptate. Ședința are loc în termen de cel puțin 10 zile lucrătoare de la data trimiterii invitației. (c) Comitetul consultativ emite un aviz cu privire la proiectul dispozițiilor de aplicare, dacă este necesar, prin vot. Comisia ține seama în cea mai mare măsură de avizul emis de comitet.	Commission shall consult the Advisory Committee. (b) Consultation shall take place at a meeting convened at the invitation of and chaired by the Commission. A draft of the implementing provisions to be taken shall be sent with the invitation. The meeting shall take place not less than 10 working days after the invitation has been sent. (c) The Advisory Committee shall deliver an opinion on the draft implementing provisions, if necessary by taking a vote. The Commission shall take the utmost account of the opinion delivered by the Committee.					
Articolul 24. Relațiile cu țări terțe (1) Statele membre informează Comisia cu privire la orice dificultăți întâlnite de întreprinderile lor în ceea ce privește concentrările prevăzute la articolul 3 dintr-o țară terță.	Article 24. Relations with third countries 1. The Member States shall inform the Commission of any general difficulties encountered by their undertakings with concentrations as defined in Article 3 in a third country.			EU provisions not applicable		
(2) Inițial, în termen de cel mult un an de la data intrării în vigoare a prezentului regulament, și, în continuare, în mod periodic, Comisia elaborează un raport în care examinează tratamentul acordat întreprinderilor care își au sediul sau domeniul	2. Initially not more than one year after the entry into force of this Regulation and, thereafter periodically, the Commission shall draw up a report examining the treatment accorded to undertakings having their seat or their principal fields			EU provisions not applicable		

principal de activitate în Comunitate, în condițiile prevăzute la alineatele (3) și (4), în ceea ce privește concentrările din țări terțe. Comisia prezintă aceste rapoarte Consiliului, însoțite de eventuale recomandări.	of activity in the Community, in the terms referred to in paragraphs 3 and 4, as regards concentrations in third countries. The Commission shall submit those reports to the Council, together with any recommendations.					
(3) Ori de câte ori Comisia consideră, fie pe baza rapoartelor menționate la alineatul (2), fie pe baza altor informații, că o țară terță nu acordă întreprinderilor care își au sediul sau domeniile principale de activitate în Comunitate un tratament comparabil cu cel acordat de Comunitate întreprinderilor din țara respectivă, Comisia poate prezenta Consiliului propuneri cu privire la un mandat corespunzător de negociere în vederea obținerii unui tratament comparabil pentru întreprinderile care își au sediul sau domeniile principale de activitate în Comunitate.	3. Whenever it appears to the Commission, either on the basis of the reports referred to in paragraph 2 or on the basis of other information, that a third country does not grant undertakings having their seat or their principal fields of activity in the Community, treatment comparable to that granted by the Community to undertakings from that country, the Commission may submit proposals to the Council for an appropriate mandate for negotiation with a view to obtaining comparable treatment for undertakings having their seat or their principal fields of activity in the Community.			EU provisions not applicable		
(4) Măsurile adoptate în conformitate cu prezentul articol respectă obligațiile Comunității sau ale statelor membre, fără a aduce atingere articolului 307 din tratat, asumate în temeiul unor acorduri internaționale, bilaterale sau multilaterale.	4. Measures taken under this Article shall comply with the obligations of the Community or of the Member States, without prejudice to Article 307 of the Treaty, under international agreements, whether bilateral or multilateral.			EU provisions not applicable		

Articolul 25 Abrogare (1) Fără a aduce atingere articolului 26 alineatul (2), regulamentele (CEE) nr. 4064/89 și (CE) nr. 1310/97 se abrogă începând cu 1 mai 2004.	Article 25 Repeal 1. Without prejudice to Article 26(2), Regulations (EEC) No 4064/89 and (EC) No 1310/97 shall be repealed with effect from 1 May 2004.			EU provisions not applicable		
(2) Trimiterile la regulamentele abrogate se interpretează ca trimiteri la prezentul regulament și se citesc în conformitate cu tabelul de corespondență din anexă.	2. References to the repealed Regulations shall be construed as references to this Regulation and shall be read in accordance with the correlation table in the Annex.			EU provisions not applicable		
Articolul 26 Intrare în vigoare și dispoziții tranzitorii (1) Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Se aplică de la 1 mai 2004.	Article 26 Entry into force and transitional provisions 1. This Regulation shall enter into force on the 20th day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. It shall apply from 1 May 2004.			EU provisions not applicable		
(2) Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 continuă să fie aplicat oricărei concentrări care a făcut obiectul unui acord sau anunț sau în cazurile în care controlul a fost dobândit în sensul articolului 4 alineatul (1) din regulamentul respectiv înainte de data aplicării prezentului regulament, în special celor care intră sub incidența dispozițiilor care reglementează aplicabilitatea prevăzute la articolul 25 alineatele (2) și (3) din	2. Regulation (EEC) No 4064/89 shall continue to apply to any concentration which was the subject of an agreement or announcement or where control was acquired within the meaning of Article 4(1) of that Regulation before the date of application of this Regulation, subject, in particular, to the provisions governing applicability set out in Article 25(2) and (3) of Regulation (EEC) No 4064/89 and Article 2 of			EU provisions not applicable		

Regulamentul (CEE) nr. 4064/89 și la articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1310/97.	Regulation (EEC) No 1310/97.					
(3) În ceea ce privește concentrările cărora li se aplică prezentul regulament în virtutea aderării, data de la care se aplică prezentul regulament se înlocuiește cu data aderării. Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre. Adoptat la Bruxelles, 20 ianuarie 2004.	3. As regards concentrations to which this Regulation applies by virtue of accession, the date of accession shall be substituted for the date of application of this Regulation. This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States. Done at Brussels, 20 January 2004.			EU provisions not applicable		

CORRELATION TABLE

1	Title of the EU act, including latest amendment, CELEX No. 32019L0001 Directive (EU) 2019/1 of the European Parliament and of the Council of 11 December 2018 to empower the competition authorities of the Member States to be more effective enforcement and to ensure the proper functioning of the internal market (CELEX: 32019L0001) published in the Official Journal of the European Union no. L 11 of 14 January 2019					
2	Title of the national legislative act Competition Law No. 183/2012					
3	Overall degree of compatibility Compatible					
4	Responsible authority/person The Competition Council					
5	Date of preparation 11.11.2025					
6	Translation verified by the BEI					
EU act in Romanian 7	European Union act in English 8	National legislative act(s) in Romanian 9	Translation of the legislative act(s) into English 10	Degree of compatibility 11	Comments from the Republic of Moldova 12	Comments from the European Commission 13
Articolul 1 (1) Prezenta directivă instituie anumite norme prin intermediul cărora se asigură faptul că autoritățile naționale de concurență dispun de garanțiile de independență, resurse și competențe în materie de aplicare a legii și de impunere de amenzi care le sunt necesare pentru a fi în	Article 1 Subject matter and scope 1. This Directive sets out certain rules to ensure that national competition authorities have the necessary guarantees of independence, resources, and enforcement and fining powers to be able to effectively apply Articles 101 and 102 TFEU so that competition in the internal market is not distorted and that consumers and undertakings are not put at a disadvantage by national laws and measures which prevent national competition authorities from being effective enforcers.	Articolul 1 din Legea concurenței (1) Prezenta lege stabilește cadrul juridic al protecției concurenței, inclusiv al prevenirii și al contracarării practicilor anticoncurențiale și a concurenței neloiale, al realizării concentrărilor economice pe piață, stabilește cadrul juridic privind activitatea și competența Consiliului Concurenței și responsabilitatea pentru încălcarea legislației în domeniul concurenței.	Article 1. Competition law (1) This Law lays down the legal framework for the protection of competition, including the prevention and counteraction of anti-competitive practices and unfair competition, the enforcement of concentrations on the market, the legal framework for the activities and competence of the Competition Council and the responsibility for infringements of competition law.	Compatible		

măsură să aplice în mod eficace articolele 101 și 102 din TFUE astfel încât concurența să nu fie denaturată pe piața internă și consumatorii și întreprinderile să nu fie dezavantajați de legislația și măsurile naționale care împiedică autoritățile						
(2) Prezenta directivă are ca obiect aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE și aplicarea în paralel a dreptului intern în materie de concurență aceluiași caz. În ceea ce privește articolul 31 alineatele (3) și (4) din prezenta directivă, prezenta directivă reglementează, de asemenea, cazurile în care se aplică în mod exclusiv dreptul intern în materie de concurență. (3) Prezenta directivă instituie anumite norme	2. This Directive covers the application of Articles 101 and 102 TFEU and the parallel application of national competition law to the same case. As regards Article 31(3) and (4) of this Directive, this Directive also covers the application of national competition law on a stand-alone basis. 3. This Directive sets out certain rules on mutual assistance to safeguard the smooth functioning of the internal market and the smooth functioning of the system of close cooperation within the European Competition Network.			EU provisions not applicable		

privind asistența reciprocă pentru a garanta buna funcționare a pieței interne și a sistemului de cooperare strânsă în cadrul Rețelei europene în domeniul concurenței.						
(1) În sensul prezentei directive: 1.,„autoritate națională de concurență” înseamnă o autoritate desemnată de un stat membru în temeiul articolului 35 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 ca fiind responsabilă cu aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE.	1. For the purposes of this Directive, the following definitions apply: (1) ‘national competition authority’ means an authority designated by a Member State pursuant to Article 35 of Regulation (EC) No 1/2003 as being responsible for the application of Articles 101 and 102 TFEU;	Articolul 2. (6) Consiliul Concurenței este autoritatea de concurență națională, competentă de punerea în aplicare a prevederilor prezentei legi, în conformitate cu atribuțiile stabilite de prezenta lege.	Article 2. (6) The Competition Council shall be the national competition authority, competent to implement the provisions of this Law, in accordance with the powers laid down in this Law.	Compatible		
Statele membre pot desemna una sau mai multe autorități administrative de concurență („autorități naționale	Member States may designate one or more administrative competition authorities (national administrative competition authorities), as well as judicial authorities (national			EU provisions not applicable		

administrative de concurență”), precum și autorități judiciare („autorități naționale judiciare de concurență”);	judicial competition authorities);					
2.,„autoritate națională administrativă de concurență” înseamnă o autoritate administrativă desemnată de un stat membru să îndeplinească, integral sau parțial, funcțiile unei autorități naționale de concurență;	(2)‘national administrative competition authority’ means an administrative authority designated by a Member State to carry out all or some of the functions of a national competition authority;			EU provisions not applicable		
3.,„autoritate națională judiciară de concurență” înseamnă o autoritate judiciară desemnată de un stat membru să îndeplinească unele dintre funcțiile autorității naționale de concurență;	3)‘national judicial competition authority’ means a judicial authority designated by a Member State to carry out some of the functions of a national competition authority; (4)‘competition authority’ means a national competition authority, the Commission or both, as the context may require; (5)‘European Competition Network’ means the network of public authorities formed by the national competition			EU provisions not applicable		

4.,„autoritate de concurență” înseamnă o autoritate națională de concurență, Comisia sau ambele, în funcție de context; 5.,„Rețeaua europeană în domeniul concurenței” înseamnă rețeaua autorităților publice, formată din autoritățile naționale de concurență și Comisie, pentru a oferi un forum de discuții și cooperare în ceea ce privește aplicarea și asigurarea respectării articolelor 101 și 102 din TFUE;	authorities and the Commission to provide a forum for discussion and cooperation as regards the application and enforcement of Articles 101 and 102 TFEU;					
6.,„dreptul intern în materie de concurență” înseamnă dispozițiile din dreptul intern care urmăresc în principal același obiectiv ca articolele 101 și 102 din TFUE și care sunt aplicate aceluiași caz, în	(6)‘national competition law’ means provisions of national law that predominantly pursue the same objective as Articles 101 and 102 TFEU and that are applied to the same case and in parallel to Union competition law pursuant to Article 3(1) of Regulation (EC) No 1/2003, as well as provisions of national law that predominantly pursue	Articolul 4. Noțiuni principale Legislație concurențială - Legea concurenței nr. 183/2012, Legea cu privire la ajutorul de stat nr. 139/2012 și alte acte normative adoptate în vederea implementării legilor date	Article 4. Main notions Competition legislation – this Law, Law No. 139/2012 on State Aid, and other normative acts adopted for the implementation of the aforementioned laws.	Compatible		

paralel cu dreptul Uniunii în materie de concurență în temeiul articolului 3 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, precum și dispozițiile din dreptul intern care urmăresc în principal același obiectiv ca articolele 101 și 102 din TFUE și care se aplică în mod exclusiv în ceea ce privește articolul 31 alineatele (3) și (4) din prezenta directivă, cu excepția dispozițiilor de drept intern care impun sancțiuni penale persoanelor fizice;	the same objective as Articles 101 and 102 TFEU and that are applied on a stand-alone basis as regards Article 31(3) and (4) of this Directive, excluding provisions of national law which impose criminal penalties on natural persons;					
7.„instanță națională” înseamnă o instanță judecătorească dintr-un stat membru în sensul articolului 267 din TFUE;	(7)‘national court’ means a court or tribunal of a Member State within the meaning of Article 267 TFEU;			EU provisions not applicable		
8.„instanță de control judiciar” înseamnă o instanță națională	((8)‘review court’ means a national court that is empowered by ordinary means of appeal to review	Articolul 47. (1) Deciziile și prescripțiile Consiliului Concurenței, precum și ordinele	Article 47. (1) Decisions and prescriptions of the Competition Council may be	Compatible		

care este competentă, prin soluționarea unor căi de atac ordinare, să exercite controlul judiciar asupra deciziilor unei autorități naționale de concurență sau asupra hotărârilor pronunțate privind deciziile respective, indiferent dacă acea instanță este sau nu competentă să constate încălcări ale dreptului în materie de concurență;	decisions of a national competition authority or to review judgments pronouncing on those decisions, irrespective of whether that court itself has the power to find an infringement of competition law;	prevăzute la art. 56 alin. (3) și art. 57 pot fi contestate în termen de 30 de zile de la comunicare, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, fără respectarea procedurii prealabile. (2) Dispozițiile prevăzute la art. 46 alin. (4), ordinele prevăzute la art. 56 alin. (3), art. 57 și art. 60 alin. (5) se contestă numai odată cu decizia prin care se finalizează investigația. Articolul 78. Controlul deciziilor privind aplicarea amenzilor sau penalităților cu titlu cominatoriu (1) Deciziile prin care Plenul Consiliului Concurenței a aplicat o amendă sau o penalitate cu titlu cominatoriu pot fi contestate direct în instanța de judecată, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, fără respectarea procedurii prealabile. (2) Instanțele menționate la alin. (1) pot reduce sau majora amenzile sau penalitățile cu titlu cominatoriu aplicate, iar în cazul în care constată că decizia privind constatarea încălcării și/sau aplicarea amenzii sau a penalității este neîntemeiată și/sau este adoptată cu încălcarea procedurii, acestea pot anula amenzile sau	challenged within 30 days of the communication of the full decision, in accordance with the provisions of the Administrative Code, without following the prior procedure. (2) The provisions laid down in Article 46 (4), the orders provided for in Articles 56 (3), 57 and 60 (5) may be challenged only with the decision concluding the investigation. (3) Orders adopted by the Competition Council pursuant to Article 56 (17) and the decision of the Plenum of the Competition Council issued pursuant to Article 57 (1) may be challenged, in accordance with the provisions of the Administrative Code, without complying with the prior procedure, within two days of notification. Those cases shall be dealt with in an expedited procedure. Article 78. Review of decisions on enforcement fines or penalties payment (1) Decisions by which the plenum of the Competition Council has imposed a fine or periodic penalty payment may be challenged in administrative proceedings before the Central Court of Appeal, without following the prior procedure. (2) The courts referred to in paragraph (1) may reduce or increase the fines or periodic			

		penalitățile cu titlu cominatoriu aplicate.	penalty payments imposed and, if they find that the decision finding the infringement and/or the imposition of the fine or penalty is unfounded and/or adopted in infringement of the procedure, they may annul the fines or periodic penalty payments imposed.			
(9)„procedură de aplicare a legii” înseamnă procedura desfășurată în fața unei autorități de concurență pentru aplicarea articolului 101 sau 102 din TFUE până la terminarea unei astfel de proceduri prin adoptarea de către autoritatea de concurență respectivă a unei decizii menționate la articolul 10, 12 sau 13 din prezenta directivă în cazul autorității naționale de concurență ori prin adoptarea unei decizii în temeiul articolului 7, 9	(9)‘enforcement proceedings’ means the proceedings before a competition authority for the application of Article 101 or 102 TFEU, until that competition authority has closed such proceedings by taking a decision referred to in Article 10, 12 or 13 of this Directive in the case of a national competition authority, or by taking a decision referred to in Article 7, 9 or 10 of Regulation (EC) No 1/2003 in the case of the Commission, or as long as the competition authority has not concluded that there are no grounds for further action on its part;	Capitolul VII EXAMINAREA PRELIMINARĂ, INVESTIGAREA ȘI LUAREA DECIZIILOR	Chapter VII PRELIMINARY EXAMINATION, INVESTIGATION AND DECISION- MAKING	Compatible		

sau 10 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 în cazul Comisiei, sau până când autoritatea de concurență ajunge la concluzia că nu există motive pentru continuarea acțiunii sale;						
10. „întreprindere”, astfel cum este menționată la articolele 101 și 102 din TFUE, înseamnă orice entitate care desfășoară o activitate economică, indiferent de statutul său juridic și de modul în care este finanțată;	(10) ‘undertaking’ as referred to in Articles 101 and 102 TFEU, means any entity engaged in an economic activity, regardless of its legal status and the way in which it is financed	Articolul 4. <i>întreprindere</i> – orice entitate care desfășoară o activitate economică, indiferent de statutul său juridic și de modul în care este finanțată; Noțiunea de „întreprindere” se aplică, în ceea ce privește impunerea de amenzi, societăților-mamă și succesorilor legali și economici ai întreprinderilor.	Article 4. <i>undertaking</i> – any entity engaged in an economic activity, regardless of its legal status and the way in which it is financed. The concept of ‘undertaking’ applies, as regards the imposition of fines, to parent companies and legal and economic successors of undertakings	Compatible		
11. „cartel” înseamnă un acord sau o practică concertată între doi sau mai mulți concurenți care urmărește coordonarea comportamentului concurențial al acestora pe piață sau influențarea	(11) ‘cartel’ means an agreement or concerted practice between two or more competitors aimed at coordinating their competitive behaviour on the market or influencing the relevant parameters of competition through practices such as, but not limited to, the fixing or coordination of purchase or selling prices or other	Articolul 4. <i>cartel</i> – acord sau practică concertată între doi sau mai mulți concurenți care urmărește coordonarea comportamentului concurențial al acestora pe piață sau influențarea parametrilor relevanți ai concurenței prin practici care includ fixarea sau coordonarea prețurilor de achiziție sau de vânzare ori	Article 4. <i>cartel</i> – an agreement or concerted practice between two or more competitors aimed at coordinating their competitive behaviour on the market or influencing the relevant parameters of competition through practices such as, but not limited to, the fixing or coordination of purchase or selling prices or other trading conditions,	Compatible		

parametrilor relevanți ai concurenței prin practici care includ, printre altele, fixarea sau coordonarea prețurilor de achiziție sau de vânzare sau a altor condiții comerciale, inclusiv în legătură cu drepturile de proprietate intelectuală, alocarea cotelor de producție sau de vânzare, împărțirea piețelor și a clienților, inclusiv manipularea procedurilor de cerere de oferte, restricționări ale importurilor sau exporturilor sau acțiuni anticoncurențiale împotriva altor concurenți;	trading conditions, including in relation to intellectual property rights, the allocation of production or sales quotas, the sharing of markets and customers, including bid-rigging, restrictions of imports or exports or anti-competitive actions against other competitors;	a altor condiții comerciale, inclusiv în legătură cu drepturile de proprietate intelectuală, alocarea cotelor de producție sau de vânzare, împărțirea piețelor și a clienților, manipularea procedurilor de cerere de oferte, restricționări ale importurilor sau exporturilor sau acțiuni anticoncurențiale împotriva altor concurenți;	including in relation to intellectual property rights, the allocation of production or sales quotas, the sharing of markets and customers, including bid-rigging, restrictions of imports or exports or anti-competitive actions against other competitors;			
(12)„cartel secret” înseamnă un cartel a cărui existență este parțial sau integral ascunsă;	(12)‘secret cartel’ means a cartel, the existence of which is partially or wholly concealed;			EU provision not transposed	Since it is proposed that the leniency policy be applied also to other categories of anti-competitive agreements, and not be limited solely to secret cartels, this notion is not used in the content of the law.	

13.,„imunitatea la amenzi” înseamnă scutirea de amenzile care ar fi impuse în mod normal unei întreprinderi pentru participarea sa la un cartel secret cu scopul de a o recompensa pentru cooperarea sa cu o autoritate de concurență în cadrul unui program de clemență;	(13) ‘immunity from fines’ means an exemption from fines that would otherwise be imposed on an undertaking for its participation in a secret cartel, in order to reward it for its cooperation with a competition authority in the framework of a leniency programme;	Articolul 4. <i>imunitate la amenzi</i> – scutire de amenzile care ar fi impuse în mod normal unei întreprinderi pentru participarea sa la un acord cu scopul de a o recompensa pentru cooperarea sa cu o autoritate de concurență în cadrul unei politici de clemență;	Article 4. <i>immunity from fines</i> – exemption from fines that would otherwise be imposed on an undertaking for its participation in a cartel, in order to reward it for its cooperation with a competition authority in the framework of a leniency programme;	Compatible		
14.,„reducerea amenzilor” înseamnă o reducere a cuantumului amenzii care ar fi impusă în mod normal unei întreprinderi pentru participarea sa la un cartel secret cu scopul de a o recompensa pentru cooperarea sa cu o autoritate de concurență în cadrul unui program de clemență;	(14) ‘reduction of fines’ means a reduction in the amount of the fine that would otherwise be imposed on an undertaking for its participation in a secret cartel, in order to reward it for its cooperation with a competition authority in the framework of a leniency programme;	Articolul 4. <i>reducere a amenzii</i> – reducere a cuantumului amenzii care ar fi impusă în mod normal unei întreprinderi pentru săvârșirea unei practici anticoncurențiale cu scopul de a o recompensa pentru cooperarea ei cu Consiliul Concurenței în cadrul unei politici de clemență;	Article 4. <i>reduction of the fine</i> – reduction of the amount of the fine that would normally be imposed on an undertaking for engaging in an anti-competitive practice in order to reward it for its cooperation with the Competition Council in the context of a leniency policy;	Compatible		
15.,„clemență” înseamnă atât imunitatea la amenzi, cât și	(15) ‘leniency’ means both immunity from fines and reduction of fines;	Articolul 84. (3) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi pot obține imunitate la	Article 84. (3) Undertakings and associations of undertakings may obtain immunity from, or	Compatible		

reducerea amenzilor;		amendă sau reducerea cuantumului acesteia dacă îndeplinesc condițiile prevăzute de prezenta lege.	reduction of, a fine if they satisfy the conditions laid down in this Law.			
16. „program de clemență” înseamnă un program privind aplicarea articolului 101 din TFUE sau a unei dispoziții corespunzătoare din dreptul intern în materie de concurență, pe baza căruia un participant la un cartel secret, în mod independent de celelalte întreprinderi implicate în cartel, cooperează în cadrul unei investigații desfășurate de o autoritate de concurență, furnizând în mod voluntar informațiile pe care acesta le are despre cartel și despre rolul său în cadrul cartelului și primind în schimb, printr-o decizie sau prin încetarea procedurii,	(16) ‘leniency programme’ means a programme concerning the application of Article 101 TFEU or a corresponding provision under national competition law on the basis of which a participant in a secret cartel, independently of the other undertakings involved in the cartel, cooperates with an investigation of the competition authority, by voluntarily providing presentations regarding that participant's knowledge of, and role in, the cartel in return for which that participant receives, by decision or by a discontinuation of proceedings, immunity from, or a reduction of, fines for its involvement in the cartel;	Articolul 4. <i>politică de clemență</i> – instrument privind aplicarea art. 5, pe baza căruia un participant la un acord anticoncurențial, în mod independent de celelalte întreprinderi implicate în acord, cooperează în cadrul unei investigații desfășurate de Consiliul Concurenței, furnizând în mod voluntar informațiile pe care acesta le are despre acordul anticoncurențial și despre rolul său în cadrul acordului și primind în schimb, printr-o decizie, imunitate la amenzi sau o reducere a amenzilor care ar urma să fie impuse pentru implicarea sa în acord anticoncurențial;	Article 4. <i>leniency policy</i> – an instrument for the application of Article 5, on the basis of which a participant in an anti-competitive agreement, independently of the other undertakings involved in the agreement, cooperates in an investigation conducted by the Competition Council by voluntarily providing information about the anticompetitive agreement and its role in the agreement and instead receiving, by means of a decision, immunity from fines or a reduction of fines to be imposed for its involvement in the anticompetitive agreement;	Compatible		

imunitate la amenzi sau o reducere a amenzilor care ar urma să fie impuse pentru implicarea sa în cartel;						
17.„declarație de clemență” înseamnă informarea în mod voluntar a unei autorități de concurență, în scris sau oral, de către o întreprindere sau o persoană fizică sau în numele acesteia ori o înregistrare a acestei informări, care prezintă cunoștințele întreprinderii sau ale persoanei fizice în cauză cu privire la un cartel și propriul rol în cadrul acestuia și care a fost redactată în mod specific pentru a fi înaintată autorității de concurență în vederea obținerii imunității la amenzi sau a unei reduceri a amenzilor în cadrul unui	(17)‘leniency statement’ means an oral or written presentation voluntarily provided by, or on behalf of, an undertaking or a natural person to a competition authority or a record thereof, describing the knowledge of that undertaking or natural person of a cartel and describing its role therein, which presentation was drawn up specifically for submission to the competition authority with a view to obtaining immunity or a reduction of fines under a leniency programme, not including evidence that exists irrespective of the enforcement proceedings, whether or not such information is in the file of a competition authority, namely pre-existing information;	Articolul 4. <i>cerere de clemență</i> – informare în mod voluntar a Consiliului Concurenței, în scris sau verbal, de către o întreprindere sau o persoană fizică ori în numele acesteia sau înregistrare a acestei informări, care prezintă cunoștințele întreprinderii sau ale persoanei fizice în cauză cu privire la un cartel sau alt acord anticoncurențial și propriul rol în cadrul acestuia și care a fost redactată în mod specific pentru a fi înaintată autorității de concurență în vederea obținerii imunității la amenzi sau a unei reduceri a amenzilor în cadrul unei politici de clemență, neincluzând dovezile care există indiferent de procedurile de aplicare a legii și indiferent dacă aceste informații se află sau nu în dosarul Consiliului Concurenței, și anume informațiile preexistente;	Article 4. <i>Leniency application</i> – voluntarily informing the Competition Council, in writing or orally, by or on behalf of an undertaking or a natural person, or registering that information, which sets out the knowledge of the undertaking or natural person concerned of a cartel or other anticompetitive agreement and its own role therein, and which has been drawn up specifically for submission to the competition authority with a view to obtaining immunity from fines or a reduction of fines in the framework of a leniency policy, not including evidence that exists irrespective of the enforcement proceedings and irrespective of whether or not this information is in the Competition Council’s file, i.e. pre-existing information;	Competition		

program de clemență, neincluzând dovezile care există indiferent de procedurile de aplicare a legii și indiferent dacă aceste informații se află sau nu în dosarul unei autorități de concurență, și anume informațiile preexistente;						
18., „proponere de încheiere a unei tranzacții” înseamnă informarea în mod voluntar a unei autorități de concurență de către o întreprindere sau în numele unei întreprinderi, care cuprinde recunoașterea participării sale la o încălcare a articolului 101 sau 102 din TFUE sau a dreptului intern în materie de concurență sau renunțarea la a contesta această participare și asumarea responsabilității sale pentru	(18) ‘settlement submission’ means a voluntary presentation by, or on behalf of, an undertaking to a competition authority, describing the undertaking’s acknowledgement of, or its renunciation to dispute, its participation in an infringement of Article 101 or 102 TFEU or national competition law and its responsibility for that infringement, which was drawn up specifically to enable the competition authority to apply a simplified or expedited procedure;	Articolul 4. <i>propunere de recunoaștere a săvârșirii încălcării legislației concurențiale</i> – informare în mod voluntar a Consiliului Concurenței de către o întreprindere sau în numele unei întreprinderi, care cuprinde recunoașterea participării acesteia la o încălcare a legislației concurențiale sau renunțarea de a contesta această participare și asumarea responsabilității pentru încălcarea respectivă, informare redactată în mod specific pentru ca autoritatea de concurență să poată aplica o procedură simplificată sau accelerată;	Article 4. <i>proposal for recognition of an infringement of competition law</i> – voluntarily informing the Competition Council by or on behalf of an undertaking, which includes recognising its participation in an infringement of competition law or refraining from contesting such participation and assuming responsibility for that infringement, specifically drafted in order for the competition authority to be able to apply a simplified or accelerated procedure;	Compatible		

încălcarea respectivă, informare redactată în mod specific pentru ca autoritatea de concurență să poată aplica o procedură simplificată sau accelerată;						
19.„solicitant” înseamnă o întreprindere care depune o cerere de imunitate sau de reducere a amenzilor în cadrul unui program de clemență;	(19)‘applicant’ means an undertaking that applies for immunity from, or a reduction of, fines under a leniency programme;	Articolul 4. solicitant - o întreprindere care depune o cerere de imunitate sau de reducere a amenzilor în cadrul unei politici de clemență	Article 4. applicant - an undertaking that applies for immunity or reduction from fines under a leniency programme;	Compatible		
20.„autoritate solicitantă” înseamnă o autoritate națională de concurență care formulează o cerere de asistență reciprocă, astfel cum se prevede la articolul 24, 25, 26, 27 sau 28;	(20)‘applicant authority’ means a national competition authority which makes a request for mutual assistance as referred to in Article 24, 25, 26, 27 or 28;			EU provisions not applicable		
21.„autoritate solicitată” înseamnă o autoritate națională de concurență care primește o solicitare de asistență reciprocă, iar în	(21)‘requested authority’ means a national competition authority which receives a request for mutual assistance and in the case of a request for assistance as referred to in Article 25, 26, 27 or 28 means the competent public body which has principal			EU provisions not applicable		

cazul unei solicitări de asistență menționate la articolul 25, 26, 27 sau 28 autoritate solicitată înseamnă organismul public competent care are ca responsabilitate principală asigurarea respectării unor astfel de decizii în temeiul actelor cu putere de lege, actelor administrative și practicilor naționale administrative;	responsibility for the enforcement of such decisions under national laws, regulations and administrative practice;					
22.,„decizie definitivă” înseamnă o decizie care nu poate sau nu mai poate fi contestată prin mijloace obișnuite.	(22) ‘final decision’ means a decision that cannot be, or that can no longer be, appealed by ordinary means.	Art. 82 . (2) Prescripția începe să curgă de la data la care decizia obține puterea lucrului decis. Art. 140 din Codul administrativ nr. 116/2018 Un act administrativ individual obține puterea lucrului decis atunci când nu mai poate fi contestat nici pe cale prealabilă, nici prin acțiune în instanța de judecată competentă. Dacă un act administrativ individual are mai mulți destinatari sau mai multe persoane sunt afectate de acesta, puterea lucrului	Art. 82 . (2) Time shall begin to run on the day on which the decision obtains the force of res judicata. Art. 140 of the Administrative Code No. 116/2018 An individual administrative act acquires the force of res judicata when it can no longer be challenged either through prior administrative proceedings or by an action before the competent court of law. If an individual administrative act has several recipients or affects several persons, the force of res judicata may arise at different	Compatible		

		decis poate surveni în momente diferite pentru fiecare din aceste persoane.	times for each of these persons.			
(2) Toate trimiterile la aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE sau la încălcarea acestora în prezenta directivă se înțeleg ca incluzând aplicarea, în același caz și în paralel, a dreptului intern în materie de concurență.	2. All references to the application or infringement of Articles 101 and 102 TFEU in this Directive shall be understood as including the parallel application of national competition law to the same case.			EU provisions not applicable		
Articol (1) Procedurile privind încălcarea articolului 101 sau 102 din TFUE, inclusiv exercitarea competențelor menționate în prezenta directivă de către autoritățile naționale de concurență, respectă principiile generale ale dreptului Uniunii și Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene.	Article 3 1. Proceedings concerning infringements of Article 101 or 102 TFEU, including the exercise of the powers referred to in this Directive by national competition authorities, shall comply with general principles of Union law and the Charter of Fundamental Rights of the European Union.	Articolul 3. (6) Consiliul Concurenței, la exercitarea atribuțiilor conferite de prezenta lege, inclusiv a atribuției de investigare, asigură respectarea principiilor generale ale dreptului Uniunii Europene în materie de concurență și ale Convenției pentru apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale.	Article 3 (6) The Competition Council shall ensure compliance with the general principles of European Union competition law and the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms when exercising the powers conferred on it by this Law, including the power of investigation.	Compatible		

(2) Statele membre se asigură că exercitarea competențelor menționate la alineatul (1) este supusă unor garanții adecvate în ceea ce privește drepturile la apărare ale întreprinderilor, inclusiv dreptul de a fi audiat și dreptul la o cale de atac eficientă în fața unei instanțe judecătorești.	2. Member States shall ensure that the exercise of the powers referred to in paragraph 1 is subject to appropriate safeguards in respect of the undertakings' rights of defence, including the right to be heard and the right to an effective remedy before a tribunal.	Articolul 58. (1) Înainte de adoptarea deciziilor prevăzute la art. 65 alin. (1) lit. b) și d), Consiliul Concurenței, în cadrul procedurilor de investigație, garantează pe deplin drepturile la apărare ale părților în cauză prin acordarea dreptului de a-și exprima punctul de vedere cu privire la concluziile și propunerile din raportul de investigație, prin asigurarea accesului la dosar și dreptului la audieri.	Article 58. (1) Before adopting the decisions referred to in Article 65 (1) (b) and (d), the Competition Council shall, in the context of the investigation procedures, fully safeguard the rights of defence of the parties concerned by granting them the right to express their views on the conclusions and proposals contained in the investigation report, by ensuring access to the file and the right to hearings.	Compatible		
(3) Statele membre se asigură că procedurile de aplicare a legii ale autorităților naționale de concurență se desfășoară într-un interval de timp rezonabil. Statele membre se asigură că, înainte de a lua o decizie în temeiul articolului 10 din prezenta directivă, autoritățile naționale de concurență adoptă o comunicare	3. Member States shall ensure that enforcement proceedings of national competition authorities are conducted within a reasonable timeframe. Member States shall ensure that, prior to taking a decision pursuant to Article 10 of this Directive, national competition authorities adopt a statement of objections.	Articolul 3. (8) În cazul în care prezenta lege nu stabilește un termen, procedurile de examinare a cazurilor de încălcare a legislației concurențiale se desfășoară de către Consiliul Concurenței într-un interval de timp rezonabil.	Article 3. (8) Where this Law does not establish a specific time limit, the procedures for examining cases of infringement of competition legislation shall be conducted by the Competition Council within a reasonable period of time.	Compatible		

privind obiecțiunile.						
<i>Articolul 4</i> Independență (1) Pentru a garanta independența autorităților naționale administrative de concurență atunci când aplică articolele 101 și 102 din TFUE, statele membre se asigură că autoritățile respective își duc la îndeplinire sarcinile și își exercită competențele în mod imparțial și în interesul asigurării eficiente și uniforme a aplicării dispozițiilor respective, sub rezerva cerințelor de proporționalitate în materie de răspundere și fără a aduce atingere cooperării strânse dintre autoritățile de concurență în cadrul Rețelei europene în domeniul concurenței.	<i>Article 4</i> Independence 1. To guarantee the independence of national administrative competition authorities when applying Articles 101 and 102 TFEU, Member States shall ensure that such authorities perform their duties and exercise their powers impartially and in the interests of the effective and uniform application of those provisions, subject to proportionate accountability requirements and without prejudice to close cooperation between competition authorities in the European Competition Network.	Articolul 33. (1) Consiliul Concurenței activează potrivit prevederilor Constituției, ale prezentei legi, ale altor acte normative și este independent în exercitarea atribuțiilor sale. (2) Organizarea și activitatea Consiliului Concurenței se bazează pe principiile autonomiei, independenței și colegialității. (3) În scopul garantării independenței Consiliului Concurenței în aplicarea prevederilor prezentei legi, acesta își duce la îndeplinire sarcinile și își exercită atribuțiile în mod imparțial și în interesul asigurării eficiente și uniforme a aplicării dispozițiilor legii, sub rezerva cerințelor de proporționalitate în materie de răspundere.	Article 33. (1) The Competition Council shall act in accordance with the provisions of the Constitution, this Law and other legislative acts and shall be independent in the performance of its duties. (2) The organisation and work of the Competition Council is based on the principles of autonomy, independence and collegiality. (3) In order to guarantee the independence of the Competition Council in applying the provisions of this Law, it shall carry out its duties and exercise its functions impartially and in the interest of effective and uniform enforcement of the provisions of the law, subject to the requirements of proportionality in relation to liability.	Compatible		

(2) În special, statele membre se asigură cel puțin că membrii personalului și persoanele din cadrul autorităților naționale administrative de concurență, care iau decizii în exercitarea competențelor prevăzute la articolele 10-13 și la articolul 16 din prezenta directivă: (a)sunt în măsură să își îndeplinească atribuțiile și să își exercite competențele de aplicare a articolelor 101 și 102 din TFUE fără intervenții politice și alte influențe din exterior; (b)nu solicită și nu acceptă instrucțiuni din partea guvernului sau a oricărei alte entități publice sau private în îndeplinirea sarcinilor care le revin și în exercitarea competențelor lor	2. In particular, Member States shall at a minimum ensure that the staff and persons who take decisions exercising the powers in Articles 10 to 13 and Article 16 of this Directive in national administrative competition authorities: (a)are able to perform their duties and to exercise their powers for the application of Articles 101 and 102 TFEU independently from political and other external influence; (b)neither seek nor take any instructions from government or any other public or private entity when carrying out their duties and exercising their powers for the application of Articles 101 and 102 TFEU, without prejudice to the right of a government of a Member State, where applicable, to issue general policy rules that are not related to sector inquiries or specific enforcement proceedings; and (c)refrain from taking any action which is incompatible with the performance of their duties and/or with the exercise of their powers for the application of Articles 101 and 102 TFEU and are subject to procedures that ensure that, for a reasonable period after leaving office, they refrain from dealing with enforcement	Articolul 33. (4) Membrii Plenului Consiliului Concurenței și angajații Consiliului Concurenței, în exercitarea atribuțiilor prevăzute de lege: a) nu sunt supuși intervențiilor politice și altor influențe din exterior; b) nu solicită și nu acceptă instrucțiuni din partea niciunei autorități publice sau întreprinderi în îndeplinirea sarcinilor care le revin și în exercitarea atribuțiilor lor de aplicare a legii, fără a aduce atingere dreptului Parlamentului și Guvernului de a adopta/aproba norme de politică generală care nu sunt legate de investigații utile de cunoaștere a pieței sau proceduri specifice de aplicare a legii. Articolul 33¹. (1) În exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege, membrii Plenului și angajații Consiliului Concurenței sunt obligați să respecte regimul juridic al restricțiilor și limitărilor prevăzute de Legea integrității nr. 82/2017, de Legea nr. 133/2016 privind declararea averii și a intereselor personale și de Legea nr. 325/2013 privind evaluarea integrității instituționale.	Articolul 33. (4) The Members of the Plenum of the Competition Council and the employees of the Competition Council, in the exercise of their duties lay down by law: a) shall not be subject to political intervention and other external influences; b) shall neither seek nor accept instructions from any public authority or undertaking in the performance of their duties and in the exercise of their responsibilities related to the enforcement of the law, without prejudice to the right of the Parliament and the Government to adopt or approve general policy rules that are not related to market inquiry investigations or specific law enforcement procedures. Article 33¹. (1) While performing their duties under this Law, the Plenum members and employees of the Competition Council shall observe the legal framework governing restrictions and limitations as set out in Integrity Law No. 82/2017, Law No. 133/2016 on asset and interest disclosure, and Law No. 325/2013 on institutional integrity evaluation Article 38. (1) In the performance of their duties, members of the	Compatible		

de aplicare a articolelor 101 și 102 din TFUE, fără a aduce atingere dreptului unui guvern al unui stat membru, dacă este cazul, de a emite norme de politică generală care nu sunt legate de anchete sectoriale sau proceduri specifice de aplicare a legii; și (c) se abțin de la orice acțiune incompatibilă cu îndeplinirea obligațiilor lor și/sau cu exercitarea competențelor lor de aplicare a articolelor 101 și 102 din TFUE și sunt supuse unor proceduri care să garanteze că, pentru o perioadă de timp rezonabilă după încetarea mandatului, aceștia se abțin de la soluționarea unor proceduri de aplicare a legii care ar putea conduce la conflicte de interese;	proceedings that could give rise to conflicts of interest.	Articolul 38. (1) În exercițiul funcției, membrii Plenului și angajații Consiliului Concurenței exclud orice interes personal care ar putea influența îndeplinirea atribuțiilor de serviciu. Aceștia se abțin de la orice acțiune incompatibilă cu îndeplinirea obligațiilor lor și/sau cu îndeplinirea atribuțiilor de aplicare a legii de natură să conducă la un conflict de interese.	Plenum and employees of the Competition Council shall exclude any personal interest which might influence the performance of their duties. They shall refrain from any action incompatible with the performance of their obligations and/or the performance of law-enforcement tasks which may lead to a conflict of interest			

(3) Persoanele din cadrul autorităților naționale administrative de concurență care iau decizii în exercitarea competențelor prevăzute la articolele 10-13 și la articolul 16 din prezenta directivă nu sunt demise din cadrul unor astfel de autorități din motive legate de îndeplinirea corespunzătoare a îndatoririlor lor sau de exercitarea corespunzătoare a competențelor care le revin pentru aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE, astfel cum sunt menționate la articolul 5 alineatul (2) din prezenta directivă. Acestea pot fi demise numai în cazul în care nu mai îndeplinesc condițiile necesare pentru îndeplinirea sarcinilor care le revin sau în cazul	3. The persons who take decisions exercising the powers in Articles 10 to 13 and Article 16 of this Directive in national administrative competition authorities shall not be dismissed from such authorities for reasons related to the proper performance of their duties or to the proper exercise of their powers for the application of Articles 101 and 102 TFEU, as referred to in Article 5(2) of this Directive. They may be dismissed only if they no longer fulfil the conditions required for the performance of their duties or if they have been found guilty of serious misconduct under national law. The conditions required for the performance of their duties, and what constitutes serious misconduct, shall be laid down in advance in national law, taking into account the need to ensure effective enforcement.	Articolul 44. (1) Calitatea de membru al Plenului Consiliului Concurenței încetează în caz de: a) expirare a duratei mandatului; b) demisie; c) revocare; d) deces. (2) Revocarea unui membru al Plenului Consiliului Concurenței se face de Parlament, la propunerea Președintelui Parlamentului sau a 1/3 din numărul deputaților aleși, în cazul în care: a) a încălcat prevederile prezentei legi, fapt stabilit de către instanța de judecată, sau a fost condamnat prin hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă pentru săvârșirea unei infracțiuni; b) survine cel puțin una din situațiile prevăzute la art. 42 alin. (7) și (8), fapt stabilit prin act de constatare rămas definitiv; c) nu-și poate îndeplini atribuțiile din cauza incapacității fizice sau psihice, constatată de către o comisie medicală; d) a lipsit nemotivat de la trei sau mai multe ședințe consecutive ale Plenului Consiliului Concurenței. În acest caz, revocarea se face la propunerea președintelui Consiliului Concurenței;	Article 44. (1) The membership of the Plenum of the Competition Council is ended by: (a) the expiry of the term of office; (b) resignation; (c) revocation; (d) death. (2) A member of the Plenary of the Competition Council may be dismissed by the Parliament, upon the proposal of the President of Parliament or of one-third of the elected Members of Parliament, in any of the following cases: (a) violation of the provisions of this Law, as established by a court of law, or conviction by a final and irrevocable court decision for committing a criminal offence; (b) occurrence of at least one of the situations provided for in Article 42(7) and (8), as established by a final finding; (c) inability to perform duties due to physical or mental incapacity, as certified by a medical commission; (d) unjustified absence from three or more consecutive meetings of the Plenary of the Competition Council; in such case, dismissal shall be proposed by the President of the Competition Council; (e) issuance or adoption of an administrative act, conclusion—directly or through a third party—of a	Compatible		

în care s-a constatat că au comis o abatere gravă în temeiul dreptului intern. Condițiile necesare pentru îndeplinirea sarcinilor care le revin și faptele ce constituie abateri grave trebuie să fie prevăzute în prealabil în dreptul intern, ținând seama de necesitatea de a asigura în mod eficace respectarea normelor.		e) s-a stabilit, prin act de constatare rămas definitiv, emiterea/adoptarea de către acesta a unui act administrativ, încheierea directă sau prin intermediul unei persoane terțe a unui act juridic, luarea sau participarea la luarea unei decizii fără soluționarea conflictului de interese real în conformitate cu prevederile legislației privind reglementarea conflictului de interese; f) nu a depus declarația de avere și interese personale sau a refuzat să o depună, în condițiile art. 27 alin. (8) din Legea nr. 132 din 17 iunie 2016 cu privire la Autoritatea Națională de Integritate; g) s-a dispus de către instanța de judecată, prin hotărâre irevocabilă, confiscarea averii nejustificate. (3) Membrii Plenului Consiliului Concurenței se revocă din funcție cu votul majorității deputaților aleși.	legal act, or participation in decision-making without resolving a real conflict of interest, as established by a final finding in accordance with the legislation on conflict of interest regulation; (f) failure or refusal to submit the declaration of assets and personal interests, under the conditions of Article 27(8) of Law No. 132 of 17 June 2016 on the National Integrity Authority; (g) confiscation of unjustified assets ordered by a final and irrevocable court decision. (3) The members of the Plenum of the Competition Council shall be dismissed by a majority vote of the elected Members of Parliament.			
(4) Statele membre se asigură că membrii organului decizional al autorităților naționale administrative de concurență sunt	4. Member States shall ensure that the members of the decision-making body of national administrative competition authorities are selected, recruited or appointed according to clear and transparent procedures laid down in advance in national law.	Articolul 42. (1) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, inclusiv președintele, sunt numiți în funcție prin hotărâre a Parlamentului, la propunerea Președintelui Parlamentului, în urma unui proces transparent și clar de selectare a	Article 42. (1) The members of the Plenum of the Competition Council, including the President, shall be appointed by decision of Parliament, on a proposal from the President of Parliament, following a transparent and clear process for the selection of	Compatible		

selectați, recrutați sau numiți în conformitate cu proceduri clare și transparente, stabilite în prealabil în dreptul intern.		candidaților, cu avizul comisiei parlamentare de profil.	candidates, with the opinion of the relevant parliamentary committee.			
(5) Autoritățile naționale administrative de concurență au competența de a-și stabili prioritățile pentru îndeplinirea sarcinilor de aplicare a articolelor 101 și 102 din TFUE, la care se face trimitere la articolul 5 alineatul (2) din prezenta directivă. În măsura în care sunt obligate să examineze plângeri formale, autoritățile naționale administrative de concurență au competența de a respinge astfel de plângeri pe motiv că nu consideră că plângerile respective constituie o prioritate în ceea ce privește analiza	5. National administrative competition authorities shall have the power to set their priorities for carrying out the tasks for the application of Articles 101 and 102 TFEU as referred to in Article 5(2) of this Directive. To the extent that national administrative competition authorities are obliged to consider formal complaints, those authorities shall have the power to reject such complaints on the grounds that they do not consider such complaints to be an enforcement priority. This is without prejudice to the power of national administrative competition authorities to reject complaints on other grounds defined by national law.	Articolul 53². este în drept să își stabilească prioritățile pentru îndeplinirea sarcinilor de aplicare a prevederilor prezentei legi, în funcție de potențialul impact asupra concurenței efective, de interesul public sau de importanța strategică a sectorului economic vizat. (2) În măsura în care este obligat să examineze plângeri, Plenul Consiliului Concurenței este în drept să respingă astfel de plângeri pe motiv că nu consideră că plângerile respective constituie o prioritate în ceea ce privește analiza cazurilor. (3) Consiliul Concurenței are dreptul de a respinge plângeri și pe alte motive stabilite de legislație. (4) Deciziile de respingere a plângerii conform alin. (2) trebuie să expună argumentele Consiliului Concurenței cu privire la criteriile de prioritizare care au stat la baza deciziei.	Article 53². (1) The Competition Council shall be entitled to determine its priorities for performing the tasks of applying the provisions of this Law, in the light of the potential impact on effective competition, the public interest or the strategic importance of the economic sector concerned. (2) Insofar as it is obliged to examine complaints, the plenary session of the Competition Council is entitled to reject such complaints on the grounds that it does not consider those complaints to be a priority in the examination of cases. (3) The Competition Council has the right to reject complaints also on other grounds established by the legislation. (4) The decisions rejecting the complaint in accordance with paragraph (2) must outline the Competition Council's arguments regarding the prioritisation criteria on which the decision was based.	Compatible		

cazurilor. Acest lucru nu aduce atingere competenței autorităților naționale administrative de concurență de a respinge plângeri pe alte motive definite de dreptul intern.						
<i>Articolul 5</i> (1) Statele membre se asigură cel puțin că autoritățile naționale de concurență dispun de personal calificat în număr suficient și au la dispoziție suficiente resurse financiare, tehnice și tehnologice care sunt necesare pentru îndeplinirea cu eficacitate a sarcinilor și pentru exercitarea cu eficacitate a competențelor lor pentru aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE, astfel cum sunt stabilite la alineatul (2) de la prezentul articol.	<i>Article 5</i> 1. Member States shall ensure at a minimum that national competition authorities have a sufficient number of qualified staff and sufficient financial, technical and technological resources that are necessary for the effective performance of their duties, and for the effective exercise of their powers for the application of Articles 101 and 102 TFEU as set out in paragraph 2 of this Article.	Articolul 32. (2¹) Consiliul Concurenței este asigurat cu personal înalt calificat în număr suficient și cu suficiente resurse financiare, tehnice și tehnologice care sunt necesare pentru îndeplinirea cu eficacitate a sarcinilor și pentru exercitarea eficientă a atribuțiilor prevăzute de lege.	Article 32. (2¹) The Competition Council shall be provided with a sufficient number of highly qualified staff and with sufficient financial, technical and technological resources which are necessary for the effective performance of the tasks and the effective exercise of the tasks laid down by law.	Compatible		

(2) În înțelesul alineatului (1) autoritățile naționale de concurență pot, cel puțin, să desfășoare investigații în scopul aplicării articolelor 101 și 102 din TFUE, să adopte decizii în aplicarea dispozițiilor respective în temeiul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003	2. For the purposes of paragraph 1 national competition authorities shall be able, at a minimum, to conduct investigations with a view to applying Articles 101 and 102 TFEU, to adopt decisions applying those provisions on the basis of Article 5 of Regulation (EC) No 1/2003;	Articolul 39. e) investighează practicile anticoncurențiale, concurența neloială și alte încălcări ale legislației concurențiale, în limitele atribuțiilor sale; j) adoptă decizii prevăzute de lege pentru cazurile de concentrări economice; Articolul 41 alin. (1) f) ia decizii de respingere a plângerii privind presupusele încălcări ale legislației concurențiale; l) ia decizii de constatare a încălcării legislației concurențiale, după caz, de impunere a măsurilor corective, de aplicare a politicii de clemență, de aplicare a sancțiunilor sau de încetare a investigației ori alte decizii prevăzute de prezenta lege în urma investigațiilor efectuate, în limitele competenței sale;	Article 39. e) investigate anti-competitive practices, unfair competition and other infringements of competition law within the limits of its powers; (j) adopt decisions laid down by law for merger cases; Article 41 (1) (f) adopts decisions rejecting the complaint concerning alleged infringements of competition law; (l) adopts decisions establishing infringements of competition legislation and, where applicable, decisions imposing corrective measures, applying the leniency policy, imposing sanctions, terminating investigations, or other decisions provided by this Law, based on the investigations carried out, within the limits of its competence;	Compatible		
și să coopereze îndeaproape în cadrul Rețelei europene în domeniul concurenței, în vederea asigurării unei aplicări eficiente și uniforme a articolelor 101 și 102 din TFUE.	and to cooperate closely in the European Competition Network with a view to ensuring the effective and uniform application of Articles 101 and 102 TFEU.			EU provision not applicable		
În măsura în care acest lucru este	To the extent provided for under national law, national	Articolul 39.	Article 39.	Compatible		

prevăzut de dreptul intern, autoritățile naționale de concurență pot, de asemenea, să ofere asistență, după caz, instituțiilor și organismelor publice cu privire la măsurile legislative, de reglementare și administrative care pot avea un impact asupra concurenței în cadrul pieței interne, precum și să promoveze acțiuni de sensibilizare a publicului cu privire la articolele 101 și 102 din TFUE.	competition authorities shall also be able to advise public institutions and bodies, where appropriate, on legislative, regulatory and administrative measures which may have an impact on competition in the internal market as well as promote public awareness of Articles 101 and 102 TFEU.	a) promovează cultura concurențială; c) avizează proiectele de acte normative ce pot avea impact anticoncurențial; Articolul 41, alineatul (1). d) emite avize pentru proiectele de acte normative care reglementează activitatea economică și pot avea impact anticoncurențial sau propune modificarea actelor normative care au sau pot avea un impact anticoncurențial;	(a) promote competitive culture; (c) endorse draft legislative acts which may have an anti-competitive impact; Article 41, paragraph (1). (d) issue opinions on draft legislative acts which regulate economic activity and may have an anti-competitive impact, or propose amendments to regulatory acts which have or may have an anti-competitive impact;			
(3) Fără a aduce atingere normelor și procedurilor bugetare naționale, statele membre se asigură că autorităților naționale de concurență li se acordă independența necesară în cheltuirea bugetului alocat în scopul îndeplinirii	3. Without prejudice to national budgetary rules and procedures, Member States shall ensure that national competition authorities are granted independence in the spending of the allocated budget for the purpose of carrying out their duties as set out in paragraph 2.	Articolul 36. (5) Consiliul Concurenței dispune de independența necesară în cheltuirea bugetului alocat în scopul îndeplinirii sarcinilor încredințate, fără a aduce atingere normelor și procedurilor bugetare naționale.	Article 36. (5) the Competition Council shall have the necessary independence in the spending of the allocated budget for the performance of the tasks entrusted to it, without prejudice to national budgetary rules and procedures.	Compatible		

sarcinilor lor, stabilite la alineatul (2).						
(4) Statele membre se asigură că autoritățile naționale administrative de concurență prezintă unui organism guvernamental sau parlamentar rapoarte periodice cu privire la activitățile și resursele lor. Statele membre se asigură că astfel de rapoarte includ informații despre numiri și destituiri ale membrilor organismului decizional, despre volumul de resurse care au fost alocate pentru anul în cauză, precum și despre orice modificare a volumului respectiv în comparație cu anii precedenți. Aceste rapoarte sunt publice.	4. Member States shall ensure that national administrative competition authorities submit periodic reports on their activities and their resources to a governmental or parliamentary body. Member States shall ensure that such reports include information about the appointments and dismissals of members of the decision-making body, the amount of resources that were allocated in the relevant year, and any changes in that amount compared to previous years. Such reports shall be made publicly available.	Articolul 33. (5) Consiliul Concurenței întocmește anual un raport privind activitatea sa. Raportul respectiv se aprobă de către Plenul Consiliului Concurenței și se remite Parlamentului până la data de 1 iunie. Raportul se prezintă Parlamentului în ședință plenară de către președintele Consiliului Concurenței. (6) Raportul privind activitatea Consiliului Concurenței conține: a) raportul financiar anual și, după caz, raportul auditului de performanță; b) informații despre activitățile Consiliului Concurenței în realizarea atribuțiilor stabilite de prezenta lege; c) informații despre direcțiile prioritare de activitate ale Consiliului Concurenței pentru anul următor; d) informații despre numiri și destituiri ale membrilor Plenului Consiliului Concurenței; e) informații despre volumul resurselor alocate și orice modificare cu privire la acest volum în comparație cu anii precedenți;	Article 33. (5) The Competition Council shall draw up an annual report on its activities. That report shall be approved by the Plenum of the Competition Council and shall be submitted to Parliament by June, 1st at the latest. The report shall be presented to Parliament in plenum by the President of the Competition Council. (6) The report on the activities of the Competition Council shall contain: a) the annual financial report and, where applicable, the performance audit report; b) information on the activities of the Competition Council in carrying out the tasks laid down in this Law; c) information on the priority directorates of the Competition Council for the following year; d) information on appointments and dismissals of members of the full assembly of the Competition Council; e) information on the volume of resources allocated and any change in this volume compared to previous years; f) other information established by the Competition Council.	Compatible		

		f) alte informații stabilite de Consiliul Concurenței.				
Articolul 6 (1) Statele membre se asigură că autoritățile naționale administrative de concurență pot efectua toate inspecțiile neanunțate necesare la întreprinderile și asocierile de întreprinderi în vederea aplicării articolelor 101 și 102 din TFUE. Statele membre se asigură că reprezentanții oficiali și alte persoane care îi însoțesc și care sunt autorizate sau numite de către autoritățile naționale de concurență să efectueze astfel de inspecții sunt împuterniciți cel puțin: (a) să intre în orice incintă, pe orice teren și în orice mijloc de transport ale întreprinderilor și	1. Member States shall ensure that national administrative competition authorities are able to conduct all necessary unannounced inspections of undertakings and associations of undertakings for the application of Articles 101 and 102 TFEU. Member States shall ensure that the officials and other accompanying persons authorised or appointed by national competition authorities to conduct such inspections are, at a minimum, empowered: (a) to enter any premises, land, and means of transport of undertakings and associations of undertakings; (b) to examine the books and other records related to the business irrespective of the medium on which they are stored, and to have the right to access any information which is accessible to the entity subject to the inspection; (c) to take or obtain, in any form, copies of or extracts from such books or records and, where they consider it appropriate, to continue making such searches for information and the selection of copies or extracts at the premises of	Articolul 56. Efectuarea inspecțiilor (1) La investigarea cazurilor de încălcare a legislației concurențiale și exercitarea atribuțiilor stabilite în Capitolul IV, efectuarea inspecțiilor de către Consiliul Concurenței se desfășoară în conformitate cu prezenta lege. (4) Inspecția este efectuată de către angajații Consiliului Concurenței, împuterniciți în baza delegației de inspecție, cu excepția debutanților, dacă există indicii că pot fi obținute informații considerate necesare pentru investigația presupusului caz de încălcare a legislației concurențiale, inițiată prin dispoziția Plenului Consiliului Concurenței, fapt care nu necesită a fi demonstrat subiectului supus inspecției. (5) La efectuarea inspecțiilor pot participa, după caz, experți sau specialiști în anumite domenii împuterniciți de către Consiliul Concurenței prin delegația de inspecție și/sau reprezentanții altor	Article 56. Conducting inspections (1) When investigating infringements of competition law and exercising the tasks set out in Chapter IV, inspections by the Competition Council shall be carried out in accordance with this Law. (4) Inspections are carried out by the employees of the Competition Council empowered by the inspection delegation, with the exception of early adopters, if there are indications that documents can be found or information deemed necessary for the investigation of the alleged infringement of competition law initiated by the plenary session of the Competition Council, which does not need to be demonstrated to the subject under inspection. (5) Experts or specialists in certain fields authorised by the Competition Council through the inspection delegation and/or representatives of other authorities may participate in the conduct of inspections as appropriate, in the cases provided for by law. Article 56¹.			

asocierilor de întreprinderi; (b)să examineze registrele și alte documente privind activitatea economică, indiferent de suportul pe care sunt stocate, și au dreptul de a accesa orice informație care este accesibilă entității care face obiectul inspecției; (c)să ia sau să obțină, sub orice formă, copii sau extrase din astfel de registre și documente și, în cazul în care consideră că este oportun, să continue realizarea de astfel de căutări de informații și selectarea de copii sau extrase la sediile autorităților naționale de concurență sau în orice alte incinte desemnate; (d)să sigileze orice incintă destinată activității economice și	the national competition authorities or at any other designated premises; (d)to seal any business premises and books or records for the period and to the extent necessary for the inspection; (e)to ask any representative or member of staff of the undertaking or association of undertakings for explanations on facts or documents relating to the subject matter and purpose of the inspection and to record the answers.	autorități, în cazurile prevăzute de lege. Articolul 56¹. (1) Persoanele delegate pentru efectuarea inspecției au următoarele drepturi: a) să intre în orice incintă, pe orice teren și în orice mijloc de transport ale întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi; b) să examineze registrele și alte documente privind activitatea economică, indiferent de suportul pe care sunt stocate, și să acceseze orice informație care este accesibilă subiectului care face obiectul inspecției; c) să ia sau să obțină, sub orice formă, copii sau extrase din registre și alte documente privind activitatea economică și, în cazul în care consideră că este oportun, să continue realizarea de astfel de căutări de informații și selectarea de copii sau extrase la sediul Consiliului Concurenței; d) să sigileze orice incintă destinată activității economice și orice registru și document aflate în raport cu obiectul și scopul investigației pe perioada inspecției (dar nu mai mult de 72 de ore) și în măsura necesară inspecției, fără a suspenda activitatea întreprinderii sau asocierii	(1) The persons delegated to carry out the inspection shall have the following rights: a) to enter any premises, land, and means of transport of undertakings and associations of undertakings; b) to examine the books and other records related to the business irrespective of the medium on which they are stored, and to access any information which is accessible to the subject of the inspection; c) to take or obtain, in any form, copies or extracts from books and other business documents and, if it considers it appropriate, continue to carry out such searches for information and select copies or extracts at the premises of the Competition Council; d) seal any business premises and books and documents relating to the subject matter and purpose of the investigation during the inspection (but not more than 72 hours) and to the extent necessary for the inspection, without suspending the activity of the undertaking or association of undertakings subject of inspection; e) to ask any representative or member of staff of the undertaking or association of undertakings for explanations on facts or documents relating to the subject matter and purpose of the inspection and to record the answer;			

orice registru și document pe perioada inspecției și în măsura necesară inspecției; (e) să ceară oricărui reprezentant sau membru al personalului întreprinderii sau asocierii de întreprinderi explicații cu privire la faptele sau documentele legate de obiectul și scopul inspecției și să înregistreze răspunsul acestora.		de întreprinderi supuse inspecției; e) să ceară oricărui reprezentant sau membru al personalului întreprinderii sau asocierii de întreprinderi explicații cu privire la faptele sau documentele legate de obiectul și scopul inspecției și să înregistreze răspunsul acestora; f) să solicite schimbarea parolei/blocarea unor conturi de utilizator și/sau de e-mail pe durata și în măsura necesară inspecției; g) să caute și să copieze, utilizând echipamente tehnice și/sau programe specializate, documente, fișiere sau alte informații stocate pe dispozitive care nu sunt identificate cu precizie în prealabil; h) să folosească echipamente tehnice și programe specializate de restabilire, copiere și analiză a informației, indiferent de forma și suportul de stocare. (2) Persoanele delegate pentru efectuarea inspecției au următoarele obligații: a) să comunice subiectului supus inspecției ordinul de efectuare a inspecției, delegația de inspecție și dispoziția de inițiere a investigației; b) să informeze subiectul supus inspecției despre	f) request password change/blocking user and/or email accounts for the duration and to the extent necessary for the inspection; g) search for and copy, using technical equipment and/or specialised programs, documents, files or other information stored on devices that are not precisely identified in advance; h) use technical equipment and specialised programmes for the restoration, copying and analysis of information, regardless of the form and medium of storage. (2) The persons delegated to carry out the inspection shall have the following obligations: (a) communicate to the subject of inspection the order to carry out the inspection, the inspection delegation and the provision to initiate the investigation; (b) inform the subject of the inspection of his or her rights and obligations; (c) carry out the inspection in accordance with the powers of attorney assigned.			

		drepturile și obligațiile acestuia; c) să efectueze inspecția în conformitate cu împuternicirile atribuite.				
(2) Statele membre se asigură că întreprinderile și asocierile de întreprinderi sunt obligate să se supună inspecțiilor menționate la alineatul (1). Statele membre se asigură că, în cazul în care o întreprindere sau o asocieră de întreprinderi se opune efectuării unei inspecții care a fost dispusă de către o autoritate națională administrativă de concurență și/sau autorizată de o autoritate națională judiciară, autoritățile naționale de concurență pot obține asistența necesară din partea poliției sau a unei autorități echivalente însărcinate cu	2. Member States shall ensure that undertakings and associations of undertakings are required to submit to the inspections referred to in paragraph 1. Member States shall also ensure that, where an undertaking or association of undertakings opposes an inspection that has been ordered by a national administrative competition authority and/or that has been authorised by a national judicial authority, national competition authorities are able to obtain the necessary assistance of the police or of an equivalent enforcement authority so as to enable them to conduct the inspection. Such assistance may also be obtained as a precautionary measure.	Articolul 56². (2) Subiectul supus inspecției are următoarele obligații: a) să permită angajaților Consiliului Concurenței, fără întârziere, începerea și derularea inspecției; b) să se supună inspecției și să îndeplinească indicațiile angajaților Consiliului Concurenței delegați pentru efectuarea inspecției; c) să faciliteze, pe întreaga durată a inspecției, accesul la toate documentele și informațiile solicitate; d) să furnizeze într-o formă completă documentele, informațiile, înregistrările și evidențele solicitate, inclusiv copiile acestora, precum și orice explicații necesare, fără a putea invoca caracterul confidențial al acestora; e) la inspectarea echipamentelor electronice de calcul, de comunicații, a echipamentelor și/sau mediilor de stocare/arhivare, să desemneze persoane care să ofere suportul necesar angajaților Consiliului Concurenței pe parcursul inspecției. Lipsa acestor	Article 56². (2) The subject of the inspection shall have the following obligations: (a) allow the employees of the Competition Council to commence and conduct the inspection without delay; (b) to submit to the inspection and to comply with the instructions of the employees of the Delegated Competition Council to carry out the inspection; (c) facilitate, throughout the inspection, access to all documents and information requested; (d) supply in complete form the documents, information, records and records requested, including copies thereof, and any necessary explanations, without being able to rely on their confidentiality; when inspecting electronic computing, communication equipment, storage/archiving equipment and/or media, designate persons to provide the necessary support to the employees of the Competition Council during the inspection. The absence of such persons shall not constitute grounds for postponing the commencement or continuation of the inspection			

aplicarea legii, astfel încât să li se permită să efectueze inspecția. Această asistență poate fi obținută și în scop preventiv		persoane nu poate constitui motiv de amânare a începerii sau continuării inspecției respectivelor echipamente și/sau medii de stocare/arhivare; f) să pună la dispoziție și să asigure accesul la toate echipamentele și programele folosite, inclusiv la cele care nu se află fizic în spațiul inspectat, dar pot fi accesate din acel spațiu, să furnizeze parolele și cheile de criptare/decriptare necesare, inclusiv cele de administrator local și/sau de rețea și să asigure suportul necesar pentru utilizarea echipamentelor și programelor specializate. Articolul 56 (13) În contextul inspecțiilor, Consiliul Concurenței poate solicita sprijinul subdiviziunilor abilitate ale Ministerului Afacerilor Interne, care sunt obligate să acorde asistența necesară persoanelor delegate pentru efectuarea inspecției în exercițiul funcțiunii, în conformitate cu legea.	of such equipment and/or storage/archiving media; f) make available and ensure access to all equipment and programs used, including those that are not physically located in the inspected space but can be accessed from that space, provide the necessary passwords and encryption/decryption keys, including those of the local administrator and/or network, and provide the necessary support for the use of specialised equipment and programs. Article 56 (13) In the context of inspections, the Competition Council may request the support of the competent subdivisions of the Ministry of Internal Affairs, which are obliged to provide the necessary assistance to the persons delegated to carry out the inspection in the performance of their duties, in accordance with the law.			
(3) Prezentul articol se aplică fără a aduce atingere cerințelor din dreptul intern privind autorizarea	3. This Article is without prejudice to requirements under national law for the prior authorisation of such inspections by a national judicial authority.			EU provisions not applicable		

prealabilă a unor astfel de inspecții de către o autoritate națională judiciară.						
Articolul 7 (1) Statele membre se asigură că, în cazul în care există o bănuială întemeiată că registrele sau alte documente care privesc activitatea și obiectul inspecției și care ar putea fi relevante pentru a dovedi o încălcare a articolului 101 sau 102 din TFUE sunt păstrate în orice incintă, pe orice teren sau în orice mijloc de transport, altele decât cele menționate la articolul 6 alineatul (1) din prezenta directivă, inclusiv în locuințele directorilor, administratorilor, și altor membri ai personalului întreprinderilor	Article 7 1. Member States shall ensure that if a reasonable suspicion exists that books or other records related to the business and to the subject matter of the inspection, which may be relevant to prove an infringement of Article 101 or Article 102 TFEU, are being kept in any premises, land or means of transport other than those referred to in point (a) of Article 6(1) of this Directive, including the homes of directors, managers, and other members of staff of undertakings or associations of undertakings, national administrative competition authorities are able to conduct unannounced inspections in such premises, land and means of transport.	Articolul 57. (1) În cazul în care există o suspiciune întemeiată că registrele sau alte documente privind activitatea și obiectul inspecției care ar putea fi pertinente pentru a dovedi o încălcare gravă a art. 5 sau 11 sunt păstrate în alte încăperi, terenuri și mijloace de transport decât cele prevăzute în art. 56, inclusiv în locuințele administratorilor, membrilor organelor de conducere sau ale altor membri ai personalului întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi în cauză, președintele Consiliului Concurenței poate dispune, printr-un ordin, desfășurarea unei inspecții în aceste încăperi, terenuri sau mijloace de transport.	Article 57. (1) Where there is a reasonable suspicion that books or other documents relating to the activity and subject matter of the inspection which may be relevant to prove a serious infringement of Articles 5 or 11 are kept in rooms, land and means of transport other than those referred to in Article 56, including the homes of directors, members of management bodies or other members of staff of the undertakings or associations of undertakings concerned, the President of the Competition Council may, by order, order an inspection to be carried out in such rooms, land or means of transport.	Compatible		

sau asocierilor de întreprinderi, autoritățile naționale administrative de concurență pot efectua inspecții neanunțate în incinta, pe terenul și în mijlocul de transport respectiv.						
(2) Aceste inspecții nu pot fi efectuate fără autorizarea prealabilă a unei autorități judiciare naționale.	2. Such inspections shall not be carried out without the prior authorisation of a national judicial authority.	Articolul 57. (4) Cererile de autorizare a efectuării inspecțiilor conform prezentului articol se depun pe numele președintelui Curții de Apel Centru. Cererile se examinează de către președintele Curții de Apel Centru sau de către un judecător delegat de acesta, fără citarea părților. După necesitate, instanța poate dispune citarea reprezentantului Consiliului Concurenței pentru a se expune în privința celor invocate în cerere.	Article 57. 4) Applications for authorisation to carry out inspections under this Article shall be submitted in the name of the President of the Central Court of Appeal. Applications shall be examined by the President of the Central Court of Appeal or by a judge delegated by him, without summoning the parties. If necessary, the court may order that the representative of the Competition Council be summoned to appear in respect of the claims made in the application.	Compatible		
3) Statele membre se asigură că reprezentanții oficiali și alte persoane care îi însoțesc, autorizate sau numite de către	3. Member States shall ensure that the officials and other accompanying persons authorised or appointed by national competition authorities to conduct an inspection in accordance with paragraph 1 of this Article at a minimum have			EU provisions not applicable		

autoritățile naționale de concurență să efectueze o inspecție în conformitate cu alineatul (1) din prezentul articol, au cel puțin competențele prevăzute la articolul 6 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) și la alineatul (2).	the powers set out in points (a), (b) and (c) of Article 6(1) and Article 6(2).					
Articolul 8 Statele membre se asigură că autoritățile naționale administrative de concurență pot să ceară întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi să furnizeze, într-un anumit termen-limită rezonabil, toate informațiile necesare pentru aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE. Aceste cereri de informații trebuie să fie proporționale și nu obligă destinatarul cererii să recunoască o încălcare a	<i>Article 8</i> Member States shall ensure that national administrative competition authorities may require undertakings and associations of undertakings to provide all necessary information for the application of Articles 101 and 102 TFEU within a specified and reasonable time limit. Such requests for information shall be proportionate and not compel the addressees of the requests to admit an infringement of Articles 101 and 102 TFEU. The obligation to provide all necessary information covers information which is accessible to such undertakings or associations of undertakings. National competition authorities shall also be empowered to require any other natural or legal persons to provide	Articolul 54. (1) În scopul exercitării atribuțiilor sale, Consiliul Concurenței are dreptul să solicite și să obțină gratuit, asigurând confidențialitatea informației, de la întreprinderi, asocieri de întreprinderi, persoane fizice și autorități publice orice documente și informații necesare, inclusiv în format digital, care sunt accesibile și pot fi relevante pentru aplicarea legii, fără a putea invoca protecția secretului de stat, a secretului urmăririi penale, a secretului bancar, a secretului comercial, a secretului fiscal, a secretului profesional (cu excepția secretului profesional prevăzut la art. 55 din Legea nr. 1260/2002 cu privire la	Article 54. (1) For the purpose of carrying out its tasks, the Competition Council shall have the right to request and obtain, free of charge and ensuring the confidentiality of information, from undertakings, associations of undertakings, natural persons and public authorities any necessary documents and information, including in digital format, which are accessible and may be relevant for the application of the law, without being able to invoke the protection of state secrecy, criminal investigation secrecy, banking secrecy, business secrecy, tax secrecy, professional secrecy (except for professional secrecy provided for in Article 55 of Law No. 1260/2002), personal data, and other confidential	Compatible		

articolelor 101 și 102 din TFUE. Obligația de a furniza toate informațiile necesare se referă la informațiile care sunt accesibile unor astfel de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi. Autoritățile naționale de concurență sunt competente, de asemenea, să solicite oricărei alte persoane fizice sau juridice să furnizeze, într-un termen rezonabil, informații care pot fi relevante pentru aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE.	information that may be relevant for the application of Articles 101 and 102 TFEU within a specified and reasonable time limit.	avocatură), a datelor cu caracter personal și a altor informații confidențiale, dacă prezenta lege nu prevede altfel. 3) Solicitățile de informații trebuie să fie proporționale și să nu oblige întreprinderile și asocierile de întreprinderi să recunoască faptul că au comis o încălcare, acestea fiind obligate să răspundă la întrebări factuale și să furnizeze documente chiar dacă acestea pot fi folosite pentru a stabili împotriva lor sau a altei întreprinderi existența unei încălcări.	information, unless otherwise provided for in this Law. (3) Requests for information must be proportionate and must not oblige undertakings and associations of undertakings to acknowledge that they have committed an infringement, which must answer factual questions and provide documents even if they may be used to establish against them or against another undertaking the existence of an infringement			
Articolul 9 Statele membre se asigură că autoritățile naționale administrative de concurență dețin cel puțin competența de a convoca la interviuri orice reprezentant al unei întreprinderi sau al unei asocieri de	Article 9 Member States shall ensure that national administrative competition authorities at a minimum are empowered to summon any representative of an undertaking or association of undertakings, any representative of other legal persons, and any natural person, where such representative or person may possess information relevant for the application of	Articolul 54¹. (1) În scopul exercitării atribuțiilor sale, Consiliul Concurenței are dreptul de a convoca la interviu orice reprezentant împuternicit al întreprinderii, al asocierii de întreprinderi, orice reprezentant legal al autorității publice, precum și orice persoană fizică, în cazul în care un astfel de reprezentant sau o astfel de persoană ar putea deține informații relevante.	Article 54¹. (1) For the purpose of carrying out its duties, the Competition Council shall have the right to call for an interview any authorised representative of the undertaking, the association of undertakings, any legal representative of the public authority, and any natural person, where such representative or person might have relevant information.	Compatible		

întreprinderi sau al altor persoane juridice, precum și orice persoană fizică, în cazul în care un astfel de reprezentant sau o astfel de persoană ar putea deține informații relevante pentru aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE.	Articles 101 and 102 TFEU, to appear for an interview.					
Articolul 10 (1) Statele membre se asigură că, atunci când autoritățile naționale de concurență constată o încălcare a articolului 101 sau 102 din TFUE, acestea pot solicita, printr-o decizie, ca întreprinderile și asocierile de întreprinderi în cauză să înceteze respectiva încălcare. În acest scop, acestea pot impune orice măsură corectivă comportamentală sau structurală care este proporțională cu încălcarea comisă și necesară	Article 10 (1) Member States shall ensure that where national competition authorities find an infringement of Article 101 or 102 TFEU, they may by decision require the undertakings and associations of undertakings concerned to bring that infringement to an end. For that purpose, they may impose any behavioural or structural remedies which are proportionate to the infringement committed and necessary to bring the infringement effectively to an end. When choosing between two equally effective remedies, national competition authorities shall choose the remedy that is least burdensome for the undertaking, in line with the principle of proportionality. Member States shall ensure that national competition authorities are empowered to	Articolul 41. Atribuțiile și competențele Plenului Consiliului Concurenței (1) Plenul Consiliului Concurenței are următoarele atribuții: l) ia decizii de constatare a încălcării legislației concurențiale, după caz, de impunere a măsurilor corective, de aplicare a politicii de clemență, de aplicare a sancțiunilor sau de încetare a investigației ori alte decizii prevăzute de prezenta lege în urma investigațiilor efectuate, în limitele competenței sale; Articolul 65. (1) După examinarea observațiilor prezentate de părți asupra raportului de investigație și, după caz, după desfășurarea audierilor și examinarea informațiilor acumulate suplimentar la solicitarea Plenului, Plenul Consiliului Concurenței:	Article 41. Powers and duties of the Plenum of the Competition Council (1) The Plenum of the Competition Council shall have the following powers: l) adopts decisions establishing infringements of competition legislation and, where applicable, decisions imposing corrective measures, applying the leniency policy, imposing sanctions, terminating investigations, or other decisions provided by this Law, based on the investigations carried out, within the limits of its competence; Article 65. (1) After examining the observations submitted by the parties on the investigation report and, where appropriate, after conducting the hearings and examining the additional information gathered at the request of the plenary session,	Compatible		

pentru încetarea efectivă a încălcării. În momentul alegerii între două măsuri corective la fel de eficiente, autoritățile naționale de concurență trebuie să o aleagă pe cea mai puțin împovărătoare pentru întreprinderi, în conformitate cu principiul proporționalității. Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență au competența să constate că s-a comis o încălcare a articolelor 101 și 102 din TFUE în trecut.	find that an infringement of Article 101 or 102 TFEU has been committed in the past.	a) adoptă decizia de încetare a investigației cazului, deoarece pe parcursul desfășurării acesteia nu au fost descoperite probe suficiente privind încălcarea legislației concurențiale care ar justifica aplicarea de măsuri corective sau sancțiuni; b) adoptă decizia de constatare a încălcării legislației concurențiale și, după caz, de aplicare a sancțiunilor; Articolul 81 (3) Dacă are un interes legitim de a acționa în acest mod, Plenul Consiliului Concurenței poate constata că s-a comis o încălcare în trecut.	the plenum of the Competition Council shall: (a) adopt the decision to terminate the investigation of the case because insufficient evidence of a infringement of competition law has been discovered during the course of the investigation that would justify the application of remedies or sanctions; (b) adopt the decision finding an infringement of competition law and, where appropriate, imposing penalties; Article 81 (3) If it has a legitimate interest in doing so, the Competition Council Plenum may also find that an infringement has been committed in the past.			
(2) În cazul în care, după informarea Comisiei în conformitate cu articolul 11 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, autoritățile naționale de concurență decid	2. Where, having informed the Commission in accordance with Article 11(3) of Regulation (EC) No 1/2003, national competition authorities decide that there are no grounds to continue enforcement proceedings and as a result close those enforcement proceedings, Member States shall ensure that those national			EU provisions not applicable		

că nu există motive pentru a continua procedurile de aplicare a legii și, prin urmare, finalizează procedurile respective de aplicare a legii, statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență respective informează Comisia în consecință.	competition authorities inform the Commission accordingly.					
Articolul 11 (1) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență au competența de a acționa din oficiu pentru a impune, printr-o decizie, măsuri provizorii întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi, cel puțin în cazurile în care există o urgență determinată de riscul unui prejudiciu grav și ireparabil pentru concurență, pe baza constatării prima facie a	<i>Article 11</i> 1. Member States shall ensure that national competition authorities are empowered to act on their own initiative to order by decision the imposition of interim measures on undertakings and associations of undertakings, at least in cases where there is urgency due to the risk of serious and irreparable harm to competition, on the basis of a prima facie finding of an infringement of Article 101 or Article 102 TFEU. Such a decision shall be proportionate and shall apply either for a specified time period, which may be renewed in so far that is necessary and appropriate, or until the final decision is taken.	Articolul 57². (1) Plenul Consiliului Concurenței poate, acționând la plângere sau din oficiu, impune orice măsură interimară pe care o consideră necesară, înainte de emiterea unei decizii de constatare a unei încălcări concurențiale, în caz de urgență determinată de riscul unui prejudiciu grav și ireparabil adus concurenței, în cazul în care constată, la o primă evaluare, existența unor fapte de încălcare concurențială care trebuie eliminate fără întârziere.	Article 57². (1) The plenary session of the Competition Council may, acting on a complaint or on its own motion, impose any interim measure which it considers necessary, before issuing a decision finding a competition infringement, in cases of urgency arising from the risk of serious and irreparable harm to competition, where it finds, on an initial assessment, the existence of acts of a competitive infringement which must be eliminated without delay. (1 ¹) before taking an interim measure, the Competition Council will ask the parties concerned to provide their views in writing on the proposed measures. At the express request of the parties	Compatible		

unei încălcări a articolului 101 sau 102 din TFUE. O astfel de decizie trebuie să fie proporțională și să se aplice fie pe o durată determinată, care poate fi reînnoită în măsura în care acest lucru este necesar și adecvat, fie până la adoptarea deciziei finale.			involved, the Competition Council will hear their arguments in Plen.			
Autoritățile naționale de concurență informează Rețeaua europeană în domeniul concurenței cu privire la impunerea măsurilor provizorii respective.	The national competition authorities shall inform the European Competition Network of the imposition of those interim measures.			EU provision not applicable		
(2) Statele membre se asigură că legalitatea, inclusiv proporționalitatea , măsurilor provizorii menționate la alineatul (1) poate fi revizuită în cadrul unor proceduri de	2. Member States shall ensure that the legality, including the proportionality, of the interim measures referred to in paragraph 1 can be reviewed in expedited appeal procedures.	Articolul 57². (2) Decizia menționată la alin. (1) trebuie să fie proporțională și să se aplice fie pe o durată determinată, care poate fi reînnoită în măsura în care acest lucru este necesar și adecvat, fie până la adoptarea deciziei finale. Art. 47 (3) Ordinele adoptate de Consiliul Concurenței în aplicarea art.56 alin.(17),	Article 57². (2) The decision referred to in paragraph 1 shall be proportionate and shall apply either for a specified time period, which may be renewed in so far that is necessary and appropriate, or until the final decision is taken. Article 47 (3) Orders adopted by the Competition Council pursuant	Compatible		

accelerate de control judiciar.		precum și pot fi contestate, în conformitate cu prevederile Codului administrativ, fără respectarea procedurii prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare. Aceste cauze se soluționează în procedură accelerată.	to Article 56 (17) may be challenged, in accordance with the provisions of the Administrative Code, without complying with the prior procedure, within two days of notification. Those cases shall be dealt with in an expedited procedure.		
Articolul 12 (1) Statele membre se asigură că, în cadrul procedurii de aplicare a legii inițiate în vederea adoptării unei decizii de încetare a unei încălcări a articolului 101 sau 102 din TFUE, autoritățile naționale de concurență pot, după ce au obținut opiniile participanților de pe piață, în mod formal sau informal, printr-o decizie, să confere caracter obligatoriu angajamentelor asumate de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, în cazul în care aceste angajamente	<i>Article 12</i> 1. Member States shall ensure that, in enforcement proceedings initiated with a view to adopting a decision requiring that an infringement of Article 101 or Article 102 TFEU be brought to an end, national competition authorities may, after formally or informally seeking the views of market participants, by decision make commitments offered by undertakings or associations of undertakings binding, where those commitments meet the concerns expressed by the national competition authorities. Such a decision may be adopted for a specified period, and shall conclude that there are no longer grounds for action by the national competition authority concerned.	Articolul 57¹. (1) Pe durata procedurii de investigație privind presupusul acord anticoncurențial sau abuz de poziție dominantă, până la adoptarea deciziei de către Plenul Consiliului Concurenței, prin care Consiliul Concurenței intenționează să impună încetarea încălcării, întreprinderile sau asocierile de întreprinderi supuse investigației pot formula propuneri de angajamente în scopul înlăturării îngrijorărilor Plenului Consiliului Concurenței care au determinat inițierea investigației. (3) Înainte de adoptarea deciziei în temeiul art. 41 alin. (1) lit. k), Consiliul Concurenței publică un rezumat al cauzei și conținutul esențial al angajamentelor sau al acțiunii viitoare propuse. Terții interesați pot să își prezinte observațiile, formal sau informal, într-un termen stabilit în	Article 57¹. (1) During the investigation procedure relating to the alleged anticompetitive agreement or abuse of a dominant position, until the adoption of the decision of the plenary session of the Competition Council, whereby the Competition Council intends to order the cessation of the infringement, the undertakings or associations of undertakings under investigation may submit proposals for commitments in order to dispel the concerns of the plenary session of the Competition Council which led to the opening of the investigation. (3) Before adopting its decision pursuant to Article 41 (1) (k), the Competition Council shall publish a summary of the case and the essential content of the commitments or proposed future action. Interested third parties may submit their comments, formally or informally, within a time limit set in their publication, which	Compatible	

răspund preocupărilor exprimate de autoritățile naționale de concurență. O astfel de decizie poate fi adoptată pentru o perioadă determinată și prin aceasta se constată că nu mai există motive pentru acțiunea autorității naționale de concurență în cauză.		publicarea efectuată, care nu poate fi mai mic de o lună. La publicare se va lua în considerare interesul legitim al întreprinderilor în protejarea secretului comercial. (4) Dacă întreprinderile sau asocierile de întreprinderi au propus angajamente, Plenul Consiliului Concurenței poate: a) accepta angajamentele, prin decizie, dacă stabilește că angajamentele propuse sunt suficiente pentru protecția concurenței și aplicarea acestora conduce la înlăturarea problemei ce a determinat inițierea investigației, și înceta investigația cazului în privința întreprinderii care și-a asumat angajamente. Decizia Consiliului Concurenței poate fi adoptată pe o durată determinată și poate concluziona, fără audierea părților implicate, că nu mai există motive pentru acțiunea autorității de concurență.	shall not be less than one month. The legitimate interest of undertakings in the protection of trade secrets shall be taken into account in the publication. (4) If the undertakings or associations of undertakings have offered commitments, the plenum of the Competition Council may: a) accept the Commitments by means of the Decision if it determines that the Proposed Commitments are sufficient to protect competition and their application leads to the elimination of the problem which led to the opening of the investigation, and terminates the investigation of the case in respect of the undertaking which has entered into commitments. The decision of the Competition Council may be taken for a fixed period and may conclude, without hearing the parties concerned, that there are no longer grounds for action by the competition authority.			

(2) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență dispun de competențe eficace de monitorizare a punerii în aplicare a angajamentelor menționate la alineatul (1).	2. Member States shall ensure that national competition authorities have effective powers to monitor the implementation of the commitments referred to in paragraph 1.	Articolul 57¹. (5) Consiliul Concurenței monitorizează îndeplinirea de către întreprindere sau asocierea de întreprinderi a angajamentelor acceptate prin decizia Plenului Consiliului Concurenței.	Article 57¹. (5) The Competition Council monitors the fulfilment by the undertaking or the association of undertakings of the commitments accepted by decision of the plenum of the Competition Council.	Compatible		
(3) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență au competența de a redeschide procedura de aplicare a legii în cazul în care au intervenit modificări semnificative privind oricare dintre faptele pe care s-a fundamentat decizia menționată la alineatul (1), în cazul în care întreprinderile sau asocierile de întreprinderi acționează contrar angajamentelor luate sau în cazul	3. Member States shall ensure that national competition authorities are able to reopen enforcement proceedings where there have been material changes to any of the facts on which a decision referred to in paragraph 1 was based, where undertakings or associations of undertakings act contrary to their commitments, or where a decision referred to in paragraph 1 was based on incomplete, incorrect or misleading information provided by the parties.	Articolul 57¹. (6) În cazul încetării investigației potrivit prevederilor alin. (4), Plenul Consiliului Concurenței are dreptul, la cerere sau din oficiu, să redeschidă investigația finalizată cu acceptarea angajamentelor propuse de întreprindere sau asocierea de întreprinderi: a) în cazul în care intervine o schimbare esențială privind oricare dintre faptele pe care s-a fundamentat decizia cu angajamente; b) în cazul în care întreprinderile sau asocierile de întreprinderi în cauză acționează contrar angajamentelor asumate; c) în cazul în care decizia a fost fundamentată pe informații incomplete, inexacte sau care induc în eroare, furnizate de părți.	Article 57¹. (6) Where the investigation has been closed pursuant to paragraph (4), the Plenum of the Competition Council shall have the right, either upon request or ex officio, to reopen the investigation concluded by the acceptance of the commitments proposed by the undertaking or association of undertakings: a) where there has been a material change in any of the facts on which the decision was based with commitments; b) where the undertakings or associations of undertakings concerned act contrary to their commitments; c) where the decision was based on incomplete, incorrect or misleading information provided by the parties.	Compatible		

în care decizia menționată la alineatul (1) s-a bazat pe informații incomplete, inexacte sau care au indus în eroare, furnizate de părți.						
<i>Articolul 13</i> (1) Statele membre se asigură că autoritățile naționale administrative de concurență pot fie să impună, printr-o decizie în cadrul unei proceduri proprii de aplicare a legii, fie să ceară, în cadrul unei proceduri judiciare fără caracter penal, impunerea unor amenzi eficace, proporționale și disuasive împotriva întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi, în cazul în care încalcă articolul 101 sau 102 din TFUE în mod intenționat sau din neglijență.	<i>Article 13</i> 1. Member States shall ensure that national administrative competition authorities may either impose by decision in their own enforcement proceedings, or request in non-criminal judicial proceedings, the imposition of effective, proportionate and dissuasive fines on undertakings and associations of undertakings where, intentionally or negligently, they infringe Article 101 or 102 TFEU.	Articolul 68. (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b) sau întreprinderilor ori asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență: Articolul 71. (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență, aceste întreprinderi sau asocieri de întreprinderi: Articolul 67. (5) Deciziile de aplicare a amenzilor conform prezentei legi nu sunt de natură penală. Prin derogare de la Codul contravențional, amenzile	Article 68. (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose, by decision, on the persons referred to in Article 20 (2) (b) or on undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently: Art. 71. (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose by decision on undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently, such undertakings or associations of undertakings: Article 67. (5) Decisions imposing fines in accordance with this Law shall not be criminal in nature. By way of derogation from the Administrative Code, fines for infringements of competition law shall be determined in accordance with this Law.	Compatible		

		pentru încălcarea legislației concurențiale se stabilesc conform prezentei legi.				
(2) Statele membre se asigură că autoritățile naționale administrative de concurență pot, cel puțin, fie să impună, printr-o decizie în cadrul unei proceduri proprii de aplicare a legii, fie să ceară, în cadrul unei proceduri judiciare fără caracter penal, impunerea unor amenzi eficace, proporționale și disuasive împotriva întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi. Astfel de amenzi se stabilesc în funcție de cifra lor de afaceri mondială totală, în cazul în care în mod intenționat sau din neglijență: (a) acestea nu se supun unei inspecții astfel cum se menționează la	2. Member States shall ensure at a minimum that national administrative competition authorities may either impose by decision in their own enforcement proceedings, or, request in non-criminal judicial proceedings, the imposition of effective, proportionate and dissuasive fines on undertakings and associations of undertakings. Such fines shall be determined in proportion to their total worldwide turnover, where intentionally or negligently: (a) they fail to comply with an inspection as referred to in Article 6(2); (b) seals affixed by the officials or other accompanying persons authorised or appointed by the national competition authorities as referred to in point (d) of Article 6(1)) have been broken; (c) in response to a question referred to in point (e) of Article 6(1), they give an incorrect, misleading answer, fail or refuse to provide a complete answer; (d) they supply incorrect, incomplete or misleading information in response to a request referred to in Article 8 or do not supply	Articolul 68. Fapte care constituie încălcări ale normelor procedurale din dreptul concurenței (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b) sau întreprinderilor ori asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență: 1) ca răspuns la o solicitare făcută în temeiul art. 54, acestea furnizează informații sau documente inexacte, incomplete sau care induc în eroare ori nu furnizează în termenul stabilit informațiile sau documentele solicitate; 2) acestea furnizează informații inexacte, incomplete sau care induc în eroare într-o cerere, confirmare, notificare sau completare a acesteia, potrivit prevederilor art. 22; 3) în timpul inspecțiilor desfășurate potrivit art. 56, acestea prezintă registrele și celelalte evidențe ale activității comerciale, precum și alte documente solicitate, aflate în raport cu scopul și obiectul	Article 68. Facts constituting infringements of the rules competition law procedure (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose, by decision, on the persons referred to in Article 20 (2) (b) or on undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently: (1) in response to a request made pursuant to Article 54, they supply incorrect, incomplete or misleading information or documents or fail to supply the requested information or documents within the prescribed period; (2) they supply incorrect, incomplete or misleading information in an application, confirmation, notification or completion thereof, as provided for in Article 22; (3) during the inspections carried out in accordance with Article 56, they shall present the books and other records of commercial activity and other documents requested, relating to the purpose and subject matter of the investigation, in incomplete form; 4) they shall refuse to submit to an inspection carried out in accordance with Articles 56 or 57, including if;	Compatible		

articolul 6 alineatul (2); (b) sunt rupte sigiliile aplicate de către reprezentanții oficiali sau de alte persoane care îi însoțesc, autorizate sau numite de autoritățile naționale de concurență, astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (1) litera (d); (c) ca răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) litera (e), acestea dau un răspuns inexact, care induce în eroare, nu furnizează sau refuză să furnizeze un răspuns complet; (d) acestea furnizează informații inexacte, incomplete sau care induc în eroare ca răspuns la o cerere menționată la articolul 8 sau nu furnizează	information within the specified time limit; (e)they fail to appear at an interview referred to in Article 9; (f)they fail to comply with a decision referred to in Articles 10, 11 and 12.	investigației, în formă incompletă; 4) acestea refuză să se supună unei inspecții desfășurate în conformitate cu art. 56 sau 57, inclusiv dacă; a) refuză oferirea accesului la încăperile sau echipamentele electronice supuse inspecției; b) refuză prezentarea documentelor, a registrelor, a informațiilor, indiferent de modalitatea de stocare a acestora, în formă incompletă sau eronată; c) întreprind măsuri de distrugere totală sau parțială a documentelor, a registrelor, a informațiilor, inclusiv de pe echipamentele electronice sau mediile de stocare a informației; d) refuză, împiedică, creează obstacole, tergiversează sau oferă acces limitat la registre, documente, informații ori la echipamente electronice sau medii de stocare a informației, inclusiv prin neoferirea parolelor de acces la acestea, sau refuză de a schimba parola sau de a bloca unele conturi de utilizator și/sau de e-mail pe durata și în măsura necesară inspecției; e) dau indicații angajaților de a nu comunica cu echipa de inspecție sau a limita acțiunile acesteia;	refuse access to the rooms or electronic equipment inspected; (b) denies the submission of documents, registers, information, whatever the manner in which they are stored, in incomplete or erroneous form; c) take measures to destroy all or part of documents, registers, information, including from electronic equipment or information storage media; d) refuse, prevent, create obstacles, defeat or provide limited access to registers, documents, information or electronic equipment or media, including by not providing access passwords thereto, or refuse to change password or to block user and/or email accounts for the duration and to the extent necessary for the inspection; (e) instruct employees not to communicate with or limit the actions of the inspection team; 6) in response to a question referred pursuant to Article 56 ⁽¹⁾ (e), they: a) they give an incorrect or misleading answer, fails to rectify, within the time limit set by the Competition Council, an incorrect, incomplete or misleading reply; c) do not give a full answer or refuse to answer facts relating			

informațiile în termenul stabilit; (e) acestea nu se prezintă la un interviu, astfel cum se menționează la articolul 9; (f) acestea nu respectă o decizie menționată la articolele 10, 11 și 12.		6) ca răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu art. 56¹ alin. (1) lit. e), acestea: a) dau un răspuns inexact sau care induce în eroare; b) nu rectifică, în termenul stabilit de către Consiliul Concurenței, un răspuns inexact, incomplet sau care induce în eroare; c) nu dau un răspuns complet sau refuză să răspundă cu privire la fapte care au legătură cu obiectul și scopul inspecției; 7) sigiliile aplicate în conformitate cu art. 56¹ alin. (1) lit. d) au fost deteriorate; 8) în cazul unui interviu desfășurat în cadrul investigației, acestea nu se prezintă sau nu asigură prezentarea persoanelor solicitate la interviul dispus în temeiul art. 54¹ ori se prezintă la interviu, dar refuză de a fi interviuate sau, în cadrul interviului, nu furnizează sau furnizează informații neautentice, incomplete sau care induc în eroare. Articolul 71. (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din	to the subject matter and purpose of the inspection; 7) the seals affixed in accordance with Article⁵⁶ (1) (d) have been damaged; 8) in the event of an interview conducted as part of the investigation, they shall not appear or ensure that the persons requested are presented for the interview ordered pursuant to Article 54¹, or appear for the interview, but refuse to be interviewed or, in the course of the interview, fail to provide or provide inauthentic, incomplete or misleading information. Art. 71. (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose by decision on undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently, such undertakings or associations of undertakings: (a) infringes the provisions of Articles 5 or 11; (b) does not comply with a corrective measure ordered by a decision pursuant to Article 41 (1) (I); (c) does not comply with a decision ordering interim measures pursuant to Article 57²; (d) fails to comply with a commitment made binding by			

		neglijență, aceste întreprinderi sau asocieri de întreprinderi: a) încalcă prevederile art. 5 sau 11; b) nu respectă o măsură corectivă dispusă printr-o decizie în temeiul art. 41 alin. (1) lit. l); c) nu respectă o decizie prin care se dispun măsuri interimare, în temeiul art. 57²; d) nu respectă un angajament care devine obligatoriu printr-o decizie, în temeiul art. 57¹;	a decision pursuant to Article 57 ¹ ;			
(3) Statele membre se asigură că procedura menționată la alineatele (1) și (2) permite impunerea unor amenzi eficace, proporționale și disuasive.	3. Member States shall ensure that the proceedings referred to in paragraphs 1 and 2 allow for the imposition of effective, proportionate and dissuasive fines.	Articolul 68. (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b) sau întreprinderilor ori asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență: Articolul 71. (1) Plenul Consiliului Concurenței are dreptul să aplice, prin decizie, întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi amenzi eficace, proporționale și disuasive în cazul în care, în mod intenționat sau din neglijență, aceste întreprinderi sau asocieri de întreprinderi:	Article 68. (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose, by decision, on the persons referred to in Article 20 (2) (b) or on undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently: Art. 71. (1) The plenary session of the Competition Council shall have the right to impose by decision on undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive fines where, intentionally or negligently, such undertakings or associations of undertakings:	Compatible		

(4) Prezentul articol nu aduce atingere legislațiilor naționale care permit impunerea de sancțiuni în cadrul unei proceduri penale, cu condiția ca aplicarea acestor legislații să nu aducă atingere asigurării eficace și uniforme a respectării articolelor 101 și 102 din TFUE.	4. This Article is without prejudice to national laws allowing for the imposition of sanctions in criminal judicial proceedings provided that the application of such laws does not affect the effective and uniform enforcement of Articles 101 and 102 TFEU.			EU provisions not applicable		
(5) Statele membre se asigură că se aplică noțiunea de întreprindere în ceea ce privește impunerea de amenzi societăților-mamă și succesorilor legali și economici ai întreprinderilor.	5. Member States shall ensure that for the purpose of imposing fines on parent companies and legal and economic successors of undertakings, the notion of undertaking applies.	Articolul 72¹. (1) Consiliul Concurenței este în drept să aplice noțiunea de întreprindere, ca unitate economică ce poate fi constituită din mai multe persoane fizice și/sau juridice, pentru a atrage la răspundere întreprinderea-mamă și a-i impune amenzi pentru comportamentul uneia dintre filialele acesteia în cazul în care întreprinderea-mamă și filiala ei constituie o singură unitate economică. (2) Când întreprinderea-mamă și filiala sa constituie o singură întreprindere, deși filiala are personalitate juridică distinctă, dar nu decide în mod independent	Article 72¹ (1) The Competition Council shall have the right to apply the notion of undertaking as a single economic entity, which may consist of several natural and/or legal persons, in order to hold the parent undertaking liable and impose fines for the conduct of one of its subsidiaries, where the parent and its subsidiary constitute a single economic entity. (2) Where the parent undertaking and its subsidiary form a single undertaking, even though the subsidiary has a distinct legal personality but does not independently determine its market conduct, essentially following the instructions given by the parent undertaking, the Competition Council shall	Compatible		

		comportamentul său pe piață, aplicând în esență instrucțiunile care îi sunt date de întreprinderea-mamă, Consiliul Concurenței este în drept să adreseze întreprinderii-mamă decizia prin care aplică amenzi acesteia, fără să fie necesară stabilirea implicării nemijlocite a întreprinderii-mamă în cadrul acelei încălcări constatate. (3) Consiliul Concurenței este în drept să considere întreprinderea-mamă răspunzătoare în solidar cu filiala ei pentru plata amenzii aplicate acesteia din urmă, cu excepția cazului în care întreprinderea-mamă prezintă elemente de probă suficiente de natură să demonstreze că filiala sa s-a comportat în mod independent pe piață. Articolul 72². Dacă în cadrul întreprinderii care a participat la săvârșirea unei încălcări a legislației concurențiale au avut loc modificări juridice sau organizatorice ori dacă întreprinderea a încetat să mai existe, Consiliul Concurenței atrage la răspundere succesorii legali sau economici ai întreprinderii date și aplică succesorilor legali sau	have the right to address the decision imposing fines directly to the parent undertaking, without the need to establish its direct involvement in the infringement. (3) The Competition Council shall have the right to hold the parent undertaking jointly liable with its subsidiary for the payment of the fine imposed on the latter, unless the parent undertaking provides sufficient evidence demonstrating that the subsidiary acted independently on the market. <i>The provisions of Article 72¹ shall enter into force on 18 August 2026.</i> Article 72² Where legal or organizational changes have occurred within the undertaking that participated in the infringement of competition legislation, or where the undertaking has ceased to exist, the Competition Council shall hold the legal or economic successors of the respective undertaking liable and impose fines on such successors for the infringement of competition legislation. <i>The provisions of Article 72² shall enter into force on 18 August 2026.</i>			

		economiei amenzile pentru încălcarea legislației concurențiale.				
<i>Articolul 14</i> (1) Statele membre se asigură că, atunci când autoritățile naționale de concurență stabilesc cuantumul amenzii pentru o încălcare a articolului 101 sau 102 din TFUE, se țin seama atât de gravitatea, cât și de durata încălcării.	<i>Article 14</i> 1. Member States shall ensure that national competition authorities have regard both to the gravity and to the duration of the infringement when determining the amount of the fine to be imposed for an infringement of Article 101 or 102 TFEU.	Articolul 67. (1) Individualizarea amenzilor prevăzute de prezenta lege se efectuează ținând seama de gravitatea și durata faptei.	Article 67. (1) The fines provided for in this Law shall be individualised taking into account the gravity and duration of the infringement.	Compatible		
(2) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență pot să țină seama de orice compensație plătită în urma unei tranzacții consensuale, atunci când stabilesc cuantumul amenzii care urmează să fie impusă pentru o încălcare a articolului 101 sau 102 din TFUE, în	2. Member States shall ensure that national competition authorities may consider compensation paid as a result of a consensual settlement when determining the amount of the fine to be imposed for an infringement of Article 101 or 102 TFEU, in accordance with Article 18(3) of Directive 2014/104/EU.	Articolul 73. (5 ¹) La individualizarea amenzii ce urmează a fi impusă unei întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, Consiliul Concurenței este în drept să țină seama de orice compensație plătită persoanelor prejudiciate în urma unei tranzacții.	Article 73. (5 ¹) when individualising the fine to be imposed on an undertaking or association of undertakings, the Competition Council is entitled to take account of any compensation paid to injured parties as a result of a settlement.	Compatible		

conformitate cu articolul 18 alineatul (3) din Directiva 2014/104/UE.						
(3) Statele membre se asigură că atunci când se impune o amendă pentru o încălcare a articolului 101 sau 102 din TFUE unei asocieri de întreprinderi luându-se în considerare cifra de afaceri a membrilor săi, iar asocierea nu este solvabilă, aceasta este obligată să le ceară membrilor ei să contribuie la plata amenzii.	3. Member States shall ensure that, where a fine for an infringement of Article 101 or 102 TFEU is imposed on an association of undertakings taking account of the turnover of its members and the association is not solvent, the association is obliged to call for contributions from its members to cover the amount of the fine.	Articolul 75. (2) În cazul în care asocierea de întreprinderi nu are capacitate de a-și onora obligațiile de plată, Consiliul Concurenței poate dispune membrilor asocierii să acopere suma amenzii aplicate	Article 75. (2) If the association of undertakings is unable to meet its payment obligations, the Competition Council may order the members of the association to cover the amount of the fine imposed.			
(4) Statele membre se asigură că, în cazul în care contribuțiile menționate la alineatul (3) nu au fost achitate integral asocierii de întreprinderi în termenul stabilit de către autoritățile naționale de concurență, autoritățile naționale de concurență pot	4. Member States shall ensure that, where contributions referred to in paragraph 3 have not been made in full to the association of undertakings within the time limit fixed by national competition authorities, national competition authorities may require the payment of the fine directly by any of the undertakings whose representatives were members of the decision-making bodies of that association. Where necessary to ensure full	Articolul 75. (3) În cazul în care sumele solicitate nu s-au acordat asocierii de întreprinderi în termenul stabilit de Plenul Consiliului Concurenței, plata amenzii sau a diferenței rămase se solicită direct de la fiecare întreprindere ai cărei reprezentanți au fost membri în organele de decizie ale asocierii respective. (4) Dacă, în urma solicitării efectuate în conformitate cu procedura prevăzută la alin. (2) și (3),	Article 75. (3) Where the amounts claimed have not been granted to the association of undertakings within the time limit set by the plenary session of the Competition Council, payment of the remaining fine or difference shall be claimed directly from each undertaking whose representatives were members of the decision-making bodies of that association. (4) If, following the request made in accordance with the procedure laid down in paragraphs (2) and (3), the	Compatible		

impune plata amenzii direct de către fiecare întreprindere ai cărei reprezentanți au fost membri în organismele de decizie ale asocierii respective. Atunci când acest lucru este necesar pentru a garanta plata integrală a amenzii, după ce autoritățile naționale de concurență au impus plata din partea acestor întreprinderi, acestea pot, de asemenea, să impună plata cuantumului restant al amenzii de către oricare dintre membrii asocierii care a fost activ pe piața pe care a avut loc încălcarea. Cu toate acestea, plata prevăzută la prezentul alineat nu se impune întreprinderilor care demonstrează că nu au pus în aplicare decizia asocierii care constituie o	payment of the fine, after the national competition authorities have required payment from such undertakings, they may also require the payment of the outstanding amount of the fine by any of the members of the association which were active on the market on which the infringement occurred. However, payment under this paragraph shall not be required from undertakings which show that they did not implement the infringing decision of the association and either were not aware of its existence or have actively distanced themselves from it before the investigation started.	nu s-a acoperit întregul cuantum al amenzii, plata diferenței este cerută de la membrii asocierii care au fost activi pe piața relevantă pe care a fost constatată și sancționată încălcarea legislației concurențiale. (5) Plenul Consiliului Concurenței nu solicită plata în temeiul alin. (3) sau (4) întreprinderilor care demonstrează că nu au pus în aplicare decizia asocierii care a dus la încălcare sau că nu au avut cunoștință de existența acesteia ori că s-au distanțat activ de decizia asocierii înaintea inițierii investigației.	full amount of the fine has not been covered, payment of the difference shall be required from the members of the association who were active on the relevant market on which the infringement of competition law was found and penalised. (5) The plenary session of the Competition Council shall not require payment pursuant to paragraph (3) or (4) for undertakings which demonstrate that they have not implemented the decision of the association which led to the infringement or that they were unaware of the existence of the infringement or that they have actively distanced themselves from the decision of the association prior to the opening of the investigation.			

încălcare și fie nu au avut cunoștință de existența acesteia, fie s-au distanțat activ de aceasta înainte de inițierea investigației.						
Articolul 15 (1) Statele membre se asigură că cuantumul maxim al amenzi pe care autoritățile naționale de concurență o pot impune fiecărei întreprinderi sau asocieri de întreprinderi care participă la o încălcare a articolului 101 sau 102 din TFUE nu este mai mic de 10 % din cuantumul cifrei de afaceri mondiale totale a întreprinderii sau a asocierii de întreprinderi realizate în cursul anului financiar care precedă decizia menționată la articolul 13 alineatul (1).	Article 15 1. Member States shall ensure that the maximum amount of the fine that national competition authorities may impose on each undertaking or association of undertakings participating in an infringement of Article 101 or 102 TFEU is not less than 10 % of the total worldwide turnover of the undertaking or association of undertakings in the business year preceding the decision referred to in Article 13(1).	Articolul 73. (7) În urma aplicării criteriilor de individualizare conform art. 72 și 73, amenda nu poate depăși un nivel maxim de 10% din cifra totală de afaceri realizată de întreprindere în anul anterior sancționării.	Article 73. 7) Following the application of the individualisation criteria in accordance with Articles 72 and 73, the fine may not exceed a maximum of 10 % of the undertaking's total turnover in the year preceding the penalty.	Compatible		
(2) În cazul în care încălcarea	2. Where an infringement by an association of	Articolul 72¹.	Article 72¹	Compatible		

săvârșită de o asocier de întreprinderi este legată de activitățile membrilor săi, cuantumul maxim al amenzi nu este mai mic de 10 % din cuantumul cifrei de afaceri mondiale totale realizate de fiecare membru activ pe piața afectată de încălcarea comisă de asocier. Cu toate acestea, răspunderea financiară a fiecărei întreprinderi privind plata amenzii nu poate depăși cuantumul maxim stabilit în conformitate cu alineatul (1).	undertakings relates to the activities of its members, the maximum amount of the fine shall be not less than 10 % of the sum of the total worldwide turnover of each member active on the market affected by the infringement of the association. However, the financial liability of each undertaking in respect of the payment of the fine shall not exceed the maximum amount set in accordance with paragraph 1.	(1) Consiliul Concurenței este în drept să aplice noțiunea de întreprindere, ca unitate economică ce poate fi constituită din mai multe persoane fizice și/sau juridice, pentru a atrage la răspundere întreprinderea-mamă și a-i impune amenzi pentru comportamentul uneia dintre filialele acesteia în cazul în care întreprinderea-mamă și filiala ei constituie o singură unitate economică. (2) Când întreprinderea-mamă și filiala sa constituie o singură întreprindere, deși filiala are personalitate juridică distinctă, dar nu decide în mod independent comportamentul său pe piață, aplicând în esență instrucțiunile care îi sunt date de întreprinderea-mamă, Consiliul Concurenței este în drept să adreseze întreprinderii-mamă decizia prin care aplică amenzi acesteia, fără să fie necesară stabilirea implicării nemijlocite a întreprinderii-mamă în cadrul acelei încălcări constatate. (3) Consiliul Concurenței este în drept să considere întreprinderea-mamă răspunzătoare în solidar cu filiala ei pentru plata amenzii aplicate acesteia din urmă, cu excepția	(1) The Competition Council shall have the right to apply the notion of undertaking as a single economic entity, which may consist of several natural and/or legal persons, in order to hold the parent undertaking liable and impose fines for the conduct of one of its subsidiaries, where the parent and its subsidiary constitute a single economic entity. (2) Where the parent undertaking and its subsidiary form a single undertaking, even though the subsidiary has a distinct legal personality but does not independently determine its market conduct, essentially following the instructions given by the parent undertaking, the Competition Council shall have the right to address the decision imposing fines directly to the parent undertaking, without the need to establish its direct involvement in the infringement. (3) The Competition Council shall have the right to hold the parent undertaking jointly liable with its subsidiary for the payment of the fine imposed on the latter, unless the parent undertaking provides sufficient evidence demonstrating that the subsidiary acted independently on the market. <i>The provisions of Article 72¹ shall enter into force on 18 August 2026.</i>			

		cazului în care întreprinderea-mamă prezintă elemente de probă suficiente de natură să demonstreze că filiala sa s-a comportat în mod independent pe piață.³ Articolul 72. 4) În cazul în care o asocierie de întreprinderi săvârșește o încălcare ce se referă la activitățile membrilor săi, nivelul de bază al amenzii se calculează din cifra totală de afaceri a fiecărui membru activ pe piața afectată de încălcarea săvârșită de asocierie. Articolul 75. (1) În cazul în care amenda se aplică unei asocieri de întreprinderi, se ia în considerare cifra totală de afaceri a membrilor acesteia. Cuantumul maxim al amenzii nu poate depăși 10% din cifra totală de afaceri realizată de fiecare membru activ pe piața afectată de încălcarea comisă de asocierie.	Article 72. (4) Where an association of undertakings commits an infringement relating to the activities of its members, the basic level of the fine shall be calculated from the total turnover of each member active on the market affected by the association's infringement. Article 75. Imposition of the fine on an association of undertakings (1) Where the fine is imposed on an association of undertakings, the total turnover of its members shall be taken into account. The maximum amount of the fine shall not exceed 10 % of the aggregate turnover of each member active on the market affected by the infringement committed by the association.			
<i>Articolul 16</i> (1) Statele membre se asigură că autoritățile naționale administrative de concurență pot impune, prin	Article 16 1. Member States shall ensure that national administrative competition authorities may by decision impose effective, proportionate and dissuasive periodic penalty payments on undertakings and	Articolul 76. (1) Plenul Consiliului Concurenței poate aplica, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b), întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi penalități cu titlu	Article 76. (1) The plenary session of the Competition Council may, by decision, impose on the persons referred to in Article 20 (2) (b), undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive periodic penalty	Compatible		

decizie, penalități cu titlu cominatoriu eficace, proporționale și disuasive întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi. Astfel de penalități cu titlu cominatoriu se stabilesc în funcție de cifra de afaceri mondială totală zilnică medie realizată de astfel de întreprinderi sau asocieri de întreprinderi în anul financiar precedent pentru fiecare zi de întârziere și sunt calculate de la data stabilită în decizia respectivă, cu scopul de a obliga respectivele întreprinderi sau asocieri de întreprinderi, cel puțin: (să furnizeze informații complete și exacte ca urmare a unei solicitări menționate la articolul 8;	associations of undertakings. Such periodic penalty payments shall be determined in proportion to the average daily total worldwide turnover of such undertakings or associations of undertakings in the preceding business year per day and calculated from the date appointed by that decision in order to compel those undertakings or associations of undertakings at least: (a) to supply complete and correct information in response to a request referred to in Article 8, (b) to appear at an interview referred to in Article 9.	cominatoriu eficace, proporționale și disuasive în sumă de până la 5% din cifra totală de afaceri zilnică medie, realizată de întreprinderea sau asocierea de întreprinderi în cauză în anul financiar anterior sancționării, pentru fiecare zi de întârziere și sunt, calculate de la data stabilită în decizie, pentru a le obliga: a) să înceteze o încălcare a prevederilor art. 5 sau art. 11, în conformitate cu o decizie luată în temeiul art. 65; b) să respecte o decizie prin care se dispun măsuri interimare în temeiul art. 57²; c) să respecte un angajament devenit obligatoriu printr-o decizie adoptată în temeiul art. 57¹; d) să furnizeze în mod complet și corect informațiile și documentele care le-au fost cerute potrivit prevederilor art. 54; e) să se supună inspecției dispuse în condițiile art. 56; f) să se prezinte la interviul convocat în conformitate cu art. 54¹; g) să respecte o condiție, o măsură corectivă sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul	payments of up to 5 % of the average total daily turnover of the undertaking or association of undertakings concerned in the financial year preceding the penalty, for each day of delay, and shall be calculated from the date fixed in the decision in order to oblige them to: to put an end to an infringement of Article 5 or Article 11 in accordance with a decision taken pursuant to Article 65; (b) comply with a decision ordering interim measures pursuant to Article 57²; c) to comply with a commitment made binding by a decision adopted pursuant to Article⁵⁷¹; (D) provide the information and documents required of them in accordance with Article 54 in a complete and correct manner; (e) to submit to the inspection ordered in accordance with Article 56; (f) attend the interview convened in accordance with Article 54¹; (g) comply with a condition, corrective action or obligation imposed by a decision adopted pursuant to Article 25 (1) (b) or (2) (c).			

(să se prezinte la bun interviu,)astfel cum se menționează la articolul 9.		art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c).				
2) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență pot, printr-o decizie, să impună penalități cu titlu cominatoriu eficace, proporționale și disuasive întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi. Astfel de penalități cu titlu cominatoriu se stabilesc în funcție de cifra de afaceri mondială totală zilnică medie realizată de aceste întreprinderi sau asocieri de întreprinderi în anul financiar precedent pentru fiecare zi de întârziere și calculate de la data stabilită în decizia respectivă, în scopul de a le obliga, cel puțin:	2. Member States shall ensure that national competition authorities may by decision impose effective, proportionate and dissuasive periodic penalty payments on undertakings and associations of undertakings. Such periodic penalty payments shall be determined in proportion to the average daily total worldwide turnover of such undertakings or associations of undertakings in the preceding business year per day and calculated from the date appointed by that decision in order to compel them at least: (to submit to an inspection a as referred to in Article) 6(2); (to comply with a decision b preferred to in Articles 10,) 11 and 12.	Articolul 76. (1) Plenul Consiliului Concurenței poate aplica, prin decizie, persoanelor menționate la art. 20 alin. (2) lit. b), întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi penalități cu titlu cominatoriu eficace, proporționale și disuasive în sumă de până la 5% din cifra totală de afaceri zilnică medie, realizată de întreprinderea sau asociera de întreprinderi în cauză în anul financiar anterior sancționării, pentru fiecare zi de întârziere și sunt, calculate de la data stabilită în decizie, pentru a le obliga: a) să înceteze o încălcare a prevederilor art. 5 sau art. 11, în conformitate cu o decizie luată în temeiul art. 65; b) să respecte o decizie prin care se dispun măsuri interimare în temeiul art. 57 ² ; c) să respecte un angajament devenit obligatoriu printr-o decizie adoptată în temeiul art. 57 ¹ ; d) să furnizeze în mod complet și corect informațiile și documentele	Article 76. (1) The plenary session of the Competition Council may, by decision, impose on the persons referred to in Article 20 (2) (b), undertakings or associations of undertakings effective, proportionate and dissuasive periodic penalty payments of up to 5 % of the average total daily turnover of the undertaking or association of undertakings concerned in the financial year preceding the penalty, for each day of delay, and shall be calculated from the date fixed in the decision in order to oblige them to: to put an end to an infringement of Article 5 or Article 11 in accordance with a decision taken pursuant to Article 65; (b) comply with a decision ordering interim measures pursuant to Article 57 ² ; c) to comply with a commitment made binding by a decision adopted pursuant to Article ⁵⁷¹ ; (D) provide the information and documents required of them in accordance with Article 54 in a complete and correct manner; (e) to submit to the inspection ordered in accordance with Article 56;	Compatible		

(a)să se supună unei inspecții, astfel cum se menționează la articolul 6 alineatul (2); (b)să respecte o decizie menționată la articolele 10, 11 și 12.		care le-au fost cerute potrivit prevederilor art. 54; e) să se supună inspecției dispuse în condițiile art. 56; f) să se prezinte la interviul convocat în conformitate cu art. 54¹; g) să respecte o condiție, o măsură corectivă sau o obligație impusă printr-o decizie adoptată în temeiul art. 25 alin. (1) lit. b) sau alin. (2) lit. c).	(f) attend the interview convened in accordance with Article 54¹; (g) comply with a condition, corrective action or obligation imposed by a decision adopted pursuant to Article 25 (1) (b) or (2) (c).			
Articolul 17 (1) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență dispun de programe de clemență care să le permită să acorde imunitate la amenzi întreprinderilor care își divulgă participarea la carteluri secrete. Aceasta nu aduce atingere inițierii de către autoritățile naționale de concurență a unor programe de clemență pentru alte încălcări decât cartelurile secrete sau a unor	<i>Article 17</i> 1. Member States shall ensure that national competition authorities have in place leniency programmes that enable them to grant immunity from fines to undertakings for disclosing their participation in secret cartels. This is without prejudice to national competition authorities having in place leniency programmes for infringements other than secret cartels or leniency programmes that enable them to grant immunity from fines to natural persons.	Articolul 84. Domeniul de aplicare și condițiile de aplicare ale politicii de clemență (1) Clemența este recompensa acordată de Consiliul Concurenței pentru cooperarea întreprinderilor și asocierilor de întreprinderi cu Consiliul Concurenței, în cazul în care acestea sunt sau au fost parte a unui acord anticoncurențial. (3) Întreprinderile și asocierile de întreprinderi pot obține imunitate la amendă sau reducerea cuantumului acesteia dacă îndeplinesc condițiile prevăzute de prezenta lege. Articolul 90. (1) Orice întreprindere sau asociere de întreprinderi care dorește aplicarea politicii de clemență	Article 84. Scope and conditions of application of the leniency policy (1) Leniency is the reward granted by the Competition Council for the cooperation of undertakings and associations of undertakings with the Competition Council where they are or have been part of an anti-competitive agreement. (3) Undertakings and associations of undertakings may obtain immunity from, or reduction of, a fine if they satisfy the conditions laid down in this Law. Article 90. (1) Any undertaking or association of undertakings wishing to apply the leniency policy must apply to the Competition Council.	Compatible	In accordance with the amended provisions of the Competition Law, the leniency policy has been extended to cover infringements other than secret cartels. The current legislation does not establish a leniency policy that would allow for the granting of immunity from fines to natural persons.	

programe de clemență care le permit să acorde imunitate la amenzi persoanelor fizice.		trebuie să se adreseze Consiliului Concurenței.				
(2) Statele membre se asigură că imunitatea la amenzi este acordată numai atunci când solicitantul: (a) îndeplinește condițiile prevăzute la articolul 19; (b) își divulgă participarea la un cartel secret; și (c) este primul care furnizează dovezi care: (i) în momentul în care autoritatea națională de concurență primește cererea, îi permit autorității naționale de concurență să efectueze o inspecție direcționată în legătură cu cartelul secret, cu condiția ca autoritatea națională de concurență să nu	2. Member States shall ensure that immunity from fines is granted only where the applicant: (a) fulfils the conditions laid down in Article 19; (b) discloses its participation in a secret cartel; and (c) is the first to submit evidence which: (i) at the time the national competition authority receives the application, enables the national competition authority to carry out a targeted inspection in connection with the secret cartel, provided that the national competition authority did not yet have in its possession sufficient evidence to carry out such an inspection or had not already carried out such an inspection; or (ii) in the national competition authority's view, is sufficient for it to find an infringement covered by the leniency programme, provided that the authority did not yet have in its possession sufficient evidence to find such an infringement and that no other undertaking previously	Articolul 86. (1) Consiliul Concurenței va acorda imunitate de tip A la amendă dacă sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții: a) întreprinderea sau asocierea de întreprinderi este prima care furnizează informații și elemente probatorii care, în opinia Consiliului Concurenței, permit declanșarea investigației și/sau desfășurarea inspecției; b) la data furnizării elementelor probatorii, Consiliul Concurenței nu deținea suficiente elemente pentru inițierea investigației și/sau efectuarea inspecției. c) sunt îndeplinite condițiile generale pentru acordarea clemenței prevăzute la art. 90. (2) Pentru ca Consiliul Concurenței să poată declanșa procedura de investigație și să poată efectua inspecții în conformitate cu prevederile alin. (1), întreprinderea sau asocierea de întreprinderi trebuie să furnizeze	Article 86. (1) The Competition Council will grant type A immunity from fines if all of the following conditions are met: (a) the undertaking or association of undertakings is the first to provide information and evidence which, in the view of the Competition Council, makes it possible to initiate the investigation and/or carry out the inspection; b) at the time when the evidence was provided, the Competition Council did not have sufficient evidence to initiate the investigation and/or carry out the inspection. (c) the general conditions for granting leniency set out in Article 90 are fulfilled. (2) In order for the Competition Council to be able to initiate the investigation procedure and carry out inspections in accordance with paragraph (1), the undertaking or association of undertakings must provide the following information and evidence: 1) a statement including, to the extent that the undertaking	Compatible		

fie deja în posesia unor dovezi suficiente pentru a efectua o astfel de inspecție sau să nu fi efectuat deja o astfel de inspecție; sau (ii) în opinia autorității naționale de concurență sunt suficiente pentru ca aceasta să constate o încălcare care face obiectul programului de clemență, cu condiția ca autoritatea să nu fie deja în posesia unor dovezi suficiente pentru a constata o astfel de încălcare și nicio altă întreprindere să nu fi îndeplinit anterior condițiile pentru a beneficia de imunitate la amenzi în temeiul punctului (i) în ceea ce privește cartelul secret respectiv.	qualified for immunity from fines under point (i) in relation to that secret cartel.	următoarele informații și elemente probatorii: 1) o declarație care să includă, în măsura în care întreprinderea sau asocierea de întreprinderi are cunoștință despre aceste elemente la momentul înaintării cererii: a) o declarație a participării la acord, care să includă: – scopurile sale, activitățile și modalitatea de funcționare; – produsele implicate, aria geografică, durata de funcționare și volumele de piață estimate a fi afectate de către presupusul acord; – datele și locurile de întâlniri, conținutul discuțiilor și participanții la întâlnirile desfășurate în cadrul presupusului acord; – toate explicațiile relevante în legătură cu elementele probatorii furnizate pentru a susține cererea; – precizarea referitoare la neaplicarea măsurilor de constrângere a altor întreprinderi sau asocieri de întreprinderi să participe la presupusul acord sau să rămână parte a acestuia; – informații despre orice cerere de clemență anterioară sau posibil transmisă pe viitor oricărei alte autorități de concurență sau autorităților de concurență din alte state	or association of undertakings is aware of these elements at the time of submission of the application: a) a declaration of participation in the Agreement, including: — its purposes, its activities and the manner in which it operates, — the products involved, the geographical area, the duration of operation and the market volumes estimated to be affected by the alleged agreement; - the dates and places of meetings, the content of the discussions and the participants in the meetings held under the alleged agreement; — all relevant explanations in relation to the evidence provided in support of the application; — an indication of the non-application of measures to constrain other undertakings or associations of undertakings to participate in or remain part of the alleged agreement; — information about any previous or possible future leniency application submitted to any other competition authority or competition authority of other States in relation to the alleged agreement; (b) the name and address of the undertaking or association of undertakings applying for			

		în legătură cu presupusul acord; b) numele și adresa întreprinderii sau asocierii de întreprinderi care înaintează cererea pentru acordarea imunității, precum și numele și adresele tuturor celorlalte întreprinderi sau asocieri de întreprinderi care participă sau au participat la presupusul acord; c) numele, funcțiile, amplasarea birourilor și, în caz de necesitate, adresele de domiciliu ale persoanelor care, din informațiile întreprinderii sau asocierii de întreprinderi, sunt sau au fost parte a presupusului acord, inclusiv a persoanelor care au fost implicate în numele solicitantului; 2) alte probe în legătură cu presupusul acord, aflate în posesia întreprinderii sau asocierii de întreprinderi ori disponibile la momentul înaintării cererii, incluzând în mod particular orice probe din perioada încălcării suspectate. (3) Declarațiile pot lua forma unor documente scrise și semnate de către reprezentanți ai întreprinderii sau asocierii de întreprinderi ori de împuterniciți în numele acestora sau pot fi efectuate oral, în acest caz	immunity and the names and addresses of all other undertakings or associations of undertakings which are or have participated in the alleged agreement; (c) the names, functions, location of offices and, where necessary, the home addresses of the persons who, on the information of the undertaking or association of undertakings, are or have been party to the alleged agreement, including persons who have been involved on behalf of the applicant; 2) other evidence in relation to the alleged agreement in the possession of the undertaking or association of undertakings or available at the time of the submission of the request, including in particular any evidence from the period of the suspected infringement. (3) Declarations may take the form of documents written and signed by representatives of the undertaking or association of undertakings or by agents acting on their behalf, or may be made orally, in which case they shall be recorded on magnetic media. (4) Upon the applicant's request, the Competition Council may accept that corporate statements be provided orally unless the applicant has already disclosed the content of the			

		fiind înregistrate pe suport magnetic. (4) La cererea solicitantului, Consiliul Concurenței poate accepta ca declarațiile întreprinderilor să fie prezentate oral, cu excepția cazului în care solicitantul a divulgat deja conținutul declarației întreprinderii unor terți. Declarațiile prezentate oral sunt înregistrate și transcrise la sediul Consiliului Concurenței. Întreprinderilor care prezintă declarații oral li se acordă posibilitatea de a verifica exactitatea tehnică a înregistrării, care este disponibilă la sediul Consiliului Concurenței și să rectifice conținutul declarațiilor lor prezentate oral în cadrul unei perioade stabilite de timp. Întreprinderile pot renunța la aceste drepturi în cadrul perioadei de timp menționate, caz în care înregistrarea se consideră din acel moment aprobată. În urma aprobării explicite sau implicite a declarației orale sau a prezentării oricăror corecturi care i se aduc acesteia, întreprinderea ascultă înregistrările la sediul Consiliului Concurenței și verifică exactitatea transcrierii în cadrul unei perioade stabilite de timp.	corporate statement to third parties. The statements submitted orally are recorded and transcribed at the premises of the Competition Council. Undertakings submitting oral statements shall be given the opportunity to verify the technical accuracy of the registration, which is available at the premises of the Competition Council, and to rectify the content of their statements submitted orally within a specified period of time. Undertakings may waive these rights within the said time-limit, in which case the recording will from that moment on be deemed to have been approved. Following the explicit or implicit approval of the oral statement or the submission of any corrections to it, the undertaking shall listen to the recordings at the Competition Council's premises and check the accuracy of the transcript within a given time limit. Failure to comply with the latter requirement may lead to the loss of leniency. Article 87. (1) The Competition Council will grant type B immunity from fines if all of the following conditions are met: (a) the undertaking or association of undertakings is the first to provide information and evidence which will enable the			

		Nerespectarea acestei ultime cerințe poate conduce la pierderea beneficiului clemenței. Articolul 87. (1) Consiliul Concurenței va acorda imunitate de tip B la amendă dacă sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții: a) întreprinderea sau asocierea de întreprinderi este prima care furnizează informații și elemente probatorii ce vor permite Consiliului Concurenței să constate încălcarea prevederilor art. 5 alin. (1); b) la data furnizării elementelor probatorii, Consiliul Concurenței nu deținea suficiente elemente pentru a stabili încălcarea prevederilor art. 5 alin. (1); c) nicio întreprindere sau asociere de întreprinderi nu obținuse imunitatea conform art. 86 în legătură cu presupusul acord; d) sunt îndeplinite condițiile generale pentru acordarea clemenței specificate la art. 90. (2) Pentru a obține imunitatea de tip B, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi trebuie să furnizeze informații și elemente probatorii de natura celor prevăzute la art. 86 alin. (2).	Competition Council to find that Article 5 (1) has been infringed; b) at the time when the evidence was provided, the Competition Council did not have sufficient evidence to establish an infringement of Article 5 (1); (c) no undertaking or association of undertakings had obtained immunity in accordance with Article 86 in connection with the alleged agreement; D) the general conditions for granting leniency set out in Article 90 are fulfilled. (2) In order to obtain type B immunity, the undertaking or association of undertakings must provide information and evidence of the kind referred to in Article 86 (2).			

(3) Statele membre se asigură că toate întreprinderile sunt eligibile pentru a beneficia de imunitate la amenzi, cu excepția întreprinderilor care au luat măsuri pentru a constrânge alte întreprinderi să se alăture unui cartel secret sau să își mențină participarea în cadrul acestuia.	(3) Member States shall ensure that all undertakings are eligible for immunity from fines, with the exception of undertakings that have taken steps to coerce other undertakings to join a secret cartel or to remain in it.	Articolul 88. (1) Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care au întreprins măsuri pentru a constrânge alte întreprinderi sau asocieri de întreprinderi să se alăture unui acord sau să își mențină participarea în cadrul acestuia nu pot beneficia de imunitate la amenzi.	Article 88. (1) Undertakings or associations of undertakings which have taken measures to compel other undertakings or associations of undertakings to join or maintain their participation in an agreement may not benefit from immunity from fines.	Compatible		
(4) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență informează solicitantul dacă i s-a acordat sau nu imunitate condiționată la amenzi. Solicitantul poate solicita să fie informat în scris de către autoritatea națională de concurență cu privire la rezultatul cererii sale. În cazul în care autoritatea națională de	(4) Member States shall ensure that national competition authorities inform the applicant of whether or not it has been granted conditional immunity from fines. The applicant may request that it be informed by the national competition authority of the result of its application in writing. In cases where the national competition authority rejects an application for immunity from fines, the applicant concerned may request that national competition authority to consider its application as an application for reduction of fines.	Articolul 91. (3) După ce a primit informațiile și elementele probatorii furnizate conform alin. (1) lit. a) din prezentul articol și a verificat dacă acestea îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 86 alin. (1) lit. a) și b) sau la art. 87 alin. (1) lit. a), b) și c), Consiliul Concurenței acordă întreprinderii sau asocierii de întreprinderi, în scris, imunitatea condiționată la amendă. (5) Consiliul Concurenței va informa în scris întreprinderea sau asocierea de întreprinderi despre neîndeplinirea condițiilor prevăzute la art. 86 și 87.	Articolul 91. (3) After receiving the information and evidence provided in accordance with paragraph (1) (a) of this Article and verifying whether it meets the conditions laid down in Article 86 (1) (a) and (b) or Article 87 (1) (a), (b) and (c), the Competition Council shall grant the undertaking or association of undertakings, in writing, conditional immunity from fines. (5) The Competition Council shall inform the undertaking or association of undertakings in writing that the conditions laid down in Articles 86 and 87 have not been met.	Compatible		

concurență respinge o cerere de imunitate la amenzi, solicitantul respectiv poate solicita autorității naționale de concurență să ia în considerare cererea sa drept o cerere de reducere a cuantumului amenzilor.						
<i>Articolul 18</i> (1) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență dispun de programe de clemență care să le permită să acorde o reducere a amenzilor întreprinderilor care nu îndeplinesc condițiile pentru a beneficia de imunitate la amenzi. Aceasta nu aduce atingere inițierii de către autoritățile naționale de concurență a unor programe de clemență pentru alte încălcări decât cartelurile	Article 18 1. Member States shall ensure that national competition authorities have in place leniency programmes that enable them to grant a reduction of fines to undertakings which do not qualify for immunity from fines. This is without prejudice to national competition authorities having in place leniency programmes for infringements other than secret cartels or leniency programmes that enable them to grant a reduction of fines to natural persons.	Articolul 89. (1) Întreprinderile sau asocierile de întreprinderi care dezvăluie participarea la un acord anticoncurențial, dar care nu îndeplinesc condițiile pentru obținerea imunității, pot beneficia de o reducere a cuantumului amenzii față de nivelul care le-ar fi fost aplicat în mod normal.	Article 89. (1) Undertakings or associations of undertakings which disclose their participation in an anti-competitive agreement but do not satisfy the conditions for obtaining immunity may benefit from a reduction of the amount of the fine from the level which would otherwise have been imposed on them.	Compatible	In accordance with the amended provisions of the Competition Law, the leniency policy has been extended to cover infringements other than secret cartels. The current legislation does not establish a leniency policy that would allow for the granting of immunity from fines to natural persons.	

secrete sau a unor programe de clemență care le permit să acorde o reducere a amenzilor aplicate persoanelor fizice.						
(2) Statele membre se asigură că se acordă o reducere a amenzilor numai în cazul în care solicitantul: (a) îndeplinește condițiile stabilite la articolul 19; (b) își divulgă participarea la un cartel secret; și (c) prezintă dovezi cu privire la presupusul cartel secret care reprezintă o valoare adăugată semnificativă în scopul dovedirii încălcării care face obiectul programului de clemență, în raport cu dovezile aflate deja în posesia autorității naționale de concurență la	(2) Member States shall ensure that a reduction of fines is granted only if the applicant: (a) fulfils the conditions laid down in Article 19; (b) discloses its participation in a secret cartel; and (c) submits evidence of the alleged secret cartel which represents significant added value for the purpose of proving an infringement covered by the leniency programme, relative to the evidence already in the national competition authority's possession at the time of the application.	Articolul 89. (2) Pentru a putea beneficia de reducerea prevăzută la alin. (1), întreprinderea sau asocierea de întreprinderi trebuie să furnizeze Consiliului Concurenței elemente probatorii referitoare la pretinsa încălcare a legii, inclusiv participarea sa, care să aducă o contribuție suplimentară semnificativă în raport cu cele aflate deja în posesia acestuia și trebuie să îndeplinească condițiile generale pentru acordarea clemenței. Articolul 92. (3) În cazul în care Consiliul Concurenței ajunge la concluzia preliminară că elementele probatorii prezentate de întreprindere sau asocierea de întreprinderi aduc o contribuție suplimentară semnificativă conform art. 89 alin. (2) și (3) și că întreprinderea sau asocierea de întreprinderi a îndeplinit condițiile prevăzute la art. 90 alin. (2) și la alin. (1) al	Article 89. (2) In order to benefit from the reduction provided for in paragraph (1), the undertaking or association of undertakings must provide the Competition Council with evidence relating to the alleged infringement of the law, including its participation, which makes a significant additional contribution to those already in its possession and must meet the general conditions for granting leniency. Article 92. (3) If the Competition Council comes to the preliminary conclusion that the evidence submitted by the undertaking or association of undertakings makes a significant additional contribution in accordance with Article 89 (2) and (3) and that the undertaking or association of undertakings has met the conditions laid down in Article 90 (2) and (1) of this Article, it shall inform the undertaking or association of undertakings in writing of	Compatible		

momentul depunerii cererii.		prezentului articol, acesta informează în scris întreprinderea sau asocierea de întreprinderi cu privire la posibilitatea de a reduce cuantumul amenzii conform art. 89 alin. (7), dar nu mai târziu de data la care raportul de investigație este transmis părților implicate. În cadrul aceleiași perioade de timp, Consiliul Concurenței informează în scris întreprinderea sau asocierea de întreprinderi, dacă ajunge la concluzia preliminară că respectiva întreprindere sau asociere de întreprinderi nu poate beneficia de reducerea cuantumului amenzii.	the possibility of reducing the amount of the fine in accordance with Article 89 (7), but no later than the date on which the investigation report is sent to the parties concerned. Within the same period of time, the Competition Council shall inform the undertaking or association of undertakings in writing if it comes to the preliminary conclusion that the undertaking or association of undertakings cannot benefit from the reduction of the fine.			
(3) Statele membre se asigură că, în cazul în care solicitantul prezintă dovezi convingătoare pe care autoritatea națională de concurență le utilizează pentru a dovedi fapte suplimentare care conduc la o creștere a amenzilor care ar fi fost altfel impuse participanților la cartelul secret, autoritatea națională de	3. Member States shall ensure that if the applicant submits compelling evidence which the national competition authority uses to prove additional facts which lead to an increase in fines as compared to the fines that would otherwise have been imposed on the participants in the secret cartel, the national competition authority shall not take such additional facts into account when setting any fine to be imposed on the applicant for reduction of fines which provided this evidence.	Articolul 89 (9) Dacă întreprinderea sau asocierea de întreprinderi care solicită reducerea cuantumului amenzii este prima care furnizează elemente probatorii, în sensul celor prevăzute la alin. (3)–(6), pe care Consiliul Concurenței le utilizează pentru a identifica fapte adiționale care conduc la creșterea gravității sau duratei încălcării, Consiliul Concurenței nu va lua în calcul aceste fapte adiționale la stabilirea cuantumului amenzii aplicate întreprinderii sau asocierii de întreprinderi care le-a furnizat.	Article 89 (9) If the undertaking or association of undertakings seeking a reduction of the fine is the first to provide evidence, within the meaning of paragraphs (3) to (6), which the Competition Council uses to identify additional facts which increase the gravity or duration of the infringement, the Competition Council shall not take those additional facts into account when determining the amount of the fine imposed on the undertaking or association of undertakings which supplied them.			

concurență nu ia în considerare aceste fapte suplimentare atunci când stabilește cuantumul amenzii impuse solicitantului unei reduceri a cuantumului amenzilor care a furnizat dovezile respective.						
Articolul 19 Statele membre se asigură că, pentru a îndeplini condițiile pentru acordarea de clemență pentru participarea la carteli secrete, solicitantul trebuie să îndeplinească următoarele condiții: (a) și-a încheiat implicarea în presupusul cartel secret cel mai târziu imediat după ce a depus cererea pentru acordarea de clemență, cu excepția a ceea ce ar fi în mod rezonabil necesar, în opinia autorității naționale de concurență	Article 19 Member States shall ensure that, in order to qualify for leniency for participation in secret cartels, the applicant is required to satisfy the following conditions: (a) it ended its involvement in the alleged secret cartel at the latest immediately following its leniency application, except for what would, in the competent national competition authority's view, be reasonably necessary to preserve the integrity of its investigation; (b) it cooperates genuinely, fully, on a continuous basis and expeditiously with the national competition authority from the time of its application until the authority has closed its enforcement proceedings against all parties under investigation by adopting a decision or has otherwise terminated its enforcement	Articolul 90. (1) Orice întreprindere sau asociere de întreprinderi care dorește aplicarea politicii de clemență trebuie să se adreseze Consiliului Concurenței. (2) Întreprinderea sau asocierea de întreprinderi poate beneficia de clemență dacă îndeplinește cumulativ următoarele condiții: a) cooperează în mod real, total, continuu și prompt cu Consiliul Concurenței pe parcursul întregii proceduri de investigație, adică: – furnizează Consiliului Concurenței toate informațiile relevante și elementele probatorii de care dispune sau ar trebui să dispună referitoare la încălcarea suspectată; – rămâne la dispoziția Consiliului Concurenței pentru a răspunde oricărei solicitări care ar putea	Article 90. (1) Any undertaking or association of undertakings wishing to apply the leniency policy must apply to the Competition Council. (2) The undertaking or association of undertakings may benefit from leniency if it fulfils all of the following conditions: a) effectively, fully, continuously and promptly cooperates with the Competition Council throughout the investigation procedure, i.e.: - provide the Competition Council with all relevant information and evidence at its disposal or should have at its disposal relating to the suspected infringement; — remains at the disposal of the Competition Council to respond to any request that might help to establish the facts in question; — destroy, falsify or conceal relevant information or	Compatible		

competente, în vederea păstrării integrității investigației sale; (b) cooperează în mod real, pe deplin, permanent și cu rapiditate cu autoritatea națională de concurență de la momentul depunerii cererii până la momentul în care autoritatea și-a finalizat procedura de aplicare a legii împotriva tuturor părților investigate prin adoptarea unei decizii sau a pus capăt procedurii de aplicare a legii în alt mod.; o astfel de cooperare include: (i) furnizarea către autoritatea națională de concurență, de îndată, a tuturor informațiilor și dovezilor relevante referitoare la presupusul cartel secret, care îi parvin solicitantului sau	proceedings; such cooperation includes: (i) providing the national competition authority promptly with all relevant information and evidence relating to the alleged secret cartel that comes into the applicant's possession or is accessible to it, in particular: — the name and address of the applicant, — the names of all other undertakings that participate or participated in the alleged secret cartel, — a detailed description of the alleged secret cartel, including the affected products, the affected territories, the duration, and the nature of the alleged secret cartel conduct, — information on any past or possible future leniency applications made to any other competition authorities or competition authorities of third countries in relation to the alleged secret cartel; (ii) remaining at the national competition authority's disposal to answer any request that may contribute to the establishment of facts; (iii) making directors, managers and other members of staff available for interviews with the national competition authority and making reasonable efforts to make former directors, managers and other members of staff	contribui la stabilirea faptelor în cauză; – nu distruge, nu falsifică și nu ascunde informații relevante ori elemente probatorii referitoare la presupusul acord; și – nu dezvăluie existența cererii pentru clemență sau conținutul acesteia înainte ca Consiliul Concurenței să transmită raportul de investigație părților, cu excepția cazului în care Consiliul Concurenței a stabilit altfel; – asigură disponibilitatea directorilor, a managerilor și a altor angajați pentru interviu la Consiliul Concurenței și depune eforturi rezonabile pentru asigurarea disponibilității foștilor directori, manageri și alți angajați pentru interviu; b) a încetat implicarea în presupusul acord cel târziu imediat după depunerea cererii de clemență, a cererii de acordare a numărului de ordine sau a cererii oficiale, cu excepția cazului în care, pentru a asigura integritatea investigațiilor sau a inspecțiilor, Consiliul Concurenței solicită altfel; c) nu a dezvăluit intenția sa de depunere a unei cereri pentru clemență sau a unor elemente ale cererii, altele decât cele depuse la oricare	evidence relating to the alleged agreement; and not disclose the existence of the leniency application or its content before the Competition Council has forwarded the investigation report to the parties, unless the Competition Council has determined otherwise; — ensure the availability of directors, managers and other staff for interviewing at the Competition Council and make reasonable efforts to ensure the availability of former directors, managers and other staff for interviewing; (b) has ceased to be involved in the alleged agreement at the latest immediately after the leniency application, the order number application or the formal application has been submitted, unless, in order to ensure the integrity of investigations or inspections, the Competition Council requests otherwise; (c) has not disclosed its intention to submit an application for leniency or elements of the application other than those submitted to any competition authority in other States.			

care îi sunt accesibile, în special: —numele și adresa solicitantului; —numele tuturor celorlalte întreprinderi care participă sau au participat la presupusul cartel secret; —o descriere detaliată a presupusului cartel secret, incluzând produsele afectate, teritoriile afectate, durata și natura activității presupusului cartel secret; —informații privind orice cerere de clemență depusă deja sau care ar putea fi depusă la orice altă autoritate de concurență sau la autoritățile de concurență din țări terțe în legătură cu presupusul cartel secret; (ii)rămânerea la dispoziția autorității naționale de	available for interviews with the national competition authority; (iv)not destroying, falsifying or concealing relevant information or evidence; and (v)not disclosing the fact of, or any of the content of, its leniency application before the national competition authority has issued objections in the enforcement proceedings before it, unless otherwise agreed; and (c)during the contemplation of making a leniency application to the national competition authority it must not have: (i)destroyed, falsified or concealed evidence of the alleged secret cartel; or (ii)disclosed the fact of, or any of the content of, its contemplated application, other than to any other competition authorities or competition authorities of third countries.	autoritate de concurență din alte state.				

concurență
pentru a răspunde
oricărei cereri
care poate
contribui la
stabilirea
faptelor;
(iii) asigurarea
disponibilității
directorilor,
administratorilor
și a altor membri
ai personalului
pentru a fi
intervievați de
autoritatea
națională de
concurență și
depunerea unor
eforturi
rezonabile pentru
asigurarea
disponibilității
foștilor directori,
administratori și
alți membri ai
personalului
pentru a fi
intervievați de
autoritatea
națională de
concurență;
(iv) interdicția de
a distruge, a
falsifica sau a
ascunde
informații sau
dovezi relevante
și
(v) interdicția de a
divulga existența
sau orice element
din conținutul
cererii sale

pentru acordarea de clemență înainte ca autoritatea națională de concurență să formuleze obiecțiuni în cadrul procedurii de aplicare a legii, cu excepția cazului în care se convine altfel; și (c) pe durata procesului de luare în considerare a depunerii unei cereri pentru acordarea de clemență la autoritatea națională de concurență: (i) nu trebuie să fi distrus, falsificat sau ascuns dovezi referitoare la presupusul cartel secret; sau (ii) nu trebuie să fi dezvăluit existența sau orice element din conținutul cererii avute în vedere decât altor autorități de concurență sau unor autorități de concurență din țări terțe.						
<i>Articolul 20</i>	<i>Article 20</i>	Articolul 92².	Article 92²	Compatible		

(1) Statele membre se asigură că solicitanții pot depune, în scris, declarații de clemență în legătură cu cereri complete sau simplificate și că autoritățile naționale de concurență au, de asemenea, la dispoziție un sistem care să le permită să accepte astfel de declarații fie verbal, fie prin alte mijloace care permit ca solicitanții să nu intre în posesia unor astfel de declarații depuse sau să dețină custodia ori controlul asupra acestora.	1. Member States shall ensure that applicants are able to submit leniency statements, in relation to full or summary applications, in writing, and shall ensure that national competition authorities also have a system in place that enables them to accept such statements either in oral form or by other means that permit applicants not to take possession, custody, or control of such submitted statements.	(1) Solicitanții pot depune, în scris, declarații de clemență în legătură cu cereri complete sau simplificate, inclusiv declarații fie verbal, fie prin alte mijloace care permit ca solicitanții să nu intre în posesia unor astfel de declarații depuse sau să dețină custodia ori controlul asupra acestora.	(1) Applicants may submit, in writing, leniency statements in connection with complete or simplified applications, including statements either orally or by other means which allow applicants not to take possession of such submitted statements or to hold custody or control over them.			
(2) La cererea solicitantului, autoritatea națională de concurență confirmă primirea cererii complete sau simplificate de clemență, în scris, precizându-se data și ora primirii.	2. If requested by the applicant, the national competition authority shall acknowledge the receipt of the full or summary application in writing, stating the date and time of receipt.	(2) La cererea solicitantului, Consiliul Concurenței confirmă primirea cererii complete sau simplificate de clemență, în scris, precizându-se data și ora primirii.	(2) At the request of the applicant, the Competition Council shall confirm in writing the receipt of the complete or simplified leniency application, specifying the date and time of receipt.	Compatible		

(3) Solicitanții pot depune declarații de clemență în ceea ce privește cereri complete sau simplificate în limba oficială a statului membru al autorității naționale de concurență în cauză sau în una dintre limbile oficiale ale acestuia ori în altă limbă oficială a Uniunii asupra căreia s-a convenit de comun acord între autoritatea națională de concurență și solicitant.	3. Applicants shall be able to submit leniency statements in relation to full or summary applications in the official language, or one of the official languages, of the Member State of the national competition authority concerned, or in another official language of the Union bilaterally agreed between the national competition authority and the applicant.			EU provision not applicable	Applicants may submit leniency applications, whether full or summary, in the official language of the Republic of Moldova.	
Articolul 21 (1) Statele membre se asigură că întreprinderilor care doresc să depună o cerere de imunitate la amenzi le poate fi acordat inițial un loc în ordinea de sosire a cererilor de clemență, la cerere, pentru o perioadă stabilită de la caz la caz de către autoritatea	<i>Article 21</i> 1. Member States shall ensure that undertakings wishing to apply for immunity from fines may be initially granted a place in the queue for leniency, where they so request, for a period specified on a case-by-case basis by the national competition authority, in order for the applicant to gather the necessary information and evidence in order to meet the relevant evidential threshold for immunity from fines.	Articolul 92¹. (1) Un participant la acord poate contacta Consiliul Concurenței manifestându-și voința de a depune o cerere pentru clemență. În acest sens, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi poate solicita acordarea unui număr de ordine, pentru a furniza informațiile prevăzute de prezenta secțiune, cu scopul de a-și asigura prioritatea în ceea ce privește ordinea de înregistrare a cererilor de clemență. Întreprinderea	Article 92¹. (1) A Participant to the Arrangement may contact the Competition Council indicating its willingness to submit a leniency application. For this purpose, the undertaking or association of undertakings may apply for a serial number, in order to provide the information required by this Section, in order to ensure priority in the order in which leniency applications are registered. The undertaking or association of undertakings	Compatible		

națională de concurență, pentru a permite solicitantului să colecteze informațiile și dovezile necesare în vederea atingerii pragului probatoriu relevant pentru imunitate la amenzi.		sau asocierea de întreprinderi justifică cererea sa de obținere a unui număr de ordine. (2) Consiliul Concurenței poate acorda numărul de ordine pe o perioadă care va fi specificată de la caz la caz, dar nu mai puțin de 10 zile lucrătoare, pentru a permite colectarea informațiilor și a elementelor probatorii necesare.	shall justify its application for a serial number. (2) The Competition Council may grant the serial number for a period to be specified on a case-by-case basis, but not less than 10 working days, in order to allow the necessary information and evidence to be gathered.			
(2) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență au putere discreționară cu privire la aprobarea sau nu a cererii în temeiul alineatului (1). O întreprindere care depune o astfel de cerere furnizează informații, atunci când sunt disponibile, autorității naționale de concurență, cum ar fi: (a)numele și adresa solicitantului;	2. Member States shall ensure that national competition authorities have discretion whether or not to grant the request pursuant to paragraph 1. An undertaking submitting such a request shall provide information, where available, to the national competition authority, such as: (a)the name and address of the applicant; (b)the basis for the concern which led to the request; (c)the names of all other undertakings that participate or participated in the alleged secret cartel; (d)the affected products and territories; (e)the duration and the nature of the alleged secret cartel conduct; (f)information on any past or possible future leniency applications made to any other competition authorities	(3) Pentru a putea obține un număr de ordine, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi trebuie să furnizeze Consiliului Concurenței informații referitoare la numele și adresa sa, părțile la presupusa înțelegere, produsele/serviciile și teritoriile afectate, tipul înțelegerii, durata estimată a încălcării, precum și o scurtă descriere a modalității de funcționare a presupusei înțelegeri. Întreprinderea sau asocierea de întreprinderi trebuie, de asemenea, să informeze Consiliul Concurenței cu privire la cererile pentru clemență adresate sau pe care intenționează să le adreseze autorităților de concurență din alte state cu privire la presupusa înțelegere.	(3) In order to be able to obtain a serial number, the undertaking or association of undertakings must provide the Competition Council with information on its name and address, the parties to the alleged cartel, the affected products/services and territories, the type of cartel, the estimated duration of the infringement and a brief description of how the alleged cartel operates. The undertaking or association of undertakings must also inform the Competition Council of applications for leniency made or intended to be addressed to the competition authorities of other States of the alleged cartel.	Compatible		

(b)temeiul aspectului problematic care a condus la cerere; (c)numele tuturor celorlalte întreprinderi care participă sau au participat la presupusul cartel secret; (d)produsele și teritoriile afectate; (e)durata și natura activității presupusului cartel secret; (f)informații privind orice cerere de clemență depusă deja sau care ar putea fi depusă la orice altă autoritate de concurență sau la autorități de concurență din țări terțe în legătură cu presupusul cartel secret.	or competition authorities of third countries in relation to the alleged secret cartel.					
(3) Statele membre se asigură că toate informațiile și dovezile furnizate de solicitant în termenul stabilit în conformitate cu alineatul (1) se	3. Member States shall ensure that any information and evidence provided by the applicant within the period specified in accordance with paragraph 1 is deemed to have been submitted at the time of the initial request.	(5) Dacă întreprinderea sau asocierea de întreprinderi completează cererea în termenul stabilit de Consiliul Concurenței, se consideră că informațiile și elementele probatorii furnizate au fost transmise la data depunerii cererii inițiale.	(5) If the undertaking or association of undertakings completes the application within the time limit set by the Competition Council, the information and evidence provided shall be deemed to have been submitted on the date of submission of the initial application.	Compatible		

consideră a fi transmise în momentul depunerii cererii inițiale.						
(4) Solicitantul poate depune o cerere în temeiul alineatului (1) în limba oficială a statului membru al autorității naționale de concurență în cauză sau în una dintre limbile oficiale ale acestuia ori în altă limbă oficială a Uniunii asupra căreia s-a convenit de comun acord între autoritatea națională de concurență și solicitant.	4. The applicant shall be able to submit a request pursuant to paragraph 1 in the official language or one of the official languages of the Member State of the national competition authority concerned or in another official language of the Union bilaterally agreed between the national competition authority and the applicant.			EU provision not applicable	Applicants may submit an application in the official language of the Republic of Moldova.	
(5) Statele membre pot, de asemenea, să prevadă posibilitatea ca întreprinderile care doresc să depună o cerere de reducere a amenzilor să solicite inițial un număr de ordine în ordinea de sosire a cererilor de clemență.	5. Member States may also provide for the possibility for undertakings wishing to make an application for the reduction of fines to request initially a place in the queue for leniency.	Articolul 92². Solicitarea unui număr de ordine (1) Un participant la acord poate contacta Consiliul Concurenței manifestându-și voința de a depune o cerere pentru clemență. În acest sens, întreprinderea sau asocierea de întreprinderi poate solicita acordarea unui număr de ordine, pentru a furniza informațiile prevăzute de prezenta secțiune, cu scopul de a-și asigura prioritatea în ceea ce privește ordinea de	Article 92². Request a serial number (1) A participant to the Arrangement may contact the Competition Council indicating its willingness to submit a leniency application. For this purpose, the undertaking or association of undertakings may apply for a serial number, in order to provide the information required by this Section, in order to ensure priority in the order in which leniency applications are registered. The undertaking or	Compatible		

		înregistrare a cererilor de clemență. Întreprinderea sau asocierea de întreprinderi justifică cererea sa de obținere a unui număr de ordine.	association of undertakings shall justify its application for a serial number.			
Articolul 22 (1) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență acceptă cereri simplificate din partea solicitanților care au depus la Comisie o cerere de clemență, fie prin solicitarea unui număr de ordine, fie prin prezentarea unei cereri complete în legătură cu același presupus cartel secret	Article 22 1. Member States shall ensure that national competition authorities accept summary applications from applicants that have applied to the Commission for leniency, either by applying for a marker or by submitting a full application in relation to the same alleged secret cartel			EU provision not applicable		
cu condiția ca respectivele cereri să acopere mai mult de trei state membre ca teritorii afectate.	provided that those applications cover more than three Member States as affected territories.					
(2) Cererile simplificate cuprind o scurtă descriere a fiecăruia dintre următoarele elemente:	2. Summary applications shall consist of a short description of each of the following: (a) the name and address of the applicant; (b) the names of other parties to the alleged secret cartel;	(2) Cererile simplificate cuprind o scurtă descriere a fiecăruia dintre următoarele elemente: a) numele și adresa solicitantului; b) numele celorlalți participanți la presupusul cartel secret;	(2) Summary applications shall consist of a short description of each of the following: a) the name and address of the objector; b) the names of other parties to the alleged secret cartel;	EU provision not applicable		

(a)numele și adresa solicitantului; (b)numele celorlalți participanți la presupusul cartel secret; (c)produsele și teritoriile afectate; (d)durata și natura activității presupusului cartel secret; (e)statul membru (statele membre) în care dovezile privind presupusul cartel secret ar putea fi situate; și (f)informații privind orice cerere de clemență depusă deja sau care ar putea fi depusă de către solicitant la orice altă autoritate de concurență sau la autorități de concurență din țări terțe în legătură cu presupusul cartel secret.	(c)the affected products and territories; (d)the duration and the nature of the alleged secret cartel conduct; (e)the Member State(s) where the evidence of the alleged secret cartel is likely to be located; and (f)information on any past or possible future leniency applications made to any other competition authorities or competition authorities of third countries in relation to the alleged secret cartel.	c) produsele și teritoriile afectate; d) durata și natura activității presupusului cartel secret; e) statul sau locul în care dovezile privind presupusul cartel secret ar putea fi situate; și f) informații privind orice cerere de clemență depusă deja sau care ar putea fi depusă de către solicitant la orice altă autoritate de concurență în legătură cu presupusul cartel secret.	c) the affected products and territories; d) the duration and the nature of the alleged secret cartel conduct; e) the State or the place where the evidence of the alleged secret cartel could be located; and f) information on the applicant's other past or possible future leniency applications in relation to the alleged secret cartel.			
(3) Atunci când Comisia primește o cerere completă și autoritățile naționale de concurență	3. Where the Commission receives a full application and national competition authorities receive summary applications in relation to the same alleged cartel, the			EU provision not applicable		

primesc cereri simplificate referitoare la același presupus cartel, Comisia este principalul interlocutor al solicitantului, în perioada anterioară momentului în care devine clar dacă Comisia intenționează să examineze cazul, în întregime sau în parte, în special prin furnizarea de instrucțiuni solicitantului cu privire la desfășurarea oricărei alte investigații interne. În această perioadă, Comisia informează autoritățile naționale de concurență în cauză, la cerere, cu privire la situația de fapt. Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență pot solicita solicitantului să ofere clarificări	Commission shall be the main interlocutor of the applicant, in the period before clarity has been gained as to whether the Commission intends to pursue the case in whole or in part, in particular in providing instructions to the applicant on the conduct of any further internal investigations. In this period, the Commission shall inform the national competition authorities concerned about the state of play at their request. Member States shall ensure that national competition authorities may request the applicant to provide specific clarifications only regarding the items set out in paragraph 2 before they require the submission of a full application pursuant to paragraph 5.					

specifice numai în ceea ce privește elementele prevăzute la alineatul (2) înainte de a solicita depunerea unei cereri complete în temeiul alineatului (5).						
(4) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență care primesc cereri simplificate verifică în momentul primirii unor astfel de cereri dacă au fost deja sesizate cu o cerere simplificată sau completă din partea unui alt solicitant referitoare la același presupus cartel secret. În cazul în care o autoritate națională de concurență nu a primit o astfel de cerere de la un alt solicitant și consideră că cererea simplificată	4. Member States shall ensure that national competition authorities which receive summary applications verify whether they have already received a summary or full application from another applicant in relation to the same alleged secret cartel at the time of receipt of such applications. If a national competition authority has not received such an application from another applicant and considers the summary application to fulfil the requirements of paragraph 2, it shall inform the applicant accordingly.			EU provision not applicable		

îndeplinește cerințele de la alineatul (2), aceasta informează solicitantul în consecință.						
(5) Statele membre se asigură că, după ce Comisia a informat autoritățile naționale de concurență în cauză că nu intenționează să examineze cazul, în întregime sau în parte, solicitanții au posibilitatea de a depune cereri complete la autoritățile naționale de concurență în cauză. Numai în circumstanțe excepționale, atunci când este strict necesar pentru încetarea examinării sau alocarea cazurilor, o autoritate națională de concurență poate cere solicitantului să depună cererea completă înainte ca autoritățile naționale de	5. Member States shall ensure that, once the Commission has informed the national competition authorities concerned that it does not intend to pursue the case in whole or in part, applicants are given the opportunity to submit full applications to the national competition authorities concerned. Only in exceptional circumstances, when strictly necessary for case delineation or case allocation, may a national competition authority request the applicant to submit the full application before the Commission has informed the national competition authorities concerned that it does not intend to pursue the case in whole or in part. The national competition authorities shall have the power to specify a reasonable period within which the applicant is to submit the full application together with the corresponding evidence and information. This is without prejudice to the right of the applicant to voluntarily			EU provision not applicable		

concurență în cauză să fie informate de către Comisie cu privire la faptul că aceasta nu intenționează să examineze cazul, în întregime sau în parte. Autoritățile naționale de concurență au competența de a acorda solicitantului o perioadă de timp rezonabilă în decursul căreia să depună cererea completă, împreună cu dovezile și informațiile aferente. Acest lucru nu aduce atingere dreptului solicitantului de a depune benevol o cerere completă într-un stadiu mai timpuriu.	submit a full application at an earlier stage.					
(6) Statele membre se asigură că, în cazul în care solicitantul depune cererea completă în conformitate cu alineatul (5), în termenul stabilit de autoritatea națională de	6. Member States shall ensure that if the applicant submits the full application in accordance with paragraph 5, within the period specified by the national competition authority, the full application is deemed to have been submitted at the time of the summary application, provided that the summary			EU provision not applicable		

concurență, cererea completă este considerată ca fiind transmisă la momentul depunerii cererii simplificate, cu condiția ca cererea simplificată să acopere același produs și același teritoriu afectat (aceleași produse și aceleași teritorii afectate), precum și aceeași durată a presupusului cartel secret ca în cererea de clemență depusă la Comisie, care este posibil să fi fost actualizată între timp.	application covers the same affected product(s) and territory(ies), as well as the same duration of the alleged secret cartel, as the leniency application filed with the Commission, which may have been updated.					
Articolul 23 (1) Statele membre se asigură că actualii și foștii directori, administratori, și alți membri ai personalului ai solicitanților care depun cerere de imunitate la amenzi la autoritățile de concurență sunt protejați pe deplin de	Article 23 1. Member States shall ensure that current and former directors, managers and other members of staff of applicants for immunity from fines to competition authorities are fully protected from sanctions imposed in administrative and non-criminal judicial proceedings, in relation to their involvement in the secret cartel covered by the application for immunity from fines, for violations of	Articolul 84. (9) Actualii și foștii directori, administratori, și alți membri ai personalului ai solicitanților care depun cerere de imunitate la amenzi la Consiliul Concurenței sunt protejați pe deplin de sancțiuni impuse în cadrul unor proceduri administrative și al unor proceduri judiciare fără caracter penal în legătură cu implicarea acestora în carteli care face obiectul cererii de imunitate la amenzi, pentru	Art.84 (9) Current and former directors, managers and other members of staff of applicants for immunity from fines to competition authorities are fully protected from sanctions imposed in administrative and non-criminal judicial proceedings, in relation to their involvement in the secret cartel covered by the application for immunity from fines, for violations of art.5, if: a) the application for immunity from fines of the	Compatible		

sanctiuni impuse în cadrul unor proceduri administrative și al unor proceduri judiciare fără caracter penal în legătură cu implicarea acestora în cartelul secret care face obiectul cererii de imunitate la amenzi, pentru încălcări ale legislației naționale care urmărește, în mod predominant, aceleași obiective ca acelea urmărite de articolul 101 din TFUE, în cazul în care: (a) cererea de imunitate la amenzi depusă de întreprindere la autoritatea de concurență care examinează cazul îndeplinește cerințele prevăzute la articolul 17 alineatul (2) literele (b) și (c); (b) respectivii actuali și foști administratori, directori și alți	national laws that pursue predominantly the same objectives to those pursued by Article 101 TFEU, if: (a) the application for immunity from fines of the undertaking to the competition authority pursuing the case fulfils the requirements set out in points (b) and (c) of Article 17(2); (b) those current and former directors, managers and other members of staff actively cooperate in this respect with the competition authority pursuing the case; and (c) the application for immunity from fines of the undertaking predates the time when those current or former directors, managers and other members of staff concerned were made aware by the competent authorities of the Member States of the proceedings leading to the imposition of sanctions referred to in this paragraph.	încalcări ale art.5, în cazul în care: (a) cererea de imunitate la amenzi depusă de întreprindere la autoritatea de concurență care examinează cazul îndeplinește cerințele prevăzute la art. 86 alin.(1); (b) respectivii actuali și foști administratori, directori și alți membri ai personalului cooperează activ în acest sens cu autoritatea de concurență care examinează cazul; și (c) data cererii de imunitate la amenzi a întreprinderii precedă data informării respectivilor actuali sau foști directori, administratori și altor membri ai personalului în cauză de către Consiliul Concurenței cu privire la procedurile care conduc la impunerea de sancțiuni menționate la prezentul alineat.	undertaking to the competition authority pursuing the case fulfils the requirements set out in art.86 alin. (1); (b) those current and former directors, managers and other members of staff actively cooperate in this respect with the competition authority pursuing the case; and (c) the application for immunity from fines of the undertaking predates the time when those current or former directors, managers and other members of staff concerned were made aware by the Competition Council of the proceedings leading to the imposition of sanctions referred to in this paragraph.			

membri ai personalului cooperează activ în acest sens cu autoritatea de concurență care examinează cazul; și (c) data cererii de imunitate la amenzi a întreprinderii precedă data informării respectivilor actuali sau foști directori, administratori și alți membri ai personalului în cauză de către autoritățile competente ale statelor membre cu privire la procedurile care conduc la impunerea de sancțiuni menționate la prezentul alineat.						
2) Statele membre se asigură că actualii și foștii directori, administratori și alți membri ai personalului ai solicitanților care depun cerere de imunitate la amenzi la autoritățile de	2. Member States shall ensure that current and former directors, managers and other members of staff of applicants for immunity from fines to competition authorities are protected from sanctions imposed in criminal proceedings, in relation to their involvement in the secret cartel covered by the application for immunity from fines, for	Cod penal Articolul 246. Limitarea concurenței libere (2) Persoana care a săvârșit fapta prevăzută la alin.(1) este liberată de răspundere penală în cazul în care aceasta beneficiază de clemență conform legislației din domeniul concurenței.	Criminal Code Article 246. Restriction of Free Competition (2) A person who has committed the act provided for in paragraph (1) shall be exempted from criminal liability if they benefit from leniency in accordance with the legislation in the field of competition.	Compatible		

concurență sunt protejați de sancțiuni impuse în cadrul unor proceduri penale în legătură cu implicarea acestora în cartelul secret care face obiectul cererii de imunitate la amenzi, pentru încălcări ale legislației naționale care urmărește, în mod predominant, aceleași obiective ca acelea urmărite de articolul 101 din TFUE, în cazul în care îndeplinesc condițiile stabilite la alineatul (1) și cooperează activ cu autoritatea competentă să desfășoare urmărirea penală. În cazul în care nu este îndeplinită condiția de cooperare cu autoritatea competentă să desfășoare urmărirea penală, respectiva	violations of national laws that pursue predominantly the same objectives to those pursued by Article 101 TFEU, if they meet the conditions set out in paragraph 1 and actively cooperate with the competent prosecuting authority. If the condition of cooperation with the competent prosecuting authority is not fulfilled, that competent prosecuting authority may proceed with the investigation.					

autoritate competentă să desfășoare urmărirea penală poate efectua investigația.						
(3) Pentru a asigura conformitatea cu principiile de bază existente ale sistemului lor juridic prin derogare de la alineatul (2), statele membre pot dispune că autoritățile competente au posibilitatea de a nu impune o sancțiune sau doar de a atenua sancțiunea care urmează să fie impusă în cadrul unor proceduri penale în măsura în care contribuția persoanelor, astfel cum se menționează la alineatul (2), la depistarea și investigarea cartelului secret este mai importantă decât interesul în urmărirea penală și/sau sancționarea	3. In order to ensure conformity with the existing basic principles of their legal system, by way of derogation from paragraph 2, Member States may provide that the competent authorities are able not to impose a sanction or only to mitigate the sanction to be imposed in criminal proceedings to the extent that the contribution of the individuals, referred to in paragraph 2, to the detection and investigation of the secret cartel outweighs the interest in prosecuting and/or sanctioning those individuals.			EU provisions not applicable		

persoanelor respective.						
(4) Pentru a permite ca protecția menționată la alineatele (1), (2) și (3) să funcționeze în situații care implică mai multe jurisdicții, statele membre prevăd că, în cazurile în care autoritatea competentă să aplice sancțiuni sau să desfășoare urmărirea penală se află în altă jurisdicție decât cea a autorității de concurență care examinează cazul, contactele necesare între acestea sunt asigurate de autoritatea națională de concurență din jurisdicția autorității competente să aplice sancțiuni sau să desfășoare urmărirea penală.	4. In order to allow the protection referred to in paragraphs 1, 2 and 3 to function in situations where more than one jurisdiction is involved, Member States shall provide that in cases where the competent sanctioning or prosecuting authority is in a different jurisdiction than that of the jurisdiction of the competition authority pursuing the case, the necessary contacts between them shall be ensured by the national competition authority of the jurisdiction of the competent sanctioning or prosecuting authority.			EU provision not applicable		
(5) Prezentul articol nu aduce atingere dreptului victimelor care au suferit un prejudiciu cauzat	5. This Article is without prejudice to the right of victims who have suffered harm caused by an infringement of competition law to claim full	Art. 84 (8) Dacă se acordă imunitatea la amenzi sau reducerea cuantumului amenzii, acest fapt nu poate proteja o	Article 84 (8) If immunity or reduction in respect of fines is granted, this cannot protect an undertaking from the civil law consequences of its	Compatible		

de o încălcare a legislației în materie de concurență de a solicita despăgubiri integrale pentru prejudiciul respectiv, în conformitate cu Directiva 2014/104/UE.	compensation for that harm, in accordance with Directive 2014/104/EU.	întreprindere de consecințele de drept civil ale participării sale la o încălcare a art. 5. Articolul 79. (1) Independent de sancțiunile aplicate potrivit prevederilor prezentei legi, dreptul la acțiune al persoanelor fizice și/sau juridice pentru repararea integrală a prejudiciului ce le-a fost cauzat printr-o practică anticoncurențială interzisă de prezenta lege rămâne rezervat. (2) Persoanele fizice sau juridice, care se consideră prejudiciate printr-o practică anticoncurențială interzisă de prezenta lege, vor putea formula cerere privind acordarea de despăgubiri în termen de 5 ani de la data încetării încălcării legislației în materie de concurență, dar nu mai înainte ca reclamantul să fi cunoscut sau să fi trebuit în mod rezonabil să fi cunoscut: a) comportamentul adoptat și faptul că acesta constituie o încălcare a legislației în materie de concurență; b) faptul că încălcarea legislației în materie de concurență i-a adus un prejudiciu; și c) identitatea autorului încălcării. (3) Termenul de prescripție prevăzut la alin. (2) se	participation in an infringement of Article 5. Article 79. (1) Irrespective of the penalties imposed in accordance with the provisions of this Law, the right of natural and/or legal persons to bring an action for full compensation for the damage caused to them by an anti-competitive practice prohibited by this Law shall remain reserved. (2) natural or legal persons who consider themselves harmed by an anti-competitive practice prohibited by this Law may bring a claim for damages within 5 years of the date on which the infringement of competition law ceased, but no longer before the claimant knew or ought reasonably to have known: a) of the behaviour and the fact that it constitutes an infringement of competition law; b) of the fact that the infringement of competition law caused harm to it; and c) the identity of the infringer. (3) The limitation period referred to in paragraph (2) shall be interrupted if the Competition Council conducts the investigation into an infringement of competition law to which the action for damages relates. In the event of interruption, the			

		întrerupe în cazul în care Consiliul Concurenței desfășoară investigația cu privire la o încălcare a legislației în materie de concurență la care se referă acțiunea în despăgubire. În cazul întreruperii, prescripția începe a curge peste un an după ce decizia de constatare a încălcării rămâne irevocabilă. (4) Acțiunea va putea fi înaintată pentru consumatori de către asociațiile de protecția consumatorilor legal înregistrate, precum și de către asociațiile profesionale sau patronale pentru membrii acestora afectați de o practică anticoncurențială, pe baza atribuțiilor acestora și a împuternicirilor primite în acest sens, după caz.	limitation period starts to run more than one year after the decision finding the infringement remains irrevocable. (4) The action may be brought before consumers by legally registered consumer protection associations, as well as by professional or employers' associations for their members affected by an anti-competitive practice, on the basis of their powers and powers of attorney, as appropriate.			
<i>Articolul 24</i> (1) Statele membre se asigură că, atunci când autoritățile naționale administrative de concurență efectuează o inspecție sau un interviu în numele și în contul altor autorități naționale de concurență, în temeiul	Article 24 1. Member States shall ensure that where national administrative competition authorities carry out an inspection or interview on behalf of and for the account of other national competition authorities pursuant to Article 22 of Regulation (EC) No 1/2003, officials and other accompanying persons authorised or appointed by the applicant national competition authority shall be permitted			EU provision not applicable		

articolului 22 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, reprezentanților oficiali și celorlalte persoane care îi însoțesc, autorizate sau numite de autoritatea națională de concurență solicitantă, li se permite să participe și să sprijine activ autoritatea națională administrativă de concurență solicitată, sub supervizarea reprezentanților oficiali ai autorității naționale de concurență solicitate, în derularea inspecției sau a interviului atunci când autoritatea națională de concurență solicitată își exercită competențele menționate la articolele 6, 7 și 9 din prezenta directivă. (2) Statele membre se	to attend and actively assist the requested national competition authority, under the supervision of the officials of the requested national competition authority, in the inspection or interview when the requested national competition authority exercises the powers referred to in Articles 6, 7 and 9 of this Directive. 2. Member States shall ensure that national administrative competition authorities are empowered in their own territory to exercise the powers referred to in Articles 6 to 9 of this Directive, in accordance with their national law on behalf of and for the account of other national competition authorities in order to establish whether there has been a failure by undertakings or associations of undertakings to comply with the investigative measures and decisions of the applicant national competition authority, as referred to in Articles 6 and 8 to 12 of this Directive. The applicant national competition authority and the requested national competition authority shall have the power to exchange and to use information in evidence for this purpose, subject to the safeguards set					

asigură că autoritățile naționale administrative de concurență au competența să exercite pe teritoriul propriu competențele menționate la articolele 6-9 din prezenta directivă, în conformitate cu dreptul lor intern, în numele și în contul altor autorități naționale de concurență, pentru a stabili existența unei nerespectări de către întreprinderi sau asocieri de întreprinderi a măsurilor de investigare și a deciziilor luate de autoritatea națională de concurență solicitantă, astfel cum se menționează la articolele 6 și 8-12 din prezenta directivă. Autoritatea națională de concurență solicitantă și autoritatea	out in Article 12 of Regulation (EC) No 1/2003.					

națională de concurență solicitată au competența de a face schimb de informații și de a utiliza respectivele informații ca dovezi în acest scop, sub rezerva garanțiilor stabilite la articolul 12 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003.						
Articolul 25 Fără a aduce atingere niciunei alte forme de notificare utilizate de o autoritate solicitantă, în conformitate cu normele în vigoare în statul său membru, statele membre se asigură că, la cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată notifică destinatarului, în numele autorității solicitante: (a) orice obiecțiuni preliminare referitoare la o presupusă	Article 25 Without prejudice to any other form of notification made by an applicant authority in accordance with the rules in force in its Member State, Member States shall ensure that at the request of the applicant authority, the requested authority shall notify to the addressee on behalf of the applicant authority: (a) any preliminary objections to the alleged infringement of Article 101 or 102 TFEU and any decisions applying those Articles; (b) any other procedural act adopted in the context of enforcement proceedings which should be notified in			EU provision not applicable		

încălcarea a articolului 101 sau 102 din TFUE și orice decizii de aplicare a articolelor menționate; (b) orice alt act procedural adoptat în contextul unor proceduri de aplicare a legii care ar trebui notificat în conformitate cu dreptul intern; și (c) orice alte documente relevante referitoare la aplicarea articolului 101 sau 102 din TFUE, inclusiv documentele care se referă la executarea deciziilor de impunere a unor amenzi sau a unor penalități cu titlu cominatoriu.	accordance with national law; and (c) any other relevant documents related to the application of Article 101 or 102 TFEU, including documents which relate to the enforcement of decisions imposing fines or periodic penalty payments. Article 26					
Articolul 26 (1) Statele membre se asigură că, la cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată execută deciziile de	<i>Article 26</i> 1. Member States shall ensure that at the request of the applicant authority, the requested authority shall enforce decisions imposing fines or periodic penalty payments adopted in accordance with Articles 13			EU provision not applicable		

impunere a unor amenzi sau a unor penalități cu titlu cominatoriu, adoptate în conformitate cu articolele 13 și 16 de autoritatea solicitantă. Acest lucru se aplică doar în măsura în care, după ce a depus eforturi rezonabile pe propriul său teritoriu, autoritatea solicitantă a stabilit că întreprinderea sau asocierea de întreprinderi căreia i se impune amenda sau penalitatea cu titlu cominatoriu nu dispune de active suficiente în statul membru al autorității solicitante pentru a permite recuperarea unor astfel de amenzi sau penalități cu titlu cominatoriu. (2) Pentru cazurile care nu fac obiectul alineatului (1) de la prezentul articol, în special cazurile în care	and 16 by the applicant authority. This shall apply only to the extent that, after having made reasonable efforts in its own territory, the applicant authority has ascertained that the undertaking or association of undertakings against which the fine or periodic penalty payment is enforceable does not have sufficient assets in the Member State of the applicant authority to enable recovery of such fine or periodic penalty. 2. For cases not covered by paragraph 1 of this Article, in particular cases where the undertaking or association of undertakings against which the fine or periodic penalty payment is enforceable is not established in the Member State of the applicant authority, Member States shall provide that the requested authority may enforce decisions imposing fines or periodic penalty payments adopted in accordance with Articles 13 and 16 by the applicant authority, where the applicant authority so requests. Point (d) of Article 27(3) shall not apply for the purposes of this paragraph. 3. The applicant authority may only request the					

întreprinderea sau asocierea de întreprinderi căreia i se impune amenda sau penalitatea cu titlu cominatoriu nu este stabilită în statul membru al autorității solicitante, statele membre prevăd că autoritatea solicitată poate executa deciziile de impunere a unor amenzi sau a unor penalități cu titlu cominatoriu adoptate în conformitate cu articolele 13 și 16 de autoritatea solicitantă, atunci când autoritatea solicitantă o cere. În sensul prezentului alineat, nu se aplică articolul 27 alineatul (3) litera (d). (3) Autoritatea solicitantă poate cere doar executarea unei decizii definitive. (4) Aspectele legate de	enforcement of a final decision. 4. Questions regarding limitation periods for the enforcement of fines or periodic penalty payments shall be governed by the national law of the Member State of the applicant authority.					

termenele de prescripție pentru executarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu sunt reglementate în dreptul intern al statului membru al autorității solicitante.						
Articolul 27 (1) Statele membre se asigură că cererile menționate la articolele 25 și 26 sunt executate de către autoritatea solicitată în conformitate cu dreptul intern al statului membru al autorității solicitate. (2) Cererile prevăzute la articolele 25 și 26 se execută fără întârzieri nejustificate prin intermediul unui instrument uniform care este însoțit de o copie a actului care trebuie notificat sau executat. Un astfel de	Article 27 1. Member States shall ensure that the requests as referred to in Articles 25 and 26 are executed by the requested authority in accordance with the national law of the Member State of the requested authority. 2. Requests referred to in Articles 25 and 26 shall be executed without undue delay by means of a uniform instrument which shall be accompanied by a copy of the act to be notified or enforced. Such uniform instrument shall indicate: (a) the name, known address of the addressee, and any other relevant information for the identification of the addressee; (b) a summary of the relevant facts and circumstances; (c) a summary of the attached copy of the act to be notified or enforced;			EU provision not applicable		

instrument uniform indică: (a)numele, adresa cunoscută ale destinatarului, precum și orice alte date sau informații relevante pentru identificarea destinatarului; (b)un rezumat al faptelor și circumstanțelor relevante; (c)un rezumat al copiei actului anexat care urmează să fie notificat sau executat; (d) numele, adresa și alte date de contact ale autorității solicitate; și (e)termenul în care ar trebui efectuată notificarea sau executarea, cum ar fi termenul legal sau termenul de prescripție. (3) Pentru cererile menționate la articolul 26, în plus față de cerințele	(d)the name, address and other contact details of the requested authority; and (e)the period within which notification or enforcement should be effected, such as statutory deadlines or limitation periods. 3. For requests referred to in Article 26, in addition to the requirements set out in paragraph 2 of this Article, the uniform instrument shall provide the following: (a)information about the decision permitting enforcement in the Member State of the applicant authority; (b)the date when the decision became final; (c)the amount of the fine or periodic penalty payment; and (d)information showing the reasonable efforts made by the applicant authority to enforce the decision in its own territory. 4. The uniform instrument permitting enforcement by the requested authority shall constitute the sole basis for the enforcement measures taken by the requested authority, subject to the requirements of paragraph 2. It shall not be subject to any act of recognition, supplementing or replacement in the Member State of the requested authority. The requested					

prevăzute la alineatul (2) de la prezentul articol, instrumentul uniform prevede următoarele: (a)informații despre decizia care permite executarea în statul membru al autorității solicitante; (b)data la care decizia a devenit definitivă; (c)cuantumul amenzii sau al penalității cu titlu cominatoriu; și (d)informații care indică eforturile rezonabile depuse de autoritatea solicitantă pentru executarea deciziei pe propriul său teritoriu. (4) Instrumentul uniform care permite executarea de către autoritatea solicitată constituie temeiul unic pentru măsurile executorii luate de autoritatea solicitată, cu respectarea cerințelor de la	authority shall take all necessary measures for the execution of this request, unless the requested authority invokes paragraph 6. 5. The applicant authority shall ensure that the uniform instrument is sent to the requested authority in the official language, or in one of the official languages, of the Member State of the requested authority, unless the requested authority and the applicant authority bilaterally agree on a case-by-case basis that the uniform instrument may be sent in another language. Where required under the national law of the Member State of the requested authority, the applicant authority shall provide a translation of the act to be notified or the decision permitting enforcement of the fine or periodic penalty payment into the official language, or into one of the official languages, of the Member State of the requested authority. This shall be without prejudice to the right of the requested authority and applicant authority to bilaterally agree, on a case-by-case basis, that such translation may be provided in a different language.					

alineatul (2). Acesta nu face obiectul niciunui act de recunoaștere, completare sau înlocuire în statul membru al autorității solicitate. Autoritatea solicitată ia toate măsurile necesare pentru executarea acestei cereri, cu excepția cazului în care autoritatea solicitată invocă alineatul (6). (5) Autoritatea solicitantă se asigură că instrumentul uniform este transmis autorității solicitate în limba oficială a statului membru al autorității solicitate sau în una din limbile oficiale ale acestuia, cu excepția cazului în care autoritatea solicitată și autoritatea solicitantă convin de comun acord, de la caz la caz, ca instrumentul	6. The requested authority shall not be obliged to execute a request referred to in Article 25 or 26 if: (a) the request does not comply with the requirements of this Article; or (b) the requested authority is able to demonstrate reasonable grounds showing how the execution of the request would be manifestly contrary to public policy in the Member State in which enforcement is sought. If the requested authority intends to refuse a request for assistance referred to in Article 25 or 26 or requires additional information, it shall contact the applicant authority. 7. Member States shall ensure that, where requested by the requested authority, the applicant authority bears all reasonable additional costs in full, including translation, labour and administrative costs, in relation to actions taken as referred to in Article 24 or 25. 8. The requested authority may recover the full costs incurred in relation to actions taken as referred to in Article 26 from the fines or periodic penalty payments it has collected on behalf of					

uniform să poată fi transmis într-o altă limbă. Atunci când acest lucru este prevăzut în dreptul intern al statului membru al autorității solicitate, autoritatea solicitantă furnizează o traducere a actului ce urmează a fi notificat sau a deciziei care permite executarea amenzii sau a penalității cu titlu cominatoriu în limba oficială a statului membru al autorității solicitate sau în una dintre limbile oficiale ale acestuia. Acest lucru nu aduce atingere dreptului autorității solicitate și al autorității solicitante de a conveni de comun acord, de la caz la caz, ca o astfel de traducere să poată fi furnizată într-o altă limbă.	the applicant authority, including translation, labour and administrative costs. If the requested authority is unsuccessful in collecting the fines or periodic penalty payments, it may request the applicant authority to bear the costs incurred. Member States are free to provide that the requested authority may also recover the costs incurred in relation to the enforcement of such decisions from the undertaking against which the fine or periodic penalty payment is enforceable. The requested authority shall recover the amounts due in the currency of its Member State, in accordance with the laws, regulations and administrative procedures or practices in that Member State. The requested authority shall, if necessary, in accordance with its national law and practice, convert the fines or periodic penalty payments into the currency of the Member State of the requested authority at the rate of exchange applying on the date on which the fines or periodic penalty payments were imposed.					

(6) Autoritatea solicitată nu este obligată să execute o solicitare menționată la articolul 25 sau 26, în cazul în care:

(a) cererea nu respectă cerințele prevăzute la prezentul articol;

sau

(b) autoritatea solicitată este în măsură să indice motive întemeiate care să arate modul în care executarea solicitării ar fi în mod vădit contrară ordinii publice în statul membru în care se solicită executarea.

În cazul în care intenționează să refuze o cerere de asistență menționată la articolul 25 sau 26 sau are nevoie de informații suplimentare, autoritatea solicitată contactează autoritatea solicitantă.

(7) Statele membre se asigură că, la solicitarea autorității solicitate, autoritatea solicitantă suportă integral toate costurile suplimentare ocazionate în mod rezonabil, inclusiv costurile pentru traducere, pentru forța de muncă și costurile administrative, în legătură cu măsurile luate conform articolului 24 sau 25.

(8) Autoritatea solicitată poate recupera integral costurile suportate în raport cu măsurile luate, astfel cum se menționează la articolul 26 din amenzile sau penalitățile cu titlu cominatoriu colectate în numele autorității solicitante, inclusiv costurile pentru traducere, pentru forța de

muncă și costurile administrative. În cazul în care autoritatea solicitată nu reușește să colecteze amenzile sau penalitățile cu titlu cominatoriu, aceasta poate solicita autorității solicitante să suporte cheltuielile aferente. Statele membre au libertatea de a prevedea că autoritatea solicitată poate, de asemenea, recupera costurile ocazionate de executarea acestor decizii de la întreprinderea căreia i se impune amenda sau penalitatea cu titlu cominatoriu. Autoritatea solicitată recuperează cuantumurile datorate în moneda statului său membru, în conformitate cu actele cu putere de lege, normele						

administrative sau practicile și procedurile administrative din statul membru respectiv. Autoritatea solicitată convertește, dacă este necesar, în conformitate cu dreptul și practicile sale interne, cuantumul amenzilor sau al penalităților cu titlu cominatoriu în moneda statului membru al autorității solicitate, la cursul de schimb aplicabil la data impunerii amenzilor sau penalităților cu titlu cominatoriu.						
Articolul 28 (1) Litigiile sunt de competența organismelor competente ale statului membru al autorității solicitante și sunt reglementate în dreptul statului membru respectiv, atunci	Article 28 1. Disputes shall fall within the competence of the competent bodies of the Member State of the applicant authority, and shall be governed by the law of that Member State, where they concern: (a) the lawfulness of an act to be notified in accordance with Article 25 or a decision			EU provision not applicable		

când acestea privesc: (a) legalitatea unui act care trebuie notificat în conformitate cu articolul 25 sau a unei decizii care trebuie executată în conformitate cu articolul 26; și (b) legalitatea instrumentului uniform care permite executarea în statul membru al autorității solicitate. (2) Litigiile cu privire la măsurile de executare luate în statul membru al autorității solicitate sau cu privire la validitatea unei notificări efectuate de autoritatea solicitată sunt de competența organismelor competente ale statului membru al autorității solicitate și sunt reglementate în dreptul statului	to be enforced in accordance with Article 26; and (b) the lawfulness of the uniform instrument permitting enforcement in the Member State of the requested authority. 2. Disputes concerning the enforcement measures taken in the Member State of the requested authority or concerning the validity of a notification made by the requested authority shall fall within the competence of the competent bodies of the Member State of the requested authority and shall be governed by the law of that Member State.					

membru respectiv						
Articolul 29 (1) Statele membre se asigură că termenele de prescripție pentru impunerea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu de către autoritățile naționale de concurență în temeiul articolelor 13 și 16 se suspendă sau se întrerup pe durata derulării unei proceduri de aplicare a legii în fața autorităților naționale de concurență din alte state membre sau a Comisiei cu privire la o încălcare prin același acord, aceeași decizie a unei asocieri de întreprinderi sau aceeași practică concertată sau alt comportament interzis de articolul 101 sau 102 din TFUE. Termenul de prescripție se	Article 29 (1) Member States shall ensure that the limitation periods for the imposition of fines or periodic penalty payments by the national competition authorities pursuant to Articles 13 and 16 shall be suspended or interrupted for the duration of enforcement proceedings before national competition authorities of other Member States or the Commission in respect of an infringement concerning the same agreement, decision of an association, concerted practice or other conduct prohibited by Article 101 or 102 TFEU. The suspension of the limitation period shall start, or the interruption of the limitation period shall take place, from the notification of the first formal investigative measure to at least one undertaking subject to the enforcement proceedings. It shall apply to all undertakings or associations of undertakings which have participated in the infringement. The suspension or interruption shall end on the day the competition authority concerned closes			EU provision not applicable		

suspendă sau se întrerupe din momentul notificării primei măsuri formale de investigație către cel puțin o întreprindere care face obiectul procedurii de aplicare a legii. Aceasta se aplică tuturor întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care au participat la încălcare. Suspendarea sau întreruperea încetează în ziua în care autoritatea de concurență în cauză finalizează procedura de aplicare a legii prin adoptarea unei decizii menționate la articolul 10, 12 sau 13 din prezenta directivă sau în temeiul articolului 7, 9 sau 10 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 sau a ajuns la concluzia că nu există motive pentru acțiuni suplimentare din	its enforcement proceedings by taking a decision referred to in Article 10, 12 or 13 of this Directive or pursuant to Article 7, 9 or 10 of Regulation (EC) No 1/2003, or has concluded that there are no grounds for further action on its part. The duration of such suspension or interruption is without prejudice to absolute limitation periods provided for under national law.					

partea acesteia. Perioada unei astfel de suspendări sau întreruperi nu aduce atingere termenelor absolute de prescripție prevăzute de dreptul intern.						
(2) Termenul de prescripție pentru impunerea de către o autoritate națională de concurență a amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu se suspendă sau se întrerupe în perioada în care decizia autorității naționale de concurență respective face obiectul unei proceduri în fața unei instanțe de control judiciar.	(2) The limitation period for the imposition of fines or periodic penalty payments by a national competition authority shall be suspended or interrupted for as long as the decision of that national competition authority is the subject of proceedings pending before a review court.	Articolul 82. (5) Termenul de prescripție pentru aplicarea amenzilor sau a penalităților cu titlu cominatoriu se suspendă pe durata în care decizia Plenului Consiliului Concurenței face obiectul unei proceduri judiciare.	Article 82. (5) The limitation period for the imposition of fines or periodic penalty payments shall be suspended for as long as the decision of the plenum of the Competition Council is the subject of legal proceedings.	Compatible		
(3) Comisia se asigură că notificarea privind prima măsură formală de investigare, primită din partea unei autorități naționale de	3. The Commission shall ensure that the notification of the first formal investigative measure received from a national competition authority under Article 11(3) of Regulation (EC) No 1/2003 is made available to the other			EU provision not applicable		

concurență în temeiul articolului 11 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003, este pusă la dispoziția celorlalte autorități naționale de concurență în sistemul aferent Rețelei europene în domeniul concurenței	national competition authorities within the European Competition Network.					
Articolul 30 (1) Statele membre care desemnează atât o autoritate națională administrativă de concurență cât și o autoritate națională judiciară de concurență ca fiind responsabile pentru aplicarea articolelor 101 și 102 din TFUE se asigură că autoritatea națională administrativă de concurență poate introduce direct acțiuni în fața autorității naționale judiciare de concurență.	Article 30 1. Member States which designate both a national administrative competition authority and a national judicial competition authority as being responsible for the application of Articles 101 and 102 TFEU shall ensure that actions before the national judicial competition authority can be brought directly by the national administrative competition authority.			EU provision not applicable		

(2) În cazul în care instanțele naționale sunt sesizate cu acțiuni împotriva deciziilor adoptate de autoritățile naționale de concurență care exercită competențele prevăzute la capitolul IV și la articolele 13 și 16 din prezenta directivă pentru aplicarea articolului 101 sau 102 din TFUE, inclusiv aplicarea amenzilor și a penalităților cu titlu cominatoriu impuse în acest sens, statele membre se asigură că autoritățile naționale administrative de concurență au capacitate procesuală proprie, după caz, ca procuror, pârât sau intimat în procedurile respective și se bucură de aceleași drepturi ca astfel de părți	2. To the extent that national courts act in proceedings brought against decisions taken by national competition authorities exercising the powers referred to in Chapter IV and Articles 13 and 16 of this Directive for the application of Article 101 or 102 TFEU, including the enforcement of fines and periodic penalty payments imposed in that respect, Member States shall ensure that the national administrative competition authority is of its own right fully entitled to participate as appropriate as a prosecutor, defendant or respondent in those proceedings and to enjoy the same rights as such public parties to these proceedings.	Articolul 23 din Codul administrativ nr. 116/2018 (1) Autoritățile publice și instanțele de judecată competente acționează respectînd principiul egalității și nediscriminării. (2) Autoritățile publice și instanțele de judecată competente trebuie să trateze în mod egal persoanele aflate în situații similare. Orice diferență de tratament trebuie justificată în mod obiectiv. (3) Atît în cadrul procedurii administrative, cît și în cadrul procedurii de contencios administrativ sau ca rezultat al acestora, nicio persoană nu poate beneficia de privilegii, nu poate fi dezavantajată, lipsită de drepturi sau scutită de obligații pe motiv de rasă, origini familiale, sex, limbă, cetățenie, apartenență etnică, religie, convingeri politice sau ideologice, educație, situație economică, condiție socială. Articolul 40. (1) Dreptul la apărare este garantat. (2) Participanților la proces li se asigură posibilitatea de a participa la toate etapele de desfășurare a procesului.	Article 23 of the Administrative Code No. 116/2018 (1) Public authorities and competent courts of law shall act in compliance with the principle of equality and non-discrimination. (2) Public authorities and competent courts of law must treat equally persons who are in similar situations. Any difference in treatment must be objectively justified. (3) Both within the framework of the administrative procedure and within the framework of the administrative litigation procedure, or as a result thereof, no person may benefit from privileges, be disadvantaged, deprived of rights, or exempted from obligations on grounds of race, family origin, sex, language, citizenship, ethnic affiliation, religion, political or ideological beliefs, education, economic situation, or social status. Article 40. (1) The right to defense is guaranteed. (2) The participants in the proceedings shall be ensured the possibility to take part in all stages of the process. (3) The court may order the personal appearance of the participants in the proceedings, even when they are represented.	Compatible		

publice în aceste proceduri.		(3) Instanța de judecată poate dispune înfățișarea în persoană a participanților la proces, chiar și atunci când acestea sînt reprezentate. Articolul 43. Examinarea judiciară a cauzelor de contencios administrativ se desfășoară în baza principiului contradictorialității și al egalității în drepturi procedurale a participanților la proces.	Article 43. The judicial examination of administrative litigation cases shall be conducted based on the principle of adversarial proceedings and the procedural equality of the participants in the process.			
(3) Autoritatea națională administrativă de concurență este împuternicită cu aceleași drepturi, astfel cum se precizează la alineatul (2), de a introduce o cale de atac împotriva: (a)deciziilor instanțelor naționale pronunțate asupra deciziilor luate de autoritățile naționale de concurență, astfel cum se menționează la capitolul IV și la articolele 13 și 16 din prezenta directivă, privind	3. The national administrative competition authority shall be empowered with the same rights as set out in paragraph 2 to appeal against: (a)decisions of national courts pronouncing on decisions taken by national competition authorities as referred to in Chapter IV and Articles 13 and 16 of this Directive, concerning the application of Article 101 or 102 TFEU, including the enforcement of fines and periodic penalty payments imposed in that respect; and (b)the refusal of a national judicial authority to grant prior authorisation of an inspection referred to in Articles 6 and 7 of this Directive, to the extent that	Cod administrativ Articolul 231. Apelul (1) Hotărârile judecătorești adoptate în contenciosul administrativ pot fi contestate cu apel. Articolul 241. Încheierile judecătorești supuse recursului (1) Încheierile primei instanțe și ale instanței de apel pot fi contestate cu recurs, separat de hotărâre, în cazurile prevăzute de prezentul cod și de alte legi. Articolul 244. Recursul împotriva hotărârilor și deciziilor Curții de Apel (1) Hotărârile curții de apel ca instanța de fond, precum și deciziile instanței de apel pot fi contestate cu recurs.	Administrative Code Article 231. Appeal (1) The judgments of district courts (judecătorii) rendered in administrative litigation may be challenged by appeal. Article 241. Judicial Rulings Subject to Recourse (1) The rulings (orders) of the court of first instance and of the court of appeal may be challenged by recourse, separately from the judgment, in the cases provided for by this Code and by other laws. Article 244. Recourse Against the Judgments and Decisions of the Court of Appeal (1) The judgments of the court of appeal acting as a court of first instance, as well as the decisions of the court of appeal, may be challenged by recourse.	Compatible		

aplicarea articolului 101 sau 102 din TFUE, inclusiv executarea amenzilor și a penalităților cu titlu cominatoriu impuse în acest sens; și (b)refuzului unei autorități naționale judiciare de a acorda autorizarea prealabilă a unei inspecții, menționată la articolele 6 și 7 din prezenta directivă, în măsura în care o astfel de autorizare este necesară	such an authorisation is required.					
<i>Articolul 31</i> (1) Statele membre pot prevedea că, în cazul în care o autoritate națională de concurență solicită unei persoane fizice să furnizeze informații pe baza măsurilor prevăzute la articolul 6 alineatul (1) litera (e),	Article 31 1. Member States may provide that where a national competition authority requires a natural person to provide information on the basis of measures referred to in point (e) of Article 6(1), Article 8 or Article 9, that information shall not be used in evidence to impose sanctions on that natural person or on her or his close relatives.	Articolul 56³. (1) Informațiile obținute de către Consiliul Concurenței de la o persoană fizică în cursul desfășurării unei inspecții, ca răspuns la o solicitare de informații sau ca urmare a realizării unui interviu, nu sunt utilizate ca dovezi pentru impunerea de sancțiuni persoanei fizice respective sau rudelor apropiate ale acesteia. (2) Prin membri de familie sau rude apropiate, în	Article 56³. (1) Information obtained by the Competition Council from a natural person during the course of an inspection, in response to a request for information or as a result of an interview, shall not be used as evidence for the imposition of sanctions on that natural person or his or her close relatives. (2) For the purposes of this Article, family members or close relatives shall mean: (a) relatives up to the third degree of kinship, as well as	Compatible		

articolul 8 sau articolul 9, informațiile respective nu sunt utilizate ca dovezi pentru impunerea de sancțiuni persoanei fizice respective sau rudelor apropiate ale acesteia.		sensul prezentului articol, se înțelege: a) rudele până la gradul trei de rudenie, precum și persoanele devenite prin adopție, potrivit legii, astfel de rude; b) soțul; c) persoanele care au stabilit relații asemănătoare aceloră dintre soți sau dintre părinți și copii, în cazul în care conviețuiesc.	persons rendered by adoption, in accordance with the law, such relatives; (b) the spouse; (c) persons who have established relationships similar to those between spouses or between parents and children if they live together.			
(2) Statele membre se asigură că autoritățile naționale de concurență, reprezentanții oficiali ai acestora, membrii personalului și alte persoane care lucrează sub supervizarea acestor autorități nu divulgă informațiile care au fost obținute în temeiul competențelor prevăzute în prezenta directivă și cele care, prin natura lor, fac obiectul obligației de păstrare a secretului profesional, cu excepția cazului	(2) Member States shall ensure that national competition authorities, their officials, staff and other persons working under the supervision of those authorities, do not disclose information that was acquired on the basis of the powers referred to in this Directive and that is of the kind covered by the obligation of professional secrecy, except where such disclosure is allowed under national law.	Articolul 38. (4) Membrii Plenului Consiliului Concurenței, angajații Consiliului Concurenței și experții antrenați de Consiliul Concurenței sunt obligați să păstreze confidențialitatea informațiilor la care au acces în legătură cu exercitarea atribuțiilor prevăzute de prezenta lege și care, prin natura lor, sunt protejate de secretul profesional, cu excepția cazului în care divulgarea este permisă prin lege. (5) Informațiile colectate în procesul aplicării prezentei legi se utilizează de Consiliul Concurenței doar în scopul pentru care au fost obținute.	Article 38. (4) The members of the Plenum of the Competition Council, the employees of the Competition Council and the experts trained by the Competition Council shall be required to preserve the confidentiality of information to which they have access in connection with the performance of the duties provided for in this Law and which, by their nature, is covered by professional secrecy, unless disclosure is permitted by law. (5) The information collected in the application of this Law shall be used by the Competition Council solely for the purpose for which it was obtained.	Compatible		

în care divulgarea este permisă în temeiul dreptului intern.						
(3) Statele membre se asigură că accesul la declarațiile de clemență sau la propunerile de tranzacție se acordă numai părților care fac obiectul procedurii relevante și numai în scopul exercitării dreptului acestora la apărare.	(3) Member States shall ensure that access to leniency statements or settlement submissions is only granted to parties subject to the relevant proceedings and only for the purposes of exercising their rights of defence.	Art. 60. (3) Consiliul Concurenței asigură ca accesul la cererile de clemență sau la propunerile de recunoaștere a săvârșirii încălcării legislației concurențiale să se acorde numai la sediul Consiliului Concurenței numai părților care fac obiectul procedurii relevante și numai în scopul exercitării dreptului acestora la apărare în cadrul unei proceduri judiciare. Părțile și reprezentanții acestora nu copiază declarațiile întreprinderilor în cadrul programului de clemență sau propunerile de tranzacție prin orice mijloace mecanice sau electronice.	Article 60. (3) The Competition Council shall ensure that access to leniency applications or proposals for recognition of an infringement of competition law is granted only at the premises of the Competition Council to the parties subject to the relevant proceedings and only for the purpose of exercising their rights of defence in judicial proceedings. The parties and their representatives shall not copy the leniency corporate statements or settlement submissions by any mechanical or electronic means.	Compatible		
(4) Statele membre se asigură că partea care a obținut acces la dosarul procedurilor de aplicare a legii desfășurate de autoritățile naționale de concurență poate folosi informațiile extrase din	4. Member States shall ensure that the party having obtained access to the file of the enforcement proceedings of the national competition authorities may only use information taken from leniency statements and settlement submissions where necessary to exercise its rights of defence in proceedings before national courts in cases that are directly related to the case	Regulamentul privind aplicarea procedurii simplificate în cazurile de acordare a tratamentului favorabil întreprinderilor sau asocierilor de întreprinderi care recunosc săvârșirea unei practici anticoncurențiale Aprobate prin Hotărârea Consiliului Concurenței nr. 9/2024	Regulation on the Application of the Simplified Procedure in Cases of Granting Favorable Treatment to Undertakings or Associations of Undertakings that Acknowledge the Commission of an Anticompetitive Practice Approved by Decision of the Competition Council No. 9/2024	Compatible		

declarațiile de clemență și din propunerile de tranzacție numai atunci când acest lucru este necesar pentru exercitarea dreptului său la apărare în cadrul unor proceduri în fața instanțelor naționale în cazuri care sunt legate în mod direct de cazul în care a fost acordat accesul și numai atunci când astfel de proceduri se referă la: (a)repartizarea între participanții la cartel a cuantumului amenzii impuse în solidar acestora de către o autoritate națională de concurență; sau (b)controlul judiciar al deciziei prin care o autoritate națională de concurență a constatat o încălcare a articolului 101 sau 102 din	for which access has been granted, and only where such proceedings concern: (a)the allocation between cartel participants of a fine imposed jointly and severally on them by a national competition authority; or (b)the review of a decision by which a national competition authority found an infringement of Article 101 or 102 TFEU or national competition law provisions.	34. Partea implicată care a obținut acces la dosarul procedurii de investigație desfășurate de autoritatea de concurență poate folosi informațiile extrase din propunerile de recunoaștere numai atunci când acest lucru este necesar pentru exercitarea dreptului său la apărare în cadrul unor proceduri judiciare în cazuri care sunt legate în mod direct de cazul în care a fost acordat accesul și numai atunci când astfel de proceduri se referă la: 34.1. repartizarea între participanții la cartel a cuantumului amenzii impuse în solidar acestora de către autoritatea de concurență; 34.2. controlul judiciar al deciziei prin care autoritatea de concurență a constatat încălcarea art. 5 sau 11 din Legea nr.183/2012.	34.The party involved that has obtained access to the case file of the investigation procedure conducted by the competition authority may use the information extracted from the acknowledgment proposals only when this is necessary for the exercise of its right of defense within judicial proceedings in cases that are directly related to the case for which access was granted, and only when such proceedings concern: 34.1. the allocation among the participants in the cartel of the amount of the fine jointly imposed on them by the competition authority; 34.2. the judicial review of the decision by which the competition authority found an infringement of Article 5 or 11 of Law No. 183/2012.			

TFUE sau a unor dispoziții din dreptul intern în materie de concurență.						
(5) Statele membre se asigură că următoarele categorii de informații obținute de către o parte în cadrul procedurii de aplicare a legii derulate de o autoritate națională de concurență nu pot fi utilizate de partea respectivă în cadrul unor proceduri în fața instanțelor naționale până când autoritatea națională de concurență nu și-a finalizat procedura de aplicare a legii cu privire la toate părțile investigate prin adoptarea unei decizii menționate la articolul 10 sau 12 sau a pus capăt procedurii în alt mod: (a)informații care au fost pregătite de alte persoane	(5) Member States shall ensure that the following categories of information obtained by a party during enforcement proceedings before a national competition authority shall not be used by that party in proceedings before national courts before the national competition authority has closed its enforcement proceedings with respect to all parties under investigation by adopting a decision referred to in Article 10 or Article 12 or otherwise has terminated its proceedings: (a)information that was prepared by other natural or legal persons specifically for the enforcement proceedings of the national competition authority; (b)information that the national competition authority has drawn up and sent to the parties in the course of its enforcement proceedings; and (c)settlement submissions that have been withdrawn.			EU provisions not applicable		

fizice sau juridice în mod specific în cadrul procedurii de aplicare a legii derulate de o autoritate națională de concurență; (b)informații pe care autoritatea națională de concurență le-a redactat și le-a transmis părților în cursul procedurilor sale de aplicare a legii sale; și (c)propunerile de încheiere a unei tranzacții care au fost retrase.						
(6) Statele membre se asigură că schimburile de declarații de clemență în temeiul articolului 12 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 au loc numai între autoritățile naționale de concurență: (a)fie cu acordul solicitantului;	6. Member States shall ensure that leniency statements shall only be exchanged between national competition authorities pursuant to Article 12 of Regulation (EC) No 1/2003 either: (a)with the consent of the applicant; or (b)where the national competition authority receiving the leniency statement has also received a leniency application relating to the same infringement from the same applicant as			EU provisions not applicable		

(b) fie, în cazul în care autoritatea națională de concurență care primește declarația de clemență a fost sesizată de același solicitant cu o solicitare de clemență referitoare la aceeași încălcare ca și autoritatea națională de concurență care transmite declarația de clemență, cu condiția ca, la momentul transmiterii declarației de clemență, solicitantul să nu aibă posibilitatea de a retrage informațiile pe care le-a transmis autorității naționale de concurență care primește declarația de clemență.	the national competition authority transmitting the leniency statement, provided that, at the time the leniency statement is transmitted, it is not open to the applicant to withdraw the information which it has submitted to the national competition authority receiving the leniency statement.					
(7) Forma în care se depun declarațiile de clemență în temeiul articolului 20 nu aduce atingere aplicării alineatelor (3) și	7. The form in which leniency statements are submitted pursuant to Article 20 shall not affect the application of paragraphs 3 to 6 of this Article.			EU provisions not applicable		

(6) de la prezentul articol.						
<i>Articolul 32</i> Statele membre se asigură că printre dovezile care sunt admisibile în fața unei autorități naționale de concurență se regăsesc înscrisurile, declarațiile orale, mesajele electronice, înregistrările și orice alt obiect care conține informații, indiferent sub ce formă și indiferent de tipul suportului pe care sunt stocate informațiile.	<i>Article 32</i> Member States shall ensure that the types of proof that are admissible as evidence before a national competition authority include documents, oral statements, electronic messages, recordings and all other objects containing information, irrespective of the form it takes and the medium on which information is stored.	Articolul 52 . (7) Informațiile obținute legal de angajații Consiliului Concurenței pot fi utilizate ca probe indiferent dacă sunt făcute în scris, verbal sau în formă electronică ori înregistrată. Consiliul Concurenței poate lua în considerare ca dovezi admisibile înscrisurile, declarațiile orale, mesajele electronice, înregistrările și orice alt obiect care conține informații, indiferent sub ce formă și indiferent de tipul suportului pe care sunt stocate informațiile.	Article 52. (7) Lawfully obtained information by employees of the Competition Council may be used as evidence regardless of whether it is in writing, orally, electronically, or in registered form. The Competition Council may consider as admissible evidence documents, oral statements, electronic messages, recordings and any other subject matter containing information, regardless of the medium or format on which the information is stored.	Compatible		
Articolul 33 (1) Costurile suportate de Comisie în legătură cu întreținerea și dezvoltarea sistemului central de informații al Rețelei europene în domeniul concurenței (sistemul aferent Rețelei europene în domeniul concurenței),	Article 33 1. The costs incurred by the Commission in connection with the maintenance and the development of the central information system of the European Competition Network (European Competition Network System) and in connection with cooperation within the European Competition Network shall be borne by the general budget of the			EU provisions not applicable		

precum și cu cooperarea în cadrul Rețelei europene în domeniul concurenței, sunt suportate de la bugetul general al Uniunii, în limita creditelor disponibile. (2) Rețeaua europeană în domeniul concurenței poate dezvolta și, după caz, publica cele mai bune practici și recomandări cu privire la aspecte precum independența, resursele, competențele, amenzile și asistența reciprocă.	Union within the limit of the available appropriations. 2. The European Competition Network shall be able to develop and, where appropriate, publish best practices and recommendations on matters such as independence, resources, powers, fines and mutual assistance.					
Articolul 34 (1) Statele membre asigură intrarea în vigoare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 4 februarie 2021. Statele membre informează de	Article 34 1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 4 February 2021. They shall immediately inform the Commission thereof. When Member States adopt those measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be			EU provisions not applicable		

îndată Comisia cu privire la aceasta. Atunci când statele membre adoptă aceste acte, acestea conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri. (2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.	accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States. 2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main measures of national law which they adopt in the field covered by this Directive.					
Articolul 35 Până la 12 decembrie 2024, Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport privind transpunerea și punerea în	Article 35 By 12 December 2024, the Commission shall present a report to the European Parliament and to the Council on the transposition and implementation of this Directive. When appropriate, the Commission may review this Directive and, if			EU provisions not applicable		

aplicare a prezentei directive. Atunci când este cazul, Comisia poate reexamina prezenta directivă și, dacă este necesar, prezintă o propunere legislativă.	necessary, present a legislative proposal.					
Articolul 36 Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.	<i>Article 36</i> This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i> .			EU provisions not applicable		
<i>Articolul 37</i> Destinatari Prezenta directivă se adresează statelor membre. Adoptată la Strasbourg, 11 decembrie 2018. <i>Pentru Parlamentul European</i> Președintele A. TAJANI <i>Pentru Consiliu</i> Președintele J. BOGNER-STRAUSS	<i>Article 37</i> Addressees This Directive is addressed to the Member States. Done at Strasbourg, 11 December 2018. <i>For the European Parliament</i> The President A. TAJANI <i>For the Council</i> The President J. BOGNER-STRAUSS			EU provisions not applicable		



nr. 11/1- 294 din 29.01.2026

Cancelaria de Stat

În temeiul pct.179 din Regulamentul Guvernului, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 610/2018, se transmite Cererea pentru înregistrarea proiectului de Lege pentru modificarea unor acte normative (*modificarea legislației în domeniul concurenței*).

CERERE
privind înregistrarea de către Cancelaria de Stat a proiectului de
Lege pentru modificarea unor acte normative
(*modificarea legislației în domeniul concurenței*)

Nr. crt.	Criterii de înregistrare	Nota autorului
1.	Categoria și denumirea proiectului	Proiect de Lege pentru modificarea unor acte normative (modificarea legislației în domeniul concurenței)
2.	Autoritatea care a elaborat proiectul	Consiliul Concurenței
3.	Justificarea depunerii cererii	Proiectul de lege a fost elaborat în vederea realizării acțiunilor specificate (1, 6, 9, 15-19, 24, 32-35, 38, 48, 54, 58, 59, 64, 65, 67, 68, 88) din Anexa A, Capitolul 8: Politica din domeniul concurenței
4.	Referință la documentul de planificare care prevede elaborarea proiectului (PNA, PND, PNR, alte documente de planificare sectoriale)	PNA
5.	Lista autorităților și instituțiilor a căror avizare este necesară	1. Cancelaria de Stat 2. Ministerul Finanțelor 3. Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare

		4. Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale 5. Ministerul Energiei 6. Ministerul Educației și Cercetării 7. Agenția Proprietății Publice 8. Congresul Autorităților Locale 9. Biroul pentru integrare europeană
6.	Termenul-limită pentru depunerea avizelor/expertizelor	10 zile lucrătoare
7.	Persoana responsabilă de promovarea proiectului	Corcimari Gabriela, șef al Direcției Juridice, Consiliul Concurenței Tel. 0 (22) 27-13-89 e-mail: corcimari.gabriela@competition.md Ion Răuleț, Șef adjunct al Direcției politici de atragere a investițiilor și dezvoltare industrială, Șef al Secției politici de dezvoltare industrială și administrarea ajutorului de stat, Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării Tel. +22 250 663 e-mail: ion.raulet@mded.gov.md
8.	Anexe	Proiect de Lege pentru modificarea unor acte normative (modificarea legislației în domeniul concurenței) – 41 file; Nota de fundamentare la proiectul de Lege pentru modificarea unor acte normative – 23 file; Tabelul de concordanță la Directiva UE nr. 1/2019 – 124 file; Tabelul de concordanță la Regulamentul (CE) nr. 1/2003 – 93 file; Tabelul de concordanță la Regulamentul (CE) nr. 773/2004 – 53 file; Tabelul de concordanță la Regulamentul (CE) nr. 139/2004 – 116 file; Tabelul de concordanță la Regulamentului (UE) nr.2023/914 – 99 file.
9.	Data și ora depunerii cererii	
10.	Semnătura	

Secretar de stat

Oleg BIVOL